叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(tom Swift Among The Fire Fighters; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(Tom Swift Among the Fire Fighters; Or,)

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz]
TOM **SWIFT** **AMONG** **THE** **FIRE** **FIGHTERS**
汤姆 迅速 之中 这 火 战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[ɔː(r)]
or
或者

或者

['bætlɪŋ] [wɪð] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]
Battling **with** **Flames** **from** **the** **Air**
战斗 和 火焰 从 这 空气

与空中火焰搏斗

[baɪ]
By
经过

经过

['vɪktə(r)] ['æpəltən]
VICTOR **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)]
I **A** **BAD** **PLACE** **FOR** **A** **FIRE**
我 一个 坏的 地方 为了 一个 火

爱荷华州不适合发生火灾

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] !
II **NO** **USE** **OF** **LIVING** **!**
二 不 使用 的 活的 !

二、毫无生存意义!

[θriː] [tɑːmz] [njuː] [aɪ'dɪə]
III **TOM'S** **NEW** **IDEA**
三、 汤姆的 新的 主意

三、汤姆的新想法

[ˌaɪ 'viː][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
IV **AN** **EXPERIMENT**
第四 一个 实验

第四部分 一项实验

[viː][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n]
V **THE** **EXPLOSION**
V 这 爆炸

爆炸

['sɪksθ] [tɒm] [ɪz] ['wʌrid]
VI **TOM** **IS** **WORRIED**
六年级 汤姆 是 担心

VI TOM 很担心

[sevn][ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ]
VII **A** **FORCED** **LANDING**
七 一个 强制 降落

第七章 迫降

[eɪtθ] [streɪndʒ] [tɔːk]
VIII **STRANGE** **TALK**
八 奇怪的 讲话

第八章 奇怪的谈话

[ɪks] [səˈspiʃən]
IX **SUSPICIONS**
第九章 怀疑

九、怀疑

[eks] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt]
X **ANOTHER** **ATTEMPT**
X 其他 试图

又一次尝试

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [triː]
XI **THE** **BLAZING** **TREE**
十一 这 炽烈 树

XI 燃烧之树

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [tɒm] [ɪz] ['ləʊnsəm]
XII **TOM** **IS** **LONESOME**
十二 汤姆 是 寂寞

十二汤姆很孤独

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [test]
XIII **A** **SUCCESSFUL** **TEST**
十三 一个 成功的 测试

十三、一次成功的测试

[ˌɛksˌaɪˈviː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
XIV **OUT** **OF** **THE** **CLOUDS**
十四 出去 的 这 云

XIV 出云

['ɛksˈviː] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
XV **COALS** **OF** **FIRE**
十五 煤炭 的 火

第十五章 火之煤

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['vaɪələnt] [θrets]
XVI **VIOLENT** **THREATS**
十六 暴力 威胁

十六、暴力威胁

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [taʊn] [bleɪz]
XVII **A** **TOWN** **BLAZE**
十七 一个 镇 火焰

第十七届城镇大火

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz]

XVIII	FINISHING	TOUCHES
十八	精加工	触摸

十八、收尾工作

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

XIX	ON	THE	TRAIL
十九	在	这	踪迹

十九、在路上

['eks 'eks][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd]

XX	A	HEAVY	LOAD
xx	一个	重的	加载

XX 沉重的负担

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]

XXI	THE	LIGHT	IN	THE	SKY
二十一	这	光	在	这	天空

XXI 天空之光

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [træpt]

XXII	TRAPPED
二十二	被困

二十二 被困

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

XXIII	TO	THE	RESCUE
二十三	到	这	救援

第 23 任救援

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri]

A	STRANGE	DISCOVERY
一个	奇怪的	发现

一项奇怪的发现

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]

XXV	THE	LIGHT	OF	DAY
25	这	光	的	天

第二十五章 白昼之光

[tɒm] [swɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)]

A	BAD	PLACE	FOR	A	FIRE
一个	坏的	地方	为了	一个	火

不适合着火的地方

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ned] !

"	Impossible	,	Ned	!
"	不可能的	,	内德	!

“不可能，内德！”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ！ "

It	can't	be	as	much	as	that	!	"
它	不能	是	作为	很多	作为	那	！	"

不可能有那么多！

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [jɔː'self] , [tɒm] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædɪŋ]

"	Well	,	you	can	prove	the	additions	yourself	,	Tom	,	on	one	of	the	adding
"	出色地	,	你	能	证明	这	新增内容	你自己	,	汤姆	,	在	一	的	这	添加

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

“嗯，汤姆，你可以自己去加法机上验证一下这些加法运算结果。”

[aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)] - [ɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [iːtʃ] [taɪm] .

I've	been	over	'	em	twice	,	and	get	the	same	result	each	time	.
我已经	到过	超过	-	呃	两次	,	和	得到	这	相同的	结果	每个	时间	.

我已经检查过两遍了，每次结果都一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

There	are	the	figures	.
那里	是	这	数据	.

数据就在这里。

[ðeɪ] [seɪ] ['fɪgəz] [doʊnt] [laɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [truː] ,

They	say	figures	don't	lie	,	though	it	doesn't	follow	that	the	opposite	is	true	,
他们	说	数据	不	说谎	,	尽管	它	不	跟随	那	这	对面的	是	真的	,

人们常说数字不会说谎，但这并不意味着反过来就成立。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [stɪk] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [duː; də] , ['sʌmtaɪmz] , ['fɪgə(r)] .

for	those	who	do	not	stick	closely	to	the	truth	do	,	sometimes	,	figure	.
为了	那些	WHO	做	不是	戳	密切	到	这	真相	做	,	有时	,	数字	.

对于那些不坚持真理的人来说，有时确实会思考。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [jɔː(r); jə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] , " [ænd; ənd]

But	there	you	have	it	;	your	financial	statement	for	the	year	,	"	and
但	那里	你	有	它	;	你的	金融的	陈述	为了	这	年	,	"	和

[ned] ['njuːtən] ,

Ned	Newton	,
内德	牛顿	,

但这就是你们今年的财务报表，以及内德·牛顿

['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

business	manager	for	Tom	Swift	,	the	talented	young	inventor	,
商业	经理	为了	汤姆	迅速	,	这	才华横溢	年轻的	发明者	,

汤姆·斯威夫特（Tom Swift）——这位才华横溢的年轻发明家——的商务经理

[ʃʌvd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tʃʌm] , [æz; əz]

shoved	a	mass	of	papers	across	the	table	to	his	friend	and	chum	,	as
推搡	一个	大量的	的	文件	穿过	这	桌子	到	他的	朋友	和	密友	,	作为

[wel] [æz; əz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

well	as	employer	.
出色地	作为	雇主	.

他把一大堆文件塞到桌子对面，递给了他的朋友、好友兼雇主。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [ned] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðɪs]

"	It	doesn't	seem	possible	,	Ned	,	that	we	have	made	as	much	as	that	this
"	它	不	似乎	可能的	,	内德	,	那	我们	有	制成	作为	很多	作为	那	这

[pɑːst] [jɪə(r)] .

past	year	.
过去的	年	.

“内德，这似乎不太可能，我们去年竟然赚了这么多钱。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ɪn'kluːd] [wɒt] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

And	this	,	as	I	understand	it	,	doesn't	include	what	was	taken	from	the
和	这	,	作为	我	理解	它	,	不	包括	什么	曾是	已采取	从	这

[rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pæn'dɔːrə] ?

wreck	of	the	Pandora	?
破坏	的	这	潘多拉	?

据我所知，这还不包括从潘多拉号残骸中打捞上来的物品?

" [tɒm] [swɪft] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ned] ['njuːtən] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

"	Tom	Swift	looked	questioningly	at	Ned	Newton	,	who	shook	his	head	in	answer	.
"	汤姆	迅速	看起来	质疑地	在	内德	牛顿	,	WHO	摇晃	他的	头	在	回答	.

汤姆·斯威夫特疑惑地看着内德·牛顿，内德·牛顿摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ] ,

"	You	really	didn't	get	anything	to	speak	of	out	of	your	undersea	search	,
"	你	真的	没有	得到	任何事物	到	说话	的	出去	的	你的	海底	搜索	,

“你们的海底搜寻实际上并没有取得任何值得一提的成果。”

[tɒm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] , " [səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	,	"	replied	the	young	financial	manager	,	"	so	I	didn't	include	it	.
汤姆	,	"	回复	这	年轻的	金融的	经理	,	"	所以	我	没有	包括	它	.

“汤姆，”年轻的财务经理回答说，“所以我没把它算进去。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "

But	there's	enough	without	that	.	"
但	有	足够的	没有	那	.	"

但即便没有那些，也足够了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	I	should	say	so	!	"	exclaimed	Tom	.
"	我	应该	说	所以	!	"	惊呼	汤姆	.

“我倒觉得应该这么说！”汤姆惊呼道。

" [hwjuː] ! " [hiː; hi] ['hwɪsl] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	Whew	!	"	he	whistled	,	"	I	didn't	think	I	was	worth	that	much	.	"
"	呼！	!	"	他	吹口哨	,	"	我	没有	思考	我	曾是	值得	那	很多	.	"

“呼！”他吹了声口哨，“我没想到我值这么多钱。”

" [wel] , [juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [sent] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd]

"	Well	,	you've	earned	it	,	every	cent	,	with	the	inventions	of	yourself	and
"	出色地	,	你已经	获得	它	,	每一个	中心	,	和	这	发明	的	你自己	和

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

your	father	.	"
你的	父亲	.	"

“嗯，这是你应得的，每一分钱都是你和你父亲的发明创造。”

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɑːf][wiː; wi] [ɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

"	And	I	might	add	that	we	wouldn't	have	half	we	earn	if	it	wasn't
"	和	我	可能	添加	那	我们	不会	有	一半	我们	赚	如果	它	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃruːd] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

for	the	shrewd	way	you	look	after	us	,
为了	这	精明	方式	你	看	后	我们	,

我还要补充一点，如果不是你精明地照顾我们，我们连现在收入的一半都拿不到。

[ned] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

Ned	,	"	said	Tom	,	with	a	warm	smile	at	his	friend	.
内德	,	"	说	汤姆	,	和	一个	温暖的	微笑	在	他的	朋友	.

“内德，”汤姆笑着对朋友说。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ['aʊə(r)] [ə'feəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

"	I	appreciate	the	way	you	manage	our	affairs	;	for	,
"	我	欣赏	这	方式	你	管理	我们的	事务	;	为了	,

“我很欣赏你处理我们事务的方式；因为，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] [wɪð] [maɪ] ['sɜːtʃlaɪt] , ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə] ,

though	I	have	had	some	pretty	good	luck	with	my	searchlight	,	wizard	camera	,
尽管	我	有	有	一些	漂亮的	好的	运气	和	我的	探照灯	,	巫师	相机	,

虽然我的探照灯和魔法相机运气相当不错，

[wɔː(r)][tæŋk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'træpʃən] ,

war	tank	and	other	contraptions	,
战争	坦克	和	其他	装置	,

战争坦克和其他装置，

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ɪf]

I	never	would	have	been	able	to	save	any	of	the	money	they	brought	in	if
我	绝不	会	有	到过	有能力的	到	节省	任何	的	这	钱	他们	带来	在	如果

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

it	hadn't	been	for	you	.	"
它	之前没有	到过	为了	你	.	"

如果不是你，我根本不可能存下他们带来的那笔钱。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [riˈmɑːk] [ned] ['mɒdɪstli] .

"	Well	,	that's	what	I'm	here	for	,	"	remarked	Ned	modestly	.
"	出色地	,	那就是	什么	我是	这里	为了	,	"	评论	内德	谦虚地	.

“嗯，这就是我来这里的目的，”内德谦虚地说道。

" [ai] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] , " [bɪ'gæn] [tɒm] [swɪft] .

"	I	appreciate	that	,	"	began	Tom	Swift	.
"	我	欣赏	那	,	"	开始	汤姆	迅速	.

“我很感激，”汤姆·斯威夫特说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [ned] —

"	And	I	want	to	say	,	Ned	—
"	和	我	想	到	说	,	内德	—

“我想说，内德——”

" [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] .

"	But	Tom	did	not	say	what	he	had	started	to	.
"	但	汤姆	做过	不是	说	什么	他	有	开始	到	.

但汤姆并没有说出他想说的话。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,

He	broke	off	suddenly	,
他	打破	离开	突然	,

他突然中断了通话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	seemed	to	be	listening	to	some	sound	outside	the	room	of	his
和	似乎	到	是	聆听	到	一些	声音	外部	这	房间	的	他的

[həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)]

home	where	he	and	his	financial	and	business	manager	were	going	over
家	在哪里	他	和	他的	金融的	和	商业	经理	是	去	超过

[ðə; ði] [jɪrz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪŋ] .

the	year's	statement	and	accounting	.
这	年	陈述	和	会计	.

他似乎在倾听他家房间外的一些声音，当时他和他的财务经理和业务经理正在房间里查看年度报表和会计账目。

[ned] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ['fɪgəz] ,

Ned	,	too	,	in	spite	of	the	fact	that	he	had	been	busy	going	over	figures	,
内德	,	也	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	到过	忙碌的	去	超过	数据	,

尽管内德一直在忙着核对数据，但他还是.....

['ædɪŋ] [ʌp] [lɒŋ] ['kɒləms] , ['tʃekɪŋ] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [tɒm] ,

adding	up	long	columns	,	checking	statements	,	and	giving	the	results	to	Tom	,
添加	向上	长的	列	,	检查	声明	,	和	给予	这	结果	到	汤姆	,

[hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] ,

had	been	aware	,
有	到过	意识到的	,

把长长的几列数据加总，检查语句，然后把结果告诉汤姆，他早就知道了。

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

in	the	last	five	minutes	,	of	an	ever	-	growing	tumult	in	the	street	.
在	这	最后的	五	分钟	,	的	一个	曾经	-	生长	骚乱	在	这	街道	.

在过去的五分钟里，街头骚乱愈演愈烈。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv]

At	first	it	had	been	no	more	than	the	passage	along	the	thoroughfare	of
在	第一的	它	有	到过	不	更多的	比	这	通道	沿着	这	通道	的

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'destrɪənz] .

an	unusual	number	of	pedestrians	.
一个	异常	数字	的	行人	.

起初，这只不过是大量行人沿着街道穿行而已。

[ned] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst][baɪ][ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ðæt] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

Ned	had	accounted	for	it	at	first	by	the	theory	that	some	moving	picture
内德	有	已记录	为了	它	在	第一的	经过	这	理论	那	一些	移动	图片

['θɪətə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ]

theater	had	finished	the	first	performance	and	the	people	were	hurrying
剧院	有	完成的	这	第一的	表现	和	这	人们	是	匆忙

[həʊm] .

home	.
家	.

内德最初对此的解释是，某个电影院刚刚结束第一场放映，人们正急着回家。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['leibə] [ænd; ənd][hæd; həd]['hændɪd] [tɒm] [ðə; ðɪ]

But	after	he	had	finished	his	financial	labors	and	had	handed	Tom	the
但	后	他	有	完成的	他的	金融的	劳动	和	有	递交	汤姆	这

[fɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ,

first	of	a	series	of	statements	to	look	over	,
第一的	的	一个	系列	的	声明	到	看	超过	,

但是，在他完成财务工作并将第一份报表交给汤姆审阅之后，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['ekspɜːt][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [haʊs]

the	young	financial	expert	began	to	realize	that	there	was	no	moving	picture	house
这	年轻的	金融的	专家	开始	到	意识到	那	那里	曾是	不	移动	图片	房子

[nɪə(r)] [tɑːmz] [həʊm] .

near	Tom's	home	.
靠近	汤姆的	家	.

这位年轻的金融专家开始意识到，汤姆家附近并没有电影院。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Consequently	the	passing	throngs	could	not	be	accounted	for	in	that	way	.
最后	这	通过	人群	可以	不是	是	已记录	为了	在	那	方式	.

因此，无法用这种方式解释过往的人潮。

[jet] [ðə; ðɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [fiːt] [gruː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

Yet	the	tumult	of	feet	grew	in	the	highway	outside	.
然而	这	骚乱	的	脚	生长	在	这	公路	外部	.

然而，外面高速公路上的脚步声越来越嘈杂。

[ned] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'temptɪd] ['bɜːgləri] , [ə; eɪ]

Ned	had	begun	to	wonder	if	there	had	been	an	attempted	burglary	,	a
内德	有	开始	到	想知道	如果	那里	有	到过	一个	尝试过	入室盗窃	,	一个

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

内德开始怀疑是否发生了入室盗窃未遂或打斗，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [æn; ən]

or	something	like	that	,	calling	for	police	action	,	which	had	gathered	an
或者	某物	喜欢	那	,	呼叫	为了	警察	行动	,	哪个	有	聚集	一个

[ʌn'juːʒuəl] [θrɒŋ] [ðæt] [wɔːm] ,

unusual	throng	that	warm	,
异常	人群	那	温暖的	,

或者类似的话，呼吁警方采取行动，这聚集了一大群人，气氛十分热烈。

[sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

spring	evening	.
春天	晚上	.

春日傍晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [tɑːmz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

And	then	had	come	Tom's	interruption	of	himself	when	he	broke	off	in	the
和	然后	有	来	汤姆的	中断	的	他自己	什么时候	他	打破	离开	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

middle	of	a	sentence	to	listen	intently	.
中间	的	一个	句子	到	听	专注地	.

然后，汤姆突然打断了自己的话说，他停下脚步，认真地听着。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	is	it	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	它	?	"	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ræd][ɔː(r)] ['kɒkʊ] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	I	thought	I	heard	Rad	or	Koku	moving	around	out	there	,	"	murmured	Tom	.
"	我	想法	我	听到	辐射	或者	国	移动	大约	出去	那里	,	"	低声说道	汤姆	.

“我好像听到拉德或者科库在那边走动，”汤姆低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	It	may	be	that	my	father	is	not	feeling	well	and	wants	to	speak	to	me
"	它	可能	是	那	我的	父亲	是	不是	感觉	出色地	和	想要	到	说话	到	我

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['telifəund] .

or	that	some	one	may	have	telephoned	.
或者	那	一些	一	可能	有	电话	.

“可能是我父亲身体不舒服，想跟我说话，也可能是有人打来电话。”

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	told	them	not	to	disturb	me	while	you	and	I	were	going	over	the
我	讲述	他们	不是	到	打扰	我	尽管	你	和	我	是	去	超过	这

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

我告诉他们，你我一起核对账目的时候不要打扰我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] —

But	if	it	is	something	of	importance	—
但	如果	它	是	某物	的	重要性	—

但如果这件事很重要——

" [ə'gen] [tɒm] [pɔːzd] ,
" Again Tom paused ,
" 再次 汤姆 暂停 ,

汤姆再次停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
for distinctly now in addition to the ever - increasing sounds in the streets
为了 明显地 现在 在 添加 到 这 曾经 - 增加 声音 在 这 街道
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
could be heard a shuffling and talking in the hall just outside the door .
可以 是 听到 一个 洗牌 和 说 在 这 大厅 只是 外部 这 门 .

很明显，除了街上越来越嘈杂的声音外，还能听到门外走廊里传来窸窸窣窣的说话声和窸窣窣的脚步声。

" [gwɑːn] - [weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə] [naʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] .
" G'wan ' way from heah now ! " cried the voice of a colored man .
" 继续 - 方式 从 嘿 现在 ! " 哭 这 嗓音 的 一个 有色 男人 .

“滚出这里！”一个黑人男子喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ræd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['miːnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æn; ən][eɪdʒd][bʌt; bət]
" It is Rad ! " exclaimed Tom , meaning thereby Eradicate Sampson , an aged but
" 它 是 辐射 ! " 惊呼 汤姆 , 意义 从而 根除 桑普森 , 一个 老年人 但
['feɪθf(ə)l] ['kʌləd] ['sɜːvənt] .
faithful colored servant .
忠实 有色 仆人 .

“太棒了！”汤姆喊道，意思是消灭桑普森，一个年老但忠诚的黑人仆人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ræd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]['ɒf(ə)n] [kɔːld] , [went] [ɒn] [wɪð] :
And then the voice of Rad , as he was most often called , went on with :
和 然后 这 嗓音 的 辐射 , 作为 他 曾是 最多 经常 称为 , 去 在 和 :

然后，拉德（人们通常这样称呼他）的声音继续响起：

" [gwɑːn] - [weɪ] !
" G'wan ' way !
" 继续 - 方式 !

“走开！”

[aɪl] [tel] ['mæsə] [tɒm] ! "
I'll tell Massa Tom ! "
患病的 告诉 马萨 汤姆 ! "

我要告诉汤姆老爷！

" [ˌem 'iː] [tel] !
" Me tell !
" 我 告诉 !

“告诉我！”

[bɪg] [θɪŋ] !
Big thing !
大的 事物 !

大事！

[best] [fɔː(r); fə(r)][bɪg][mæn] [tel] ! " [brəʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] [diːp] ,
Best for big man tell ! " broke in another voice ; a deep ,
最好的 为了 大的 男人 告诉 ! " 打破 在 其他 嗓音 ; 一个 深的 ,

最适合大个子男人倾诉！“另一个声音突然响起；一个深沉的声音，

['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] .
booming voice that could only proceed from a powerfully built man .
蓬勃发展 嗓音 那 可以 仅有的 继续 从 一个 强大的 建造 男人 .

那洪亮的声音，只有身材魁梧的男人才能发出。

" ['kɒkʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ned] .

"	Koku	!	"	exclaimed	Tom	,	with	a	half	comical	look	at	Ned	.
"	国	!	"	惊呼	汤姆	,	和	一个	一半	滑稽	看	在	内德	.

“Koku！”汤姆喊道，同时半开玩笑地看了内德一眼。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ræd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	He	and	Rad	are	at	it	again	!
"	他	和	辐射	是	在	它	再次	!

“他和拉德又开始搞事情了！”

" ['kɒkʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['lɪtərəli] ,

"	Koku	was	a	giant	,	literally	,
"	国	曾是	一个	巨大的	,	字面上地	,

“Koku是个巨人，名副其实的巨人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɒm] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv]

and	he	had	attached	himself	to	Tom	when	the	latter	had	made	one	of
和	他	有	随附的	他自己	到	汤姆	什么时候	这	后者	有	制成	一	的

['meni] ['perələs] [trɪps] .

many	perilous	trips	.
许多	危险的	旅行	.

当汤姆进行多次危险旅行中的一次时，他就一直跟着汤姆。

[səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ðæt] ['friːkwəntli]

So	eager	were	Eradicate	and	Koku	to	serve	the	young	inventor	that	frequently
所以	渴望的	是	根除	和	国	到	服务	这	年轻的	发明者	那	频繁地

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd]

there	were	more	or	less	good	-	natured	clashes	between	them	to	see	who	would
那里	是	更多的	或者	较少的	好的	-	自然	冲突	之间	他们	到	看	WHO	会

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

have	the	honor	.
有	这	荣誉	.

Eradicate 和 Koku 都非常渴望为这位年轻的发明家服务，以至于他们之间经常发生或多或少友好的冲突，以决定谁能获得这份荣誉。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [tɒm] ,

The	discussion	and	scuffle	in	the	hall	at	length	grew	so	insistent	that	Tom	,
这	讨论	和	扭打	在	这	大厅	在	长度	生长	所以	坚持	那	汤姆	,

大厅里的争论和争执愈演愈烈，以至于汤姆……

['fɪrɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌləd] [mæn] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɒkʊ] , ['əʊpənd]

fearing	the	aged	colored	man	might	accidentally	be	hurt	by	the	giant	Koku	,	opened
害怕	这	老年人	有色	男人	可能	偶然	是	伤害	经过	这	巨大的	国	,	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

担心年迈的黑人男子可能会被巨人 Koku 不小心伤到，于是打开了门。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] , [iːtʃ] [in'devə] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktə(r)]

There	stood	the	two	,	each	endeavoring	to	push	away	the	other	that	the	victor
那里	站立	这	二	,	每个	努力	到	推	离开	这	其他	那	这	胜利者

[maɪt] ,

might	,
可能	,

两人站在那里，都试图将对方推开，以便胜利者能够获胜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

it	appeared	,	knock	on	the	door	.
它	出现	,	敲	在	这	门	.

它出现了，敲门。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ræd][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒkʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Of	**course**	**Rad**	**was**	**no**	**match**	**for**	**Koku**	**,**	**but**	**the**	**giant**	**,**	**mindful**	**of**	**his**
的	课程	辐射	曾是	不	匹配	为了	国	,	但	这	巨大的	,	正念	的	他的

[greɪt] [streŋθ] ,

great	**strength**	**,**
伟大的	力量	,

当然，拉德不是寇库的对手，但这位巨人深知自己力大无穷，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	**not**	**using**	**all**	**of**	**it**	**.**
曾是	不是	使用	全部	的	它	.

并没有全部用完。

" [hɪə(r)] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd] [tɒm] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['stɜːnli] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ment] .

what	**does**	**this**	**mean**	**?**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**rather**	**more**	**sternly**	**than**	**he**	**really**	**meant**	**.**
什么	做	这	意思是	?	"	哭	汤姆	,	相当	更多的	严厉地	比	他	真的	意思是	.

“这是什么意思？”汤姆喊道，语气比他实际想的要严厉得多。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːn] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kʌlәd] ['helpə(r)]

He	**had**	**to**	**pretend**	**to**	**be**	**stern**	**at**	**times**	**with**	**his**	**old**	**colored**	**helper**
他	有	到	假装	到	是	船尾	在	时代	和	他的	老的	有色	帮手

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['dʒaɪənt] .

and	**the**	**impulsive**	**and**	**powerful**	**giant**	**.**
和	这	冲动	和	强大的	巨大的	.

他有时不得不假装对他的老有色助手和冲动而强大的巨人很严厉。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ][dɔː(r)] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][mʌst; məst]

"	**What**	**are**	**you**	**cutting**	**up**	**for**	**outside**	**my**	**door**	**when**	**I**	**told**	**you**	**I**	**must**
"	什么	是	你	切割	向上	为了	外部	我的	门	什么时候	我	讲述	你	我	必须

[biː; bi]['kwaɪət] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ? "

be	**quiet**	**with**	**Mr**	**.**	**Newton**	**?**	**"**
是	安静的	和	先生	.	牛顿	?	"

“我不是告诉过你，我和牛顿先生在一起的时候必须保持安静吗？你为什么在我门外乱动？”

" [nəʊ][kæn; kən][biː; bi]['kwaɪət] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**No**	**can**	**be**	**quiet**	**!**	**"**	**declared**	**the**	**giant**	**.**
"	不	能	是	安静的	!	"	声明	这	巨大的	.

“谁都不能安静！”巨人宣布道。

" [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] [striːt] — [bɪg] [kraʊdz] — [mʌtʃ] [bɪg] !

"	**Too**	**much**	**noise**	**in**	**street**	**—**	**big**	**crowds**	**—**	**much**	**big**	**!**
"	也	很多	噪音	在	街道	—	大的	人群	—	很多	大的	!

街上太吵闹了——人山人海——太多了！

" [hiː; hi] [spəʊk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [dɪd] ['kɒkʊ] .

"	**He**	**spoke**	**an**	**English**	**of**	**his**	**own**	**,**	**did**	**Koku**	**.**
"	他	辐	一个	英语	的	他的	自己的	,	做过	国	.

“Koku说的是他自己的英语。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraʊdz] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**What**	**are**	**the**	**crowds**	**doing**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	什么	是	这	人群	正在做	?	"	问	内德	.

“人群在做什么？”内德问道。

" [ai] [θɔːt] [wɪd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [æn; ən]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tjuːmʌlt] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
" I thought we'd been hearing an ever increasing tumult , Tom , " he said to the
" 我 想法 我们会 到过 听力 一个 曾经 增加 骚乱 , 汤姆 , " 他 说 到 这
[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
young inventor .
年轻的 发明者 .

“汤姆，我以为我们听到的动静越来越大了，”他对这位年轻的发明家说。

" [bɪg] [kraʊdz] — - [ʌm; əm][gəʊ][tuː; tə] [siː] [bɪg] — "
" Big crowds — ' um go to see big — "
" 大的 人群 — - 嗯 去 到 看 大的 — "

“人山人海——嗯，去看大场面——”

" [hɪə] !
" Heah !
" 嘿 !

“嘿！”

[let] [ˌem 'iː] [tel] ['mæsə] [tɒm] ! " ['pliːdɪd] [ræd] .
Let me tell Massa Tom ! " pleaded Rad .
让 我 告诉 马萨 汤姆 ! " 恳求 辐射 .

“让我告诉汤姆老爷！”拉德恳求道。

[pɔː(r); pʊə(r)][ræd] !
Poor Rad !
贫穷的 辐射 !

可怜的拉德！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]
He was getting old and could not perform the services that once he had
他 曾是 获得 老的 和 可以 不是 履行 这 服务 那 一次 他 有
[səʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dʌn] .
so readily and efficiently done .
所以 容易 和 高效 完毕 .

他年纪大了，无法再像以前那样轻松高效地提供各种服务了。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][help] [tɒm] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]
Now he was eager to help Tom in such small measure as carrying him a
现在 他 曾是 渴望的 到 帮助 汤姆 在 这样的 小的 措施 作为 携带 他 一个
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

现在他很想帮助汤姆，哪怕只是帮他带个信这样的小事。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [seɪ] [ə'gen] ,
So it was with a feeling of sadness that Tom heard the old man say again ,
所以 它 曾是 和 一个 感觉 的 悲伤 那 汤姆 听到 这 老的 男人 说 再次 ,
['pliːdɪŋli] :
pleadingly :
恳求地 :

于是，汤姆带着悲伤的心情，再次听到老人恳求地说：

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [hɪm] , ['kɒkʊ] !
" Let me tell him , Koku !
" 让 我 告诉 他 , 国 !

“让我告诉他，Koku！”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I know all ' bout it !
我 知道 全部 - 回合 它 !

我对此了如指掌！

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [ˈmæsə] [tɒm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌeɪ ˈem] , [æn; ən] - — "

Let	me	tell	Massa	Tom	whut	it	am	,	an	'	—	"
让	我	告诉	马萨	汤姆	什么?	它	是	,	一个	-	—	"

让我告诉汤姆老爷这是什么事，还有——”

" [wel] , [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] ! " [bɜːst] [aʊt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑːf] .

"	Well	,	go	ahead	and	tell	me	!	"	burst	out	Tom	,	with	a	good	-	natured	laugh	.
"	出色地	,	去	前方	和	告诉	我	!	"	爆裂	出去	汤姆	,	和	一个	好的	-	自然	笑	.

“那你就告诉我吧！”汤姆爽朗地笑着说道。

" [doʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [səˈspens] .

"	Don't	keep	me	in	suspense	.
"	不	保持	我	在	悬念	.

别让我一直悬着心。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] —

If	there's	anything	going	on	—
如果	有	任何事物	去	在	—

如果有什么事发生——

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .

"	He	did	not	finish	the	sentence	.
"	他	做过	不是	结束	这	句子	.

他没有说完这句话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

It	was	evident	that	something	of	moment	was	going	on	,
它	曾是	明显	那	某物	的	片刻	曾是	去	在	,

很明显，有件大事正在发生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ,

for	the	crowds	in	the	street	were	now	running	instead	of	walking	,
为了	这	人群	在	这	街道	是	现在	跑步	反而	的	步行	,

因为街上的人群现在都跑了起来，而不是走路了。

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈkɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meiʃən] [æz; əz] :

and	voices	could	be	heard	calling	back	and	forth	such	exclamations	as	:
和	声音	可以	是	听到	呼叫	后退	和	前进	这样的	感叹词	作为	:

还能听到人们互相喊叫，发出诸如此类的感叹声：

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] . "

"	Must	be	a	big	one	.	"
"	必须	是	一个	大的	一	.	"

“肯定是个大问题。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] [ˈitl] [biː; bi] [wɜːs] !

"	And	with	this	wind	it'll	be	worse	!
"	和	和	这	风	它将	是	更糟	!

“而且在这种风力下，情况会更糟！ ”

" [tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ned] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːvənts] .

"	Tom	glanced	at	Ned	and	then	at	the	two	servants	.
"	汤姆	瞥了一眼	在	内德	和	然后	在	这	二	仆人	.

汤姆瞥了一眼奈德，然后又看了看那两个仆人。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

"	Has	anything	happened	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	有	任何事物	发生	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“发生什么事了吗？”这位年轻的发明家问道。

" [deɪz] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] , ['mæsə] [tɒm] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ræd] .

"	Dey's	a	big	fire	,	Massa	Tom	!	"	exploded	Rad	.
"	他们的	一个	大的	火	,	马萨	汤姆	!	"	爆炸了	辐射	.

“天大火了，汤姆老爷！”拉德大声说道。

" [hi:p] [bɪg] [bleɪz] ! " ['ædɪd] ['kɒkʊ] .

"	Heap	big	blaze	!	"	added	Koku	.
"	堆	大的	火焰	!	"	额外	国	.

“堆大火！” Koku补充道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] :

At	the	same	time	,	out	in	the	street	high	and	clear	,	the	cry	rang	out	:
在	这	相同的	时间	,	出去	在	这	街道	高的	和	清除	,	这	哭	响铃	出去	:

与此同时，街上响起了一声响亮而清晰的呼喊：

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪə(r)] ! "

Fire	!	"
火	!	"

火！ ”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

"	Is	it	any	of	our	buildings	?	"	exclaimed	Tom	,
"	是	它	任何	的	我们的	建筑物	?	"	惊呼	汤姆	,

“是我们的任何一栋楼吗？”汤姆惊呼道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑ:m] .

in	his	excitement	catching	hold	of	the	giant's	arm	.
在	他的	激动	捕捉	抓住	的	这	巨人的	手臂	.

他激动地抓住了巨人的手臂。

" [nəʊ] , [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪ] [ɒf] , [ɒn][di:]['ɒdə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [taʊn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .

"	No	,	it's	quite	a	way	off	,	on	de	odder	side	of	town	,	"	answered	the	colored	man	.
"	不	,	它是	相当	一个	方式	离开	,	在	德	更奇怪	边	的	镇	,	"	回答	这	有色	男人	.

“不，它离得很远，在城里比较偏僻的那一边，”黑人回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [tɔt] [wɪd] ['betə(r)] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [jəʊ] - ,

"	But	we	t'ought	we'd	better	come	an	'	tell	yo	'	,
"	但	我们	以为	我们会	更好的	来	一个	-	告诉	哟	-	,

“但我们觉得最好还是来告诉你一声，

[æn; ən] - — "

an	'	—	"
一个	-	—	"

一个'-”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , [ræd] .

I'm	glad	you	did	,	Rad	.
我是	高兴的	你	做过	,	辐射	.

拉德，我很高兴你这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

It	was	perfectly	right	for	you	to	tell	me	!
它	曾是	完美	正确的	为了	你	到	告诉	我	!

你告诉我完全正确!

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] , [ðəʊ] !

I	wish	you'd	done	it	sooner	,	though	!
我	希望	你会	完毕	它	很快	,	尽管	!

我倒希望你早点这么做!

[kʌm] [ɒn] , [ned] !

Come	on	,	Ned	!
来	在	,	内德	!

加油，内德!

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] !

Let's	go	to	the	blaze	!
我们来吧	去	到	这	火焰	!

咱们去火海吧!

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

We	can	finish	looking	over	the	figures	another	time	.
我们	能	结束	寻找	超过	这	数据	其他	时间	.

我们可以改天再仔细查看这些数据。

[ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ræd] ? "

Is	my	father	all	right	,	Rad	?	"
是	我的	父亲	全部	正确的	,	辐射	?	"

拉德，我父亲还好吗?

" [jes] , [sə] , ['mæsə] [tɒm] , [hiːz] [dʌn] ['sliːpɪn] - [gʊd] . "

"	Yes	,	suh	,	Massa	Tom	,	he's	done	sleepin	'	good	.	"
"	是的	,	苏	,	马萨	汤姆	,	他是	完毕	睡觉	-	好的	.	"

“是的，老爷，汤姆老爷，他睡得不好。”

" [ðen] [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

"	Then	don't	disturb	him	.
"	然后	不	打扰	他	.

“那就别打扰他。”

['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Mr	.	Newton	and	I	will	go	to	the	fire	.
先生	.	牛顿	和	我	将要	去	到	这	火	.

牛顿先生和我将前往火场。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] ,

I'm	glad	it	isn't	here	,
我是	高兴的	它	不是	这里	,

我很高兴它不在这里。

" [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ɒn] ['meni] [ʃɒps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]

"	and	Tom	looked	from	a	side	window	out	on	many	shops	that	were	not	a
"	和	汤姆	看起来	从	一个	边	窗户	出去	在	许多	商店	那	是	不是	一个

[greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

great	distance	from	the	house	;
伟大的	距离	从	这	房子	;

汤姆从侧窗向外望去，看到许多商店离房子不远;

[ʃɒps] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pə'fektɪd] ['meni] [ɪn'venʃnz] .

shops	where	he	and	his	father	had	perfected	many	inventions	.
商店	在哪里	他	和	他的	父亲	有	完善	许多	发明	.

他和父亲在那些店铺里完善了许多发明。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [swɪft] ['həʊmsted] , [wɪtʃ] ,

The	buildings	had	grown	up	around	the	old	Swift	homestead	,	which	,
这	建筑物	有	生长	向上	大约	这	老的	迅速	家园	,	哪个	,

这些建筑围绕着斯威夫特的老宅拔地而起，

[naʊ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə]

now	that	so	much	industry	surrounded	it	,	was	not	the	most	pleasant	place	to
现在	那	所以	很多	行业	包围	它	,	曾是	不是	这	最多	令人愉快的	地方	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

由于周围有很多工业区，这里并不是一个宜居的地方。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [meɪd] [ðɪs] [ðeə(r)] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['wɪntə(r)] .

Tom	and	his	father	only	made	this	their	stopping	place	in	winter	.
汤姆	和	他的	父亲	仅有的	制成	这	他们的	停止	地方	在	冬天	.

汤姆和他的父亲只是把这里当作冬季的落脚点。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɒtɪdʒ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]

In	the	summer	they	dwelt	in	a	quiet	cottage	far	removed	from	the	scenes	of
在	这	夏天	他们	居住	在	一个	安静的	小屋	远的	已移除	从	这	场景	的

[ðeə(r)] ['ɪndəstri] .

their	industry	.
他们的	行业	.

夏天，他们住在远离工业区的宁静小屋里。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [ned] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	We'll	take	the	electric	runabout	,	Ned	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	拿	这	电的	小型快艇	,	内德	,	"	评论	汤姆	,

“我们就坐那辆电动代步车吧，内德，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend]

as	he	caught	up	a	hat	from	the	rack	,	an	example	followed	by	his	friend
作为	他	捕捉	向上	一个	帽子	从	这	架子	,	一个	例子	随后	经过	他的	朋友

.

:
.

他从架子上取下一顶帽子，他的朋友也照做了。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Together	the	young	inventor	and	the	financial	manager	hurried	out	to	the
一起	这	年轻的	发明者	和	这	金融的	经理	慌忙	出去	到	这

['gærɑːʒ] ,

garage	,
车库	,

年轻的发明家和财务经理一起匆匆赶往车库。

[weə(r)] [tɒm] [suːn] [hæd; həd][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəməbiːl] , [ðæt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

where	Tom	soon	had	in	operation	a	small	electric	automobile	,	that	,	more	than
在哪里	汤姆	很快	有	在	手术	一个	小的	电的	汽车	,	那	,	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

汤姆很快就拥有了一辆小型电动汽车，而且不止一次，

[hæd; həd] [pruːvd] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " [spˈiːdɪəst] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

had	proved	its	claim	to	being	the	"	speediest	car	on	the	road	.
有	已证实	它是	宣称	到	存在	这	"	速度最快	车	在	这	路	.

它已经证明了自己是“路上速度最快的汽车”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]
" As they turned out of the driveway into the street they became aware of
" 作为 他们 转向 出去 的 这 车道 进入 这 街道 他们 成为 意识到的 的
[greɪt] [kraʊdz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sɪnɪstə(r)] [red] [laɪt] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
great crowds making their way toward a glow of sinister red light showing in the
伟大的 人群 制作 他们的 方式 朝向 一个 辉光 的 险恶 红色的 光 显示 在 这
['iːstən] [skaɪ] .
eastern sky .
东 天空 .

“当他们驶出车道来到街道上时，他们注意到一大群人正朝着东方天空中出现的不祥红光走去。

" [sʌm; səm] [bleɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] .
" Some blaze ! " exclaimed Tom , as he turned on more power .
" 一些 火焰 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 转向 在 更多的 力量 .

“好大的火！”汤姆一边喊着，一边加大了火力。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ned] .
" You said it ! " ejaculated Ned .
" 你 说 它 ! " 射精 内德 .

“你说得对！”内德脱口而出。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Must be a general alarm , " he added ,
" 必须 是 一个 一般的 警报 , " 他 额外 ,

“这一定是普遍警报，”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [striːt] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ['hʌrɪɪŋ]
as they caught the sound from the next street of additional apparatus hurrying
作为 他们 捕捉 这 声音 从 这 下一个 街道 的 额外的 设备 匆忙
[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
to the fire .
到 这 火 .

他们听到隔壁街传来更多消防车赶往火灾现场的声音。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [taʊn] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,
" Well , I'm glad it isn't on our side of town , " remarked Tom ,
" 出色地 , 我是 高兴的 它 不是 在 我们的 边 的 镇 , " 评论 汤姆 ,

“还好它没发生在我们这边，”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [gluːm] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
as he looked back at the peaceful gloom surrounding and covering his own
作为 他 看起来 后退 在 这 和平 愁云 周围 和 覆盖 他的 自己的
[həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] ['bɪldɪŋz] .
home and work buildings .
家 和 工作 建筑物 .

他回头望去，只见宁静的昏暗笼罩着他的家和工作建筑。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['ɒnwəd] .
" Where do you reckon it is ? " asked Ned , as they sped onward .
" 在哪里 做 你 估计 它 是 ? " 问 内德 , 作为 他们 加速 向前 .

“你觉得它在哪儿？”内德一边问，一边加快了脚步。

" [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" Hard to say , " remarked the young inventor ,
" 难的 到 说 , " 评论 这 年轻的 发明者 ,

“很难说，”这位年轻的发明家说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɪrd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] ,
as he steered to one side to pass a powerful imported automobile which ,
作为 他 转向 到 一 边 到 经过 一个 强大的 进口 汽车 哪个 ,

他向一侧转向，超过了一辆动力强劲的进口汽车，

[haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈrʌnəbaʊt] .

however	,	did	not	have	the	speed	of	the	electric	runabout	.
然而	,	做过	不是	有	这	速度	的	这	电的	小型快艇	.

但是，它没有电动快艇的速度。

" [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [dəˈrekʃ(ə)n] .

"	A	fire	at	night	is	always	deceiving	as	to	direction	.
"	一个	火	在	夜晚	是	总是	欺骗	作为	到	方向	.

“夜间的火总是会迷惑人们，让人难以判断火势方向。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ləʊˈkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

But	we	can	locate	it	when	we	get	to	the	top	of	the	hill	.
但	我们	能	定位	它	什么时候	我们	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

但是当我们到达山顶时就能找到它了。

" - , [ðə; ði] [ˈsʌbɜːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [tɒm] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

"	Shopton	,	the	suburb	of	the	town	where	Tom	lived	,
"	-	,	这	市郊	的	这	镇	在哪里	汤姆	居住地	,

“肖普顿，汤姆居住的小镇郊区，

[wɒz; wəz] [nemd] [səʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ʃɒps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [ðə; ði]

was	named	so	because	of	the	many	shops	that	had	been	erected	by	the
曾是	命名	所以	因为	的	这	许多	商店	那	有	到过	竖立	经过	这

[ˈɪndəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .

industry	of	the	young	inventor	and	his	father	.
行业	的	这	年轻的	发明者	和	他的	父亲	.

之所以得名，是因为这位年轻的发明家和他的父亲辛勤劳作，在这里建造了许多店铺。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [nemd] - [ðəʊ] [ɒv; əv] [leɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈefət]

In	fact	the	town	was	named	Shopton	though	of	late	there	had	been	an	effort
在	事实	这	镇	曾是	命名	-	尽管	的	晚的	那里	有	到过	一个	努力

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrɪktli] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] ,

to	change	the	name	of	the	strictly	residential	section	,
到	改变	这	姓名	的	这	严格	住宅	部分	,

事实上，该镇原名是肖普顿，不过最近有人试图更改其中纯住宅区的名称。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

which	lay	over	the	hill	toward	the	river	.
哪个	躺	超过	这	爬坡道	朝向	这	河	.

它位于山坡上，靠近河流方向。

[tɑːmz] [kɑː(r)] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪð] ['skeəsli] ['eni] ['slækən] [ɒv; əv] [spiːd] , [ænd; ənd] ,

Tom's	car	shot	up	the	slope	with	scarcely	any	slackening	of	speed	,	and	,
汤姆的	车	射击	向上	这	坡	和	几乎	任何	松弛	的	速度	,	和	,

汤姆的车几乎毫不费力地就冲上了山坡，速度丝毫没有减慢，而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɒnwəd] , [tɒm] ['ʃaʊtɪd] :

as	he	passed	a	group	of	men	and	boys	running	onward	,	Tom	shouted	:
作为	他	通过了	一个	团体	的	男人	和	男孩们	跑步	向前	,	汤姆	喊叫	:

当他经过一群向前奔跑的男人和男孩时，汤姆喊道：

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？”

" [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['fæktri; 'fæktəri] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	The	fireworks	factory	!	"	was	the	answer	.
"	这	烟花	工厂	!	"	曾是	这	回答	.

“烟花厂！”有人回答道。

" ['faɪəwɜːks] ['fæktri; 'fæktəri] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Fireworks	factory	!	"	cried	Ned	.
"	烟花	工厂	!	"	哭	内德	.

“烟花厂！”内德喊道。

" [bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ! "

"	Bad	place	for	a	fire	!	"
"	坏的	地方	为了	一个	火	!	"

“这里不适合生火！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	I	should	say	so	!	"	exclaimed	Tom	.
"	我	应该	说	所以	!	"	惊呼	汤姆	.

“我倒觉得应该这么说！”汤姆惊呼道。

[ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd]

The	chums	had	become	gradually	aware	of	the	gale	that	was	blowing	,	and
这	朋友们	有	变得	逐步地	意识到的	的	这	大风	那	曾是	吹	,	和

,

,

伙伴们渐渐意识到狂风正在刮来，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

as	they	reached	the	summit	of	the	hill	and	caught	sight	of	the	burning
作为	他们	达到	这	首脑	的	这	爬坡道	和	捕捉	视线	的	这	燃烧

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

当他们到达山顶，看到燃烧的工厂时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['biːɪŋ] [swept] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

they	saw	the	flames	being	swept	far	out	from	it	and	toward	a	collection
他们	锯	这	火焰	存在	扫荡	远的	出去	从	它	和	朝向	一个	收藏

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ɪn'dʌstriəl]

of	houses	on	the	other	side	of	a	vacant	lot	that	separated	the	fireworks	industrial
的	房屋	在	这	其他	边	的	一个	空缺	很多	那	分开	这	烟花	工业的

[plɑːnt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dwelɪŋz] .

plant	from	the	dwellings	.
植物	从	这	住宅	.

他们看到火焰从那里被席卷到远处，朝着空地另一侧的一群房屋蔓延开来，这块空地将烟花厂与居民区隔开。

[æz; əz] [tɒm] [swɪft] [glimps] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['nəʊtɪd][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv]

As	Tom	Swift	glimpsed	the	fire	,	noted	its	proportions	and	the	fierceness	of
作为	汤姆	迅速	瞥见	这	火	,	著名的	它是	比例	和	这	凶猛	的

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

当汤姆·斯威夫特瞥见火光时，他注意到火势的大小和火焰的猛烈程度。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)]

and	saw	which	way	the	wind	was	blowing	them	,	he	turned	on	the	power
和	锯	哪个	方式	这	风	曾是	吹	他们	,	他	转向	在	这	力量

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

他观察了一下风向，然后把风力开到最大。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tɒm] ? " [jeld] [ned] .

"	What	are	you	doing	,	Tom	?	"	yelled	Ned	.
"	什么	是	你	正在做	,	汤姆	?	"	大喊	内德	.

“汤姆，你在干什么？”内德喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	I'm	going	down	there	!	"	cried	Tom	.
"	我是	去	向下	那里	!	"	哭	汤姆	.

“我要下去！”汤姆喊道。

" [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] ['eni] ['mɪnɪt] ! "

"	That	place	is	likely	to	explode	any	minute	!	"
"	那	地方	是	可能	到	爆炸	任何	分钟	!	"

“那个地方随时都可能爆炸！”

" [ðen] [waɪ] [gəʊ]['kləuzə(r)] ? " [gɑːspt] [ned] ,

"	Then	why	go	closer	?	"	gasped	Ned	,
"	然后	为什么	去	更近	?	"	倒吸一口气	内德	,

“那你为什么要靠近？”内德喘着气问道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

for	his	breath	was	almost	taken	away	by	the	speed	of	the	car	,
为了	他的	气息	曾是	几乎	已采取	离开	经过	这	速度	的	这	车	,

汽车的速度几乎让他喘不过气来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	had	to	hold	his	hat	to	keep	it	from	blowing	away	.
和	他	有	到	抓住	他的	帽子	到	保持	它	从	吹	离开	.

他不得不按住帽子，以免被风吹走。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] [seɪf] ? "

"	Why	don't	you	play	safe	?	"
"	为什么	不	你	玩	安全的	?	"

“为什么不采取稳妥的策略呢？”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪə(r)] .

"	Don't	you	understand	?	"	shouted	Tom	in	his	chum's	ear	.
"	不	你	理解	?	"	喊叫	汤姆	在	他的	朋友的	耳朵	.

“你还不明白吗？”汤姆对着他朋友的耳朵喊道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['haʊzɪz] !

"	The	wind	is	blowing	the	fire	right	toward	those	houses	!
"	这	风	是	吹	这	火	正确的	朝向	那些	房屋	!

“风正把火吹向那些房子！”

['meəri] ['nestər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "

Mary	Nestor	lives	in	one	of	them	!	"
玛丽	内斯特	生活	在	一	的	他们	!	"

玛丽·内斯特就住在其中一间！

" [əʊ] — ['meəri] ['nestər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Oh	—	Mary	Nestor	!	"	exclaimed	Ned	.
"	哦	—	玛丽	内斯特	!	"	惊呼	内德	.

“哦——玛丽·内斯特！”内德惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] — ['meəri][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

Then	he	understood	—	Mary	and	Tom	were	engaged	to	be	married	.
然后	他	理解	—	玛丽	和	汤姆	是	已订婚的	到	是	已婚	.

他这才明白——玛丽和汤姆订婚了。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] [went] [ɒn] .

"	They	may	be	all	right	,	"	Tom	went	on	.
"	他们	可能	是	全部	正确的	,	"	汤姆	去	在	.

“他们或许都没事，”汤姆继续说道。

" [ai] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] .

"	I	can't	be	sure	from	this	distance	.
"	我	不能	是	当然	从	这	距离	.

“从这个距离我无法确定。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Or	**they**	**may**	**be**	**in**	**danger**	**.**
或者	他们	可能	是	在	危险	.

或者他们可能身处险境。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd]['faɪə(r)][ænd; ənd] —

It's	**a**	**bad**	**fire**	**and**	**—**
它是	一个	坏的	火	和	—

这是一场很严重的火灾，而且——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

"	**His**	**voice**	**was**	**blotted**	**out**	**in**	**the**	**roar**	**of**	**an**	**explosion**	**which**	**seemed**	**to**
"	他的	嗓音	曾是	印迹	出去	在	这	吼	的	一个	爆炸	哪个	似乎	到

[hɜːl] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [stɒp] .

hurl	**back**	**the**	**electric**	**runabout**	**and**	**bring**	**it**	**to**	**a**	**momentary**	**stop**	**.**
投	后退	这	电的	小型快艇	和	带来	它	到	一个	瞬间	停止	.

“他的声音被一声爆炸的轰鸣声淹没了，爆炸声似乎将电动快艇向后抛去，使其短暂地停了下来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] !

NO	**USE**	**OF**	**LIVING**	**!**
不	使用	的	活的	!

活着毫无意义！

['əʊnli] ['məʊməntrəli] [wɒz; wəz] [tɒm] [swɪft] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Only	**momentarily**	**was**	**Tom**	**Swift**	**halted**	**in**	**his**	**progress**	**toward**	**the**	**scene**	**of**	**the**
仅有的	片刻	曾是	汤姆	迅速	停止	在	他的	进步	朝向	这	场景	的	这

[bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['fæktri; 'fæktəri] .

blaze	**in**	**the**	**fireworks**	**factory**	**.**
火焰	在	这	烟花	工厂	.

汤姆·斯威夫特前往烟花厂火灾现场的途中，只是短暂地停了下来。

[tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌm] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

To	**him**	**,**	**and**	**to**	**the**	**chum**	**who**	**sat**	**beside**	**him**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**electric**
到	他	,	和	到	这	密友	WHO	卫星	旁	他	在	这	座位	的	这	电的

['rʌnəbaʊt] ,

runabout	**,**
小型快艇	,

对他，以及坐在他旁边电动车座位上的那位朋友来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði][blɑːst][hæd; həd] ['æktʃuəli] [stɒpt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

it	**appeared**	**that**	**the**	**blast**	**had**	**actually**	**stopped**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**car**	**.**
它	出现	那	这	爆炸	有	实际上	停止	这	进步	的	这	车	.

爆炸似乎真的阻止了汽车的行驶。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

But	**perhaps**	**that**	**was**	**more**	**their**	**imagination**	**than**	**anything**	**else**	**,**
但	也许	那	曾是	更多的	他们的	想像力	比	任何事物	别的	,

但或许那更多是他们的想象，而非其他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

for	**the**	**machine**	**swept**	**on**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**which**	**was**	**the**
为了	这	机器	扫荡	在	向下	这	爬坡道	,	在	这	脚	的	哪个	曾是	这

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	**.**
大火	.

机器沿着山坡疾驰而下，山脚下燃起了熊熊大火。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ned] ! " [gɑːspt] [tɒm] ,

"	That	was	a	bad	one	,	Ned	!	"	gasped	Tom	,
"	那	曾是	一个	坏的	一	,	内德	!	"	倒吸一口气	汤姆	,

“那可糟了，内德！”汤姆喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə][pɑːs][æn; ən]['endʒɪn][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv]

as	he	turned	to	one	side	to	pass	an	engine	on	its	way	to	the	scene	of
作为	他	转向	到	一	边	到	经过	一个	引擎	在	它是	方式	到	这	场景	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他侧身越过一辆正驶往事发地点的引擎。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədi] [hɜːt] [ɪn] [ðæt] [bləʊ] - [ʌp] ! "

Must	have	been	somebody	hurt	in	that	blow	-	up	!	"
必须	有	到过	某人	伤害	在	那	吹	-	向上	!	"

那次爆炸肯定有人受伤了！

" [aɪ]['əʊnlɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['meərɪ][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][fəʊks] ! " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	I	only	hope	it	wasn't	Mary	or	her	folks	!	"	murmured	Tom	.
"	我	仅有的	希望	它	不是	玛丽	或者	她	各位	!	"	低声说道	汤姆	.

“我只希望那不是玛丽或者她的家人！”汤姆低声说道。

" [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [raɪt] [ðæt] [wei] ! "

"	The	wind	is	sweeping	the	fire	right	that	way	!	"
"	这	风	是	扫荡	这	火	正确的	那	方式	!	"

“风正把火吹向那边！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? " [jeld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?	"	yelled	his	chum	,
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?	"	大喊	他的	密友	,

“汤姆，你打算怎么办？”他的朋友喊道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['hedɪŋ] [də'rektlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bleɪz]

as	the	business	manager	saw	the	young	inventor	heading	directly	for	the	blaze
作为	这	商业	经理	锯	这	年轻的	发明者	标题	直接地	为了	这	火焰

.

:
.

正如业务经理所见，这位年轻的发明家径直走向了火海。

" [wʌts] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ? "

"	What's	the	idea	?	"
"	是什么	这	主意	?	"

“你的想法是什么？”

" [tuː; tə] ['reskjuː] ['meərɪ] , [ɪf] [ʃiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ! "

"	To	rescue	Mary	,	if	she's	in	danger	!	"
"	到	救援	玛丽	,	如果	她是	在	危险	!	"

“如果玛丽有危险，就去救她！”

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [wɒz; wəz] [nɛdz] [kwɪk] [rɪ'spɒns] .

"	I'm	with	you	!	"	was	Ned's	quick	response	.
"	我是	和	你	!	"	曾是	内德的	快的	回复	.

“我同意！”内德迅速回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][gəʊ]['eni]['kləuzə(r)] .
" But you can't go any closer .
" 但 你 不能 去 任何 更近 .

但你不能再靠近了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][laɪnz] ! "
The police are stretching the fire lines ! "
这 警察 是 伸展 这 火 线条 ! "

警方正在拉开防火线!

" [ai] [ges] [ðel] [let][ˌem 'iː] [θruː] ! " [sed] [tɒm] ['grɪmli] .
" I guess they'll let me through ! " said Tom grimly .
" 我 猜测 他们会 让 我 通过 ! " 说 汤姆 阴沉地 .

“我想他们会放我过去！”汤姆冷冷地说。

[hiː; hi] [sləu] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ]
He slowed his car as he approached a place where an officer was driving
他 减速 他的 车 作为 他 接近 一个 地方 在哪里 一个 官 曾是 驾驶
[bæk] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
back the throng that sought to come closer to the blaze .
后退 这 人群 那 寻求 到 来 更近 到 这 火焰 .

当他接近一个地方时，他放慢了车速，那里一名警官正在驱散试图靠近火场的群众。

" [gɪt] [bæk] !
" Git back !
" git 后退 !

回去!

[gɪt] [bæk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! " [stɔːm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
Git back , I tell you ! " stormed the policeman ,
git 后退 , 我 告诉 你 ! " 暴风雨 这 警察 ,

“滚回去，我命令你！”警察怒吼道。

['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pækt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] .
pushing against the packed bodies of men and boys .
推动 反对 这 包装 身体 的 男人 和 男孩们 .

挤过拥挤的男人和男孩们的身躯。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]
" There'll be another blow - up in a minute or two , and a lot more of you
" 将会 是 其他 吹 - 向上 在 一个 分钟 或者 二 , 和 一个 很多 更多的 的 你
[kɪld] ! "
killed ! "
被杀 ! "

“再过一两分钟还会发生另一次爆炸，到时候会有更多人丧命！”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [kɪld] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Are there any killed ? " asked Tom , stopping the car near the officer .
" 是 那里 任何 被杀 ? " 问 汤姆 , 停止 这 车 靠近 这 官 .

“有人死亡吗？”汤姆问道，同时把车停在警官附近。

" [ai] [ges] [səʊ] — [jes] .
" I guess so — yes .
" 我 猜测 所以 — 是的 .

我想是的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kætʃɪŋ] .
And some of the houses are catching .
和 一些 的 这 房屋 是 捕捉 .

有些房子正在卷土重来。

[gɪt] [bæk] [nəʊ] !
Git back now !
git 后退 现在 !

立即返回!

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɪð] [ðæt] [kɑː(r)] !
You , too , with that car !
你 , 也 , 和 那 车 !

你也有那辆车!

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp] ! "
You'll have to back up ! "
你会 有 到 后退 向上 ! "

你得后退!

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ! " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] ['taɪtnɪŋ] [lɪps] .
" I've got to go through ! " replied Tom , with tightening lips .
" 我已经 得到 到 去 通过 ! " 回复 汤姆 , 和 收紧 嘴唇 .

“我必须进去!”汤姆抿着嘴唇回答道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] , ['kæsɪdi] !
" I've got to go through , Cassidy !
" 我已经 得到 到 去 通过 , 卡西迪 !

“我必须过去，卡西迪!”

" [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [nəʊ] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" He knew the officer , and the latter now seemed , for the first time ,
" 他 知道 这 官 , 和 这 后者 现在 似乎 , 为了 这 第一的 时间 ,

他认识那位军官，而后者现在似乎第一次.....

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
to recognize the young inventor .
到 认出 这 年轻的 发明者 .

表彰这位年轻的发明家。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , it's you , is it , Mr . Swift ? " he exclaimed .
" 哦 , 它是 你 , 是 它 , 先生 . 迅速 ? " 他 惊呼 .

“哦，原来是您啊，斯威夫特先生？”他惊呼道。

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] .
" Well , go ahead .
" 出色地 , 去 前方 .

“好吧，你继续吧。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
But be careful .
但 是 小心 .

但要小心。

- [tɪz] ['deɪndʒərəs] [ðeə(r)] — ['veri] ['deɪndʒərəs] , [æn; ən] - —
' Tis dangerous there — very dangerous , an ' —
- 的 危险的 那里 — 非常 危险的 , 一个 - —

那里很危险——非常危险，而且——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
" His voice was lost in the roar of another explosion ,
" 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 吼 的 其他 爆炸 ,

他的声音被另一声爆炸的轰鸣声淹没了。

[nɒt] [æz; əz] [laʊd] [ɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['pleɪnli] [felt] [baɪ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,
not as loud or severe as the first , but more plainly felt by Tom and Ned ,
不是 作为 大声 或者 严重 作为 这 第一的 , 但 更多的 显然 毛毡 经过 汤姆 和 内德 ,

虽然没有第一次那么响亮或强烈，但汤姆和内德感觉到的更明显。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	they	were	nearer	to	it	.
为了	他们	是	更近	到	它	.

因为他们离它更近。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gɪt] [bæk] ! " [kraɪd] [pə'liːsmən] ['kæsɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt]

"	Now	will	you	git	back	!	"	cried	Policeman	Cassidy	,	and	the	crowd	did	,	without
"	现在	将要	你	git	后退	!	"	哭	警察	卡西迪	,	和	这	人群	做过	,	没有

['fɜːðə(r)] [ɜːdʒɪŋ] .

further	urging	.
更远	敦促	.

“现在你们都给我回去！”警察卡西迪喊道，人群没有再被催促，立刻就回去了。

[tɒm] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

Tom	started	the	runabout	forward	again	.
汤姆	开始	这	小型快艇	向前	再次	.

汤姆再次发动了小艇向前行驶。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['reskjuː]['meəri] !

"	We've	got	to	rescue	Mary	!
"	我们已经	得到	到	救援	玛丽	!

我们必须救出玛丽！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ned] , [huː] [ɒn'ɒdɪd] .

"	he	said	to	Ned	,	who	nodded	.
"	他	说	到	内德	,	WHO	点头	.

他对内德说，内德点了点头。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk]

In	another	moment	the	two	young	men	were	lost	to	sight	in	a	swirl	of	smoke
在	其他	片刻	这	二	年轻的	男人	是	丢失的	到	视线	在	一个	漩涡	的	抽烟

[ðæt] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

that	swept	across	the	street	.
那	扫荡	穿过	这	街道	.

片刻之后，两个年轻人消失在席卷街道的滚滚浓烟中。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['temprərəli] ['hɪd(ə)n] [meɪ] [nɒt] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [biː; bi]['teɪkən]

And	while	they	are	thus	temporarily	hidden	may	not	this	opportunity	be	taken
和	尽管	他们	是	因此	暂时地	隐	可能	不是	这	机会	是	已采取

[ɒv; əv] ['telɪŋ] [njuː] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ?

of	telling	new	readers	something	of	the	hero	of	this	story	?
的	讲述	新的	读者	某物	的	这	英雄	的	这	故事	?

趁着他们暂时不露面，我们何不借此机会向新读者介绍一下这个故事的主人公呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

The	young	inventor	was	introduced	in	the	first	volume	of	this	series	,
这	年轻的	发明者	曾是	介绍	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

这位年轻的发明家在本系列的第一卷中首次亮相。

[kɔːld] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] .

called	"	Tom	Swift	and	his	Motor	Cycle	.
称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环	.

名为“汤姆·斯威夫特和他的摩托车”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɑːmz] [fɜːst] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	It	was	Tom's	first	venture	into	the	realms	of	invention	,
"	它	曾是	汤姆的	第一的	风险投资	进入	这	领域	的	发明	,

这是汤姆首次涉足发明领域，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ['deɪmən][ə; eɪ] ['spiːdi] [mə'ʃiːn] [ðæt]

after	he	had	purchased	from	Mr	.	Wakefield	Damon	a	speedy	machine	that
后	他	有	购买	从	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	一个	迅速	机器	那

[traɪd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ðæt] [ɪk'saɪtəbl] ['dʒentlmən] .

tried	to	climb	a	tree	with	that	excitable	gentleman	.
尝试	到	爬	一个	树	和	那	易激动的	绅士	.

在那位易激动的先生从韦克菲尔德·达蒙先生那里买了一台速度很快的机器之后，这台机器试图爬上一棵树。

[tɒm] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][nəʊt] ,

Tom	,	with	the	help	of	his	father	,	an	inventor	of	note	,
汤姆	,	和	这	帮助	的	他的	父亲	,	一个	发明者	的	笔记	,

汤姆在他的父亲——一位著名发明家——的帮助下，

[ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] ['ædɪŋ] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tɒm][ɪn] [gʊd]

rebuilt	the	motor	cycle	adding	many	improvements	,	and	it	served	Tom	in	good
重建	这	发动机	循环	添加	许多	改进	,	和	它	服务	汤姆	在	好的

[sted] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

stead	more	than	once	.
坚定	更多的	比	一次	.

他对摩托车进行了改造，做了很多改进，这辆摩托车不止一次地为汤姆提供了帮助。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .

From	then	on	the	career	of	Tom	Swift	was	steadily	onward	and	upward	.
从	然后	在	这	职业	的	汤姆	迅速	曾是	稳步	向前	和	向上	.

从此以后，汤姆·斯威夫特的职业生涯稳步上升。

[wʌn] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [led][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ventʃə(r)] , [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

One	new	invention	led	to	another	from	his	second	venture	,	a	motor	boat	,
一	新的	发明	引领	到	其他	从	他的	第二	风险投资	,	一个	发动机	船	,

他的一项新发明又在他的第二次创业中催生了另一项发明——机动船。

[θruː] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɑrvlz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .

through	an	airship	and	other	marvels	,	and	eventually	to	a	submarine	.
通过	一个	飞艇	和	其他	奇迹	,	和	最终	到	一个	潜艇	.

乘坐飞艇和其他奇观，最终到达潜艇。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['viːək(ə)lz][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

In	each	of	these	vehicles	of	motion	and	travel	Tom	and	his	friends	,
在	每个	的	这些	车辆	的	运动	和	旅行	汤姆	和	他的	朋友们	,

在这些交通工具中，汤姆和他的朋友们……

[ned] ['njuːtən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði]

Ned	Newton	and	Mr	.	Damon	,	had	many	adventures	,	detailed	in	the
内德	牛顿	和	先生	.	达蒙	,	有	许多	冒险	,	详细的	在	这

[rɪ'spektɪv] ['vɒljuːmz] .

respective	volumes	.
各自	卷	.

内德·牛顿和达蒙先生经历了很多冒险，详情见各自的卷册。

[hɪz; ɪz]['ventʃə(r)] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['meəri] ['nestər] [frɒm; frəm]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [bleɪz]

His	venture	in	proceeding	to	save	Mary	Nestor	from	possible	danger	in	the	blaze
他的	风险投资	在	进行中	到	节省	玛丽	内斯特	从	可能的	危险	在	这	火焰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tɒm] [hæd; həd] ['rendəd] ['sɜːvɪs]

of	the	fireworks	factory	was	not	the	first	time	Tom	had	rendered	service
的	这	烟花	工厂	曾是	不是	这	第一的	时间	汤姆	有	渲染	服务

[tuː; tə][ðə; ði] ['nestər] ['fæməli] .

to	the	Nestor	family	.
到	这	内斯特	家庭	.

汤姆挺身而出，从烟花厂的大火中救出玛丽·内斯特，但这并非他第一次为内斯特一家提供帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

There	was	that	occasion	on	which	he	had	sent	his	wireless	message	from
那里	曾是	那	场合	在	哪个	他	有	发送	他的	无线的	信息	从

['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] ,

Earthquake	Island	,
地震	岛	,

有一次，他从地震岛发出了无线电讯息。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːm] .

as	related	in	an	earlier	volume	.
作为	有关的	在	一个	早些时候	体积	.

如前一卷所述。

[speɪs] [fə'bidz] [ðə; ði] ['diːteɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ʌp]

Space	forbids	the	detailing	of	all	that	had	happened	to	the	young	inventor	up
空间	禁止	这	详细说明	的	全部	那	有	发生	到	这	年轻的	发明者	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

to	the	time	of	the	opening	of	this	story	.
到	这	时间	的	这	开幕	的	这	故事	.

由于篇幅所限，无法详细描述这位年轻发明家在故事开始之前所经历的一切。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɑːmz] ['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['treʒə(r)]

Sufficient	to	say	that	Tom's	latest	achievement	had	been	the	recovery	of	treasure
充足的	到	说	那	汤姆的	最新的	成就	有	到过	这	恢复	的	宝藏

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

from	the	depths	of	the	ocean	.
从	这	深度	的	这	海洋	.

汤姆最近的成就无疑是从深海中打捞出了宝藏。

[tɒm] [swɪfts] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['njuːmərəs]

Tom	Swift's	activities	in	connection	with	his	inventions	had	become	so	numerous
汤姆	斯威夫特的	活动	在	联系	和	他的	发明	有	变得	所以	很多的

[ðæt] [ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] ,

that	the	Swift	Construction	Company	,
那	这	迅速	建造	公司	,

汤姆·斯威夫特与他的发明相关的活动变得如此之多，以至于斯威夫特建筑公司

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ned] ['njuːtən] [wɒz; wəz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	which	Ned	Newton	was	financial	manager	and	Mr	.	Damon	one	of	the
的	哪个	内德	牛顿	曾是	金融的	经理	和	先生	.	达蒙	一	的	这

[də'rektər] , [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] .

directors	,	had	been	formed	.
导演	,	有	到过	形成	.

该公司由内德·牛顿担任财务经理，达蒙先生担任董事之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [keɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

And	when	the	rumor	came	that	there	was	a	chance	to	salvage	some	of
和	什么时候	这	谣言	来了	那	那里	曾是	一个	机会	到	打捞	一些	的

[ðə; ði][ʌn'təʊld] [welθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	untold	wealth	at	the	bottom	of	the	sea	,
这	不明	财富	在	这	底部	的	这	海	,

当传言说有机会从海底打捞出一些数不清的财富时，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

Tom	was	interested	,	as	were	his	friends	.
汤姆	曾是	感兴趣的	,	作为	是	他的	朋友们	.

汤姆很感兴趣，他的朋友们也很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]

It	was	decided	to	search	for	the	wreck	of	the	Pandora	,	sunk	in	the
它	曾是	决定	到	搜索	为了	这	破坏	的	这	潘多拉	,	沉没	在	这

[west] ['ɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

人们决定搜寻在西印度群岛沉没的"潘多拉"号残骸。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [tɑːmz] ['leɪtɪst] [ˌsʌbmə'riːn] [krɑːft][wɒz; wəz]['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

and	one	of	Tom's	latest	submarine	craft	was	utilized	for	this	purpose	.
和	一	的	汤姆的	最新的	潜艇	工艺	曾是	利用	为了	这	目的	.

汤姆最新研制的一艘潜艇被用于此目的。

[nɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs]

Not	to	go	into	all	the	details	,	which	are	given	in	the	last	volume	of	this
不是	到	去	进入	全部	这	细节	,	哪个	是	给定	在	这	最后的	体积	的	这

['sɪəriːz] ,

series	,
系列	,

这里就不赘述所有细节了，这些内容在本系列的最后一卷中都有详细介绍。

[ɪn'taɪtld] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ] , " [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

entitled	"	Tom	Swift	and	His	Undersea	Search	,	"	suffice	it	to	say	that	the
标题	"	汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索	,	"	足够了	它	到	说	那	这

['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

venture	was	begun	.
风险投资	曾是	开始	.

这部名为《汤姆·斯威夫特和他的海底探险》的作品，足以说明这项冒险已经开始了。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meəri] ['nɛstərz] ['lʌŋk(ə)l] , ['bɑːtən] [kiːθ]

Matters	were	complicated	owing	to	the	fact	that	Mary	Nestor's	uncle	,	Barton	Keith
事情	是	复杂的	欠款	到	这	事实	那	玛丽	内斯特的	叔叔	,	巴顿	基思

,

,
,

由于玛丽·内斯特的叔叔巴顿·基思，事情变得复杂起来。

[wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm]

was	in	trouble	over	the	loss	of	valuable	papers	proving	his	title	to	some
曾是	在	麻烦	超过	这	损失	的	有价值的	文件	证明	他的	标题	到	一些

[ɔɪl] [lændz] .

oil	lands	.
油	土地	.

他因丢失证明其对某些油田所有权的珍贵文件而陷入困境。

['meəri] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Mary	mentioned	that	a	person	,	Dixwell	Hardley	,	was	the	man	who	,	it	was
玛丽	提及	那	一个	人	,	迪克斯韦尔	哈德利	,	曾是	这	男人	WHO	,	它	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

玛丽提到，迪克斯韦尔·哈德利这个人，据推测，就是那个人。

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] .

was	trying	to	defraud	her	relative	.
曾是	尝试	到	骗取	她	相对的	.

她试图诈骗她的亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['hɑːrdli]

And	the	complications	may	be	imagined	when	it	is	said	that	this	same	Hardley
和	这	并发症	可能	是	想象	什么时候	它	是	说	那	这	相同的	哈德利

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]

was	the	man	who	had	interested	Tom	in	the	undersea	search	for	the	riches
曾是	这	男人	WHO	有	感兴趣的	汤姆	在	这	海底	搜索	为了	这	财富

[ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] .

of	the	Pandora	.
的	这	潘多拉	.

而当人们听说正是这位哈德利让汤姆对在海底寻找潘多拉星球的宝藏产生了兴趣时，事情的复杂程度可想而知。

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ,

Tom	had	been	at	home	some	time	now	,
汤姆	有	到过	在	家	一些	时间	现在	,

汤姆已经在家一段时间了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ned] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

and	it	was	while	going	over	his	accounts	with	Ned	,	and	,	incidentally	,
和	它	曾是	尽管	去	超过	他的	账户	和	内德	,	和	,	顺便	,

['plænɪŋ] [njuː] [æk'tɪvətiz] ,

planning	new	activities	,
规划	新的	活动	,

当时他正在和内德一起核对账目，顺便也计划一些新的活动。

[ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)] [brəʊk] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .

that	the	cry	of	fire	broke	in	on	them	.
那	这	哭	的	火	打破	在	在	他们	.

他们突然听到一声火烧起来的喊声。

" [hwjuː] , [tɒm] , [sʌm; səm] [hiːt] [ðeə(r)] ! " [gɑːspt] [ned] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Whew	,	Tom	,	some	heat	there	!	"	gasped	Ned	,	lowering	his	arm	from	his	face
"	呼！	,	汤姆	,	一些	热	那里	！	"	倒吸一口气	内德	,	降低	他的	手臂	从	他的	脸

,

,

“呼，汤姆，真够烫的！”内德喘着气说，同时把捂住脸的胳膊放下来。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ni'sesi,teit, nə-][baɪ] [tɑːmz] ['deərɪŋ] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [kləʊz]

an	action	which	had	been	necessitated	by	Tom's	daring	in	driving	the	car	close
一个	行动	哪个	有	到过	必要	经过	汤姆的	大胆	在	驾驶	这	车	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪəwɜːks] ['fæktri; 'fæktəri] .

to	the	blazing	fireworks	factory	.
到	这	炽烈	烟花	工厂	.

汤姆胆大妄为，驾车靠近燃烧的烟花厂，才导致了这一行动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [ə'griːd] [tɒm] .

"	I	should	say	so	!	"	agreed	Tom	.
"	我	应该	说	所以	！	"	同意	汤姆	.

“我倒是应该这么说！”汤姆赞同道。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [smel] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['taɪə(r)z] ['bɜːnɪŋ] .

"	I	can	almost	smell	the	rubber	of	my	tires	burning	.
"	我	能	几乎	闻	这	橡皮	的	我的	轮胎	燃烧	.

我仿佛都能闻到轮胎橡胶燃烧的味道了。

[bʌt; bət] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

But	we're	out	of	the	worst	of	it	.	"
但	是	出去	的	这	最差	的	它	.	"

但我们已经度过了最糟糕的时期。

" ['lʌki] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] , " ['grɪmli]
" **Lucky she didn't take the notion to blow up as we were passing , " grimly**
" 幸运的 她 没有 拿 这 概念 到 吹 向上 作为 我们 是 通过 , " 阴沉地
[kˈɒmɛntɪd] [ned] .
commented Ned .
评论 内德 .

“幸好她没在我们经过的时候自爆，”内德阴沉地评论道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['eɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ? "
" Where are you aiming for now ? "
" 在哪里 是 你 瞄准 为了 现在 ? "

你现在的目标是什么?

" ['mɛriz] [haʊs] .
" Mary's house .
" 玛丽的 房子 .

“玛丽的房子。”

[ɪts] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] .
It's just beyond here .
它是 只是 超过 这里 .

就在前面不远处。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] .
But we can't see it on account of the smoke .
但 我们 不能 看 它 在 帐户 的 这 抽烟 .

但由于烟雾弥漫，我们看不见它。

" [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [pɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]
" A few seconds later they had passed through the black pall that was
" 一个 很少 秒 之后 他们 有 通过了 通过 这 黑色的 灵柩 那 曾是
[slæʃed] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [red] ['slɪvəz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
slashed here and there with red slivers of flame ,
削减 这里 和 那里 和 红色的 碎片 的 火焰 ,

几秒钟后，他们穿过了那片黑色的帷幕，帷幕上不时闪过几道红色的火焰碎片。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)]['əʊpən] [speɪs] , [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [klɪəd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒv; əv]
and , coming to a more open space , Ned and Tom cleared their eyes of
和 , 未来 到 一个 更多的 打开 空间 , 内德 和 汤姆 已清除 他们的 眼睛 的
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

来到一片开阔地带后，内德和汤姆拂去眼中的烟雾。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] ,
" I guess there's no immediate danger , " remarked Tom ,
" 我 猜测 有 不 即时 危险 , " 评论 汤姆 ,

“我想暂时没有危险，”汤姆说道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['meəri] ['nestər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
as he saw that the home of Mary Nestor and the houses near her
作为 他 锯 那 这 家 的 玛丽 内斯特 和 这 房屋 靠近 她
['rezɪdəns] [wɜ:(r); wə(r)] ,
residence were ,
住宅 是 ,

当他看到玛丽·内斯特的家和她住所附近的房屋时，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
for the time being , out of the path of the flames .
为了 这 时间 存在 , 出去 的 这 小路 的 这 火焰 .

暂时避开火焰的威胁。

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [bləʊn] [daʊn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] ['nɪərɪst] [ðə; ði]

The	explosion	had	blown	down	part	of	the	blazing	factory	nearest	the
这	爆炸	有	吹	向下	部分	的	这	炽烈	工厂	最近的	这

[ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

residential	section	,
住宅	部分	,

爆炸将燃烧的工厂中靠近居民区的一部分炸毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] .

and	the	flames	had	less	to	feed	on	.
和	这	火焰	有	较少的	到	喂养	在	.

火焰可燃物减少了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fɪəs] [wʌn] .

But	the	conflagration	was	still	a	fierce	one	.
但	这	大火	曾是	仍然	一个	凶猛的	一	.

但这场大火依然十分猛烈。

[nɒt] [hɑːf][ðə; ði][bɪg]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] [jet] [kən'sjuːmd] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Not	half	the	big	factory	was	yet	consumed	,	and	every	now	and	then
不是	一半	这	大的	工厂	曾是	然而	消耗	,	和	每一个	现在	和	然后

[ðeə(r)] [wʊd] [saʊnd] [dʌl] ,

there	would	sound	dull	,
那里	会	声音	乏味的	,

大工厂还有一半还没被消耗掉，时不时会发出沉闷的声音。

['buːmɪŋ] [rɪ'pɔːts] , ['kɔːzɪŋ] ['nɜːvəs] [skriːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn]

booming	reports	,	causing	nervous	screams	from	the	women	who	were	out	in
蓬勃发展	报告	,	导致	紧张的	尖叫	从	这	女性	WHO	是	出去	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

front	of	their	homes	,
正面	的	他们的	房屋	,

隆隆的轰鸣声，引得站在家门口的妇女们惊恐尖叫。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wʊd] [kraʊtʃ] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['faɪəri] ['embəz] .

while	the	men	would	crouch	down	as	though	fearing	a	shower	of	fiery	embers	.
尽管	这	男人	会	蹲伏	向下	作为	尽管	害怕	一个	淋浴	的	火热	余烬	.

男人们则蹲伏着，仿佛害怕被燃烧的余烬袭击。

" [əʊ] , [tɒm] , [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['meəri] ,

"	Oh	,	Tom	,	I'm	so	glad	you're	here	!	"	cried	Mary	,
"	哦	,	汤姆	,	我是	所以	高兴的	你是	这里	!	"	哭	玛丽	,

“哦，汤姆，我太高兴你来了！”玛丽喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

as	the	runabout	drew	up	in	front	of	her	home	.
作为	这	小型快艇	画	向上	在	正面	的	她	家	.

当那辆小艇停在她家门前时。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	Do	you	think	it	will	be	much	worse	?	"	and	she	clutched	his	arm	,
"	做	你	思考	它	将要	是	很多	更糟	?	"	和	她	紧握	他的	手臂	,

“你觉得情况会更糟吗？”她紧紧抓住他的手臂。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	he	got	down	to	speak	to	her	.
作为	他	得到	向下	到	说话	到	她	.

他蹲下来和她说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

"	I	think	the	worst	is	over	,	as	far	as	you	people	here	are	concerned	,
"	我	思考	这	最差	是	超过	,	作为	远的	作为	你	人们	这里	是	担心的	,

我认为，就你们在座各位而言，最糟糕的时期已经过去了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" the young inventor replied .
" 这 年轻的 发明者 回复 .

“这位年轻的发明家回答道。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" The wind has shifted a bit . "
" 这 风 有 转移 一个 少量 . "

“风向稍微变了。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['endʒɪnz] [nɪə(r)] [ˌju: 'es] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nestər] , ['kʌmɪŋ]
" And there are several engines near us , Tom , " said Mr . Nestor , coming
" 和 那里 是 一些 发动机 靠近 我们 , 汤姆 , " 说 先生 . 内斯特 , 未来
['fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

“汤姆，我们附近还有好几台发动机呢，”内斯特先生走上前来说道。

" [ðə; ði] ['faɪəmən] [tel] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [stri:mz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [ˌaut'saidz]
" The firemen tell me they will play streams of water on the roofs and outsides
" 这 消防员 告诉 我 他们 将要 玩 溪流 的 水 在 这 屋顶 和 外面
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [stɑ:t] [ðɪs] [wei] [ə'gen] . "
of our houses if the flames start this way again . "
的 我们的 房屋 如果 这 火焰 开始 这 方式 再次 . "

“消防员告诉我，如果火势再次像这样蔓延，他们将向我们房屋的屋顶和外墙喷射水柱。”

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [trɪk] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
" That ought to do the trick , " said Tom , with a show of confidence .
" 那 应该 到 做 这 诡计 , " 说 汤姆 , 和 一个 展示 的 信心 .

“这应该能奏效，”汤姆自信地说。

" ['enibɒdi] [hɜ:t] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Anybody hurt around here ? " he asked .
" 任何人 伤害 大约 这里 ? " 他 问 .

“这附近有人受伤吗？”他问道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] [hi:; hi] [hɜ:d] ['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] . "
" One of the policeman said he heard several were killed . "
" 一 的 这 警察 说 他 听到 一些 是 被杀 . "

“其中一名警察说他听说有好几个人被杀了。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] — [ɪn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nestər] .
" They may have been — in the factory , " said Mr . Nestor .
" 他们 可能 有 到过 — 在 这 工厂 , " 说 先生 . 内斯特 .

“他们可能在工厂里，”内斯特先生说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒənz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði]
" Of course if the fire and explosions had taken place in the daytime the
" 的 课程 如果 这 火 和 爆炸 有 已采取 地方 在 这 白天 这
[lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [greɪt] .
loss of life would have been great .
损失 的 生活 会 有 到过 伟大的 .

“当然，如果火灾和爆炸发生在白天，人员伤亡将会非常惨重。”

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz]
But most of the workers had left some time before the blaze was
但 最多 的 这 工人 有 左边 一些 时间 前 这 火焰 曾是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

但大部分工人在火灾被发现前就已经离开了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ʃɪft] , [ðəʊ] ,
There are a few men on a night shift , though ,
那里 是 一个 很少 男人 在 一个 夜晚 转移 , 尽管 ,

不过，夜班还是有几个人的。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfəd] . "
and I shouldn't be surprised but what some of them had suffered . "
和 我 不应该 是 惊讶 但 什么 一些 的 他们 有 遭受 . "

我本不该感到惊讶，但他们中有些人遭受的苦难是显而易见的。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" murmured the young inventor .
" 低声说道 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家低声说道。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['nestər] ?
" You're not worried about your home , are you , Mrs . Nestor ?
" 你是 不是 担心 关于 你的 家 , 是 你 , 太太 . 内斯特 ?

“内斯特太太，您不担心您的房子吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] .
" he asked of Mary's mother .
" 他 问 的 玛丽的 母亲 .

他问玛丽的母亲。

" [əʊ] , [tɒm] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] !
" Oh , Tom , I certainly am !
" 哦 , 汤姆 , 我 当然 是 !

“哦，汤姆，我当然是！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nestər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
" I wanted to bring out our things , but Mr . Nestor said it wouldn't be
" 我 通缉 到 带来 出去 我们的 事物 , 但 先生 . 内斯特 说 它 不会 是
[ɒv; əv] ['eni] [juːz] . "
of any use . "
的 任何 使用 . "

“我想把我们的东西拿出来，但内斯特先生说那没有任何用处。”

" ['naɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɜːn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] —
" Neither it would , if we've got to burn , but I don't believe we have —
" 两者都不 它 会 , 如果我们已经 得到 到 烧伤 , 但 我 不 相信 我们 有 —
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“如果非要烧毁一切，那也不行，但我认为我们现在不必如此。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" said her husband .
" 说 她 丈夫 .

“她丈夫说道。”

" [ðæt] [lɑːst][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [seɪvd] [ˌjuːˈes] .

"	That	last	explosion	and	the	shift	of	the	wind	saved	us	.
"	那	最后的	爆炸	和	这	转移	的	这	风	已保存	我们	.

“最后那次爆炸和风向的转变救了我们。”

[aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [tɒm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

I	appreciate	your	coming	over	,	Tom	,	"	he	went	on	.
我	欣赏	你的	未来	超过	,	汤姆	,	"	他	去	在	.

“汤姆，谢谢你过来，”他继续说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

"	We	might	have	needed	your	help	.
"	我们	可能	有	需要	你的	帮助	.

“我们或许需要你的帮助。”

[ɪts] [kwɪə(r)] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][sʌm; səm] [ˈbetə(r)] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] ,

It's	queer	there	isn't	some	better	,	or	more	effective	,
它是	酷儿	那里	不是	一些	更好的	,	或者	更多的	有效的	,

奇怪的是，居然没有更好或更有效的替代方案。

[weɪ] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈpɔːrɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [bɪt]

way	of	fighting	a	fire	than	just	pouring	on	a	comparatively	insignificant	bit
方式	的	斗争	一个	火	比	只是	浇注	在	一个	比较	微不足道	少量

[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

与其仅仅浇上少量的水来灭火，不如采用其他更有效的方法。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,

"	he	added	,	as	,	from	what	was	now	a	safe	distance	,
"	他	额外	,	作为	,	从	什么	曾是	现在	一个	安全的	距离	,

“他补充道，此时他已与对方保持了安全距离，”

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪəmən] [ˈjuːzɪŋ] [ˈmeni] [laɪnz] [ɒv; əv] [həʊz] .

they	watched	the	firemen	using	many	lines	of	hose	.
他们	观看	这	消防员	使用	许多	线条	的	软管	.

他们看到消防员们使用了多条水带。

" [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv] [ˈkemɪk(ə)l] [ɪkˈstɪŋgwɪʃəz] , " [sed] [ned] .

"	They	do	have	chemical	extinguishers	,	"	said	Ned	.
"	他们	做	有	化学	灭火器	,	"	说	内德	.

“他们确实有化学灭火器，”内德说。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][ˈbleɪzɪz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈstɑːtɪd] , " [went] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈnestər] .

"	Yes	,	for	little	baby	blazes	that	have	just	started	,	"	went	on	Mr	.	Nestor	.
"	是的	,	为了	小的	婴儿	火焰	那	有	只是	开始	,	"	去	在	先生	.	内斯特	.

“是的，对于刚刚燃起的小火苗来说，”内斯特先生继续说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [ədˈvɑːns] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ]

"	But	in	all	the	progress	of	science	there	has	not	been	much	advance	in	fighting
"	但	在	全部	这	进步	的	科学	那里	有	不是	到过	很多	进步	在	斗争

[ˈfaɪərz] .

fires	.
火灾	.

“但是，尽管科学取得了长足进步，但在灭火方面却并没有取得多大进展。”

[wiː; wi] [stɪl] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] — [skwɜːt] [ˈwɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	still	do	as	they	did	a	hundred	years	ago	—	squirt	water	on	it	,
我们	仍然	做	作为	他们	做过	一个	百	年	前	—	喷出	水	在	它	,

我们现在仍然像一百年前那样——往上面喷水。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪz] .

and	mighty	little	of	it	compared	to	the	blaze	.
和	强大的	小的	的	它	比较的	到	这	火焰	.

与这场大火相比，这点损失简直微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['faɪə(r)] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [ɪf]

It	would	take	a	week	to	put	this	fire	out	by	the	water	they	are	using	if
它	会	拿	一个	星期	到	放	这	火	出去	经过	这	水	他们	是	使用	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [iːts] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

it	were	not	for	the	fact	that	the	blaze	eats	itself	up	and	has	nothing
它	是	不是	为了	这	事实	那	这	火焰	吃	本身	向上	和	有	没有什么

[mɔː(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] . "

more	to	feed	on	.	"
更多的	到	喂养	在	.	"

如果不是因为火势会自行消散，没有更多燃料可供燃烧，那么用他们现在用水灭火的话，需要一周时间才能把这场火扑灭。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [tɒm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['faɪə(r)] , " [ri'mɑːk]

"	We'll	have	to	get	Tom	to	invent	a	new	way	of	fighting	fire	,	"	remarked
"	出色地	有	到	得到	汤姆	到	发明	一个	新的	方式	的	斗争	火	,	"	评论

[ned] .

Ned	.
内德	.

“我们得让汤姆发明一种新的灭火方法，”内德说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] ['sevrəl] ['faɪəmən] ,

The	young	inventor	was	about	to	reply	when	several	firemen	,
这	年轻的	发明者	曾是	关于	到	回复	什么时候	一些	消防员	,

这位年轻的发明家正要回答，这时几名消防员走了过来。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [sməʊk] ['helmɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

equipped	with	smoke	helmets	which	they	adjusted	as	they	ran	,	came	running	down
配备	和	抽烟	头盔	哪个	他们	调整	作为	他们	跑	,	来了	跑步	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他们戴着防烟头盔，边跑边调整，沿着街道跑了过来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Tom	of	one	whom	he	knew	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	汤姆	的	一	谁	他	知道	.

“出什么事了？”汤姆问他认识的一个人。

" [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] , " [wɒz; wəz]

"	Some	men	are	trapped	in	a	small	shed	back	of	the	factory	,	"	was
"	一些	男人	是	被困	在	一个	小的	棚	后退	的	这	工厂	,	"	曾是

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

the	answer	.
这	回答	.

“有些人被困在工厂后面的一个小棚子里，”答案是。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

"	We	just	heard	of	it	,	and	we're	going	in	after	them	.
"	我们	只是	听到	的	它	,	和	是	去	在	后	他们	.

“我们刚听说这件事，现在就去追他们。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] — [maɪ] — [maɪ] [hɑːt] !

Oh	—	my	—	my	heart	!
哦	—	我的	—	我的	心	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	he	gasped	,	and	he	sank	to	the	sidewalk	.
"	他	倒吸一口气	,	和	他	沉没	到	这	人行道	.

他倒吸一口凉气，瘫倒在人行道上。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz][ɔː(r)][baɪ]

Evidently	he	was	either	overcome	by	the	smoke	and	poisonous	gases	or	by
显然	他	曾是	任何一个	克服	经过	这	抽烟	和	有毒	气体	或者	经过

[hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

his	exertions	.
他的	努力	.

显然，他要么是被烟雾和有毒气体熏倒了，要么是因过度劳累而昏厥。

[tɒm] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

Tom	grasped	the	situation	instantly	.
汤姆	抓住	这	情况	即刻	.

汤姆立刻明白了情况。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smәʊk] ['helmɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['faɪə(r)] - ['faɪtə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

Taking	the	smoke	helmet	from	the	exhausted	fire	-	fighter	,	the	young	inventor
采取	这	抽烟	头盔	从	这	筋疲力尽的	火	-	战斗机	,	这	年轻的	发明者

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

年轻的发明家从筋疲力尽的消防员手中接过防烟头盔，高声喊道:

" [aɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !

"	I'll	fill	your	place	!
"	患病的	充满	你的	地方	!

“我会顶替你的位置！”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][græb][ə; eɪ][hæt] , [ned] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] !

See	if	you	can	grab	a	hat	,	Ned	,	and	come	on	!
看	如果	你	能	抓住	一个	帽子	,	内德	,	和	来	在	!

内德，看看你能不能找到一顶帽子，然后跟我来!

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['faɪəmən] [hæd; həd] [tuː] ['helmɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [ned] [wʌn] .

"	One	of	the	other	firemen	had	two	helmets	,	and	he	offered	Ned	one	.
"	一	的	这	其他	消防员	有	二	头盔	,	和	他	提供	内德	一	.

“另一名消防员有两个头盔，他给了内德一个。”

['pɔːzɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

Pausing	only	long	enough	to	see	that	Mr	.	Nestor	and	some	others	were
暂停	仅有的	长的	足够的	到	看	那	先生	.	内斯特	和	一些	其他的	是

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] " [smәʊk] - ['iːtə(r)] ,

looking	after	the	exhausted	"	smoke	-	eater	,
寻找	后	这	筋疲力尽的	"	抽烟	-	食客	,

他只停顿了片刻，便看到内斯特先生和其他一些人正在照顾筋疲力尽的“烟雾吞噬者”。

" [ned] [ɹ'eɪsd] [ɒn]['ɑːftə(r)] [tɒm] .

"	Ned	raced	on	after	Tom	.
"	内德	比赛	在	后	汤姆	.

内德追着汤姆跑去。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəmən] ,

The	two	young	men	,	following	the	firemen	,
这	二	年轻的	男人	,	下列的	这	消防员	,

两名年轻人跟在消防员后面，

[meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [sməʊk] - [fɪld] [jɑ:d] [ɪn]

made	their	way	around	the	end	of	the	factory	to	the	smoke	-	filled	yard	in
制成	他们的	方式	大约	这	结尾	的	这	工厂	到	这	抽烟	-	已填	院子	在

[ðə; ði] [rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

他们绕过工厂的尽头，来到后面烟雾弥漫的院子里。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['helmits] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [gæs] [mɑ:sks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] ,

But	for	the	helmets	,	which	were	like	the	gas	masks	of	the	Great	War	,
但	为了	这	头盔	,	哪个	是	喜欢	这	气体	面具	的	这	伟大的	战争	,

但那些头盔，就像第一次世界大战中的防毒面具一样，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

they	would	not	have	been	able	to	live	.
他们	会	不是	有	到过	有能力的	到	居住	.

他们根本无法活下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəmən] ['pɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] - ['laɪtɪd] [sməʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l]

One	of	the	firemen	pointed	through	the	luridly	-	lighted	smoke	to	a	small
一	的	这	消防员	尖	通过	这	令人毛骨悚然地	-	照明	抽烟	到	一个	小的

['strʌktʃə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

structure	near	the	main	building	.
结构	靠近	这	主要的	建筑	.

一名消防员透过昏暗的浓烟，指向主楼附近的一栋小型建筑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:n] .

This	was	beginning	to	burn	.
这	曾是	开始	到	烧伤	.

它开始燃烧起来了。

[wɪð] [kwɪk] [bləʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] [æks] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hju:] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskju:] ['pɑ:ti] ,

With	quick	blows	of	an	axe	the	door	was	hewed	down	,	and	the	rescue	party	,
和	快的	打击	的	一个	斧头	这	门	曾是	砍伐	向下	,	和	这	救援	派对	,

救援队迅速挥动斧头，砍倒了大门。

[ɪn'klu:dɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [meɪd] [ɪts] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

including	Tom	and	Ned	,	made	its	way	inside	.
包括	汤姆	和	内德	,	制成	它是	方式	里面	.

包括汤姆和内德在内，他们也进入了里面。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bleɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪltəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

In	the	light	from	the	blaze	,	as	it	filtered	through	the	windows	,
在	这	光	从	这	火焰	,	作为	它	过滤	通过	这	视窗	,

火焰的光芒透过窗户照射进来，

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌdld] [hi:p] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

it	could	be	seen	that	a	man	lay	in	a	huddled	heap	on	the	floor	.
它	可以	是	已见	那	一个	男人	躺	在	一个	蜷缩着	堆	在	这	地面	.

可以看到，一名男子蜷缩在地上。

[baɪ] ['məuʃənz] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskju:] [skwɒd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz]

By	motions	the	leader	of	the	rescue	squad	made	it	clear	that	the	man	was
经过	运动	这	领导者	的	这	救援	队	制成	它	清除	那	这	男人	曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ,

to	be	carried	out	,
到	是	携带	出去	,

救援队队长用手势明确表示，要将这名男子抬出去。

[ænd; ənd] [tɒm] [helpt] [wɪð] [ðɪs] [waɪl] [ned] , ['juːzɪŋ] [æn; ən] [æks] ,

and	Tom	helped	with	this	while	Ned	,	using	an	axe	,
和	汤姆	帮助	和	这	尽管	内德	,	使用	一个	斧头	,

汤姆也帮忙了，而内德则用斧头.....

[klɪəd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['debriː] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] ['fʊli] [səʊ] [ðə; ði] [men]

cleared	away	some	debris	to	enable	the	door	to	be	opened	fully	so	the	men
已清除	离开	一些	碎片	到	使能够	这	门	到	是	打开	完全	所以	这	男人

[kʊd; kəd] [pɑːs] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] .

could	pass	out	carrying	their	burden	.
可以	经过	出去	携带	他们的	负担	.

清理掉一些杂物，以便门能完全打开，这样男人们就可以扛着重物昏睡过去。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nestər] [jɑːd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

The	man	was	taken	to	the	Nestor	yard	and	stretched	out	on	the	grass	.
这	男人	曾是	已采取	到	这	内斯特	院子	和	拉伸	出去	在	这	草	.

这名男子被带到内斯特家的院子里，躺在草地上。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['dɑːktərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːn]

Word	was	relayed	to	one	of	the	ambulance	doctors	who	were	on	the	scene
单词	曾是	转播	到	一	的	这	救护车	医生	WHO	是	在	这	场景

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ɪndʒəd] ['faɪəmən] ,

attending	to	several	injured	firemen	,
参加	到	一些	受伤	消防员	,

消息传到了现场救治几名受伤消防员的一名救护医生那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]

and	in	a	short	time	the	man	,	who	,	it	appeared	,	had	been	overcome	by
和	在	一个	短的	时间	这	男人	,	WHO	,	它	出现	,	有	到过	克服	经过

[sməʊk] , [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] .

smoke	,	was	revived	.
抽烟	,	曾是	复活	.

不久之后，这名男子（显然是被浓烟呛晕了）就苏醒了过来。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəmən] ,

"	Well	,	that	was	a	narrow	squeak	for	you	,	"	said	one	of	the	firemen	,
"	出色地	,	那	曾是	一个	狭窄的	吱	为了	你	,	"	说	一	的	这	消防员	,

“哎呀，你真是死里逃生啊，”其中一名消防员说道。

[glæd] [tuː; tə] [briːð] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒn] .

glad	to	breathe	without	a	mask	on	.
高兴的	到	呼吸	没有	一个	面具	在	.

很高兴终于可以摘下口罩呼吸了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,

"	Yes	,	it	was	touch	and	go	,	"	remarked	the	young	doctor	,
"	是的	,	它	曾是	触碰	和	去	,	"	评论	这	年轻的	医生	,

“是的，情况一度非常危急，”这位年轻的医生说道。

[huː] [hæd; həd] [juːst] [hə'rəʊɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]

who	had	used	heroic	measures	to	bring	the	man	back	from	the	brink	of
WHO	有	用过的	英勇	措施	到	带来	这	男人	后退	从	这	边缘	的

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

他采取了英勇的措施，将这个人从死亡边缘拉了回来。

" [bʌt; bət] [jʊl] [lɪv; laɪv] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	But	you'll	live	now	,	all	right	.
"	但	你会	居住	现在	,	全部	正确的	.

但你现在肯定能活下去了。

" [ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] [mæn] [lʊkt] ['dʌlli] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	The	revived	man	looked	dully	about	him	.
"	这	复活	男人	看起来	沉闷地	关于	他	.

“复活后的男子目光呆滞地环顾四周。”

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] .

He	seemed	somewhat	bewildered	.
他	似乎	有些	困惑	.

他似乎有些困惑。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Of	what	use	to	live	?	"	he	murmured	.
"	的	什么	使用	到	居住	?	"	他	低声说道	.

“活着有什么用呢？”他喃喃自语道。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɪn] [ðeə(r)] .

"	You	might	as	well	have	let	me	die	in	there	.
"	你	可能	作为	出色地	有	让	我	死	在	那里	.

“你还不如让我死在里面。”

[laɪf] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] ,

Life	isn't	worth	living	now	,	"	and	he	sank	into	a	stupor	,
生活	不是	值得	活的	现在	,	"	和	他	沉没	进入	一个	昏迷	,

“现在活着没有意义了，”他陷入了昏迷。

[waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

while	Tom	and	the	others	looked	wonderingly	at	one	another	.
尽管	汤姆	和	这	其他的	看起来	惊奇地	在	一	其他	.

汤姆和其他人面面相觑，一脸疑惑。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[tɑːmz] [njuː] [aɪ'dɪə]

TOM'S	NEW	IDEA
汤姆的	新的	主意

汤姆的新想法

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['dɒktə(r)] ?

"	What's	the	matter	with	him	,	Doctor	?
"	是什么	这	事情	和	他	,	医生	?

“医生，他怎么了？”

" [ɑːskt] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	asked	Tom	in	a	low	voice	of	the	young	physician	who	had	been	working	over
"	问	汤姆	在	一个	低的	嗓音	的	这	年轻的	医生	WHO	有	到过	在职的	超过

[ðə; ði] [mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“汤姆低声问那位一直在给那名男子看病的年轻医生。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːs] [hɜːt] [ðæn; ðən] [ə'pɪəz] ?

"	Do	you	think	he	is	worse	hurt	than	appears	?
"	做	你	思考	他	是	更糟	伤害	比	出现	?

你认为他伤得比看起来更重吗?

[ɪz] [hiː; hi] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɒndərɪŋ] ? "

Is	he	dying	,	and	is	his	mind	wandering	?	"
是	他	垂死	,	和	是	他的	头脑	漫游	?	"

他是不是快要死了，是不是神志不清了?

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	don't	believe	so	,	"	answered	the	doctor	.
"	我	不	相信	所以	,	"	回答	这	医生	.

“我不这么认为，”医生回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] .

"	At	least	I	don't	believe	that	he	is	dying	,	though	his	mind	may	be	wandering	.
"	在	至少	我	不	相信	那	他	是	垂死	,	尽管	他的	头脑	可能	是	漫游	.

“至少我不认为他快要死了，尽管他的思绪可能有些游离。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['ɪndʒəd] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['aʊtwədli] .

He	isn't	injured	—	at	least	not	outwardly	.
他	不是	受伤	—	在	至少	不是	向外	.

他没有受伤——至少表面上看不出来。

[dʒʌst] ['temprərəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sməʊk] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Just	temporarily	overcome	by	smoke	is	what	it	looks	like	to	me	.
只是	暂时地	克服	经过	抽烟	是	什么	它	看起来	喜欢	到	我	.

在我看来，他只是暂时被烟雾呛到了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

But	of	course	I	haven't	made	a	thorough	examination	.	"
但	的	课程	我	还没有	制成	一个	彻底	考试	.	"

当然，我还没有进行彻底的检查。

" ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] [get] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] , [huː]

"	Hadn't	we	better	get	him	into	the	house	,	Doctor	?	"	asked	Mr	.	Nestor	,	who
"	之前没有	我们	更好的	得到	他	进入	这	房子	,	医生	?	"	问	先生	.	内斯特	,	WHO

[stʊd] [wɪð] [tɒm] ,

stood	with	Tom	,
站立	和	汤姆	,

“医生，我们是不是应该把他弄进屋里？”站在汤姆旁边的内斯特先生问道。

[ned] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ]

Ned	and	a	group	of	men	and	boys	about	the	inert	form	of	the	man	lying
内德	和	一个	团体	的	男人	和	男孩们	关于	这	惰性	形式	的	这	男人	说谎

[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

on	the	grass	.
在	这	草	.

内德和一群男人和男孩围着躺在草地上一动不动的男人。

[ðə; ði] ['reskjuːd] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'gen] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs] .

The	rescued	one	was	again	seemingly	unconscious	.
这	获救	一	曾是	再次	似乎	无意识	.

获救者似乎再次处于昏迷状态。

" [ðə; ði] [best] ['medsn; 'medɪsn][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɪz] [freʃ] [eə(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	The	best	medicine	he	can	have	is	fresh	air	,	"	the	doctor	replied	.
"	这	最好的	药品	他	能	有	是	新鲜的	空气	,	"	这	医生	回复	.

“他能得到的最好的药就是新鲜空气，”医生回答说。

" [hiːz] ['betə(r)] [ɒf] [aʊt] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	He's	better	off	out	here	than	in	the	house	.
"	他是	更好的	离开	出去	这里	比	在	这	房子	.

“他待在外面比待在家里好多了。”

[ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'vaɪv] ['prez(ə)ntli] [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Though	if	he	doesn't	revive	presently	I	will	send	him	to	the	hospital	.
尽管	如果	他	不	复活	目前	我	将要	发送	他	到	这	医院	.

但如果他现在没有苏醒，我会把他送到医院。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['bædli] [ɒf]

"	The	man	did	not	appear	to	be	so	badly	off
"	这	男人	做过	不是	出现	到	是	所以	糟糕	离开

“这名男子看起来境况并不算太糟。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

but	what	he	could	hear	,	and	at	these	words	he	opened	his	eyes	again	.
但	什么	他	可以	听到	,	和	在	这些	字	他	打开	他的	眼睛	再次	.

但他能听到什么呢？听到这些话，他又睁开了眼睛。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	I	don't	want	to	go	to	the	hospital	,	"	he	murmured	.
"	我	不	想	到	去	到	这	医院	,	"	他	低声说道	.

“我不想去医院，”他喃喃自语道。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][həʊm] , [ðəʊ] — [əʊ] , [wel] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

"	I'll	be	all	right	presently	,	and	can	go	home	,	though	—	Oh	,	well	,	what's	the	use	?
"	患病的	是	全部	正确的	目前	,	和	能	去	家	,	尽管	—	哦	,	出色地	,	是什么	这	使用	?

“我马上就没事了，可以回家了，不过——哦，算了，有什么用呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['wɪərəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][sʌm; səm] [faɪt] .

"	he	asked	wearily	,	as	though	he	had	given	up	some	fight	.
"	他	问	疲劳	,	作为	尽管	他	有	给定	向上	一些	斗争	.

“他疲惫地问道，仿佛已经放弃了抵抗。”

" [aɪv] [lɒst] ['evriθɪŋ] . "

"	I've	lost	everything	.	"
"	我已经丢失的		一切	.	"

“我失去了一切。”

" [wel] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][laɪf] [left] [ɪn][juː; jʊ] [jet] ;

"	Well	,	you've	got	a	deal	of	life	left	in	you	yet	;
"	出色地	,	你已经	得到	一个	交易	的	生活	左边	在	你	然而	;

“嗯，你还有很长的路要走；

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]

and	that's	more	than	you	could	say	of	some	who	have	come	out	of
和	那就是	更多的	比	你	可以	说	的	一些	WHO	有	来	出去	的

[smɔːlə(r)]['faɪərz][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

smaller	fires	than	this	,
较小的	火灾	比	这	,

而有些人从规模小得多的火灾中幸存下来，就不能这么说了。

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] [huː] , [wɪð] [tɒm] , [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

"	said	one	of	the	firemen	who	,	with	Tom	,	had	carried	the	man	out	of	the	shed	.
"	说	一	的	这	消防员	WHO	,	和	汤姆	,	有	携带	这	男人	出去	的	这	棚	.

“和汤姆一起把那人从棚子里抬出来的一名消防员说道。”

" [kʌm] [ɒn] , [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Come	on	,	we'd	better	be	getting	back	,	"	he	said	to	his	companion	.
"	来	在	,	我们会	更好的	是	获得	后退	,	"	他	说	到	他的	伴侣	.

“走吧，我们最好回去了。”他对同伴说。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [jet] . "

"	The	worst	of	it	is	over	,	but	there'll	be	plenty	to	do	yet	.	"
"	这	最差	的	它	是	超过	,	但	将会	是	很多	到	做	然而	.	"

“最糟糕的时期已经过去，但还有很多事情要做。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈgrɪmli] .

"	You	said	it	!	"	commented	the	other	grimly	.
"	你	说	它	!	"	评论	这	其他	阴沉地	.

“你说得对！”另一个人冷冷地评论道。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnestər] [jɑːd] ,

They	went	out	of	the	Nestor	yard	,
他们	去	出去	的	这	内斯特	院子	,

他们走出了内斯特家的院子，

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ˈfɒləʊɪŋ] .

many	of	the	crowd	that	had	gathered	during	the	rescue	following	.
许多	的	这	人群	那	有	聚集	期间	这	救援	下列的	.

救援过程中聚集的许多民众随后也加入了救援队伍。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ədˈmɪnɪstəd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˈstɪmjələnt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌærəˈmætɪk] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]

The	doctor	administered	some	more	stimulant	in	the	shape	of	aromatic	spirits	of
这	医生	管理	一些	更多的	兴奋剂	在	这	形状	的	芳香	烈酒	的

[əˈməʊniə] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

ammonia	to	the	man	,
氨	到	这	男人	,

医生给这名男子注射了一些兴奋剂，形式是芳香氨水。

[huː] , [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈməʊmənt(ə)ri] [rɪˈvaɪv(ə)l] , [hæd; həd] [əˈgen] [læpst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈstjuːpə(r)] .

who	,	after	his	momentary	revival	,	had	again	lapsed	into	a	state	of	stupor	.
WHO	,	后	他的	瞬间	复兴	,	有	再次	失效	进入	一个	状态	的	昏迷	.

他短暂苏醒后，又陷入了昏迷状态。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [fɔːm] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Tom	,	as	the	physician	knelt	down	beside	the	silent	form	.
"	WHO	是	他	?	"	问	汤姆	,	作为	这	医生	跪下	向下	旁	这	沉默的	形式	.

“他是谁？”汤姆问道，医生跪在了沉默的身影旁。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnestər] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	Nestor	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	内斯特	.

“我不知道，”内斯特先生说。

" [aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfaɪəwɜːks] [ˈfæktri; ˈfæktəri] ,

"	I	know	quite	a	number	connected	with	the	fireworks	factory	,
"	我	知道	相当	一个	数字	连接	和	这	烟花	工厂	,

“我认识不少和烟花厂有关的人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

but	this	man	is	a	stranger	to	me	.	"
但	这	男人	是	一个	陌生人	到	我	.	"

但这个人我完全不认识。

" [aɪv] [siːn] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑː.fɪsɪz] [ˈsevrəl] [taɪmz] , " [riˈmɑːk] [ˈmeəri] ,

"	I've	seen	him	going	into	the	main	offices	several	times	,	"	remarked	Mary	,
"	我已经	已见	他	去	进入	这	主要的	办公室	一些	时代	,	"	评论	玛丽	,

“我曾多次看到他进出总部办公室，”玛丽说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [tɒm] .

who	was	standing	beside	Tom	.
WHO	曾是	常设	旁	汤姆	.

当时站在汤姆旁边的是谁?

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɒfɪsəz] . "

"	He	seemed	to	be	one	of	the	company	officers	.	"
"	他	似乎	到	是	一	的	这	公司	警官	.	"

“他看起来像是公司的一名高管。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , ['meəri] , " ['steɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	I	don't	believe	so	,	Mary	,	"	stated	her	father	.
"	我	不	相信	所以	,	玛丽	,	"	声明	她	父亲	.

“我不这么认为，玛丽，”她父亲说道。

" [ai] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

"	I	know	most	of	the	fireworks	company	officials	,
"	我	知道	最多	的	这	烟花	公司	官员	,

“我认识大多数烟花公司的负责人，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I'm	sure	this	man	is	not	one	of	them	.
和	我是	当然	这	男人	是	不是	一	的	他们	.

我相信这个人肯定不是其中之一。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] . "

He	seems	to	be	in	a	bad	way	.	"
他	似乎	到	是	在	一个	坏的	方式	.	"

他看起来情况不太好。

" ['mentəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .

"	Mentally	,	as	well	as	physically	,	"	put	in	Ned	.
"	精神上	,	作为	出色地	作为	身体	,	"	放	在	内德	.

“精神上和身体上都是如此，”内德补充道。

" [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

"	He	acted	as	if	sorry	that	we	had	saved	his	life	.	"
"	他	行动	作为	如果	对不起	那	我们	有	已保存	他的	生活	.	"

“他表现得好像很后悔我们救了他的命。”

" [tuː] [bæd] , " [m'ɜːməd] ['meəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

"	Too	bad	,	"	murmured	Mary	,	and	then	a	policeman	,
"	也	坏的	,	"	低声说道	玛丽	,	和	然后	一个	警察	,

“太糟糕了，”玛丽低声说道，然后一名警察说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][get][ðə; ði][fækts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,

who	had	just	come	into	the	yard	to	get	the	facts	for	his	report	,
WHO	有	只是	来	进入	这	院子	到	得到	这	事实	为了	他的	报告	,

他刚进院子是为了收集素材撰写报道，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [sed] :

looked	at	the	figure	lying	on	the	grass	,	and	said	:
看起来	在	这	数字	说谎	在	这	草	,	和	说	:

他看着躺在草地上的身影，说道：

" [ai] [nəʊ] [hɪm] . "

"	I	know	him	.	"
"	我	知道	他	.	"

我认识他。

" [juː; jʊ][duː; də] ? " [kraɪd] [tɒm] .

"	You	do	?	"	cried	Tom	.
"	你	做	?	"	哭	汤姆	.

“真的吗？”汤姆喊道。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [neɪmz] ['bækstə(r)] , ['dʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)] .

"	Name's	Baxter	,	Josephus	Baxter	.
"	名字	巴克斯特	,	约瑟夫斯	巴克斯特	.

“我叫巴克斯特，约瑟夫斯·巴克斯特。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['kemɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['fæktri; 'fæktəri][hɪə(r)] .

He's	a	chemist	,	and	he	works	in	the	fireworks	factory	here	.
他是	一个	化学家	,	和	他	作品	在	这	烟花	工厂	这里	.

他是一名化学家，在这家烟花厂工作。

[nɒt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [lə'bɒrətri] .

Not	as	one	of	the	hands	,	but	in	the	experiment	laboratory	.
不是	作为	一	的	这	双手	,	但	在	这	实验	实验室	.

不是作为实验员，而是在实验室里。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [ðeə(r)] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .

I've	seen	him	there	late	at	night	lots	of	times	.
我已经	已见	他	那里	晚的	在	夜晚	很多	的	时代	.

我曾多次在深夜看到他在那里。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

That's	how	I	got	acquainted	with	him	.
那就是	如何	我	得到	熟人	和	他	.

我就是这样认识他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][ə'raʊnd] [tuː] [ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [hɪm] ,

He	was	going	in	around	two	o'clock	one	morning	,	and	I	stopped	him	,
他	曾是	去	在	大约	二	点钟	一	早晨	,	和	我	停止	他	,

一天凌晨两点左右，他正要进去，我叫住了他。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

thinking	he	was	a	thief	.
思维	他	曾是	一个	贼	.

以为他是小偷。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [aɪv] [pɑːst] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] [wɪð] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ]

He	proved	his	identity	,	and	I've	passed	the	time	of	day	with	him	many	a
他	已证实	他的	身份	,	和	我已经	通过了	这	时间	的	天	和	他	许多	一个

[taɪm] [sɪns] . "

time	since	.	"
时间	自从	.	"

他证明了自己的身份，从那以后，我和他有过很多次交谈。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] .

"	Where	does	he	live	?	"	asked	Mr	.	Nestor	.
"	在哪里	做	他	居住	?	"	问	先生	.	内斯特	.

“他住在哪里？”内斯特先生问道。

" [daʊn] [ɒn] [kleɪ] [striːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

"	Down	on	Clay	Street	,	"	and	the	officer	mentioned	the	number	.
"	向下	在	黏土	街道	,	"	和	这	官	提及	这	数字	.

“就在克莱街那边，”警官报出了门牌号。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'ləʊn] , [səʊ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

"	He	lives	all	alone	,	so	he	told	me	.
"	他	生活	全部	独自的	,	所以	他	讲述	我	.

“他告诉我，他一个人住。”

[hiːz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'ventə(r)] , [aɪ] [ges] .

He's	some	sort	of	an	inventor	,	I	guess	.
他是	一些	种类	的	一个	发明者	,	我	猜测	.

我猜他应该是个发明家吧。

[æt; ət] [liːst] [ai] [dʒʌdʒd] [səʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

At	least	I	judged	so	by	his	talk	.
在	至少	我	评判	所以	经过	他的	讲话	.

至少从他的言谈中我是这么判断的。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] ['æmbjələns] , ['dɒktə(r)] ?

Do	you	want	an	ambulance	,	Doctor	?
做	你	想	一个	救护车	,	医生	?

医生，您需要救护车吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	he	asked	the	physician	.
"	他	问	这	医生	.

他问医生。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	No	,	I	think	he's	coming	around	all	right	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	我	思考	他是	未来	大约	全部	正确的	,	"	曾是	这	回答	.

“不，我觉得他正在好转，”对方回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːtəʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [hɪm] [həʊm] . "

"	If	we	had	an	auto	we	could	send	him	home	.	"
"	如果	我们	有	一个	汽车	我们	可以	发送	他	家	.	"

“如果我们有车，就可以送他回家了。”

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , " ['iːgəli] ['ɒfəd] [tɒm] .

"	I'll	take	him	in	the	runabout	,	"	eagerly	offered	Tom	.
"	患病的	拿	他	在	这	小型快艇	,	"	急切地	提供	汤姆	.

“我开小车带他去，”汤姆热情地提议道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ? "

"	But	if	he	lives	all	alone	will	it	be	safe	to	leave	him	in	his	house	?	"
"	但	如果	他	生活	全部	独自的	将要	它	是	安全的	到	离开	他	在	他的	房子	?	"

“但如果他独自居住，把他留在家里安全吗？”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['steɪtɪd] .

"	He	ought	to	be	looked	after	,	I	suppose	,	"	the	doctor	stated	.
"	他	应该	到	是	看起来	后	,	我	认为	,	"	这	医生	声明	.

“我想他应该得到照顾，”医生说道。

" [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]

"	He'll	be	all	right	in	a	day	or	so
"	地狱	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	所以

“他过个把星期就会好起来的。”

[ɪf] [nəʊ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][set][ɪn] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [niːd]

if	no	complications	set	in	,	but	he'll	be	weak	for	a	while	and	need
如果	不	并发症	放	在	,	但	地狱	是	虚弱的	为了	一个	尽管	和	需要

[ə'tenʃ(ə)n] . "

attention	.	"
注意力	.	"

如果没有并发症，但他会有一段时间身体虚弱，需要照顾。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ! " [ə'naʊnst] [tɒm] .

"	Then	I'll	take	him	home	with	me	!	"	announced	Tom	.
"	然后	患病的	拿	他	家	和	我	!	"	宣布	汤姆	.

“那我就把他带回家！”汤姆宣布道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ,

"	We	have	plenty	of	room	,
"	我们	有	很多	的	房间	,

“我们有足够的空间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [fiːl] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [nɜːs] .

and	Mrs	.	Baggert	will	feel	right	at	home	with	some	one	to	nurse	.
和	太太	.	-	将要	感觉	正确的	在	家	和	一些	一	到	护士	.

巴格特太太会觉得有人照顾自己就像在家一样自在。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [ned] ?

Bring	the	runabout	here	,	will	you	please	,	Ned	?
带来	这	小型快艇	这里	,	将要	你	请	,	内德	?

内德，请你把小车开过来好吗?

" [æz; əz] [ned] [dɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði][mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	As	Ned	darted	off	to	run	up	the	machine	,	the	man	opened	his	eyes	again	.
"	作为	内德	飞镖	离开	到	跑步	向上	这	机器	,	这	男人	打开	他的	眼睛	再次	.

“当内德飞奔去操作机器时，那人又睁开了眼睛。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd]

For	a	moment	he	did	not	seem	to	know	where	he	was	or	what	had
为了	一个	片刻	他	做过	不是	似乎	到	知道	在哪里	他	曾是	或者	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他一时之间似乎不知道自己身在何处，也不知道发生了什么事。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lʊərɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

as	he	saw	the	lurid	light	of	the	flames	which	were	now	dying	away	and
作为	他	锯	这	骇人的	光	的	这	火焰	哪个	是	现在	垂死	离开	和

['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

realized	his	position	,
已实现	他的	位置	,

当他看到逐渐熄灭的火焰发出刺眼的光芒，并意识到自己所处的位置时，

[hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :

he	sighed	heavily	and	murmured	:
他	叹了口气	重度	和	低声说道	:

他重重地叹了口气，喃喃自语道:

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ! "

"	It's	all	over	!	"
"	它是	全部	超过	!	"

一切都结束了!

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !

"	Oh	,	no	,	it	isn't	!
"	哦	,	不	,	它	不是	!

“哦，不，不是这样的！”

" ['tʃɪəfəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	cheerfully	exclaimed	the	doctor	.
"	愉快地	惊呼	这	医生	.

“医生兴高采烈地说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	You	will	be	all	right	in	a	few	days	.	"
"	你	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	.	"

“过几天你就会没事的。”

" [maɪˈself] , [jes] , [ˈmeɪbi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə]

"	**Myself**	**,**	**yes**	**,**	**maybe**	**,**	"	**said**	**the**	**man**	**bitterly**	**,**	**and**	**he**	**managed**	**to**	**rise**	**to**
"	我	,	是的	,	或许	,	"	说	这	男人	苦涩地	,	和	他	管理	到	上升	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

“是的，也许是我自己，”那人苦涩地说，然后他站了起来。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] ?

"	**But**	**what**	**of**	**my**	**future**	**?**
"	但	什么	的	我的	未来	?

“但我的未来呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [gɒn] !

It	**is**	**all**	**gone**	**!**
它	是	全部	已消失	!

一切都消失了！

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɪz] [lɒst] . "

The	**work**	**of**	**years**	**is**	**lost**	**.**	**"**
这	工作	的	年	是	丢失的	.	"

多年的心血付诸东流。

" [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	**Burned**	**in**	**the**	**fire**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**
"	烧伤	在	这	火	?	"	问	汤姆	,

“被火烧伤了吗？”汤姆问道。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈstɒkhəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

wondering	**whether**	**the**	**man**	**was**	**a**	**major**	**stockholder**	**in**	**the**	**company**	**.**
好奇	无论	这	男人	曾是	一个	主要的	股东	在	这	公司	.

想知道这名男子是否是公司的主要股东。

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ɪnˈʃʊərəns] ?

"	**Didn't**	**you**	**have**	**any**	**insurance**	**?**
"	没有	你	有	任何	保险	?

你没有保险吗?

[ðəʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfaɪəwɜːks] [plɑːnt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

Though	**I**	**suppose**	**you**	**couldn't**	**get**	**much**	**on**	**a**	**fireworks**	**plant**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
尽管	我	认为	你	不能	得到	很多	在	一个	烟花	植物	,	"	他	额外	,

“不过我想，在烟花厂里也赚不到多少钱吧，”他补充道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈmætəz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

for	**he**	**knew**	**something**	**of**	**insurance**	**matters**	**in**	**connection**	**with**	**his**	**own**
为了	他	知道	某物	的	保险	事情	在	联系	和	他的	自己的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

因为出于自身业务的需要，他了解一些保险方面的知识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['faɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] [də'rektli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪtə(r)]
" Oh , it isn't the fire — that is directly , " said the man , in the same bitter
" 哦 , 它 不是 这 火 — 那 是 直接地 , " 说 这 男人 , 在 这 相同的 苦的
[təʊnz] .
tones .
音调 .

“哦，那不是火——那是直接的，”那人用同样的苦涩语气说道。

" [aɪv] [lɒst] ['evriθɪŋ] !
" I've lost everything !
" 我已经丢失的 一切 !

“我失去了一切！”

[ðə; ði] [ˈskaundrəl] [stəʊl] [ðem; ðəm] !
The scoundrels stole them !
这 无赖 偷窃 他们 !

那些恶棍偷走了它们!

[ænd; ənd][ai] — [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] !
And I — Oh , never mind !
和 我 — 哦 , 绝不 头脑 !

我——哦，算了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?
" What's the use of talking ?
" 是什么 这 使用 的 说 ?

说话有什么用?

[aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] !
I'm down and out !
我是 向下 和 出去 !

我彻底完蛋了!

[ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] !
I might just as well have died in the fire !
我 可能 只是 作为 出色地 有 死亡 在 这 火 !

我当时可能已经葬身火海了!

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm]
" Tom was about to make some remark , but the doctor motioned to him
" 汤姆 曾是 关于 到 制作 一些 评论 , 但 这 医生 示意 到 他
[tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,
to refrain ,
到 避免 ,

汤姆正要开口，但医生示意他不要说了。

[ænd; ənd] [ðen] [ned] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
and then Ned came up with the runabout .
和 然后 内德 来了 向上 和 这 小型快艇 .

然后内德发明了小型汽车。

[æt; ət] [fɜːst] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] ['bækstə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

At	first	Josephus	Baxter	,	which	was	the	name	of	the	man	who	had	been
在	第一的	约瑟夫斯	巴克斯特	,	哪个	曾是	这	姓名	的	这	男人	WHO	有	到过

['reskjuːd] ,

rescued	,
获救	,

最初的名字是约瑟夫斯·巴克斯特，也就是获救的那个人的名字。

[meɪd] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] [həʊm] .

made	some	objections	to	going	to	Tom's	home	.
制成	一些	反对意见	到	去	到	汤姆的	家	.

他对去汤姆家提出了一些异议。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [læps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] [ə'gen]

But	when	it	was	pointed	out	that	he	might	lapse	into	a	stupor	again
但	什么时候	它	曾是	尖	出去	那	他	可能	失效	进入	一个	昏迷	再次

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smәʊk] ['pɔɪznz] ,

from	the	effects	of	the	smoke	poisons	,
从	这	效果	的	这	抽烟	毒药	,

但当有人指出他可能会因烟雾毒素的作用再次陷入昏迷时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [həʊm]

in	which	event	he	would	have	no	one	to	minister	to	him	at	his	lonely	home
在	哪个	事件	他	会	有	不	一	到	部长	到	他	在	他的	孤独	家

,

,
,

那样的话，他孤身一人在家时就没有人照顾他了。

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

he	consented	to	go	to	the	residence	of	the	young	inventor	.
他	同意	到	去	到	这	住宅	的	这	年轻的	发明者	.

他同意去那位年轻发明家的住所。

" [ðəʊ] [ɪf] [ai] [duː; də] [læps] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ɒn]

"	Though	if	I	do	lapse	into	unconsciousness	you	might	as	well	let	me	keep	on
"	尽管	如果	我	做	失效	进入	无意识	你	可能	作为	出色地	让	我	保持	在

['sliːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] ,

sleeping	until	the	end	,
睡眠	直到	这	结尾	,

“不过，如果我真的昏迷过去，你们不妨让我一直睡到最后吧。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ['bɪtəli] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,

"	said	Mr	.	Baxter	bitterly	to	Tom	and	Ned	,
"	说	先生	.	巴克斯特	苦涩地	到	汤姆	和	内德	,

巴克斯特先生愤愤不平地对汤姆和内德说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .

as	they	drove	away	from	the	scene	of	the	fire	with	him	.
作为	他们	驾驶	离开	从	这	场景	的	这	火	和	他	.

他们带着他驾车离开了火灾现场。

" [əʊ] , [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " ['tʃɪəfəli] [dɪ'kleəd] [ned] .

"	Oh	,	you'll	feel	better	in	the	morning	,	"	cheerfully	declared	Ned	.
"	哦	,	你会	感觉	更好的	在	这	早晨	,	"	愉快地	声明	内德	.

“哦，你明天早上就会感觉好多了，”内德兴高采烈地说道。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] ,

The	man	did	not	answer	,	and	the	two	chums	did	not	feel	much	like	talking	,
这	男人	做过	不是	回答	,	和	这	二	朋友们	做过	不是	感觉	很多	喜欢	说	,

那人没有回答，两个朋友也都没什么说话的兴致。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

for	they	were	worn	out	and	weary	from	their	exertions	at	the	fire	.
为了	他们	是	磨损	出去	和	厌倦	从	他们的	努力	在	这	火	.

因为他们在火堆旁劳作，已经筋疲力尽。

[ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [wel] [kən'sjuːmd] ,

The	factory	had	been	pretty	well	consumed	,
这	工厂	有	到过	漂亮的	出色地	消耗	,

工厂几乎已被完全占用。

[ðəʊ] [baɪ] ['strenjuəs] ['leibə] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [st'rʌktʃəz] .

though	by	strenuous	labors	the	blaze	had	not	extended	to	adjoining	structures	.
尽管	经过	费力的	劳动	这	火焰	有	不是	扩展	到	相邻的	结构	.

尽管经过艰苦努力，火势仍未蔓延到邻近的建筑物。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['meəri] ['nestər] [wɒz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz]

The	home	of	Mary	Nestor	was	saved	,	and	for	this	Tom	Swift	was
这	家	的	玛丽	内斯特	曾是	已保存	,	和	为了	这	汤姆	迅速	曾是

['θæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

玛丽·内斯特的家保住了，汤姆·斯威夫特为此感到感激。

['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [swɪfts] ['haʊskiːpə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn]

Mrs	.	Baggert	,	the	Swift's	housekeeper	,	was	indeed	glad	to	have	some	one
太太	.	-	,	这	斯威夫特的	管家	,	曾是	的确	高兴的	到	有	一些	一

[tuː; tə] " [fʌs] ['əʊvə(r)] ,

to	"	fuss	over	,
到	"	大惊小怪	超过	,

斯威夫特家的管家巴格特太太确实很高兴有人可以“照顾”。

" [æz; əz] [tɒm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Tom	put	it	.
"	作为	汤姆	放	它	.

正如汤姆所说。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,

She	prepared	a	bed	for	Mr	.	Baxter	,
她	准备	一个	床	为了	先生	.	巴克斯特	,

她为巴克斯特先生准备了床铺。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪl] [mæn] [sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	in	this	the	weary	and	ill	man	sank	with	a	sigh	of	relief	.
和	在	这	这	厌倦	和	患病的	男人	沉没	和	一个	叹	的	宽慰	.

于是，疲惫不堪、身患重病的病人长舒一口气，沉了下去。

" [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Can	I	do	anything	for	you	?	"	asked	Tom	,
"	能	我	做	任何事物	为了	你	?	"	问	汤姆	,

汤姆问道：“我能为你做些什么吗？”

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

as	he	was	about	to	go	out	and	close	the	door	.
作为	他	曾是	关于	到	去	出去	和	关闭	这	门	.

正当他准备出门关门时。

" [nəʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	No	—	thank	you	,	"	was	the	halting	reply	.
"	不	—	感谢	你	,	"	曾是	这	停止	回复	.

“不，谢谢。”对方结结巴巴地回答道。

" [ai] [ges] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	I	guess	nothing	can	be	done	.
"	我	猜测	没有什么	能	是	完毕	.

我想也没什么办法了。

[fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [naʊ] — [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . "

Field	and	Melling	have	me	where	they	want	me	now	—	down	and	out	.	"
场地	和	梅林	有	我	在哪里	他们	想	我	现在	—	向下	和	出去	.	"

菲尔德和梅林现在把我逼到了绝境——彻底把我赶下了台。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['eɪmɒs] [fiːld] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [mel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [fɜːm] ? " [ɑːskt]

"	Do	you	mean	Amos	Field	and	Jason	Melling	of	the	fireworks	firm	?	"	asked
"	做	你	意思是	阿莫斯	场地	和	杰森	梅林	的	这	烟花	公司	?	"	问

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“您指的是烟花公司的阿莫斯·菲尔德和杰森·梅林吗？”汤姆问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] .

for	the	names	were	familiar	to	him	in	a	business	way	.
为了	这	姓名	是	熟悉的	到	他	在	一个	商业	方式	.

因为这些名字对他来说有着商业上的熟悉感。

" [jes] , [ðə; ði] — [ðə; ði] ['skaundrəl] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,

"	Yes	,	the	—	the	scoundrels	!	"	exclaimed	Mr	.	Baxter	,
"	是的	,	这	—	这	无赖	!	"	惊呼	先生	.	巴克斯特	,

“没错，就是那些——那些无赖！”巴克斯特先生喊道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɒm] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] .

and	from	his	voice	Tom	judged	that	he	was	growing	stronger	.
和	从	他的	嗓音	汤姆	评判	那	他	曾是	生长	更强	.

从他的声音判断，汤姆觉得他越来越强壮了。

" [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] , ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]

"	They	pretended	to	be	my	friends	,	giving	me	a	shop	in	which	to	work	and
"	他们	假装	到	是	我的	朋友们	,	给予	我	一个	店铺	在	哪个	到	工作	和

[ɪkˈsperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

“他们假装是我的朋友，给我提供了一间店铺供我工作和做实验，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ]['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] .

and	when	the	time	came	they	took	my	secret	formulae	.
和	什么时候	这	时间	来了	他们	采取	我的	秘密	公式	.

时机成熟后，他们夺走了我的秘方。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðeə(r)] [kraɪm] ! "

I	believe	that	is	what	they	started	the	fire	for	—	to	conceal	their	crime	!	"
我	相信	那	是	什么	他们	开始	这	火	为了	—	到	隐藏	他们的	犯罪	!	"

我认为他们放火就是为了掩盖罪行！

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	You	don't	mean	that	!	"	cried	Tom	.
"	你	不	意思是	那	!	"	哭	汤姆	.

“你不是那个意思吧！”汤姆喊道。

" [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['paʊdə(r)][ænd; ənd]

"	Deliberately	to	start	a	fire	in	a	factory	where	there	was	powder	and
"	故意地	到	开始	一个	火	在	一个	工厂	在哪里	那里	曾是	粉末	和

['ʌðə(r)] [ɪkˈsplɒʊsɪvz] !

other	explosives	!
其他	爆炸物	!

“故意在存放火药和其他爆炸物的工厂里纵火！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm] ！ "
That would be a terrible crime ! "
那 会 是 一个 糟糕的 犯罪 ！ "

那将是极其严重的罪行！

" [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz] [ðæt] ！ " [sed] ['dʒəʊ'siːfəs]
" Field and Melling are capable of just such crimes as that ! " said Josephus
" 场地 和 梅林 是 有能力的 的 只是 这样的 犯罪 作为 那 ！ " 说 约瑟夫斯
['bækstə(r)] , ['bɪtəli] .
Baxter , bitterly .
巴克斯特 , 苦涩地 .

“菲尔德和梅林完全有可能犯下这样的罪行！”约瑟夫斯·巴克斯特愤愤不平地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['fɔːmjʊliː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [æt; ət]['ɑːs(ə)n] . "
" If they took my formulae they wouldn't stop at arson . "
" 如果 他们 采取 我的 公式 他们 不会 停止 在 纵火 . "

“如果他们窃取了我的配方，他们绝不会止步于纵火。”

" [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ？ " [ɑːskt] [tɒm] .
" Were your formulae for the manufacture of fireworks ? " asked Tom .
" 是 你的 公式 为了 这 生产 的 烟花 ？ " 问 汤姆 .

“你的配方是制造烟花的吗？”汤姆问道。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Not altogether , " was the reply .
" 不是 共 , " 曾是 这 回复 .

“不完全是，”对方回答道。

" [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] ['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .
" I had several formulae for valuable chemical combinations .
" 我 有 一些 公式 为了 有价值的 化学 组合 .

“我有一些很有价值的化学组合配方。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['faɪəwɜːks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [lə'bɒrətri]
They could be used in fireworks , and that is why I could use the laboratory
他们 可以 是 用过的 在 烟花 , 和 那 是 为什么 我 可以 使用 这 实验室
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

它们可以用于烟花，这就是我为什么能利用这里的实验室的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [dɪs'kʌvəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [daɪ] ['ɪndəstri] .
But the main use of my discoveries is in the dye industry .
但 这 主要的 使用 的 我的 发现 是 在 这 染料 行业 .

但我的研究成果主要应用于染料工业。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [suːn] ,
I would have been a millionaire soon ,
我 会 有 到过 一个 百万富翁 很快 ,

我很快就能成为百万富翁了。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [daɪ] ['ɪndəstri] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the rise of the American dye industry following the shutting out of the
和 这 上升 的 这 美国人 染料 行业 下列的 这 关闭 出去 的 这
['dʒɜːmənz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
Germans after the war .
德国人 后 这 战争 .

随着战后德国人被拒之门外，美国染料工业兴起。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [maɪ] ['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] [gɒn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begə(r)] ！ "
But now , with my secret formulae gone , I am no better than a beggar ! "
但 现在 , 和 我的 秘密 公式 已消失 , 我 是 不 更好的 比 一个 乞丐 ！ "

但现在，我的秘方失传了，我跟乞丐没什么两样了！

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [tɒm] ,
" Perhaps it will not be as bad as you think , " said Tom ,
" 也许 它 将要 不是 是 作为 坏的 作为 你 思考 , " 说 汤姆 ,

“也许情况不会像你想象的那么糟糕，”汤姆说。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] .
recognizing the fact that Mr . Baxter was in a nervous and excited state .
识别 这 事实 那 先生 . 巴克斯特 曾是 在 一个 紧张的 和 兴奋的 状态 .

意识到巴克斯特先生当时处于紧张和兴奋的状态。

" ['mætəz] [meɪ] [lʊk] [braɪtə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
" Matters may look brighter in the morning . "
" 事情 可能 看 更亮 在 这 早晨 . "

“明天情况或许会好转。”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] ['ɑːnsə(r)] .
" I don't see how they can , " was the grim answer .
" 我 不 看 如何 他们 能 , " 曾是 这 严峻 回答 .

“我不明白他们怎么能做到，”对方冷冷地回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" However , I appreciate all that you have done for me .
" 然而 , 我 欣赏 全部 那 你 有 完毕 为了 我 .

“但是，我很感激你为我所做的一切。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪə(r)] [maɪ] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] . "
But I fear my case is hopeless . "
但 我 害怕 我的 案件 是 绝望 . "

但我恐怕我的案子毫无希望。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [tɒm] [sed] ,
" I'll see you again in the morning , " Tom said ,
" 患病的 看 你 再次 在 这 早晨 , " 汤姆 说 ,

“明天早上再见，”汤姆说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [sʌm; səm] ['tʃɪəflnəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
trying to infuse some cheerfulness into his voice .
尝试 到 注入 一些 愉悦 进入 他的 嗓音 .

他试图让自己的声音听起来更欢快一些。

[hiː; hi] [faʊnd] [ned] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
He found Ned waiting for him when he came downstairs .
他 成立 内德 等待 为了 他 什么时候 他 来了 楼下 .

他下楼时发现内德正在等他。

" [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .
" How is he ? " asked the young business manager .
" 如何 是 他 ? " 问 这 年轻的 商业 经理 .

“他怎么样了？”年轻的业务经理问道。

" [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] — ['mentəli] , [æt; ət] [liːst] , " [ænd; ənd] [tɒm] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst]
" In rather a bad way — mentally , at least , " and Tom told of the lost
" 在 相当 一个 坏的 方式 — 精神上 , 在 至少 , " 和 汤姆 讲述 的 这 丢失的
['fɔːmjʊliː] .
formulae .
公式 .

“至少在精神上，情况相当糟糕，”汤姆讲述了丢失的配方。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ned] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! "
" Do you know , Ned , " he went on , " I have an idea ! "
" 做 你 知道 , 内德 , " 他 去 在 , " 我 有 一个 主意 ! "

“你知道吗，内德，”他接着说，“我有个主意！”

" [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː; də][hæv; həv] — [lɒts][ɒv; əv] - [ɪm] !
" You generally do have — lots of ' em !
" 你 一般来说 做 有 — 很多 的 - 呃 !

“你通常会有很多！”

" [ned] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
" Ned rejoined .
" 内德 重新加入 .

内德重新加入。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" But this is a new one , " went on Tom .
" 但 这 是 一个 新的 一 , " 去 在 汤姆 .

“但这却是新情况，”汤姆继续说道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə]
" You saw what trouble they had this evening to get a stream of water to
" 你 锯 什么 麻烦 他们 有 这 晚上 到 得到 一个 溪流 的 水 到
[ðə; ði][tɒp] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæktri; 'fæktəri] ,
the top stories of that factory ,
这 顶部 故事 的 那 工厂 ,

“你们看到了他们今晚费了多大劲才把水引到那家工厂的顶层吗？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
didn't you ? "
没有 你 ? "

难道不是吗?

" [jes] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [ned] [ə'griːd] .
" Yes , the pressure here isn't what it ought to be , " Ned agreed .
" 是的 , 这 压力 这里 不是 什么 它 应该 到 是 , " 内德 同意 .

“是的，这里的压力还不够大，”内德同意道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] - ['taɪməz] . "
" And some of our engines are old - timers . "
" 和 一些 的 我们的 发动机 是 老的 - 计时器 . "

“而且我们的一些发动机都是老式发动机。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ?
" Why is it necessary always to fight a fire with water ?
" 为什么 是 它 必要的 总是 到 斗争 一个 火 和 水 ?

为什么一定要用水来灭火呢?

" [tɒm] [kən'tɪnjuːd] .
" Tom continued .
" 汤姆 持续 .

汤姆继续说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]
" There are plenty of chemicals that will put out a fire much quicker than
" 那里 是 很多 的 化学品 那 将要 放 出去 一个 火 很多 更快 比
['wɔːtə(r)] . "
water . "
水 . "

“有很多化学品比水更能快速灭火。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ned] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course , " Ned answered .
" 的 课程 , " 内德 回答 .

“当然，”内德回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [tuː] , [tɒm] .

"	There	are	plenty	of	chemical	fire	extinguishers	on	the	market	,	too	,	Tom	.
"	那里	是	很多	的	化学	火	灭火器	在	这	市场	,	也	,	汤姆	.

“汤姆，市面上也有很多化学灭火器。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] [hænd] [grə'neɪd] , [steɪ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] !

If	your	idea	is	to	invent	a	new	hand	grenade	,	stay	off	it	!
如果	你的	主意	是	到	发明	一个	新的	手	手榴弹	,	停留	离开	它	!

如果你想发明一种新型手榴弹，那就别动手！

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ðæt] [wei] . "

A	lot	of	money	has	been	lost	that	way	.	"
一个	很多	的	钱	有	到过	丢失的	那	方式	.	"

这样一来，已经损失了很多钱。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] , " [sed] [tɒm] ,

"	I	wasn't	thinking	of	a	hand	grenade	,	"	said	Tom	,
"	我	不是	思维	的	一个	手	手榴弹	,	"	说	汤姆	,

“我当时没想到手榴弹，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

as	he	drew	some	sheets	of	paper	across	the	table	to	him	.
作为	他	画	一些	纸张	的	纸	穿过	这	桌子	到	他	.

他把几张纸从桌子上递到他面前。

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skeɪl] .

"	My	idea	is	on	a	bigger	scale	.
"	我的	主意	是	在	一个	大	规模	.

我的想法规模更大。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] , [ned] , [waɪ] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] ,

There's	no	reason	,	Ned	,	why	a	big	fire	in	a	tall	building	,	like	a	sky	-	scraper	,
有	不	原因	,	内德	,	为什么	一个	大的	火	在	一个	高的	建筑	,	喜欢	一个	天空	-	刮刀	,

内德，没有理由解释为什么像摩天大楼这样的高楼会发生大火。

['ʃudnt] [biː; bi] [fɔːt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

shouldn't	be	fought	from	above	,	as	well	as	from	below	.
不应该	是	战斗	从	多于	,	作为	出色地	作为	从	以下	.

不应该同时从上方和下方进行战斗。

[naʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ai][kʊd; kəd] —

Now	if	I	had	the	right	sort	of	chemicals	I	could	—
现在	如果	我	有	这	正确的	种类	的	化学品	我	可以	—

如果我有合适的化学品，我就可以——

" [tɒm] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

"	Tom	paused	in	a	listening	attitude	.
"	汤姆	暂停	在	一个	聆听	态度	.

汤姆停顿了一下，认真地倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

There	was	the	rush	of	feet	and	a	voice	cried	:
那里	曾是	这	匆忙	的	脚	和	一个	嗓音	哭	:

一阵急促的脚步声响起，接着是一个喊声：

" [aɪl] [get][ðem; ðəm] !

"	I'll	get	them	!
"	患病的	得到	他们	!

“我一定能抓住他们！”

[aɪl] [get][ðə; ði] ['skaundrəl] !

I'll	get	the	scoundrels	!
患病的	得到	这	无赖	!

我一定要抓住这些恶棍！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
AN EXPERIMENT
一个 实验

一项实验

" [ðæt] [kænt] [biː; bi] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ræd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['skwɔbl] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That can't be Koku and Rad in one of their periodic squabbles , can it ? "
" 那 不能 是 国 和 辐射 在 一 的 他们的 周期性 争吵 , 能 它 ? "
[ɑːskt] [ned] .
asked Ned .
问 内德 .

“那不可能是 Koku 和 Rad 又在吵架吧？”Ned 问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪts] ['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
It's probably Mr . Baxter , " Tom answered .
它是 大概 先生 . 巴克斯特 , " 汤姆 回答 .

“那可能是巴克斯特先生，”汤姆回答道。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [mait] [get] ['vaɪələnt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
" The doctor said he might get violent once or twice ,
" 这 医生 说 他 可能 得到 暴力 一次 或者 两次 ,

医生说他可能会有一两次暴力倾向，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [wɔː(r)] [ɒf] .
until the effects of his shock wore off .
直到 这 效果 的 他的 震惊 穿着 离开 .

直到他从震惊中缓过来。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['kwaɪətɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .
There is some quieting medicine I can give him .
那里 是 一些 安静 药品 我 能 给 他 .

我可以给他服用一些镇静药。

[aɪl] [rʌn] [ʌp] . "
I'll run up . "
患病的 跑步 向上 . "

我跑上去。

" [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [ri'mɑːk] [ned] .
" Guess I'd better go along , " remarked Ned .
" 猜测 ID 更好的 去 沿着 , " 评论 内德 .

“看来我最好还是跟着去吧。”内德说道。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [niːd] [help] .
" Sounds as if you'd need help .
" 声音 作为 如果 你会 需要 帮助 .

听起来你需要帮助。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'pɪə(r)] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['frenzid] [ʃaʊts] ['saʊndɪd] :
" And it did appear so , for again the frenzied shouts sounded :
" 和 它 做过 出现 所以 , 为了 再次 这 丧心病狂 喊叫 听起来 :

“事实似乎的确如此，因为疯狂的喊叫声再次响起：

" [aɪl] [get] - [ɪm] !
" I'll get ' em !
" 患病的 得到 - 呃 !

“我一定能抓住他们！”

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['skaundrəl] [huː] [stəʊl] [maɪ] ['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] [ðæt] [ai] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['meni]
I'll get the scoundrels who stole my secret formulae that I worked over so many
患病的 得到 这 无赖 WHO 偷窃 我的 秘密 公式 那 我 工作 超过 所以 许多
[j'iəz] !
years !
年 !

我一定要抓住那些偷走我多年心血结晶的秘密配方的无赖！

[kʌm] [bæk] [naʊ] !
Come back now !
来 后退 现在 !

现在就回来！

[doʊnt] [pʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] !
Don't put the match near the powder !
不 放 这 匹配 靠近 这 粉末 !

不要把火柴靠近火药！

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kemɪst] [hæd; həd] [biːn]
" Tom and Ned hurried to the room where the unfortunate chemist had been
" 汤姆 和 内德 慌忙 到 这 房间 在哪里 这 不幸 化学家 有 到过
[pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
put to bed ,
放 到 床 ,

汤姆和内德急忙赶到那位不幸的化学家躺着的房间。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bedˌkwɪlt] ,
to find him out in the hall , wrapped in a bedquilt ,
到 寻找 他 出去 在 这 大厅 , 包装 在 一个 被子 ,

发现他裹着被子躺在走廊里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm] .
and with Mrs . Baggert vainly trying to quiet him .
和 和 太太 . - 徒劳地 尝试 到 安静的 他 .

巴格特太太徒劳地试图让他安静下来。

['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Mr . Baxter stared at Tom and Ned without seeing them ,
先生 . 巴克斯特 凝视 在 汤姆 和 内德 没有 看到 他们 ,

巴克斯特先生盯着汤姆和内德，却看不见他们。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] .
for he was in a delirium of fever .
为了 他 曾是 在 一个 谵妄 的 发烧 .

因为他当时正处于高烧谵妄状态。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [maɪ] ['fɔːmjʊliː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Have you my formulae ? " he asked .
" 有 你 我的 公式 ? " 他 问 .

“你有我的配方吗？”他问道。

" [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [bæk] ! "
" I want them back ! "
" 我 想 他们 后退 ! "

“我想让他们回来！”

" [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['suːðɪŋli] .

"	You	shall	have	them	in	the	morning	,	"	replied	Tom	soothingly	.
"	你	将	有	他们	在	这	早晨	,	"	回复	汤姆	舒缓地	.

“明天早上你就能拿到了，”汤姆温柔地回答道。

" [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Lie	down	,	and	I'll	bring	them	to	you	in	the	morning	.
"	说谎	向下	,	和	患病的	带来	他们	到	你	在	这	早晨	.

“你躺下，我明天早上会把它们带给你。”

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	drink	this	,	"	he	added	,
和	喝	这	,	"	他	额外	,

“把这个喝下去，”他补充道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ɪn] [keɪs]

holding	out	a	glass	of	soothing	mixture	which	the	doctor	had	ordered	in	case
保持	出去	一个	玻璃	的	舒缓	混合物	哪个	这	医生	有	订购	在	案件

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] .

the	patient	should	become	violent	.
这	病人	应该	变得	暴力	.

递上一杯医生开的镇静剂，以防病人出现暴力行为。

['d͡ʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)] [glɛə] [ə'baʊt] [wɪð] [waɪld] [aɪz] ,

Josephus	Baxter	glared	about	with	wild	eyes	,
约瑟夫斯	巴克斯特	怒目而视	关于	和	荒野	眼睛	,

约瑟夫斯·巴克斯特目光凶狠地环顾四周，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk]

but	between	them	Tom	and	Mrs	.	Baggert	managed	to	get	him	to	drink
但	之间	他们	汤姆	和	太太	.	-	管理	到	得到	他	到	喝

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .

the	mixture	.
这	混合物	.

但是汤姆和巴格特太太联手，终于让他喝下了那杯混合饮料。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kemɪk(ə)lz] !

It's	as	bad	as	some	of	my	chemicals	!
它是	作为	坏的	作为	一些	的	我的	化学品	!

它跟我的某些化学品一样糟糕！

" ['splʌtəd] [ðə; ði] ['kemɪst] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [glɑːs] .

"	spluttered	the	chemist	,	as	he	handed	back	the	glass	.
"	喷溅	这	化学家	,	作为	他	递交	后退	这	玻璃	.

“化学家一边把玻璃杯递还给他，一边结结巴巴地说。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [jʊl] [hæv; həv][maɪ] ['fɔːmjʊliː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	You	are	sure	you'll	have	my	formulae	in	the	morning	?	"	he	asked	,
"	你	是	当然	你会	有	我的	公式	在	这	早晨	?	"	他	问	,

“你确定明天早上能收到我的配方吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

as	he	turned	to	go	back	to	his	room	.
作为	他	转向	到	去	后退	到	他的	房间	.

他转身往自己的房间走去。

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ['tʃɪəfəli] .
" I'll do my best , " declared Tom cheerfully .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 声明 汤姆 愉快地 .

“我会尽我所能，”汤姆兴高采烈地说道。

" [naʊ] [pliːz] [laɪ] [daʊn] .
" Now please lie down .
" 现在 请 说谎 向下 .

请躺下。

" [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɜːdʒɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] .
" Which , after some urging , Mr . Baxter consented to do .
" 哪个 , 后 一些 敦促 , 先生 . 巴克斯特 同意 到 做 .

经过一番劝说，巴克斯特先生同意了。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['kemists] [dɔː(r)][tuː; tə] [gɑːd]
Eradicate wanted to lie down in the hall outside the excited chemist's door to guard
根除 通缉 到 说谎 向下 在 这 大厅 外部 这 兴奋的 化学家的 门 到 警卫
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ə'gen] ,
against his emerging again ,
反对 他的 新兴 再次 ,

根除者想躺在兴奋的化学家门外的走廊里，以防他再次出现。

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['kɒkʊ] .
but Tom decided on Koku .
但 汤姆 决定 在 国 .

但汤姆最终选择了Koku。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,
The giant , though not as intelligent as the colored man ,
这 巨大的 , 尽管 不是 作为 聪明的 作为 这 有色 男人 ,

巨人虽然不如黑人聪明，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .
was more efficient in an emergency because of his great strength .
曾是 更多的 高效的 在 一个 紧急情况 因为 的 他的 伟大的 力量 .

由于他力大无穷，所以在紧急情况下效率更高。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] ,
Eradicate was getting old ,
根除 曾是 获得 老的 ,

“根除”这个词已经过时了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [druːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ɒf] [wen]
and there was a pathetic droop to his figure as he shuffled off when
和 那里 曾是 一个 可怜的 下垂 到 他的 数字 作为 他 洗牌 离开 什么时候
['kɒkʊ] [ˌsjuːpə'siːdid] [hɪm] .
Koku superseded him .
国 被取代 他 .

当 Koku 取代他时，他拖着脚步离开，身形显得十分颓丧。

" [ɑː] [dʌn] [ges] [ɑː] [eɪnt] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [məʊ] - , " ['mʌtə] [ræd] ['sædli] .
" Ah done guess Ah ain't wanted much mo ' , " muttered Rad sadly .
" 啊 完毕 猜测 啊 不是 通缉 很多 莫 - , " 低声说道 辐射 令人遗憾的是 .

“唉，我想我也不想再有更多了，”拉德悲伤地低声说道。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt]
" Oh , yes , you are ! " cried Tom , as , the excitement over , he walked
" 哦 , 是的 , 你 是 ! " 哭 汤姆 , 作为 , 这 激动 超过 , 他 步行
[ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ned] .
downstairs with Ned .
楼下 和 内德 .

“哦，是的，你就是！”汤姆喊道，兴奋过后，他和内德一起下了楼。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ræd] , [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] . "
" I'm going to start something new , Rad , and I'll need your help . "
" 我是 去 到 开始 某物 新的 , 辐射 , 和 患病的 需要 你的 帮助 . "

“拉德，我打算开始做一件新事，我需要你的帮助。”

" [wɪl] [jəʊ] - , ['riːəli] , ['mæsə] [tɒm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['feɪθf(ə)l] [ræd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" Will yo ' , really , Massa Tom ? " exclaimed faithful Rad , his face lighting up .
" 将要 哟 - , 真的 , 马萨 汤姆 ? " 惊呼 忠实 辐射 , 他的 脸 灯光 向上 .

“真的吗，汤姆老爷？”忠实的拉德惊呼道，脸上绽放出笑容。

" [dæts] [gʊd] !
" Dat's good !
" 数据 好的 !

“太好了！”

[ɪz] [jəʊ] - [gɔɪn] - [ɒf] ['ɑːftə(r)] [məʊ] - ['daɪəməndz] , [ɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [diː] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs] ? "
Is yo ' goin ' off after mo ' diamonds , or up to de caves of ice ? "
是 哟 - 去 - 离开 后 莫 - 钻石 , 或者 向上 到 德 洞穴 的 冰 ? "

你是要去寻找更多钻石，还是去探索冰洞?

" [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" Not quite that , " answered the young inventor ,
" 不是 相当 那 , " 回答 这 年轻的 发明者 ,

“不完全是这样，”这位年轻的发明家回答道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ɒn] [ðəʊz] ['vɔɪɪdʒɪz] .
recalling the stirring experiences that had fallen to him when on those voyages .
回忆 这 搅拌 经历 那 有 倒下 到 他 什么时候 在 那些 航程 .

回忆起那些航行中令他激动不已的经历。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'raʊnd] [həʊm] , [ræd] , [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] . "
" I'm going to work around home , Rad , and I'll need your help . "
" 我是 去 到 工作 大约 家 , 辐射 , 和 患病的 需要 你的 帮助 . "

“拉德，我要在家干点活，需要你的帮助。”

" - [jəʊ] - ['wɒnts] , ['mæsə] [tɒm] !
" Anyt'ing yo ' wants , Massa Tom !
" - 哟 - 想要 , 马萨 汤姆 !

“老爷，您想要什么都行！”

- [jəʊ] - ['wɒnts] !
Anyt'ing yo ' wants !
- 哟 - 想要 !

你想要什么都行!

" ['ɒfəd] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ræd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [mʌtʃ] ['hæpɪə] .
" offered the now delighted Rad , and he went to bed much happier .
" 提供 这 现在 高兴极了 辐射 , 和 他 去 到 床 很多 更快乐 .

“这让欣喜若狂的拉德高兴极了，他带着愉悦的心情上床睡觉了。”

" [wel] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ɒf] , " [bɪ'gæn] [ned] ,
" Well , to resume where we left off , " began Ned ,
" 出色地 , 到 恢复 在哪里 我们 左边 离开 , " 开始 内德 ,

“好吧，让我们继续我们上次的话题，”内德开口说道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] , " [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] ? "
when he and Tom were once more by themselves , " what's the game ? "
什么时候 他 和 汤姆 是 一次 更多的 经过 他们自己 , " 是什么 这 游戏 ? "

当他和汤姆再次单独相处时，“你们在玩什么游戏？”

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Oh , I don't know that it's much of a game , " was the answer .
" 哦 , 我 不 知道 那 它是 很多 的 一个 游戏 , " 曾是 这 回答 .

“哦，我不知道这算不算是一款游戏，”对方回答道。

" [bʌt; bət][ai][dʒʌst][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən]
" But I just have an idea that a big fire in a towering building can
" 但 我 只是 有 一个 主意 那 一个 大的 火 在 一个 参天 建筑 能
[biː; bi] [fɔːt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] ,
be fought from above with chemicals ,
是 战斗 从 多于 和 化学品 ,

“但我有个想法，可以用化学品从上方扑灭高楼大厦的大火。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
as well as from the ground with streams of water .
作为 出色地 作为 从 这 地面 和 溪流 的 水 .

以及从地面涌出的溪流。

" [wel] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [ned] [ə'griːd] .
" Well , I guess it could be , " Ned agreed .
" 出色地 , 我 猜测 它 可以 是 , " 内德 同意 .

“嗯，我想有可能吧。”内德同意道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ?
" But how are you going to get your chemicals in at the top ?
" 但 如何 是 你 去 到 得到 你的 化学品 在 在 这 顶部 ?

但是，你打算如何把化学品运到顶部呢?

[ʃuːt] - [ɪm] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [həʊz] ?
Shoot ' em up through a hose ?
射击 - 呃 向上 通过 一个 软管 ?

用软管把它们射上去?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [həʊz] ,
If you do that you'll need a special kind of hose ,
如果 你 做 那 你会 需要 一个 特别的 种类 的 软管 ,

如果你那样做，就需要一种特殊的软管。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [wɪl] [rɒt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['rʌbə(r)] [ɔː(r)]['kænvəs] . "
for the chemicals will rot anything like rubber or canvas . "
为了 这 化学品 将要 腐烂 任何事物 喜欢 橡皮 或者 帆布 . "

因为这些化学物质会腐蚀橡胶或帆布之类的任何东西。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊz] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" I wasn't thinking of a hose , " returned Tom .
" 我 不是 思维 的 一个 软管 , " 返回 汤姆 .

“我当时没想到软管，”汤姆回答道。

" [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .
" What then ? " asked the young financial manager .
" 什么 然后 ? " 问 这 年轻的 金融的 经理 .

“那怎么办？”年轻的财务经理问道。

" [æn; ən] ['eəʃɪp] !
" An airship !
" 一个 飞艇 !

“一艘飞艇！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] [ðæt] [ned] ['stɑːtɪd] .
" Tom exclaimed with such sudden energy that Ned started .
" 汤姆 惊呼 和 这样的 突然 活力 那 内德 开始 .

汤姆突然爆发出如此惊人的能量，吓得内德也跟着惊叫起来。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventə(r)] .
" It just came to me ! " explained the youthful inventor .
" 它 只是 来了 到 我 ! " 解释 这 青春 发明者 .

“我突然就想到了！”这位年轻的发明家解释道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,

"	I	was	wondering	how	we	could	get	the	chemicals	in	from	the	top	,
"	我	曾是	好奇	如何	我们	可以	得到	这	化学品	在	从	这	顶部	,

“我当时在想，我们怎样才能从上面把化学品放进去呢？”

[ænd; ənd][æn; ən] ['eəʃɪp] [ɪz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] .

and	an	airship	is	the	solution	.
和	一个	飞艇	是	这	解决方案	.

飞艇是解决办法。

[aɪ][kæn; kən][seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][drɒp][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [daʊn] .

I	can	sail	over	the	burning	building	and	drop	the	chemicals	down	.
我	能	帆	超过	这	燃烧	建筑	和	降低	这	化学品	向下	.

我可以驾驶飞船飞越燃烧的建筑物，然后把化学品投放下去。

[ðæt] [wɪl] [daʊs] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪf] [maɪ][plænz][gəʊ] [raɪt] .

That	will	douse	the	blaze	if	my	plans	go	right	.
那	将要	浇水	这	火焰	如果	我的	计划	去	正确的	.

如果我的计划顺利，就能扑灭这场大火。

" [ned] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [tɑːmz] ['deərɪŋ] [plæn][ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

"	Ned	was	silent	a	moment	,	considering	Tom's	daring	plan	and	project	.
"	内德	曾是	沉默的	一个	片刻	,	考虑	汤姆的	大胆	计划	和	项目	.

内德沉默了一会儿，思考着汤姆大胆的计划和项目。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['klɪərə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkə(r)] [kraɪd] :

Then	,	as	it	became	clearer	,	the	young	banker	cried	:
然后	,	作为	它	成为	更清晰	,	这	年轻的	银行家	哭	:

随后，随着事情变得越来越清楚，这位年轻的银行家哭了起来：

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst][də; ði] [θɪŋ] , [tɒm] !

"	Blamed	if	I	don't	think	that's	just	the	thing	,	Tom	!
"	被指责	如果	我	不	思考	那就是	只是	这	事物	,	汤姆	!

“如果我觉得那不正是我想要的，那就怪我吧，汤姆！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

It	ought	to	work	,	and	,	if	it	does	,	it	will	save	a	lot	of	lives	,
它	应该	到	工作	,	和	,	如果	它	做	,	它	将要	节省	一个	很多	的	生活	,

它应该有效，如果有效，就能挽救很多生命。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒpətɪ] !

to	say	nothing	of	property	!
到	说	没有什么	的	财产	!

更别提财产了！

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

A	fire	in	a	sky	-	scraper	ought	to	be	fought	from	above	.
一个	火	在	一个	天空	-	刮刀	应该	到	是	战斗	从	多于	.

摩天大楼着火应该从上方扑灭。

[ðen] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋgwɪʃə(r)] ['elɪmənt] , ['weðə(r)] ['kemɪk(ə)lz] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [drɒpt]

Then	the	extinguisher	element	,	whether	chemicals	or	water	,	could	be	dropped
然后	这	灭火器	元素	,	无论	化学品	或者	水	,	可以	是	掉落

[weə(r)] [ðeid] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] .

where	they'd	do	the	most	good	.
在哪里	他们会	做	这	最多	好的	.

然后，可以将灭火剂（无论是化学品还是水）投放到最能发挥作用的地方。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['weɪstɪd] .

As	it	is	now	,	with	water	,	a	lot	of	it	is	wasted	.
作为	它	是	现在	,	和	水	,	一个	很多	的	它	是	浪费	.

目前，水资源浪费现象十分严重。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Some	of	it	never	reaches	the	heart	of	the	fire	,
一些	的	它	绝不	到达	这	心	的	这	火	,

有些火苗永远无法到达火的中心。

['biːɪŋ] [splæʃt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

being	splashed	on	the	outside	of	the	building	.
存在	溅起	在	这	外部	的	这	建筑	.

溅到建筑物外墙上。

[ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [stiːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

A	lot	more	turns	to	steam	before	it	hits	the	flames	,
一个	很多	更多的	转弯	到	蒸汽	前	它	点击量	这	火焰	,

更多的东西在接触火焰之前就变成了蒸汽。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [ɪ'fektɪv] . "

and	only	a	small	percentage	is	really	effective	.	"
和	仅有的	一个	小的	百分比	是	真的	有效的	.	"

但只有一小部分真正有效。

" [ðæts] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n] , " [tɒm] [sed] .

"	That's	my	notion	,	"	Tom	said	.
"	那就是	我的	概念	,	"	汤姆	说	.

“我的想法是这样的，”汤姆说。

" [ðen] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Then	go	ahead	and	do	it	!	"	urged	his	friend	.
"	然后	去	前方	和	做	它	!	"	敦促	他的	朋友	.

“那就去做吧！”他的朋友催促道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ! "

"	You	have	my	permission	!	"
"	你	有	我的	允许	!	"

“我允许你这么做！”

" [θæŋks] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] ['draɪli] .

"	Thanks	,	"	commented	Tom	dryly	.
"	谢谢	,	"	评论	汤姆	干巴巴地	.

“谢谢，”汤姆冷冷地说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] .

"	But	there	are	several	things	to	be	worked	out	before	we	can	start	.
"	但	那里	是	一些	事物	到	是	工作	出去	前	我们	能	开始	.

“但在开始之前，还有几件事需要解决。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

I've	got	to	devise	some	scheme	for	carrying	a	sufficient	quantity	of
我已经	得到	到	设计	一些	方案	为了	携带	一个	充足的	数量	的

['kemɪk(ə)lz] ,

chemicals	,
化学品	,

我必须想办法携带足够数量的化学品。

[ænd; ənd] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən] ['eəʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	invent	some	way	of	releasing	them	from	an	airship	over	the
和	发明	一些	方式	的	发布	他们	从	一个	飞艇	超过	这

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

然后想办法把他们从飞艇上从火海中释放出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑːst] [pɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ,

But	that	last	part	ought	to	be	easy	,
但	那	最后的	部分	应该	到	是	简单的	,

但最后一部分应该很容易。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['ɔːltə(r)][maɪ]['wɔːfeə(r)] [bɒm] - ['drɒpɪŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	I	think	I	can	alter	my	warfare	bomb	-	dropping	attachment	to	serve	the	purpose	.
为了	我	思考	我	能	改变	我的	战争	炸弹	-	下降	依恋	到	服务	这	目的	.

因为我认为我可以改装我的战争炸弹投放装置来达到这个目的。

" [wɒt] [ai] ['riːəli] [niːd] , [haʊ'evə(r)] ,

"	What	I	really	need	,	however	,
"	什么	我	真的	需要	,	然而	,

“然而，我真正需要的是，

[ɪz][sʌm; səm] [njuː] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['kwɪkli] [pʊt] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [bleɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

is	some	new	chemical	combination	that	will	quickly	put	a	really	big	blaze	out	of	business	.
是	一些	新的	化学	组合	那	将要	迅速地	放	一个	真的	大的	火焰	出去	的	商业	.

是一种新的化学组合，可以迅速扑灭一场大火。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kemɪk(ə)lz] ,

There	are	any	number	of	these	chemicals	,
那里	是	任何	数字	的	这些	化学品	,

这类化学物质有很多种，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] .

but	most	of	them	depend	on	the	production	of	carbon	dioxide	.
但	最多	的	他们	依赖	在	这	生产	的	碳	二氧化硫	.

但它们中的大多数都依赖于二氧化碳的生产。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːbənət] [ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,

This	is	the	product	of	some	solution	of	a	carbonate	and	sulphuric	acid	,
这	是	这	产品	的	一些	解决方案	的	一个	碳酸盐	和	硫磺	酸	,

这是碳酸盐和硫酸溶液的产物。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] , [ɪ'ventʃuəli] , [aɪl] [wɜːk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

and	I	suppose	,	eventually	,	I'll	work	out	something	on	that	order	.
和	我	认为	,	最终	,	患病的	工作	出去	某物	在	那	命令	.

我想，最终我会想办法实现这个目标。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . "

But	I	hope	I	may	get	something	better	.	"
但	我	希望	我	可能	得到	某物	更好的	.	"

但我希望我能得到更好的。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [delv] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['kemɪstri] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	delved	much	into	chemistry	,	have	you	?	"
"	你	还没有	深入研究	很多	进入	化学	,	有	你	?	"

你对化学了解不多，是吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] .

And	I	wish	now	that	I	had	.
和	我	希望	现在	那	我	有	.

现在我真希望当初那样做。

[ai] [siː] [maɪ] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [maɪ] [ˈwiːknəs] .

I	see	my	limitations	and	realize	my	weakness	.
我	看	我的	限制	和	意识到	我的	弱点	.

我看到了自己的局限性，也意识到了自己的弱点。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [brʌʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒn] [maɪ] [ˈkemɪstri] .

But	I	can	brush	up	a	little	on	my	chemistry	.
但	我	能	刷子	向上	一个	小的	在	我的	化学	.

但我可以稍微复习一下化学知识。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [pɑːt] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] ,

As	for	the	mechanical	part	,	that	of	dropping	the	extinguisher	on	the	blaze	,
作为	为了	这	机械的	部分	,	那	的	下降	这	灭火器	在	这	火焰	,

至于操作步骤，也就是把灭火器扔到火上。

[aɪm] [nɒt] [ˈwʌriɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [end] . "

I'm	not	worrying	over	that	end	.	"
我是	不是	令人担忧	超过	那	结尾	.	"

我并不担心结局。

" [nəʊ] , " [əˈgriːd] [ned] .

"	No	,	"	agreed	Ned	.
"	不	,	"	同意	内德	.

“不，”内德同意道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈeəʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈlekt] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [wʌn]

"	You	have	enough	types	of	airships	to	be	able	to	select	just	the	best	one
"	你	有	足够的	类型	的	飞艇	到	是	有能力的	到	选择	只是	这	最好的	一

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

“你们有足够多的飞艇类型，可以选择最适合用途的那一艘。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [tɒm] !

But	,	say	,	Tom	!
但	,	说	,	汤姆	!

但是，汤姆！

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] , " [waɪ] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? "

"	he	suddenly	cried	,	"	why	not	ask	him	to	help	you	?	"
"	他	突然	哭	,	"	为什么	不是	问	他	到	帮助	你	?	"

他突然喊道：“为什么不让他帮你呢？”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？”

" ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	Mr	.	Baxter	.
"	先生	.	巴克斯特	.

巴克斯特先生。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kemɪst] .

He's	a	chemist	.
他是	一个	化学家	.

他是一名化学家。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['fɔːmjʊliː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [daɪz] [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] ,

And	though	he	says	his	formulae	are	about	dyes	and	fireworks	,
和	尽管	他	说道	他的	公式	是	关于	染料	和	烟花	,

虽然他说他的配方是关于染料和烟花的，

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl]

maybe	he	can	put	you	in	the	way	of	inventing	a	chemical	solution	that	will
或许	他	能	放	你	在	这	方式	的	发明	一个	化学	解决方案	那	将要

[biː; bi] [deθ] [tuː; tə]['faɪərz] . "

be	death	to	fires	.	"
是	死亡	到	火灾	.	"

或许他能帮助你发明一种能彻底扑灭火灾的化学溶液。

" [hiː; hi] [maɪt] , " [tɒm] [ə'griːd] .

"	He	might	,	"	Tom	agreed	.
"	他	可能	,	"	汤姆	同意	.

“他或许会，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	But	I	think	he'll	be	out	of	business	for	some	time	.
"	但	我	思考	地狱	是	出去	的	商业	为了	一些	时间	.

但我认为他短期内都无法继续经营下去。

[ðɪs] [ʃɒk] — ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] ['hævɪŋ] [biːn] ['stəʊlən]

This	shock	—	being	overcome	by	smoke	and	his	secret	formulae	having	been	stolen
这	震惊	—	存在	克服	经过	抽烟	和	他的	秘密	公式	拥有	到过	被盗

— [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

—	seem	to	have	affected	his	mind	.
—	似乎	到	有	做作的	他的	头脑	.

这次打击——被浓烟呛到以及他的秘密配方被盗——似乎影响了他的心智。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] . "

I	don't	know	that	I	could	depend	on	him	.	"
我	不	知道	那	我	可以	依赖	在	他	.	"

我不知道我是否可以依靠他。

" [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	It's	worth	trying	,	"	declared	Ned	.
"	它是	值得	尝试	,	"	声明	内德	.

“值得一试，”内德说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] , [tɒm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [stəʊl]

"	What	do	you	suppose	he	means	,	Tom	,	saying	that	Field	and	Melling	stole
"	什么	做	你	认为	他	方法	,	汤姆	,	说	那	场地	和	梅林	偷窃

[hɪz; ɪz] ['fɔːmjʊliː] ? "

his	formulae	?	"
他的	公式	?	"

“汤姆，你觉得他说菲尔德和梅林偷了他的配方是什么意思？”

" ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .

"	Haven't	the	least	idea	.
"	还没有	这	至少	主意	.

“一点头绪都没有。”

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðəʊz] ['faɪəwɜːks] [fɜːm] ['membəz] ['slaɪtli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

I	only	know	those	fireworks	firm	members	slightly	,	if	at	all	.
我	仅有的	知道	那些	烟花	公司	成员	轻微地	,	如果	在	全部	.

我对那些烟花公司的成员只略有耳闻，甚至可能一无所知。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][aɪ'd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [met] [ðem; ðəm] .

I'm	not	sure	I'd	recognize	them	if	I	met	them	.
我是	不是	当然	ID	认出	他们	如果	我	遇见	他们	.

如果遇到他们，我可能认不出他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['welθi] ,

But	they	are	reputed	to	be	wealthy	,
但	他们	是	知名	到	是	富裕	,

但据说他们很富有。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈvɛntərz] ['fɔːmjʊliː] .

and	I	hardly	think	they	would	stoop	to	stealing	some	inventor's	formulae	.
和	我	几乎	思考	他们	会	哈腰	到	偷窃	一些	发明家的	公式	.

我很难相信他们会卑鄙到去窃取发明家的配方。

" [wiː; wi] [ɪnˈventər] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lɒt] , [ned] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ,

"	We	inventors	are	a	suspicious	lot	,	Ned	,	as	you	probably	have	found	out	,
"	我们	发明家	是	一个	可疑的	很多	,	内德	,	作为	你	大概	有	成立	出去	,

“我们发明家都是一群疑心很重的人，内德，你可能已经发现了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	added	with	a	smile	.
"	他	额外	和	一个	微笑	.

他笑着补充道。

" [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][aʊt][tuː; tə] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] ,

"	We	imagine	the	rest	of	the	world	is	out	to	cheat	us	,
"	我们	想象	这	休息	的	这	世界	是	出去	到	欺骗	我们	,

“我们总觉得全世界都在想方设法欺骗我们，

[ænd; ənd][ai] [prɪˈzjuːm] ['d͡ʒəʊˈsiːfəs]['bækstə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

and	I	presume	Josephus	Baxter	is	no	exception	.
和	我	怙	约瑟夫斯	巴克斯特	是	不	例外	.

我推测约瑟夫斯·巴克斯特也不例外。

[stɪl] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Still	,	there	may	be	some	truth	in	his	story	.
仍然	,	那里	可能	是	一些	真相	在	他的	故事	.

不过，他的故事或许也包含一些事实。

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [help] [ai][kæn; kən] .

I'll	give	him	all	the	help	I	can	.
患病的	给	他	全部	这	帮助	我	能	.

我会尽我所能帮助他。

[bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eərɪəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [geɪm] .

But	I'm	going	into	the	aerial	fire	-	fighting	game	.
但	我是	去	进入	这	天线	火	-	斗争	游戏	.

但我要投身空中消防事业。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	been	waiting	for	something	new	,	and	this	may	be	it	.	"
我已经	到过	等待	为了	某物	新的	,	和	这	可能	是	它	.	"

我一直在等待一些新的东西，这或许就是了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] ! " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	You	may	count	on	me	!	"	declared	Ned	.
"	你	可能	数数	在	我	!	"	声明	内德	.

“你们可以放心！”内德说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['stʌdiɪŋ] ['kemɪstri] ,

"	And	now	,	unless	you're	going	to	sit	up	all	night	and	start	studying	chemistry	,
"	和	现在	,	除非	你是	去	到	坐	向上	全部	夜晚	和	开始	学习	化学	,

“现在，除非你打算熬夜学习化学，

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə][bed] . "

you'd	better	come	to	bed	.	"
你会	更好的	来	到	床	.	"

你最好去睡觉。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[tə'mɒrəʊ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
Tomorrow is another day .
明天 是 其他 天 .

明天又是新的一天。

[aɪ] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [gets] [sʌm; səm] [rest] .
I hope Mr . Baxter gets some rest .
我 希望 先生 . 巴克斯特 获得 一些 休息 .

我希望巴克斯特先生能好好休息。

[sliːp] [wɪl] [ɪm'pruːv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] . "
Sleep will improve him a lot , the doctor said . "
睡觉 将要 提升 他 一个 很多 , 这 医生 说 . "

医生说：“睡眠对他的病情会有很大的改善。”

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
" I know one friend of yours who will be glad to know that you are going
" 我 知道 一 朋友 的 你的 WHO 将要 是 高兴的 到 知道 那 你 是 去
[tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] ,
to start something ,
到 开始 某物 ,

我知道你的一位朋友会很高兴听到你要开始做某件事，

" [ri'mɑːk] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
" remarked Ned , as he and Tom started for their rooms ,
" 评论 内德 , 作为 他 和 汤姆 开始 为了 他们的 房间 ,

“内德一边说着，一边和汤姆一起回房间了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
for the young manager was staying with his friend for the night .
为了 这 年轻的 经理 曾是 入住 和 他的 朋友 为了 这 夜晚 .

因为这位年轻的经理当晚借宿在他朋友家。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Tom wanted to know .
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" ['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ['deɪmən] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Mr . Wakefield Damon , " was the answer .
" 先生 . 韦克菲尔德 达蒙 , " 曾是 这 回答 .

“我是韦克菲尔德·达蒙先生，”有人回答道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['əʊvə(r)] ['leɪtli] , [tɒm] . "
" He hasn't been over lately , Tom . "
" 他 还没有 到过 超过 最近 , 汤姆 . "

“他最近没过来，汤姆。”

" [nəʊ] , [hiːz] [biːn] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ,
" No , he's been off on a little trip ,
" 不 , 他是 到过 离开 在 一个 小的 旅行 ,

“不，他出去旅行了。”

['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'spendə(r)] ['bʌtnz] , " [lɑːft]

blessing	everything	from	his	baggage	check	to	his	suspender	buttons	,	"	laughed
祝福	一切	从	他的	行李	查看	到	他的	背带	按钮	,	"	笑了

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

the	young	inventor	,
这	年轻的	发明者	,

“从行李托运到吊带扣，我都祝福了，”这位年轻的发明家笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [ə'kweɪntəns] .

as	he	recalled	his	eccentric	acquaintance	.
作为	他	召回	他的	偏心	熟人	.

他回忆起自己那位古怪的熟人。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] . "

"	I	shall	be	glad	to	see	him	again	.	"
"	我	将	是	高兴的	到	看	他	再次	.	"

“我很高兴能再次见到他。”

" [hiːl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnz] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , " [prɪ'dɪktɪd] [ned]

"	He'll	be	right	over	as	soon	as	he	learns	what's	in	the	wind	,	"	predicted	Ned
"	地狱	是	正确的	超过	作为	很快	作为	他	学习	是什么	在	这	风	,	"	预测	内德

.

:
.

“他一知道风向就会马上赶过来，”内德预测道。

[ðə; ði] [həʊps] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

The	hopes	that	Mr	.	Baxter	would	be	greatly	improved	in	the	morning	were
这	希望	那	先生	.	巴克斯特	会	是	非常	改进	在	这	早晨	是

[duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

doomed	to	disappointment	.
注定失败	到	失望	.

人们原本希望巴克斯特先生早上病情能大有好转，但这种希望注定要落空。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['æktʃuəl]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,

He	was	in	no	actual	danger	,	the	doctor	said	,
他	曾是	在	不	实际的	危险	,	这	医生	说	,

医生说，他并没有实际危险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [wɒz; wəz]

but	his	recovery	from	the	effects	of	the	smoke	he	had	breathed	was
但	他的	恢复	从	这	效果	的	这	抽烟	他	有	呼吸	曾是

[nɒt] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [dɪ'zaɪəd] [ɔː(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

not	as	rapid	as	desired	or	hoped	for	.
不是	作为	迅速的	作为	想要的	或者	希望	为了	.

但他吸入烟雾后，身体的恢复速度并没有像预期或希望的那样快。

" [hiːz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʃɒk] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

"	He's	suffering	from	some	shock	,	"	said	the	physician	,	"	and	his	mental
"	他是	痛苦	从	一些	震惊	,	"	说	这	医生	,	"	和	他的	精神的

[kən'dɪʃn] [ɪz] [ə'genst] [hɪm] .

condition	is	against	him	.
状况	是	反对	他	.

“他受到了惊吓，”医生说，“他的精神状态对他不利。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] ,

He	ought	to	be	kept	quiet	,	and	if	you	can't	have	him	here	,
他	应该	到	是	保留	安静的	,	和	如果	你	不能	有	他	这里	,

应该让他保持沉默，如果不能让他待在这里，

['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] . "

Mr	**.**	**Swift**	**,**	**I**	**can**	**arrange**	**to**	**have**	**him**	**sent**	**to**	**a**	**hospital**	**.**	**"**
先生	.	迅速	,	我	能	安排	到	有	他	发送	到	一个	医院	.	"

斯威夫特先生，我可以安排把他送到医院。

" [ai] [ˌwʊdnt] [dri:m] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	**I**	**wouldn't**	**dream**	**of**	**it**	**!**
"	我	不会	梦	的	它	!

“我做梦都想不到！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Tom**	**exclaimed**	**.**
"	汤姆	惊呼	.

“汤姆惊呼道。”

" [let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

"	**Let**	**him**	**stay**	**here**	**by**	**all**	**means**	**.**
"	让	他	停留	这里	经过	全部	方法	.

无论如何，都让他留在这里吧。

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [bi:n] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

We	**have**	**plenty**	**of**	**room**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**has**	**been**	**wishing**	**for**
我们	有	很多	的	房间	,	和	太太	.	-	有	到过	祝	为了

[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [nɜ:s] .

some	**one**	**to**	**nurse**	**.**
一些	一	到	护士	.

我们这里房间很多，而且巴格特太太一直希望有人能照顾她。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɪm] .

Now	**she**	**has**	**him**	**.**
现在	她	有	他	.

现在她拥有他了。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [həʊm] ,

"	**So**	**it**	**was**	**arranged**	**that**	**the**	**chemist**	**should**	**remain**	**at**	**the**	**Swift**	**home**	**,**
"	所以	它	曾是	安排	那	这	化学家	应该	保持	在	这	迅速	家	,

于是便安排这位化学家留在斯威夫特家中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['læŋgwɪd] [ə'sent] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	**he**	**gave**	**a**	**languid**	**assent**	**when**	**they**	**spoke**	**to**	**him**	**of**	**the**	**matter**	**.**
和	他	给予	一个	慵懒的	同意	什么时候	他们	辐	到	他	的	这	事情	.

当他们向他提及此事时，他懒洋洋地表示同意。

[hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪl] [ðæn; ðən] [si:md] [æt; ət][fɜ:st] .

He	**really**	**was**	**much**	**more**	**ill**	**than**	**seemed**	**at**	**first**	**.**
他	真的	曾是	很多	更多的	患病的	比	似乎	在	第一的	.

他实际上比起初看起来要严重得多。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ,

But	**as**	**everything**	**possible**	**had**	**been**	**done**	**,**
但	作为	一切	可能的	有	到过	完毕	,

但由于所有可能的办法都已经尽力了，

[tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] — [ðæt] [ɒv; əv]

Tom	**decided**	**to**	**go**	**ahead**	**with**	**the**	**new**	**idea**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**—**	**that**	**of**
汤姆	决定	到	去	前方	和	这	新的	主意	那	有	来	到	他	—	那	的

[ɪn'ventɪŋ] [æn; ən] ['eərɪəl] ['kemɪk(ə)l] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] .

inventing	**an**	**aerial**	**chemical**	**fire**	**-**	**fighting**	**machine**	**.**
发明	一个	天线	化学	火	-	斗争	机器	.

汤姆决定付诸行动，实现他脑海中浮现的新想法——发明一种空中化学灭火机。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ned] ,
" And if we get a chance , Ned ,
" 和 如果 我们 得到 一个 机会 , 内德 ,

“如果我们有机会，内德，

[wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðəʊz] ['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] ,
we'll try to get back those secret formulae Mr . Baxter claims to have lost ,
出色地 尝试 到 得到 后退 那些 秘密 公式 先生 . 巴克斯特 索赔 到 有 丢失的 ,
" [tɒm] [dɪ'kleəd] .
" Tom declared .
" 汤姆 声明 .

“我们会努力找回巴克斯特先生声称丢失的那些秘方，”汤姆宣称。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪəwɜːks] [fɜːm] ,
" I have heard some stories about that fireworks firm ,
" 我 有 听到 一些 故事 关于 那 烟花 公司 ,

我听说过一些关于那家烟花公司的故事，

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['bækstərz] ['stɔːri] . "
which make me believe there may be something in Baxter's story . "
哪个 制作 我 相信 那里 可能 是 某物 在 巴克斯特 故事 . "

这让我相信巴克斯特的故事里可能有些蹊跷。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , " [ned] ['prɒmɪst] .
" All right , Tom , I'm with you any time you need me , " Ned promised .
" 全部 正确的 , 汤姆 , 我是 和 你 任何 时间 你 需要 我 , " 内德 承诺 .

“好的，汤姆，只要你需要我，我随时都在。”内德承诺道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] .
The young inventor lost little time in beginning his operations .
这 年轻的 发明者 丢失的 小的 时间 在 开始 他的 运营 .

这位年轻的发明家很快就开始了行动。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [tʃiːf] [niːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n]
As he had said , the chief need was a fire extinguishing chemical solution
作为 他 有 说 , 这 首席 需要 曾是 一个 火 熄灭 化学 解决方案
[ɔː(r)] ['paʊdə(r)] .
or powder .
或者 粉末 .

正如他所说，最迫切需要的是灭火化学溶液或粉末。

[tɒm] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [fɜːst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] .
Tom resolved to try the solution first , as it was easier to make .
汤姆 已解决 到 尝试 这 解决方案 第一的 , 作为 它 曾是 更轻松 到 制作 .

汤姆决定先尝试这个方法，因为它更容易实现。

[wɪð] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [delv] ['ɪntuː] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['kemɪstri] [bʊks] .
With this end in view he proceeded to delve into old and new chemistry books .
和 这 结尾 在 看法 他 继续 到 深入探究 进入 老的 和 新的 化学 图书 .

为了达到这个目的，他开始深入研究新旧化学书籍。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
He also sought the advice of his father .
他 还 寻求 这 建议 的 他的 父亲 .

他还向父亲寻求建议。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ned] [kɔːld] , [tɒm] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :
And one day , when Ned called , Tom electrified his chum with the exclamation :
和 一 天 , 什么时候 内德 称为 , 汤姆 带电 他的 密友 和 这 感叹 :

有一天，内德打电话来时，汤姆的一句话让他的朋友震惊不已：

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] ! "
" Well , I'm going to give it a try ! "
" 出色地 , 我是 去 到 给 它 一个 尝试 ! "

“好吧，我打算试一试！”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [maɪ]['eəriəl] ['kemɪk(ə)l] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
" My aerial chemical fire - fighting apparatus .
" 我的 天线 化学 火 - 斗争 设备 .

我的空中化学灭火设备。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [jet] .
Of course I only have the chemical yet .
的 课程 我 仅有的 有 这 化学 然而 .

当然，我目前只有化学试剂。

[ai] ['hævnt] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [nɔː(r)][dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ai] [wɪl] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I haven't worked on the carrying apparatus nor decided how I will attach it to
我 还没有 工作 在 这 携带 设备 也不 决定 如何 我 将要 附 它 到
[æn; ən] ['eəʃɪp] .
an airship .
一个 飞艇 .

我还没有着手研究承载装置，也没有决定如何将其连接到飞艇上。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [njuː] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]
But I'm going up now with some of my new solution and drop it on a
但 我是 去 向上 现在 和 一些 的 我的 新的 解决方案 和 降低 它 在 一个
[bleɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] . "
blaze from above . "
火焰 从 多于 . "

但我现在要带着我的一些新方案上去，从上面扔到火堆里去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['faɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Where are you going to get the fire ? " asked Ned .
" 在哪里 是 你 去 到 得到 这 火 ? " 问 内德 .

“你们从哪里弄来火？”内德问道。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [bleɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" You can't have a sky - scraper blaze made to order , you know . "
" 你 不能 有 一个 天空 - 刮刀 火焰 制成 到 命令 , 你 知道 . "

“你知道，摩天大楼的火灾可不是能定制的。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , " [tɒm] [sed] ,
" No , but as this is only an experiment , " Tom said ,
" 不 , 但 作为 这 是 仅有的 一个 实验 , " 汤姆 说 ,

“不，但这只是一个实验，”汤姆说。

" [ə; eɪ][bɪg]['bɒnfaɪə(r)] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
" a big bonfire will answer the purpose .
" 一个 大的 篝火 将要 回答 这 目的 .

“一场盛大的篝火就能达到目的。”

[aɪm] ['hævɪŋ] ['kɒkʊ] [ænd; ənd][ræd] [meɪk] [wʌn] [naʊ] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)][bɪg] ['medəʊ] .
I'm having Koku and Rad make one now down in our big meadow .
我是 拥有 国 和 辐射 制作 一 现在 向下 在 我们的 大的 草地 .

我现在正让 Koku 和 Rad 在我们的大草地上做一个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [hɒt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [fɪəs] [ɪˈnʌf] ,

As	soon	as	it	gets	hot	enough	and	fierce	enough	,
作为	很快	作为	它	获得	热的	足够的	和	凶猛的	足够的	,

一旦气温足够高、强度足够大，

[aɪl] [seɪl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [smɔːl] [mə'ʃiːn] , [drɒp] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

I'll	sail	over	it	in	my	small	machine	,	drop	the	extinguisher	on	it	,	and	see	what	happens	.
患病的	帆	超过	它	在	我的	小的	机器	,	降低	这	灭火器	在	它	,	和	看	什么	发生	.

我会驾驶我的小型飞机飞过去，把灭火器扔上去，看看会发生什么。

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ? "

Want	to	come	?	"
想	到	来	?	"

你想来吗?

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Sure	thing	!	"	cried	Ned	.
"	当然	事物	!	"	哭	内德	.

“当然可以！”内德喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ! "

"	And	I	hope	the	experiment	is	a	success	!	"
"	和	我	希望	这	实验	是	一个	成功	!	"

“我希望实验能够成功！”

" [θæŋks] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	Thanks	,	"	murmured	Tom	.
"	谢谢	,	"	低声说道	汤姆	.

“谢谢，”汤姆低声说道。

" [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

"	I'm	about	ready	to	start	.
"	我是	关于	准备好	到	开始	.

我差不多准备好了。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tæŋk] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

All	I	have	to	do	is	to	take	this	tank	up	with	me	,
全部	我	有	到	做	是	到	拿	这	坦克	向上	和	我	,

我只需要把这个坦克带上去就行了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɪkstʃə(r)] .

"	and	he	pointed	to	one	containing	his	new	mixture	.
"	和	他	尖	到	一	包含	他的	新的	混合物	.

他指着装有他新混合物的容器。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəkrɑːft] [ɪz] ['veri] [kruːd] , " [tɒm] [sed] .

"	Of	course	the	arrangement	for	dumping	it	out	of	the	aircraft	is	very	crude	,	"	Tom	said	.
"	的	课程	这	安排	为了	倾销	它	出去	的	这	飞机	是	非常	原油	,	"	汤姆	说	.

“当然，从飞机上倾倒垃圾的办法非常简陋，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

"	But	I	can	work	on	that	later	.
"	但	我	能	工作	在	那	之后	.

但我可以稍后再处理这件事。

" [ned] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] [tɑːmz] [njuː] ['kemɪk(ə)l]

"	Ned	and	he	were	busy	putting	the	can	of	Tom's	new	chemical
"	内德	和	他	是	忙碌的	推杆	这	能	的	汤姆的	新的	化学

[ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd]

extinguisher	in	the	airship	when	the	door	of	the	hangar	was	suddenly	opened
灭火器	在	这	飞艇	什么时候	这	门	的	这	机库	曾是	突然	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] ['entəd] ['kraɪɪŋ] :

and	a	very	much	excited	man	entered	crying	:
和	一个	非常	很多	兴奋的	男人	进入	哭泣	:

“内德和他正忙着把汤姆新买的化学灭火器罐子放进飞艇里，这时机库的门突然打开了，一个非常激动、哭着跑了进来的男人走了进来：

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

[bles] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɛdoʊz] [ɒn]['faɪə(r)] , [tɒm] [swɪft] !

Bless	my	kitchen	sink	,	your	meadow's	on	fire	,	Tom	Swift	!
保佑	我的	厨房	下沉	,	你的	草地	在	火	,	汤姆	迅速	!

我的天哪，汤姆·斯威夫特，你的草地着火了！

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] !

It's	blazing	high	!
它是	炽烈	高的	!

高得惊人！

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

THE	EXPLOSION
这	爆炸

爆炸

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Tom	and	Ned	were	so	startled	by	the	entrance	of	the	excited	man	with	his
汤姆	和	内德	是	所以	惊慌	经过	这	入口	的	这	兴奋的	男人	和	他的

[kraɪ][ɒv; əv] " ['faɪə(r)] !

cry	of	"	Fire	!
哭	的	"	火	!

汤姆和奈德被那个兴奋的男人闯进来，大喊“着火了！”吓了一跳。

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði][tæŋk][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	that	the	young	inventor	nearly	dropped	the	tank	of	liquid	extinguisher	he	was
"	那	这	年轻的	发明者	几乎	掉落	这	坦克	的	液体	灭火器	他	曾是

['helpɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

helping	to	hoist	into	the	aeroplane	.
帮助	到	提升	进入	这	飞机	.

“这位年轻的发明家差点把正在帮忙抬上飞机的液体灭火器罐掉在地上。”

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [tɒm] [ɪk'skleɪmd] :

Then	,	as	he	caught	sight	of	his	visitor	,	Tom	exclaimed	:
然后	,	作为	他	捕捉	视线	的	他的	游客	,	汤姆	惊呼	:

这时，汤姆看到了来访者，便惊呼道：

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !

"	Hello	,	Mr	.	Damon	!
"	你好	,	先生	.	达蒙	!

“你好，达蒙先生！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [jʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['aʊə(r)][fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] . "

We	were	wondering	whether	you'd	be	along	to	witness	our	first	experiment	.	"
我们	是	好奇	无论	你会	是	沿着	到	证人	我们的	第一的	实验	.	"

我们想知道您是否愿意来见证我们的第一次实验。

" [ɪk'sperɪmənt] , [tɒm] [swɪft] !

"	Experiment	,	Tom	Swift	!
"	实验	,	汤姆	迅速	!

“做个实验吧，汤姆·斯威夫特！”

[ɪk'sperɪmənt] !

Experiment	!
实验	!

实验!

[bles] [maɪ]['lætɪn] ['græmə(r)] !

Bless	my	Latin	grammar	!
保佑	我的	拉丁	语法	!

我的拉丁语法真是太棒了!

[bʌt; bət] [jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] [bleɪz]

but	you'd	much	better	be	calling	out	the	fire	department	to	play	on	that	blaze
但	你会	很多	更好的	是	呼叫	出去	这	火	部门	到	玩	在	那	火焰

[daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['medəʊ] .

down	in	your	meadow	.
向下	在	你的	草地	.

但你最好还是打电话给消防队来扑灭你家草地上的那场大火。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [jɔː(r); jə(r)][bɑːrnz][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ʃɒps] ? "

What	is	it	—	your	barns	or	one	of	your	new	shops	?	"
什么	是	它	—	你的	谷仓	或者	一	的	你的	新的	商店	?	"

是你的谷仓还是你的新店?

" ['naɪðə(r)] [wʌn] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [lɑːft] [ned] .

"	Neither	one	,	Mr	.	Damon	,	"	laughed	Ned	.
"	两者都不	一	,	先生	.	达蒙	,	"	笑了	内德	.

“都不是，达蒙先生，”内德笑着说。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] ['kɒkʊ] [ænd; ənd][ræd] ['stɑːtɪd] . "

"	It's	only	a	blaze	that	Koku	and	Rad	started	.	"
"	它是	仅有的	一个	火焰	那	国	和	辐射	开始	.	"

“这只是Koku和Rad点燃的一场小火而已。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][hɪə(r)] , " ['ædɪd] [tɒm] .

"	And	the	fire	department	is	here	,	"	added	Tom	.
"	和	这	火	部门	是	这里	,	"	额外	汤姆	.

“消防队也到了，”汤姆补充道。

" [weə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Where	?	"	inquired	the	eccentric	man	.
"	在哪里	?	"	询问	这	偏心	男人	.

“哪里？”这位古怪的男人问道。

" [hɪə(r)] ,

"	Here	,
"	这里	,

“这里，

" [ænd; ənd] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][krɑːft] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	and	Tom	pointed	to	his	airship	—	one	of	the	smaller	craft	—	into	which	the
"	和	汤姆	尖	到	他的	飞艇	—	一	的	这	较小的	工艺	—	进入	哪个	这

[tæŋk][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] .

tank	of	chemicals	had	been	hoisted	.
坦克	的	化学品	有	到过	吊起	.

“汤姆指着他的飞艇——一艘较小的飞艇——化学品罐就被吊装到这艘飞艇里。”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	哦	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“哦！”达蒙先生惊呼道。

" ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [eɪ] , [tɒm] ?

"	Something	new	,	eh	,	Tom	?
"	某物	新的	,	嗯	,	汤姆	?

“有什么新花样吗，汤姆？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] .

"	His	eyes	glistened	.
"	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['faɪtɪŋ] ['faɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

Fighting	fires	from	the	air	.
斗争	火灾	从	这	空气	.

从空中灭火。

[aɪ][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['fæktri; 'fæktəri] [went] [ʌp][ɪn] [sməʊk] .

I	got	the	idea	after	the	fireworks	factory	went	up	in	smoke	.
我	得到	这	主意	后	这	烟花	工厂	去	向上	在	抽烟	.

烟花厂被烧毁后，我才有了这个想法。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?

Will	you	come	along	?
将要	你	来	沿着	?

你愿意一起来吗?

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] . "

There's	plenty	of	room	.	"
有	很多	的	房间	.	"

空间很充足。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" I believe I will , " assented Mr . Damon .
" 我 相信 我 将要 , " 同意 先生 . 达蒙 .

“我想我会的，”达蒙先生同意道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒft] [wɪð] [tɒm] .
It was not the first time , by any means , that he had gone aloft with Tom .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 , 经过 任何 方法 , 那 他 有 已消失 高空 和 汤姆 .

这绝不是他第一次和汤姆一起升空。

" [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ]['ɔːtəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" I happened to be coming over in my auto , " he went on to explain ,
" 我 发生 到 是 未来 超过 在 我的 汽车 , " 他 去 在 到 解释 ,

“我正好开车过来，”他接着解释说。

" [wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
" when I happened to see the fire down in the meadow .
" 什么时候 我 发生 到 看 这 火 向下 在 这 草地 .

“我碰巧看到草地上着火了。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
I was afraid you didn't know about it . "
我 曾是 害怕的 你 没有 知道 关于 它 . "

我担心你对此一无所知。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" Oh , yes , " replied Tom .
" 哦 , 是的 , " 回复 汤姆 .

“哦，是的，”汤姆回答道。

" [ai][hæd; həd][ræd][ænd; ənd] ['kɒkʊ] [lait] [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒv; əv] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,
" I had Rad and Koku light a big pile of packing boxes , to represent ,
" 我 有 辐射 和 国 光 一个 大的 桩 的 包装 盒子 , 到 代表 ,

“我让拉德和科库点燃了一大堆包装箱，以此来象征，

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
as nearly as possible , on a small scale , a burning building .
作为 几乎 作为 可能的 , 在 一个 小的 规模 , 一个 燃烧 建筑 .

尽可能小规模地模拟一栋着火的建筑物。

[ai][plæn] [nəʊ] [tuː; tə] [seɪl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] [tɪnz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] .
I plan now to sail over it and drop the tins of chemicals .
我 计划 现在 到 帆 超过 它 和 降低 这 罐头 的 化学品 .

我现在计划乘船越过它，然后放下那些化学品罐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [bɜːst] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] ,
They are arranged to burst as they fall into the blaze ,
他们 是 安排 到 爆裂 作为 他们 落下 进入 这 火焰 ,

它们被设计成在坠入火海时爆裂。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðə; ði] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd][set] [luːs] [wɪl] ['blæŋkit] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] . "
and I hope the carbon dioxide set loose will blanket out the fire . "
和 我 希望 这 碳 二氧化硫 放 松动的 将要 毯子 出去 这 火 . "

我希望释放出的二氧化碳能够扑灭大火。

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [kə'mɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Sounds interesting , " commented Mr . Damon .
" 声音 有趣的 , " 评论 先生 . 达蒙 .

“听起来很有意思，”达蒙先生评论道。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
" I'll go along .
" 患病的 去 沿着 .

我去。

" [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [wiːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	airship	was	wheeled	out	of	the	hangar	and	was	soon	ready	for
"	这	飞艇	曾是	带轮子的	出去	的	这	机库	和	曾是	很快	准备好	为了

[ðə; ði] [flaɪt] .

the	flight	.
这	航班	.

“飞艇被推出机库，很快就做好了飞行准备。”

[ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [ɒv; əv] [blæk] ['veɪpə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [təʊld] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ðæt] ['kɒkʊ]

A	big	cloud	of	black	vapor	down	in	the	meadow	told	Tom	and	Ned	that	Koku
一个	大的	云	的	黑色的	汽	向下	在	这	草地	讲述	汤姆	和	内德	那	国

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] .

and	Eradicate	had	done	their	work	well	.
和	根除	有	完毕	他们的	工作	出色地	.

草地上升起的一大团黑色蒸汽告诉汤姆和奈德，Koku 和 Eradicate 已经出色地完成了他们的工作。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][hæd; həd] [pɔː] [ɔɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

The	giant	and	the	colored	man	had	poured	oil	over	the	wood	to	make	a
这	巨大的	和	这	有色	男人	有	倾倒	油	超过	这	木头	到	制作	一个

[fɪəs] [bleɪz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [tɑːmz] [njuː] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [test] .

fierce	blaze	that	would	give	Tom's	new	chemical	combination	a	severe	test	.
凶猛的	火焰	那	会	给	汤姆的	新的	化学	组合	一个	严重	测试	.

巨人和黑人往木头上浇了油，引发了一场熊熊大火，这将对汤姆的新化学混合物进行严峻的考验。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tɜːnd] [ðə; ði][prə'pelə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

A	mechanic	turned	the	propeller	of	the	airship	until	there	was	an
一个	机械	转向	这	螺旋桨	的	这	飞艇	直到	那里	曾是	一个

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪlɪndəz] .

accumulation	of	gas	in	the	different	cylinders	.
积累	的	气体	在	这	不同的	气缸	.

一名机械师转动飞艇的螺旋桨，直到各个气缸中积聚了气体。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [waɪl] [tɒm] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

Then	he	stepped	back	while	Tom	threw	on	the	switch	.
然后	他	步	后退	尽管	汤姆	扔	在	这	转变	.

然后他后退一步，汤姆则打开了开关。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['stɑrtɪŋ] [taɪps] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [pə'zest] [wʌn][ɔː(r)]

This	was	not	one	of	the	self	-	starting	types	,	of	which	Tom	possessed	one	or
这	曾是	不是	一	的	这	自己	-	开始	类型	,	的	哪个	汤姆	拥有	一	或者

[tuː] .

two	.
二	.

这不是汤姆那种主动进取型的人，而汤姆确实有一两个这样的人。

" ['kɒntækt] ! " [kraɪd] [tɒm] ['ʃɑːpli] ,

"	Contact	!	"	cried	Tom	sharply	,
"	接触	!	"	哭	汤姆	尖锐地	,

“接触！”汤姆厉声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɪg] [bleɪdz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tɜːn] [ðæt] [wʊd]

and	the	man	stepped	forward	to	give	the	big	blades	a	final	turn	that	would
和	这	男人	步	向前	到	给	这	大的	刀片	一个	最终的	转动	那	会

[stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

start	the	motor	.
开始	这	发动机	.

于是，那人走上前去，最后转动了一下巨大的刀片，启动了发动机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['stedi] [stə'kɑːtəʊ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] .

There	was	a	muffled	roar	and	then	a	steady	staccato	blending	of	explosions	.
那里	曾是	一个	闷音	吼	和	然后	一个	稳定的	断奏	混合	的	爆炸	.

先是一阵沉闷的轰鸣，然后是持续不断的、断断续续的爆炸声。

[tɒm] [ɹ'eɪsd] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz][men] [held][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Tom	**raced**	**the**	**motor**	**while**	**his**	**men**	**held**	**the**	**machine**	**in**	**place**	**,**	**and**	**then**	**,**
汤姆	比赛	这	发动机	尽管	他的	男人	握住	这	机器	在	地方	,	和	然后	,

汤姆发动引擎，他的手下则扶住机器，然后，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [geɪv] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] ,

satisfied	**that**	**all**	**was**	**well**	**,**	**the**	**young**	**inventor**	**gave**	**the**	**word**	**,**
使满意	那	全部	曾是	出色地	,	这	年轻的	发明者	给予	这	单词	,

确信一切顺利后，这位年轻的发明家下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][krɑ:ft] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [tu:; tə][sɔ:(r)] [ə'lɒft][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

and	**the**	**craft**	**raced**	**over**	**the**	**ground**	**,**	**to**	**soar**	**aloft**	**a**	**little**	**later**	**.**
和	这	工艺	比赛	超过	这	地面	,	到	翱翔	高空	一个	小的	之后	.

飞行器掠过地面，不久后便翱翔于天空。

[tɒm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

Tom	**,**	**Ned**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**could**	**look**	**down**	**to**	**the**	**meadow**	**where**	**the**
汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	可以	看	向下	到	这	草地	在哪里	这

['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

bonfire	**was**	**blazing**	**.**
篝火	曾是	炽烈	.

汤姆、内德和达蒙先生可以向下望去，看到草地上篝火熊熊燃烧。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪz] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]

A	**crowd**	**had**	**collected**	**,**	**but**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**blaze**	**kept**	**them**	**at**	**a**
一个	人群	有	集	,	但	这	热	的	这	火焰	保留	他们	在	一个

[gʊd] ['dɪstəns] .

good	**distance**	**.**
好的	距离	.

人群聚集起来，但火焰的热浪让他们与火势保持了相当远的距离。

[ðen] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrɒŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [ˌəʊvə'hed] ,

Then	**,**	**as**	**many**	**of**	**the**	**throng**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**airship**	**overhead**	**,**
然后	,	作为	许多	的	这	人群	捕捉	视线	的	这	飞艇	开销	,

这时，人群中许多人看到了头顶上的飞艇，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

there	**was**	**a**	**new**	**interest**	**for**	**them**	**.**
那里	曾是	一个	新的	兴趣	为了	他们	.

他们对此产生了新的兴趣。

[tɒm] [hæd; həd][təʊld] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ]['tri:əʊ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ]

Tom	**had**	**told**	**Ned**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**before**	**the**	**trio**	**had**	**entered**	**the**
汤姆	有	讲述	内德	和	先生	.	达蒙	,	前	这	三人组	有	进入	这

[mə'ʃi:n] ,

machine	**,**
机器	,

在三人进入机器之前，汤姆已经告诉过奈德和达蒙先生了。

[wɒt] [hi:; hɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] .

what	**he**	**wanted**	**them**	**to**	**do**	**.**
什么	他	通缉	他们	到	做	.

他想让他们做什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tɒs] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)lz] ['əʊvəbɔ:d] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] .

This	**was**	**to**	**toss**	**the**	**chemicals**	**overboard**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**.**
这	曾是	到	折腾	这	化学品	落水	在	这	恰当的	时间	.

这是为了在适当的时候将化学品抛入海中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'fektɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [tɒm] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ]

Of	**course**	**in**	**his**	**perfected**	**apparatus**	**Tom**	**hoped**	**to**	**have**	**a**	**device**	**by**	**which**
的	课程	在	他的	完善	设备	汤姆	希望	到	有	一个	设备	经过	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][drɒp][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['elɪmənts] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	**could**	**drop**	**the**	**fire**	**extinguishing**	**elements**	**by**	**a**	**mere**	**pressure**	**of**	**his**
他	可以	降低	这	火	熄灭	元素	经过	一个	仅仅	压力	的	他的

['fɪŋgə(r)][ɔː(r)] [fʊt] ,

finger	**or**	**foot**	**,**
手指	或者	脚	,

当然，汤姆希望在他完善的装置中，能够通过手指或脚轻轻一压，就释放出灭火元件。

[æz; əz] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['eəkrɑːft]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

as	**bombs**	**were**	**released**	**from**	**aircraft**	**during**	**the**	**war**	**.**
作为	炸弹	是	发布	从	飞机	期间	这	战争	.

就像战争期间飞机投下的炸弹一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

But	**this**	**would**	**serve**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
但	这	会	服务	为了	这	时间	存在	.

但这暂时可以满足需求。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [epɹ'əʊtʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'bʌv]

Nearer	**and**	**nearer**	**the**	**blaze**	**the**	**airship**	**approached**	**until**	**it**	**was**	**almost**	**above**
更近	和	更近	这	火焰	这	飞艇	接近	直到	它	曾是	几乎	多于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

飞艇越来越靠近火光，直到几乎飞到火光正上方。

[tɒm] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [bɒm] - ['drɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] [wen] [tuː; tə]

Tom	**had**	**had**	**some**	**experience**	**in**	**bomb**	**-**	**dropping**	**,**	**and**	**knew**	**when**	**to**
汤姆	有	有	一些	经验	在	炸弹	-	下降	,	和	知道	什么时候	到

[gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

give	**the**	**signal**	**.**
给	这	信号	.

汤姆有过投掷炸弹的经验，知道何时发出信号。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] .

At	**last**	**the**	**signal**	**came**	**.**
在	最后的	这	信号	来了	.

信号终于来了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [ned] [hiːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ðə; ði]['met(ə)l][kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Damon**	**and**	**Ned**	**heaved**	**over**	**the**	**side**	**the**	**metal**	**containers**	**of**	**the**
先生	.	达蒙	和	内德	喘息	超过	这	边	这	金属	容器	的	这

['paʊəf(ə)l] ['kemɪk(ə)lz] .

powerful	**chemicals**	**.**
强大的	化学品	.

达蒙先生和内德把装有强力化学品的金属容器从船舷边扔了下去。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , [ʌn'ɜːrɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ][slɑːnt] ,

Down	**they**	**went**	**,**	**unerring**	**as**	**an**	**arrow**	**,**	**though**	**on**	**a**	**slant**	**,**
向下	他们	去	,	毫无错误	作为	一个	箭	,	尽管	在	一个	倾斜	,

他们俯冲而下，虽然倾斜，却百发百中，如同利箭一般。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] .

caused	**by**	**the**	**impetus**	**given**	**them**	**by**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**airship**	**.**
导致	经过	这	动力	给定	他们	经过	这	速度	的	这	飞艇	.

这是由于飞艇的速度带来的推力造成的。

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

Tom	**and**	**his**	**friends**	**leaned**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**machine**	**to**	**watch**	**the**
汤姆	和	他的	朋友们	倾斜	超过	这	边	的	这	机器	到	手表	这

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

汤姆和他的朋友们俯身到机器边上观看效果。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [straɪk] [ðə; ði] [bleɪz] ,

They	**could**	**see**	**the**	**chemicals**	**strike**	**the**	**blaze**	**,**
他们	可以	看	这	化学品	罢工	这	火焰	,

他们可以看到化学物质点燃了火焰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [daɪd] [daʊn] [ðæt]

and	**it**	**was**	**evident**	**from**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**fire**	**died**	**down**	**that**
和	它	曾是	明显	从	这	方式	在	哪个	这	火	死亡	向下	那

[ðə; ði] [kən'teɪnə(r)z] [hæd; həd] ['brəʊkən] ,

the	**containers**	**had**	**broken**	**,**
这	容器	有	破碎的	,

从火势逐渐减弱的方式可以明显看出，集装箱已经破损。

[æz; əz] [tɒm] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] ['skætə(r)] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

as	**Tom**	**intended**	**they**	**should**	**to**	**scatter**	**their**	**contents**	**.**
作为	汤姆	故意的	他们	应该	到	分散	他们的	内容	.

正如汤姆所希望的那样，他们应该把里面的东西散落一地。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [ned] , [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] ,

"	**Hurray**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**,**	**forgetting**	**that**	**he**	**could**	**not**	**be**	**heard**	**,**
"	欢呼	!	"	哭	内德	,	遗忘	那	他	可以	不是	是	听到	,

“万岁！”内德喊道，全然忘记了别人听不见他的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [hed] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	**no**	**head**	**telephones**	**were**	**used**	**on**	**this**	**occasion**	**and**	**the**	**roar**	**of**	**the**
为了	不	头	电话	是	用过的	在	这	场合	和	这	吼	的	这

['məʊtə(r)] [wʊd] [draʊn] ['eni] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

motor	**would**	**drown**	**any**	**human**	**voice**	**.**
发动机	会	溺水	任何	人类	嗓音	.

因为当时没有使用耳机，发动机的轰鸣声会淹没任何人的声音。

" [ɪts] ['wɜːkɪŋ] , [tɒm] !

"	**It's**	**working**	**,**	**Tom**	**!**
"	它是	在职的	,	汤姆	!

“成功了，汤姆！”

" ['truːli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ]

"	**Truly**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**chemicals**	**was**	**seemingly**	**to**	**cause**	**the**	**fire**	**to**	**go**
"	真的	这	影响	的	这	化学品	曾是	似乎	到	原因	这	火	到	去

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

“这些化学物质确实起到了灭火的作用，看起来确实如此。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['daɪɪŋ] [daʊn] .

but	**it**	**was**	**only**	**a**	**momentary**	**dying**	**down**	**.**
但	它	曾是	仅有的	一个	瞬间	垂死	向下	.

但这只是短暂的平静。

['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ræd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] , [jet] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

Koku	**and**	**Rad**	**had**	**made**	**a**	**fierce**	**,**	**yet**	**comparatively**	**small**	**,**	**conflagration**	**,**
国	和	辐射	有	制成	一个	凶猛的	,	然而	比较	小的	,	大火	,

Koku和Rad引发了一场猛烈但规模相对较小的火灾。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][gæs]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ] [tɑːmz] ['mɪkstʃə(r)] ['dæmpənd] [ðə; ði]

and	though	for	a	time	the	gas	generated	by	Tom's	mixture	dampened	the
和	尽管	为了	一个	时间	这	气体	生成的	经过	汤姆的	混合物	潮湿	这

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

虽然汤姆的混合物产生的气体一度抑制了火势，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]

in	a	few	seconds	—	less	than	half	a	minute	—	the	flames	were
在	一个	很少	秒	—	较少的	比	一半	一个	分钟	—	这	火焰	是

['ʃuːtɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

shooting	higher	than	ever	.
射击	更高	比	曾经	.

短短几秒钟——不到半分钟——火焰就窜得比以往任何时候都高。

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Tom	made	a	gesture	of	disappointment	,	and	swung	his	craft	around	in	a
汤姆	制成	一个	手势	的	失望	,	和	摇摆	他的	工艺	大约	在	一个

[ʃɑːp] , ['bæŋkɪŋ] [tɜːn] .

sharp	,	banking	turn	.
锋利的	,	银行业	转动	.

汤姆失望地做了个手势，然后猛地调转船头，来了个急转弯。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['kemɪk(ə)lz] [tuː; tə] [drɒp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [sə'plaɪ] [wʊd]

He	had	no	more	chemicals	to	drop	,	as	he	had	thought	this	supply	would
他	有	不	更多的	化学品	到	降低	,	作为	他	有	想法	这	供应	会

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

be	sufficient	.
是	充足的	.

他已经没有更多的化学品可以投放了，因为他认为这些化学品足够了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [gest] ['bædli] .

However	,	he	had	guessed	badly	.
然而	,	他	有	猜对了	糟糕	.

然而，他的猜测完全错误。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɒn] , ['duːɪŋ] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	fire	burned	on	,	doing	no	damage	,	of	course	,
这	火	烧伤	在	,	正在做	不	损害	,	的	课程	,

火势持续燃烧，当然，没有造成任何损失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

for	that	had	been	thought	of	when	it	was	started	in	the	meadow	.
为了	那	有	到过	想法	的	什么时候	它	曾是	开始	在	这	草地	.

因为早在草地上开始建造的时候，人们就已经考虑到了这一点。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

"	Something	wrong	!	"	declared	the	young	inventor	,	when	they	were	back	at	the
"	某物	错误的	!	"	声明	这	年轻的	发明者	,	什么时候	他们	是	后退	在	这

['hæŋə(r)] ,

hangar	,
机库	,

“出事了！”年轻的发明家回到机库后说道。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

climbing	out	of	the	machine	.
攀登	出去	的	这	机器	.

从机器里爬出来。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .
" What was it ? " asked Ned .
" 什么 曾是 它 ? " 问 内德 .

“那是什么？”内德问道。

" ['dɪd(ə)nt][juːz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" Didn't use the right kind of chemicals , " Tom answered .
" 没有 使用 这 正确的 种类 的 化学品 , " 汤姆 回答 .

“没用对化学品，”汤姆回答道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp] ,
" From the way the flames shot up ,
" 从 这 方式 这 火焰 射击 向上 ,

从火焰窜升的方式来看，

[jʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [pɔː] [ɔɪl][ɒn][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] . "
you'd think I had poured oil on the blaze instead of carbon dioxide . "
你会 思考 我 有 倾倒 油 在 这 火焰 反而 的 碳 二氧化硫 . "

你肯定会以为我往火上浇的是油而不是二氧化碳。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] , [tɒm] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" Bless my insurance policy , Tom ! " cried Mr . Damon ,
" 保佑 我的 保险 政策 , 汤姆 ! " 哭 先生 . 达蒙 ,

“感谢我的保险，汤姆！”达蒙先生喊道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪf] [maɪ] [haʊs] [kɔːt] . "
" but I'd hate to trust to your apparatus if my house caught . "
" 但 ID 恨 到 相信 到 你的 设备 如果 我的 房子 捕捉 . "

“但如果我家被抓到，我可不敢相信你们的设备。”

" [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [tɒm] [ə'sent] .
" Don't blame you , " Tom assented .
" 不 责备 你 , " 汤姆 同意 .

“我不怪你，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] [jet] !
" But I'll do the trick yet !
" 但 患病的 做 这 诡计 然而 !

但我终究会成功！

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] !
This is only a starter !
这 是 仅有的 一个 起动机 !

这只是个开始！

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɜːkt] [hɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ,
" During the next two weeks the young inventor worked hard in his laboratory ,
" 期间 这 下一个 二 周 这 年轻的 发明者 工作 难的 在 他的 实验室 ,

接下来的两周，这位年轻的发明家在他的实验室里努力工作。

['mɪstə(r)] . [swɪft] ['sʌmtaɪmz] ['helpɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
Mr . Swift sometimes helping him , but more often Koku and Eradicate .
先生 . 迅速 有时 帮助 他 , 但 更多的 经常 国 和 根除 .

斯威夫特先生有时会帮助他，但更多时候是 Koku 和 Eradicate。

['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [swɪft] [həʊm] .
Mr . Baxter had recovered sufficiently to leave the Swift home .
先生 . 巴克斯特 有 恢复 足够 到 离开 这 迅速 家 .

巴克斯特先生的身体已经恢复到可以离开斯威夫特家的程度。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kemɪst] [siːmd] [wel] ['fɪzɪkli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

But	though	the	chemist	seemed	well	physically	,	his	mind	appeared	to	be
但	尽管	这	化学家	似乎	出色地	身体	,	他的	头脑	出现	到	是

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .

brooding	over	his	loss	.
沉思	超过	他的	损失	.

虽然这位化学家的身体看起来并无大碍，但他的内心似乎仍在为失去亲人而忧心忡忡。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][maɪ]['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] [bæk] ! " [hiː; hi] [saɪd] ,

"	If	I	could	only	get	my	secret	formulae	back	!	"	he	sighed	,
"	如果	我	可以	仅有的	得到	我的	秘密	公式	后退	!	"	他	叹了口气	,

“如果我能找回我的秘方就好了！”他叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

as	he	thanked	Tom	for	his	kindness	.
作为	他	谢谢	汤姆	为了	他的	仁慈	.

他感谢汤姆的好意。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	I'm	sure	Field	and	Melling	have	them	.
"	我是	当然	场地	和	梅林	有	他们	.

“我确信菲尔德和梅林有它们。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [gɒt][ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [bleɪz] ; [ðə; ði] ['skaundrəl]

And	I	believe	they	got	them	the	night	of	the	fireworks	blaze	;	the	scoundrels
和	我	相信	他们	得到	他们	这	夜晚	的	这	烟花	火焰	;	这	无赖

! "

!	"
!	"

我相信他们在烟花火灾当晚就抓住了他们；这些恶棍！

" [wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] , " [begd] [tɒm] .

"	Well	,	if	I	can	help	you	,	please	let	me	,	"	begged	Tom	.
"	出色地	,	如果	我	能	帮助	你	,	请	让	我	,	"	乞求	汤姆	.

“好吧，如果我能帮上忙，请让我来吧，”汤姆恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪt]

And	then	he	dismissed	the	matter	from	his	mind	in	his	anxiety	to	hit
和	然后	他	解雇	这	事情	从	他的	头脑	在	他的	焦虑	到	打

[ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['faɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

upon	the	right	chemical	mixture	for	putting	out	fires	from	the	air	.
之上	这	正确的	化学	混合物	为了	推杆	出去	火灾	从	这	空气	.

然后，他一心想找到合适的化学混合物来从空中灭火，便把这件事抛诸脑后。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

One	afternoon	,
一	下午	,

一天下午，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn'geɪdʒd]

at	the	end	of	a	week	in	which	he	had	been	busily	and	steadily	engaged
在	这	结尾	的	一个	星期	在	哪个	他	有	到过	忙碌地	和	稳步	已订婚的

[ɒn] [ðɪs] [wɜːk] ,

on	this	work	,
在	这	工作	,

经过一周忙碌而稳定的工作，他终于完成了这项工作。

[tɒm] ['faɪnəli] [muːvd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

Tom	finally	moved	away	from	his	laboratory	table	with	a	sigh	of	relief	,
汤姆	最后	已搬	离开	从	他的	实验室	桌子	和	一个	叹	的	宽慰	,

汤姆终于松了口气，离开了实验桌。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [hɪm] , [ɪk'skleɪmd] :

and	,	turning	to	Eradicate	,	who	had	been	helping	him	,	exclaimed	:
和	,	转弯	到	根除	,	WHO	有	到过	帮助	他	,	惊呼	:

然后，他转向一直在帮助他的“根除者”，惊呼道：

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "

"	Well	,	I	think	I	have	it	now	!	"
"	出色地	,	我	思考	我	有	它	现在	!	"

“嗯，我想我明白了！”

" [gʊd] [læn] - [ɔb] ['mæsi] , [ai] [həʊps] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [mæn] .

"	Good	lan	'	ob	massy	,	I	hopes	so	!	"	exclaimed	the	colored	man	.
"	好的	兰	-	奥布	大	,	我	希望	所以	!	"	惊呼	这	有色	男人	.

“好运连连，但愿如此！”黑人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] - [duː; də] [smel] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['mæsə] [tɒm] ,

"	It	sho	'	do	smell	bad	enough	,	Massa	Tom	,
"	它	鞋子	-	做	闻	坏的	足够的	,	马萨	汤姆	,

“这味道确实够难闻的，汤姆老爷。”

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['faɪə(r)][gəʊ][æn; ən] - [rʌn] [æn; ən] - [draʊn] - !

to	make	any	fire	go	an	'	run	an	'	drown	hisse'f	!
到	制作	任何	火	去	一个	-	跑步	一个	-	溺水	-	!

让任何火都燃烧起来，然后淹没自己！

[hwjuː] - [ʌp] !

Whew	-	up	!
呼！	-	向上	!

呼！

[ɪts] ['tɜːrəbəl] [stʌf] ! "

It's	turrible	stuff	!	"
它是	可怕的	东西	!	"

真是糟糕透了！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [tɒm] [ə'griːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	it	isn't	very	pleasant	,	"	Tom	agreed	,	with	a	smile	.
"	是的	,	它	不是	非常	令人愉快的	,	"	汤姆	同意	,	和	一个	微笑	.

“是啊，这可不太愉快，”汤姆笑着同意道。

" [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Though	I	am	getting	rather	used	to	it	.
"	尽管	我	是	获得	相当	用过的	到	它	.

“虽然我已经相当习惯了。”

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [tjuːb] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [smel] ,

But	when	it's	in	a	metal	tube	it	won't	smell	,
但	什么时候	它是	在	一个	金属	管子	它	惯于	闻	,

但放在金属管里就不会有气味了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [aʊt] ['eni] ['faɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] .

and	I	think	it	will	put	out	any	fire	that	ever	started	.
和	我	思考	它	将要	放	出去	任何	火	那	曾经	开始	.

我认为它能扑灭任何已经发生的火灾。

[wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [test] [naʊ] , [ræd] .

We'll	give	it	a	test	now	,	Rad	.
出色地	给	它	一个	测试	现在	,	辐射	.

我们现在就来测试一下，拉德。

[dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [flɑːsk][ɒv; əv] [red] [stʌf] [ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv] ['jeləʊ] .

Just	take	that	flask	of	red	stuff	and	pour	it	into	this	one	of	yellow	.
只是	拿	那	烧瓶	的	红色的	东西	和	倒	它	进入	这	一	的	黄色的	.

把那瓶红色液体倒进这瓶黄色液体里就行了。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [test] .

I'll	go	out	and	light	the	bonfire	,	and	we'll	make	a	small	test	.
患病的	去	出去	和	光	这	篝火	,	和	出色地	制作	一个	小的	测试	.

我出去点燃篝火，我们来做个小测试。

" ['liːvɪŋ] [ræd] [tuː; tə] [mɪks] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] , [ə; eɪ] [tɑːsk] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [hæd; həd]

"	Leaving	Rad	to	mix	some	of	the	chemicals	,	a	task	the	colored	man	had
"	离开	辐射	到	混合	一些	的	这	化学品	,	一个	任务	这	有色	男人	有

['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

often	done	before	,
经常	完毕	前	,

“留下拉德去混合一些化学品，这项工作这位黑人以前经常做。”

[tɒm] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [njuː]

Tom	went	out	into	the	yard	near	his	laboratory	to	start	a	blaze	on	which	his	new
汤姆	去	出去	进入	这	院子	靠近	他的	实验室	到	开始	一个	火焰	在	哪个	他的	新的

['mɪkstʃə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['testɪd] .

mixture	could	be	tested	.
混合物	可以	是	测试	.

汤姆走到实验室附近的院子里生了一堆火，以便测试他的新混合物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑː(r)]

He	had	not	got	far	from	the	laboratory	door	when	he	felt	a	sudden	jar
他	有	不是	得到	远的	从	这	实验室	门	什么时候	他	毛毡	一个	突然	罐

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

and	a	rush	of	air	,
和	一个	匆忙	的	空气	,

他刚走出实验室门口没多远，就感到一阵剧烈的震动和一股气流涌入。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

and	then	followed	the	dull	boom	of	an	explosion	.
和	然后	随后	这	乏味的	繁荣	的	一个	爆炸	.

随后传来一声沉闷的爆炸声。

[laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] :

Like	an	echo	came	the	voice	of	Eradicate	:
喜欢	一个	回声	来了	这	嗓音	的	根除	:

如同回声一般，Eradicate 的声音传来：

" [əʊ] , ['mæsə] [tɒm] , [aɪz] [bləʊd] [ʌp] !

"	Oh	,	Massa	Tom	,	I'se	blowed	up	!
"	哦	,	马萨	汤姆	,	伊塞	吹	向上	!

“哦，汤姆老爷，我爆炸了！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌn] - [raɪt] [ɪn] [mɑː] [feɪs] !

It	done	sploded	right	in	mah	face	!
它	完毕	-	正确的	在	玛	脸	!

它直接在我脸上爆炸了！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[tɒm] [ɪz] ['wʌrid]

TOM	IS	WORRIED
汤姆	是	担心

汤姆很担心

['drɒpɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Dropping	what	he	had	in	his	hands	,
下降	什么	他	有	在	他的	双手	,

他扔掉了手里的东西，

[tɒm] [swɪft] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə][mɪks]

Tom	Swift	raced	back	to	the	laboratory	where	he	had	left	Eradicate	to	mix
汤姆	迅速	比赛	后退	到	这	实验室	在哪里	他	有	左边	根除	到	混合

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] .

the	chemicals	.
这	化学品	.

汤姆·斯威夫特飞奔回实验室，他之前把"根除"留给了实验室去混合化学品。

[ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] , ['freɪt(ə)nd] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [ræŋ] [aʊt] .

Again	the	despairing	,	frightened	cry	of	the	colored	man	rang	out	.
再次	这	绝望	,	害怕	哭	的	这	有色	男人	响铃	出去	.

黑人绝望而恐惧的哭喊声再次响起。

" [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː]

"	I	hope	nothing	serious	has	happened	,	"	was	the	thought	that	flashed	through
"	我	希望	没有什么	严肃的	有	发生	,	"	曾是	这	想法	那	闪光灯	通过

[tɑːmz] [maɪnd] .

Tom's	mind	.
汤姆的	头脑	.

"我希望没有发生什么严重的事情，"这个念头闪过汤姆的脑海。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

"	But	I'm	afraid	it	has	.
"	但	我是	害怕的	它	有	.

但我恐怕已经如此了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪkst] [ðəʊz] [njuː] ['kemɪk(ə)lz] [maɪ'self] .

I	should	have	mixed	those	new	chemicals	myself	.
我	应该	有	混合	那些	新的	化学品	我	.

我应该自己配制那些新化学品的。

" ['kɒkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [jɑːd] ,

"	Koku	,	the	giant	,	who	was	at	work	in	another	part	of	the	shop	yard	,
"	国	,	这	巨大的	,	WHO	曾是	在	工作	在	其他	部分	的	这	店铺	院子	,

"巨人Koku当时正在车间另一边干活，

[hɜːd] ['rædz][kraɪ][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

heard	Rad's	cry	and	came	running	up	.
听到	拉德的	哭	和	来了	跑步	向上	.

听到拉德的呼救声，便跑了过来。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] ,

As	there	was	always	more	or	less	jealousy	between	Eradicate	and	Koku	,
作为	那里	曾是	总是	更多的	或者	较少的	妒忌	之间	根除	和	国	,

由于 Eradicate 和 Koku 之间总是或多或少存在着嫉妒，

[ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

the	latter	now	thought	he	had	a	chance	to	crow	over	his	rival	,
这	后者	现在	想法	他	有	一个	机会	到	乌鸦	超过	他的	竞争对手	,

后者现在认为自己有机会战胜对手了。

[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

not	,	of	course	,	understanding	what	had	happened	.
不是	,	的	课程	,	理解	什么	有	发生	.

当然，他并不明白发生了什么事。

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [lɑːft] ['kɒkʊ] .

"	Ho	!	Ho	!	"	laughed	Koku	.
"	何	!	何	!	"	笑了	国	.

"嚯！嚯！"Koku 笑道。

" [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæb][ˌem 'iː] [wɜːk] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] .

"	You	much	better	hab	me	work	,	Master	Tom	.
"	你	很多	更好的	哈布	我	工作	,	掌握	汤姆	.

“汤姆少爷，您最好让我干活。”

[ai][nəʊ] [meɪk] - [laɪk] [dæt] [blæk] ['feləʊ] !

I	no	make	blunderstakes	like	dat	black	fellow	!
我	不	制作	-	喜欢	数据	黑色的	同伴	!

我可不像那个黑人那样犯傻!

[ai]['nevə(r)][nəʊ] [meɪk] [hɪm] ! "

I	never	no	make	him	!	"
我	绝不	不	制作	他	!	"

我从没让他得逞过!

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ræd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔː(r)][nɒt] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	I	don't	know	whether	Rad	has	made	a	mistake	or	not	,	"	murmured	Tom	.
"	我	不	知道	无论	辐射	有	制成	一个	错误	或者	不是	,	"	低声说道	汤姆	.

“我不知道拉德是不是犯了错误，”汤姆低声说道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['kɒkʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

"	Come	along	,	Koku	,	we	may	need	your	help	.
"	来	沿着	,	国	,	我们	可能	需要	你的	帮助	.

“走吧，Koku，我们可能需要你的帮助。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] . "

There	has	been	an	explosion	.	"
那里	有	到过	一个	爆炸	.	"

发生爆炸了。

" [jep] , [dæt][ræd][hiː; hi][doʊnt][æz; əz] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [diː] [həʊl] [pleɪs] !

"	Yep	,	dat	Rad	he	don't	as	know	any	more	as	to	blow	up	de	whole	place	!
"	是的	,	数据	辐射	他	不	作为	知道	任何	更多的	作为	到	吹	向上	德	所有的	地方	!

“没错，那个拉德已经不知道该怎么把整个地方炸毁了！”

" ['tʃʌkl] ['kɒkʊ] .

"	chuckled	Koku	.
"	轻笑	国	.

“Koku轻笑了一声。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

He	thought	he	would	have	a	chance	to	make	fun	of	Eradicate	,
他	想法	他	会	有	一个	机会	到	制作	乐趣	的	根除	,

他以为自己有机会嘲笑一下“根除”组织。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [tɒm] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['hæpənɪŋ] .

but	neither	he	nor	Tom	realized	how	serious	had	been	the	happening	.
但	两者都不	他	也不	汤姆	已实现	如何	严肃的	有	到过	这	发生	.

但他和汤姆都没有意识到事情的严重性。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

As	the	young	inventor	reached	the	laboratory	,	which	he	had	left	but	a	few
作为	这	年轻的	发明者	达到	这	实验室	,	哪个	他	有	左边	但	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] ,

seconds	before	,
秒	前	,

这位年轻的发明家回到了实验室，他几秒钟前才离开那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)]['ɔːləʊst][ɪn]['ruːɪnz] .

he	saw	the	interior	almost	in	ruins	.
他	锯	这	内部的	几乎	在	废墟	.

他看到内部几乎一片废墟。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈveərɪəs] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpəˈreɪtəs] , [test] [tjuːbz] , [əˈlembɪk] , [riˈtɔːts]

All	**about**	**were**	**scattered**	**various**	**pieces**	**of**	**apparatus**	**,**	**test**	**tubes**	**,**	**alembics**	**,**	**retorts**
全部	关于	是	疏散	各种各样的	件	的	设备	,	测试	管子	,	蒸馏器	,	反驳

, [flɑːsk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈfɜːnɪs] .

,	**flasks**	**,**	**and**	**an**	**electric**	**furnace**	**.**
,	烧瓶	,	和	一个	电的	炉	.

周围散落着各种各样的仪器、试管、蒸馏器、蒸馏釜、烧瓶和一台电炉。

[bʌt; bət] [wɒt] [geɪv] [tɒm] [mɔː(r)] [kənˈsɜːn] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

But	**what**	**gave**	**Tom**	**more**	**concern**	**than**	**anything**	**else**	**was**	**the**	**sight**	**of**
但	什么	给予	汤姆	更多的	忧虑	比	任何事物	别的	曾是	这	视线	的

[ɪˈrædɪkeɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Eradicate	**lying**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**broken**	**glass**	**on**	**the**	**floor**	**.**
根除	说谎	在	这	中间	的	破碎的	玻璃	在	这	地面	.

但最让汤姆担忧的，莫过于看到“根除”躺在满是碎玻璃的地板上。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌləd] [mæn][wɒz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	**colored**	**man**	**was**	**moaning**	**and**	**held**	**his**	**hands**	**over**	**his**	**face**	**,**
这	有色	男人	曾是	呻吟	和	握住	他的	双手	超过	他的	脸	,

黑人男子呻吟着，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][hændz] ,

and	**the**	**young**	**inventor**	**could**	**see**	**that**	**the**	**hands**	**,**
和	这	年轻的	发明者	可以	看	那	这	双手	,

这位年轻的发明家可以看到，双手

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd]

which	**had**	**labored**	**so**	**hard**	**and**	**faithfully**	**in**	**his**	**service**	**,**	**were**	**cut**	**and**
哪个	有	辛勤劳作	所以	难的	和	忠实	在	他的	服务	,	是	切	和

['bliːdɪŋ] .

bleeding	**.**
出血	.

那些曾为他辛勤劳作、忠心耿耿的人，如今却遍体鳞伤，鲜血淋漓。

" [ræd] ! [ræd] !

"	**Rad**	**!**	**Rad**	**!**
"	辐射	!	辐射	!

“太棒了！太棒了！”

[wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [kraɪd] [tɒm] [ˈkwɪkli] .

what	**has**	**happened**	**?**	**"**	**cried**	**Tom**	**quickly**	**.**
什么	有	发生	?	"	哭	汤姆	迅速地	.

“发生了什么事？”汤姆急切地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] - !

"	**It**	**sploded**	**!**
"	它	-	!

它爆炸了！

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] - [raɪt] [ɪn] [mɑː] [feɪs] ! " [məʊn] [ɪˈrædɪkeɪt] .

It	**done**	**sploded**	**right**	**in**	**mah**	**face**	**!**	**"**	**moaned**	**Eradicate**	**.**
它	完毕	-	正确的	在	玛	脸	!	"	呻吟	根除	.

“它直接在我脸上爆炸了！”Eradicate 呻吟道。

" [ai] — [ai] [kænt] [siː] [nəʊ][məʊ] - , ['mæsə] [tɒm] !

"	**I**	**—**	**I**	**can't**	**see**	**no**	**mo**	**'**	**,**	**Massa**	**Tom**	**!**
"	我	—	我	不能	看	不	莫	-	,	马萨	汤姆	!

“我——我什么都看不见了，汤姆老爷！”

[ai] [kænt] [siː] [tuː; tə] [help] [jəʊ] - ['neɪvə] [nəʊ][məʊ] - ! "

I	**can't**	**see**	**to**	**help**	**yo**	**'**	**nevah**	**no**	**mo**	**'**	**!**	**"**
我	不能	看	到	帮助	哟	-	从未	不	莫	-	!	"

我再也帮不了你了！

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ræd] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Don't worry about that , Rad ! " cried Tom , as cheerfully as possible under the
" 不 担心 关于 那 , 辐射 ! " 哭 汤姆 , 作为 愉快地 作为 可能的 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

“别担心，拉德！”汤姆喊道，在这种情况下，他尽可能地保持着乐观的态度。

" [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] !
" We'll soon have you fixed up !
" 出色地 很快 有 你 固定的 向上 !

“我们很快就会帮你修好！”

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ['kɒkʊ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ræd] [aʊt] !
Come in here , Koku , and help me carry Rad out !
来 在 这里 , 国 , 和 帮助 我 携带 辐射 出去 !

进来吧，Koku，帮我把Rad抬出去！

" [ðəʊ] [ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] ,
" Though the fumes from the chemicals that had exploded were choking ,
" 尽管 这 烟雾 从 这 化学品 那 有 爆炸了 是 窒息 ,

“尽管爆炸产生的化学品的烟雾令人窒息，

['kɔːzɪŋ] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [tuː; tə][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
causing both Tom and Koku to gasp for breath , they never hesitated .
导致 两个都 汤姆 和 国 到 喘气 为了 气息 , 他们 绝不 犹豫了一下 .

汤姆和库库都倒吸了一口凉气，但他们毫不犹豫。

[ɪn] [ðeɪ] [rʌʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['kʌləd] [mæn] .
In they rushed and picked up the limp figure of the helpless colored man .
在 他们 匆忙 和 挑选 向上 这 跛行 数字 的 这 无助 有色 男人 .

他们冲进去，抱起了那个无助的黑人男子瘫软的身躯。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ræd] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɒkʊ] ['tendəli] .
" Poor Rad ! " murmured the giant Koku tenderly .
" 贫穷的 辐射 ! " 低声说道 这 巨大的 国 温柔地 .

“可怜的拉德！”巨人科库温柔地低语道。

" [hɪm] [bæd] [hɜːt] !
" Him bad hurt !
" 他 坏的 伤害 !

他伤得很重！

[aɪ] ['kæri] [hɪm] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] !
I carry him , Master Tom !
我 携带 他 , 掌握 汤姆 !

我背他，汤姆少爷！

[aɪ] [teɪk] [hɪm] [bed] , [æn; ən] - [aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] !
I take him bed , an ' I go for doctor !
我 拿 他 床 , 一个 - 我 去 为了 医生 !

我把他抬到床上，然后去找医生！

[aɪ] [rʌn] [laɪk] ['peɪntɪd] [pɪg] !
I run like painted pig !
我 跑步 喜欢 绘 猪 !

我跑得像只彩绘猪！

" ['prɒbəbli] ['kɒkʊ] [ment] " [griːzd] [pɪg] , " [bʌt; bət] [tɒm] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Probably Koku meant " greased pig , " but Tom never thought of that .
" 大概 国 意思是 " 涂油 猪 , " 但 汤姆 绝不 想法 的 那 .

“Koku 可能指的是‘抹了油的猪’，但汤姆从来没想过这一点。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'rædɪkeɪt] .

All	his	concern	was	for	his	faithful	Eradicate	.
全部	他的	忧虑	曾是	为了	他的	忠实	根除	.

他只关心他忠实的追随者。

" [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] ！ " [kraɪd] ['kɒkʊ] ,

"	Me	carry	him	,	Master	Tom	!	"	cried	Koku	,
"	我	携带	他	,	掌握	汤姆	！	"	哭	国	,

“汤姆少爷，我来背他！”小黑喊道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] .

all	the	petty	jealousy	of	his	rival	passing	away	now	.
全部	这	小气	妒忌	的	他的	竞争对手	通过	离开	现在	.

随着竞争对手的离世，他所有那些琐碎的嫉妒都烟消云散了。

" [ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)] [ɔb] [ræd] .

"	Me	take	care	ob	Rad	.
"	我	拿	关心	奥布	辐射	.

“我照顾好拉德。”

[hɪm] [nəʊ] [siː] , [ˌem 'iː] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Him	no	see	,	me	see	for	him	.
他	不	看	,	我	看	为了	他	.

他看不见，我替他看见。

['enibɒdi] [hɜːt] [ræd] [naʊ] , [gɒt] [tuː; tə] [hɜːt] ['kɒkʊ] [fɜːst] !

Anybody	hurt	Rad	now	,	got	to	hurt	Koku	first	!
任何人	伤害	辐射	现在	,	得到	到	伤害	国	第一的	！

谁要是敢伤害拉德，就得先伤害科库！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ,

"	It	was	a	fine	and	generous	spirit	that	the	giant	was	showing	,
"	它	曾是	一个	美好的	和	慷慨的	精神	那	这	巨大的	曾是	显示	,

“这位巨人展现出了高尚而慷慨的精神。”

[ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] .

though	Tom	had	no	time	to	speculate	on	it	just	then	.
尽管	汤姆	有	不	时间	到	推测	在	它	只是	然后	.

不过当时汤姆没时间去想这件事。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɒkʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	We	must	get	him	into	the	house	,	Koku	,	"	said	the	young	inventor	.
"	我们	必须	得到	他	进入	这	房子	,	国	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我们必须把他弄进屋里，Koku，”这位年轻的发明家说道。

" [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .

"	And	two	of	us	can	carry	him	better	than	one	.
"	和	二	的	我们	能	携带	他	更好的	比	一	.

“我们两个人抬他比一个人抬他要好得多。”

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bed] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

After	we	get	him	to	a	bed	you	can	go	for	the	doctor	,
后	我们	得到	他	到	一个	床	你	能	去	为了	这	医生	,

把他扶到床上后，你就可以去找医生了。

[ðəʊ] [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kæn; kən] [rʌn] ['iːv(ə)n] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['kɒkʊ] . "

though	I	fancy	the	telephone	can	run	even	quicker	than	you	can	,	Koku	.	"
尽管	我	想要	这	电话	能	跑步	甚至	更快	比	你	能	,	国	.	"

不过我觉得电话跑得比你还快，Koku。

" [wɒt'evə(r)] ['mɑːstə(r)] [tɒm] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hʌmbli] ,

"	Whatever	Master	Tom	say	,	"	returned	the	giant	humbly	,
"	任何	掌握	汤姆	说	,	"	返回	这	巨大的	谦卑地	,

“汤姆少爷说什么都行，”巨人谦卑地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] — [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][nəʊ]
as **he** **looked** **with** **pity** **at** **the** **suffering** **form** **of** **his** **rival** **—** **a** **rival** **no**
作为 他 看起来 和 遗憾 在 这 痛苦 形式 的 他的 竞争对手 — 一个 竞争对手 不
[lɒŋgə(r)] .
longer **.**
更长 .

他怜悯地看着对手痛苦的身影——如今，他已不再是对手了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['rædz] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
It **seemed** **that** **Rad's** **working** **days** **were** **over** **.**
它 似乎 那 拉德的 在职的 天 是 超过 .

看来拉德的工作生涯已经结束了。

['tendəli] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌləd] [mæn][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
Tenderly **the** **aged** **colored** **man** **was** **laid** **on** **a** **lounge** **in** **the** **living** **room** **,**
温柔地 这 老年人 有色 男人 曾是 铺设 在 一个 休息室 在 这 活的 房间 ,

年迈的黑人男子被轻轻地放在客厅的躺椅上。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Mr **.** **Swift** **and** **Mrs** **.** **Baggert** **hovering** **over** **him** **.**
先生 . 迅速 和 太太 . - 悬停 超过 他 .

斯威夫特先生和巴格特太太在他身边徘徊。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɜːst] [hɜːt] , [ræd] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" **Where** **are** **you** **worst** **hurt** **,** **Rad** **?** **"** **asked** **Tom** **,**
" 在哪里 是 你 最差 伤害 , 辐射 ? " 问 汤姆 ,

“拉德，你哪里伤得最重？”汤姆问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒn] [wɪtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wʌn][tuː; tə]
with **a** **view** **to** **getting** **a** **line** **on** **which** **physician** **would** **be** **the** **best** **one** **to**
和 一个 看法 到 获得 一个 线 在 哪个 医生 会 是 这 最好的 一 到
['sʌmən] .
summon **.**
召唤 .

目的是为了弄清楚应该请哪位医生来诊治。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn] [mɑː] [feɪs] , ['mæsə] [tɒm] , " [məʊn] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .
" **It's** **all** **in** **mah** **face** **,** **Massa** **Tom** **,** **"** **moaned** **the** **colored** **man** **.**
" 它是 全部 在 玛 脸 , 马萨 汤姆 , " 呻吟 这 有色 男人 .

“全都摆在我眼前了，汤姆老爷，”黑人呻吟道。

" [ɪts] [mɑː] [aɪz] .
" **It's** **mah** **eyes** **.**
" 它是 玛 眼睛 .

是我的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(Tom Swift Among the Fire Fighters; Or,)
第3/9页

[dæt] [stʌf] [dʌn] - [raɪt] [ɪn] - [ɪm] !
Dat stuff done sploded right in ' em !
数据 东西 完毕 - 正确的 在 - 呃 !

那东西在他们身上爆炸了!

[aɪ] [kænt] [siː] — ['neɪvə] [nəʊ][məʊ] - ! "
I can't see — nevah no mo ' ! "
我 不能 看 — 从未 不 莫 - ! "

我看不见了——永远都看不见了!

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .
" Oh , I guess it isn't as bad as that , " said Tom .
" 哦 , 我 猜测 它 不是 作为 坏的 作为 那 , " 说 汤姆 .

“哦，我想情况没有那么糟糕，”汤姆说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪrd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But when he had a glimpse of the seared and wounded face of his
但 什么时候 他 有 一个 一瞥 的 这 烤 和 受伤 脸 的 他的
['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
faithful servant he could not repress a shudder .
忠实 仆人 他 可以 不是 抑 一个 不寒而栗 .

但当他瞥见他忠实仆人那张被烧伤的脸时，他不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪfəʊn] ,
A physician was summoned by telephone ,
一个 医生 曾是 被召唤 经过 电话 ,

医生被电话叫来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [riːtʃt]
and he arrived in his automobile at the same time that Mr . Damon reached
和 他 到达的 在 他的 汽车 在 这 相同的 时间 那 先生 . 达蒙 达到
[tɑːmz] [haʊs] .
Tom's house .
汤姆的 房子 .

他驾车到达的时间与达蒙先生到达汤姆家的时间相同。

" [bles] [maɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['ɑːnɪkə] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , [wɪð] ['sɪmpəθi] [ɪn]
" Bless my bottle of arnica , Tom ! " exclaimed the eccentric man , with sympathy in
" 保佑 我的 瓶子 的 山金车 , 汤姆 ! " 惊呼 这 偏心 男人 , 和 同情 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“汤姆，保佑我的这瓶山金车！”这位古怪的男人语气中带着同情说道。

" [wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] ?
" What's this I hear ?
" 是什么 这 我 听到 ?

我听到了什么?

[wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [telz] [ˌem 'iː][əʊld] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪz] [kɪld] ! "
One of your men tells me old Eradicate is killed ! "
一 的 你的 男人 讲述 我 老的 根除 是 被杀 ! "

你们的人告诉我，老埃拉基特被杀了!

" [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [jet] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

"	Not	as	bad	as	that	,	yet	,	"	replied	Tom	,	as	he	came	out	,
"	不是	作为	坏的	作为	那	,	然而	,	"	回复	汤姆	,	作为	他	来了	出去	,

“还没那么糟糕呢，”汤姆边说边走了出来。

['liːvɪŋ] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

leaving	the	doctor	to	make	his	first	examination	.
离开	这	医生	到	制作	他的	第一的	考试	.

医生随后进行第一次检查。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['eərɪəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [left]

"	It	was	an	explosion	of	my	new	aerial	fire	-	fighting	chemicals	that	I	left
"	它	曾是	一个	爆炸	的	我的	新的	天线	火	-	斗争	化学品	那	我	左边

[ræd][tuː; tə][mɪks][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Rad	to	mix	for	me	.
辐射	到	混合	为了	我	.

“那是我新配制的空中消防化学品爆炸了，这些化学品是我让拉德帮我配制的。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪl] [drɒp][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] !

If	anything	serious	results	to	him	from	this	I'll	drop	the	whole	business	!
如果	任何事物	严肃的	结果	到	他	从	这	患病的	降低	这	所有的	商业	!

如果他因此受到任何严重伤害，我就放弃这件事！

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] ! "

I'll	never	forgive	myself	!	"
患病的	绝不	原谅	我	!	"

我永远不会原谅自己！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [tɒm] .

"	It	wasn't	your	fault	,	Tom	.
"	它	不是	你的	过错	,	汤姆	.

“这不是你的错，汤姆。”

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Perhaps	he	did	something	wrong	,	"	said	Mr	.	Damon	.
也许	他	做过	某物	错误的	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“或许他做错了什么事，”达蒙先生说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

"	Yes	,	it	was	my	fault	.
"	是的	,	它	曾是	我的	过错	.

“是的，是我的错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][aɪ][hæd; həd] [traɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]

I	should	not	have	let	him	take	the	chance	with	a	mixture	I	had	tried	only	a
我	应该	不是	有	让	他	拿	这	机会	和	一个	混合物	我	有	尝试	仅有的	一个

[fjuː] [taɪmz] .

few	times	.
很少	时代	.

我不应该让他冒险尝试我只试过几次的那种混合物。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

But	we'll	hope	for	the	best	.
但	出色地	希望	为了	这	最好的	.

但我们会抱最好的希望。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dɒktə(r)] ?

How	is	he	,	Doctor	?
如何	是	他	,	医生	?

医生，他情况怎么样?

" [tɒm] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	Tom	asked	a	little	later	when	the	physician	came	out	on	the	porch	.
"	汤姆	问	一个	小的	之后	什么时候	这	医生	来了	出去	在	这	门廊	.

“过了一会儿，医生走到门廊上时，汤姆问道。”

" [hiːz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	He's	doing	as	well	as	can	be	expected	for	the	present	,	"	was	the
"	他是	正在做	作为	出色地	作为	能	是	预期的	为了	这	展示	,	"	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“就目前而言，他的情况已经算是很好了。” 回答是。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] .

"	I	have	given	him	a	quieting	mixture	.
"	我	有	给定	他	一个	安静	混合物	.

我给他服用了镇静剂。

[hɪz; ɪz] [wɜːst] ['ɪndʒəri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	worst	injury	seems	to	be	to	his	face	.
他的	最差	受伤	似乎	到	是	到	他的	脸	.

他最严重的伤似乎是脸部。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [baɪ]['brəʊkən] [glɑːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həːts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

His	hands	are	cut	by	broken	glass	,	but	the	hurts	are	only	superficial	.
他的	双手	是	切	经过	破碎的	玻璃	,	但	这	疼痛	是	仅有的	浅	.

他的双手被碎玻璃割伤，但伤势只是皮外伤。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən] [aɪ] ['speʃəlɪst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

I	think	we	shall	have	to	get	an	eye	specialist	to	look	at	him	in	a	day
我	思考	我们	将	有	到	得到	一个	眼睛	专家	到	看	在	他	在	一个	天

[ɔː(r)] [tuː] . "

or	two	.	"
或者	二	.	"

我想我们得过一两天带他去看看眼科专家。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] — [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ][blaɪnd] ? " [gɑːspt] [tɒm] .

"	You	mean	that	he	—	that	he	may	go	blind	?	"	gasped	Tom	.
"	你	意思是	那	他	—	那	他	可能	去	瞎的	?	"	倒吸一口气	汤姆	.

“你的意思是，他——他可能会失明？”汤姆倒吸了一口气。

" [wel] , [wiːl; wil] [nɒt] [dɪ'saɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][hiː; hi]

"	Well	,	we'll	not	decide	right	away	,	"	replied	the	doctor	,	as	cheerfully	as	he
"	出色地	,	出色地	不是	决定	正确的	离开	,	"	回复	这	医生	,	作为	愉快地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“嗯，我们不会马上做决定，”医生尽可能愉快地回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒkjəlɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['steɪtmənt] .

"	I	should	rather	have	the	opinion	of	an	oculist	before	making	that	statement	.
"	我	应该	相当	有	这	观点	的	一个	眼科医生	前	制作	那	陈述	.

“在发表那番言论之前，我更应该听听眼科医生的意见。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] ['temprəri] . "

It	may	be	only	temporary	.	"
它	可能	是	仅有的	暂时的	.	"

这或许只是暂时的。

" [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] ! " ['mʌtə] [tɒm] .

"	That's	bad	enough	!	"	muttered	Tom	.
"	那就是	坏的	足够的	!	"	低声说道	汤姆	.

“这已经够糟糕的了！”汤姆嘟囔道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ræd] ! "

"	Poor	old	Rad	!	"
"	贫穷的	老的	辐射	!	"

“可怜的老拉德！”

" [ˌem ˈiː] [teɪk] [keə(r)][ɔb] [hɪm] , " [pʊt][ɪn] ['kɒkʊ] ,

"	Me	take	care	ob	him	,	"	put	in	Koku	,
"	我	拿	关心	奥布	他	,	"	放	在	国	,

“我照顾他，”Koku说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hʌmbli] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

who	had	been	humbly	standing	around	waiting	to	hear	the	news	.
WHO	有	到过	谦卑地	常设	大约	等待	到	听到	这	消息	.

他们一直谦卑地站在一旁，等待着听到消息。

" [ˌem ˈiː]['nevə(r)][biː; bi][mæd][æt; ət][dæt] [blæk] [mæn][nəʊ][mɔː(r)] !

"	Me	never	be	mad	at	dat	black	man	no	more	!
"	我	绝不	是	疯狂的	在	数据	黑色的	男人	不	更多的	!

“我再也不会生那个黑人的气了！”

[hɪm] [maɪ] [best] [frend] !

Him	my	best	friend	!
他	我的	最好的	朋友	!

他是我最好的朋友！

[aɪ]['lʌb] [hɪm] [laɪk] [aɪ][dɪd][maɪ] ['brʌdər] ! "

I	lub	him	like	I	did	my	brudder	!	"
我	路易	他	喜欢	我	做过	我的	兄弟	!	"

我爱他就像爱我兄弟一样！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɒkʊ] , " [sed] [tɒm] ,

"	Thank	you	,	Koku	,	"	said	Tom	,
"	感谢	你	,	国	,	"	说	汤姆	,

“谢谢你，Koku，”汤姆说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

and	his	mind	went	back	to	the	time	when	he	had	escaped	in	his	airship
和	他的	头脑	去	后退	到	这	时间	什么时候	他	有	逃脱	在	他的	飞艇

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][men] ,

from	the	gigantic	men	,
从	这	巨大	男人	,

他的思绪回到了当年他乘坐飞艇逃离巨人追捕的情景。

[ɒv; əv] [huːm] ['kɒkʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['spesəmən] .

of	whom	Koku	and	his	brother	were	two	specimens	.
的	谁	国	和	他的	兄弟	是	二	标本	.

其中，Koku 和他的兄弟就是两个典型例子。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , ['əʊnli]

The	brother	had	gone	with	a	circus	,	and	Koku	,	for	several	years	,	only
这	兄弟	有	已消失	和	一个	马戏团	,	和	国	,	为了	一些	年	,	仅有的

[sɔː] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] .

saw	him	occasionally	.
锯	他	偶尔	.

哥哥去了马戏团，好几年里，Koku 只能偶尔见到他。

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Everything	possible	was	done	for	Eradicate	,	and	the	doctor	said	that	it
一切	可能的	曾是	完毕	为了	根除	,	和	这	医生	说	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] ,

would	be	several	days	,
会	是	一些	天	,

为了根除它，我们已经尽了一切可能，医生说还需要几天时间。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] [hæd; həd] ['pɑːtli] [hiːld] ,
until **after** **the** **burns** **from** **the** **exploding** **chemicals** **had** **partly** **healed** **,**
直到 后 这 烧伤 从 这 爆炸 化学品 有 部分 已治愈 ,

直到爆炸化学品造成的烧伤部分愈合后，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ] - ['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
before **the** **eye** **-** **doctor** **could** **make** **an** **examination** **.**
前 这 眼睛 - 医生 可以 制作 一个 考试 .

在眼科医生进行检查之前。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] , " [sed] [tɒm] .
" **Then** **we** **can** **only** **wait** **and** **hope** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 然后 我们 能 仅有的 等待 和 希望 , " 说 汤姆 .

“那我们只能等待和希望了，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ! " [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" **And** **hope** **for** **the** **best** **!** **"** **advised** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 和 希望 为了 这 最好的 ! " 建议 先生 . 达蒙 .

“那就祈祷一切顺利吧！”达蒙先生建议道。

" [aɪl] [traɪ] , " ['prɒmɪst] [tɒm] .
" **I'll** **try** **,** **"** **promised** **Tom** **.**
" 患病的 尝试 , " 承诺 汤姆 .

“我会尽力的，”汤姆承诺道。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] [ænd; ənd] [wɪð] [ned] ,
He **went** **back** **to** **the** **laboratory** **with** **his** **eccentric** **friend** **and** **with** **Ned** **,**
他 去 后退 到 这 实验室 和 他的 偏心 朋友 和 和 内德 ,

他和那个古怪的朋友以及内德一起回到了实验室。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
who **had** **come** **over** **as** **soon** **as** **he** **heard** **the** **news** **.**
WHO 有 来 超过 作为 很快 作为 他 听到 这 消息 .

他一听到消息就赶了过来。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]
Not **much** **of** **an** **examination** **could** **be** **made** **,** **as** **the** **place** **was** **in** **such**
不是 很多 的 一个 考试 可以 是 制成 , 作为 这 地方 曾是 在 这样的
['ruːɪnz] .
ruins **.**
废墟 .

由于该地已成废墟，无法进行深入考察。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'maɪzd] [ðæt] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃər] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn]
But **it** **was** **surmised** **that** **in** **combining** **the** **two** **chemical** **mixtures** **a** **new** **one**
但 它 曾是 推测 那 在 结合 这 二 化学 混合物 一个 新的 一
[hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ,
had **been** **created** **,**
有 到过 创建 ,

但据推测，将这两种化学混合物混合后，产生了一种新的混合物。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] .
or **at** **least** **one** **that** **Tom** **had** **not** **counted** **on** **.**
或者 在 至少 一 那 汤姆 有 不是 计数 在 .

或者至少是汤姆没有预料到的一件事。

[ðɪs] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] , ['bləʊɪŋ] [ɪ'rædɪkeɪt] [daʊn] , ['fleərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
This **had** **exploded** **,** **blowing** **Eradicate** **down** **,** **flaring** **a** **sheet** **of** **flame** **up** **into** **his**
这 有 爆炸了 , 吹 根除 向下 , 燃烧 一个 床单 的 火焰 向上 进入 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

这引发了爆炸，将“根除者”炸倒在地，一道火焰冲上他的脸。

['skætərɪŋ] ['brəʊkən] [glɑːs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kriː'eɪtɪŋ] ['hævək] .

scattering	**broken**	**glass**	**about**	**,**	**and**	**generally**	**creating**	**havoc**	**.**
散射	破碎的	玻璃	关于	,	和	一般来说	创建	混乱	.

到处散落碎玻璃，到处造成混乱。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] .

"	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我	不能	理解	它	,	"	说	汤姆	.

“我无法理解，”汤姆说。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

"	**I**	**was**	**trying**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**extinguishing**	**liquid**	**,**
"	我	曾是	尝试	到	制作	一个	火	熄灭	液体	,

“我当时想研制一种灭火液，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)][kri'eɪtə(r)] .

and	**it**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**fire**	**creator**	**.**
和	它	转向	出去	到	是	一个	火	创作者	.

结果发现它竟然是个生火器。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . "

I	**don't**	**see**	**what**	**was**	**wrong**	**.**	**"**
我	不	看	什么	曾是	错误的	.	"

我不明白哪里出了问题。

" [wʌn] ['kemɪk(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pjʊə(r)] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	**One**	**chemical**	**might**	**have**	**been**	**impure**	**,**	**"**	**suggested**	**Ned**	**.**
"	一	化学	可能	有	到过	不纯	,	"	建议	内德	.

“可能有一种化学品不纯，”内德建议道。

" [jes] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" [aɪl] [tʃek] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] ['hæpənd] . "

"	**I'll**	**check**	**them**	**over**	**and**	**try**	**to**	**find**	**out**	**where**	**the**	**mistake**	**happened**	**.**	**"**
"	患病的	查看	他们	超过	和	尝试	到	寻找	出去	在哪里	这	错误	发生	.	"

“我会仔细检查，找出错误所在。”

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] , " [əb'zɜːvd] [ned] .

"	**This**	**place**	**will**	**have**	**to**	**be**	**rebuilt**	**,**	**"**	**observed**	**Ned**	**.**
"	这	地方	将要	有	到	是	重建	,	"	观察到	内德	.

“这个地方必须重建，”内德说道。

" [ɪts] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [tɒm] . "

"	**It's**	**in**	**bad**	**shape**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
"	它是	在	坏的	形状	,	汤姆	.	"

“情况很糟糕，汤姆。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɪf] [ræd] ['dʌznt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,

"	**I**	**don't**	**mind**	**that**	**in**	**the**	**least**	**,**	**if**	**Rad**	**doesn't**	**lose**	**his**	**eyesight**	**,**
"	我	不	头脑	那	在	这	至少	,	如果	辐射	不	失去	他的	视力	,

“只要拉德不失明，我一点也不介意。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	**was**	**the**	**answer**	**of**	**the**	**young**	**inventor**	**,**
"	曾是	这	回答	的	这	年轻的	发明者	,

“这是那位年轻发明家的回答。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wʌrid] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait]

and	his	friends	could	see	that	he	was	much	worried	,	as	well	he	might
和	他的	朋友们	可以	看	那	他	曾是	很多	担心	,	作为	出色地	他	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

他的朋友们都能看出他非常担心，这也不足为奇。

[ɪn] ['saɪləns] [tɒm] [swɪft] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['kemɪk(ə)l]

In	silence	Tom	Swift	looked	about	the	ruins	of	what	had	been	a	fine	chemical
在	沉默	汤姆	迅速	看起来	关于	这	废墟	的	什么	有	到过	一个	美好的	化学

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

汤姆·斯威夫特默默地环顾四周，眼前是一片废墟，这里曾经是一个很棒的化学实验室。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][get] [ðɪs] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .

"	It	will	take	a	month	to	get	this	back	in	shape	,	"	he	said	ruefully	.
"	它	将要	拿	一个	月	到	得到	这	后退	在	形状	,	"	他	说	懊悔地	.

“要花一个月的时间才能把它恢复原状，”他懊恼地说。

" [ai] [ges] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pə'spəʊn] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] . "

"	I	guess	I	shall	have	to	postpone	my	experiments	.	"
"	我	猜测	我	将	有	到	推迟	我的	实验	.	"

看来我得推迟我的实验了。

" [waɪ] [nɒt][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Why	not	ask	Mr	.	Baxter	to	help	you	?	"	suggested	Ned	.
"	为什么	不是	问	先生	.	巴克斯特	到	帮助	你	?	"	建议	内德	.

“为什么不请巴克斯特先生帮忙呢？”内德建议道。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] ?

"	What	can	he	do	?
"	什么	能	他	做	?

他能做什么呢?

" [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Tom	wanted	to	know	.
"	汤姆	通缉	到	知道	.

汤姆想知道。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [lə'bɒrətri] . "

"	He	hasn't	any	laboratory	.	"
"	他	还没有	任何	实验室	.	"

“他没有实验室。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][wʌn] , " [ned] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	He	has	a	sort	of	one	,	"	Ned	rejoined	.
"	他	有	一个	种类	的	一	,	"	内德	重新加入	.

“他确实有那么一种，”内德回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['eni] [help][ai]

"	You	know	you	told	me	to	keep	track	of	him	and	give	him	any	help	I
"	你	知道	你	讲述	我	到	保持	追踪	的	他	和	给	他	任何	帮助	我

[kʊd; kəd] . "

could	.	"
可以	.	"

“你知道你曾嘱咐我密切关注他的情况，并尽我所能帮助他。”

" [jes] , " [tɒm] [nˈɒdɪd] .

"	Yes	,	"	Tom	nodded	.
"	是的	,	"	汤姆	点头	.

“是的，”汤姆点点头。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][set] [ʌp]
the other day he came to me and said he had a chance to set up
这 其他 天 他 来了 到 我 和 说 他 有 一个 机会 到 放 向上
[ə; eɪ] [smɔːl] [lə'bɒrətri] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [ʃɒp] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
a small laboratory in a vacant shop near the river .
一个 小的 实验室 在 一个 空缺 店铺 靠近 这 河 .

前几天他来找我说，他有机会在河边附近的一间空置店铺里建立一个小型实验室。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ai] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .
He needed a little capital and I lent it to him , as you told me to .
他 需要 一个 小的 首都 和 我 借出的 它 到 他 , 作为 你 讲述 我 到 .
"
"
"

他需要一些启动资金，我就按照你的吩咐借给了他。

" [glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" Glad you did , " returned Tom .
" 高兴的 你 做过 , " 返回 汤姆 .

“很高兴你这么做了，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz][plɑːnt][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)]
" But do you suppose his plant is large enough to enable me to work there
" 但 做 你 认为 他的 植物 是 大的 足够的 到 使能够 我 到 工作 那里
[ʌn'tɪl] [maɪn] [ɪz][ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] ? "
until mine is in shape again ? "
直到 矿 是 在 形状 再次 ? "

“但是你认为他的工厂规模足够大，能让我在那里工作，直到我的工厂恢复正常运转吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" It wouldn't do any harm to take a look , " suggested Ned .
" 它 不会 做 任何 伤害 到 拿 一个 看 , " 建议 内德 .

“看看也没什么坏处，”内德建议道。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll do it !
" 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

" [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] , [mɔː(r)] ['həʊpfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
" decided Tom , more hopefully than he had spoken since the accident .
" 决定 汤姆 , 更多的 希望 比 他 有 说 自从 这 事故 .

“汤姆下定决心，”语气中带着自事故发生以来从未有过的希望。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ]
A FORCED LANDING
一个 强制 降落

迫降

['d͡ʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

Josephus	Baxter	seemed	to	have	recovered	some	of	his	spirits	after	his
约瑟夫斯	巴克斯特	似乎	到	有	恢复	一些	的	他的	烈酒	后	他的

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['fæktri; 'fæktəri] [bleɪz] .

narrow	escape	from	death	in	the	fireworks	factory	blaze	.
狭窄的	逃脱	从	死亡	在	这	烟花	工厂	火焰	.

约瑟夫斯·巴克斯特在烟花厂大火中死里逃生后，似乎恢复了一些精神。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]

He	greeted	Tom	and	Ned	with	a	smile	as	they	entered	the	improvised
他	问候	汤姆	和	内德	和	一个	微笑	作为	他们	进入	这	即兴发挥

[lə'bɒrətri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp][ɪn] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]

laboratory	he	had	been	able	to	set	up	in	what	had	once	been	a
实验室	他	有	到过	有能力的	到	放	向上	在	什么	有	一次	到过	一个

['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdn] [weə(r)] ,

factory	for	the	making	of	wooden	ware	,
工厂	为了	这	制作	的	木制的	仓库	,

当汤姆和内德走进他临时搭建的实验室时，他面带微笑地迎接了他们。这个实验室是由一家曾经的木制品制造厂改建而成的。

[æn; ən] ['ɪndəstri] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [dɪd] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [ɪn] - .

an	industry	that	,	for	some	reason	,	did	not	flourish	in	Shopton	.
一个	行业	那	,	为了	一些	原因	,	做过	不是	繁荣	在	-	.

不知何故，这个行业在肖普顿并没有蓬勃发展。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] ,

"	I'm	glad	to	see	you	,	Mr	.	Swift	,	"	said	the	chemist	,
"	我是	高兴的	到	看	你	,	先生	.	迅速	,	"	说	这	化学家	,

“很高兴见到您，斯威夫特先生，”化学家说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd]

who	seemed	to	have	aged	several	years	in	the	few	weeks	that	had	intervened
WHO	似乎	到	有	老年人	一些	年	在	这	很少	周	那	有	介入

[sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

since	the	fire	.
自从	这	火	.

自火灾发生以来短短几周内，他似乎老了好几岁。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

"	I	want	to	thank	you	for	giving	me	a	chance	to	start	over	again	.	"
"	我	想	到	感谢	你	为了	给予	我	一个	机会	到	开始	超过	再次	.	"

“我想感谢你给我重新开始的机会。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] ['iːzəli] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Tom	easily	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	汤姆	容易地	.

“哦，没关系，”汤姆轻松地说。

" [wiː; wi] [ɪn'ventər] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	We	inventors	ought	to	help	one	another	.
"	我们	发明家	应该	到	帮助	一	其他	.

我们发明家应该互相帮助。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] ? "

Are	you	able	to	do	anything	here	?	"
是	你	有能力的	到	做	任何事物	这里	?	"

你在这里能做点什么吗?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	As	much	as	possible	without	my	secret	formulae	,	"	was	the	answer	.
"	作为	很多	作为	可能的	没有	我的	秘密	公式	,	"	曾是	这	回答	.

“尽可能不用我的秘方，”他回答说。

" [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd] [ðəʊz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] , [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ,

"	If	I	only	had	those	back	from	the	rascals	,	Field	and	Melling	,
"	如果	我	仅有的	有	那些	后退	从	这	无赖	,	场地	和	梅林	,

“如果我能从那两个混蛋菲尔德和梅林那里把那些东西要回来就好了。”

[ai] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [fɑːstə(r)] .

I	would	be	able	to	go	ahead	faster	.
我	会	是	有能力的	到	去	前方	快点	.

我可以更快地前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

As	it	is	,	I	am	working	in	the	dark	.
作为	它	是	,	我	是	在职的	在	这	黑暗的	.

目前的情况是，我完全是在黑暗中工作。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

For	some	of	the	formulae	were	given	to	me	by	a	Frenchman	,
为了	一些	的	这	公式	是	给定	到	我	经过	一个	法国人	,

有些公式是一位法国人给我的，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['kɒpi] .

and	I	had	only	one	copy	.
和	我	有	仅有的	一	复制	.

我只有一份。

[ai] [kept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [kən'sɜːn] ,

I	kept	that	in	the	safe	of	the	fireworks	concern	,
我	保留	那	在	这	安全的	的	这	烟花	忧虑	,

我把它放在烟花公司的保险箱里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] . "

and	after	the	fire	it	could	not	be	found	.	"
和	后	这	火	它	可以	不是	是	成立	.	"

火灾过后，就找不到它了。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'strɔɪd] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Was	the	safe	destroyed	?	"	asked	Tom	.
"	曾是	这	安全的	损毁	?	"	问	汤姆	.

“保险箱被毁了吗？”汤姆问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz]

But	the	doors	were	open	,	and	much	of	what	had	been	inside	was
但	这	门	是	打开	,	和	很多	的	什么	有	到过	里面	曾是

[ɪn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪndəz] .

in	ashes	and	cinders	.
在	灰烬	和	煤渣	.

但大门敞开着，里面的大部分东西都化为灰烬。

['eɪmɒs] [fiːld] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [bləʊn] ['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ə; eɪ]

Amos	Field	claimed	that	the	explosion	had	blown	open	the	safe	and	burned	a
阿莫斯	场地	声称	那	这	爆炸	有	吹	打开	这	安全的	和	烧伤	一个

[lɒt][ɒv; əv][ðeə(r)]['væljʊəb(ə)l] ['faɪəwɜːks] ['fɔːmjʊliː] [tuː] . "

lot	of	their	valuable	fireworks	formulae	too	.	"
很多	的	他们的	有价值的	烟花	公式	也	.	"

阿莫斯·菲尔德声称，爆炸炸开了保险箱，还烧毁了他们许多珍贵的烟花配方。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [jɔːz] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	And	you	believe	they	have	yours	?	"	asked	Ned	.
"	和	你	相信	他们	有	你的	?	"	问	内德	.

“你认为他们已经拿到你的了？”内德问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪəs] ['ɑːnsə(r)] .

"	I'm	sure	of	it	!	"	was	the	fierce	answer	.
"	我是	当然	的	它	!	"	曾是	这	凶猛的	回答	.

“我对此深信不疑！”对方斩钉截铁地回答道。

" [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'prɪnsəpld] [rəʊgz] !

"	Those	men	are	unprincipled	rogues	!
"	那些	男人	是	毫无原则的	流氓	!

“那些人都是毫无原则的恶棍！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

They	had	been	at	me	ever	since	I	was	foolish	enough	to	tell	them	about
他们	有	到过	在	我	曾经	自从	我	曾是	愚蠢	足够的	到	告诉	他们	关于

[maɪ] ['fɔːmjʊliː] [tuː; tə] [get][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

my	formulae	to	get	me	to	sell	them	a	share	.
我的	公式	到	得到	我	到	卖	他们	一个	分享	.

自从我傻到把我的配方告诉他们，想让我卖给他们股份之后，他们就一直缠着我。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'fjuːzd] ,

But	I	refused	,
但	我	拒绝	,

但我拒绝了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['mɪkstʃər] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wen] [ai][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

for	I	knew	the	secret	mixtures	would	make	my	fortune	when	I	could	establish	a
为了	我	知道	这	秘密	混合物	会	制作	我的	财富	什么时候	我	可以	建立	一个

[njuː] [daɪ] ['ɪndəstri] .

new	dye	industry	.
新的	染料	行业	.

因为我知道，如果我能建立一个新的染料产业，这些秘方就能让我发财。

[fiːld] [ænd; ənd] [mel] [kleɪmd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['faɪəwɜːks] , [bʌt; bət]

Field	and	Melling	claimed	they	wanted	the	formulae	for	their	fireworks	,	but
场地	和	梅林	声称	他们	通缉	这	公式	为了	他们的	烟花	,	但

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

that	was	only	an	excuse	.
那	曾是	仅有的	一个	原谅	.

菲尔德和梅林声称他们想要烟花的配方，但这只是借口。

[ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌpaɪrə'teknɪks] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [daɪz] .

The	formulae	were	not	nearly	so	valuable	for	pyrotechnics	as	for	dyes	.
这	公式	是	不是	几乎	所以	有价值的	为了	烟火	作为	为了	染料	.

这些配方对于烟火技术的价值远不如对于染料技术的价值。

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] , ['aɪðə(r)] ,

The	fireworks	business	is	not	so	good	,	either	,
这	烟花	商业	是	不是	所以	好的	,	任何一个	,

烟花生意也不太好。

[sɪns] [səʊ] ['menɪ] ['sɪtɪz] [hæv; həv]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [seɪn] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] . - "

since	so	many	cities	have	voted	for	a	'	Sane	Fourth	of	July	.	'	"
自从	所以	许多	城市	有	投票	为了	一个	-	理智	第四	的	七月	.	-	"

因为很多城市都投票赞成举办“理智的七月四日”活动。

" [ai][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .

"	I	can	appreciate	that	,	"	said	Tom	.
"	我	能	欣赏	那	,	"	说	汤姆	.

“我能理解，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,

"	But	what	we	called	for	,	Mr	.	Baxter	,
"	但	什么	我们	称为	为了	,	先生	.	巴克斯特	,

“但是，巴克斯特先生，我们所要求的，

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪməntɪŋ]

is	to	find	if	you	have	room	enough	to	let	me	do	a	little	experimenting
是	到	寻找	如果	你	有	房间	足够的	到	让	我	做	一个	小的	实验

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我想看看你们这里是否有足够的空间让我做一些实验。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ,

I	am	working	on	a	new	kind	of	fire	extinguisher	,
我	是	在职的	在	一个	新的	种类	的	火	灭火器	,

我正在研发一种新型灭火器。

[tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [ɒn][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eəʃɪp] . "

to	be	dropped	on	tall	buildings	from	an	airship	.	"
到	是	掉落	在	高的	建筑物	从	一个	飞艇	.	"

从飞艇上投放到高楼大厦上。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] , ['rɑːðə(r)] ['driːmɪli] .

"	Sounds	like	a	good	idea	,	"	said	the	chemist	,	rather	dreamily	.
"	声音	喜欢	一个	好的	主意	,	"	说	这	化学家	,	相当	梦幻般地	.

“听起来是个好主意，”化学家若有所思地说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

"	Well	,	I	have	the	airship	,
"	出色地	,	我	有	这	飞艇	,

“嗯，我有飞艇。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] [pə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz]

and	I	can	see	my	way	clear	to	perfecting	a	device	to	drop	the	chemicals
和	我	能	看	我的	方式	清除	到	完善	一个	设备	到	降低	这	化学品

[ɪn]['met(ə)l][tæŋks][ɔː(r)] [bɒmz] ,

in	metal	tanks	or	bombs	,
在	金属	坦克	或者	炸弹	,

我已经清楚地看到，我能够完善一种装置，将化学物质投放到金属罐或炸弹中。

" [went] [ɒn] [tɒm] .

"	went	on	Tom	.
"	去	在	汤姆	.

汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [aʊt] ['faɪərz]['betə(r)][ðæn; ðən]

"	But	what	bothers	me	is	the	chemical	mixture	that	will	put	out	fires	better	than
"	但	什么	烦人	我	是	这	化学	混合物	那	将要	放	出去	火灾	更好的	比

[ðə; ði] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] ['mɪkstʃər] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . "

the	carbon	dioxide	mixtures	now	on	the	market	.	"
这	碳	二氧化硫	混合物	现在	在	这	市场	.	"

“但令我担忧的是，这种化学混合物比目前市面上的二氧化碳混合物更能有效地灭火。”

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ['stʌdi] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	I	haven't	given	that	much	study	myself	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	我	还没有	给定	那	很多	学习	我	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“我自己并没有投入那么多精力去研究，”巴克斯特先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	But	you	are	welcome	to	anything	I	have	,	Mr	.	Swift	.
"	但	你	是	欢迎	到	任何事物	我	有	,	先生	.	迅速	.

“不过，斯威夫特先生，我拥有的任何东西都欢迎您拿去。”

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

The	whole	place	,	such	as	it	is	,	will	be	at	your	disposal	at	any	time	.
这	所有的	地方	,	这样的	作为	它	是	,	将要	是	在	你的	处理	在	任何	时间	.

整个地方，无论大小，都将随时供您使用。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['betə(r)] [ʃeɪp] [suːn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [prə'siːd] ['sləʊli] ,

I	intend	to	have	it	in	better	shape	soon	,	but	I	have	to	proceed	slowly	,
我	打算	到	有	它	在	更好的	形状	很快	,	但	我	有	到	继续	缓慢地	,

我打算尽快把它修好，但我必须循序渐进。

[æz; əz][ai] [lɒst] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ai] [əʊnd] [ɪn] [ðæt] ['faɪə(r)] .

as	I	lost	nearly	everything	I	owned	in	that	fire	.
作为	我	丢失的	几乎	一切	我	拥有	在	那	火	.

那场火灾中我几乎失去了所有家当。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ðəʊz] ['fɔːmjʊliː] [bæk] !

If	I	could	only	get	those	formulae	back	!
如果	我	可以	仅有的	得到	那些	公式	后退	!

如果我能找回那些配方就好了！

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	he	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Perhaps	you	may	recall	the	combinations	,	"	suggested	Ned	.
"	也许	你	可能	记起	这	组合	,	"	建议	内德	.

“或许你还记得这些组合，”内德建议道。

" [ɔː(r)] [kænt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] ['frentʃmən] ? "

"	Or	can't	you	get	them	from	that	Frenchman	?	"
"	或者	不能	你	得到	他们	从	那	法国人	?	"

“或者你不能从那个法国人那里弄到吗？”

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	He	is	dead	,	"	answered	the	chemist	.
"	他	是	死的	,	"	回答	这	化学家	.

“他死了，”化学家回答道。

" ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] ! "

"	Everything	seems	to	be	against	me	!	"
"	一切	似乎	到	是	反对	我	!	"

“似乎一切都与我作对！”

" [wel] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkɪst] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , " [sed] [tɒm] .

"	Well	,	it's	always	darkest	just	before	daylight	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	它是	总是	最黑暗的	只是	前	日光	,	"	说	汤姆	.

“嗯，天亮之前总是最黑的，”汤姆说。

" [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

"	So	let	us	hope	for	the	best	.
"	所以	让	我们	希望	为了	这	最好的	.

所以，让我们抱最好的希望吧。

[wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][bæd] [lʌk] .

We	both	have	had	a	bit	of	bad	luck	.
我们	两个都	有	有	一个	少量	的	坏的	运气	.

我们俩都有些倒霉事。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ræd] , [huː] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , [ai][kæn; kən][stænd][maɪ] ['lɒsɪz]

But	when	I	think	of	Rad	,	who	may	lose	his	eyesight	,	I	can	stand	my	losses
但	什么时候	我	思考	的	辐射	,	WHO	可能	失去	他的	视力	,	我	能	站立	我的	损失

['smaɪlɪŋ] . "

smiling	.	"
微笑	.	"

但每当我想到拉德可能会失明，我就能笑着面对自己的损失了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv][bɪg] ['æsets] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

"	Yes	,	"	agreed	Mr	.	Baxter	,	"	you	have	big	assets	when	you	have	your
"	是的	,	"	同意	先生	.	巴克斯特	,	"	你	有	大的	资产	什么时候	你	有	你的

[helθ] [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] .

health	and	eyesight	.
健康	和	视力	.

“是的，”巴克斯特先生同意道，“拥有健康和视力就是一大财富。”

" [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] ['speʃəlɪst] [lʊkt] [æt; ət][ræd] .

"	Three	days	later	the	eye	specialist	looked	at	Rad	.
"	三	天	之后	这	眼睛	专家	看起来	在	辐射	.

三天后，眼科专家检查了拉德。

[tɒm] [stʊd] [baɪ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] .

Tom	stood	by	anxiously	and	waited	for	the	verdict	.
汤姆	站立	经过	焦虑地	和	等待	为了	这	判决	.

汤姆焦急地站在一旁，等待判决结果。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

The	doctor	motioned	to	the	young	inventor	to	follow	him	out	of	the	room	,
这	医生	示意	到	这	年轻的	发明者	到	跟随	他	出去	的	这	房间	,

医生示意这位年轻的发明家跟他走出房间。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌləd] [mænz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɒkʊ]

while	Mrs	.	Baggert	replaced	the	bandages	on	the	colored	man's	eyes	and	Koku
尽管	太太	.	-	替换	这	绷带	在	这	有色	男人的	眼睛	和	国

[stʊd] [nɪə(r)][hɪm] ,

stood	near	him	,
站立	靠近	他	,

当巴格特太太重新包扎好黑人男子的眼睛时，科库站在他旁边。

[ˌsɪmpə'θetɪkli] ['pætɪŋ] [ræd][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] .

sympathetically	patting	Rad	on	the	back	.
同情地	轻拍	辐射	在	这	后退	.

同情地拍了拍拉德的背。

" [wel] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['nɜːvəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Well	?	"	asked	Tom	nervously	,	as	he	faced	the	physician	.
"	出色地	?	"	问	汤姆	紧张地	,	作为	他	面对	这	医生	.

“怎么样？”汤姆紧张地问医生。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

"	I	am	sorry	,	Mr	.	Swift	,
"	我	是	对不起	,	先生	.	迅速	,

“对不起，斯威夫特先生，”

[ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

that	I	can	not	hold	out	much	hope	that	your	man	will	ever	regain	his	sight	,
那	我	能	不是	抓住	出去	很多	希望	那	你的	男人	将要	曾经	恢复	他的	视线	,

我对你的丈夫能够恢复视力不抱太大希望。

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] ['pɪti] .

Tom	**could**	**not**	**repress**	**a**	**gasp**	**of**	**pity**	**.**
汤姆	可以	不是	抑	一个	喘气	的	遗憾	.

汤姆忍不住倒吸了一口怜悯的气。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['həʊpləs] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [ɒn] ;

"	**I**	**do**	**not**	**say**	**that**	**the**	**case**	**is**	**altogether**	**hopeless**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**went**	**on**	**;**
"	我	做	不是	说	那	这	案件	是	共	绝望	,	"	这	医生	去	在	;

“我并不是说这个病例完全没有希望，”医生继续说道；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .

"	**but**	**it**	**would**	**be**	**wrong**	**to**	**encourage**	**you**	**to**	**hope**	**for**	**much**	**.**
"	但	它	会	是	错误的	到	鼓励	你	到	希望	为了	很多	.

但鼓励你抱有太大期望是错误的。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['pɑːtli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] . "

I	**may**	**be**	**able**	**to**	**save**	**partly**	**the**	**sight**	**of**	**one**	**eye**	**.**	**"**
我	可能	是	有能力的	到	节省	部分	这	视线	的	一	眼睛	.	"

我或许能部分保住一只眼睛的视力。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ræd] ! " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	**Poor**	**Rad**	**!**	**"**	**murmured**	**Tom**	**.**
"	贫穷的	辐射	!	"	低声说道	汤姆	.

“可怜的拉德！”汤姆低声说道。

" [ðɪs] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . "

"	**This**	**will**	**break**	**his**	**heart**	**.**	**"**
"	这	将要	休息	他的	心	.	"

“这会让他心碎的。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] [sed] .

"	**There**	**is**	**no**	**need**	**for**	**telling**	**him**	**at**	**once**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Henderson**	**said**	**.**
"	那里	是	不	需要	为了	讲述	他	在	一次	,	"	博士	.	亨德森	说	.

“没必要马上告诉他，”亨德森医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sleɪvə] .

"	**It**	**will**	**only**	**make**	**his**	**recovery**	**so**	**much**	**the**	**slower**	**.**
"	它	将要	仅有的	制作	他的	恢复	所以	很多	这	慢点	.

“这样做只会让他的康复过程更加缓慢。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

It	**will**	**be**	**weeks**	**before**	**I**	**am**	**able**	**to**	**operate**	**,**	**and**	**,**	**meanwhile**	**,**
它	将要	是	周	前	我	是	有能力的	到	操作	,	和	,	同时	,

我还需要几周时间才能进行手术，在此期间，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

he	**should**	**be**	**kept**	**as**	**comfortable**	**and**	**cheerful**	**as**	**possible**	**.**	**"**
他	应该	是	保留	作为	舒服的	和	快乐	作为	可能的	.	"

应该尽可能让他感到舒适和快乐。

" [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	**We'll**	**see**	**to**	**that**	**,**	**"**	**declared**	**Tom**	**.**
"	出色地	看	到	那	,	"	声明	汤姆	.

“我们会处理的，”汤姆说道。

" [ɪz] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndʒəd] ? "

"	**Is**	**he**	**otherwise**	**injured**	**?**	**"**
"	是	他	否则	受伤	?	"

他还有其他伤吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

"	**No**	**,**	**it**	**is**	**merely**	**his**	**eyesight**	**that**	**we**	**have**	**to**	**fear**	**for**	**.**
"	不	,	它	是	仅仅	他的	视力	那	我们	有	到	害怕	为了	.

“不，我们只需要担心他的视力。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['həʊpləs] ,

And	,	as	I	said	,	that	is	not	altogether	hopeless	,
和	,	作为	我	说	,	那	是	不是	共	绝望	,

正如我所说，这并非完全没有希望。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [sək'ses] .

though	it	would	not	be	honest	to	let	you	look	for	much	success	.
尽管	它	会	不是	是	诚实的	到	让	你	看	为了	很多	成功	.

但如果你指望取得多大成功，那就太不诚实了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] .

I	shall	see	him	from	time	to	time	until	his	eyes	are	ready	to	operate	on	.
我	将	看	他	从	时间	到	时间	直到	他的	眼睛	是	准备好	到	操作	在	.

我会不时去看望他，直到他的眼睛可以进行手术为止。

" [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	Tom	and	his	friends	were	forced	to	take	such	comfort	as	they	could
"	汤姆	和	他的	朋友们	是	强制	到	拿	这样的	舒适	作为	他们	可以

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɜːdɪkt] ,

from	this	verdict	,
从	这	判决	,

“汤姆和他的朋友们只能从这个判决中尽可能地寻求安慰。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['daʊnkɑːst] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .

but	no	hint	of	their	downcast	feelings	were	made	manifest	to	Eradicate	.
但	不	暗示	的	他们的	沮丧	情怀	是	制成	显现	到	根除	.

但他们丝毫没有向 Eradicate 流露出沮丧的情绪。

" [wʌt] [diː] ['dɒktə(r)] [mæn] [dʌn] [seɪ] , ['mæsə] [tɒm] ?

"	Whut	de	doctor	man	done	say	,	Massa	Tom	?
"	什么?	德	医生	男人	完毕	说	,	马萨	汤姆	?

“汤姆大夫说了什么?

" [ɑːskt] [ɪ'rædɪkeɪt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

"	asked	Eradicate	when	the	young	inventor	went	back	into	the	sick	room	.
"	问	根除	什么时候	这	年轻的	发明者	去	后退	进入	这	生病的	房间	.

“当这位年轻的发明家回到病房时，Eradicate问道。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɪg] ['lætɪn] [wɜːdz] ,

"	Oh	,	he	talked	a	lot	of	big	Latin	words	,
"	哦	,	他	谈话	一个	很多	的	大的	拉丁	字	,

“哦，他说了许多晦涩难懂的拉丁词汇，”

[ræd] — [bɪgə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] ['buːməræŋ] , " [ænd; ənd]

Rad	—	bigger	words	than	you	used	to	use	on	your	mule	Boomerang	,	"	and
辐射	—	大	字	比	你	用过的	到	使用	在	你的	骡子	回旋镖	,	"	和

[tɒm] [fɔːst] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Tom	forced	a	laugh	.
汤姆	强制	一个	笑	.

“Rad——比你以前骑着你的骡子 Boomerang 时用的词要大得多，”汤姆强颜欢笑。

" [ɔːl] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [let] ['kɒkʊ]

"	All	he	meant	was	that	you'd	have	to	stay	in	bed	a	while	and	let	Koku
"	全部	他	意思是	曾是	那	你会	有	到	停留	在	床	一个	尽管	和	让	国

[weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] . "

wait	on	you	.	"
等待	在	你	.	"

“他的意思是，你得在床上躺一会儿，让黑崎伺候你。”

" [hʌ] ! [ˌeɪ 'em] [dæt] — [dæt] [bɪg] — [dæt] [bɪg] [naɪs] [mæn] [hɪə] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ræd] ,

"	Huh	!	Am	dat	—	dat	big	—	dat	big	nice	man	heah	now	?	"	asked	Rad	,
"	嗯	!	是	数据	—	数据	大的	—	数据	大的	好的	男人	嘿	现在	?	"	问	辐射	,

“哈！现在是那个——那个大——那个大好人了？”拉德问道，

['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃəʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɒθ]

feeling	**around**	**with**	**his**	**bandaged**	**hand**	**;**	**and**	**a**	**smile**	**showed**	**beneath**	**the**	**cloth**
感觉	大约	和	他的	包扎	手	;	和	一个	微笑	显示	下面	这	布

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	**his**	**eyes**	**.**
超过	他的	眼睛	.

他用缠着绷带的手摸索着；蒙着眼睛的布下露出一丝微笑。

" [aɪ][hɪə(r)] [raɪt] [ˌʌp'saɪdˌdaʊn] [baɪ][juː; jʊ] , [ræd] , " [sed] ['kɒkʊ] ,

"	**I**	**here**	**right**	**upsidedown**	**by**	**you**	**,**	**Rad**	**,**	**"**	**said**	**Koku**	**,**
"	我	这里	正确的	倒挂	经过	你	,	辐射	,	"	说	国	,

“我就在你旁边，拉德，”科库说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hænd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

and	**his**	**big**	**hand**	**clasped**	**the**	**smaller**	**one**	**of**	**the**	**black**	**man**	**.**
和	他的	大的	手	紧握	这	较小的	一	的	这	黑色的	男人	.

他那只大手紧紧握住了黑人的小手。

" ['kɒkʊ] — [jəʊ] - — [jəʊ] - [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [m'ɜːməd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	**Koku**	**—**	**yo**	**'**	**—**	**yo**	**'**	**am**	**mighty**	**good**	**to**	**me**	**,**	**"**	**murmured**	**Eradicate**	**.**
"	国	—	哟	-	—	哟	-	是	强大的	好的	到	我	,	"	低声说道	根除	.

“Koku—yo’—yo’ 对我非常好，”Eradicate 低声说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [biːn] [krɒs] [tuː; tə][jəʊ] - ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['nʌfɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**I**	**reckon**	**I**	**been**	**cross**	**to**	**yo**	**'**	**sometimes**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**mean**	**nuffin**	**'**	**by**	**it**	**!**	**"**
"	我	估计	我	到过	叉	到	哟	-	有时	,	但	我	没有	意思是	无事	-	经过	它	!	"

“我承认我有时候对你有点生气，但我绝对没有恶意！”

" [hʌ] ! [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] [gʊd] [frendz] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**Huh**	**!**	**me**	**an**	**'**	**you**	**good**	**friends**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**.**
"	嗯	!	我	一个	-	你	好的	朋友们	现在	,	"	说	这	巨大的	.

“哼！现在我们可是好朋友了。”巨人说道。

" ['enibɒdi] [wɒt] [hɜːt] [maɪ][ræd] , [aɪ] — [aɪ] — [bʌst] - [ɪm] !

"	**Anybody**	**what**	**hurt**	**my**	**Rad**	**,**	**I**	**—**	**I**	**—**	**bust**	**'**	**im**	**!**
"	任何人	什么	伤害	我的	辐射	,	我	—	我	—	摔碎	-	我是	!

“谁要是伤害了我的Rad，我——我——就揍他！”

[dæt][aɪ][duː; də] !

Dat	**I**	**do**	**!**
数据	我	做	!

没错!

" [kraɪd] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] .

"	**cried**	**the**	**big**	**fellow**	**.**
"	哭	这	大的	同伴	.

“那个大个子喊道。”

" [kʌm] [ɒn] , " ['wɪspəd] [tɒm] [tuː; tə] [ned] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**whispered**	**Tom**	**to**	**Ned**	**.**
"	来	在	,	"	低声说道	汤姆	到	内德	.

“走吧，”汤姆低声对内德说。

" [ðel] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [tə'geðə(r)] [naʊ] .

"	**They'll**	**get**	**along**	**all**	**right**	**together**	**now**	**.**
"	他们会	得到	沿着	全部	正确的	一起	现在	.

“他们现在相处得很好。”

" [bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪərz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [kɔːld] :

"	**But**	**Eradicate**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**young**	**employer's**	**footsteps**	**and**	**called**	**:**
"	但	根除	捕捉	这	声音	的	他的	年轻的	雇主的	脚步声	和	称为	:

但埃拉基特听到了他年轻雇主的脚步声，便喊道：

" [jəʊ] - [gɔɪn] - , ['mæsə] [tɒm] ? "
" Yo ' goin ' , Massa Tom ? "
" 哟 - 去 - , 马萨 汤姆 ? "

“汤姆老爷，你要走了吗？”

" [jes] , [ræd] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" Yes , Rad . Is there anything you want ? "
" 是的 , 辐射 . 是 那里 任何事物 你 想 ? "

“是的，拉德。你想要什么吗？”

" [nəʊ] , ['mæsə] [tɒm] .
" No , Massa Tom .
" 不 , 马萨 汤姆 .

“不，汤姆老爷。”

[ai][dʒest] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː] [ɪf] [jəʊ] - [dʌn] - ['membəd] [diː] [taɪm] [mɑː] [mjuːl] ['buːməræŋ] [gɒt]
I jest wanted to ast if yo ' done ' membered de time mah mule Boomerang got
我 笑话 通缉 到 最 如果 哟 - 完毕 - 成员 德 时间 玛 骡子 回旋镖 得到
[stʌk] [ɪn][diː] [rəʊd] ,
stuck in de road ,
卡住 在 德 路 ,

我只是想问问你是否还记得我的骡子“回旋镖”被困在路上的那次。

[æn; ən] - [jəʊ] - ['kʊd(ə)nt] [gɪt][pɑːst][ɪn][jəʊ] - ['ɔːtəʊ] ?
an ' yo ' couldn't git past in yo ' auto ?
一个 - 哟 - 不能 git 过去的 在 哟 - 汽车 ?

你开车都过不去?

[dʌz] [jəʊ] - - ['membə(r)][dæt] ? "
Does yo ' ' member dat ? "
做 哟 - - 成员 数据 ? "

你还记得那件事吗?

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] ! " [lɑːft] [tɒm] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ɔːlsəʊ] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
" Indeed I do ! " laughed Tom , and Eradicate also chuckled at the recollection
" 的确 我 做 ! " 笑了 汤姆 , 和 根除 还 轻笑 在 这 回忆
.
:
.

“我的确有！”汤姆笑着说，而“根除”也因为回忆起这件事而轻笑出声。

" [ðæt] [lɑːf] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['medsn; 'medɪsn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] ,
" That laugh will do him more good than medicine , " declared the doctor ,
" 那 笑 将要 做 他 更多的 好的 比 药品 , " 声明 这 医生 ,

“他的笑声比药物更有益，”医生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
as he took his leave .
作为 他 采取 他的 离开 .

他告辞离开时。

" [aɪl] [kʌm] [ə'gen] , [wen] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I'll come again , when I can make a more thorough examination , " he added .
" 患病的 来 再次 , 什么时候 我 能 制作 一个 更多的 彻底 考试 , " 他 额外 .

“等我能进行更彻底的检查时，我会再来，”他补充道。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [ðæt] ['leŋθənd] ['ɪntuː] [wiːks] , [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [wʌnz] .
For Tom the following days , that lengthened into weeks , were anxious ones .
为了 汤姆 这 下列的 天 , 那 加长 进入 周 , 是 焦虑的 一个 .

接下来的日子，从几天变成几周，对汤姆来说都是焦虑不安的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] .

There	was	a	constant	worry	over	Eradicate	.
那里	曾是	一个	持续的	担心	超过	根除	.

一直以来，我们都对“根除”计划感到担忧。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['eərɪəl] ['faɪə(r)] -

Then	,	too	,	he	was	having	trouble	with	his	latest	invention	—	his	aerial	fire	-
然后	,	也	,	他	曾是	拥有	麻烦	和	他的	最新的	发明	—	他的	天线	火	-

['faɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

fighting	apparatus	.
斗争	设备	.

与此同时，他的最新发明——空中消防设备——也遇到了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

It	was	not	that	Tom	was	financially	dependent	on	this	invention	.
它	曾是	不是	那	汤姆	曾是	财务方面	依赖	在	这	发明	.

汤姆并非在经济上依赖这项发明。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welθi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːdz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['peɪtəntɪd] [ɪn'venʃnz] [hiː; hi]

He	was	wealthy	enough	for	his	needs	from	other	patented	inventions	he
他	曾是	富裕	足够的	为了	他的	需求	从	其他	专利	发明	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əʊnd] .

and	his	father	owned	.
和	他的	父亲	拥有	.

他和他父亲拥有的其他专利发明使他足够富有，可以满足自己的需求。

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [nɒt] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

But	Tom	Swift	was	a	lad	not	easily	satisfied	.
但	汤姆	迅速	曾是	一个	小伙子	不是	容易地	使满意	.

但汤姆·斯威夫特是个不容易满足的年轻人。

[wʌns] [em'bɑːk, im-][ɒn][æn; ən] ['entəpraɪz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Once	embarked	on	an	enterprise	,	whether	it	was	the	creation	of	a
一次	启航	在	一个	企业	,	无论	它	曾是	这	创建	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] ['sɜːtʃlaɪt] ,

gigantic	searchlight	,
巨大	探照灯	,

一旦着手开展一项事业，无论是建造巨型探照灯，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ]['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ][wɔː(r)][tæŋk] ,

an	electric	rifle	,	a	photo	telephone	or	a	war	tank	,
一个	电的	步枪	,	一个	照片	电话	或者	一个	战争	坦克	,

电动步枪、照相电话或坦克，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .

he	never	rested	until	he	had	brought	it	to	a	successful	consummation	.
他	绝不	休息	直到	他	有	带来	它	到	一个	成功的	圆房	.

他锲而不舍，直到圆满完成为止。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [dɪ'faɪd]

But	there	was	something	about	this	chemical	fire	extinguishing	mixture	that	defied
但	那里	曾是	某物	关于	这	化学	火	熄灭	混合物	那	违抗

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [best] ['efəts] .

the	young	inventor's	best	efforts	.
这	年轻的	发明家的	最好的	努力	.

但是这种化学灭火混合物却有某种特性，让这位年轻的发明家百般努力都无济于事。

['mɪkstʃə(r)]['ɑːftə(r)]['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] .

Mixture	after	mixture	was	tried	and	discarded	.
混合物	后	混合物	曾是	尝试	和	丢弃	.

反复尝试各种混合物，最终都放弃了。

[tɒm] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɑːbənət] [ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
Tom **wanted** **something** **better** **than** **the** **usual** **carbonate** **and** **sulphuric** **combination**
汤姆 通缉 某物 更好的 比 这 通常 碳酸盐 和 硫磺 组合
，
，
，

汤姆想要一种比常用的碳酸盐和硫酸混合物更好的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **was** **not** **going** **to** **rest** **until** **he** **found** **it** **.**
和 他 曾是 不是 去 到 休息 直到 他 成立 它 .

他发誓一定要找到它才肯罢休。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [liːd] , [tɒm] , " [sed] [ned] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
" **I** **think** **you've** **struck** **a** **blind** **lead** **,** **Tom** **,** **"** **said** **Ned** **,** **more** **than** **once** **.**
" 我 思考 你已经 击 一个 瞎的 带领 , 汤姆 , " 说 内德 , 更多的 比 一次 .

“汤姆，我觉得你取得了巨大的领先优势，”内德不止一次地说道。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːm] ['ɑːnsə(r)] .
" **Well** **,** **I'm** **not** **going** **to** **give** **up** **,** **"** **was** **the** **firm** **answer** **.**
" 出色地 , 我是 不是 去 到 给 向上 , " 曾是 这 公司 回答 .

“我不会放弃的，”他坚定地回答道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" **Bless** **my** **shoe** **laces** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **,**
" 保佑 我的 鞋 鞋带 ! " 哭 先生 . 达蒙 ,

“感谢我的鞋带！”达蒙先生喊道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [tɒm] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bækstə(r)] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]
when **he** **had** **called** **on** **Tom** **once** **at** **the** **Baxter** **laboratory** **and** **had** **been**
什么时候 他 有 称为 在 汤姆 一次 在 这 巴克斯特 实验室 和 有 到过
['drɪvn] [aʊt] ,
driven **out** **,**
驱动 出去 ,

他曾去巴克斯特实验室拜访汤姆，结果被赶了出来。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [fjuːmz] ,
holding **his** **breath** **,** **because** **of** **the** **chemical** **fumes** **,**
保持 他的 气息 , 因为 的 这 化学 烟雾 ,

他屏住呼吸，因为吸入了化学气体。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [stɑːt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [ə'raʊnd] , [tɒm] ,
" **I** **should** **think** **you** **couldn't** **even** **start** **a** **fire** **with** **that** **around** **,** **Tom** **,**
" 我 应该 思考 你 不能 甚至 开始 一个 火 和 那 大约 , 汤姆 ,

“我想就算有那玩意儿在旁边，你也点不着火，汤姆。”

[mʌtʃ] [les] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [aʊt] . "
much **less** **need** **to** **put** **one** **out** **.** **"**
很多 较少的 需要 到 放 一 出去 . "

几乎不需要再放哨子了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ruːfəli] .
" **Well** **,** **it** **doesn't** **seem** **to** **work** **,** **"** **said** **the** **young** **inventor** **ruefully** **.**
" 出色地 , 它 不 似乎 到 工作 , " 说 这 年轻的 发明者 懊悔地 .

“唉，好像行不通，”这位年轻的发明家懊恼地说。

" ['evriθɪŋ] [aɪ] [duː; də] ['leɪtli] [gəʊz] [rɒŋ] . "
" **Everything** **I** **do** **lately** **goes** **wrong** **.** **"**
" 一切 我 做 最近 去 错误的 . "

“我最近做什么事都不顺利。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	It	is	that	way	sometimes	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	它	是	那	方式	有时	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“有时候就是这样，”巴克斯特先生说。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] ['stʌdi] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjʊliː] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	Suppose	you	let	me	study	over	your	formulae	a	bit	,	Mr	.	Swift	.
"	认为	你	让	我	学习	超过	你的	公式	一个	少量	,	先生	.	迅速	.

“斯威夫特先生，请允许我稍微研究一下您的公式。”

[ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ɪkˈstɪŋgwɪʃəz] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

I	haven't	given	much	thought	to	fire	extinguishers	,	but	I	may	be	able	,
我	还没有	给定	很多	想法	到	火	灭火器	,	但	我	可能	是	有能力的	,

我之前没怎么考虑过灭火器，但我或许可以考虑一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] .

for	that	very	reason	,	to	approach	the	subject	from	a	new	angle	.
为了	那	非常	原因	,	到	方法	这	主题	从	一个	新的	角度	.

正因如此，我们才需要从新的角度来探讨这个问题。

[aɪl] [leɪ] [əˈsaɪd][maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [lɒst] ['fɔːmjʊliː] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] . "

I'll	lay	aside	my	attempt	to	get	back	the	lost	formulae	and	help	you	.	"
患病的	躺	旁边	我的	试图	到	得到	后退	这	丢失的	公式	和	帮助	你	.	"

我会暂时放下找回丢失配方的尝试，来帮你。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] ['iːgəli] .

"	I	wish	you	would	!	"	exclaimed	Tom	eagerly	.
"	我	希望	你	会	!	"	惊呼	汤姆	急切地	.

“我真希望你能！”汤姆急切地喊道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [wuːzi] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] !

"	My	head	is	woozie	from	thinking	!
"	我的	头	是	沃兹	从	思维	!

“想得太多了，头晕目眩！”

[səˈpəʊz] [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ?

Suppose	I	leave	you	to	yourself	for	a	time	,	Mr	.	Baxter	?
认为	我	离开	你	到	你自己	为了	一个	时间	,	先生	.	巴克斯特	?

巴克斯特先生，如果我暂时让你一个人待一会儿，可以吗?

[aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəʃɪp] [raɪd] . "

I'll	go	for	an	airship	ride	.	"
患病的	去	为了	一个	飞艇	骑	.	"

我要去坐飞艇。

" [jes] , [duː; də] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['kemɪst] .

"	Yes	,	do	,	"	urged	the	chemist	.
"	是的	,	做	,	"	敦促	这	化学家	.

“是的，去做吧，”化学家敦促道。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ɪz][ɒv; əv] ['benɪfɪt] .

"	Sometimes	a	change	of	scene	is	of	benefit	.
"	有时	一个	改变	的	场景	是	的	益处	.

“有时候换个环境是有益的。”

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I'll	see	what	I	can	do	for	you	.	"
患病的	看	什么	我	能	做	为了	你	.	"

我会尽力帮你。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ned] — ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
" Will you come along , Ned — Mr . Damon ? " asked Tom , as he prepared to
" 将要 你 来 沿着 , 内德 — 先生 . 达蒙 ? " 问 汤姆 , 作为 他 准备 到
[liːv] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [lə'bɒrətri] ,
leave the improvised laboratory ,
离开 这 即兴发挥 实验室 ,

“你愿意一起来吗，内德——达蒙先生？”汤姆一边准备离开临时实验室，一边问道。

[ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɒt] [jet] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɪnɪʃt] .
the repairs on his own not yet having been finished .
这 维修 在 他的 自己的 不是 然而 拥有 到过 完成的 .

他自己进行的维修工作尚未完成。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
" Thank you , no , " answered Ned .
" 感谢 你 , 不 , " 回答 内德 .

“谢谢，不用了，”内德回答道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'lekʃn] [tuː; tə] [meɪk] . "
" I have some collections to make . "
" 我 有 一些 收藏 到 制作 . "

“我还有一些收藏品要收集。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ][waɪf][aɪ'd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɒli] , [ɪk'sentrɪk]
" And I promised my wife I'd take her riding , Tom , " said the jolly , eccentric
" 和 我 承诺 我的 妻子 ID 拿 她 骑术 , 汤姆 , " 说 这 快乐的 , 偏心
[mæn] .
man .
男人 .

“我答应过我妻子要带她去骑马，汤姆，”这位快乐而古怪的男人说道。

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] !
**" Bless my umbrella ! **
" 保佑 我的 伞 !

“保佑我的伞！”

[ʃɪd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [went] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .
she'd never forgive me if I went off with you .
棚 绝不 原谅 我 如果 我 去 离开 和 你 .

如果我跟你走了，她永远不会原谅我。

[bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] , [ned] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
But I'll run you to your first stopping place , Ned , and you to your
但 患病的 跑步 你 到 你的 第一的 停止 地方 , 内德 , 和 你 到 你的
['hæŋə(r)] , [tɒm] .
hangar , Tom .
机库 , 汤姆 .

但我会送你到你的第一个落脚点，内德，送你到你的机库，汤姆。

" [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ,
" His invitation was accepted , and , in due season ,
" 他的 邀请 曾是 公认 , 和 , 在 到期的 季节 ,

“他的邀请被接受了，并且，在适当的时候，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [klaʊd] [krɑːft] .
Tom was soaring aloft in one of his speedy cloud craft .
汤姆 曾是 翱翔 高空 在 一 的 他的 迅速 云 工艺 .

汤姆正乘坐他的一架高速云船翱翔在高空。

" [ges] [aɪl] [drɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['meəri] ['nestər] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
" Guess I'll drop down and get Mary Nestor , " he decided ,
" 猜测 患病的 降低 向下 和 得到 玛丽 内斯特 , " 他 决定 ,

“看来我得下去把玛丽·内斯特叫来，”他决定道。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz]

after	riding	about	alone	for	a	while	and	finding	that	the	motor	was
后	骑术	关于	独自的	为了	一个	尽管	和	寻找	那	这	发动机	曾是

['rʌnɪŋ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .

running	sweetly	and	smoothly	.
跑步	甜蜜地	和	顺利	.

独自骑行了一段时间后，发现发动机运转平稳顺畅。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [aʊt] ['leɪtli] .

"	She	hasn't	been	out	lately	.
"	她	还没有	到过	出去	最近	.

她最近都没出门。

" [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi]

"	Tom	made	a	landing	in	a	field	not	far	from	the	home	of	the	girl	he
"	汤姆	制成	一个	降落	在	一个	场地	不是	远的	从	这	家	的	这	女孩	他

[həʊpt] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] ,

hoped	to	marry	some	day	,
希望	到	结婚	一些	天	,

汤姆降落在离他希望将来娶的姑娘家不远的一片田野里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

and	walked	over	to	her	house	.
和	步行	超过	到	她	房子	.

然后走到她家。

" [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ?

"	Go	for	a	ride	?
"	去	为了	一个	骑	?

“出去兜风吗？”

[aɪ][dʒʌst] [ges] .

I	just	guess	.
我	只是	猜测	.

我只是猜的。

[aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['meəri] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

I	will	!	"	cried	Mary	,	with	sparkling	eyes	.
我	将要	!	"	哭	玛丽	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“我愿意！”玛丽眼睛闪闪发光地喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɒn] [maɪ] [tɒgz] .

"	Just	wait	until	I	get	on	my	togs	.
"	只是	等待	直到	我	得到	在	我的	泳衣	.

“等我换上泳衣再说吧。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['leðə(r)] [suːt] , [æz; əz][hæd; həd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði]

"	She	had	a	leather	suit	,	as	had	Tom	,	and	they	were	soon	in	the
"	她	有	一个	皮革	套装	,	作为	有	汤姆	,	和	他们	是	很快	在	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“她和汤姆一样都穿着皮衣，他们很快就坐进了机器里。”

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['stɑːtə(r)] ,

which	,	being	equipped	with	a	self	-	starter	,
哪个	,	存在	配备	和	一个	自己	-	起动机	,

它配备了自动启动装置，

[dɪd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [tuː; tə] [wɜːl] [ðə; ði] [prə'pelər] .

did	not	need	the	services	of	a	mechanician	to	whirl	the	propellers	.
做过	不是	需要	这	服务	的	一个	机械师	到	旋转	这	螺旋桨	.

不需要机械师的帮助就能转动螺旋桨。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] ! " [sed] ['meəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [tɑːmz] [saɪd] .

"	Oh	,	isn't	it	glorious	!	"	said	Mary	,	as	she	sat	at	Tom's	side	.
"	哦	,	不是	它	辉煌	!	"	说	玛丽	,	作为	她	卫星	在	汤姆的	边	.

“哦，真是太棒了！”玛丽坐在汤姆身边说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊzd] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] — [wɪtʃ] ['kærid] [dʒʌst] [tuː] —

They	were	in	a	little	enclosed	cabin	of	the	craft	—	which	carried	just	two	—
他们	是	在	一个	小的	内	舱	的	这	工艺	—	哪个	携带	只是	二	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们当时在飞机上一个狭小的封闭式舱室里——这艘飞机只能容纳两个人——而且，

[ðʌs] [ɪn'kləʊzd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['sʌmwɒt] ,

thus	enclosed	,	they	could	speak	by	raising	their	voices	somewhat	,
因此	内	,	他们	可以	说话	经过	提高	他们的	声音	有些	,

这样一来，在封闭的空间里，他们可以通过稍微提高音量来交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mʌfld] , [djuː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [tɑːmz]

for	the	noise	of	the	motor	was	much	muffled	,	due	to	one	of	Tom's
为了	这	噪音	的	这	发动机	曾是	很多	闷音	,	到期的	到	一	的	汤姆的

[ɪn'venʃnz] .

inventions	.
发明	.

由于汤姆的一项发明，马达的噪音大大降低了。

['ʌðə(r)] [raɪdz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [wʌn] ,

Other	rides	on	other	days	followed	this	one	,
其他	骑行	在	其他	天	随后	这	一	,

接下来的几天里，我又进行了其他几次骑行。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [faʊnd] [mɔː(r)] [rest] [ænd; ənd] ['betə(r)] [rɪ'freʃmənt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl]

for	Tom	found	more	rest	and	better	refreshment	after	his	hours	of	toil
为了	汤姆	成立	更多的	休息	和	更好的	清爽	后	他的	小时	的	辛劳

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn] [ðiːz] [raɪdz] [wɪð] ['meəri][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

and	study	in	these	rides	with	Mary	than	in	any	other	way	.
和	学习	在	这些	骑行	和	玛丽	比	在	任何	其他	方式	.

对于汤姆来说，在辛勤学习数小时后，与玛丽一起骑马兜风比任何其他方式都能让他得到更多的休息和精神焕发。

" [aɪ][duː; də] [lʌv] [ðiːz] [raɪdz] , [tɒm] !

"	I	do	love	these	rides	,	Tom	!
"	我	做	爱	这些	骑行	,	汤姆	!

“我真的很喜欢这些游乐设施，汤姆！”

" [ðə; ði][gɜːl] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft] .

"	the	girl	cried	one	day	when	the	two	were	soaring	aloft	.
"	这	女孩	哭	一	天	什么时候	这	二	是	翱翔	高空	.

“有一天，当两人翱翔天际时，女孩哭了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

"	And	this	one	I	really	believe	is	better	than	any	of	the	rest	.
"	和	这	一	我	真的	相信	是	更好的	比	任何	的	这	休息	.

“而且我真的相信这个比其他任何版本都好。”

[ðəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɑːf] .

Though	I	always	think	that	,	"	she	added	,	with	a	slight	laugh	.
尽管	我	总是	思考	那	,	"	她	额外	,	和	一个	轻微	笑	.

“虽然我一直都这么想，”她笑着补充道。

" [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Glad	you	like	it	,	"	Tom	answered	,
"	高兴的	你	喜欢	它	,	"	汤姆	回答	,

“很高兴你喜欢，”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:zd] ['meəri] [tu:; tə] [lʊk] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]

and	there	was	something	in	his	voice	that	caused	Mary	to	look	curiously	at
和	那里	曾是	某物	在	他的	嗓音	那	导致	玛丽	到	看	奇怪的是	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他的声音里似乎有什么东西让玛丽好奇地看着他。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [tɒm] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	What's	the	matter	,	Tom	?	"	she	asked	.
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"	她	问	.

“汤姆，你怎么了？”她问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	Has	anything	happened	?
"	有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

[ɪz] ['rædz] [keɪs] ['həʊpləs] ? "

Is	Rad's	case	hopeless	?	"
是	拉德的	案件	绝望	?	"

拉德的案子还有希望吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] .

"	Oh	,	no	,	not	yet	.
"	哦	,	不	,	不是	然而	.

“哦，不，还没到时候。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [jet] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['evə(r)] [si:] [ə'gen] , [bʌt; bət] ,

Of	course	it	isn't	yet	sure	that	he	will	ever	see	again	,	but	,
的	课程	它	不是	然而	当然	那	他	将要	曾经	看	再次	,	但	,

当然，他是否还能重见光明还不能确定，但是.....

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kænt] .

on	the	other	hand	,	it	isn't	decided	that	he	can't	.
在	这	其他	手	,	它	不是	决定	那	他	不能	.

另一方面，也不能断定他不能。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "

It's	a	fifty	-	fifty	proposition	.	"
它是	一个	五十	-	五十	主张	.	"

这是一个五五开的局面。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [səʊ] ['sɪəriəs] ? "

"	But	what	makes	you	so	serious	?	"
"	但	什么	制作	你	所以	严肃的	?	"

“是什么让你这么严肃呢？”

" [wɒz; wəz] [ai] ? "

"	Was	I	?	"
"	曾是	我	?	"

“是吗？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说!

[ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌem 'i:] [wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæz; həz] [sed] ['leɪtli] . "

You	haven't	told	me	one	funny	thing	that	Mr	.	Damon	has	said	lately	.	"
你	还没有	讲述	我	一	有趣的	事物	那	先生	.	达蒙	有	说	最近	.	"

你一句关于达蒙先生最近说的趣事都没跟我说过。

" [əʊ] , ['hævnt] [aɪ] ?
" Oh , haven't I ?
" 哦 , 还没有 我 ?

“哦，难道不是吗？”

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Well , let me see now , " and he sent the machine up a little .
出色地 , 让 我 看 现在 , " 和 他 发送 这 机器 向上 一个 小的 .

“嗯，让我看看，”说着，他把机器抬高了一点。

" [wel] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] —
" Well , the other day he —
" 出色地 , 这 其他 天 他 —

“嗯，前几天他——”

" [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] ['tɜːnɪŋ] ['sevrəl] [vælv] [wiːlz]
" Tom suddenly stopped speaking and began rapidly turning several valve wheels
" 汤姆 突然 停止 请讲 和 开始 快速 转弯 一些 阀门 车轮
[ænd; ənd] ['liːvəz] .
and levers .
和 杠杆 .

“汤姆突然停止说话，开始快速转动几个阀轮和杠杆。”

" [wɒt] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [gɑːspt] ['meəri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" What — what's the matter ? " gasped Mary , but she did not clutch his arm .
" 什么 — 是什么 这 事情 ? " 倒吸一口气 玛丽 , 但 她 做过 不是 离合器 他的 手臂 .

“怎么……怎么了？”玛丽喘着气问，但她没有抓住他的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
She knew better than that .
她 知道 更好的 比 那 .

她应该更清楚这一点。

" [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [hæz; həz] [stɒpt] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ,
" The motor has stopped , " Tom answered ,
" 这 发动机 有 停止 , " 汤姆 回答 ,

“发动机停了，”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səb'djuːd] [hʌm] .
and the girl became aware of a cessation of the subdued hum .
和 这 女孩 成为 意识到的 的 一个 停止 的 这 低沉的 哼 .

女孩察觉到那轻微的嗡嗡声停止了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['deɪndʒə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Is it — does it mean danger ? " she asked .
" 是 它 — 做 它 意思是 危险 ? " 她 问 .

“这……这是否意味着危险？”她问道。

" [nɒt] [ˌnesə'seərəli] [səʊ] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" Not necessarily so , " Tom replied .
" 不是 一定 所以 , " 汤姆 回复 .

“不一定如此，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
" It means we have to make a forced landing , that's all .
" 它 方法 我们 有 到 制作 一个 强制 降落 , 那就是 全部 .

“这意味着我们必须迫降，仅此而已。”

[sɪt] [taɪt] !
Sit tight !
坐 紧的 !

别着急！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['rɑːðə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['meəri] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

We're	going	down	rather	faster	than	usual	,	Mary	,	but	we'll	come	out	of	it
是	去	向下	相当	快点	比	通常	,	玛丽	,	但	出色地	来	出去	的	它

[ɔːl] [raɪt] ！ " -

all	right	!	"	'
全部	正确的	！	"	-

玛丽，我们下沉的速度比平时快得多，但我们会平安无事的！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[streɪndʒ] [tɔːk]

STRANGE	TALK
奇怪的	讲话

奇怪的谈话

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [drɒp] .

There	was	a	rapid	and	sudden	drop	.
那里	曾是	一个	迅速的	和	突然	降低	.

价格急剧下降。

['meəri] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [tɒm] [swɪft] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spiːdi] ['eərəpleɪn] ,

Mary	,	sitting	beside	Tom	Swift	in	the	speedy	aeroplane	,
玛丽	,	坐着	旁	汤姆	迅速	在	这	迅速	飞机	,

玛丽坐在汤姆·斯威夫特旁边，在高速飞行的飞机上，

[wɒtʃt] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] ['dʒʌgld] [wɪð] ['liːvəz] [ænd; ənd] [traɪd] ['dɪfrənt]

watched	with	fascinated	eyes	as	he	quickly	juggled	with	levers	and	tried	different
观看	和	着迷	眼睛	作为	他	迅速地	杂耍	和	杠杆	和	尝试	不同的

[vælv] [wiːlz] .

valve	wheels	.
阀门	车轮	.

我饶有兴致地看着他快速地摆弄着杠杆，尝试不同的阀轮。

[ðə; ðɪ][gɜːl] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒg(ə)lz] ,

The	girl	,	through	her	goggles	,
这	女孩	,	通过	她	风镜	,

女孩透过护目镜说：

[hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['ʃuːtɪŋ] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

had	a	vision	of	a	landscape	shooting	past	with	the	speed	of	light	.
有	一个	想象	的	一个	景观	射击	过去的	和	这	速度	的	光	.

脑海中浮现出一幅风景以光速掠过的景象。

[ʃiː; ʃi] [glimps] [ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	glimpsed	a	brook	,	and	,	almost	instantly	,	they	had	skimmed	over	it	.
她	瞥见	一个	溪	,	和	,	几乎	即刻	,	他们	有	脱脂	超过	它	.

她瞥见了一条小溪，几乎就在那一刻，他们就从溪流上掠过了。

[ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [ə; eɪ] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [tɪlt][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðə; ðɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

A	jar	,	a	nerve	-	racking	tilt	to	one	side	,	the	creaking	of	wood	and	the
一个	罐	,	一个	神经	-	货架	倾斜	到	一	边	,	这	嘎吱作响	的	木头	和	这

['ræt(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

rattle	of	metal	,
嘎嘎作响	的	金属	,

罐子发出嘎吱声，令人神经紧张地向一侧倾斜，木头吱嘎作响，金属碰撞作响。

[ə; eɪ] [kə'riːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [nɒt][ɪg'zæktli][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

a	careening	,	and	then	the	machine	came	to	a	stop	,	not	exactly	on	a	level
一个	倾斜	,	和	然后	这	机器	来了	到	一个	停止	,	不是	确切地	在	一个	等级

[kiːl] ,

keel	,
龙骨	,

机器摇摇晃晃地停了下来，但并没有完全平稳地停在地面上。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] .

but	at	least	right	side	up	,	in	the	midst	of	a	wide	field	.
但	在	至少	正确的	边	向上	,	在	这	中间	的	一个	宽的	场地	.

但至少它正立在广阔的田野中央。

[tɒm] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][gæs] , [kʌt] [hɪz; ɪz] [spɑːk] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] ,

Tom	shut	off	the	gas	,	cut	his	spark	,	and	,	raising	his	goggles	,
汤姆	关闭	离开	这	气体	,	切	他的	火花	,	和	,	提高	他的	风镜	,

汤姆关掉煤气，切断火花塞，然后抬起护目镜，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['meəri][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

looked	down	at	Mary	at	his	side	.
看起来	向下	在	玛丽	在	他的	边	.

他低头看向身旁的玛丽。

" [skeəd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Scared	?	"	he	asked	,	smiling	.
"	害怕的	?	"	他	问	,	微笑	.

“害怕吗？”他笑着问。

" [aɪ][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .

"	I	was	,	"	she	frankly	admitted	.
"	我	曾是	,	"	她	坦率地说	承认	.

“我的确是，”她坦率地承认道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] ['brəʊkən] , [tɒm] ? "

"	Is	anything	broken	,	Tom	?	"
"	是	任何事物	破碎的	,	汤姆	?	"

“汤姆，什么东西坏了吗？”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I	hope	not	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	我	希望	不是	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“我希望不会，”这位年轻的发明家回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] [pɑːt] .

"	At	least	if	it	is	,	the	damage	is	on	the	under	part	.
"	在	至少	如果	它	是	,	这	损害	是	在	这	在下面	部分	.

“至少如果真是这样，损坏的地方也只是底部。”

['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] .

Nothing	visible	up	here	.
没有什么	可见的	向上	这里	.

这里什么也看不到。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

But	let	me	help	you	out	.
但	让	我	帮助	你	出去	.

让我来帮你吧。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

Looks	as	if	we'd	have	to	run	for	it	.	"
看起来	作为	如果	我们会	有	到	跑步	为了	它	.	"

看来我们得赶紧跑了。

" [rʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['meəri] , [waɪl] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [niːd] [help] ,
" Run ? " repeated Mary , while proving that she did not exactly need help ,
" 跑步 ? " 重复 玛丽 , 尽管 证明 那 她 做过 不是 确切地 需要 帮助 ,

“跑？”玛丽重复道，同时证明她其实并不需要帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ʌn'eɪdɪd] .
for she was getting out of her seat unaided .
为了 她 曾是 获得 出去 的 她 座位 未受帮助 .

因为她无需帮助就能从座位上站起来。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪə(r)] ? "
Is it going to catch fire ? "
是 它 去 到 抓住 火 ? "

它会着火吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [suːn] — [ænd; ənd] [hɑːd] , [tuː] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] , " [tɒm] [sed] .
But it's going to rain soon — and hard , too , if I'm any judge , " Tom said .
但 它是 去 到 雨 很快 — 和 难的 , 也 , 如果 我是 任何 法官 , " 汤姆 说 .

“但很快就要下雨了——而且如果我没猜错的话，雨势还会很大，”汤姆说。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] .
" I don't believe I'll take a chance trying to get the machine going again .
" 我 不 相信 患病的 拿 一个 机会 尝试 到 得到 这 机器 去 再次 .

“我不认为我可以冒险尝试让机器重新启动。”

[wiːl; wil] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .
We'll make for that farmhouse and stay there until after the storm .
出色地 制作 为了 那 农家 和 停留 那里 直到 后 这 风暴 .

我们会前往那座农舍，在那里待到暴风雨过后。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [iːt] .
Looks as if we could get shelter there , and perhaps a bit to eat .
看起来 作为 如果 我们 可以 得到 庇护所 那里 , 和 也许 一个 少量 到 吃 .

看起来我们可以在那里找到栖身之处，或许还能找到一些吃的。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] . "
I'm beginning to feel hungry . "
我是 开始 到 感觉 饥饿的 . "

我开始觉得饿了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['meəri] ,
" It is going to rain ! " decided Mary ,
" 它 是 去 到 雨 ! " 决定 玛丽 ,

“要下雨了！”玛丽断定道。

[æz; əz] [tɒm] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuːsəlɑːdʒ] .
as Tom helped her down over the side of the fusilage .
作为 汤姆 帮助 她 向下 超过 这 边 的 这 青贮饲料 .

汤姆扶着她从机车厢边沿下来。

" [ɪts] [gʊd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] ['ʃeltə(r)] .
" It's good we are so near shelter .
" 它是 好的 我们 是 所以 靠近 庇护所 .

“幸好我们离避难所很近。”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Tom did not answer .
" 汤姆 做过 不是 回答 .

汤姆没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [bʌt; bət] ['ækjərət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was making a hasty but accurate observation of the state of his
他 曾是 制作 一个 仓促 但 准确的 观察 的 这 状态 的 他的
['eərəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .

他正在匆忙但准确地观察飞机的状态。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wiːlz] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [wel] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
The landing wheels had stood the shock well , and nothing appeared to be
这 降落 车轮 有 站立 这 震惊 出色地 , 和 没有什么 出现 到 是
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

起落架轮经受住了冲击，看起来没有任何损坏。

" [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ['rɑːðə(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " [riˈmɑːk] [tɒm] ,
" We came down rather harder than I wanted to , " remarked Tom ,
" 我们 来了 向下 相当 更难 比 我 通缉 到 , " 评论 汤姆 ,

“我们降落的力度比我预想的要大得多，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
as he crawled out after his inspection of the machine .
作为 他 爬行 出去 后 他的 检查 的 这 机器 .

检查完机器后，他爬了出来。

" [ðəʊ] [aɪv] [meɪd] [wɜːs] [fɔːst] ['lændɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" Though I've made worse forced landings than that . "
" 尽管 我已经 制成 更糟 强制 着陆 比 那 . "

“不过我经历过比这更糟糕的迫降。”

" [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meəri] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
" What caused it ? " asked Mary , glancing up at the clouds , which were
" 什么 导致 它 ? " 问 玛丽 , 瞥了一眼 向上 在 这 云 , 哪个 是
['getɪŋ] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] ,
getting blacker and blacker ,
获得 更黑 和 更黑 ,

“是什么原因造成的？”玛丽问道，抬头望向越来越黑的云层。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and from which , now and then ,
和 从 哪个 , 现在 和 然后 ,

并且时不时地，

['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [waɪl] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [rəʊld] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]
vivid flashes of lightning came while low mutterings of thunder rolled nearer and
生动 闪光灯 的 闪电 来了 尽管 低的 低语 的 雷 滚动 更近 和
['nɪərə(r)] .
nearer .
更近 .

闪电划破夜空，低沉的雷声越来越近。

" ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" Something seemed to be wrong with the carburetor , " Tom answered .
" 某物 似乎 到 是 错误的 和 这 化油器 , " 汤姆 回答 .

“化油器好像出了点问题，”汤姆回答道。

" [ai][woʊnt][traɪ][tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I	won't	try	to	monkey	with	it	now	.
"	我	惯于	尝试	到	猴	和	它	现在	.

“我现在不会去碰它。”

[lets] [haɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] .

Let's	hike	for	that	farmhouse	.
我们来吧	远足	为了	那	农家	.

我们徒步去那座农舍吧。

[wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] [drentʃt] .

We'll	be	lucky	if	we	don't	get	drenched	.
出色地	是	幸运的	如果	我们	不	得到	湿透了	.

我们能不被淋成落汤鸡就算幸运了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['meəri] ? "

Are	you	sure	you're	all	right	,	Mary	?	"
是	你	当然	你是	全部	正确的	,	玛丽	?	"

玛丽，你确定你没事吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [tɒm] .

"	Certainly	,	Tom	.
"	当然	,	汤姆	.

“当然，汤姆。”

[ai][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [wɜːs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən][ðæt] .

I	can	stand	a	worse	shaking	up	than	that	.
我	能	站立	一个	更糟	摇晃	向上	比	那	.

我能承受比这更剧烈的震动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ai][kænt] [rʌn] , ['aɪðə(r)] !

And	you	needn't	think	I	can't	run	,	either	!
和	你	不必	思考	我	不能	跑步	,	任何一个	!

你也不必认为我不能跑步!

" [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðɪs] [baɪ] ['heisən] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [tɑːmz] [saɪd] .

"	She	proved	this	by	hastening	along	at	Tom's	side	.
"	她	已证实	这	经过	加速	沿着	在	汤姆的	边	.

“她加快脚步跟在汤姆身边，证明了这一点。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] ,

And	there	was	need	of	haste	,
和	那里	曾是	需要	的	匆忙	,

当时情况紧急，必须抓紧时间。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['strændɪd] ['eərəpleɪn] [ðə; ði][bɪg] [drɒps] [bɪ'gæn][tuː; tə][pelt] [daʊn]

for	soon	after	they	left	the	stranded	aeroplane	the	big	drops	began	to	pelt	down
为了	很快	后	他们	左边	这	搁浅	飞机	这	大的	滴	开始	到	毛皮	向下

,

,

,

他们离开搁浅的飞机后不久，大雨就开始倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['deljuːdʒ] [keɪm] .

and	they	reached	the	house	just	as	the	deluge	came	.
和	他们	达到	这	房子	只是	作为	这	洪水	来了	.

他们到达房子时，洪水正好倾盆而下。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] , [duː; də][juː; jʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['meəri] ,

"	I	don't	know	this	place	,	do	you	,	Tom	?	"	asked	Mary	,
"	我	不	知道	这	地方	,	做	你	,	汤姆	?	"	问	玛丽	,

“我不认识这个地方，你认识吗，汤姆？”玛丽问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

as	they	ran	in	through	a	gateway	in	a	fence	that	surrounded	the	property	.
作为	他们	跑	在	通过	一个	网关	在	一个	栅栏	那	包围	这	财产	.

他们从环绕这处房产的围栏上的一个入口跑了进去。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] , ['ræmblɪŋ] [haʊs] ,

A	path	seemed	to	lead	all	around	the	old	,	rambling	house	,
一个	小路	似乎	到	带领	全部	大约	这	老的	,	漫无边际	房子	,

一条小路似乎环绕着这座古老而错综复杂的房子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] [dɔː(r)] .

and	there	was	a	porch	with	a	side	entrance	door	.
和	那里	曾是	一个	门廊	和	一个	边	入口	门	.

还有一个带侧门的门廊。

[ðɪs] , ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .

This	,	being	nearer	,	had	been	picked	out	by	the	young	inventor	and	his	friend	.
这	,	存在	更近	,	有	到过	挑选	出去	经过	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友	.

由于这个物体距离更近，所以被这位年轻的发明家和他的朋友选中了。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I	don't	remember	being	here	before	,	"	Tom	answered	.
"	不	,	我	不	记住	存在	这里	前	,	"	汤姆	回答	.

“不，我不记得以前来过这里，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ned] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	But	I've	passed	the	place	often	enough	with	Ned	and	Mr	.	Damon	.
"	但	我已经	通过了	这	地方	经常	足够的	和	内德	和	先生	.	达蒙	.

“但我跟奈德和达蒙先生路过那里很多次了。”

[ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

I	guess	they	won't	refuse	to	let	us	sit	on	the	porch	,
我	猜测	他们	惯于	拒绝	到	让	我们	坐	在	这	门廊	,

我想他们不会拒绝我们坐在门廊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

and	they	may	be	induced	to	give	us	a	glass	of	milk	and	some
和	他们	可能	是	诱导	到	给	我们	一个	玻璃	的	牛奶	和	一些

['sænwɪtʃz] — [ðæt] [ɪz] ,

sandwiches	—	that	is	,
三明治	—	那	是	,

他们可能会被哄骗着给我们一杯牛奶和一些三明治——也就是说，

[sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] .

sell	them	to	us	.
卖	他们	到	我们	.

卖给我们。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meəri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breθləs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rʌn] , ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ]

"	He	and	Mary	,	a	little	breathless	from	their	run	,	hastened	up	on	the	porch
"	他	和	玛丽	,	一个	小的	喘不过气	从	他们的	跑步	,	加快	向上	在	这	门廊

,

,

,

他和玛丽跑得有些气喘吁吁，赶紧跑上门廊。

['slaɪtli] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [reɪn] .

slightly	wet	from	the	sudden	outburst	of	rain	.
轻微地	湿的	从	这	突然	爆发	的	雨	.

突如其来的暴雨让地面略微有些湿润。

[æz; əz] [tɒm] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːst]

As	Tom	knocked	on	the	door	there	came	a	clap	of	thunder	,	following	a	burst
作为	汤姆	敲门	在	这	门	那里	来了	一个	拍	的	雷	,	下列的	一个	爆裂

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

of	lightning	,
的	闪电	,

汤姆敲门时，一声雷鸣响起，紧接着是一道闪电。

[ðæt] [kɔːzd] ['meəri][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

that	caused	Mary	to	put	her	hands	over	her	ears	.
那	导致	玛丽	到	放	她	双手	超过	她	耳朵	.

这让玛丽捂住了耳朵。

" [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ðæt] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst][daɪd]

"	Guess	they	didn't	hear	that	,	"	observed	Tom	,	as	the	echoes	of	the	blast	died
"	猜测	他们	没有	听到	那	,	"	观察到	汤姆	,	作为	这	回声	的	这	爆炸	死亡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“看来他们没听到，”汤姆说道，爆炸的回声渐渐消失。

" [aɪ] [miːn] [maɪ] [nɒk] .

"	I	mean	my	knock	.
"	我	意思是	我的	敲	.

我是说我的敲门声。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	thunder	drowned	it	.
这	雷	溺水	它	.

雷声淹没了它。

[aɪl] [traɪ] [ə'gen] .

I'll	try	again	.
患病的	尝试	再次	.

我再试一次。

" [hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tæpt]

"	He	took	advantage	of	a	lull	in	the	thundering	reverberations	,	and	tapped
"	他	采取	优势	的	一个	麻痹	在	这	雷鸣	回响	,	和	轻敲

['smɑːtli] .

smartly	.
聪明地	.

“他趁着雷鸣般的回响稍稍停顿了一下，灵巧地敲了敲。”

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ['əʊpənd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ,

The	door	was	almost	at	once	opened	by	an	aged	woman	,
这	门	曾是	几乎	在	一次	打开	经过	一个	老年人	女士	,

门几乎立刻就被一位老妇人打开了。

[huː] [stɛərd] [ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

who	stared	in	some	amazement	at	the	young	people	.
WHO	凝视	在	一些	惊愕	在	这	年轻的	人们	.

他带着几分惊奇的目光盯着这些年轻人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

" [gests] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] . "

"	Guests	must	go	to	the	front	door	.	"
"	客人	必须	去	到	这	正面	门	.	"

“客人必须走前门。”

" [gests] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" Guests ! " exclaimed Tom .
" 客人 ! " 惊呼 汤姆 .

“客人来了！”汤姆喊道。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɪg'zæktli] [gests] .
" We aren't exactly guests .
" 我们 不是 确切地 客人 .

“我们并不算是客人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðæt] [lait] .
Of course we'd like to be considered in that light .
的 课程 我们会 喜欢 到 是 经过考虑的 在 那 光 .

我们当然希望被这样看待。

[bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] — [maɪ] ['eərəpleɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ]
But we've had an accident — my aeroplane stopped and we'd like to stay
但 我们已经 有 一个 事故 — 我的 飞机 停止 和 我们会 喜欢 到 停留
[hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,
here out of the storm ,
这里 出去 的 这 风暴 ,

但是我们出了点意外——我的飞机停了下来，我们想留在这里躲避暴风雨。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
and perhaps get something to eat . "
和 也许 得到 某物 到 吃 . "

或许还能吃点东西。”

" [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] — [jes] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən]
" That can be arranged — yes , " said the old woman , who spoke with a foreign
" 那 能 是 安排 — 是的 , " 说 这 老的 女士 , WHO 辐 和 一个 外国的
['æksent] .
accent .
口音 .

“那可以安排——是的，”老妇人说，她说话带着外国口音。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" But you must go to the front door .
" 但 你 必须 去 到 这 正面 门 .

但你必须走前门。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['entrəns] .
This is the servant's entrance .
这 是 这 仆人的 入口 .

这是佣人入口。

" ['meəri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔː'mæləti] [fɔː(r); fə(r)] ['kæʒuəl] ['weif,ɛərə]
" Mary was just thinking that they used considerable formality for casual wayfarers
" 玛丽 曾是 只是 思维 那 他们 用过的 大量 正式 为了 随意的 旅行者
,
,
,

玛丽当时就在想，他们对普通的过路旅客也用了相当正式的礼节。

[wen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɒn] [tɒm] [swɪft] .
when the situation dawned on Tom Swift .
什么时候 这 情况 黎明 在 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特这才意识到发生了什么。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['restrɒnt] — [æn; ən] [ɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Is this a restaurant — an inn ? " he asked .
" 是 这 一个 餐厅 — 一个 客栈 ? " 他 问 .

“这里是餐厅还是旅馆？”他问道。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" Yes , " answered the old woman .
" 是的 , " 回答 这 老的 女士 .

“是的，”老妇人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['medəʊ] [ɪn] .
" It is Meadow Inn .
" 它 是 草地 客栈 .

这里是草甸旅馆。

[pli:z] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] . "
Please go to the front door . "
请 去 到 这 正面 门 . "

请到前门去。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [tɒm] [ə'gri:d] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" All right , " Tom agreed good - naturedly .
" 全部 正确的 , " 汤姆 同意 好的 - 自然地 .

“好吧，”汤姆爽朗地同意道。

" [aɪm][glæd][wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði] [pleɪs] , ['enihaʊ] .
" I'm glad we struck the place , anyhow .
" 我是 高兴的 我们 击 这 地方 , 无论如何 .

“无论如何，我很高兴我们找到了这个地方。”

" [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [θri:] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , ['ræmblɪŋ] [haʊs] .
" The porch extended around three sides of the old , rambling house .
" 这 门廊 扩展 大约 三 侧面 的 这 老的 , 漫无边际 房子 .

“门廊环绕着这座古老而错综复杂的房子的三面。”

[prə'si:dɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [pi'ætsə] , [tɒm] [ænd; ənd]['meəri] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət]
Proceeding along the sheltered piazza , Tom and Mary soon found themselves at
进行中 沿着 这 避难所 广场 , 汤姆 和 玛丽 很快 成立 他们自己 在
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
the front door .
这 正面 门 .

沿着有遮蔽的广场继续前行，汤姆和玛丽很快就来到了前门。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [pleɪn] ,
There the nature of the place was at once made plain ,
那里 这 自然 的 这 地方 曾是 在 一次 制成 清楚的 ,

那里的性质立刻显露出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bɔ:d] [wɒz; wəz] ['letəd] [ðə; ði] [wɜ:dz] " ['medəʊ] [ɪn] . "
for on a board was lettered the words " Meadow Inn . "
为了 在 一个 木板 曾是 字母 这 字 " 草地 客栈 . "

一块牌子上写着“草地旅馆”几个字。

" [ai] [si:] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [tɒm] [ri'mɑ:k] ,
" I see what has happened , " Tom remarked ,
" 我 看 什么 有 发生 , " 汤姆 评论 ,

“我明白发生了什么事，”汤姆说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [graʊnd] [glɑ:s] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['ʌʃə] ['meəri][ɪn] .
as he opened the old - fashioned ground glass door and ushered Mary in .
作为 他 打开 这 老的 - 造型 地面 玻璃 门 和 引导 玛丽 在 .

他打开那扇老式的磨砂玻璃门，把玛丽迎了进去。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rəʊdhaʊs] —

"	Some	one	has	taken	the	old	farmhouse	and	made	it	into	a	roadhouse	—
"	一些	一	有	已采取	这	老的	农家	和	制成	它	进入	一个	路边旅馆	—

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

a	wayside	inn	.
一个	路边	客栈	.

“有人把那座老农舍改造成了一家路边旅馆。”

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [peɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd][wiː; wi] [strʌk]

I	shouldn't	think	such	a	place	would	pay	out	here	;	but	I'm	mighty	glad	we	struck
我	不应该	思考	这样的	一个	地方	会	支付	出去	这里	;	但	我是	强大的	高兴的	我们	击

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我原以为这样的地方不会有什么回报；但我很高兴我们找到了它。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] ['meəri] .

"	Yes	,	indeed	,	"	agreed	Mary	.
"	是的	,	的确	,	"	同意	玛丽	.

“是的，的确如此，”玛丽同意道。

[ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɪts][deɪ] ,

The	old	farmhouse	,	one	of	the	best	of	its	day	,
这	老的	农家	,	一	的	这	最好的	的	它是	天	,

那座老农舍，在当时是最好的农舍之一，

[hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rəʊdhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] .

had	been	transformed	into	a	roadhouse	of	the	better	class	.
有	到过	转变	进入	一个	路边旅馆	的	这	更好的	班级	.

已改建成一家档次较高的路边旅馆。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl][wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ][rʊmz; ruːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set]

On	either	side	of	the	entrance	hall	were	dining	rooms	,	in	which	were	set
在	任何一个	边	的	这	入口	大厅	是	用餐	房间	,	在	哪个	是	放

[smɔːl] ['teɪblz] ,

small	tables	,
小的	表格	,

入口大厅两侧是餐厅，里面摆放着小餐桌。

[spred] [wɪð] ['snəʊi] [klɒθs] .

spread	with	snowy	cloths	.
传播	和	下雪的	布料	.

铺上雪白的布料。

" [ɪn][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] ['weɪtə(r)] ,

"	In	here	,	sir	,	if	you	please	,	"	said	a	white	-	aproned	waiter	,
"	在	这里	,	先生	,	如果	你	请	,	"	说	一个	白色的	-	围裙	服务员	,

“先生，请到这边来，”一位身穿白色围裙的服务员说道。

['glaɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [tɑːmz] ['leðə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['mɛriz] ['dʒækɪt][ɒv; əv] [laɪk] [mə'tɪəriəl] .

gliding	forward	to	take	Tom's	leather	coat	and	Mary's	jacket	of	like	material	.
滑翔	向前	到	拿	汤姆的	皮革	外套	和	玛丽的	夹克	的	喜欢	材料	.

滑步上前，拿走了汤姆的皮大衣和玛丽的同材质夹克。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,

The	waiter	ushered	them	into	a	room	,
这	服务员	引导	他们	进入	一个	房间	,

服务员领他们进了一间房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)]['dainəz] .

in	which	at	first	there	seemed	to	be	no	other	diners	.
在	哪个	在	第一的	那里	似乎	到	是	不	其他	食客	.

起初，餐厅里似乎没有其他用餐者。

[ðen] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

Then	**,**	**from**	**behind**	**a**	**screen**	**which**	**was**	**pulled**	**around**	**a**	**table**	**in**	**one**	**corner**	**,**
然后	,	从	在后面	一个	屏幕	哪个	曾是	拉	大约	一个	桌子	在	一	角落	,

然后，从角落里一张桌子旁拉起的屏风后面，

[keɪm] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['kʌtləri] [ɒn]['tʃaɪnə] ,

came	**the**	**murmur**	**of**	**voices**	**and**	**the**	**clatter**	**of**	**cutlery**	**on**	**china**	**,**
来了	这	低语	的	声音	和	这	哒	的	刀具	在	中国	,

传来低语声和刀叉碰撞瓷器的声音。

[wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [miːl] [ðeə(r)] .

which	**told**	**of**	**some**	**one**	**at**	**a**	**meal**	**there**	**.**
哪个	讲述	的	一些	一	在	一个	一顿饭	那里	.

讲述了某人在那里用餐的故事。

" ['sʌmbədi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , " [θɔːt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['meəri] [tʊk] [ðeə(r)]

"	**Somebody**	**is**	**fond**	**of**	**seclusion**	**,**	**"**	**thought**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**and**	**Mary**	**took**	**their**
"	某人	是	喜爱	的	隔离	,	"	想法	汤姆	,	作为	他	和	玛丽	采取	他们的

['pleɪsɪz] .

places	**.**
地方	.

“有人喜欢独处，”汤姆心想，他和玛丽各自找了个地方坐下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði]['mɜːmə(r)]

And	**as**	**he**	**glanced**	**over**	**the**	**bill**	**of**	**fare**	**his**	**ears**	**caught**	**the**	**murmur**
和	作为	他	瞥了一眼	超过	这	账单	的	票价	他的	耳朵	捕捉	这	低语

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

of	**the**	**voices**	**of**	**two**	**men**	**coming**	**from**	**behind**	**the**	**screen**	**.**
的	这	声音	的	二	男人	未来	从	在后面	这	屏幕	.

当他瞥了一眼菜单时，他的耳朵听到屏风后面传来两个男人的低语声。

[wʌn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['kwerələs] .

One	**voice**	**was**	**low**	**and**	**rumbling**	**,**	**the**	**other**	**high**	**-**	**pitched**	**and**	**querulous**	**.**
一	嗓音	曾是	低的	和	隆隆声	,	这	其他	高的	-	投球	和	抱怨的	.

一个声音低沉隆隆，另一个声音尖锐抱怨。

" ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] , ['prɒbəbli] , " [mjuːzd] [tɒm] .

"	**Talking**	**business**	**,**	**probably**	**,**	**"**	**mused**	**Tom**	**.**
"	说	商业	,	大概	,	"	沉思	汤姆	.

“大概是在谈生意吧。”汤姆沉思道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] ?

"	**What**	**do**	**you**	**feel**	**like**	**eating**	**?**
"	什么	做	你	感觉	喜欢	吃	?

你想吃什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['meəri] .

"	**he**	**asked**	**Mary**	**.**
"	他	问	玛丽	.

他问玛丽。

" [aɪ] ['wʌznt] ['veri] ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**I**	**wasn't**	**very**	**hungry**	**until**	**I**	**came**	**in**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我	不是	非常	饥饿的	直到	我	来了	在	,	"	她	回答	,	和	一个	微笑	.

“我进来之前并不觉得饿，”她笑着回答。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd] [kweɪnt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,

"	**But**	**it**	**is**	**so**	**cozy**	**and**	**quaint**	**here**	**,**	**and**	**so**	**clean**	**and**	**neat**	**,**
"	但	它	是	所以	舒适	和	古雅	这里	,	和	所以	干净的	和	整洁的	,

“但是这里真是舒适又古朴，而且干净整洁。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [gɪvz] [wʌn] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .

that	it	really	gives	one	an	appetite	.
那	它	真的	给予	一	一个	食欲	.

它真的能让人食欲大增。

[ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪs] , [tɒm] ?

Isn't	it	a	delightful	place	,	Tom	?
不是	它	一个	愉快	地方	,	汤姆	?

汤姆，这地方真是太美好了，不是吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ? "

Did	you	know	it	was	here	?	"
做过	你	知道	它	曾是	这里	?	"

你知道它在这里吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] .

"	It	is	very	nice	.
"	它	是	非常	好的	.

“非常好。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]

And	as	this	is	the	first	I	have	been	here	for	a	long	while	I	didn't	know
和	作为	这	是	这	第一的	我	有	到过	这里	为了	一个	长的	尽管	我	没有	知道

,

,

,

因为这是我第一次来这里，已经很久了，所以我并不知道。

[ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈrəʊdhaʊs] .

any	more	than	you	,	that	it	had	been	made	into	a	roadhouse	.
任何	更多的	比	你	,	那	它	有	到过	制成	进入	一个	路边旅馆	.

比你更清楚的是，它已经被改造成了一家路边旅馆。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "

But	what	shall	I	order	for	you	?	"
但	什么	将	我	命令	为了	你	?	"

那我该为您点些什么呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɪkˈspɪəriəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [lɑːft]

"	I	should	think	you	would	have	had	enough	experience	by	this	time	,	"	laughed
"	我	应该	思考	你	会	有	有	足够的	经验	经过	这	时间	,	"	笑了

[ˈmeəri] ,

Mary	,
玛丽	,

“我想你到这个时候应该已经积累了足够的经验了，”玛丽笑着说。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [daɪnd] [aʊt] .

for	it	was	not	the	first	occasion	that	she	and	Tom	had	dined	out	.
为了	它	曾是	不是	这	第一的	场合	那	她	和	汤姆	有	用餐	出去	.

因为这并非她和汤姆第一次外出用餐。

[ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː] ,

Thereupon	he	gave	her	order	and	his	own	,	too	,
于是	他	给予	她	命令	和	他的	自己的	,	也	,

于是他向她下了命令，也向自己下了命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈiːtɪŋ] [ˈhɑːtɪli] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	they	were	soon	eating	heartily	of	food	that	was	in	keeping	with	the
和	他们	是	很快	吃	衷心地	的	食物	那	曾是	在	保持	和	这

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

appearance	of	the	place	.
外貌	的	这	地方	.

他们很快就津津有味地享用起与这地方环境相称的食物来。

" [ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	I	must	bring	Ned	and	Mr	.	Damon	here	,	"	said	Tom	.
"	我	必须	带来	内德	和	先生	.	达蒙	这里	,	"	说	汤姆	.

“我必须把奈德和达蒙先生带到这里来，”汤姆说。

" [ðel] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ,

"	They'll	appreciate	the	quaintness	of	this	inn	,
"	他们会	欣赏	这	古雅	的	这	客栈	,

“他们会欣赏这家旅馆的古朴风情。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [hæd; həd] [biːn]

"	for	many	of	the	quaint	appointments	of	the	old	farmhouse	had	been
"	为了	许多	的	这	古雅	预约	的	这	老的	农家	有	到过

[rɪ'teɪnd] ,

retained	,
保留	,

因为老农舍里许多古朴的装饰都被保留了下来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] .

making	it	a	charming	resort	for	a	meal	.
制作	它	一个	迷人	采取	为了	一个	一顿饭	.

使其成为一个用餐的好去处。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meəri] .

"	Mr	.	Damon	will	like	it	,	"	said	Mary	.
"	先生	.	达蒙	将要	喜欢	它	,	"	说	玛丽	.

“达蒙先生会喜欢的，”玛丽说。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs] ,

"	Especially	the	big	fireplace	,
"	尤其	这	大的	壁炉	,

“尤其是那个大壁炉，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['hɪkəri] [wʊd] .

"	and	she	pointed	to	one	on	which	burned	a	blaze	of	hickory	wood	.
"	和	她	尖	到	一	在	哪个	烧伤	一个	火焰	的	山胡桃木	木头	.

她指着其中一个燃烧着山核桃木火焰的木柴。

" [hiːl] [bles] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] . "

"	He'll	bless	everything	he	sees	.	"
"	地狱	保佑	一切	他	看到	.	"

“他会祝福他所看到的一切。”

" [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][æn; ən]

"	And	cause	the	waiter	to	look	at	me	as	though	I	had	brought	in	an
"	和	原因	这	服务员	到	看	在	我	作为	尽管	我	有	带来	在	一个

[ɪ'skeɪpt] ['ɪnmeɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˌsænə'teərɪəm] ,

escaped	inmate	from	some	sanitarium	,
逃脱	囚犯	从	一些	疗养院	,

“然后服务员看我的眼神，就好像我带了个从疗养院逃出来的病人进来一样。”

" [lɑːft] [tɒm] .

"	laughed	Tom	.
"	笑了	汤姆	.

汤姆笑了。

" [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kwɪə(r)] !

"	No	use	talking	,	Mr	.	Damon	is	delightfully	queer	!
"	不	使用	说	,	先生	.	达蒙	是	令人愉悦	酷儿	!

“不用多说了，达蒙先生真是个可爱的怪人！”

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːt] ? "
Now what do you want for dessert ? "
现在 什么 做 你 想 为了 甜点 ? "

你想吃什么甜点?

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [kɑːd] , " [begd] ['meəri] .
" Let me see the card , " begged Mary .
" 让 我 看 这 卡片 , " 乞求 玛丽 .

“让我看看那张牌，”玛丽恳求道。

" [ai] ['fænsi] [sʌm; səm] [frentʃ] ['peɪstri] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I fancy some French pastry , if they have it .
" 我 想要 一些 法语 糕点 , 如果 他们 有 它 .

“如果他们有的话，我想吃点法式糕点。”

" [tɒm] [geɪzd] ['aɪdli] [bʌt; bət] [əˈpruːvɪŋli] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [lɪst] .
" Tom gazed idly but approvingly about as she scanned the list .
" 汤姆 凝视 闲散地 但 赞许地 关于 作为 她 扫描 这 列表 .

“汤姆漫不经心地环顾四周，但带着赞许的神情看着她浏览清单。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]
The sound of the rumbling and the higher - pitched voices had gone on
这 声音 的 这 隆隆声 和 这 更高 - 投球 声音 有 已消失 在
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [miːl] ,
throughout the entire meal ,
自始至终 这 全部的 一顿饭 ,

整个用餐过程中，隆隆声和尖锐的说话声一直持续不断。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [kəmˈpærətɪv] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd]
and now , as comparative silence filled the room , the clatter of knives and
和 现在 , 作为 比较 沉默 已填 这 房间 , 这 哒 的 刀具 和
[fɔːrks] ['hævɪŋ] [siːst] ,
forks having ceased ,
叉子 拥有 停止 ,

现在，房间里一片寂静，刀叉碰撞的声音也停止了。

[tɒm] [hɜːd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skriːn] .
Tom heard more clearly what was being said behind the screen .
汤姆 听到 更多的 清楚地 什么 曾是 存在 说 在后面 这 屏幕 .

汤姆听得更清楚了，屏风后面的人在说什么。

" [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [tɒm] ['mentəli] [dʌbd] ['mɪstə(r)] .
" Well , I tell you what it is , " said the man whom Tom mentally dubbed Mr .
" 出色地 , 我 告诉 你 什么 它 是 , " 说 这 男人 谁 汤姆 精神上 被誉为 先生 .
[haɪ] .
High .
高的 .

“好吧，我告诉你那是什么，”汤姆在心里给那个人起了个绰号叫“高先生”的绰号。

" [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bleɪz] ['maɪti] ['lʌkɪli] ! "
" We got out of that blaze mighty luckily ! "
" 我们 得到 出去 的 那 火焰 强大的 幸运的是 ! "

“我们真是太幸运了，从那场大火中逃了出来！”

" [jes] , " [əˈgriːd] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌmbli] [vɔɪs] , [huːm] [tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ləʊ]
" Yes , " agreed he of the rumbly voice , whom Tom thought of as Mr . Low
" 是的 , " 同意 他 的 这 隆隆作响 嗓音 , 谁 汤姆 想法 的 作为 先生 . 低的
,
,
,

“是的，”他回应道，那低沉的声音让汤姆觉得是洛先生。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] [ʃeɪv] .
" it was a close shave .
" 它 曾是 一个 关闭 刮胡子 .

真是千钧一发。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)lz] , [ðəʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
If it hadn't been for his chemicals , though , there would have been a
如果 它 之前没有 到过 为了 他的 化学品 , 尽管 , 那里 会 有 到过 一个
['kliːnə(r)] [swiːp] . "
cleaner sweep . "
清洁工 扫 . "

如果不是因为他使用的化学品，这次清理行动会更加彻底。

" [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wʊd] !
" Indeed there would !
" 的确 那里 会 !

“确实如此！”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ækt][æz; əz]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .
I never knew that any of them could act as fire extinguishers .
我 绝不 知道 那 任何 的 他们 可以 行为 作为 火 灭火器 .

我以前从不知道它们中竟然有可以当灭火器用的。

" [tɒm] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] .
" Tom seemed to stiffen at this , and his hearing became more acute .
" 汤姆 似乎 到 变硬 在 这 , 和 他的 听力 成为 更多的 急性 .

“汤姆似乎因此身体僵硬起来，听觉也变得更加敏锐了。”

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['riːəli] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] ,
" They aren't really fire extinguishers in the real sense of the word ,
" 他们 不是 真的 火 灭火器 在 这 真实的 感觉 的 这 单词 ,

“从真正意义上讲，它们并不是灭火器。”

" [went] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [skriːn] .
" went on the other man behind the screen .
" 去 在 这 其他 男人 在后面 这 屏幕 .

“屏风后面的另一个人继续说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ˌæksɪ'dent(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" It must have been some accidental combination of them .
" 它 必须 有 到过 一些 偶然 组合 的 他们 .

“这一定是它们之间某种偶然的组合。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)]['d͡ʒəʊsiːfəs]['bækstə(r)][ɪn] [ðæt] ['faɪə(r)] ! "
But in spite of that we put it all over Josephus Baxter in that fire ! "
但 在 尽管如此 的 那 我们 放 它 全部 超过 约瑟夫斯 巴克斯特 在 那 火 ! "

尽管如此，我们还是把这一切都付之一炬，扔进了约瑟夫斯·巴克斯特的怀里！

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

[wʌts] [ðɪs] ? " [θɔːt] [tɒm] ,
What's this ? " thought Tom ,
是什么 这 ? " 想法 汤姆 ,

这是什么？汤姆心想。

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['meəri][ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [wɒt]
shooting **a** **glance** **at** **Mary** **and** **noting** **that** **apparently** **she** **had** **not** **heard** **what**
射击 一个 瞥一眼 在 玛丽 和 注意到 那 显然 她 有 不是 听到 什么
[wɒz; wəz] [sed] .
was **said** **.**
曾是 说 .

他瞥了玛丽一眼，注意到她显然没有听到刚才说的话。

" [wɒt] [streɪndʒ] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] ?
" What strange talk is this ?
" 什么 奇怪的 讲话 是 这 ?

这是什么奇怪的谈话?

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[sə'spiʃən]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['nestər] ,
" What's that ? " exclaimed Mary Nestor ,
" 是什么 那 ? " 惊呼 玛丽 内斯特 ,

“那是什么？”玛丽·内斯特惊呼道。

['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ɒpəzɪt] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
giving such a start as she sat opposite Tom at the restaurant table that she
给予 这样的 一个 开始 作为 她 卫星 对面的 汤姆 在 这 餐厅 桌子 那 她
[drɒpt] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɪʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
dropped the bill of fare she had been looking over .
掉落 这 账单 的 票价 她 有 到过 寻找 超过 .

她坐在餐桌对面，汤姆突然出现，吓了她一跳，她正看着账单，结果账单掉在了地上。

[ə; eɪ] [kræʃ] [hæd; həd][ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
A crash had resounded through the room ,
一个 碰撞 有 回荡着 通过 这 房间 ,

一声巨响响彻房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [nɜːvz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn]
but it spoke well for the state of Tom's nerves that he gave no indication
但 它 辐 出色地 为了 这 状态 的 汤姆的 神经 那 他 给予 不 指示
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
that he had heard the noise .
那 他 有 听到 这 噪音 .

但汤姆的神经却很镇定，他丝毫没有表现出听到噪音的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
It was caused by a waiter when he dropped a plate ,
它 曾是 导致 经过 一个 服务员 什么时候 他 掉落 一个 盘子 ,

这是服务员不小心打翻盘子造成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smæʃt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
which was smashed into pieces on the floor .
哪个 曾是 粉碎 进入 件 在 这 地面 .

它被摔得粉碎，散落在地上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]['meəri][fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
The noise was startling enough to excuse Mary for jumping in her chair ,
这 噪音 曾是 令人震惊 足够的 到 原谅 玛丽 为了 跳 在 她 椅子 ,

这声巨响着实吓了玛丽一跳，她吓得从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [tɔːk][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [haɪ] "

and	it	seemed	to	put	an	end	to	the	strange	talk	of	"	Mr	.	High	"
和	它	似乎	到	放	一个	结尾	到	这	奇怪的	讲话	的	"	先生	.	高的	"

[ænd; ənd] " ['mɪstə(r)] . [ləʊ] " [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,

and	"	Mr	.	Low	"	back	of	the	screen	,
和	"	先生	.	低的	"	后退	的	这	屏幕	,

屏幕后方关于“高先生”和“低先生”的奇怪谈话似乎就此结束。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['tʃaɪnə]['əʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['məːməz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

for	after	the	crash	of	china	only	indistinct	murmurs	came	from	there	.
为了	后	这	碰撞	的	中国	仅有的	模糊	低语	来了	从	那里	.

中国经济崩溃后，那里只传来模糊的低语声。

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt]

But	Tom	Swift	did	not	cease	to	wonder	at	the	import	of	the	talk	about
但	汤姆	迅速	做过	不是	停止	到	想知道	在	这	进口	的	这	讲话	关于

['kemɪk(ə)lz] ,

chemicals	,
化学品	,

但汤姆·斯威夫特始终对有关化学品的谈话的意义感到疑惑。

['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['d͡ʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)] .

fire	,	and	the	mention	of	the	name	of	Josephus	Baxter	.
火	,	和	这	提到	的	这	姓名	的	约瑟夫斯	巴克斯特	.

火灾，以及约瑟夫斯·巴克斯特的名字。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [tɒm] ,

"	I	think	I'll	try	some	of	those	Murolloas	,	as	they	call	them	,	Tom	,
"	我	思考	患病的	尝试	一些	的	那些	-	,	作为	他们	称呼	他们	,	汤姆	,

“我想我会尝尝那些叫穆罗洛亚的酒，汤姆。”

" [ə'naʊnst] ['meəri] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪstri] .

"	announced	Mary	,	having	made	her	selection	of	the	pastry	.
"	宣布	玛丽	,	拥有	制成	她	选择	的	这	糕点	.

“玛丽选好了糕点，宣布道。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ? "

"	And	may	I	have	another	cup	of	tea	?	"
"	和	可能	我	有	其他	杯子	的	茶	?	"

“我可以再来一杯茶吗？”

" [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Two	if	you	like	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	二	如果	你	喜欢	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“如果你愿意的话，那就两个吧。”年轻的发明家回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['sʌmθɪŋ] ,

"	They	say	tea	is	good	for	the	nerves	,	and	you	seem	to	need	something	,
"	他们	说	茶	是	好的	为了	这	神经	,	和	你	似乎	到	需要	某物	,

“他们说茶对神经好，而你似乎也需要一些东西。”

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [wen] [ðæt] [pleɪt] [fel] . "

judging	by	the	way	you	jumped	when	that	plate	fell	.	"
评判	经过	这	方式	你	跳了起来	什么时候	那	盘子	跌倒	.	"

从你看到盘子掉下来时跳起来的样子来看。”

" [əʊ] , [tɒm] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] !

"	Oh	,	Tom	,	that	isn't	fair	!
"	哦	,	汤姆	,	那	不是	公平的	!

“哦，汤姆，这不公平！”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [pleɪn] ！ " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]

After	the	way	we	had	to	come	down	in	your	'	plane	!	"	objected
后	这	方式	我们	有	到	来	向下	在	你的	-	飞机	！	"	反对

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“我们最后不得不坐你的‘飞机’降落！”玛丽抗议道。

" [ðæts] [raɪt] ！

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	！

“这是正确的！

" [hiː; hi] [kən'siːd] .

"	he	conceded	.
"	他	承认	.

他承认了。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	forgot	about	that	.
"	我	忘了	关于	那	.

我把那件事忘了。

[maɪ] [fɔːlt] ， [ɪn'taɪəli] ！

My	fault	,	entirely	!
我的	过错	，	完全	！

全是我的错！

" ['meəri] [smaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][riˈgein, riː-][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpəʊʒə(r)] .

"	Mary	smiled	,	and	seemed	to	have	regained	her	composure	.
"	玛丽	微笑	，	和	似乎	到	有	恢复	她	镇定	.

玛丽笑了，似乎恢复了镇定。

[tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] ,

Tom	glanced	at	her	anxiously	,
汤姆	瞥了一眼	在	她	焦虑地	，

汤姆焦虑地看了她一眼。

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,

not	because	of	what	he	thought	might	be	the	state	of	her	nerves	,
不是	因为	的	什么	他	想法	可能	是	这	状态	的	她	神经	，

并非因为他认为她可能神经紧张，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd]

but	to	see	if	she	had	sensed	anything	the	two	men	behind	the	screen	had
但	到	看	如果	她	有	感觉到的	任何事物	这	二	男人	在后面	这	屏幕	有

[sed] .

said	.
说	.

但是为了看看她是否察觉到屏风后那两个男人说了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

But	the	girl	gave	no	indication	that	her	mind	had	been	occupied	with
但	这	女孩	给予	不	指示	那	她	头脑	有	到过	占领	和

['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːt] .

anything	more	than	the	selection	of	her	dessert	.
任何事物	更多的	比	这	选择	的	她	甜点	.

但女孩丝毫没有表现出除了挑选甜点之外，她还有其他事情在想。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] [tɔːk] , " [mjuːzd] [tɒm] ,

"	I	wonder	who	they	are	,	and	what	they	meant	by	that	talk	,	"	mused	Tom	,
"	我	想知道	WHO	他们	是	，	和	什么	他们	意思是	经过	那	讲话	，	"	沉思	汤姆	，

“我想知道他们是谁，他们那番话是什么意思，”汤姆沉思道。

[æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)] [sɜːvd] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['meəri] .

as	the	waiter	served	the	Murolloas	to	him	and	Mary	.
作为	这	服务员	服务	这	-	到	他	和	玛丽	.

服务员把穆罗洛亚斯端给了他和玛丽。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['bækstə(r)] !

"	Poor	Baxter	!
"	贫穷的	巴克斯特	!

可怜的巴克斯特!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)] ['enəmɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [men] [hiː; hi]

It	looks	as	if	he	might	have	more	enemies	than	the	fireworks	men	he
它	看起来	作为	如果	他	可能	有	更多的	敌人	比	这	烟花	男人	他

[ə'kjuːz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['fɔːmjʊliː] .

accuses	of	having	taken	his	valuable	formulae	.
指控	的	拥有	已采取	他的	有价值的	公式	.

看来他树敌可能比他指控窃取他宝贵配方的烟火公司员工还要多。

[ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] [suːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

I	must	see	him	soon	,	and	have	a	talk	with	him	.
我	必须	看	他	很快	,	和	有	一个	讲话	和	他	.

我必须尽快见到他，和他谈谈。

[jes] , [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] ['d͡ʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)] .

Yes	,	I	must	make	a	special	point	to	see	Josephus	Baxter	.
是的	,	我	必须	制作	一个	特别的	观点	到	看	约瑟夫斯	巴克斯特	.

是的，我一定要抽出时间去拜访约瑟夫斯·巴克斯特。

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] .

But	first	I'd	like	to	have	a	glimpse	of	these	men	.
但	第一的	ID	喜欢	到	有	一个	一瞥	的	这些	男人	.

但首先我想看看这些人。

" [tɑːmz] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [suːn] ['grætɪfaɪd] ,

"	Tom's	wish	in	this	respect	was	soon	gratified	,
"	汤姆的	希望	在	这	尊重	曾是	很快	满意	,

“汤姆在这方面的愿望很快就实现了。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['peɪstri] [ænd; ənd] [tiː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

for	before	he	and	Mary	had	finished	their	pastry	and	tea	there	was
为了	前	他	和	玛丽	有	完成的	他们的	糕点	和	茶	那里	曾是

[ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [skriːn] ,

a	scraping	of	chairs	back	of	the	sheltering	screen	,
一个	刮擦	的	椅子	后退	的	这	庇护所	屏幕	,

因为他和玛丽还没吃完糕点和喝完茶，就听到遮阳屏风后面的椅子刮擦的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , " ['mɪstə(r)] . [ləʊ] " [ænd; ənd] " ['mɪstə(r)] . [haɪ] , " [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	the	two	men	,	"	Mr	.	Low	"	and	"	Mr	.	High	,	"	who	had	finished
和	这	二	男人	,	"	先生	.	低的	"	和	"	先生	.	高的	,	"	WHO	有	完成的

[ðeə(r)] [miːl] , [keɪm] [fɔːθ] .

their	meal	,	came	forth	.
他们的	一顿饭	,	来了	前进	.

吃完饭的“洛先生”和“海先生”走了出来。

[tɑːmz] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Tom's	judgment	as	to	the	statures	of	the	men	,	based	on	the	quality	of	their
汤姆的	判断	作为	到	这	身高	的	这	男人	,	基于	在	这	质量	的	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

汤姆根据男人的声音质量来判断他们的身高体型。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [bɔːn] [aʊt] .

was	**not**	**exactly**	**borne**	**out**	**.**
曾是	不是	确切地	出生	出去	.

事实并非完全如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃt] , ['skwiːki] [vɔɪs] ,

For	**it**	**was**	**the**	**big**	**man**	**who**	**had**	**the**	**high**	**pitched**	**,**	**squeaky**	**voice**	**,**
为了	它	曾是	这	大的	男人	WHO	有	这	高的	投球	,	吱吱作响	嗓音	,

因为正是这个身材高大的男人有着尖细刺耳的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [diːp] , ['rʌmblɪŋ] [təʊnz] .

and	the	little	man	who	had	the	deep	,	rumbling	tones	.
和	这	小的	男人	WHO	有	这	深的	,	隆隆声	音调	.

还有那个嗓音低沉浑厚的小个子男人。

[ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

They	passed	out	,	without	more	than	a	glance	at	Tom	and	his	companion	,
他们	通过了	出去	,	没有	更多的	比	一个	瞥一眼	在	汤姆	和	他的	伴侣	,

他们昏了过去，甚至都没看汤姆和他的同伴一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [piə] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] .

but	the	young	inventor	peered	at	them	sharply	.
但	这	年轻的	发明者	窥视	在	他们	尖锐地	.

但这位年轻的发明家目光锐利地盯着他们。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ,

As	far	as	he	could	tell	he	had	seen	neither	of	them	before	,
作为	远的	作为	他	可以	告诉	他	有	已见	两者都不	的	他们	前	,

据他所知，他之前从未见过他们俩。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'dentəti] .

though	he	had	an	idea	of	their	identity	.
尽管	他	有	一个	主意	的	他们的	身份	.

虽然他大致知道他们的身份。

[tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] [wen] ['meəri] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

Tom	took	the	chance	to	make	certain	this	conjecture	when	Mary	left	her	seat	,
汤姆	采取	这	机会	到	制作	肯定	这	推测	什么时候	玛丽	左边	她	座位	,

玛丽离开座位后，汤姆抓住机会证实了这个猜测。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑːlə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

announcing	that	she	was	going	to	the	ladies	'	parlor	to	arrange	her	hair	,
宣布	那	她	曾是	去	到	这	女士们	-	客厅	到	安排	她	头发	,

她宣布自己要去美发沙龙做头发。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

which	the	run	to	escape	from	the	rain	had	disarranged	.
哪个	这	跑步	到	逃脱	从	这	雨	有	混乱	.

这场为了躲雨而展开的奔跑打乱了一切。

" [sʌm; səm] [stɔːm] , " [tɒm] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

"	Some	storm	,	"	Tom	observed	to	the	waiter	,
"	一些	风暴	,	"	汤姆	观察到	到	这	服务员	,

“真是场暴风雨啊，”汤姆对服务员说道。

[huː] [keɪm] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] .

who	came	up	when	the	young	inventor	indicated	that	he	wanted	his	check	.
WHO	来了	向上什么时候		这	年轻的	发明者	表明的	那	他	通缉	他的	查看	.

当这位年轻的发明家表示他想要支票时，是谁出现了呢?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

"	Yes	,	sir	,	it	came	suddenly	.
"	是的	,	先生	,	它	来了	突然	.

“是的，先生，它来得很突然。”

[həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['taɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "

Hope	**you**	**didn't**	**have**	**to**	**change**	**a**	**tire**	**in**	**it**	**,**	**sir**	**.**	**"**
希望	你	没有	有	到	改变	一个	胎	在	它	,	先生	.	"

先生，希望您没遇到需要换轮胎的情况。

" [nəʊ] , [maɪ] [mə'ʃiːn] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

"	**No**	**,**	**my**	**machine**	**isn't**	**that**	**kind**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**handed**	**out**	**a**	**generous**
"	不	,	我的	机器	不是	那	种类	,	"	回复	汤姆	,	作为	他	递交	出去	一个	慷慨的

[tɪp] .

tip	**.**
提示	.

“不，我的机器不是那种机器，”汤姆回答道，同时慷慨地给了小费。

" [ɪf] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] ['taɪə(r)][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [niːd] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] ['aʊtfɪt] . "

"	**If**	**I**	**need**	**a**	**new**	**tire**	**I**	**generally**	**need**	**a**	**whole**	**new**	**outfit**	**.**	**"**
"	如果	我	需要	一个	新的	胎	我	一般来说	需要	一个	所有的	新的	全套服装	.	"

“如果我需要换新轮胎，通常我都需要买一整套新衣服。”

" [əʊ] , [ðen] — " ['ɒbviəsli] [ðə; ðiˈ][mæn][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Oh**	**,**	**then**	**—**	**"**	**Obviously**	**the**	**man**	**was**	**puzzled**	**.**
"	哦	,	然后	—	"	明显地	这	男人	曾是	困惑	.

“哦，那——”显然，这名男子感到困惑。

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .

"	**We**	**came**	**in**	**an**	**aeroplane**	**,**	**"**	**Tom**	**explained**	**.**
"	我们	来了	在	一个	飞机	,	"	汤姆	解释	.

“我们是乘飞机来的，”汤姆解释说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] .

"	**But**	**we**	**had**	**to**	**make**	**a**	**forced**	**landing**	**.**
"	但	我们	有	到	制作	一个	强制	降落	.

但我们不得不迫降。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [nɪə(r)][hɪə(r)] ?

Is	**there**	**a**	**garage**	**near**	**here**	**?**
是	那里	一个	车库	靠近	这里	?

附近有修车厂吗?

[aɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [help] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] . "

I	**may**	**need**	**some**	**help**	**getting**	**started**	**.**	**"**
我	可能	需要	一些	帮助	获得	开始	.	"

我可能需要一些帮助才能入门。

" [wiː; wi] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ðiˈ] [bɑːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	**We**	**accommodate**	**a**	**few**	**cars**	**in**	**what**	**was**	**once**	**the**	**barn**	**,**	**and**	**we**	**have**
"	我们	容纳	一个	很少	汽车	在	什么	曾是	一次	这	谷仓	,	和	我们	有

[ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

a	**good**	**mechanic**	**,**
一个	好的	机械	,

“我们把以前的谷仓改造成了一个停车位，而且我们还有一位很棒的修车师傅。”

[sɜː(r)] .

sir	**.**
先生	.

先生。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — "

If	**you'd**	**like**	**to**	**see**	**him**	**—**	**"**
如果	你会	喜欢	到	看	他	—	"

如果你想见他——

" [ai] [wʊd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .
" I would , " interrupted Tom .
" 我 会 , " 中断 汤姆 .

“我会的，”汤姆打断道。

" [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Tell the young lady to wait here for me .
" 告诉 这 年轻的 女士 到 等待 这里 为了 我 .

“告诉这位小姐在这里等我。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [skʌd] [tuː; tə] [wɜːk] .
I'll see if I can get the Scud to work .
患病的 看 如果 我 能 得到 这 飞毛腿 到 工作 .

我看看能不能让Scud导弹正常工作。

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tæksi] .
If not , I'll have to telephone to town for a taxi .
如果 不是 , 患病的 有 到 电话 到 镇 为了 一个 出租车 .

如果不行，我就得打电话到镇上叫出租车了。

[dɪd] [ðəʊz] [men] [huː] [dʒʌst] [left] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ?
Did those men who just left come in a car ?
做过 那些 男人 WHO 只是 左边 来 在 一个 车 ?

刚才离开的那些人是开车来的吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [daind] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" and he nodded in the direction taken by the two who had dined behind the
" 和 他 点头 在 这 方向 已采取 经过 这 二 WHO 有 用餐 在后面 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

“然后他朝屏风后面用餐的两人的方向点了点头。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] .
And they had engine trouble , I believe .
和 他们 有 引擎 麻烦 , 我 相信 .

我相信他们遇到了引擎故障。

['aʊə(r)] [mæn] [fɪkst] [ʌp] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] . "
Our man fixed up their machine . "
我们的 男人 固定的 向上 他们的 机器 . "

我们的人把他们的机器修好了。

" [ðen] [hiːz] [ðə; ði] [tʃæp] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , " [θɔːt] [tɒm] .
" Then he's the chap I want to see , " thought Tom .
" 然后 他是 这 小伙子 我 想 到 看 , " 想法 汤姆 .

“那他就是我想见的那个人，”汤姆心想。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
" I'll have a talk with him .
" 患病的 有 一个 讲话 和 他 .

我会和他谈谈。

" [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪəriəs]

"	He	reasoned	that	he	could	get	more	about	the	identity	of	the	two	mysterious
"	他	有理智的	那	他	可以	得到	更多的	关于	这	身份	的	这	二	神秘

[men][frɒm; frəm][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪtə(r)] .

men	from	the	mechanic	than	from	the	waiter	.
男人	从	这	机械	比	从	这	服务员	.

“他觉得从修车工那里能了解到更多关于这两个神秘男子的身份信息，而不是从服务员那里了解到的信息。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [sə'maɪz] .

Nor	was	he	wrong	in	this	surmise	.
也不	曾是	他	错误的	在	这	推测	.

他的推测并没有错。

" [əʊ] , [ðem; ðəm] [tuː] ['felə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] ,

"	Oh	,	them	two	fellers	!	"	exclaimed	the	mechanician	,
"	哦	,	他们	二	伙计们	!	"	惊呼	这	机械师	,

“哦，这两个家伙！”修理工惊呼道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [tɒm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [skʌd] [wɒz; wəz] [stɔːld]

after	he	had	agreed	to	go	with	Tom	to	where	the	airship	Scud	was	stalled
后	他	有	同意	到	去	和	汤姆	到	在哪里	这	飞艇	飞毛腿	曾是	停滞

.

:
.

在他同意和汤姆一起去飞艇“斯库德”号抛锚的地方之后。

" [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [weɪ] .

"	They	come	from	over	Shopton	way	.
"	他们	来	从	超过	-	方式	.

他们来自肖普顿那边。

[ðeɪ] [əʊn] [ə; eɪ] ['faɪəwɜːks] ['fæktri; 'fæktəri] — [ɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] . "

They	own	a	fireworks	factory	—	or	they	did	,	before	it	burned	.	"
他们	自己的	一个	烟花	工厂	—	或者	他们	做过	,	前	它	烧伤	.	"

他们曾经拥有一家烟花厂——或者说，在它被烧毁之前是这样的。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Are	they	Field	and	Melling	?	"	asked	Tom	,
"	是	他们	场地	和	梅林	?	"	问	汤姆	,

“他们是菲尔德和梅林吗？”汤姆问道。

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

trying	not	to	let	any	excitement	betray	itself	in	his	voice	.
尝试	不是	到	让	任何	激动	背叛	本身	在	他的	嗓音	.

他努力不让兴奋之情从声音中流露出来。

" [ðæts] [ðə; ði] [nems] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	That's	the	names	they	gave	me	,	"	said	the	man	.
"	那就是	这	姓名	他们	给予	我	,	"	说	这	男人	.

“那是他们给我起的名字，”那人说道。

" ['lɪt(ə)l] [mænz] [fiːld] .

"	Little	man's	Field	.
"	小的	男人的	场地	.

“小人物的田野。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kɑːd] .

He	gave	me	his	card	.
他	给予	我	他的	卡片	.

他给了我他的名片。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

I'm	going	to	get	a	job	overhauling	his	car	.
我是	去	到	得到	一个	工作	大修	他的	车	.

我打算去给他修车。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] ['bɪzi] ,

There	isn't	enough	work	here	to	keep	a	man	busy	,
那里	不是	足够的	工作	这里	到	保持	一个	男人	忙碌的	,

这里没有足够的工作让人忙碌。

[ænd; ənd][ai][təʊld] - [ɪm] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	I	told	'	em	I	could	do	a	little	on	the	outside	.
和	我	讲述	-	呃	我	可以	做	一个	小的	在	这	外部	.

我告诉他们我可以在外面做点什么。

[ðɪs] [pleɪs] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][nɒt] ['meni] [fəʊks] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

This	place	just	started	,	and	not	many	folks	know	about	it	yet	.	"
这	地方	只是	开始	,	和	不是	许多	各位	知道	关于	它	然而	.	"

这个地方刚开业不久，知道的人还不多。

" [səʊ][ai][dʒʌdʒ] , " [tɒm] [sed] .

"	So	I	judge	,	"	Tom	said	.
"	所以	我	法官	,	"	汤姆	说	.

“所以我来评判，”汤姆说。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

"	Well	,	I'll	be	glad	to	have	you	give	me	a	hand	.
"	出色地	,	患病的	是	高兴的	到	有	你	给	我	一个	手	.

“嗯，我很乐意得到你的帮助。”

[ai] ['fænsi] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

I	fancy	the	carburetor	is	out	of	order	.
我	想要	这	化油器	是	出去	的	命令	.

我怀疑是化油器出了问题。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [frɒm; frəm] ['medəʊ] [ɪn]

"	And	this	,	when	the	young	inventor	and	the	mechanician	from	Meadow	Inn
"	和	这	,	什么时候	这	年轻的	发明者	和	这	机械师	从	草地	客栈

[riːtʃt] [ðə; ði] ['strændɪd] [skʌd] ,

reached	the	stranded	Scud	,
达到	这	搁浅	飞毛腿	,

“而就在这时，来自草甸旅馆的年轻发明家和机械师抵达了搁浅的斯库德号。”

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

was	found	to	be	the	case	.
曾是	成立	到	是	这	案件	.

经查证，情况确实如此。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] ,

The	storm	had	passed	,
这	风暴	有	通过了	,

暴风雨已经过去了。

[ænd; ənd]['meəri][təʊld] [tɒm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

and	Mary	told	Tom	she	would	not	mind	waiting	at	the	Inn	until	he	found
和	玛丽	讲述	汤姆	她	会	不是	头脑	等待	在	这	客栈	直到	他	成立

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][eə(r)][krɑːft][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

whether	or	not	he	could	get	his	air	craft	in	working	order	.
无论	或者	不是	他	可以	得到	他的	空气	工艺	在	在职的	命令	.

玛丽告诉汤姆，她不介意在旅馆等他，直到他弄清楚他的飞机是否能修好。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
That's the trouble ! " exclaimed the mechanician , as he took something out of
那就是 这 麻烦 ! " 惊呼 这 机械师 , 作为 他 采取 某物 出去 的
[ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] .
the carburetor .
这 化油器 .

“问题就在这里！”修理工一边说着，一边从化油器里取出了什么东西。

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ['wɒʃə(r)] [tʃəʊkt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [vælv] . "
" A bit of rubber washer choked the needle valve . "
" 一个 少量 的 橡皮 垫圈 窒息 这 针 阀门 . "

“一小块橡胶垫圈堵住了针阀。”

" [glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] ['hɑːtɪli] .
" Glad you found it , " said Tom heartily .
" 高兴的 你 成立 它 , " 说 汤姆 衷心地 .

“很高兴你找到了，”汤姆热情地说。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] [bæk] .
" Now I guess we can ride back .
" 现在 我 猜测 我们 能 骑 后退 .

“现在我想我们可以骑车回去了。”

" [waɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [skʌd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə]
" While preparations were being made to test the Scud after the carburetor
" 尽管 准备工作 是 存在 制成 到 测试 这 飞毛腿 后 这 化油器
[hæd; həd] [biːn] [ˌriːə'sembld] ,
had been reassembled ,
有 到过 重新组装 ,

“在化油器重新组装完毕后，人们正准备测试Scud导弹时，

[tɑːmz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['meni] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]
Tom's mind was busy with many thoughts , and chief among them were
汤姆的 头脑 曾是 忙碌的 和 许多 想法 , 和 首席 之中 他们 是
[sə'spiʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .
suspicions concerning Field and Melling .
怀疑 有关 场地 和 梅林 .

汤姆脑子里想了很多事情，其中最主要的是关于菲尔德和梅林的怀疑。

" [ɪf] [ðeə(r)] [tɔːk] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " ['riːzənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" If their talk meant anything at all , " reasoned the young inventor ,
" 如果 他们的 讲话 意思是 任何事物 在 全部 , " 有理智的 这 年轻的 发明者 ,

“如果他们的话有任何意义的话，”这位年轻的发明家心想，

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [diːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] ['bækstə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst]
" it meant that there was some deal in which Josephus Baxter got the worst
" 它 意思是 那 那里 曾是 一些 交易 在 哪个 约瑟夫斯 巴克斯特 得到 这 最差
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
of it . ' -
的 它 . -

“这意味着约瑟夫斯·巴克斯特在某种交易中吃了亏。”

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , - [kʊd; kəd] ['əʊnli] [miːn] [ðæt] .
Putting it over on him in the fire , ' could only mean that .
推杆 它 超过 在 他 在 这 火 , - 可以 仅有的 意思是 那 .

“把火烧死他，只能是这个意思。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

Of	course	it	isn't	any	of	my	business	,	in	a	way	,
的	课程	它	不是	任何	的	我的	商业	,	在	一个	方式	,

当然，从某种意义上说，这不关我的事。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn'ventə(r)] [di'frɔːd]

but	I	don't	think	it	is	right	to	stand	by	and	see	a	fellow	inventor	defrauded
但	我	不	思考	它	是	正确的	到	站立	经过	和	看	一个	同伴	发明者	受骗

.

:

.

但我认为袖手旁观，眼睁睁看着一位发明同行被骗是不对的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [mjuːzd] [tɒm] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['helpə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Of	course	,	"	mused	Tom	,	while	his	helper	put	the	finishing	touches	to	the
"	的	课程	,	"	沉思	汤姆	,	尽管	他的	帮手	放	这	精加工	触摸	到	这

[ˌkɑːbjʊ'retə] ,

carburetor	,
化油器	,

“当然，”汤姆沉吟道，他的助手正在对化油器进行最后的调试。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [diːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [tʊk] [æz; əz] ['meni] [tʃɑːnsiz] [æz; əz]

"	it	may	have	been	a	business	deal	in	which	one	took	as	many	chances	as
"	它	可能	有	到过	一个	商业	交易	在	哪个	一	采取	作为	许多	机会	作为

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

“这可能是一笔商业交易，双方都承担了同样多的风险。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['stɔːri] .

There	are	always	two	sides	to	every	story	.
那里	是	总是	二	侧面	到	每一个	故事	.

任何事情都有两面性。

['bækstə(r)] [sez] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːmjʊliː] ,

Baxter	says	they	took	his	formulae	,
巴克斯特	说道	他们	采取	他的	公式	,

巴克斯特说他们盗用了他的配方，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] .

but	he	may	have	taken	something	from	them	to	make	it	even	.
但	他	可能	有	已采取	某物	从	他们	到	制作	它	甚至	.

但他可能从他们那里拿走了一些东西，以求扯平。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ'd] [trʌst] ['bækstə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] ,

The	only	thing	is	that	I'd	trust	Baxter	sooner	than	I	would	those	two	fellows	,
这	仅有的	事物	是	那	ID	相信	巴克斯特	很快	比	我	会	那些	二	伙伴们	,

唯一的问题是，我宁愿相信巴克斯特，也不愿相信那两个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	he	certainly	had	a	narrow	squeak	at	the	fire	.
和	他	当然	有	一个	狭窄的	吱	在	这	火	.

他确实侥幸逃过了一劫。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [ai] [ges] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðæt] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ]

"	But	I	have	my	own	troubles	,	I	guess	,	trying	to	perfect	that	fire	-	fighting
"	但	我	有	我的	自己的	麻烦	,	我	猜测	,	尝试	到	完美的	那	火	-	斗争

['kemɪk(ə)l] ,

chemical	,
化学	,

“但我也有自己的烦恼，我想，我正在努力完善那种消防化学品。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [ən'les] [ðeɪ] [kʌm]

and	I	haven't	much	time	to	bother	with	Field	and	Melling	,	unless	they	come
和	我	还没有	很多	时间	到	打扰	和	场地	和	梅林	,	除非	他们	来

[maɪ] [wei] . "

my	way	.	"
我的	方式	.	"

我没太多时间去理会菲尔德和梅林，除非他们主动来找我。

" [ðeə(r)] , [ai] ['rekən] [ʃɪl] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] ,

"	There	,	I	reckon	she'll	work	,	"	said	the	mechanician	,
"	那里	,	我	估计	壳	工作	,	"	说	这	机械师	,

“我想她应该能用，”修理工说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][lɑːst] [vælv] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] .

as	he	fastened	the	last	valve	in	the	carburetor	.
作为	他	系紧	这	最后的	阀门	在	这	化油器	.

他拧紧了化油器上的最后一个阀门。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzɪə] [dʒɒb][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .

"	It	was	an	easier	job	than	I	expected	.
"	它	曾是	一个	更轻松	工作	比	我	预期的	.

“这份工作比我想象的要容易。”

['wʌznt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ai][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][kɑː(r)] [ðəʊz] [tuː] ['felə] [juː; jʊ]

Wasn't	as	much	trouble	as	I	had	over	their	car	those	two	fellers	you
不是	作为	很多	麻烦	作为	我	有	超过	他们的	车	那些	二	伙计们	你

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] — [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .

were	speaking	of	—	Field	and	Melling	.
是	请讲	的	—	场地	和	梅林	.

你说的那两个人——菲尔德和梅林——给他们带来的麻烦远不及我因为他们的车而遇到的麻烦。

['ðer] [rɪtʃ] [gaɪz] ! "

They're	rich	guys	!	"
它们是	富有的	伙计们	!	"

他们都是有钱人!

" [jes] ? " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['kwestʃənɪŋli] .

"	Yes	?	"	replied	Tom	,	questioningly	.
"	是的	?	"	回复	汤姆	,	质疑地	.

“是的？”汤姆疑惑地回答道。

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[ðev] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [daɪ] ['kʌmpəni] . "

They've	started	a	big	dye	company	.	"
他们有	开始	一个	大的	染料	公司	.	"

他们创办了一家大型染料公司。

" [ə; eɪ] [daɪ] ['kʌmpəni] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	A	dye	company	?	"	repeated	the	young	inventor	,
"	一个	染料	公司	?	"	重复	这	年轻的	发明者	,

“一家染料公司？”这位年轻的发明家重复道。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['bækstə(r)][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz]

all	his	suspicions	coming	back	as	he	recalled	that	Baxter	had	said	his
全部	他的	怀疑	未来	后退	作为	他	召回	那	巴克斯特	有	说	他的

['fɔːmjʊliː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [daɪz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwɜːks] .

formulae	were	more	valuable	for	dyes	than	for	fireworks	.
公式	是	更多的	有价值的	为了	染料	比	为了	烟花	.

当他想起巴克斯特曾说过他的配方对染料比对烟花更有价值时，他所有的疑虑都涌上心头。

" [jes] , ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [bɪ'fɔː(r)]
" Yes , they're trying to get the business that used to go to the Germans before
" 是的 , 它们是 尝试 到 得到 这 商业 那 用过的 到 去 到 这 德国人 前
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the war ,
这 战争 ,

“是的，他们正试图抢夺战前德国人曾经占据的生意。”

" [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] .
" went on the man .
" 去 在 这 男人 .

“那人继续说道。”

" [jes] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ] ['ɪndəstri] , " [sed] [tɒm]
" Yes , the Germans used to have a monopoly of the dye industry , " said Tom
" 是的 , 这 德国人 用过的 到 有 一个 垄断 的 这 染料 行业 , " 说 汤姆
,
,
,

“是的，德国人曾经垄断了染料行业，”汤姆说。

['həʊpɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [tɔːk] [ɒn] .
hoping the man would talk on .
希望 这 男人 会 讲话 在 .

希望他能继续说下去。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrid] .
He need not have worried .
他 需要 不是 有 担心 .

他完全不必担心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [taɪp] .
He was of the talkative type .
他 曾是 的 这 健谈 类型 .

他是个话很多的人。

" [wel] , [ɪf] [ðiːz] ['felə] [hæv; həv][ðeə(r)] [weɪ] [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [daɪz] ,
" Well , if these fellers have their way they'll make a million in dyes ,
" 出色地 , 如果 这些 伙计们 有 他们的 方式 他们会 制作 一个 百万 在 染料 ,

“嗯，如果这些人得逞，他们就能靠染料赚一百万。”

" [prə'siːdid] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] .
" proceeded the mechanician , as he stepped down out of the airship .
" 继续 这 机械师 , 作为 他 步 向下 出去 的 这 飞艇 .

“机械师一边说着，一边走下了飞艇。”

" [ðev] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg][plɑːnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] . "
" They've built a big plant , and they have offices in the Landmark Building . "
" 他们有 建造 一个 大的 植物 , 和 他们 有 办公室 在 这 地标 建筑 . "

“他们建了一座大型工厂，并在地标大厦里设有办公室。”

" [wɛrz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Where's that ? " asked Tom .
" 在哪里? 那 ? " 问 汤姆 .

“那在哪儿？”汤姆问道。

" ['əʊvə(r)][ɪn] ['njuːˌmɑːkɪt] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɑːdʒ] ['sɪti] [tuː; tə] -
" Over in Newmarket , " the man went on , naming the nearest large city to Shopton -
.
:
.

“在纽马克特那边，”那人继续说道，他指的是离肖普顿最近的大城市。

" [ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [njuː] [jɔːk] ['skaɪskreɪpə(r)] .

"	The	Landmark	Building	is	a	regular	New	York	skyscraper	.
"	这	地标	建筑	是	一个	常规的	新的	约克	摩天大楼	.

“地标大厦是一座普通的纽约摩天大楼。”

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Haven't	you	seen	it	?	"
还没有	你	已见	它	?	"

你没看到吗?

" [nəʊ] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] ['hævnt] .

"	No	,	"	Tom	answered	,	"	I	haven't	.
"	不	,	"	汤姆	回答	,	"	我	还没有	.

“不,”汤姆回答说,“我没有。”

[biːn] [tuː] ['bɪzi] , [ai] [ges] .

Been	too	busy	,	I	guess	.
到过	也	忙碌的	,	我	猜测	.

最近太忙了。

[səʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ðeə(r)] ? "

So	Field	and	Melling	have	their	offices	there	?	"
所以	场地	和	梅林	有	他们的	办公室	那里	?	"

所以菲尔德和梅林在那里设有办公室?

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][plɑːnt][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [daɪz] .

"	Yes	,	and	a	big	plant	on	the	outskirts	for	making	dyes	.
"	是的	,	和	一个	大的	植物	在	这	郊区	为了	制作	染料	.

“是的,郊区还有一家大型染料厂。”

[ðeɪ] [hɑːf] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ] [ðɪs] [aʊt]

They	half	offered	me	a	job	at	the	factory	,	but	I	thought	I'd	try	this	out
他们	一半	提供	我	一个	工作	在	这	工厂	,	但	我	想法	ID	尝试	这	出去

[fɜːst] ;

first	;
第一的	;

他们半开玩笑地给了我一份工厂的工作,但我决定先试试这个;

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "

I	like	it	here	.	"
我	喜欢	它	这里	.	"

我喜欢这里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	It	is	a	nice	place	,	"	agreed	Tom	.
"	它	是	一个	好的	地方	,	"	同意	汤姆	.

“这地方不错,”汤姆赞同道。

" [wel] , [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [ʃɪl] [wɜːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skʌd] .

"	Well	,	now	let's	see	if	she'll	work	,	"	and	he	nodded	at	the	Scud	.
"	出色地	,	现在	我们来吧	看	如果	壳	工作	,	"	和	他	点头	在	这	飞毛腿	.

“好吧,现在让我们看看她能不能工作,”他朝斯库德点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [test] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [suːn] [tɒm] [went] [bæk] [tuː; tə]

It	needed	but	a	short	test	to	demonstrate	this	and	soon	Tom	went	back	to
它	需要	但	一个	短的	测试	到	证明	这	和	很快	汤姆	去	后退	到

[ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] .

the	Inn	for	Mary	.
这	客栈	为了	玛丽	.

只需稍作测试即可证明这一点,很快汤姆就回到了旅店去找玛丽。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [fɔːst] ['lændɪŋ] ?

"	Are	you	sure	we	shall	not	have	to	make	another	forced	landing	?
"	是	你	当然	我们	将	不是	有	到	制作	其他	强制	降落	?

“你确定我们不需要再次迫降吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

"	she	asked	with	a	smile	,	a	she	took	her	place	in	the	cockpit	.
"	她	问	和	一个	微笑	,	一个	她	采取	她	地方	在	这	座舱	.

她笑着问道，然后坐进了驾驶舱。

" [juː; jʊ] [kænt] [ˌgærən'tiː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eərəpleɪn] , " [sed] [tɒm] .

"	You	can't	guarantee	anything	about	an	aeroplane	,	"	said	Tom	.
"	你	不能	保证	任何事物	关于	一个	飞机	,	"	说	汤姆	.

“你无法保证飞机的一切安全，”汤姆说。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,

"	But	everything	is	in	our	favor	,
"	但	一切	是	在	我们的	偏爱	,

但一切都对我们有利，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['lændɪŋ] [fiːld] [ðæn; ðən]

and	if	we	do	have	to	come	down	I	have	a	better	landing	field	than
和	如果	我们	做	有	到	来	向下	我	有	一个	更好的	降落	场地	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

如果真要降落，我还有比这更好的着陆场地。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

"	He	glanced	over	the	meadow	near	the	wayside	inn	.
"	他	瞥了一眼	超过	这	草地	靠近	这	路边	客栈	.

他瞥了一眼路边客栈附近的草地。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] ['meəri] .

"	I	suppose	I'll	have	to	take	a	chance	,	"	said	Mary	.
"	我	认为	患病的	有	到	拿	一个	机会	,	"	说	玛丽	.

“我想我只能冒险一试了，”玛丽说。

[haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [niːd] [hæv; həv] ['wʌrid] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skʌd] [traɪd] , ['evɪdəntli] ,

However	,	neither	of	them	need	have	worried	,	for	the	Scud	tried	,	evidently	,
然而	,	两者都不	的	他们	需要	有	担心	,	为了	这	飞毛腿	尝试	,	显然	,

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜː'self] ,

to	redeem	herself	,
到	赎回	她自己	,

然而，他们俩都不必担心，因为“飞毛腿”号显然试图挽回颜面。

[ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

and	flew	back	to	Shopton	without	a	hitch	.
和	飞翔	后退	到	-	没有	一个	拴住	.

然后顺利飞回了肖普顿。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , [tɒm] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

After	making	sure	that	his	engine	was	running	smoothly	,	Tom	found	his	mind
后	制作	当然	那	他的	引擎	曾是	跑步	顺利	,	汤姆	成立	他的	头脑

[mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ,

more	at	ease	,
更多的	在	舒适	,

确认引擎运转顺畅后，汤姆才放下心来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	again	he	caught	himself	casting	about	to	find	some	basis	for	his
和	再次	他	捕捉	他自己	铸件	关于	到	寻找	一些	基础	为了	他的

[sə'spɪʃəs] [θɔ:ts] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] .

suspicious	thoughts	regarding	the	two	men	who	had	talked	behind	the	screen	.
可疑的	想法	关于	这	二	男人	WHO	有	谈话	在后面	这	屏幕	.

他又一次发现自己在四处寻找证据，以证实他对屏风后面交谈的那两个人的怀疑想法。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [geɪm] ?

"	What	is	their	game	?
"	什么	是	他们的	游戏	?

他们的目的是什么?

" [tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	Tom	found	himself	asking	himself	over	and	over	again	.
"	汤姆	成立	他自己	问	他自己	超过	和	超过	再次	.

汤姆发现自己一遍又一遍地问自己这个问题。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] - [pʊt]['əʊvə(r)] - [ɒn][pɔ:(r); pʊə(r)]['bækstə(r)] ?

"	What	did	they	'	put	over	'	on	poor	Baxter	?
"	什么	做过	他们	-	放	超过	-	在	贫穷的	巴克斯特	?

“他们到底对可怜的巴克斯特做了什么？”

" [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	Tom	had	a	chance	to	find	out	more	about	this	,
"	汤姆	有	一个	机会	到	寻找	出去	更多的	关于	这	,

“汤姆有机会了解更多相关信息，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [stɑ:t] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

or	at	least	start	on	the	trail	sooner	than	he	expected	.
或者	在	至少	开始	在	这	踪迹	很快	比	他	预期的	.

或者至少比他预期的更早踏上征程。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] ['lændɪd] [hi:; hi] [sɔ:] ['kɒkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]

For	when	he	landed	he	saw	Koku	,	the	giant	,	coming	toward	him	with	an
为了	什么时候	他	登陆	他	锯	国	,	这	巨大的	,	未来	朝向	他	和	一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

appearance	of	excitement	.
外貌	的	激动	.

当他落地时，他看到巨人库库正兴奋地向他走来。

" [ɪz] [ræd] [wɜ:s] ?

"	Is	Rad	worse	?
"	是	辐射	更糟	?

“辐射更糟糕吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

Is	there	more	trouble	with	his	eyes	?	"	asked	the	young	inventor	.
是	那里	更多的	麻烦	和	他的	眼睛	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“他的眼睛还有其他问题吗？”这位年轻的发明家问道。

" [nəʊ] , [hɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:] [bæd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['kɒkʊ] .

"	No	,	him	not	much	too	bad	,	"	answered	Koku	.
"	不	,	他	不是	很多	也	坏的	,	"	回答	国	.

“不，他也没那么糟糕，”Koku回答道。

" [aɪ] [ki:p] [hɪm] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I	keep	him	good	as	I	can	.
"	我	保持	他	好的	作为	我	能	.

“我会尽我所能让他保持健康。”

[hiː; hi] [sliːp] [naʊ] , [səʊ][aɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .

He	sleep	now	,	so	I	come	out	to	swallow	some	fresh	air	.
他	睡觉	现在	,	所以	我	来	出去	到	吞	一些	新鲜的	空气	.

他现在睡着了，所以我出来透透气。

[bʌt; bət][mæn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [mʌtʃ] [mæd][mæn] . "

But	man	come	to	see	you	—	much	mad	man	.	"
但	男人	来	到	看	你	—	很多	疯狂的	男人	.	"

但有人来看你——真是个疯子。

" [mæd] ? " ['kwɪrrɪd] [tɒm] .

"	Mad	?	"	queried	Tom	.
"	疯狂的	?	"	查询	汤姆	.

“疯了吗？”汤姆问道。

" [wel] , [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — ['æŋgri] , " [went] [ɒn] ['kɒkʊ] .

"	Well	,	what	you	say	—	angry	,	"	went	on	Koku	.
"	出色地	,	什么	你	说	—	生气的	,	"	去	在	国	.

“嗯，你说的‘生气’是什么意思？”Koku继续说道。

" [mæn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]['rəʊmən] - [bleɪz] . "

"	Man	what	was	in	Roman	Skycracker	blaze	.	"
"	男人	什么	曾是	在	罗马	-	火焰	.	"

“罗马摩天大楼大火里到底发生了什么？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [bleɪz] , " [trænz'leɪtɪd] [tɒm]

"	Oh	,	you	mean	Mr	.	Baxter	,	who	was	in	the	fireworks	blaze	,	"	translated	Tom
"	哦	,	你	意思是	先生	.	巴克斯特	,	WHO	曾是	在	这	烟花	火焰	,	"	翻译	汤姆

.

:
.

“哦，你是说巴克斯特先生，他当时在烟花火灾中丧生，”汤姆翻译道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Where	is	he	,	and	what's	the	matter	?
"	在哪里	是	他	,	和	是什么	这	事情	?

“他在哪里？出什么事了？”

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ə'nʌðə(r)] [ə'tempt]

ANOTHER	ATTEMPT
其他	试图

另一次尝试

['kɒkʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [tɒm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn]

Koku	managed	to	make	Tom	understand	that	the	dye	inventor	was	in	the	main
国	管理	到	制作	汤姆	理解	那	这	染料	发明者	曾是	在	这	主要的

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] .

office	of	the	Swift	plant	talking	to	Tom's	father	.
办公室	的	这	迅速	植物	说	到	汤姆的	父亲	.

科库设法让汤姆明白，染料发明家正在斯威夫特工厂的总部办公室里和汤姆的父亲交谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sent] ['meəri] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ned]

The	young	inventor	sent	Mary	home	in	his	electric	runabout	in	company	with	Ned
这	年轻的	发明者	发送	玛丽	家	在	他的	电的	小型快艇	在	公司	和	内德

['njuːtən] ,

Newton	,
牛顿	,

这位年轻的发明家和内德·牛顿一起，用他的电动车送玛丽回家。

[huː] , ['fɔːtʃənətli] , ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

who	**,**	**fortunately**	**,**	**happened**	**along**	**just**	**then**	**,**	**and**	**hurried**	**to**	**his**	**office**	**.**
WHO	,	幸运的是	,	发生	沿着	只是	然后	,	和	慌忙	到	他的	办公室	.

幸运的是，他正好路过，便匆匆赶到办公室。

" [əʊ] , [tɒm] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	**Oh**	**,**	**Tom**	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**have**	**arrived**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	哦	,	汤姆	,	我是	高兴的	你	有	到达的	,	"	说	他的	父亲	.

“哦，汤姆，我很高兴你来了，”他父亲说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	**You**	**remember**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	你	记住	先生	.	巴克斯特	,	的	课程	.	"

“你当然记得巴克斯特先生。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**I**	**should**	**hope**	**so**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**,**	**extending**	**his**	**hand**	**.**
"	我	应该	希望	所以	,	"	汤姆	回答	,	扩展	他的	手	.

“但愿如此，”汤姆回答道，同时伸出了手。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [bleɪz]

He	**noticed**	**that**	**the**	**man**	**whom**	**he**	**had**	**helped**	**save**	**from**	**the**	**fireworks**	**blaze**
他	注意到	那	这	男人	谁	他	有	帮助	节省	从	这	烟花	火焰

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

was	**under**	**the**	**stress**	**of**	**some**	**excitement**	**.**
曾是	在下面	这	压力	的	一些	激动	.

他注意到，他从烟花火灾中救出的那个人似乎有些激动。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['getɪŋ] [ɒn] [dædz] [nɜːvz] , " [θɔːt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

"	**I**	**hope**	**he**	**hasn't**	**been**	**getting**	**on**	**dad's**	**nerves**	**,**	**"**	**thought**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**took**	**a**
"	我	希望	他	还没有	到过	获得	在	爸爸的	神经	,	"	想法	汤姆	,	作为	他	采取	一个

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

“我希望他没有惹爸爸生气，”汤姆一边想着，一边坐了下来。

[ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ɪl] ,

The	**elder**	**Mr**	**.**	**Swift**	**had**	**been**	**quite**	**ill**	**,**
这	长老	先生	.	迅速	有	到过	相当	患病的	,

老斯威夫特先生当时病得很重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	**it**	**was**	**thought**	**for**	**a**	**time**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**give**	**up**
和	它	曾是	想法	为了	一个	时间	那	他	会	有	到	给	向上

['helpɪŋ] [tɒm] .

helping	**Tom**	**.**
帮助	汤姆	.

一度人们认为他不得不放弃帮助汤姆。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

But	**there**	**had**	**been**	**a**	**turn**	**for**	**the**	**better**	**,**
但	那里	有	到过	一个	转动	为了	这	更好的	,

但情况已经有所好转。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ðəʊ]

and	**the**	**aged**	**inventor**	**had**	**again**	**taken**	**his**	**place**	**in**	**the**	**laboratory**	**,**	**though**
和	这	老年人	发明者	有	再次	已采取	他的	地方	在	这	实验室	,	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz][freɪl] .

he	**was**	**frail**	**.**
他	曾是	脆弱	.

这位年迈的发明家虽然身体虚弱，但还是再次回到了实验室。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What's	the	trouble	now	?	"	asked	Tom	.
"	是什么	这	麻烦	现在	?	"	问	汤姆	.

“现在又出什么事了？”汤姆问道。

" [æt; ət] [liːst] [ai] [ə'sjuːm] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	At	least	I	assume	there	has	been	some	trouble	,	"	he	went	on	.
"	在	至少	我	认为	那里	有	到过	一些	麻烦	,	"	他	去	在	.

“至少我认为出了点问题，”他接着说。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] — "

"	If	I	am	wrong	—	"
"	如果	我	是	错误的	—	"

“如果我错了——”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ['gluːmɪli] .

"	No	,	you	are	right	,	unfortunately	,	"	said	Mr	.	Baxter	gloomily	.
"	不	,	你	是	正确的	,	很遗憾	,	"	说	先生	.	巴克斯特	阴郁地	.

“不，很遗憾，你是对的，”巴克斯特先生沮丧地说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ai][duː; də][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

"	The	trouble	is	that	everything	I	do	is	a	failure	.
"	这	麻烦	是	那	一切	我	做	是	一个	失败	.

问题是我做的每件事都失败了。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [sək'siːd] ,

Up	to	a	little	while	ago	I	thought	I	might	succeed	,
向上	到	一个	小的	尽管	前	我	想法	我	可能	成功	,

直到不久前，我还以为自己可能会成功。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] - [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

in	spite	of	Field	and	Melling's	theft	of	the	formulae	from	me	.
在	尽管如此	的	场地	和	-	盗窃	的	这	公式	从	我	.

尽管菲尔德和梅林窃取了我的配方。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [daɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

I	made	a	purple	dye	the	other	day	,	and	tested	it	today	.
我	制成	一个	紫色的	染料	这	其他	天	,	和	测试	它	今天	.

前几天我制作了一种紫色染料，今天进行了测试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɒn][maɪ] [nɜːvz] .

It	was	a	miserable	failure	,	and	it	got	on	my	nerves	.
它	曾是	一个	悲惨的	失败	,	和	它	得到	在	我的	神经	.

这是一次惨痛的失败，让我非常恼火。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] . "

I	came	to	see	if	you	could	help	me	.	"
我	来了	到	看	如果	你	可以	帮助	我	.	"

我来是想看看你能不能帮帮我。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	In	what	way	?	"	asked	Tom	,
"	在	什么	方式	?	"	问	汤姆	,

“以什么方式？”汤姆问道。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd][best] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

wondering	whether	or	not	he	had	best	tell	Mr	.	Baxter	what	he	had
好奇	无论	或者	不是	他	有	最好的	告诉	先生	.	巴克斯特	什么	他	有

[ˌəʊvər'hɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

overheard	at	the	Inn	.
无意中听到	在	这	客栈	.

他心想自己最好还是把在客栈里听到的事情告诉巴克斯特先生。

" [wel] , [ai] [niːd] ['betə(r)] [lə'bɒrətri] [fə'sɪlətiz] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] .

"	Well	,	I	need	better	laboratory	facilities	,	"	the	man	went	on	.
"	出色地	,	我	需要	更好的	实验室	设施	,	"	这	男人	去	在	.

“嗯，我需要更好的实验室设施，”那人继续说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

"	I	know	you	have	been	very	kind	to	me	,	Mr	.	Swift	,
"	我	知道	你	有	到过	非常	种类	到	我	,	先生	.	迅速	,

“我知道您对我很好，斯威夫特先生，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	it	seems	like	an	imposition	to	ask	for	more	.
和	它	似乎	喜欢	一个	征收	到	问	为了	更多的	.

要求更多似乎是一种强人所难。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɒt][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒst] ['mʌni] .

But	I	need	a	different	lot	of	chemicals	,	and	they	cost	money	.
但	我	需要	一个	不同的	很多	的	化学品	,	和	他们	成本	钱	.

但我需要另一批化学品，而这些化学品是要花钱的。

[ai]['ɔːlsəʊ] [niːd] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] [ˌæpə'reɪtəs] .

I	also	need	some	different	apparatus	.
我	还	需要	一些	不同的	设备	.

我还需要一些其他的设备。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [lə'bɒrətri] .

You	have	it	in	your	big	laboratory	.
你	有	它	在	你的	大的	实验室	.

你们的大型实验室里就有。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [kɒst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

That	wouldn't	cost	you	anything	.
那	不会	成本	你	任何事物	.

那不会花费你任何费用。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [bai] [wɒt] [ai] [niːd] — "

But	of	course	to	go	out	and	buy	what	I	need	—	"
但	的	课程	到	去	出去	和	买	什么	我	需要	—	"

当然，我还要出去买我需要的东西——”

" [əʊ][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ðæt] , [kænt][wiː; wi] , [dæd] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] .

"	Oh	I	guess	we	can	stand	that	,	can't	we	,	Dad	?	"	asked	Tom	,	with	a	genial	smile	.
"	哦	我	猜测	我们	能	站立	那	,	不能	我们	,	爸爸	?	"	问	汤姆	,	和	一个	和蔼可亲	微笑	.

“哦，我想我们能忍受，对吧，爸爸？”汤姆笑着问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə]['aʊə(r)][bɪg] [lə'bɒrətri] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,

"	You	may	have	free	access	to	our	big	laboratory	,	Mr	.	Baxter	,
"	你	可能	有	自由的	使用权	到	我们的	大的	实验室	,	先生	.	巴克斯特	,

“巴克斯特先生，您可以自由使用我们的大型实验室。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [wɒt] ['kemɪk(ə)lz] [juː; jʊ] [niːd] . "

and	I'll	see	that	you	get	what	chemicals	you	need	.	"
和	患病的	看	那	你	得到	什么	化学品	你	需要	.	"

我会确保你拿到所需的化学品。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

"	Oh	,	thank	you	!	"	exclaimed	the	inventor	.
"	哦	,	感谢	你	!	"	惊呼	这	发明者	.

“哦，谢谢！”发明家惊叹道。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

"	Now	I	believe	I	shall	succeed	in	spite	of	those	rascals	.
"	现在	我	相信	我	将	成功	在	尽管如此	的	那些	无赖	.

“现在我相信，即使面对那些恶棍，我也会成功。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] !

Just	think	,	Mr	.	Swift	!
只是	思考	,	先生	.	迅速	!

想想看，斯威夫特先生！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [njuː] [daɪ] ['fæktri; 'fæktəri] . "

They	have	started	a	big	new	dye	factory	.	"
他们	有	开始	一个	大的	新的	染料	工厂	.	"

他们开办了一家大型新染料厂。

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	So	I	have	heard	,	"	replied	Tom	.
"	所以	我	有	听到	,	"	回复	汤姆	.

“我听说了，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] ['ðer] ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] [ðeɪ] [stəʊl][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! "

"	And	I'm	almost	sure	they're	using	the	secret	formulae	they	stole	from	me	!	"
"	和	我是	几乎	当然	它们是	使用	这	秘密	公式	他们	偷窃	从	我	!	"

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

exclaimed	Mr	.	Baxter	.
惊呼	先生	.	巴克斯特	.

“我几乎可以肯定，他们正在使用从我这里偷来的秘方！”巴克斯特先生惊呼道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][jet] !

"	But	I'll	get	the	best	of	them	yet	!
"	但	患病的	得到	这	最好的	的	他们	然而	!

但我终究会战胜他们！

[aɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['betə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][kæn; kən] ,

I'll	invent	a	better	dye	than	they	ever	can	,
患病的	发明	一个	更好的	染料	比	他们	曾经	能	,

我会发明出比他们更好的染料。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ðə; ðɪ]['siːkrəts][ðə; ðɪ][əʊld] ['frentʃmən] [geɪv] [ˌem 'iː] .

even	if	they	use	the	secrets	the	old	Frenchman	gave	me	.
甚至	如果	他们	使用	这	秘密	这	老的	法国人	给予	我	.

即使他们使用了那位法国老人告诉我的秘密。

[ɔːl][aɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)lz] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] . "

All	I	need	is	a	better	place	to	work	and	all	the	chemicals	at	my	disposal	.	"
全部	我	需要	是	一个	更好的	地方	到	工作	和	全部	这	化学品	在	我的	处理	.	"

我需要的只是一个更好的工作场所，以及所有我能使用的化学品。

" [ðen] [wiːl; wɪl][traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " ['ɒfəd] [tɒm] .

"	Then	we'll	try	to	help	you	,	"	offered	Tom	.
"	然后	出色地	尝试	到	帮助	你	,	"	提供	汤姆	.

“那我们尽力帮助你，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] , " [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	And	if	I	can	do	anything	let	me	know	,	"	put	in	Mr	.	Swift	.
"	和	如果	我	能	做	任何事物	让	我	知道	,	"	放	在	先生	.	迅速	.

“如果我能帮上什么忙，请告诉我，”斯威夫特先生补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] [ə'gen] , [tɒm] !

"	I	shall	be	glad	to	get	in	the	harness	again	,	Tom	!
"	我	将	是	高兴的	到	得到	在	这	马具	再次	,	汤姆	!

“我很高兴能再次穿上马具，汤姆！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɜːk] , [dæd] ,
" Well , if you're so anxious to work , Dad ,
" 出色地 , 如果 你是 所以 焦虑的 到 工作 , 爸爸 ,

“好吧，爸爸，如果你这么渴望工作的话，

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [maɪ]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['kemɪk(ə)l] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
why not give me a hand with my fire extinguisher chemical ? " asked Tom .
为什么 不是 给 我 一个 手 和 我的 火 灭火器 化学 ? " 问 汤姆 .

“为什么不帮我拿一下灭火器呢？”汤姆问道。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ɒn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . "
" I haven't been able to hit on the solution , somehow or other . "
" 我 还没有 到过 有能力的 到 打 在 这 解决方案 , 不知何故 或者 其他 . "

“我始终没能找到解决办法。”

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ai][get] ['set(ə)ld] [daʊn] ,
" Perhaps I may be able to give you a hint or two after I get settled down ,
" 也许 我 可能 是 有能力的 到 给 你 一个 暗示 或者 二 后 我 得到 定居 向下 ,

“等我安顿下来之后，或许可以给你一些提示。”

" [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" suggested Mr . Baxter .
" 建议 先生 . 巴克斯特 .

巴克斯特先生建议道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] [swɪft] .
" I shall be glad of any assistance you can give , " replied Tom Swift .
" 我 将 是 高兴的 的 任何 协助 你 能 给 , " 回复 汤姆 迅速 .

“我将非常感激您能提供的任何帮助，”汤姆·斯威夫特回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ɪn] .
" And now I'm going to start right in .
" 和 现在 我是 去 到 开始 正确的 在 .

“现在我就要开始了。”

[dæd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][tuː; tə][juːz]['aʊə(r)][bɪg]
Dad , you can make the arrangements for Mr . Baxter to use our big
爸爸 , 你 能 制作 这 安排 为了 先生 . 巴克斯特 到 使用 我们的 大的
[lə'bɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

爸爸，您可以安排巴克斯特先生使用我们的大实验室。

[ænd; ənd][let] [hɪm][hæv; həv]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kemɪk(ə)lz] [hiː; hi] [niːdz] .
And let him have credit for any chemicals he needs .
和 让 他 有 信用 为了 任何 化学品 他 需求 .

让他获得所需化学品的信用额度。

[hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][ɒn][maɪ] [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][maɪ'self] . "
Have them put on my bill , for I am buying a lot myself . "
有 他们 放 在 我的 账单 , 为了 我 是 购买 一个 很多 我 . "

让他们把钱记在我的账单上，因为我自己买了很多东西。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,
" I'll never forget this , " said Mr . Baxter ,
" 患病的 绝不 忘记 这 , " 说 先生 . 巴克斯特 ,

“我永远不会忘记这件事，”巴克斯特先生说。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [tɒm] ,

and	there	were	tears	in	his	eyes	as	he	shook	hands	with	Tom	,
和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	摇晃	双手	和	汤姆	,

他和汤姆握手时，眼里噙满了泪水。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ækt] .

who	tried	to	make	light	of	his	generous	act	.
WHO	尝试	到	制作	光	的	他的	慷慨的	行为	.

他试图轻描淡写地看待他的慷慨行为。

[tɒm] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['æksɪdənt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt]

Tom	,	after	the	wrecking	of	his	laboratory	,	in	which	accident	poor	Eradicate
汤姆	,	后	这	破坏	的	他的	实验室	,	在	哪个	事故	贫穷的	根除

[wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] ,

was	injured	,
曾是	受伤	,

汤姆的实验室被毁，可怜的埃拉基特也在事故中受伤。

[hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] — [tuː] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] [fækt] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃeəd] ['mɪstə(r)] . ['bækstərz]

had	built	himself	another	—	two	others	,	in	fact	,	after	having	shared	Mr	.	Baxter's
有	建造	他自己	其他	—	二	其他的	,	在	事实	,	后	拥有	共享	先生	.	巴克斯特

['temprəri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

temporary	one	for	a	time	.
暂时的	一	为了	一个	时间	.

在与巴克斯特先生共用了一段时间的临时住所后，他又给自己建了一座——事实上，他又建了两座。

[tɒm] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [lə'bɒrətri] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ,

Tom	put	up	the	most	completely	equipped	laboratory	that	could	be	devised	,
汤姆	放	向上	这	最多	完全地	配备	实验室	那	可以	是	设计	,

汤姆建造了当时能设计出的最齐全的实验室。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [juːz] ,

and	he	also	erected	a	smaller	one	for	his	own	personal	use	,
和	他	还	竖立	一个	较小的	一	为了	他的	自己的	个人的	使用	,

他还为自己建造了一个较小的棚子。

[ðə; ði] [meɪn] [wʌn] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [hedz]

the	main	one	being	at	the	disposal	of	his	father	and	the	various	heads
这	主要的	一	存在	在	这	处理	的	他的	父亲	和	这	各种各样的	头部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [plɑːnt] .

of	the	different	departments	of	the	Shopton	plant	.
的	这	不同的	部门	的	这	-	植物	.

其中最主要的一张卡片由他的父亲和肖普顿工厂各个部门的负责人使用。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfərəns] [brəʊk] [ʌp] ,

The	little	conference	broke	up	,
这	小的	会议	打破	向上	,

小型会议结束了。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [wen] [ðeə(r)]

and	Tom	was	on	his	way	to	his	own	special	private	laboratory	when	there
和	汤姆	曾是	在	他的	方式	到	他的	自己的	特别的	私人的	实验室	什么时候	那里

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

came	the	sound	of	some	excitement	in	the	corridor	outside	and	Mr	.	Damon
来了	这	声音	的	一些	激动	在	这	走廊	外部	和	先生	.	达蒙

[bɜːst] [ɪn] .

burst	in	.
爆裂	在	.

汤姆正前往他自己的私人实验室，这时走廊外传来一阵兴奋的声音，达蒙先生冲了进来。

" [bles] [maɪ]['æksɪdənt] ['pɒləsi] , [tɒm] !
" Bless my accident policy , Tom !
" 保佑 我的 事故 政策 , 汤姆 !

“感谢我的意外险，汤姆！”

[wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['flʌstə(r)] .
what's this I hear ? " he asked , all in a fluster .
是什么 这 我 听到 ? " 他 问 , 全部 在 一个 慌乱 .

“我听到了什么？”他慌乱地问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I'm sure I don't know , " answered the young inventor , with a smile .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 回答 这 年轻的 发明者 , 和 一个 微笑 .

“我肯定不知道，”这位年轻的发明家笑着回答道。

" [wɒt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] ['nestər] ['biːɪŋ] [kɪld] ! " [bɜːst] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" About you and Mary Nestor being killed ! " burst out Mr . Damon .
" 关于 你 和 玛丽 内斯特 存在 被杀 ! " 爆裂 出去 先生 . 达蒙 .

“关于你和玛丽·内斯特被杀的事！”达蒙先生突然喊道。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! "
" I heard you fell in the aeroplane and were both dashed to pieces ! "
" 我 听到 你 跌倒 在 这 飞机 和 是 两个都 虚线 到 件 ! "

“我听说你们俩在飞机上摔下来了，摔得粉身碎骨！”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [aɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
" If you can believe the evidence of your own eyes , I'm far from being
" 如果 你 能 相信 这 证据 的 你的 自己的 眼睛 , 我是 远的 从 存在
[ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
in that state ,
在 那 状态 ,

“如果你能相信自己亲眼所见，我离那种状态还差得远呢。”

" [lɑːft] [tɒm] .
" laughed Tom .
" 笑了 汤姆 .

汤姆笑了。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['meəri] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [left] [hɪə(r)] [wɪð] [ned] ['njuːtən] . "
" And as for Mary , she just left here with Ned Newton . "
" 和 作为 为了 玛丽 , 她 只是 左边 这里 和 内德 牛顿 . "

“至于玛丽，她刚和内德·牛顿一起离开了这里。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Thank goodness ! " sighed Mr . Damon , sinking into a chair .
" 感谢 善良 ! " 叹了口气 先生 . 达蒙 , 下沉 进入 一个 椅子 .

“谢天谢地！”达蒙先生叹了口气，瘫坐在椅子上。

" [bles] [maɪ]['elɪveɪtə(r)] !
" Bless my elevator !
" 保佑 我的 电梯 !

“感谢我的电梯！”

[aɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
I rushed over as soon as I heard the news ,
我 匆忙 超过 作为 很快 作为 我 听到 这 消息 ,

我一听到消息就赶了过去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	I	was	almost	afraid	to	come	in	.
和	我	曾是	几乎	害怕的	到	来	在	.

我当时几乎不敢进来。

[aɪm][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ！ "

I'm	so	glad	it	didn't	happen	!	"
我是	所以	高兴的	它	没有	发生	！	"

我真庆幸这事没发生！

" [nəʊ] [glˈædɐ] [ðæn; ðən][ai] , " [sed] [tɒm] .

"	No	gladder	than	I	,	"	said	Tom	.
"	不	格拉德	比	我	,	"	说	汤姆	.

“我比你高兴多了，”汤姆说。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ,

"	We	had	to	make	a	forced	landing	,	that	was	all	,
"	我们	有	到	制作	一个	强制	降落	,	那	曾是	全部	,

“我们不得不迫降，仅此而已。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]

"	and	he	made	as	light	of	the	incident	as	possible	when	he	saw	the
"	和	他	制成	作为	光	的	这	事件	作为	可能的	什么时候	他	锯	这

[lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] [aɪz] .

look	of	terror	in	his	father's	eyes	.
看	的	恐怖	在	他的	父亲的	眼睛	.

当他看到父亲眼中惊恐的神色时，他便尽可能地淡化了这件事。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɔːtəfəd] [sɔː] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [daʊn] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , "

"	Some	people	in	Waterford	saw	you	going	down	,	"	went	on	Mr	.	Damon	,	"
"	一些	人们	在	沃特福德	锯	你	去	向下	,	"	去	在	先生	.	达蒙	,	"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] . "

and	they	told	me	.	"
和	他们	讲述	我	.	"

“沃特福德有些人看到你下去了，”达蒙先生继续说道，“他们告诉了我。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	It	was	a	false	alarm	,	"	replied	Tom	.
"	它	曾是	一个	错误的	警报	,	"	回复	汤姆	.

“那是虚惊一场，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [smel] [sʌm; səm] ['pəːfjuːmz] [kʌm] [wɪð]

"	And	now	,	Mr	.	Damon	,	if	you	want	to	smell	some	perfumes	come	with
"	和	现在	,	先生	.	达蒙	,	如果	你	想	到	闻	一些	香水	来	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“达蒙先生，如果您想闻闻香水，请跟我来。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [laɪn] , [tɒm] ？ " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Are	you	going	into	that	line	,	Tom	?	"	asked	the	eccentric	man	.
"	是	你	去	进入	那	线	,	汤姆	？	"	问	这	偏心	男人	.

“汤姆，你要去排队吗？”这位古怪的男人问道。

" [bles] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ！ "

"	Bless	my	handkerchief	,	my	wife	will	be	glad	of	that	!	"
"	保佑	我的	手帕	,	我的	妻子	将要	是	高兴的	的	那	！	"

“谢天谢地，我老婆会很高兴的！”

" [ai] [miːn] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] , "
" I mean I'm going to experiment some more with fire - extinguishing chemicals , "
" 我 意思是 我是 去 到 实验 一些 更多的 和 火 - 熄灭 化学品 , "
[lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
laughed the young inventor .
笑了 这 年轻的 发明者 .

“我的意思是，我还要继续试验一些灭火化学品，”这位年轻的发明家笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] — "
" If you want to — "
" 如果 你 想 到 — "

“如果你想-”

" [bles] [maɪ] [gæs] [mɑːsk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my gas mask , I should say not ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 气体 面具 , 我 应该 说 不是 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“谢天谢地，我可不这么认为！”达蒙先生喊道。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [stænd] [ðəʊz] ['əudəz] , [tɒm] [swɪft] . "
" I don't see how you stand those odors , Tom Swift . "
" 我 不 看 如何 你 站立 那些 气味 , 汤姆 迅速 . "

“我真不明白你怎么能忍受那些气味，汤姆·斯威夫特。”

" [ges] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Guess I'm used to ' em , " was the answer .
" 猜测 我是 用过的 到 - 呃 , " 曾是 这 回答 .

“我想我已经习惯了，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts]
leaving his father to entertain Mr . Damon and to make arrangements
离开 他的 父亲 到 招待 先生 . 达蒙 和 到 制作 安排
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bækstərz] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [lə'bɒrətri] ,
for Mr . Baxter's use of the main laboratory ,
为了 先生 . 巴克斯特 使用 的 这 主要的 实验室 ,

他留下父亲招待达蒙先生，并安排巴克斯特先生使用主实验室的事宜。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['kwɔːtəz] .
he betook himself to his own private quarters .
他 贝托克 他自己 到 他的 自己的 私人的 四分之一 .

他回到了自己的私人住所。

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ; [səʊ] ['bɪzi] ,
The next week or so was a busy time for Tom ; so busy ,
这 下一个 星期 或者 所以 曾是 一个 忙碌的 时间 为了 汤姆 ; 所以 忙碌的 ,

接下来的一周左右，汤姆非常忙碌；真的非常忙碌。

[ɪn] [fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
in fact , that he had little chance to see Mr . Baxter .
在 事实 , 那 他 有 小的 机会 到 看 先生 . 巴克斯特 .

事实上，他几乎没有机会见到巴克斯特先生。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] ,
All he knew was that the unfortunate man was also laboring in his own line ,
全部 他 知道 曾是 那 这 不幸 男人 曾是 还 劳动 在 他的 自己的 线 ,

他只知道，这个不幸的人也在从事和他一样的工作。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɪʃt] [hɪm] [sək'ses] .
and **Tom** **wished** **him** **success** **.**
和 汤姆 希望 他 成功 .

汤姆祝他成功。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [meɪd] ['eni] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [wʊd] [help] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] -
He **knew** **that** **if** **the** **man** **made** **any** **discoveries** **that** **would** **help** **with** **the** **fire** **-**
他 知道 那 如果 这 男人 制成 任何 发现 那 会 帮助 和 这 火 -
[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fluːɪd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːt] ,
extinguishing **fluid** **he** **would** **report** **,**
熄灭 体液 他 会 报告 ,

他知道，如果那个人对灭火剂有任何发现，他都会汇报。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .
as **he** **had** **promised** **.**
作为 他 有 承诺 .

正如他承诺的那样。

" [wel] , [tɒm] , [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well** **,** **Tom** **,** **how** **goes** **it** **?**
" 出色地 , 汤姆 , 如何 去 它 ?

“汤姆，你好吗？”

" [ɑːskt] [ned] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **asked** **Ned** **one** **day** **when** **he** **came** **over** **to** **call** **on** **his** **chum** **.**
" 问 内德 一 天 什么时候 他 来了 超过 到 称呼 在 他的 密友 .

有一天，内德来拜访他的朋友时问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['skaɪskreɪpə(r)] ['bleɪzɪz]
" **Are** **you** **ready** **to** **accept** **contracts** **for** **putting** **out** **skyscraper** **blazes**
" 是 你 准备好 到 接受 合同 为了 推杆 出去 摩天大楼 火焰
[ɪn] [ɔːl] [bɪg] ['sɪtɪz] ? "
in **all** **big** **cities** **?** **"**
在 全部 大的 城市 ? "

“你们准备好接受各大城市摩天大楼火灾的扑灭合同了吗？”

" [nɒt] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" **Not** **yet** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 不是 然而 , " 曾是 这 回答 .

“还没有。”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] , [ned] . "
" **But** **I'm** **going** **to** **make** **another** **attempt** **,** **Ned** **.** **"**
" 但 我是 去 到 制作 其他 试图 , 内德 . "

“但我还会再试一次，内德。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ? "
" **You** **mean** **another** **experiment** **?** **"**
" 你 意思是 其他 实验 ? "

“你是说另一个实验？”

" [jes] , [ai][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] ,
" **Yes** **,** **I** **have** **evolved** **a** **new** **combination** **of** **chemicals** **,**
" 是的 , 我 有 进化 一个 新的 组合 的 化学品 ,

是的，我已经研制出一种新的化学物质组合，

['juːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːbənət] [aɪ'dɪə][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .
using **something** **of** **the** **carbonate** **idea** **as** **a** **basis** **.**
使用 某物 的 这 碳酸盐 主意 作为 一个 基础 .

以碳酸盐的概念为基础。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

I	found	that	I	couldn't	get	away	from	that	,	much	as	I	wanted	to	.
我	成立	那	我	不能	得到	离开	从	那	,	很多	作为	我	通缉	到	.

我发现，尽管我很想摆脱它，但我却无法摆脱。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [njuː] , [æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [səʊ] . "

But	my	application	is	entirely	new	,	at	least	I	hope	it	will	prove	so	.	"
但	我的	应用	是	完全	新的	,	在	至少	我	希望	它	将要	证明	所以	.	"

但我的申请是全新的，至少我希望事实如此。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	When	are	you	going	to	try	it	?	"	asked	Ned	.
"	什么时候	是	你	去	到	尝试	它	?	"	问	内德	.

“你打算什么时候试一试？”内德问道。

" [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Right	away	.
"	正确的	离开	.

“马上。

[ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][tæŋk] . "

All	I	have	to	do	is	to	put	the	chemicals	in	the	metal	tank	.	"
全部	我	有	到	做	是	到	放	这	化学品	在	这	金属	坦克	.	"

我只需要把化学品放进金属罐里就行了。

" [ðen] [aɪ'd]['betə(r)] [get] [maɪ] ['leðə(r)] [suːt] [ɒn] , " [ri'mɑːk] [ned] ,

"	Then	I'd	better	get	my	leather	suit	on	,	"	remarked	Ned	,
"	然后	ID	更好的	得到	我的	皮革	套装	在	,	"	评论	内德	,

“那我最好赶紧穿上我的皮衣，”内德说道。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [striːt] [kəʊt] .

starting	to	take	off	his	street	coat	.
开始	到	拿	离开	他的	街道	外套	.

他开始脱掉外套。

[tɒm] [kept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['gɑːmənts] , [wʌn] [suːt] ['biːɪŋ]

Tom	kept	for	his	chum	a	full	outfit	of	flying	garments	,	one	suit	being
汤姆	保留	为了	他的	密友	一个	满的	全套服装	的	飞行	服装	,	一	套装	存在

[ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] .

electrically	heated	.
电气	加热	.

汤姆为他的朋友准备了一整套飞行服，其中一套是电加热的。

" [əʊ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['eəʃɪp] , " [tɒm] [sed] .

"	Oh	,	we	aren't	going	up	in	any	airship	,	"	Tom	said	.
"	哦	,	我们	不是	去	向上	在	任何	飞艇	,	"	汤姆	说	.

“哦，我们可不会坐飞艇上去，”汤姆说。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [test] [jɔː(r); jə(r)] ['eəriəl] ['faɪə(r)] ['faɪtɪŋ] ['dɪŋgəs] ! "

"	Why	,	I	thought	you	were	going	to	test	your	aerial	fire	fighting	dingus	!	"
"	为什么	,	我	想法	你	是	去	到	测试	你的	天线	火	斗争	丁格斯	!	"

[ɪk'skleɪmd] [ned] .

exclaimed	Ned	.
惊呼	内德	.

“哎呀，我还以为你要去测试你的空中消防技能呢，笨蛋！”内德惊呼道。

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] .

"	So	I	am	.
"	所以	我	是	.

我也是。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz]

But	I	want	to	stay	on	the	ground	and	watch	the	effect	on	the	blaze	as
但	我	想	到	停留	在	这	地面	和	手表	这	影响	在	这	火焰	作为

[ðə; ði][tæŋk] [bəːsts] [ænd; ənd] [ˈskætə] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈfluːɪd] . "

the	tank	bursts	and	scatters	the	chemical	fluid	.	"
这	坦克	爆发	和	散布	这	化学	体液	.	"

但我想要留在地面上，亲眼看看储罐爆炸、化学液体喷溅后对火势的影响。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	you	want	me	,	and	perhaps	Mr	.	Damon	to	take	the	stuff	up	in	the
"	然后	你	想	我	,	和	也许	先生	.	达蒙	到	拿	这	东西	向上	在	这

[məˈʃiːn] ?

machine	?
机器	?

“那么你是想让我，或许还有达蒙先生，把那些东西用机器运上去吗？”

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ai][keə(r)][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ˈeəʃɪp] [maɪˈself] . "

I	don't	believe	I	care	to	run	an	airship	myself	.	"
我	不	相信	我	关心	到	跑步	一个	飞艇	我	.	"

我并不想亲自驾驶飞艇。

" [nəʊ] , " [went] [ɒn] [tɒm] , " [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeəʃɪp] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	,	"	went	on	Tom	,	"	there	isn't	any	question	of	an	airship	this	time	.
"	不	,	"	去	在	汤姆	,	"	那里	不是	任何	问题	的	一个	飞艇	这	时间	.

“不，”汤姆继续说道，“这次绝对不会有飞艇了。”

[nəʊ][wʌn][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] .

No	one	is	going	up	.
不	一	是	去	向上	.

没有人上去。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Come	on	out	into	the	yard	and	I'll	show	you	.
来	在	出去	进入	这	院子	和	患病的	展示	你	.

出来到院子里来，我带你去看。

" [ned] [ˈnjuːtən] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [jɑːd] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] .

"	Ned	Newton	followed	his	chum	out	into	the	big	yard	near	one	of	the	shops	.
"	内德	牛顿	随后	他的	密友	出去	进入	这	大的	院子	靠近	一	的	这	商店	.

“内德·牛顿跟着他的朋友来到了其中一家商店附近的大院子里。

[ɪˈrektɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [njuː] [ˈstrʌktʃə(r)] ,

Erected	in	it	,	and	evidently	a	new	structure	,
竖立	在	它	,	和	显然	一个	新的	结构	,

其中竖立着一座显然是新的建筑，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwʊdn] [ˈskæfəʊld][ɪn][skweə(r)][ˈtaʊə(r)] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ɑːm]

was	a	large	wooden	scaffold	in	square	tower	shape	with	a	long	overhanging	arm
曾是	一个	大的	木制的	脚手架	在	正方形	塔	形状	和	一个	长的	悬垂	手臂

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] .

and	a	platform	on	the	extremity	.
和	一个	平台	在	这	末端	.

那是一座大型木制脚手架，呈方形塔状，有一个长长的悬臂，末端有一个平台。

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɪt] ,

Beneath	it	was	a	pit	dug	in	the	earth	,	and	in	this	pit	,
下面	它	曾是	一个	坑	挖	在	这	地球	,	和	在	这	坑	,

下面挖了一个坑，在这个坑里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]

which	was	directly	under	the	outstanding	arm	of	the	tower	,	was	a	pile	of
哪个	曾是	直接地	在下面	这	杰出的	手臂	的	这	塔	,	曾是	一个	桩	的

[wʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ,

wood	and	shavings	,
木头	和	刨花	,

在塔楼突出部分正下方，堆放着一堆木头和刨花。

[ɔɪl] - [səʊkt] .

oil	-	soaked	.
油	-	浸泡过	.

浸满了油。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [geɪm] , " [ri'mɑːk] [ned] .

"	Oh	,	I	see	the	game	,	"	remarked	Ned	.
"	哦	,	我	看	这	游戏	,	"	评论	内德	.

“哦，我明白了，”内德说道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

"	You're	going	to	drop	the	stuff	from	this	height	instead	of	doing	it	from
"	你是	去	到	降低	这	东西	从	这	高度	反而	的	正在做	它	从

[æn; ən] ['eəʃɪp] . "

an	airship	.	"
一个	飞艇	.	"

“你们打算从这个高度扔东西，而不是从飞艇上扔。”

" [jes] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Tom	answered	.
"	是的	,	"	汤姆	回答	.

“是的，”汤姆回答道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][aɪ][get]

"	There	will	be	time	enough	to	go	on	with	the	airship	end	of	it	after	I	get
"	那里	将要	是	时间	足够的	到	去	在	和	这	飞艇	结尾	的	它	后	我	得到

[ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] .

the	right	combination	of	chemicals	.
这	正确的	组合	的	化学品	.

“等我配制出合适的化学药剂组合后，就有足够的时间继续进行飞艇部分的建造工作了。”

[ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l][kən'teɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [freɪm]

And	by	having	a	metal	container	with	the	stuff	in	dropped	from	this	frame
和	经过	拥有	一个	金属	容器	和	这	东西	在	掉落	从	这	框架

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

然后，把装有东西的金属容器从这个框架上放下来，

[aɪ][kæn; kən]['steɪʃ(ə)n][maɪ'self][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɪt][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ænd; ənd] [wɒtʃ]

I	can	station	myself	as	near	the	burning	pit	as	I	can	get	and	watch
我	能	车站	我	作为	靠近	这	燃烧	坑	作为	我	能	得到	和	手表

[wɒt] ['hæpənz] . "

what	happens	.	"
什么	发生	.	"

我可以尽可能靠近燃烧的坑边，观察会发生什么。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .

"	It's	a	good	idea	,	"	decided	Ned	.
"	它是	一个	好的	主意	,	"	决定	内德	.

“这是个好主意，”内德决定道。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	wonder	you	didn't	try	that	before	.	"
"	我	想知道	你	没有	尝试	那	前	.	"

“我很好奇你之前怎么没试过。”

" ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Mr	.	Baxter	suggested	it	,	"	replied	Tom	.
"	先生	.	巴克斯特	建议	它	,	"	回复	汤姆	.

“是巴克斯特先生建议的，”汤姆回答说。

" [ðæt] ['helpf(ə)l][aɪ'dɪə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	That	helpful	idea	more	than	pays	me	for	what	I	have	done	for	him	.
"	那	有帮助	主意	更多的	比	支付	我	为了	什么	我	有	完毕	为了	他	.

“这个好主意让我得到的回报远远超过了我为他所做的一切。”

[səʊ] [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk]

So	now	,	if	you're	ready	,	I'd	like	to	have	you	watch	with	me	and	make
所以	现在	,	如果	你是	准备好	,	ID	喜欢	到	有	你	手表	和	我	和	制作

[sʌm; səm] [nəʊts] ,

some	notes	,
一些	笔记	,

那么现在，如果你准备好了，我想请你和我一起观看并做一些笔记。

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	of	us	on	one	side	of	the	pit	,	and	one	on	the	other	.
一	的	我们	在	一	边	的	这	坑	,	和	一	在	这	其他	.

我们两人一人在坑的一边，一人在坑的另一边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['liːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndwəd] ,

There	are	always	two	sides	to	a	fire	,	the	leeward	and	the	windward	,
那里	是	总是	二	侧面	到	一个	火	,	这	背风面	和	这	迎风	,

火总是有两面，迎风面和背风面。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['kemɪk(ə)lz] [ækt][ɪn][bəuθ] [pə'zɪʃnz] . "

and	I	want	to	see	how	my	chemicals	act	in	both	positions	.	"
和	我	想	到	看	如何	我的	化学品	行为	在	两个都	职位	.	"

我想看看我的化学物质在这两种情况下会如何发挥作用。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ned] .

"	I'm	with	you	,	"	said	Ned	.
"	我是	和	你	,	"	说	内德	.

“我同意你的看法，”内德说。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ðə; ði] [stʌf] — ['kɒkʊ] ? "

"	Who's	going	to	drop	the	stuff	—	Koku	?	"
"	谁是	去	到	降低	这	东西	—	国	?	"

“谁来把东西扔下来——Koku吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] ,

"	No	,	he	is	a	bit	too	heavy	for	the	framework	,
"	不	,	他	是	一个	少量	也	重的	为了	这	框架	,

“不，他对于这个框架来说有点太重了。”

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

which	I	had	put	up	in	a	hurry	.
哪个	我	有	放	向上	在	一个	匆忙	.

那是我匆忙搭建的。

[aɪ'd][hæv; həv][ræd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "

I'd	have	Rad	do	it	,	but	he's	out	of	the	game	.	"
ID	有	辐射	做	它	,	但	他是	出去	的	这	游戏	.	"

我本来想让拉德来做这件事，但他已经退出比赛了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ræd] ! " [mˈɜːməd] [ned] .

"	Poor	old	Rad	!	"	murmured	Ned	.
"	贫穷的	老的	辐射	!	"	低声说道	内德	.

“可怜的老拉德！”内德低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [ˈevə(r)][get][ˈbetə(r)] , [tɒm] ? "

"	Do	you	think	he'll	ever	get	better	,	Tom	?	"
"	做	你	思考	地狱	曾经	得到	更好的	,	汤姆	?	"

“汤姆，你觉得他会好起来吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	sighed	the	young	inventor	.
"	我	不	知道	,	"	叹了口气	这	年轻的	发明者	.

“我不知道，”这位年轻的发明家叹了口气。

" [ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][həʊp] .

"	All	I	can	do	is	to	hope	.
"	全部	我	能	做	是	到	希望	.

我只能寄希望于此。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈkɒkʊ] [ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

He	is	very	patient	,	and	Koku	is	devoted	to	him	.
他	是	非常	病人	,	和	国	是	奉献	到	他	.

他很有耐心，而 Koku 对他非常忠诚。

[ɔːl][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɪkɜɪŋz] [ænd; ənd] [ˈskwɔbl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fəˈgɒtn] .

All	their	little	bickerings	and	squabbles	seem	to	have	been	forgotten	.
全部	他们的	小的	争吵	和	争吵	似乎	到	有	到过	被遗忘的	.

他们之间的小争吵和摩擦似乎都已被遗忘。

" [tɒm] [kɔːld] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] ,

"	Tom	called	some	of	his	workmen	,
"	汤姆	称为	一些	的	他的	工人	,

汤姆叫来了他的一些工人，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈflæməb(ə)l] [məˈtɪəriəl] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

some	of	them	to	start	the	blaze	of	inflammable	material	in	the	pit	,
一些	的	他们	到	开始	这	火焰	的	易燃	材料	在	这	坑	,

他们中的一些人负责在坑里点燃易燃物。

[waɪl] [wʌn] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['skæntlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

while	one	climbed	up	to	the	top	of	the	tower	of	scantlings	and	made	his
尽管	一	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	塔	的	标尺	和	制成	他的

[wei] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ɑːm] ,

way	out	on	the	extended	arm	,
方式	出去	在	这	扩展	手臂	,

其中一人爬上木料塔顶，沿着伸出的臂杆走了出去。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stænd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm]

where	there	was	a	little	platform	for	him	to	stand	until	it	was	time
在哪里	那里	曾是	一个	小的	平台	为了	他	到	站立	直到	它	曾是	时间

[tuː; tə][drɒp][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] .

to	drop	the	chemicals	.
到	降低	这	化学品	.

那里有一个小平台，供他站立，直到投放化学品的时候。

" [laɪt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ! " [kraɪd] [tɒm] [swɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

"	Light	her	up	!	"	cried	Tom	Swift	,	and	a	match	was	thrown	in	among	the
"	光	她	向上	!	"	哭	汤姆	迅速	,	和	一个	匹配	曾是	抛掷	在	之中	这

[ɔɪld] [wʊd] .

oiled	wood	.
涂油	木头	.

“点燃它！”汤姆·斯威夫特喊道，一根火柴被扔进了涂了油的木头里。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [fɪəs] [bleɪz] [ʃɒt] [ʌp] , [æz; əz] [hɒt] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

In	an	instant	a	fierce	blaze	shot	up	,	as	hot	,	in	proportion	,
在	一个	立即的	一个	凶猛的	火焰	射击	向上	,	作为	热的	,	在	部分	,

瞬间，熊熊烈火窜起，温度与周围环境成正比。

[æz; əz] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

as	would	come	from	any	burning	building	.
作为	会	来	从	任何	燃烧	建筑	.

就像任何燃烧的建筑物都会发生的情况一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ɒn][ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [skeɪl]

For	the	second	time	Tom	was	about	to	make	a	test	on	a	fairly	large	scale
为了	这	第二	时间	汤姆	曾是	关于	到	制作	一个	测试	在	一个	相当	大的	规模

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['mɪkstʃə(r)] .

of	his	experimental	extinguisher	mixture	.
的	他的	实验	灭火器	混合物	.

汤姆第二次准备对他的实验性灭火剂混合物进行相当大规模的测试。

" [ɔːl] ['redi] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['helpə(r)] [pɜːtʃt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	All	ready	up	there	?	"	he	called	to	his	helper	perched	high	in	the	air	.
"	全部	准备好	向上	那里	?	"	他	称为	到	他的	帮手	栖息	高的	在	这	空气	.

“上面准备好了吗？”他朝高高在上的助手喊道。

" [ɔːl] ['redi] !

"	All	ready	!
"	全部	准备好	!

一切就绪！

" [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [meɪd] [tɒm]

"	came	back	the	answer	above	the	roar	and	crackle	of	the	flames	that	made	Tom
"	来了	后退	这	回答	多于	这	吼	和	裂纹	的	这	火焰	那	制成	汤姆

[ænd; ənd] [ned] [step] [bæk] .

and	Ned	step	back	.
和	内德	步	后退	.

“回答的声音盖过了火焰的咆哮和噼啪声，吓得汤姆和奈德后退了一步。”

[wʊd] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] [ə'tend] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

Would	success	or	failure	attend	the	young	inventor's	project	?
会	成功	或者	失败	出席	这	年轻的	发明家的	项目	?

这位年轻发明家的项目会成功还是失败？

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [triː]

THE	BLAZING	TREE
这	炽烈	树

燃烧的树

[tɒm] [swɪft] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [send] [ðə; ði]

Tom	Swift	hesitated	a	moment	before	giving	the	final	word	that	would	send	the
汤姆	迅速	犹豫了一下	一个	片刻	前	给予	这	最终的	单词	那	会	发送	这

['met(ə)l][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['kemɪk(ə)lz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] .

metal	container	of	powerful	chemicals	down	into	the	midst	of	the	crackling	flames	.
金属	容器	的	强大的	化学品	向下	进入	这	中间	的	这	噼啪作响	火焰	.

汤姆·斯威夫特犹豫了片刻，才说出最后一句话，将装有强力化学品的金属容器送入噼啪作响的火焰之中。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

He	wanted	to	make	sure	,	in	his	own	mind	,
他	通缉	到	制作	当然	,	在	他的	自己的	头脑	,

他想在心里确认一下，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	had	done	everything	possible	to	insure	the	success	of	his
那	他	有	完毕	一切	可能的	到	保证	这	成功	的	他的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

他已尽一切可能确保他的事业取得成功。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] ['prɒbləm] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]

The	young	inventor	never	attempted	the	solution	of	any	problem	without	going	into
这	年轻的	发明者	绝不	尝试过	这	解决方案	的	任何	问题	没有	去	进入

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['enədʒi] .

it	with	his	whole	energy	.
它	和	他的	所有的	活力	.

这位年轻的发明家从不敷衍了事，总是全力以赴地去解决任何问题。

[səʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [sək'siːd] .

So	he	wanted	this	experiment	to	succeed	.
所以	他	通缉	这	实验	到	成功	.

所以他希望这个实验能够成功。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'vjuːd] , ['mentəli] , [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] .

He	quickly	reviewed	,	mentally	,	the	composition	of	the	chemical	compound	.
他	迅速地	已审核	,	精神上	,	这	作品	的	这	化学	化合物	.

他迅速在脑海中回顾了一下这种化合物的组成。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	had	made	it	as	strong	as	possible	,
他	有	制成	它	作为	强的	作为	可能的	,

他已经尽力把它做得最坚固了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] ,

and	he	had	spared	no	pains	to	insure	a	hot	fire	,
和	他	有	幸存	不	疼痛	到	保证	一个	热的	火	,

他不遗余力地确保炉火旺盛。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [test] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

so	that	the	test	would	not	be	too	simple	.
所以	那	这	测试	会	不是	是	也	简单的	.

这样测试就不会太简单。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	What's	the	matter	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，你怎么了？”内德问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [send] [ðə; ði]

as	his	chum	appeared	to	hesitate	about	giving	the	word	that	would	send	the
作为	他的	密友	出现	到	犹豫	关于	给予	这	单词	那	会	发送	这

['kemɪk(ə)lz] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

chemicals	hurtling	down	into	the	fire	.
化学品	疾驰	向下	进入	这	火	.

他的同伴似乎犹豫着要不要发出那个会让化学品坠入火中的指令。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][aɪ] ['hædnt] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

I	was	just	making	sure	I	hadn't	forgotten	anything	,	"	Tom	answered	.
我	曾是	只是	制作	当然	我	之前没有	被遗忘的	任何事物	,	"	汤姆	回答	.

“我只是想确认一下我有没有忘记什么，”汤姆回答道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] .
" I guess I haven't .
" 我 猜测 我 还没有 .

我想我没有。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ɑːm][ɒv; əv]
" He paused a moment , looked up at his assistant on the overhanging arm of
" 他 暂停 一个 片刻 , 看起来 向上 在 他的 助手 在 这 悬垂 手臂 的
[ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the tower ,
这 塔 ,

他停顿了一下，抬头看向站在塔楼悬臂上的助手，

[glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] , [naʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
glanced down at the flames , now at their height , and then suddenly cried :
瞥了一眼 向下 在 这 火焰 , 现在 在 他们的 高度 , 和 然后 突然 哭 :

他低头看了一眼熊熊燃烧的火焰，此时火焰正处于最高点，然后突然喊道：

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ! "
" Let her go ! "
" 让 她 去 ! "

“让她走！”

" [raɪt] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [laɪk] [ə; eɪ]
" Right ! " came back the man's voice , and then a dark object , like a
" 正确的 ! " 来了 后退 这 男人的 嗓音 , 和 然后 一个 黑暗的 目的 , 喜欢 一个
[bɒm] ,
bomb ,
炸弹 ,

“对！”男人的声音再次响起，接着出现了一个黑色的物体，像炸弹一样。

[wɒz; wəz] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['freɪmwɜːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] .
was seen descending from the skeleton framework above the flames .
曾是 已见 下降 从 这 骨骼 框架 多于 这 火焰 .

可以看到它从火焰上方的骨架结构中下降下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [bɒm] [fel]
There was a scattering of the fire in the pit as the extinguisher bomb fell
那里 曾是 一个 散射 的 这 火 在 这 坑 作为 这 灭火器 炸弹 跌倒
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['embəz] .
among the blazing embers .
之中 这 炽烈 余烬 .

灭火器炸弹落在熊熊燃烧的余烬中，火坑里的火焰四溅。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɒm] [brəʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
Then followed a slight explosion when the bomb broke , as it was intended
然后 随后 一个 轻微 爆炸 什么时候 这 炸弹 打破 , 作为 它 曾是 故意的
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
it should .
它 应该 .

随后炸弹破裂时发生了一次轻微爆炸，正如预期的那样。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [swəːl]
Tom and Ned leaned forward to peer through the pall of smoke which swirled
汤姆 和 内德 倾斜 向前 到 同伴 通过 这 灵柩 的 抽烟 哪个 旋转
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
this way and that .
这 方式 和 那 .

汤姆和内德向前倾身，透过四处飘荡的烟雾向外看去。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]['riːəl] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

Here	**was**	**to**	**come**	**the**	**real**	**test**	**of**	**the**	**device**	**.**
这里	曾是	到	来	这	真实的	测试	的	这	设备	.

接下来才是对这台设备的真正考验。

[wʊd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['kemɪk(ə)lz] [tʃəʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Would	**the**	**fumes**	**of**	**the**	**liberated**	**chemicals**	**choke**	**the**	**fire**	**,**
会	这	烟雾	的	这	解放	化学品	呛	这	火	,

释放出的化学物质产生的烟雾会扑灭大火吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

or	**would**	**it**	**burn**	**on**	**in**	**spite**	**of**	**them**	**?**
或者	会	它	烧伤	在	在	尽管如此	的	他们	?

还是说它会无视这些阻碍继续燃烧下去?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] .

That	**was**	**the**	**question**	**to**	**be**	**settled**	**for**	**Tom**	**Swift**	**.**
那	曾是	这	问题	到	是	定居	为了	汤姆	迅速	.

那是汤姆·斯威夫特需要解决的问题。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

Almost	**immediately**	**he**	**had**	**his**	**answer**	**.**
几乎	立即地	他	有	他的	回答	.

他几乎立刻就得到了答案。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	**after**	**a**	**fierce**	**burst**	**of**	**the**	**tongues**	**of**	**fire**	**following**	**the**	**fall**	**of**	**the**
为了	后	一个	凶猛的	爆裂	的	这	舌头	的	火	下列的	这	落下	的	这

[bɒm] ,

bomb	**,**
炸弹	,

炸弹落下后，火焰猛烈地喷涌而出，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

there	**was**	**a**	**distinct**	**dying**	**down**	**of**	**the**	**conflagration**	**in**	**the**	**pit**	**.**
那里	曾是	一个	清楚的	垂死	向下	的	这	大火	在	这	坑	.

坑内的火势明显减弱了。

[greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kwentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,

Great	**clouds**	**of**	**smoke**	**arose**	**,**	**but**	**the**	**fire**	**was**	**quenched**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**,**
伟大的	云	的	抽烟	出现	,	但	这	火	曾是	淬火	在	一个	伟大的	措施	,

浓烟滚滚升起，但火势已基本扑灭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['blæŋkɪtɪŋ] [gæs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**as**	**the**	**fire**	**-**	**blanketing**	**gas**	**continued**	**to**	**be**	**generated**	**from**	**the**
和	作为	这	火	-	覆盖	气体	持续	到	是	生成的	从	这

['kemɪk(ə)lz] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒm] ,

chemicals	**liberated**	**from**	**the**	**bomb**	**,**
化学品	解放	从	这	炸弹	,

随着炸弹释放出的化学物质不断产生阻燃气体，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] .

there	**was**	**a**	**further**	**dying**	**down**	**of**	**the**	**crackling**	**fire**	**.**
那里	曾是	一个	更远	垂死	向下	的	这	噼啪作响	火	.

噼啪作响的火焰声进一步减弱了。

" [tɒm] , [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] [ned] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	**Tom**	**,**	**you've**	**struck**	**it**	**!**	**"**	**yelled**	**Ned**	**in**	**delight**	**.**
"	汤姆	,	你已经	击	它	!	"	大喊	内德	在	喜	.

“汤姆，你打中了！”内德高兴地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] !

"	You	have	the	right	combination	this	time	!
"	你	有	这	正确的	组合	这	时间	!

“这次你们的组合完全正确！”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Tom	did	not	answer	.
"	汤姆	做过	不是	回答	.

汤姆没有回答。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

He	leaned	forward	and	looked	eagerly	down	into	the	pit	.
他	倾斜	向前	和	看起来	急切地	向下	进入	这	坑	.

他向前倾身，急切地向下望去，看到了那个坑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ned] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

He	was	about	to	join	with	Ned	in	agreeing	that	he	had	,	indeed	,
他	曾是	关于	到	加入	和	内德	在	同意	那	他	有	,	的确	,

他正要和奈德一起同意，他确实已经……

[sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [fleɪmz] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

solved	the	problem	,	when	,	to	his	surprise	,	the	flames	started	up	again	.
已解决	这	问题	,	什么时候	,	到	他的	惊喜	,	这	火焰	开始	向上	再次	.

问题解决了，但令他惊讶的是，火焰又燃起来了。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

"	What's	this	?	"	asked	the	young	financial	manager	.
"	是什么	这	?	"	问	这	年轻的	金融的	经理	.

“这是什么？”年轻的财务经理问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [test] , [tɒm] ? "

"	Are	you	going	to	have	a	second	test	,	Tom	?	"
"	是	你	去	到	有	一个	第二	测试	,	汤姆	?	"

“汤姆，你还要参加第二次考试吗？”

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['ɑːnsə(r)] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	was	the	puzzled	answer	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	曾是	这	困惑	回答	.

“据我所知没有。”对方困惑地回答道。

" [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [maɪ'self] , [ned] .

"	I	don't	exactly	understand	this	myself	,	Ned	.
"	我	不	确切地	理解	这	我	,	内德	.

“我自己也不太明白，内德。”

[baɪ] [ɔːl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ðɪs] ['faɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

By	all	calculations	this	fire	ought	to	have	died	a	natural	death	,
经过	全部	计算	这	火	应该	到	有	死亡	一个	自然的	死亡	,

按理说，这场火应该会自然熄灭。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

but	now	it	is	breaking	out	again	.
但	现在	它	是	打破	出去	再次	.

但现在疫情又再次爆发了。

[ai] [θɪŋk] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [ðeɪ] [pɔ:] [ɒn]

I	think	what	must	have	happened	is	that	a	quantity	of	the	oil	they	poured	on
我	思考	什么	必须	有	发生	是	那	一个	数量	的	这	油	他们	倾倒	在

[kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

collected	in	a	pool	and	didn't	get	all	the	effects	of	the	chemicals	from	the
集	在	一个	水池	和	没有	得到	全部	这	效果	的	这	化学品	从	这

[bɒm] .

bomb	.
炸弹	.

我认为发生的情况一定是，他们倾倒的油有一部分聚集在一滩油里，并没有完全吸收炸弹中的化学物质。

[ðen] [ðə; ði] [ɔɪl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bleɪz] . "

Then	the	oil	started	to	blaze	.	"
然后	这	油	开始	到	火焰	.	"

然后油开始燃烧起来。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	can	you	do	about	it	?
"	什么	能	你	做	关于	它	?

你能做些什么呢?

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Ned	wanted	to	know	.
"	内德	通缉	到	知道	.

内德想知道。

" [əʊ] , [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɒm] [ʌp] [ðeə(r)] ,

"	Oh	,	I've	got	another	bomb	up	there	,
"	哦	,	我已经	得到	其他	炸弹	向上	那里	,

“哦，我上面还有一颗炸弹。”

" [ænd; ənd] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['helpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

"	and	Tom	pointed	to	his	helper	who	was	still	perched	on	the	overhanging
"	和	汤姆	尖	到	他的	帮手	WHO	曾是	仍然	栖息	在	这	悬垂

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

汤姆指着他的助手，助手仍然栖息在悬垂的手臂上。

" [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] .

"	I	was	prepared	for	some	such	emergency	as	this	.
"	我	曾是	准备	为了	一些	这样的	紧急情况	作为	这	.

“我为应对此类紧急情况做好了准备。”

[drɒp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] !

Drop	the	other	one	!
降低	这	其他	一	!

把另一个扔掉!

" [tɒm] [jeld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fel] ,

"	Tom	yelled	,	and	again	a	dark	object	fell	,
"	汤姆	大喊	,	和	再次	一个	黑暗的	目的	跌倒	,

汤姆大叫一声，又一个黑色物体掉了下来。

[bɜːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

bursting	in	the	pit	and	again	liberating	the	gas	that	was	supposed	to
爆发	在	这	坑	和	再次	解放	这	气体	那	曾是	据称	到

[tʃəʊk] ['eni] ['faɪə(r)] .

choke	any	fire	.
呛	任何	火	.

坑内爆炸，再次释放出本应扑灭火焰的气体。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['ɪnstəntli] [daɪd] [daʊn] ,

The	flames	that	had	started	up	for	the	second	time	instantly	died	down	,
这	火焰	那	有	开始	向上	为了	这	第二	时间	即刻	死亡	向下	,

第二次燃起的火焰瞬间熄灭了。

[ænd; ənd] [ned] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [kraɪd] :

and	Ned	,	leaning	over	the	edge	of	the	pit	,	cried	:
和	内德	,	倾斜	超过	这	边缘	的	这	坑	,	哭	:

奈德俯身倚在坑边，喊道：

" [hʊ'reɪ] , [tɒm] !

"	Hurray	,	Tom	!
"	欢呼	,	汤姆	!

“好耶，汤姆！”

[ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] !

That	does	the	business	!
那	做	这	商业	!

搞定了！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	young	inventor	shook	his	head	.
"	但	这	年轻的	发明者	摇晃	他的	头	.

但这位年轻的发明家摇了摇头。

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I'm	not	quite	satisfied	,	"	he	remarked	.
"	我是	不是	相当	使满意	,	"	他	评论	.

“我不太满意，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

"	It	didn't	work	quickly	enough	.
"	它	没有	工作	迅速地	足够的	.

“它起效不够快。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [tʃəʊk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒf] [fɜːst] [ʃɒt] . "

What	I	want	is	a	chemical	combination	that	will	choke	the	fire	off	first	shot	.	"
什么	我	想	是	一个	化学	组合	那	将要	呛	这	火	离开	第一的	射击	.	"

我想要的是一种能一击熄灭火焰的化学混合物。

" [wel] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['nɪəli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [ned] .

"	Well	,	you	pretty	nearly	have	it	,	"	observed	Ned	.
"	出色地	,	你	漂亮的	几乎	有	它	,	"	观察到	内德	.

“嗯，你差不多就做到了，”内德评论道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] - [gʊd] [ɪ'nʌf] - ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , " [tɒm] [sed] .

But	'	good	enough	'	isn't	what	I	want	,	"	Tom	said	.
但	-	好的	足够的	-	不是	什么	我	想	,	"	汤姆	说	.

“但我想要的不是‘足够好’，”汤姆说。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ə'gen] .

"	I've	got	to	work	on	that	chemical	compound	again	.
"	我已经	得到	到	工作	在	那	化学	化合物	再次	.

“我得再研究一下那个化合物。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	think	I	know	where	I	can	improve	it	.	"
我	思考	我	知道	在哪里	我	能	提升	它	.	"

我想我知道哪里可以改进。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Well , if I were a fire , and I had this happen to me ,
" 出色地 , 如果 我 是 一个 火 , 和 我 有 这 发生 到 我 ,

“嗯，如果我是一场火，而我遭遇了这种事，

" [ri'mɑːk] [ned] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['blækənd] ['embəz] [ɪn][ðə; ði]
" remarked Ned , laughing and pointing to the heap of blackened embers in the
" 评论 内德 , 笑 和 指向 到 这 堆 的 变黑 余烬 在 这
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

“内德笑着指着坑里那堆烧焦的余烬说道，”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] . "
" I should feel very much discouraged . "
" 我 应该 感觉 非常 很多 灰心 . "

“我应该感到非常沮丧。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" But not enough , " declared Tom .
" 但 不是 足够的 , " 声明 汤姆 .

“但这还不够，”汤姆说道。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] .
" I want the fire to be out more quickly than this one was .
" 我 想 这 火 到 是 出去 更多的 迅速地 比 这 一 曾是 .

我希望这场火灾能比这场火灾更快地被扑灭。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I think I can improve that chemical compound , and I'm going to do it . "
我 思考 我 能 提升 那 化学 化合物 , 和 我是 去 到 做 它 . "

我认为我可以改进那种化合物，而且我打算这么做。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[kʌm] [ɒn] [daʊn] !
Come on down !
来 在 向下 !

快来吧！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['helpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ɑːm] .
" he called to his helper , who was still perched on the overhanging arm .
" 他 称为 到 他的 帮手 , WHO 曾是 仍然 栖息 在 这 悬垂 手臂 .

他喊着他的助手，助手仍然趴在悬垂的手臂上。

" [wiː; wi][woʊnt][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [tə'deɪ] . "
" We won't do any more today . "
" 我们 惯于 做 任何 更多的 今天 . "

“我们今天不会再做任何事了。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][nekst] [muːv] ? " [ɑːskt] [ned] , [æz; əz] [tɒm] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
" What is your next move ? " asked Ned , as Tom started for his small ,
" 什么 是 你的 下一个 移动 ? " 问 内德 , 作为 汤姆 开始 为了 他的 小的 ,
['praɪvət] [lə'bɒrətri] .
private laboratory .
私人的 实验室 .

“你下一步打算做什么？”内德问道，此时汤姆已经走向他那间小型私人实验室。

" [əʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪdl] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Oh , I'm going to fiddle around among those sweet - smelling chemicals , " answered
" 哦 , 我是 去 到 小提琴 大约 之中 那些 甜的 - 闻起来 化学品 , " 回答
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
the young inventor .
这 年轻的 发明者 .

“哦，我要去摆弄那些闻起来香甜的化学品，”年轻的发明家回答道。

" [bles] [maɪ] [vest] ['bʌtnz] !
" Bless my vest buttons !
" 保佑 我的 背心 按钮 !

“感谢我的背心纽扣！”

[ðen] [aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [nʌn] ['ʌðə(r)]
then I'm not coming in , exclaimed a voice which could proceed from none other
然后 我是 不是 未来 在 , 惊呼 一个 嗓音 哪个 可以 继续 从 没有任何 其他
[ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
than Mr . Damon .
比 先生 . 达蒙 .

“那我就不进去了！”一个声音喊道，这声音除了达蒙先生还能是谁呢?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] .
And he it proved to be .
和 他 它 已证实 到 是 .

事实证明确实如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['wɔːtəfəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
He had driven over from Waterford in his automobile and had arrived
他 有 驱动 超过 从 沃特福德 在 他的 汽车 和 有 到达的
[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [test] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .
just as the fire test was concluded .
只是 作为 这 火 测试 曾是 结束 .

他开车从沃特福德过来，到达时火力测试刚刚结束。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] [ɪn] ! " [kɔːld] [tɒm] .
" Oh , come on in ! " called Tom .
" 哦 , 来 在 在 ! " 称为 汤姆 .

“哦，快进来吧！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [wɪð] [dæd] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" You can visit with dad , and Eradicate will be glad to see you . "
" 你 能 访问 和 爸爸 , 和 根除 将要 是 高兴的 到 看 你 . "

“你可以去看望爸爸，Eradicate 也非常乐意见到你。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ræd] !
" Poor Rad !
" 贫穷的 辐射 !

可怜的拉德!

[haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .
How is he ? " asked Mr . Damon , walking along with Tom and Ned .
如何 是 他 ? " 问 先生 . 达蒙 , 步行 沿着 和 汤姆 和 内德 .

“他怎么样了？”达蒙先生一边问，一边和汤姆、内德并肩走着。

" [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sæd] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" No change , " was the sad answer of the young inventor ,
" 不 改变 , " 曾是 这 伤心 回答 的 这 年轻的 发明者 ,

“没有变化，”这位年轻发明家沮丧地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪshæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .
for he felt responsible for the mishap to the colored man .
为了 他 毛毡 负责任的 为了 这 意外 到 这 有色 男人 .

因为他觉得自己要为那名黑人的不幸遭遇负责。

" [ðeɪ] [kænt] ['ɒpəreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] . "

"	**They**	**can't**	**operate**	**on**	**his**	**eyes**	**yet**	**.**	**"**
"	他们	不能	操作	在	他的	眼睛	然而	.	"

“他们现在还不能给他做眼部手术。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:; də] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**And**	**when**	**they**	**do**	**will**	**he**	**be**	**able**	**to**	**see**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	和	什么时候	他们	做	将要	他	是	有能力的	到	看	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“到那时，他能看见吗？”达蒙先生问道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['həʊpɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**That**	**is**	**what**	**we**	**are**	**all**	**hoping**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	那	是	什么	我们	是	全部	希望	,	"	回答	汤姆	和	一个	叹	.

“那也是我们都希望的，”汤姆叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][du:; də][gəʊ][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**But**	**do**	**go**	**in**	**to**	**see**	**him**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	但	做	去	在	到	看	他	,	先生	.	达蒙	.

“但是，达蒙先生，你一定要去见他。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] . "

It	**will**	**cheer**	**him**	**up**	**.**	**"**
它	将要	欢呼	他	向上	.	"

这会让他高兴起来。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**promised**	**the**	**eccentric**	**man**	**.**
"	我	将要	,	"	承诺	这	偏心	男人	.

“我会的，”这位古怪的男人承诺道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:fju:m] [ʃɒp] , [tɒm] [swɪft] ! "

"	**At**	**any**	**rate**	**I'll**	**not**	**venture**	**near**	**your**	**perfume**	**shop**	**,**	**Tom**	**Swift**	**!**	**"**
"	在	任何	速度	患病的	不是	风险投资	靠近	你的	香水	店铺	,	汤姆	迅速	!	"

“反正我是不会靠近你的香水店的，汤姆·斯威夫特！”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] , " ['ædɪd] [ned] ,

"	**And**	**I**	**don't**	**see**	**that**	**I**	**can**	**be**	**of**	**any**	**service**	**,**	**"**	**added**	**Ned**	**,**
"	和	我	不	看	那	我	能	是	的	任何	服务	,	"	额外	内德	,

“而且我觉得我帮不上什么忙，”内德补充道。

" [səʊ][aɪm] [ɒf] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] . "

"	**so**	**I'm**	**off**	**to**	**my**	**work**	**.**	**"**
"	所以	我是	离开	到	我的	工作	.	"

“那我得去上班了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'sent] [tɒm] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**assented**	**Tom**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“好的，”汤姆同意道。

" [aɪv] [gɒt] ['sevrəl] [nju:] [ski:m] [tu:; tə][traɪ] .

"	**I've**	**got**	**several**	**new**	**schemes**	**to**	**try**	**.**
"	我已经	得到	一些	新的	方案	到	尝试	.

我有几个新方案要尝试。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:k] .

Some	**of**	**them**	**ought**	**to**	**work**	**.**
一些	的	他们	应该	到	工作	.

有些应该有效。

" [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] — [səʊ] ['bɪzi] , [ɪn][fækt] ,

"	**Tom**	**Swift**	**was**	**very**	**busy**	**for**	**the**	**next**	**few**	**days**	**—**	**so**	**busy**	**,**	**in**	**fact**	**,**
"	汤姆	迅速	曾是	非常	忙碌的	为了	这	下一个	很少	天	—	所以	忙碌的	,	在	事实	,

接下来的几天，汤姆·斯威夫特非常忙——事实上，忙得不可开交。

[ðæt] ['iːv(ə)n]['meəri] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

that	even	Mary	saw	little	of	him	.
那	甚至	玛丽	锯	小的	的	他	.

甚至连玛丽都很少见到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

He	was	closeted	with	Mr	.	Baxter	more	than	once	,
他	曾是	隐秘的	和	先生	.	巴克斯特	更多的	比	一次	,

他曾多次与巴克斯特先生私下交往。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs]

and	that	individual	seemed	to	lose	some	of	his	bitter	feelings	over	the	loss
和	那	个人	似乎	到	失去	一些	的	他的	苦的	情怀	超过	这	损失

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːmjʊliː] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

of	his	formulae	as	he	found	he	could	be	of	service	to	the	young
的	他的	公式	作为	他	成立	他	可以	是	的	服务	到	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

而当他发现自己可以帮助这位年轻的发明家时，他似乎也减轻了一些因丢失配方而产生的痛苦情绪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [njuː] [weɪz] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ]

For	he	was	of	service	in	suggesting	new	ways	of	combining	fire	-	fighting
为了	他	曾是	的	服务	在	建议	新的	方式	的	结合	火	-	斗争

['kemɪk(ə)lz] ,

chemicals	,
化学品	,

因为他为提出消防化学品的新组合方法做出了贡献。

[geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [kən'sɜːn] .

gained	by	his	association	with	the	fireworks	concern	.
获得	经过	他的	协会	和	这	烟花	忧虑	.

他因与烟花公司的合作而获益。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['skaundrəl] ,

"	And	that's	about	all	the	benefit	I	derived	from	being	with	those	scoundrels	,
"	和	那就是	关于	全部	这	益处	我	衍生的	从	存在	和	那些	无赖	,

“这就是我从和那些无赖在一起得到的全部好处了。”

[fiːld] [ænd; ənd] [mel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ['gluːmɪli] .

Field	and	Melling	,	"	said	Mr	.	Baxter	gloomily	.
场地	和	梅林	,	"	说	先生	.	巴克斯特	阴郁地	.

“菲尔德和梅林，”巴克斯特先生沮丧地说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	You	still	think	they	took	your	dye	formulae	?	"	asked	Tom	.
"	你	仍然	思考	他们	采取	你的	染料	公式	?	"	问	汤姆	.

“你仍然认为他们窃取了你的染料配方？”汤姆问道。

" [aɪm] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	positive	of	it	,	but	I	can't	prove	anything	.
"	我是	积极的	的	它	,	但	我	不能	证明	任何事物	.

“我对此深信不疑，但我无法证明任何事情。”

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðem; ðəm] ,

They	threatened	to	get	the	best	of	me	when	I	would	not	sell	them	,
他们	威胁	到	得到	这	最好的	的	我	什么时候	我	会	不是	卖	他们	,

他们威胁说，如果我不卖给他们，就要报复我。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [ləʊ] [sʌm] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['siːkrəts] .

for	a	ridiculously	low	sum	,	an	interest	in	the	secrets	.
为了	一个	荒谬地	低的	和	,	一个	兴趣	在	这	秘密	.

只需极低的价格，就能获得对这些秘密的兴趣。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [ðæt]['faɪə(r)] . "

And	**I**	**believe**	**they**	**did**	**get**	**the**	**best**	**of**	**me**	**during**	**that**	**fire**	**.**	**"**
和	我	相信	他们	做过	得到	这	最好的	的	我	期间	那	火	.	"

我相信在那场火灾中，他们确实占了我上风。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	**I**	**believe**	**the**	**same**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	我	相信	这	相同的	!	"	惊呼	汤姆	.

“我也这么认为！”汤姆大声说道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

"	**How**	**is**	**that**	**?**
"	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

What	**do**	**you**	**know**	**?**
什么	做	你	知道	?

你知道些什么?

[kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

Can	**you**	**help**	**me**	**prove**	**anything**	**against**	**them**	**?**
能	你	帮助	我	证明	任何事物	反对	他们	?

你能帮我找到对他们不利的证据吗?

" ['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	**eagerly**	**asked**	**the**	**chemist**	**.**
"	急切地	问	这	化学家	.

“急切地问化学家。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['sləʊli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**slowly**	**.**
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回答	汤姆	缓慢地	.

“嗯，我不知道，”汤姆缓缓回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [hɜːd] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**heard**	**.**
"	患病的	告诉	你	什么	我	听到	.

我来告诉你我听到了什么。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [waɪl] [wɪð] ['meəri][æt; ət]

"	**Thereupon**	**he**	**related**	**the**	**conversation**	**he**	**had**	**overheard**	**while**	**with**	**Mary**	**at**
"	于是	他	有关的	这	对话	他	有	无意中听到	尽管	和	玛丽	在

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

the	**wayside**	**inn**	**.**
这	路边	客栈	.

于是，他讲述了在路边客栈与玛丽在一起时无意中听到的谈话。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['d͡ʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)] [gliːm] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] .

The	**eyes**	**of**	**Josephus**	**Baxter**	**gleamed**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**this**	**recital**	**.**
这	眼睛	的	约瑟夫斯	巴克斯特	闪闪发光	作为	他	听着	到	这	独奏会	.

约瑟夫斯·巴克斯特聆听着这场演奏，眼中闪烁着光芒。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [geɪm] !

"	**So**	**that**	**was**	**their**	**game**	**!**
"	所以	那	曾是	他们的	游戏	!

“原来这就是他们的游戏！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

"	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**smote**	**the**	**table**	**with**	**his**	**fist**	**,**
"	他	哭	,	作为	他	猛击	这	桌子	和	他的	拳头	,

他一边喊着，一边用拳头捶打桌子。

[ˌðeə'baɪ] ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [test] [tjuːb] [ɒv; əv]['æsɪd] , [wɪtʃ] [tɒm] [kɔːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

thereby	**nearly**	**upsetting**	**a**	**test**	**tube**	**of**	**acid**	**,**	**which**	**Tom**	**caught**	**just**	**in**	**time**	**.**
从而	几乎	镦	一个	测试	管子	的	酸	,	哪个	汤姆	捕捉	只是	在	时间	.

差点打翻装有酸的试管，幸好汤姆及时接住了。

" [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

"	**I**	**knew**	**something**	**crooked**	**was**	**going**	**on**	**,**
"	我	知道	某物	歪	曾是	去	在	,

“我知道这里面肯定有猫腻。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][səʊ]['bædli] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ,

and	**they**	**thought**	**I'd**	**be**	**so**	**badly**	**overcome**	**in**	**the**	**fire**	**that**	**I**	**wouldn't**	**know**	**,**
和	他们	想法	ID	是	所以	糟糕	克服	在	这	火	那	我	不会	知道	,

他们以为我会被大火吞噬，什么也察觉不到。

[ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)] , [wɒt] ['hæpənd] . "

or	**wouldn't**	**remember**	**,**	**what**	**happened**	**.**	**"**
或者	不会	记住	,	什么	发生	.	"

或者根本不记得发生了什么事。

" [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**What**	**did**	**happen**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	什么	做过	发生	?	"	问	汤姆	.

“到底发生了什么事？”汤姆问道。

" [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ruːm] . "

"	**All**	**I**	**know**	**is**	**that**	**you**	**were**	**overcome**	**in**	**the**	**laboratory**	**room**	**.**	**"**
"	全部	我	知道	是	那	你	是	克服	在	这	实验室	房间	.	"

我只知道你在实验室里被制服了。

" [ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɪn] ['diːteɪl] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	**It's**	**too**	**long**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**in**	**detail**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**.**
"	它是	也	长的	一个	故事	到	告诉	在	细节	现在	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“这故事太长了，现在没法详细讲出来，”巴克斯特先生说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [θruː] ['mis,reprizen'teiʃən] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

"	**But**	**the**	**main**	**facts**	**are**	**that**	**through**	**misrepresentations**	**I**	**was**	**induced**	**to**
"	但	这	主要的	事实	是	那	通过	虚假陈述	我	曾是	诱导	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][maɪ'self] [wɪð] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .

associate	**myself**	**with**	**Field**	**and**	**Melling**	**.**
联系	我	和	场地	和	梅林	.

“但主要事实是，由于受到误导，我才与菲尔德和梅林扯上了关系。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ,

They	**had**	**a**	**good**	**factory**	**for**	**the**	**making**	**of**	**fireworks**	**,**
他们	有	一个	好的	工厂	为了	这	制作	的	烟花	,

他们有一家不错的烟花制造厂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['ɪndəstri] ['ɔːlsəʊ]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**some**	**of**	**the**	**chemicals**	**used**	**in**	**that**	**industry**	**also**	**enter**	**into**	**the**
和	一些	的	这	化学品	用过的	在	那	行业	还	进入	进入	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [daɪz] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] .

manufacture	**of**	**the**	**kind**	**of**	**dyes**	**I**	**have**	**in**	**mind**	**to**	**make**	**.**
生产	的	这	种类	的	染料	我	有	在	头脑	到	制作	.

该行业中使用的一些化学品也用于制造我打算生产的那种染料。

[səʊ][ai][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][maɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][juːz][ðeə(r)]

So	**I**	**associated**	**myself**	**with**	**them**	**,**	**they**	**agreeing**	**to**	**let**	**me**	**use**	**their**
所以	我	联系	我	和	他们	,	他们	同意	到	让	我	使用	他们的

[lə'bɒrətri] .

laboratory	**.**
实验室	.

于是我与他们建立了联系，他们同意让我使用他们的实验室。

" [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] ['fɔːmjʊliː] .

"	One	night	they	came	to	see	me	as	I	was	working	there	over	my	formulae	.
"	一	夜晚	他们	来了	到	看	我	作为	我	曾是	在职的	那里	超过	我的	公式	.

“一天晚上，他们来看我，当时我正在那里研究我的配方。”

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'spaɪəd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðæt]

They	pretended	to	have	discovered	something	in	an	expired	patent	that
他们	假装	到	有	发现	某物	在	一个	已到期	专利	那

['nʌlɪfaɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd] .

nullified	what	I	had	.
无效	什么	我	有	.

他们假装在一项已过期的专利中发现了某些东西，从而使我拥有的东西无效。

[ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,

I	did	not	believe	this	to	be	so	,
我	做过	不是	相信	这	到	是	所以	,

我并不相信事情会是这样。

[ænd; ənd][ai] [brɔːt] [aʊt] [maɪ] ['fɔːmjʊliː] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðeəz] — [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ]

and	I	brought	out	my	formulae	to	compare	with	theirs	—	or	what	they	said	they
和	我	带来	出去	我的	公式	到	比较	和	他们的	—	或者	什么	他们	说	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

于是我拿出我的公式与他们的公式——或者说他们声称拥有的公式——进行比较。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːmjʊliː]

The	next	thing	I	remember	was	that	the	fire	broke	out	and	my	formulae
这	下一个	事物	我	记住	曾是	那	这	火	打破	出去	和	我的	公式

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

我接下来的记忆是，火灾发生了，我的配方都消失了。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	I	was	overcome	,	and	I	did	not	care	what	happened	to	me	,
然后	我	曾是	克服	,	和	我	做过	不是	关心	什么	发生	到	我	,

那时我失去了理智，什么都不在乎了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] , [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

for	,	having	lost	the	valuable	dye	formulae	,	I	did	not	think	life	worth	living	.
为了	,	拥有	丢失的	这	有价值的	染料	公式	,	我	做过	不是	思考	生活	值得	活的	.

因为失去了珍贵的染料配方，我觉得活着没有意义了。

" [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , " [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [traɪd] [səʊ] ['meni]

"	Perhaps	I	was	foolish	,	"	said	Mr	.	Baxter	,	"	but	I	had	tried	so	many
"	也许	我	曾是	愚蠢	,	"	说	先生	.	巴克斯特	,	"	但	我	有	尝试	所以	许多

[θɪŋz] [ænd; ənd] [feɪld] ,

things	and	failed	,
事物	和	失败的	,

“也许我很愚蠢，”巴克斯特先生说，“但我尝试了很多事情都失败了。”

[ænd; ənd][ai] ['kaʊntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðiːz] ['fɔːmjʊliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒtəm]

and	I	counted	so	much	on	these	formulae	that	it	seemed	as	if	the	bottom
和	我	计数	所以	很多	在	这些	公式	那	它	似乎	作为	如果	这	底部

[drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wen] [ai] [lɒst] [ðem; ðəm] . "

dropped	out	of	everything	when	I	lost	them	.	"
掉落	出去	的	一切	什么时候	我	丢失的	他们	.	"

我太依赖这些公式了，以至于失去它们的时候，感觉一切都崩塌了。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [tɒm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I know , " said Tom sympathetically .
" 我 知道 , " 说 汤姆 同情地 .

“我知道，”汤姆同情地说。

" [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [bəʊt] [maɪ'self] .
" I've been in the same boat myself .
" 我已经 到过 在 这 相同的 船 我 .

“我也曾有过同样的经历。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
But are you sure they took the papers which meant so much to you ? "
但 是 你 当然 他们 采取 这 文件 哪个 意思是 所以 很多 到 你 ? "

但你确定他们拿走了那些对你意义重大的文件吗?

" [aɪ][doʊnt] [siː] [huː] [els] [kʊd; kəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['kemɪst] .
" I don't see who else could , " answered the chemist .
" 我 不 看 WHO 别的 可以 , " 回答 这 化学家 .

“我想不出还有谁能做到，”化学家回答道。

" [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]
" The papers were in a tin box on the table in the room where I was
" 这 文件 是 在 一个 锡 盒子 在 这 桌子 在 这 房间 在哪里 我 曾是
[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['faɪə(r)]['gæsɪz] ,
overcome by fire gases ,
克服 经过 火 气体 ,

“那些文件放在我被烟雾熏倒的房间桌子上的一个锡盒里。”

[ɔː(r)] [weə(r)] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [drʌgd] [ˌem 'iː] .
or where , perhaps , they drugged me .
或者 在哪里 , 也许 , 他们 吸毒 我 .

或者，他们可能给我下了药。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [klɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I am not clear on this point .
我 是 不是 清除 在 这 观点 .

这一点我不太清楚。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ðɪ] [tɪn] [bɒks] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
And afterward the tin box could not be found .
和 之后 这 锡 盒子 可以 不是 是 成立 .

之后，那个铁盒就找不到了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ['faɪə(r)][ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
There wasn't enough fire in that room to have melted it . "
那里 不是 足够的 火 在 那 房间 到 有 融化 它 . "

房间里的火势不足以把它熔化。

" [nəʊ] , " [ə'griːd] [tɒm] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli] [sməʊk] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk] [woʊnt] [melt] [tɪn]
" No , " agreed Tom , " it was mostly smoke in there , and smoke won't melt tin
" 不 , " 同意 汤姆 , " 它 曾是 大多 抽烟 在 那里 , 和 抽烟 惯于 熔化 锡
.
:
.

“不，”汤姆同意道，“里面主要是烟，烟不会熔化锡。”

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [siː] ['eni] [bɒks][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wen] [wiː; wi] ['kærid] [juː; jʊ] [aʊt] . "
Nor did I see any box on the table when we carried you out . "
也不 做过 我 看 任何 盒子 在 这 桌子 什么时候 我们 携带 你 出去 . "

我们把你抬出去的时候，我也没看到桌子上有任何箱子。

" [ðen] [ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)] [sə'maɪz] [ɪz] [ðæt] [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] ['fɔ:mjʊli:]

"	Then	the	only	other	surmise	is	that	Field	and	Melling	got	away	with	my	formulae
"	然后	这	仅有的	其他	推测	是	那	场地	和	梅林	得到	离开	和	我的	公式

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɑ:f] [ʌn'kɒnʃəs] ,

during	the	excitement	and	when	I	was	half	unconscious	,
期间	这	激动	和	什么时候	我	曾是	一半	无意识	,

那么唯一的其他推测就是，菲尔德和梅林趁着我兴奋半昏迷的时候窃取了我的公式。

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ['bɪtəli] .

"	Went	on	Mr	.	Baxter	bitterly	.
"	去	在	先生	.	巴克斯特	苦涩地	.

巴克斯特先生愤愤不平地继续说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ai] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'kju:z] [ðem; ðəm][ɪn] [kɔ:t] .

"	But	you	can	see	how	foolish	I	would	be	to	accuse	them	in	court	.
"	但	你	能	看	如何	愚蠢	我	会	是	到	控	他们	在	法庭	.

“但是，你可以想象，如果我在法庭上指控他们，那将是多么愚蠢的事情。”

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pru:f] . "

I	haven't	a	bit	of	proof	.	"
我	还没有	一个	少量	的	证明	.	"

我一点证据都没有。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , " [ə'gri:d] [tɒm] .

"	Not	much	,	for	a	fact	,	"	agreed	Tom	.
"	不是	很多	,	为了	一个	事实	,	"	同意	汤姆	.

“确实不多，”汤姆同意道。

" [wel] , [wɪð] [wɒt] [ai] [hɜ:d] [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ,

"	Well	,	with	what	I	heard	and	what	you	tell	me	,
"	出色地	,	和	什么	我	听到	和	什么	你	告诉	我	,

“嗯，根据我听到的和你告诉我的，

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [wɜ:k] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] .

perhaps	we	can	work	up	a	case	against	them	later	.
也许	我们	能	工作	向上	一个	案件	反对	他们	之后	.

或许我们以后可以找些证据起诉他们。

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ned] .

I'll	go	over	it	with	Ned	.
患病的	去	超过	它	和	内德	.

我会和内德一起看看。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ai] . "

He	has	a	better	head	for	business	than	I	.	"
他	有	一个	更好的	头	为了	商业	比	我	.	"

他的商业头脑比我好。

" [jes] , [wi:; wi] [ɪn'ventər] [ni:d] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [breɪnz] ; [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv]

"	Yes	,	we	inventors	need	some	business	brains	;	or	at	least	the	time	to	give
"	是的	,	我们	发明家	需要	一些	商业	大脑	;	或者	在	至少	这	时间	到	给

[tu:; tə] ['bɪznəs] ['prɔ:bləmz] ,

to	business	problems	,
到	商业	问题	,

“是的，我们这些发明家也需要一些商业头脑；或者至少需要时间来处理商业问题。”

" [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	agreed	the	chemist	.
"	同意	这	化学家	.

“化学家同意了。”

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .

"	But	enough	of	my	troubles	.
"	但	足够的	的	我的	麻烦	.

“好了，我的烦恼就到此为止吧。”

[lets] [get][æt; ət] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [jɔ:z] .

Let's	get	at	this	chemical	compound	of	yours	.
我们来吧	得到	在	这	化学	化合物	的	你的	.

让我们来分析一下你这个化合物。

" [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [spent] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] -

"	Tom	and	Mr	.	Baxter	spent	many	days	and	nights	perfecting	the	fire	-
"	汤姆	和	先生	.	巴克斯特	花费	许多	天	和	夜晚	完善	这	火	-

[ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['kemɪk(ə)l] ,

extinguisher	chemical	,
灭火器	化学	,

“汤姆和巴克斯特先生花费了许多个日夜来完善灭火剂的化学配方，

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [tests] , [tɒm] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][hɪz; ɪz][gəʊl] .

and	,	after	repeated	tests	,	Tom	felt	that	he	was	nearer	his	goal	.
和	,	后	重复	测试	,	汤姆	毛毡	那	他	曾是	更近	他的	目标	.

经过反复尝试，汤姆感觉自己离目标更近了一步。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ned] [kɔ:ld] ,

One	afternoon	Ned	called	,
一	下午	内德	称为	,

一天下午，内德打来了电话。

[ænd; ənd] [tɒm] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['spi:di] ['eərəpleɪn] .

and	Tom	invited	him	to	go	for	a	ride	in	a	small	but	speedy	aeroplane	.
和	汤姆	受邀	他	到	去	为了	一个	骑	在	一个	小的	但	迅速	飞机	.

汤姆邀请他去乘坐一架小型但速度很快的飞机。

" ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɒn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] .

"	Anything	special	on	?	"	asked	the	young	manager	.
"	任何事物	特别的	在	?	"	问	这	年轻的	经理	.

“有什么特别的吗？”年轻的经理问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	In	a	way	,	yes	,	"	Tom	answered	.
"	在	一个	方式	,	是的	,	"	汤姆	回答	.

“某种程度上来说，是的，”汤姆回答道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:m][ɪn] ['nju:ˌmɑ:kɪt] [meɪk] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [kən'teɪnə(r)z] ,

"	I'm	having	a	firm	in	Newmarket	make	me	some	different	containers	,
"	我是	拥有	一个	公司	在	纽马克特	制作	我	一些	不同的	容器	,

“我正在让纽马克特的一家公司为我制作一些不同的容器，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] ['sæmpl] [tə'deɪ] .

and	they	have	promised	me	samples	today	.
和	他们	有	承诺	我	样品	今天	.

他们承诺今天会给我样品。

[ai] [θɔ:t] [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ][flai]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

I	thought	I'd	take	a	fly	over	and	get	them	.
我	想法	ID	拿	一个	飞	超过	和	得到	他们	.

我想乘飞机过去把它们弄到手。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ɔːl][bʌt; bət] [pə'fektɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv]

I	have	the	chemical	compound	all	but	perfected	now	,	and	I	want	to	give
我	有	这	化学	化合物	全部	但	完善	现在	,	和	我	想	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [test] . "

it	another	test	.	"
它	其他	测试	.	"

我已经基本研制成功了这种化合物，现在我想再做一次测试。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ə'sent] [ned] .

"	All	right	,	I'm	with	you	,	"	assented	Ned	.
"	全部	正确的	,	我是	和	你	,	"	同意	内德	.

“好的，我同意。”内德同意道。

" ['njuːˌmɑːkɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mjuːziŋli] .

"	Newmarket	,	"	he	added	musingly	.
"	纽马克特	,	"	他	额外	若有所思地	.

“纽马克特，”他若有所思地补充道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [weə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ? "

"	Isn't	that	where	Field	and	Melling	are	now	?	"
"	不是	那	在哪里	场地	和	梅林	是	现在	?	"

“菲尔德和梅林现在不就在那儿吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	have	a	factory	on	the	outskirts	of	the	place	,
他们	有	一个	工厂	在	这	郊区	的	这	地方	,

他们在郊外有一家工厂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] .

and	their	offices	are	in	the	Landmark	Building	.
和	他们的	办公室	是	在	这	地标	建筑	.

他们的办公室位于地标大厦内。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ɒn][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] ,

But	we	aren't	going	to	see	them	,	though	we	may	call	on	them	later	,
但	我们	不是	去	到	看	他们	,	尽管	我们	可能	称呼	在	他们	之后	,

但我们不会见到他们，尽管以后可能会联系他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [keɪs] ['betə(r)] [wɜːkt] [ʌp] .
when **you** **have** **that** **case** **better** **worked** **up** **.**
什么时候 你 有 那 案件 更好的 工作 向上 .

当你把案情处理得更清楚一些的时候。

" [fɔː(r); fə(r)] [nɛdz] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" **For** **Ned's** **services** **had** **been** **enlisted** **to** **aid** **Mr** **.** **Baxter** **.**
" 为了 内德的 服务 有 到过 入伍 到 援助 先生 . 巴克斯特 .

“因为内德受雇于巴克斯特先生，是为了帮助他。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] , " [ri'mɑːk] [ned] .
" **I** **shall** **need** **a** **little** **more** **time** **,** **"** **remarked** **Ned** **.**
" 我 将 需要 一个 小的 更多的 时间 , " 评论 内德 .

“我还需要一点时间，”内德说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [blʌf] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .
" **But** **I** **think** **we** **can** **at** **least** **bluff** **them** **into** **playing** **into** **our** **hands** **.**
" 但 我 思考 我们 能 在 至少 虚张声势 他们 进入 玩耍 进入 我们的 双手 .

但我认为我们至少可以虚张声势，让他们落入我们的圈套。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [aɪ][hæv; həv]['haɪəd] . "
I **have** **a** **report** **to** **hear** **from** **a** **private** **detective** **I** **have** **hired** **.** **"**
我 有 一个 报告 到 听到 从 一个 私人的 侦探 我 有 雇用 . "

我得听听我雇佣的私家侦探的报告。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪd]['bækstə(r)] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .
" **I** **hope** **we** **can** **do** **something** **to** **aid** **Baxter** **,** **"** **remarked** **Tom** **.**
" 我 希望 我们 能 做 某物 到 援助 巴克斯特 , " 评论 汤姆 .

“我希望我们能为巴克斯特做点什么，”汤姆说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['mætə(r)] .
" **He** **has** **done** **me** **good** **service** **in** **this** **chemical** **fire** **extinguisher** **matter** **.**
" 他 有 完毕 我 好的 服务 在 这 化学 火 灭火器 事情 .

“他在化学灭火器这件事上帮了我很大的忙。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
" **A** **little** **later** **Tom** **and** **Ned** **were** **speeding** **through** **the** **air** **on** **their** **way** **to**
" 一个 小的 之后 汤姆 和 内德 是 超速 通过 这 空气 在 他们的 方式 到
['njuːˌmɑːkɪt] .
Newmarket **.**
纽马克特 .

不久之后，汤姆和内德就飞速地飞向了纽马克特。

[ðə; ði]['ræpɪd]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [wen] [ned] ,
The **rapid** **flier** **was** **making** **good** **time** **at** **not** **a** **great** **height** **when** **Ned** **,**
这 迅速的 传单 曾是 制作 好的 时间 在 不是 一个 伟大的 高度 什么时候 内德 ,

这架快速飞行器在高度不高的情况下速度很快，这时内德说：

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] .
leaning **forward** **,** **appeared** **to** **be** **gazing** **at** **something** **in** **the** **near** **distance** **.**
倾斜 向前 , 出现 到 是 凝视 在 某物 在 这 靠近 距离 .

他身体前倾，似乎在凝视远处的某个东西。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Tom** **,**
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 ,

“出什么事了？”汤姆问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['saɪlənsə(r)][ɒn] [ðɪs] [krɑːft][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

for	he	had	his	silencer	on	this	craft	and	it	was	possible	for
为了	他	有	他的	消音器	在	这	工艺	和	它	曾是	可能的	为了

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə] [kən'vɜːs] .

the	occupants	to	converse	.
这	居住者	到	交谈	.

因为他在这艘飞船上安装了消音器，所以船上的人可以交谈。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['mɪsɪŋ] , [ned] ? "

"	Do	you	hear	one	of	the	cylinders	missing	,	Ned	?	"
"	做	你	听到	一	的	这	气缸	丢失的	,	内德	?	"

“内德，你有没有听到少了一个气缸的声音？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [sməʊk] [daʊn] [ðeə(r)] ?

But	what's	that	smoke	down	there	?
但	是什么	那	抽烟	向下	那里	?

但下面那是什么烟?

" [ænd; ənd] [ned] ['pɔɪntɪd] .

"	and	Ned	pointed	.
"	和	内德	尖	.

内德指着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ! "

"	It	looks	like	a	fire	!	"
"	它	看起来	喜欢	一个	火	!	"

“看起来像着火了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

"	It	is	a	fire	!	"	exclaimed	Tom	,	as	he	took	an	observation	.
"	它	是	一个	火	!	"	惊呼	汤姆	,	作为	他	采取	一个	观察	.

“着火了！”汤姆一边观察一边惊呼道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Not	a	big	one	,	but	a	fire	,	just	the	same	.
"	不是	一个	大的	一	,	但	一个	火	,	只是	这	相同的	.

“虽然不大，但确实是一场火灾。”

[ɪf] ['əʊnli] —

If	only	—
如果	仅有的	—

如果——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	He	did	not	finish	what	he	started	to	say	,
"	他	做过	不是	结束	什么	他	开始	到	说	,

他没说完他想说的话。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)][krɑːft][ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][pɔːl]

but	changed	the	direction	of	his	air	craft	and	headed	directly	toward	a	pall
但	已更改	这	方向	的	他的	空气	工艺	和	标题	直接地	朝向	一个	灵柩

[ɒv; əv] [sməʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

of	smoke	about	a	mile	away	.
的	抽烟	关于	一个	英里	离开	.

但他改变了飞机的方向，径直朝着大约一英里外的一片烟雾飞去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
In a few seconds they were near enough to make out the character of
在 一个 很少 秒 他们 是 靠近 足够的 到 制作 出去 这 特点 的
[ðə; ði] [bleɪz] .
the blaze .
这 火焰 .

几秒钟后，他们就足够接近，能够辨认出火势的特征。

" [lʊk] , [tɒm] ! " [kraɪd] [ned] .
" Look , Tom ! " cried Ned .
" 看 , 汤姆 ! " 哭 内德 .

“看，汤姆！”内德喊道。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mens] [triː] [ɒn] ['faɪə(r)] ! "
" It's an immense tree on fire ! "
" 它是 一个 巨大 树 在 火 ! "

“那是一棵着火的大树！”

" [ə; eɪ] [triː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [hɑːf] [ɪn'kredjələsli] ,
" A tree ! " exclaimed Tom , half incredulously ,
" 一个 树 ! " 惊呼 汤姆 , 一半 难以置信地 ,

“一棵树！”汤姆半信半疑地惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['geɪdʒɪz]
for he was leaning forward to look at one of the aeroplane gages
为了 他 曾是 倾斜 向前 到 看 在 一 的 这 飞机 量规
[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ned] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
and did not have a clear view of what Ned was looking at .
和 做过 不是 有 一个 清除 看法 的 什么 内德 曾是 寻找 在 .

因为他当时正向前倾身去看飞机上的一个仪表，所以没看清内德在看什么。

" [jes] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wʊd] [bles] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] !
" Yes , as sure as Mr . Damon would bless something if he were here !
" 是的 , 作为 当然 作为 先生 . 达蒙 会 保佑 某物 如果 他 是 这里 !

“是的，就像达蒙先生如果在这里一定会祝福什么一样！”

[ɪts] [ə; eɪ] [triː] [ɒn] ['faɪə(r)] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ! "
It's a tree on fire up near the top ! "
它是 一个 树 在 火 向上 靠近 这 顶部 ! "

顶端附近有一棵树着火了！

" [ðæts] [streɪndʒ] ! " [m'ɜːməd] [tɒm] .
" That's strange ! " murmured Tom .
" 那就是 奇怪的 ! " 低声说道 汤姆 .

“真奇怪！”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" But it may give me just the chance I've been looking for .
" 但 它 可能 给 我 只是 这 机会 我已经 到过 寻找 为了 .

但这或许能给我一个我一直在寻找的机会。

" [ned] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [druː]
" Ned wondered at this remark on the part of his chum as the airship drew
" 内德 想知道 在 这 评论 在 这 部分 的 他的 密友 作为 这 飞艇 画
['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['mɒnək] [ɪn] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]
nearer the blazing monarch in the patch of woods over which they were then
更近 这 炽烈 君主 在 这 修补 的 树林 超过 哪个 他们 是 然后
['hɒvərɪŋ] .
hovering .
悬停 .

“当飞艇越来越靠近他们盘旋在树林上空的那片燃烧的君主时，奈德对他的伙伴的这番话感到很疑惑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[tɒm] [ɪz] ['ləʊnsəm]
TOM IS LONESOME
汤姆 是 寂寞

汤姆很孤独

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ai]['evə(r)] [sɔː] , " [ri'mɑːk] [ned] ,
" This is certainly the strangest sight I ever saw , " remarked Ned ,
" 这 是 当然 这 最奇怪的 视线 我 曾经 锯 , " 评论 内德 ,

“这绝对是我见过的最奇怪的景象，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fluː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]
as he and his chum flew nearer and nearer to the smoking and
作为 他 和 他的 密友 飞翔 更近 和 更近 到 这 吸烟 和
['bleɪzɪŋ] [triː] .
blazing tree .
炽烈 树 .

他和他的伙伴飞得越来越靠近那棵冒着烟、燃烧着的树。

" [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['tɜːnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [tɒm] , [wen] ['faɪərz] [stɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? "
" Is the world turning upside down , Tom , when fires start in this fashion ? "
" 是 这 世界 转弯 上行 向下 , 汤姆 , 什么时候 火灾 开始 在 这 时尚 ? "

“汤姆，如果火灾都是这样发生的，那是不是世界都颠倒了？”

" [ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" I fancy it can easily be explained , " answered the young inventor .
" 我 想要 它 能 容易地 是 解释 , " 回答 这 年轻的 发明者 .

“我想这很容易解释，”这位年轻的发明家回答道。

" [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
" We'll go into that later .
" 出色地 去 进入 那 之后 .

我们稍后再讨论这个问题。

[hɪə(r)] , [ned] , [græb][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [tɪn][kæn; kən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [skruː]
Here , Ned , grab hold of that tin can on the floor and take out the screw
这里 , 内德 , 抓住 抓住 的 那 锡 能 在 这 地面 和 拿 出去 这 拧紧
[plʌg] . "
plug . "
插头 . "

“内德，抓住地上的那个铁罐，把里面的螺丝塞拔出来。”

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? "
" What's the idea ? "
" 是什么 这 主意 ? "

“你的想法是什么？”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
" I want you to drop it as nearly as you can right into the midst of
" 我 想 你 到 降低 它 作为 几乎 作为 你 能 正确的 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [triː] [ðæts] [ɒn]['faɪə(r)] . "
the tree that's on fire . "
这 树 那就是 在 火 . "

“我希望你尽可能把它扔到那棵着火的树的正中间。”

" [əʊ] , [ai] [get] [jɔː(r); jə(r)] [drɪft] !
" Oh , I get your drift !
" 哦 , 我 得到 你的 漂移 !

哦，我明白你的意思了！

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] .

Well	**,**	**you**	**can**	**count**	**on**	**me**	**.**
出色地	,	你	能	数数	在	我	.

当然，你可以相信我。

" [ned] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eərəpleɪn] [ə; eɪ]['met(ə)l][kæn; kən]['sɪmələ(r)][tuː; tə]

"	**Ned**	**picked**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**of**	**their**	**aeroplane**	**a**	**metal**	**can**	**similar**	**to**
"	内德	挑选	向上	从	这	地面	的	他们的	飞机	一个	金属	能	相似的	到

[ðəʊz] [tɒm] [juːst] [tuː; tə][həʊld][ɔɪl][ɔː(r)] [pə'hæps] [speə(r)] ['gæsəliːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ]

those	**Tom**	**used**	**to**	**hold**	**oil**	**or**	**perhaps**	**spare**	**gasoline**	**when**	**he**	**was**	**experimenting**
那些	汤姆	用过的	到	抓住	油	或者	也许	空闲的	汽油	什么时候	他	曾是	实验

[ɒn] ['eəʃɪp] [spiːd] .

on	**airship**	**speed**	**.**
在	飞艇	速度	.

“内德从飞机地板上捡起一个金属罐，类似于汤姆以前用来装油或者备用汽油的罐子，那是他当年做飞艇速度实验时用的。

[ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] [plʌg] , [wɪð] [wɪŋz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['iːzɪə] [grɪp]

The	**opening**	**was**	**closed**	**with**	**a**	**screw**	**plug**	**,**	**with**	**wings**	**to**	**afford**	**an**	**easier**	**grip**
这	开幕	曾是	关闭	和	一个	拧紧	插头	,	和	翅膀	到	买得起	一个	更轻松	紧握

.

:
.

开口处用螺塞封闭，螺塞带有翼状设计，便于抓握。

[æz; əz] [ned] [ˌʌn'skruːd] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən]['əʊdə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

As	**Ned**	**unscrewed**	**this**	**his**	**nostrils**	**were**	**greeted**	**by**	**an**	**odor**	**that**	**made**	**him**
作为	内德	拧开	这	他的	鼻孔	是	问候	经过	一个	气味	那	制成	他

[gɑːsp] .

gasp	**.**
喘气	.

当奈德拧开这个盖子时，一股气味扑面而来，让他倒吸了一口凉气。

" [doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [tɒm] .

"	**Don't**	**mind**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**that**	**,**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	不	头脑	一个	小的	事物	喜欢	那	,	"	哭	汤姆	.

“别在意这种小事，”汤姆喊道。

" [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ned] !

"	**Drop**	**it**	**down**	**,**	**Ned**	**!**
"	降低	它	向下	,	内德	!

“放下它，内德！”

[drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

Drop	**it**	**down**	**!**
降低	它	向下	!

放下它！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [triː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] !

We're	**going**	**to**	**be**	**right**	**over**	**the**	**tree**	**in**	**another**	**second**	**or**	**two**	**!**
是	去	到	是	正确的	超过	这	树	在	其他	第二	或者	二	!

再过一两秒钟，我们就要飞到树顶上了！

" [ned] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	**Ned**	**leaned**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**craft**	**and**	**had**	**a**	**good**	**view**	**of**	**the**
"	内德	倾斜	超过	这	边	的	这	工艺	和	有	一个	好的	看法	的	这

[streɪndʒ] [saɪt] .

strange	**sight**	**.**
奇怪的	视线	.

“内德探身到飞行器侧面，清楚地看到了这奇怪的景象。”

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [əʊk][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

The	tree	that	was	on	fire	was	a	dead	oak	of	great	size	,
这	树	那	曾是	在	火	曾是	一个	死的	橡木	的	伟大的	尺寸	,

那棵着火的树是一棵巨大的枯橡树。

['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [greʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

dwarfing	the	other	trees	in	the	grove	in	which	it	stood	.
矮化	这	其他	树木	在	这	树林	在	哪个	它	站立	.

它比所在树林中的其他树木都要高大得多。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] [əʊks] [ðɪs] [wʌn] [stɪl] [rɪ'teɪnd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [draɪd] [liːvz] ,

In	common	with	other	oaks	this	one	still	retained	many	of	its	dried	leaves	,
在	常见的	和	其他	橡树	这	一	仍然	保留	许多	的	它是	干燥	树叶	,

和其他橡树一样，这棵树上仍然保留着许多枯叶。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'vɔɪd] , [ɒv; əv][laɪf] .

though	it	was	devoid	,	or	almost	devoid	,	of	life	.
尽管	它	曾是	缺乏	,	或者	几乎	缺乏	,	的	生活	.

虽然那里几乎没有生命迹象。

[ned] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['meni] [ɪ'regjələli] [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkts] ,

Ned	noticed	in	the	branches	many	irregularly	shaped	objects	,
内德	注意到	在	这	分支	许多	不规则地	形状	对象	,

内德注意到树枝上有很多形状不规则的物体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] , ['bleɪzɪŋ] ['fɪəsli] .

and	it	appeared	to	be	these	that	were	on	fire	,	blazing	fiercely	.
和	它	出现	到	是	这些	那	是	在	火	,	炽烈	激烈地	.

看起来正是这些东西着火了，熊熊烈火熊熊燃烧。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][taɪd]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [triː]

"	It	looks	as	though	some	one	had	tied	bundles	of	sticks	in	the	tree
"	它	看起来	作为	尽管	一些	一	有	系	捆绑	的	棍子	在	这	树

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn]['faɪə(r)] ,

and	set	them	on	fire	,
和	放	他们	在	火	,

“看起来好像有人把一捆捆的树枝绑在树上然后点燃了。”

" [ned] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [ðə; ði] ['əʊpənd] [tɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] ['kɒmpaʊnd] [ɒn]

"	Ned	thought	as	he	poised	the	opened	tin	of	the	evil	-	smelling	compound	on
"	内德	想法	作为	他	准备	这	打开	锡	的	这	邪恶的	-	闻起来	化合物	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒkpɪt] .

the	edge	of	the	aeroplane's	cockpit	.
这	边缘	的	这	-	座舱	.

内德一边想着，一边把打开的、散发着恶臭的化合物罐放在飞机驾驶舱的边缘。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ned] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Let	her	go	,	Ned	!	"	cried	Tom	.
"	让	她	去	,	内德	!	"	哭	汤姆	.

“放了她，内德！”汤姆喊道。

" [jʊl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] !

"	You'll	be	too	late	in	another	second	!
"	你会	是	也	晚的	在	其他	第二	!

“再过一秒钟你就来不及了！”

" [ned] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [θruː] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [let] [fɔːl] ,

"	Ned	raised	himself	in	his	seat	and	threw	,	rather	than	let	fall	,
"	内德	提高	他自己	在	他的	座位	和	扔	,	相当	比	让	落下	,

内德挺直身子，把球扔了出去，而不是让它掉下去。

[ðə; ði][kæn; kən] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [triː] .

the	can	straight	for	the	blazing	tree	.
这	能	直的	为了	这	炽烈	树	.

罐子径直飞向燃烧的树。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Like	a	bomb	it	shot	toward	earth	,	and	Ned	and	Tom	,	looking	down	,
喜欢	一个	炸弹	它	射击	朝向	地球	,	和	内德	和	汤姆	,	寻找	向下	,

它像炸弹一样射向地球，奈德和汤姆向下望去，

[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [breɪk] ['əʊpən] ,

could	see	it	strike	a	limb	and	break	open	,
可以	看	它	罢工	一个	肢	和	休息	打开	,

可以看到它击中树枝并裂开，

[ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] ['letɪŋ] [luːs] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	rupture	of	the	can	letting	loose	the	liquid	contained	in	it	.
这	破裂	的	这	能	出租	松动的	这	液体	包含	在	它	.

罐子破裂，里面的液体流了出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,

And	then	,	before	the	eyes	of	Tom	and	Ned	,
和	然后	,	前	这	眼睛	的	汤姆	和	内德	,

然后，就在汤姆和奈德的眼前，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [melts] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [skriːn]

the	fire	seemed	to	die	out	as	a	picture	melts	away	on	a	moving	picture	screen
这	火	似乎	到	死	出去	作为	一个	图片	融化	离开	在	一个	移动	图片	屏幕

.

:
.

火焰仿佛随着动态影像屏幕上的画面逐渐消失而熄灭。

[ðə; ði] [sməʊk] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [laɪk] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [siːst] [tuː; tə] ['krækl]

The	smoke	rolled	away	in	a	ball	-	like	cloud	,	and	the	flames	ceased	to	crackle
这	抽烟	滚动	离开	在	一个	球	-	喜欢	云	,	和	这	火焰	停止	到	裂纹

[ænd; ənd][rɔː(r)] .

and	roar	.
和	吼	.

烟雾滚滚而去，形成一团球状云雾，火焰也停止了噼啪作响和咆哮。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] !

"	Well	,	for	the	love	of	molasses	!
"	出色地	,	为了	这	爱	的	糖蜜	!

“我的天哪！”

[wɒt] ['hæpənd] , [tɒm] ? " [kraɪd] [ned] ,

what	happened	,	Tom	?	"	cried	Ned	,
什么	发生	,	汤姆	?	"	哭	内德	,

“汤姆，发生什么事了？”内德喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen]

as	the	young	inventor	guided	his	craft	about	in	a	big	circle	to	come	back	again
作为	这	年轻的	发明者	引导	他的	工艺	关于	在	一个	大的	圆圈	到	来	后退	再次

['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] .

over	the	tree	.
超过	这	树	.

这位年轻的发明家操控着他的飞行器绕着大圈飞行，最终又飞过了树梢。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] .

He	wanted	to	make	sure	that	the	fire	was	out	.
他	通缉	到	制作	当然	那	这	火	曾是	出去	.

他想确保火已经完全扑灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
It **was** **!**
它 曾是 !

没错!

" [wɒt] [sent] [ðæt] [bleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ? " [ɑːskt] [ned] .
" **What** **sent** **that** **blaze** **to** **the** **happy** **hunting** **grounds** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 什么 发送 那 火焰 到 这 快乐的 打猎 理由 ? " 问 内德 .

“是什么把那场大火烧到了那片快乐的狩猎场？”内德问道。

" [maɪ] [njuː] ['eərɪəl] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **My** **new** **aerial** **extinguisher** **,** **"** **answered** **Tom** **,** **with** **justifiable** **pride** **in** **his** **voice** **.**
" 我的 新的 天线 灭火器 , " 回答 汤姆 , 和 合理的 自豪 在 他的 嗓音 .

“我的新空中灭火器，”汤姆回答道，语气中带着理所当然的自豪。

" [ðɪs] ['faɪə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ned] .
" **This** **fire** **happened** **in** **the** **nick** **of** **time** **for** **me** **,** **Ned** **.**
" 这 火 发生 在 这 缺口 的 时间 为了 我 , 内德 .

“这场火灾对我来说来得正是时候，内德。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
I **had** **a** **tin** **of** **my** **new** **combination** **in** **the** **car** **,**
我 有 一个 锡 的 我的 新的 组合 在 这 车 ,

我的车里放着一罐新调配的香料。

[nɒt] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
not **with** **any** **intention** **of** **using** **it** **,** **though** **.**
不是 和 任何 意图 的 使用 它 , 尽管 .

虽然我并没有打算使用它。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [njuː] [kən'teɪnə(r)z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['njuːˌmɑːkɪt]
I **intended** **to** **pour** **it** **in** **the** **new** **containers** **I** **am** **having** **made** **in** **Newmarket**
我 故意的 到 倒 它 在 这 新的 容器 我 是 拥有 制成 在 纽马克特
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'rəʊd] [ðem; ðəm] ,
to **see** **if** **it** **would** **corrode** **them** **,**
到 看 如果 它 会 腐蚀 他们 ,

我打算把它倒进我在纽马克特定制的新容器里，看看它会不会腐蚀这些容器。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
a **thing** **I** **wish** **to** **avoid** **.**
一个 事物 我 希望 到 避免 .

我想要避免的事情。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [triː] [ɒn]['faɪə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][maɪ]
" **But** **when** **I** **saw** **that** **tree** **on** **fire** **I** **couldn't** **resist** **the** **temptation** **to** **use** **my**
" 但 什么时候 我 锯 那 树 在 火 我 不能 抵抗 这 诱惑 到 使用 我的
['veri] ['leɪtɪst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] .
very **latest** **combination** **of** **chemicals** **.**
非常 最新的 组合 的 化学品 .

“但是当我看到那棵树着火时，我忍不住想用我最新研制的化学药剂组合来灭火。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['riːs(ə)nt][ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['æktʃuəli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [bleɪz] [jet] ,
It **is** **so** **recent** **that** **I** **haven't** **actually** **tried** **it** **on** **a** **blaze** **yet** **,**
它 是 所以 最近的 那 我 还没有 实际上 尝试 它 在 一个 火焰 然而 ,

它太新了，我还没真正用它烤过火呢。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt] [ɪn] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] .
though **I** **had** **figured** **out** **in** **theory** **that** **it** **ought** **to** **work** **.**
尽管 我 有 想 出去 在 理论 那 它 应该 到 工作 .

虽然我理论上已经推断出它应该可行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ned] !
And **it** **did** **,** **Ned** **!**
和 它 做过 , 内德 !

确实如此，内德!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] ! "
It **worked** **!** **"**
它 工作 ! "

成功了!

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Well** **,** **I** **should** **say** **so** **!** **"** **agreed** **his** **chum** **.**
" 出色地 , 我 应该 说 所以 ! " 同意 他的 密友 .

“嗯，确实如此！”他的朋友赞同道。

" [ðæt] [bleɪz] [wɒz; wəz] [daʊst] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .
" **That** **blaze** **was** **doused** **for** **fair** **.**
" 那 火焰 曾是 浇灭 为了 公平的 .

“那场大火被扑灭得很及时。”

[ðə; ði] [test] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] .
The **test** **could** **not** **have** **been** **better** **.**
这 测试 可以 不是 有 到过 更好的 .

这次测试结果再好不过了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [set] [ðæt] [triː] [tuː; tə] [ˈbleɪzɪŋ] ,
But **what** **in** **the** **name** **of** **a** **volunteer** **fire** **department** **set** **that** **tree** **to** **blazing** **,**
但 什么 在 这 姓名 的 一个 志愿者 火 部门 放 那 树 到 炽烈 ,
[tɒm] ? "
Tom **?** **"**
汤姆 ? "

“汤姆，到底是什么人放火烧了那棵树？难道是志愿消防队干的吗？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
" **I'll** **tell** **you** **in** **a** **moment** **.**
" 患病的 告诉 你 在 一个 片刻 .

我一会儿再告诉你。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nəʊts] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [fəˈget] .
I **want** **to** **make** **some** **notes** **before** **I** **forget** **.**
我 想 到 制作 一些 笔记 前 我 忘记 .

我想在忘记之前记下一些笔记。

[ðæt] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [streŋθ] .
That **combination** **seems** **to** **be** **just** **of** **the** **right** **strength** **.**
那 组合 似乎 到 是 只是 的 这 正确的 力量 .

这种组合似乎强度恰到好处。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
It **did** **the** **trick** **.**
它 做过 这 诡计 .

它奏效了。

[hɪə(r)] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [waɪl] [ai][dʒɒt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə]
take **the** **wheel** **and** **hold** **her** **steady** **while** **I** **jot** **down** **some** **memoranda**
拿 这 车轮 和 抓住 她 稳定的 尽管 我 点 向下 一些 备忘录
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
before **they** **get** **away** **from** **me** **.**
前 他们 得到 离开 从 我 .

你握住方向盘，稳住车子，我趁他们还没跑掉赶紧记下一些要点。

" [ned] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['eəʃɪp] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)] [tɑːmz] ['wɒtʃfl] [aɪ] ,
" **Ned** **was** **capable** **of** **managing** **an** **airship** **,** **especially** **under** **Tom's** **watchful** **eye** **,**
" 内德 曾是 有能力的 的 管理 一个 飞艇 , 尤其 在下面 汤姆的 警惕 眼睛 ,

“内德有能力驾驶飞艇，尤其是在汤姆的密切监督下。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [krɑːft][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] ['djuːəl][kən'trəʊlz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and **as** **this** **craft** **was** **one** **with** **dual** **controls** **there** **was** **no** **difficulty** **in**
['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['stɪəzmən] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
shifting **from** **one** **steersman** **to** **the** **other** **.**
转变 从 一 舵手 到 这 其他 .

由于这艘船是双控船，所以从一个舵手换到另一个舵手并没有困难。

[səʊ] [waɪl] [ned] ['gaɪdɪd] ,
So **while** **Ned** **guided** **,**
所以 尽管 内德 引导 ,

所以，在奈德的指导下，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sməʊk] [stɪl] [ə'rəʊz] ,
now **and** **then** **gazing** **down** **at** **the** **tree** **from** **which** **some** **smoke** **still** **arose** **,**
现在 和 然后 凝视 向下 在 这 树 从 哪个 一些 抽烟 仍然 出现 ,

他时不时低头望向那棵树，树上仍然冒着缕缕青烟。

[ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] , [tɒm] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)]
though **the** **fire** **was** **all** **out** **,** **Tom** **made** **the** **necessary** **scientific** **notes** **for**
尽管 这 火 曾是 全部 出去 , 汤姆 制成 这 必要的 科学 笔记 为了
['fjuːtʃə(r)] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .
future **amplification** **.**
未来 放大 .

虽然火势已经完全扑灭，但汤姆还是做了必要的科学笔记，以便将来加以改进。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [əb'zɜːvd] [ned] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [wiːl] ,
" **And** **now** **,** **"** **observed** **Ned** **,** **as** **his** **chum** **resumed** **the** **wheel** **,**
" 和 现在 , " 观察到 内德 , 作为 他的 密友 恢复 这 车轮 ,

“现在，”内德说道，他的伙伴重新转动了方向盘。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɒn] [haʊ] [ðæt] [triː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ]
" **suppose** **you** **enlighten** **me** **on** **how** **that** **tree** **came** **to** **be** **on** **fire** **—** **if** **you**
" 认为 你 开导 我 在 如何 那 树 来了 到 是 在 火 — 如果 你
['dɪd(ə)nt][set][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
didn't **set** **it** **yourself** **.** **"**
没有 放 它 你自己 . "

“如果你能告诉我那棵树是怎么着火的——如果不是你自己放的火的话。”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] , " [tɒm] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **No** **,** **I** **didn't** **do** **that** **,** **"** **Tom** **said** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 不 , 我 没有 做 那 , " 汤姆 说 , 和 一个 笑 .

“不，我没做那件事，”汤姆笑着说。

" [ænd; ənd][ai]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
" **And** **I** **only** **have** **a** **theory** **as** **to** **the** **cause** **of** **the** **blaze** **.**
" 和 我 仅有的 有 一个 理论 作为 到 这 原因 的 这 火焰 .

“对于火灾原因，我只有一个推测。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

But	suppose	we	go	down	and	take	a	look	.
但	认为	我们	去	向下	和	拿	一个	看	.

但假设我们下去看看。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [fi:ld] [ə'raʊnd] [ðɪs] [grəʊv] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][faɪn] [teɪk] [ɒf] .

There's	a	good	field	around	this	grove	,	and	we	can	get	a	fine	take	off	.
有	一个	好的	场地	大约	这	树林	,	和	我们	能	得到	一个	美好的	拿	离开	.

这片树林周围有一片很好的空地，我们可以起飞。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - ['enihaʊ] , [tu:; tə][get][sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I'll	have	to	go	back	to	Shopton	anyhow	,	to	get	some	more	of	the
患病的	有	到	去	后退	到	-	无论如何	,	到	得到	一些	更多的	的	这

['kemɪk(ə)l] .

chemical	.
化学	.

无论如何，我都得再去一趟肖普顿，去买些那种化学品。

" [səʊ][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

"	So	the	aeroplane	made	a	landing	,	and	then	the	mystery	was	explained	.
"	所以	这	飞机	制成	一个	降落	,	和	然后	这	神秘	曾是	解释	.

“于是飞机成功着陆，谜团也随之解开。”

[ðə; ði] [ded] [əʊk] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][lɑ:st] [jɪrz] ['fəʊliɪdʒ] [stɪl] [klʌŋ] ,

The	dead	oak	,	to	which	some	of	its	last	year's	foliage	still	clung	,
这	死的	橡木	,	到	哪个	一些	的	它是最后的		年	叶子	仍然	紧紧抓住	,

那棵枯死的橡树，上面还残留着一些去年的树叶。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [krəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

was	the	abiding	place	of	thousands	of	crows	that	had	built	their	nests	in	it
曾是	这	遵守	地方	的	数千	的	乌鸦	那	有	建造	他们的	巢穴	在	它

.

:
.

这里曾是成千上万只乌鸦的栖身之所，它们在这里筑巢。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [nests] , [meɪd] [ɒv; əv] [draɪd] [stɪks] , ['məʊstli] ,

There	were	hundreds	of	the	big	nests	,	made	of	dried	sticks	,	mostly	,
那里	是	数百	的	这	大的	巢穴	,	制成	的	干燥	棍子	,	大多	,

那里有数百个大鸟巢，大多是用干树枝搭建的。

[ænd; ənd] [ði:z] [meɪd] [æn; ən][aɪ'di:əl]['fju:əl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	these	made	an	ideal	fuel	for	the	fire	.
和	这些	制成	一个	理想的	燃料	为了	这	火	.

这些物质是理想的燃料。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [krəʊz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	But	where	are	the	crows	,	and	what	started	the	fire	?	"	asked	Ned	.
"	但	在哪里	是	这	乌鸦	,	和	什么	开始	这	火	?	"	问	内德	.

“可是乌鸦在哪里？火是怎么烧起来的？”内德问道。

" [ai] ['fænsi] [ðə; ði] [bɜ:dz] [flu:] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɒn]['faɪə(r)] ,

"	I	fancy	the	birds	flew	away	as	soon	as	they	saw	their	homes	on	fire	,
"	我	想要	这	鸟类	飞翔	离开	作为	很快	作为	他们	锯	他们的	房屋	在	火	,

“我想，鸟儿们一看到家园着火就飞走了。”

" [sed] [tɒm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .

"	Or	they	may	not	have	been	at	home	.
"	或者	他们	可能	不是	有	到过	在	家	.

或者他们可能不在家。

[flˈɒks] [ɒv; əv] [krəʊz] [ˈɒf(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈfiːdɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

Flocks	of	crows	often	go	to	some	distant	feeding	ground	for	the	day	,
群	的	乌鸦	经常	去	到	一些	遥远	喂养	地面	为了	这	天	,

[rɪˈtɜːnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

returning	at	night	.
返回	在	夜晚	.

乌鸦群经常白天飞往较远的觅食地，晚上返回。

[aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈhæpənd] [hɪə(r)] .

I	fancy	that	is	what	happened	here	.
我	想要	那	是	什么	发生	这里	.

我猜想这里发生的事情就是这样。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [set] [baɪ] [sʌm; səm]

"	As	for	the	cause	of	the	blaze	,	I	believe	it	was	set	by	some
"	作为	为了	这	原因	的	这	火焰	,	我	相信	它	曾是	放	经过	一些

[ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪz] ,

mischievous	boys	,
恶作剧	男孩们	,

“至于起火原因，我认为是几个调皮的男孩放的。”

[huː] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈriːəl]

who	saw	a	good	chance	to	have	some	fun	without	thought	of	doing	any	real
WHO	锯	一个	好的	机会	到	有	一些	乐趣	没有	想法	的	正在做	任何	真实的

[ˈdæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

他们认为这是一个寻欢作乐的好机会，却没有想到要造成任何真正的伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [triː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈvæljuː] ,

For	the	dead	tree	was	of	no	value	,
为了	这	死的	树	曾是	的	不	价值	,

因为那棵枯树毫无价值，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] [dɪˈspɜːst]

and	I	imagine	the	farmers	would	be	glad	to	see	the	flock	of	crows	dispersed
和	我	想象	这	农民	会	是	高兴的	到	看	这	群	的	乌鸦	分散的

.

:
.

我想农民们一定很高兴看到乌鸦群散去。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈprɒbəbli] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nests] ,

Some	boys	probably	climbed	up	and	set	fire	to	one	of	the	nests	,
一些	男孩们	大概	攀登	向上	和	放	火	到	一	的	这	巢穴	,

可能有些男孩爬上去，放火烧了其中一个鸟巢。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ˈgəʊɪŋ] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ræn]

and	then	,	when	they	saw	the	whole	lot	going	,	they	became	frightened	and	ran
和	然后	,	什么时候	他们	锯	这	所有的	很多	去	,	他们	成为	害怕	和	跑

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

然后，当他们看到所有人都走了之后，他们害怕起来，就跑开了。

" [ænd; ənd] [tɑːmz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] , [ɪ'ventʃuəli] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

"	And	Tom's	theory	was	,	eventually	,	proved	to	be	true	.
"	和	汤姆的	理论	曾是	,	最终	,	已证实	到	是	真的	.

“而汤姆的理论最终被证明是正确的。”

[sʌm; səm] [lædz] , ['wɒndərɪŋ] [ə'fiːld] , [hæd; həd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [krəʊz] - [nests] [ænd; ənd] [ðen] ,

Some	lads	,	wandering	afield	,	had	set	fire	to	the	crows	'	nests	and	then	,
一些	小伙子们	,	漫游	田野	,	有	放	火	到	这	乌鸦	-	巢穴	和	然后	,

几个闲逛的男孩放火烧了乌鸦的巢穴，然后，

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bleɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [ræn] [ə'weɪ] .

frightened	as	they	saw	a	bigger	blaze	than	they	intended	,	ran	away	.
害怕	作为	他们	锯	一个	大	火焰	比	他们	故意的	,	跑	离开	.

他们看到火势比预想的要大，吓坏了，就跑开了。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [krəʊz] [maɪt] [θɪŋk] [ə'baʊt]

Tom	and	Ned	did	not	remain	to	see	what	the	returning	crows	might	think	about
汤姆	和	内德	做过	不是	保持	到	看	什么	这	返回	乌鸦	可能	思考	关于

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

the	destruction	of	their	homes	,
这	破坏	的	他们的	房屋	,

汤姆和奈德没有留下来看看那些返回的乌鸦会对家园被毁作何感想。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] , ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn]

provided	they	saw	fit	to	return	,	but	,	starting	the	aeroplane	,	were	again	on
假如	他们	锯	合身	到	返回	,	但	,	开始	这	飞机	,	是	再次	在

[ðeə(r)] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

只要他们认为合适就返回，但飞机启动后，他们又踏上了旅程。

[tɒm] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Tom	had	lingered	long	enough	to	make	sure	that	his	latest	combination	of
汤姆	有	徘徊不去	长的	足够的	到	制作	当然	那	他的	最新的	组合	的

['kemɪk(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

chemicals	had	been	just	what	was	needed	.
化学品	有	到过	只是	什么	曾是	需要	.

汤姆停留了足够长的时间，以确保他最新配制的化学药品组合正是所需的。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] , [nəʊ] ['faɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] [fɪəs] , [kʊd; kəd]

He	felt	sure	that	by	using	a	larger	quantity	,	no	fire	,	however	fierce	,	could
他	毛毡	当然	那	经过	使用	一个	更大的	数量	,	不	火	,	然而	凶猛的	,	可以

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bleɪz] .

continue	to	blaze	.
继续	到	火焰	.

他确信，只要使用更大的剂量，再猛烈的火也无法继续燃烧下去。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['traɪəl] , [ned] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)]

"	But	I	want	to	give	it	a	good	trial	,	Ned	,	as	we	did	from	the	tower
"	但	我	想	到	给	它	一个	好的	审判	,	内德	,	作为	我们	做过	从	这	塔

,

,
,

“但我想好好试一试，内德，就像我们在塔楼上做的那样。”

" [sed] [tɒm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [ðəʊ] [aiˈ][dəʊnt] [biˈliːv] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪzl] [ðɪs] [taɪm] .
" **Though** **I** **don't** **believe** **there'll** **be** **a** **fizzle** **this** **time** **.**
" 尽管 我 不 相信 将会 是 一个 嘶嘶声 这 时间 .

“不过，我不认为这次会无疾而终。”

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [əˈnʌðə(r)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈkemɪk(ə)l]
" **It** **did** **not** **take** **long** **for** **Tom** **to** **secure** **another** **supply** **of** **the** **new** **chemical**
" 它 做过 不是 拿 长的 为了 汤姆 到 安全的 其他 供应 的 这 新的 化学
.
:
.

“汤姆很快就找到了这种新化学品的另一批货源。”

[hiː; hi] [ðen] [went] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][ɪn] [ˈnjuːˌmɑːkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **then** **went** **with** **it** **to** **the** **firm** **in** **Newmarket** **that** **was** **making** **his**
他 然后 去 和 它 到 这 公司 在 纽马克特 那 曾是 制作 他的
[kənˈteɪnə(r)z] ,
containers **,**
容器 ,

然后他带着它去了位于纽马克特的那家为他生产容器的公司。

[ɔː(r)] " [bɒmz] " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
or **"** **bombs** **"** **as** **he** **called** **them** **.**
或者 " 炸弹 " 作为 他 称为 他们 .

或者像他所说的“炸弹”。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbækstə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ɒv; əv]
On **his** **return** **he** **consulted** **with** **Mr** **.** **Baxter** **as** **to** **the** **ingredients** **of**
在 他的 返回 他 咨询 和 先生 . 巴克斯特 作为 到 这 原料 的
[ðə; ði][ˈfluːɪd] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
the **fluid** **that** **had** **put** **out** **the** **blaze** **in** **the** **tree** **.**
这 体液 那 有 放 出去 这 火焰 在 这 树 .

回来后，他向巴克斯特先生咨询了扑灭树上火焰的液体的成分。

" [aiˈ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst][hɪt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .
" **I** **believe** **you** **have** **at** **last** **hit** **on** **the** **right** **combination** **,** **"** **said** **the** **chemist** **.**
" 我 相信 你 有 在 最后的 打 在 这 正确的 组合 , " 说 这 化学家 .

“我相信你终于找到了正确的组合，”化学家说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [səkˈses] , [tɒm] .
" **You** **are** **on** **the** **road** **to** **success** **,** **Tom** **.**
" 你 是 在 这 路 到 成功 , 汤姆 .

“汤姆，你正在走向成功的道路上。”

[aiˈ] [wɪʃ] [aiˈ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][maɪˈself] . "
I **wish** **I** **could** **say** **the** **same** **of** **myself** **.** **"**
我 希望 我 可以 说 这 相同的 的 我 . "

我希望自己也能这样说。

" [pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːmjʊliː] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ]
" **Perhaps** **your** **formulae** **may** **come** **back** **to** **you** **as** **suddenly** **as** **they**
" 也许 你的 公式 可能 来 后退 到 你 作为 突然 作为 他们
[dɪsəˈpɪəd] ,
disappeared **,**
消失 ,

“或许你的公式会像消失时一样突然地重新回到你身边。”

[ɔː(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

or	as	quickly	as	I	discovered	that	I	had	the	right	thing	to	put	out	the
或者	作为	迅速地	作为	我	发现	那	我	有	这	正确的	事物	到	放	出去	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

或者说，就像我很快发现自己有合适的东西可以灭火一样。

" [sed] [tɒm] ['həʊpfəli] .

"	said	Tom	hopefully	.
"	说	汤姆	希望	.

“汤姆满怀希望地说。”

['bɪzi] [deɪz] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

Busy	days	followed	for	the	young	inventor	.
忙碌的	天	随后	为了	这	年轻的	发明者	.

接下来的几天，这位年轻的发明家都非常忙碌。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

Now	that	he	was	convinced	he	had	at	last	evolved	the	right	mixture	of
现在	那	他	曾是	确信	他	有	在	最后的	进化	这	正确的	混合物	的

['kemɪk(ə)lz] ,

chemicals	,
化学品	,

既然他确信自己终于研制出了合适的化学物质混合物，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [triː] .

he	prepared	to	make	a	test	on	a	larger	scale	than	merely	a	blazing	tree	.
他	准备	到	制作	一个	测试	在	一个	更大的	规模	比	仅仅	一个	炽烈	树	.

他准备进行一次规模更大的试验，而不仅仅是测试一棵燃烧的树。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I'll	try	it	with	a	fire	in	the	pit	,	"	he	said	to	his	chum	.
"	患病的	尝试	它	和	一个	火	在	这	坑	,	"	他	说	到	他的	密友	.

“我试试在坑里生火，”他对朋友说。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

Preparations	were	made	,
准备工作	是	制成	,

准备工作已经完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

and	the	day	before	Tom	was	to	carry	out	his	plans	he	received	a	letter	.
和	这	天	前	汤姆	曾是	到	携带	出去	他的	计划	他	已收到	一个	信	.

就在汤姆准备实施计划的前一天，他收到了一封信。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[bæd] [njuːz] ? " [ɑːskt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

Bad	news	?	"	asked	Ned	,	as	he	saw	his	friend's	face	change	after	reading	the
坏的	消息	?	"	问	内德	,	作为	他	锯	他的	朋友们	脸	改变	后	阅读	这

[ɪ'pɪsl] .

epistle	.
书信	.

“坏消息？”内德问道，他看到朋友读完信后脸色变了。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	Nothing	much	.
"	没有什么	很多	.

没什么特别的。

['əʊnli]['meəri][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [test]

Only	**Mary**	**is**	**going**	**away**	**,**	**and**	**I**	**had**	**expected**	**her**	**to**	**be**	**at**	**the**	**test**
仅有的	玛丽	是	去	离开	,	和	我	有	预期的	她	到	是	在	这	测试

,

,

,

只有玛丽要离开，我原本以为她会来参加考试。

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Tom**	**answered**	**.**
"	汤姆	回答	.

汤姆回答道。

" ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " ['ekəʊd] [ned] .

"	**Going**	**away**	**?**	**"**	**echoed**	**Ned**	**.**
"	去	离开	?	"	回声	内德	.

“要走了吗？”内德重复道。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? "

"	**For**	**long**	**?**	**"**
"	为了	长的	?	"

“很久吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**only**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**.**
"	哦	,	不	,	仅有的	为了	一个	夫妻	的	周	.

“哦，不，就几个星期而已。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪn] ['njuːˌmɑːkɪt] , [ɔː(r)][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]

She	**is**	**going**	**to**	**visit**	**an**	**uncle**	**and**	**aunt**	**in**	**Newmarket**	**,**	**or**	**just**	**outside**	**of**
她	是	去	到	访问	一个	叔叔	和	阿姨	在	纽马克特	,	或者	只是	外部	的

[ðæt] ['sɪti] .

that	**city**	**.**
那	城市	.

她要去纽马克特或者纽马克特郊外拜访她的叔叔和婶婶。

[ə'nʌðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , ['bɑːtən] [kiːθ] , [hæz; həz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] . "

Another	**uncle**	**,**	**Barton**	**Keith**	**,**	**has**	**offices**	**in**	**the**	**Landmark**	**Building**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**"**
其他	叔叔	,	巴顿	基思	,	有	办公室	在	这	地标	建筑	,	我	相信	.	"

我记得我的另一位叔叔巴顿·基思在地标大厦里有办公室。

" ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] , " [mˈɜːməd] [ned] .

"	**Landmark**	**Building**	**,**	**"**	**murmured**	**Ned**	**.**
"	地标	建筑	,	"	低声说道	内德	.

“地标建筑，”内德低声说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [weə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæŋ] [aʊt] ? "

"	**Isn't**	**that**	**where**	**Field**	**and**	**Melling**	**hang**	**out**	**?**	**"**
"	不是	那	在哪里	场地	和	梅林	悬挂	出去	?	"

“那不就是菲尔德和梅林常去的地方吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][dəʊnt] ['menʃ(ə)n] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [lɑːft] [tɒm] .

But	**don't**	**mention**	**Mary's**	**uncle**	**in**	**connection**	**with**	**them**	**,**	**"**	**laughed**	**Tom**	**.**
但	不	提到	玛丽的	叔叔	在	联系	和	他们	,	"	笑了	汤姆	.

“但千万别把玛丽的叔叔跟他们联系起来，”汤姆笑着说。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He wouldn't like it . "
" 他 不会 喜欢 它 . "

“他不会喜欢的。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
**" I should say not ! **
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

" [ned] [wel] [rɪ'membəd] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] ,
" Ned well remembered Mary's uncle ,
" 内德 出色地 记得 玛丽的 叔叔 ,

内德清楚地记得玛丽的叔叔，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [tɒm] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ] .
who had been associated with Tom in recovering the treasure in the undersea search .
WHO 有 到过 联系 和 汤姆 在 恢复中 这 宝藏 在 这 海底 搜索 .

他曾与汤姆一起参与海底宝藏的搜寻工作。

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kænt] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" Well , if she can't be here , she can't , " said Tom , as philosophically as possible .
" 出色地 , 如果 她 不能 是 这里 , 她 不能 , " 说 汤姆 , 作为 从哲学角度来看 作为 可能的 .

“好吧，如果她不能来，那就不能来，”汤姆尽可能平静地说。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'baɪ] .
" I'd better run over and bid her goodbye .
" ID 更好的 跑步 超过 和 出价 她 再见 .

我最好赶紧过去跟她道别。

" [ðɪs] [tɒm] [dɪd] , [ðəʊ] [ned] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ləʊnsəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
" This Tom did , though Ned noticed that his chum acted as though lonesome on his return .
" 这 汤姆 做过 , 尽管 内德 注意到 那 他的 密友 行动 作为 尽管 寂寞 在 他的 返回 .

“汤姆确实这么做了，不过内德注意到，他的朋友回来后显得很孤独。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [wɜːk] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kemɪk(ə)l] [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .
" But when he gets to work testing his new chemical he'll be all right , " decided Ned .
" 但 什么时候 他 获得 到 工作 测试 他的 新的 化学 地狱 是 全部 正确的 , " 决定 内德 .

“但是等他开始测试他的新化学物质时，他就没事了，”内德断定道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [test]
A SUCCESSFUL TEST
一个 成功的 测试

测试成功

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , " [ned] [riˈmɑːk] [æz; əz] [tɒm] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

"	It	took	you	long	enough	,	"	Ned	remarked	as	Tom	entered	the	main	office	of
"	它	采取	你	长的	足够的	,	"	内德	评论	作为	汤姆	进入	这	主要的	办公室	的

[ðə; ði][plɑːnt] ,

the	plant	,
这	植物	,

“你可真够慢的，”汤姆走进工厂主办公室时，内德说道。

['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['meəri] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][trɪp][tuː; tə] ['njuːˌmɑːkɪt] .

having	been	to	see	Mary	off	on	her	trip	to	Newmarket	.
拥有	到过	到	看	玛丽	离开	在	她	旅行	到	纽马克特	.

去送玛丽去纽马克特旅行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

This	was	following	his	call	of	the	night	before	to	learn	more	particulars	of
这	曾是	下列的	他的	称呼	的	这	夜晚	前	到	学习	更多的	细节	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

her	unexpected	visit	.
她	意外	访问	.

此前，他曾在前一天晚上打电话询问她突然来访的更多细节。

" [jes] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][plæn][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] [tɒm] .

"	Yes	,	I	didn't	plan	to	be	gone	so	long	,	"	apologized	Tom	.
"	是的	,	我	没有	计划	到	是	已消失	所以	长的	,	"	道歉	汤姆	.

“是的，我没想到会离开这么久，”汤姆道歉道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð]

"	But	I	thought	while	I	was	there	I	might	as	well	go	all	the	way	with
"	但	我	想法	尽管	我	曾是	那里	我	可能	作为	出色地	去	全部	这	方式	和

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

“但我当时想，既然来了，不如就和她彻底发生关系吧。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? "

"	And	did	you	?	"
"	和	做过	你	?	"

你做到了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .

In	the	electric	runabout	.
在	这	电的	小型快艇	.

在电动代步车中。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

I	wanted	to	come	back	and	get	the	airship	,
我	通缉	到	来	后退	和	得到	这	飞艇	,

我想回来取回飞艇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

but	she	said	she	wanted	to	look	nice	when	she	met	her	relatives	,
但	她	说	她	通缉	到	看	好的	什么时候	她	遇见	她	亲属	,

但她说她想在见亲戚时打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['eəʃɪp] ['træv(ə)l][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['mʌsi] .

and	as	yet	airship	travel	is	a	bit	mussy	.
和	作为	然而	飞艇	旅行	是	一个	少量	混乱	.

目前飞艇旅行还有些混乱。

[ðəʊ] [wen] [ai] [get] [maɪ] ['kæbɪnd] ['kruːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [nɒt] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l]

Though **when** **I** **get** **my** **cabined** **cruiser** **of** **the** **clouds** **I'll** **guarantee** **not** **to** **ruffle**

尽管 什么时候 我 得到 我的 小屋 巡洋舰 的 这 云 患病的 保证 不是 到 褶边

[ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [gɜːl] ! "

a **curl** **of** **the** **daintiest** **girl** **!** **"**

一个 卷曲 的 这 最精致的 女孩 ! "

“不过等我有了那艘云端豪华游艇，我保证绝不会弄乱最娇弱女孩的一缕秀发！”

" ['getɪŋ] [pəʊ'etɪkəl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ! " [lɑːft] [ned] .

" **Getting** **poetical** **in** **your** **old** **age** **!** **"** **laughed** **Ned** **.**

" 获得 诗意的 在 你的 老的 年龄 ! " 笑了 内德 .

“年纪大了还这么爱吟诗作赋！”内德笑着说。

" [wel] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðæt] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['redi] .

" **Well** **,** **here** **is** **that** **statement** **you** **said** **you** **wanted** **me** **to** **get** **ready** **.**

" 出色地 , 这里 是 那 陈述 你 说 你 通缉 我 到 得到 准备好 .

“好的，这就是你让我准备的那份声明。”

[wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Want **to** **go** **over** **it** **now** **?** **"**

想 到 去 超过 它 现在 ? "

现在想再回顾一下吗?

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

" **No** **,** **I** **guess** **not** **,** **as** **long** **as** **you** **know** **it's** **all** **right** **.**

" 不 , 我 猜测 不是 , 作为 长的 作为 你 知道 它是 全部 正确的 .

“不，我想应该不是，只要你知道一切都没问题就行。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [test] . "

I'm **going** **to** **start** **right** **in** **and** **get** **ready** **for** **a** **bang** **-** **up** **test** **.** **"**

我是 去 到 开始 正确的 在 和 得到 准备好 为了 一个 砰 - 向上 测试 . "

我要马上开始，准备迎接一场严峻的考验。

" [ɒv; əv] [wɒt] — [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['eəriəl] ['faɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ? "

" **Of** **what** **—** **your** **new** **aerial** **fire** **fighting** **apparatus** **?** **"**

" 的 什么 — 你的 新的 天线 火 斗争 设备 ? "

“什么？你们新购置的空中消防设备吗？”

" [jes] .

" **Yes** **.**

" 是的 .

“是的。

['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

Mr **.** **Baxter** **and** **I** **are** **going** **to** **make** **up** **a** **lot** **of** **the** **chemical**

先生 . 巴克斯特 和 我 是 去 到 制作 向上 一个 很多 的 这 化学

['kɒmpaʊnd] [ðæt] — [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [θruː] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [triː] — [wɪl] [best]

compound **that** **—** **we** **discovered** **through** **using** **it** **on** **the** **blazing** **tree** **—** **will** **best**

化合物 那 — 我们 发现 通过 使用 它 在 这 炽烈 树 — 将要 最好的

[duː; də] [ðə; ði] [trɪk] .

do **the** **trick** **.**

做 这 诡计 .

巴克斯特先生和我将大量合成一种化合物，这种化合物是我们通过使用它来对付燃烧的树时发现的，它将是最有效的办法。

[ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪt] ['faɪə(r)] ,

Then **I'm** **going** **to** **try** **it** **on** **a** **pit** **fire** **,**

然后 我是 去 到 尝试 它 在 一个 坑 火 ,

然后我打算在篝火上试试。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] [wɪð] [æn; ən] ['eəʃɪp] . "

and	after	that	on	a	big	blaze	with	an	airship	.	"
和	后	那	在	一个	大的	火焰	和	一个	飞艇	.	"

之后，一艘飞艇在一场大火中坠毁了。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][duː; də] , " [begd] [ned] .

"	Let	me	know	when	you	do	,	"	begged	Ned	.
"	让	我	知道	什么时候	你	做	,	"	乞求	内德	.

“等你做到了就告诉我，”内德恳求道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	want	to	see	you	do	it	.	"
"	我	想	到	看	你	做	它	.	"

“我想亲眼看看你怎么做。”

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] , " ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I'll	send	you	word	,	"	promised	the	young	inventor	.
"	患病的	发送	你	单词	,	"	承诺	这	年轻的	发明者	.

“我会通知你，”这位年轻的发明家承诺道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .

Then	he	began	several	days	and	nights	of	hard	work	.
然后	他	开始	一些	天	和	夜晚	的	难的	工作	.

然后他开始了连续数日数夜的艰苦工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ,

And	he	was	glad	to	have	the	chance	to	occupy	himself	,	for	,
和	他	曾是	高兴的	到	有	这	机会	到	占据	他自己	,	为了	,

他很高兴有机会让自己忙起来，因为：

[ðəʊ] [tɒm] [prə'fest] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['meəri] ['nestər] ,

though	Tom	professed	not	to	be	much	affected	by	the	departure	of	Mary	Nestor	,
尽管	汤姆	声称	不是	到	是	很多	做作的	经过	这	离开	的	玛丽	内斯特	,

虽然汤姆声称自己并未受到玛丽·内斯特离开的太大影响，

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnsəm] .

he	really	was	very	lonesome	.
他	真的	曾是	非常	寂寞	.

他真的很孤独。

" [haʊ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['bɑːtən] [kiːθ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	How	is	her	uncle	,	Barton	Keith	,	by	the	way	?	"	asked	Ned	,
"	如何	是	她	叔叔	,	巴顿	基思	,	经过	这	方式	?	"	问	内德	,

“对了，她叔叔巴顿·基思怎么样了？”内德问道。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌn] [deɪ] ,

when	he	called	on	his	chum	one	day	,
什么时候	他	称为	在	他的	密友	一	天	,

有一天，他去拜访他的朋友时，

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [bʌt; bət][hɑːf][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [wɒz; wəz]

to	find	him	reading	a	letter	which	needed	but	half	an	eye	to	tell	was
到	寻找	他	阅读	一个	信	哪个	需要	但	一半	一个	眼睛	到	告诉	曾是

[frɒm; frəm]['meəri] .

from	Mary	.
从	玛丽	.

发现他正在读一封信，只需瞥一眼就能看出是玛丽写的。

" [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	About	as	usual	,	"	was	the	answer	.
"	关于	作为	通常	,	"	曾是	这	回答	.

“和往常一样，”对方回答道。

" [hiː; hi] [sendz] [wɜːd] [baɪ] ['meəri] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]

"	He	sends	word	by	Mary	that	he'll	be	glad	to	see	us	any	time	we	want	to
"	他	发送	单词	经过	玛丽	那	地狱	是	高兴的	到	看	我们	任何	时间	我们	想	到

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

“他通过玛丽转告我们，随时欢迎我们打电话来。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [naɪs] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] . "

He	has	some	nice	offices	in	the	Landmark	Building	.	"
他	有	一些	好的	办公室	在	这	地标	建筑	.	"

他在地标大厦里有几间不错的办公室。

" [ðəʊz] ['peɪpəz] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔɪl] [lænd] ,

"	Those	papers	proving	his	right	to	the	oil	land	,
"	那些	文件	证明	他的	正确的	到	这	油	土地	,

“那些证明他对石油土地拥有所有权的文件，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd]

which	you	recovered	from	the	sunken	ship	for	him	,	must	have	made
哪个	你	恢复	从	这	凹陷	船	为了	他	,	必须	有	制成

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] . "

his	fortune	.	"
他的	财富	.	"

你从沉船里打捞上来的那些东西，一定让他发了财。

" [wel] , [jes] — [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	Well	,	yes	—	that	and	other	things	,	"	agreed	Tom	.
"	出色地	,	是的	—	那	和	其他	事物	,	"	同意	汤姆	.

“嗯，是的——还有其他一些事，”汤姆同意道。

" [seɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɒn] [ðæt] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ? "

"	Say	,	we	had	some	exciting	times	on	that	undersea	search	,	didn't	we	?	"
"	说	,	我们	有	一些	激动人心	时代	在	那	海底	搜索	,	没有	我们	?	"

“话说，我们在那次海底搜寻中经历了不少惊险时刻，对吧？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['njuːˌmɑːkɪt] [wɪð] ['meəri] ?

"	Did	you	call	on	Mr	.	Keith	when	you	went	to	Newmarket	with	Mary	?
"	做过	你	称呼	在	先生	.	基思	什么时候	你	去	到	纽马克特	和	玛丽	?

“你和玛丽去纽马克特的时候，有没有拜访过基思先生？”

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]

"	Ned	wanted	to	know	,	for	he	and	Tom	had	taken	quite	a	liking	to
"	内德	通缉	到	知道	,	为了	他	和	汤姆	有	已采取	相当	一个	喜欢	到

[mɪs] ['nɛstərz] ['ʌŋk(ə)l] .

Miss	Nestor's	uncle	.
错过	内斯特的	叔叔	.

“内德很想知道，因为他和汤姆都很喜欢内斯特小姐的叔叔。”

" [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	No	,	I	didn't	get	a	chance	.
"	不	,	我	没有	得到	一个	机会	.

“不，我没有机会。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] . "

Besides	,	I	wanted	to	keep	away	from	the	Landmark	Building	.	"
除了	,	我	通缉	到	保持	离开	从	这	地标	建筑	.	"

此外，我还想远离地标大厦。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [əʊ] , [ai] [mait] [rʌn] ['ɪntuː] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ,
" Oh , I might run into Field and Melling ,
" 哦 , 我 可能 跑步 进入 场地 和 梅林 ,

“哦，我可能会遇到菲尔德和梅林，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pruːv]
and I don't want to see them until I can accuse them , and prove
和 我 不 想 到 看 他们 直到 我 能 控 他们 , 和 证明
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在能够指控他们并证明这一点之前，我不想见到他们。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['mɪstə(r)] . ['bækstərz] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] . "
of having taken Mr . Baxter's dye formulae . "
的 拥有 已采取 先生 . 巴克斯特 染料 公式 . "

“采用了巴克斯特先生的染料配方。”

" [əʊ] , [jes] , ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" Oh , yes , they're in the same building with Mr . Keith , aren't they ?
" 哦 , 是的 , 它们是 在 这 相同的 建筑 和 先生 . 基思 , 不是 他们 ?

“哦，是的，他们和基思先生在同一栋楼里，对吧？”

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lændmɑːk] ?
Why do they call it the Landmark ?
为什么 做 他们 称呼 它 这 地标 ?

为什么称它为地标?

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] ['ɒbviəs] . "
Though I suppose the answer is obvious . "
尽管 我 认为 这 回答 是 明显的 . "

不过我想答案显而易见。

" [jes] , " [ə'sent] [tɒm] .
" Yes , " assented Tom .
" 是的 , " 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] [tɔlɪst] ['evə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['strʌktʃə(r)] .
" It's a big building — the tallest ever erected in that city , and a fine structure .
" 它是 一个 大的 建筑 — 这 最高 曾经 竖立 在 那 城市 , 和 一个 美好的 结构 .

“这是一座宏伟的建筑——是该市建造过的最高建筑，也是一座精美的建筑。”

[ðəʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪəpruːf] .
Though while they were about it I don't see why they didn't make it fireproof .
"
"
"

虽然他们当时正在做这件事，但我还是不明白为什么他们不把它做成防火的。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ned] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Didn't they ? " asked Ned , in surprise .
" 没有 他们 ? " 问 内德 , 在 惊喜 .

“难道不是吗？”内德惊讶地问道。

" [ðen] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [reɪts] [mʌst; məst][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] ,
" Then the insurance rates must be unusually high ,
" 然后 这 保险 利率 必须 是 异常地 高的 ,

那么保险费率一定异常高，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] , ['i:v(ə)n][ɪn]

for	the	companies	are	beginning	to	realize	how	fire	departments	,	even	in
为了	这	公司	是	开始	到	意识到	如何	火	部门	,	甚至	在

[bɪg] ['sɪtɪz] ,

big	cities	,
大的	城市	,

因为这些公司开始意识到，即使在大城市，消防部门也.....

[ɑ:(r); ə(r)]['hæmpə(r)d][ɪn] ['faɪtɪŋ] ['bleɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tenθ] [ɔ:(r)] [twelfθ] ['stɔ:riz] . "

are	hampered	in	fighting	blazes	above	the	tenth	or	twelfth	stories	.	"
是	受阻	在	斗争	火焰	多于	这	第十	或者	第十二	故事	.	"

在扑灭十层或十二层以上的火灾时，消防人员会遇到困难。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lændmɑ:k] ['bɪldɪŋ] ['faɪəpru:f] , "

"	Yes	,	it	was	a	mistake	not	to	have	the	Landmark	Building	fireproof	,	"
"	是的	,	它	曾是	一个	错误	不是	到	有	这	地标	建筑	防火	,	"

[əd'mɪtɪd] [tɒm] .

admitted	Tom	.
承认	汤姆	.

“是的，没有让地标大厦防火是个错误，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ki:θ] [sez] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [naʊ] .

"	And	Mr	.	Keith	says	the	owners	are	beginning	to	realize	that	now	.
"	和	先生	.	基思	说道	这	所有者	是	开始	到	意识到	那	现在	.

“基思先生说，业主们现在开始意识到这一点了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [sləʊ] ['bɜ:nɪŋ] - [kən'strʌkʃn] . "

It	is	what	is	called	the	'	slow	burning	'	construction	.	"
它	是	什么	是	称为	这	-	慢的	燃烧	-	建造	.	"

这就是所谓的“慢燃式”施工。

" [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [doʊnt][gəʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ned] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

"	Insurance	companies	don't	go	much	on	that	,	"	declared	Ned	,	who	was	in	a
"	保险	公司	不	去	很多	在	那	,	"	声明	内德	,	WHO	曾是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] .

position	to	know	.
位置	到	知道	.

“保险公司不太重视这一点，”内德说道，他对此很了解。

" [wel] , [let] [ˌju: 'es] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [kætʃɪz] ['faɪə(r)] .

"	Well	,	let	us	hope	it	never	catches	fire	.
"	出色地	,	让	我们	希望	它	绝不	捕获物	火	.

“但愿它永远不会着火。”

" [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	These	were	busy	days	for	the	young	inventor	.
"	这些	是	忙碌的	天	为了	这	年轻的	发明者	.

对于这位年轻的发明家来说，这是一段忙碌的日子。

[hi:; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [ðə; ði][plænz][fɔ:(r); fə(r)]

He	laid	aside	all	his	other	activities	in	order	to	perfect	the	plans	for
他	铺设	旁边	全部	他的	其他	活动	在	命令	到	完美的	这	计划	为了

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] ['kemɪk(ə)l] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] .

manufacturing	his	new	chemical	fire	extinguisher	on	a	large	scale	.
制造业	他的	新的	化学	火	灭火器	在	一个	大的	规模	.

他搁置了所有其他活动，致力于完善大规模生产新型化学灭火器的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [maɪt]

For	Tom	realized	that	while	a	small	quantity	of	chemicals	in	a	compound	might
为了	汤姆	已实现	那	尽管	一个	小的	数量	的	化学品	在	一个	化合物	可能

[ækt][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

act	in	a	certain	way	on	one	occasion	,
行为	在	一个	肯定	方式	在	一	场合	,

汤姆意识到，虽然化合物中少量化学物质在某一情况下可能以某种方式发挥作用，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmentə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz]

if	the	bulk	should	happen	to	be	increased	the	experimenter	could	not	always
如果	这	大部分	应该	发生	到	是	增加	这	实验者	可以	不是	总是

[kaʊnt] [ɒn] [ɪn'veərɪəbli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .

count	on	invariably	the	same	results	.
数数	在	总是	这	相同的	结果	.

如果体积增大，实验者就不能总是指望得到相同的结果。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'dʒendə] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti]

There	appeared	to	be	at	times	a	change	engendered	when	a	large	quantity
那里	出现	到	是	在	时代	一个	改变	产生的	什么时候	一个	大的	数量

[ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mænɪfest] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

of	chemicals	were	mixed	which	was	not	manifest	in	a	small	and
的	化学品	是	混合	哪个	曾是	不是	显现	在	一个	小的	和

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [bætʃ] .

experimental	batch	.
实验	批	.

有时，当大量化学品混合在一起时，似乎会产生某种变化，而这种变化在小批量实验中却不会显现出来。

[səʊ] [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][mɪks][ʌp][ə; eɪ][bɪg][tæŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [siː]

So	Tom	wanted	to	mix	up	a	big	tank	of	his	new	chemical	compound	and	see
所以	汤姆	通缉	到	混合	向上	一个	大的	坦克	的	他的	新的	化学	化合物	和	看

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [ɪn] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt]

if	it	would	work	in	large	quantities	as	well	as	it	did	with	the	small	amount
如果	它	会	工作	在	大的	数量	作为	出色地	作为	它	做过	和	这	小的	数量

[ned] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [triː] .

Ned	had	dropped	on	the	blazing	tree	.
内德	有	掉落	在	这	炽烈	树	.

所以汤姆想配制一大罐他的新化合物，看看大量使用是否也能像内德滴在燃烧的树上的少量化合物那样有效。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [tɒm] [wɜːkt] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

To	this	end	Tom	worked	at	night	,	as	well	as	by	day	,
到	这	结尾	汤姆	工作	在	夜晚	,	作为	出色地	作为	经过	天	,

为此，汤姆白天和晚上都在工作。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [kɔːld] [wʌn] ['iːvnɪŋ]

and	finally	he	announced	to	Ned	and	Mr	.	Damon	,	who	called	one	evening
和	最后	他	宣布	到	内德	和	先生	.	达蒙	,	WHO	称为	一	晚上

,

,

,

最后，他向一天晚上来访的内德和达蒙先生宣布：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [test] [ðə; ðɪ]

that	he	believed	he	had	everything	in	readiness	for	an	exhaustive	test	the
那	他	相信	他	有	一切	在	准备就绪	为了	一个	详尽的	测试	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他认为自己已经为第二天的全面测试做好了一切准备。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊdli] ,

"	There's	the	stuff	!	"	exclaimed	Tom	,	not	a	little	proudly	,
"	有	这	东西	!	"	惊呼	汤姆	,	不是	一个	小的	自豪地	,

“找到了！”汤姆兴奋地喊道，语气中带着一丝自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːbɔɪ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ʃɒp] .

as	he	waved	his	hand	toward	an	immense	carboy	in	the	main	shop	.
作为	他	挥手	他的	手	朝向	一个	巨大	玻璃瓶	在	这	主要的	店铺	.

他朝主店里一个巨大的玻璃瓶挥了挥手。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][həʊp] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

"	That's	what	I	hope	will	do	the	trick	.
"	那就是	什么	我	希望	将要	做	这	诡计	.

“我希望这能奏效。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] — "

Just	take	a	—	"
只是	拿	一个	—	"

就拿——”

" [həʊld][ɒn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[ðæts] [ɪ'nʌf] !

That's	enough	!
那就是	足够的	!

够了！

[bles] [maɪ][heə(r)] [brʌʃ] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prə'testɪŋ] [hænd] .

Bless	my	hair	brush	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	holding	up	a	protesting	hand	.
保佑	我的	头发	刷子	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	保持	向上	一个	抗议	手	.

“我的梳子保佑啊！”达蒙先生举起一只手表示抗议，喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [kɔːk] [aʊt] , [tɒm] [swɪft] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ! "

"	If	you	take	that	cork	out	,	Tom	Swift	,	you	and	I	will	cease	to	be	friends	!	"
"	如果	你	拿	那	软木	出去	,	汤姆	迅速	,	你	和	我	将要	停止	到	是	朋友们	!	"

“汤姆·斯威夫特，你要是把软木塞拔出来，我们就绝交！”

" [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I	wasn't	going	to	open	it	,	"	laughed	the	young	inventor	.
"	我	不是	去	到	打开	它	,	"	笑了	这	年轻的	发明者	.

“我本来就没打算打开它，”这位年轻的发明家笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːs] ['əʊdə(r)][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [tʃəʊk] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kwɒntəti]

"	It	has	a	worse	odor	and	seems	to	choke	you	more	in	a	big	quantity
"	它	有	一个	更糟	气味	和	似乎	到	呛	你	更多的	在	一个	大的	数量

[ðæn; ðən] [wen] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

than	when	there's	only	a	little	.
比	什么时候	有	仅有的	一个	小的	.

“它的气味更难闻，而且大量食用时似乎比少量食用时更容易让人窒息。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kɑːbɔɪ] [tuː; tə][let][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	was	just	going	to	shake	the	carboy	to	let	you	realize	how	full	it	was	.
我	曾是	只是	去	到	摇	这	玻璃瓶	到	让	你	意识到	如何	满的	它	曾是	.

"

"

"

我正打算摇晃一下玻璃瓶，让你看看它装得有多满。

" [wiːl; wil] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [lɑːft] [ned] .

"	We'll	take	your	word	for	it	!	"	laughed	Ned	.
"	出色地	拿	你的	单词	为了	它	!	"	笑了	内德	.

“我们就相信你！”内德笑着说。

" [naʊ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [test] .

"	Now	about	your	test	.
"	现在	关于	你的	测试	.

现在来说说你的考试。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	are	you	going	to	work	it	?	"
如何	是	你	去	到	工作	它	?	"

你打算怎么操作?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [tests] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	There	are	to	be	two	tests	,	"	answered	Tom	.
"	那里	是	到	是	二	测试	,	"	回答	汤姆	.

“会有两项测试，”汤姆回答说。

" [ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] , [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

"	The	first	,	and	the	smaller	,	will	be	in	the	pit	,	as	before	,
"	这	第一的	,	和	这	较小的	,	将要	是	在	这	坑	,	作为	前	,

“第一个，也是较小的那个，将像以前一样放在坑里。”

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɒt] , [ai] [bɪ'liːv] ,

only	this	time	we	shall	have	what	,	I	believe	,
仅有的	这	时间	我们	将	有	什么	,	我	相信	,

但这一次，我相信，我们将拥有.....

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [tuː; tə][drɒp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

will	be	the	successful	combination	of	chemicals	to	drop	on	it	.
将要	是	这	成功的	组合	的	化学品	到	降低	在	它	.

将是滴在上面的几种化学物质的成功组合。

" [ðə; ði] ['sekənd] [test] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .

"	The	second	test	will	be	the	main	one	.
"	这	第二	测试	将要	是	这	主要的	一	.

“第二次测试将是主要的测试。”

[ɪn] [ðæt] [ai][plæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [bɑːn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [set] [ə'bleɪz] .

In	that	I	plan	to	have	an	old	barn	which	I	have	bought	set	ablaze	.
在	那	我	计划	到	有	一个	老的	谷仓	哪个	我	有	买	放	燃烧	.

我计划将我买下的一座旧谷仓烧掉。

[ðen] [ned] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ænd; ənd][drɒp] ['kemɪk(ə)lz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	Ned	and	I	will	sail	over	it	in	the	airship	and	drop	chemicals	on	it	.
然后	内德	和	我	将要	帆	超过	它	在	这	飞艇	和	降低	化学品	在	它	.

然后我和内德将乘坐飞艇飞越它，并在上面投放化学物质。

[ðə; ði] [bɑːn] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['empti] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] ,

The	barn	will	be	filled	with	empty	boxes	and	barrels	,
这	谷仓	将要	是	已填	和	空的	盒子	和	桶	,

谷仓里将堆满空箱子和木桶。

[tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [hɒt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

to	make	as	hot	a	fire	as	possible	.
到	制作	作为	热的	一个	火	作为	可能的	.

尽可能地把火烧旺。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] . "

You	are	invited	to	accompany	us	,	Mr	.	Damon	.	"
你	是	受邀	到	陪伴	我们	,	先生	.	达蒙	.	"

达蒙先生，我们邀请您与我们同行。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [smel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

"	Will	there	be	any	smell	?	"	asked	the	eccentric	man	,
"	将要	那里	是	任何	闻	?	"	问	这	偏心	男人	,

“会有气味吗？”这位古怪的男人问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l]

who	seemed	to	have	a	dislike	for	anything	that	was	not	as	agreeable
WHO	似乎	到	有	一个	不喜欢	为了	任何事物	那	曾是	不是	作为	同意

[æz; əz] ['pɜːfjuːm] .

as	perfume	.
作为	香水	.

他似乎对任何不如香水令人愉悦的东西都抱有反感。

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [siːld] [ɪn] [kən'teɪnə(r)z] ,

"	No	,	the	chemicals	will	be	sealed	in	containers	,
"	不	,	这	化学品	将要	是	密封	在	容器	,

不，这些化学品将被密封在容器中。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['eəʃɪp] [æz; əz] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

which	will	be	dropped	from	my	airship	as	bombs	were	dropped	in	the	war	,
哪个	将要	是	掉落	从	我的	飞艇	作为	炸弹	是	掉落	在	这	战争	,

" [sed] [tɒm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

“我会像战争中投掷炸弹一样，从我的飞艇上投放这些炸弹。”汤姆说道。

" [ɒn] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	On	those	conditions	I'll	go	along	,	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	在	那些	状况	患病的	去	沿着	,	"	同意	先生	.	达蒙	.

“如果满足这些条件，我就同意，”达蒙先生同意道。

" [bʌt; bət] [bles] [maɪ] ['wedɪŋ] [sə'tɪfɪkət] , [tɒm] !

"	But	bless	my	wedding	certificate	,	Tom	!
"	但	保佑	我的	婚礼	证书	,	汤姆	!

“但愿我的结婚证保佑你，汤姆！”

[dəʊnt] [tel] [maɪ] [waɪf] .

don't	tell	my	wife	.
不	告诉	我的	妻子	.

别告诉我老婆。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'keɪʒnəli] .

She	thinks	I'm	crazy	enough	now	,	associating	with	you	and	flying	occasionally	.
她	思考	我是	疯狂的	足够的	现在	,	关联	和	你	和	飞行	偶尔	.

她觉得我现在已经够疯狂了，居然还跟你来往，偶尔还坐飞机。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɪd] ['laɪkli] ['nevə(r)]

If	she	thought	I	would	help	you	battle	with	flames	from	the	air	she'd	likely	never
如果	她	想法	我	会	帮助	你	战斗	和	火焰	从	这	空气	棚	可能	绝不

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

speak	to	me	again	.	"
说话	到	我	再次	.	"

如果她认为我会帮你对抗空中的火焰，她可能以后都不会再跟我说话了。

" [aɪl] [nɒt] [tel] , " ['prɒmɪst] [tɒm] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I'll	not	tell	,	"	promised	Tom	,	laughing	.
"	患病的	不是	告诉	,	"	承诺	汤姆	,	笑	.

“我不会说的，”汤姆笑着保证道。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [test] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] .

Preparations	for	the	test	went	on	rapidly	.
准备工作	为了	这	测试	去	在	快速	.

考试准备工作进展迅速。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɪt] [weə(r)] [ðə; ði]

In	the	morning	a	fire	was	to	be	started	in	the	same	pit	where	the
在	这	早晨	一个	火	曾是	到	是	开始	在	这	相同的	坑	在哪里	这

[ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] ['pɑːtli] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] .

experiment	had	partly	failed	before	.
实验	有	部分	失败的	前	.

早上，人们将在之前实验部分失败的同一个坑里生火。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [həʊl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

From	the	platform	over	the	blazing	hole	some	of	the	new	combination	of
从	这	平台	超过	这	炽烈	洞	一些	的	这	新的	组合	的

['kemɪk(ə)lz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɒpt] .

chemicals	was	to	be	dropped	.
化学品	曾是	到	是	掉落	.

从燃烧的洞口上方的平台上，将投放一些新的化学混合物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪd] [wɪð] [sək'ses] , [æz; əz] [tɒm] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

If	it	acted	with	success	,	as	Tom	believed	it	would	,
如果	它	行动	和	成功	,	作为	汤姆	相信	它	会	,

如果它像汤姆认为的那样成功发挥作用，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [test] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

he	proposed	to	go	on	with	the	more	important	test	in	the	afternoon	.
他	建议的	到	去	在	和	这	更多的	重要的	测试	在	这	下午	.

他提议下午再进行更重要的测试。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [set] [ɒn] ['faɪə(r)]

To	this	end	he	had	purchased	from	a	farmer	the	right	to	set	on	fire
到	这	结尾	他	有	购买	从	一个	农民	这	正确的	到	放	在	火

[æn; ən] [əʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [bɑːn] ,

an	old	ramshackle	barn	,
一个	老的	摇摇欲坠的	谷仓	,

为此，他从一位农民手中购买了焚烧一座破旧谷仓的权利。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] - .

standing	in	the	midst	of	a	field	about	three	miles	outside	of	Shopton	.
常设	在	这	中间	的	一个	场地	关于	三	英里	外部	的	-	.

站在肖普顿郊外约三英里的一片田野中央。

[ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [ɒn] [æn; ən] [ʌn'tɪld] [fɑːm] , [ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] [j'iəz]

The	barn	was	on	an	untilled	farm	,	the	house	having	been	destroyed	some	years
这	谷仓	曾是	在	一个	直到	农场	,	这	房子	拥有	到过	损毁	一些	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

谷仓位于一片未耕种的农场上，房子几年前就被毁了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [st'rʌktʃəz] , [səʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

and	it	was	not	near	any	other	structures	,	so	that	,	even	in	a	high	wind	,
和	它	曾是	不是	靠近	任何	其他	结构	,	所以	那	,	甚至	在	一个	高的	风	,

而且它附近没有任何其他建筑物，因此，即使在大风天气下，

[nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .

no	damage	would	result	.
不	损害	会	结果	.

不会造成任何损害。

[tɒm] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪərɪəl] ,

Tom	had	filled	the	barn	with	inflammable	material	,
汤姆	有	已填	这	谷仓	和	易燃	材料	,

汤姆在谷仓里堆满了易燃物。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [speə(r)] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [test] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪv] [æz; əz]

and	was	going	to	spare	no	effort	to	have	the	test	as	exhaustive	as
和	曾是	去	到	空闲的	不	努力	到	有	这	测试	作为	详尽的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并且会不遗余力地让测试尽可能全面彻底。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['traɪəl] ,

The	time	came	for	the	preliminary	trial	,
这	时间	来了	为了	这	初步的	审判	,

预审的时间到了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['momənts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɔɪl] - [səʊkt] [bɔːdz] [ænd; ənd]

and	there	were	a	few	anxious	moments	after	the	oil	-	soaked	boards	and
和	那里	是	一个	很少	焦虑的	时刻	后	这	油	-	浸泡过	板	和

['bɒksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'bleɪz] .

boxes	in	the	pit	were	set	ablaze	.
盒子	在	这	坑	是	放	燃烧	.

油浸透的木板和箱子在坑里被点燃后，出现了一段令人焦虑的时刻。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːm] ,

"	Let	her	go	!	"	cried	Tom	to	his	man	on	the	elevated	platform	,
"	让	她	去	!	"	哭	汤姆	到	他的	男人	在	这	升高	平台	,

“放了她！”汤姆朝高台上的人喊道。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] .

and	down	fell	the	container	of	chemicals	.
和	向下	跌倒	这	容器	的	化学品	.

装有化学品的容器掉下来了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [strʌk] [ænd; ənd] [bɜːst] , ['letɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] - ['tʃəʊkɪŋ]

It	had	no	sooner	struck	and	burst	,	letting	loose	a	mass	of	flame	-	choking
它	有	不	很快	击	和	爆裂	,	出租	松动的	一个	大量的	的	火焰	-	窒息

['veɪpə(r)] ,

vapor	,
汽	,

它刚一撞击就爆炸，释放出大量足以窒息火焰的蒸汽。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [daɪd] [aʊt] .

than	the	fire	died	out	.
比	这	火	死亡	出去	.

然后火就熄灭了。

" [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] !

"	You've	struck	it	,	Tom	!
"	你已经	击	它	,	汤姆	!

“你击中目标了，汤姆！”

[juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ned] .

You've	struck	it	!	"	cried	Ned	.
你已经	击	它	!	"	哭	内德	.

“你击中它了！”内德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	It	begins	to	look	so	,	"	agreed	the	young	inventor	.
"	它	开始	到	看	所以	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“看起来确实如此，”这位年轻的发明家表示赞同。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [kɔːl] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	But	I'll	not	call	myself	out	of	the	woods	until	this	afternoon	.
"	但	患病的	不是	称呼	我	出去	的	这	树林	直到	这	下午	.

“但我直到今天下午才会宣布自己脱离险境。”

[ðəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sək'ses] [səʊ] [fɑː(r)] .

Though	we	can	consider	it	a	success	so	far	.
尽管	我们	能	考虑	它	一个	成功	所以	远的	.

虽然目前来看，我们可以认为它取得了成功。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] [wɒz; wəz] [set] [ə'bleɪz] .

"	Quite	a	throng	was	on	hand	when	the	old	barn	was	set	ablaze	.
"	相当	一个	人群	曾是	在	手	什么时候	这	老的	谷仓	曾是	放	燃烧	.

“老谷仓被纵火焚烧时，现场聚集了很多人。”

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Tom	and	Ned	and	Mr	.	Damon	were	there	with	the	airship	which	had
汤姆	和	内德	和	先生	.	达蒙	是	那里	和	这	飞艇	哪个	有

[biːn] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɒmz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

been	especially	fitted	to	carry	the	bombs	filled	with	the	extinguisher	.
到过	尤其	适配	到	携带	这	炸弹	已填	和	这	灭火器	.

汤姆、内德和达蒙先生当时都在飞艇上，这艘飞艇经过特殊改装，可以运载装满灭火器的炸弹。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

In	order	to	insure	a	quick	,
在	命令	到	保证	一个	快的	,

为了确保快速，

[hɒt] [bleɪz] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [tɑːmz] [men] .

hot	blaze	the	barn	was	fired	on	all	four	sides	at	once	by	Tom's	men	.
热的	火焰	这	谷仓	曾是	被解雇	在	全部	四	侧面	在	一次	经过	汤姆的	男人	.

熊熊烈火！汤姆的手下同时从四面八方放火烧了谷仓。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['reɪdʒɪŋ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

When	it	was	seen	to	be	a	veritable	raging	furnace	of	fire	,
什么时候	它	曾是	已见	到	是	一个	真正的	愤怒	炉	的	火	,

当人们看到它宛如一座熊熊燃烧的火炉时，

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['maʊntɪd]

Tom	and	his	two	friends	took	their	places	in	the	airship	and	rapidly	mounted
汤姆	和	他的	二	朋友们	采取	他们的	地方	在	这	飞艇	和	快速	安装

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

汤姆和他的两个朋友登上飞艇，迅速向上升起。

[ˌnesə'serəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [ɒf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

Necessarily	they	had	to	circle	off	away	from	the	blaze	to	get	to	the
一定	他们	有	到	圆圈	离开	离开	从	这	火焰	到	得到	到	这

['nesəsəri] [haɪt] ,

necessary	height	,
必要的	高度	,

他们必须绕着火场盘旋才能到达所需的高度。

[bʌt; bət] [tɒm] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [pɔːl]

but	Tom	soon	brought	the	airship	around	again	and	headed	for	the	black	pall
但	汤姆	很快	带来	这	飞艇	大约	再次	和	标题	为了	这	黑色的	灵柩

[ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bɑːn] .

of	smoke	which	marked	the	place	of	the	blazing	barn	.
的	抽烟	哪个	标记	这	地方	的	这	炽烈	谷仓	.

但汤姆很快又调转飞艇方向，朝着那团标志着燃烧的谷仓所在位置的黑色烟雾飞去。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [θriː] [send] [daʊn] [bɒmz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [tɒm] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	We'll	all	three	send	down	bombs	at	the	same	time	,	"	Tom	told	his	friends	,
"	出色地	全部	三	发送	向下	炸弹	在	这	相同的	时间	,	"	汤姆	讲述	他的	朋友们	,

“我们三个同时投下炸弹，”汤姆告诉他的朋友们。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

as	they	darted	forward	.
作为	他们	飞镖	向前	.

他们向前猛冲。

" [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [pres] [ðə; ði] ['liːvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kən'teɪnə(r)z] [wɪl] [drɒp] .

"	When	I	give	the	word	press	the	levers	,	and	the	chemical	containers	will	drop	.
"	什么时候	我	给	这	单词	按	这	杠杆	,	和	这	化学	容器	将要	降低	.

“当我发出指令按下控制杆时，化学品容器就会落下。”

[ðen] [wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

Then	we'll	hope	for	the	best	.
然后	出色地	希望	为了	这	最好的	.

那我们就只能祈祷一切顺利了。

" ['haɪə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɪəsli] [reɪdʒd][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	Higher	mounted	the	flames	,	and	more	fiercely	raged	the	fire	.
"	更高	安装	这	火焰	,	和	更多的	激烈地	愤怒	这	火	.

火焰越烧越旺，火势也越烧越猛。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [ə'lɒft] ,

The	heat	of	it	penetrated	even	aloft	,
这	热	的	它	渗透	甚至	高空	,

它的热量甚至穿透到了高空。

[weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] .

where	Tom	and	his	friends	were	scudding	along	in	the	airship	.
在哪里	汤姆	和	他的	朋友们	是	疾驰	沿着	在	这	飞艇	.

汤姆和他的朋友们正乘坐飞艇飞驰而去。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Now	!	"	cried	Tom	,
"	现在	!	"	哭	汤姆	,

“现在！”汤姆喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][krɑːft]['hɔvə, 'hʌ-][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ]

as	his	craft	hovered	for	an	instant	in	a	favorable	position	for	dropping
作为	他的	工艺	悬停	为了	一个	立即的	在	一个	有利	位置	为了	下降

[ðə; ði] [bɒmz] .

the	bombs	.
这	炸弹	.

他的飞行器在有利于投掷炸弹的位置上悬停了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] [ned] ['nju:tən] [prest] [ðə; ði] ['liːvəz] .

The	young	inventor	,	Mr	.	Damon	,	and	Ned	Newton	pressed	the	levers	.
这	年轻的	发明者	,	先生	.	达蒙	,	和	内德	牛顿	按下	这	杠杆	.

年轻的发明家达蒙先生和内德·牛顿按下了杠杆。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] ,

Looking	over	the	sides	of	the	craft	,
寻找	超过	这	侧面	的	这	工艺	,

从船舷向外望去，

[ðeɪ] [sɔ:] [θri:] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkts] ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [bɑ:n] .

they	saw	three	dark	objects	dropping	into	the	midst	of	the	burning	barn	.
他们	锯	三	黑暗的	对象	下降	进入	这	中间	的	这	燃烧	谷仓	.

他们看到三个黑色物体落入燃烧的谷仓中央。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]

OUT	OF	THE	CLOUDS
出去	的	这	云

出自云霄

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['dʒaɪənt][hænd][hæd; həd] [drɒpt] [æn; ən] [ɪ'mens] [kləʊk] ['əʊvə(r)]

Almost	as	though	some	giant	hand	had	dropped	an	immense	cloak	over
几乎	作为	尽管	一些	巨大的	手	有	掉落	一个	巨大	披风	超过

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ,

the	fire	in	the	barn	,
这	火	在	这	谷仓	,

仿佛一只巨手将一件巨大的斗篷盖在了谷仓里的火上，

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [bleɪz] [daɪ] [daʊn] ['ɪnstəntli] ['ɑ:ftə(r)] [tɒm] [swɪfts] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['lɪkwɪd][hæd; həd] [bi:n]

so	did	the	blaze	die	down	instantly	after	Tom	Swift's	extinguishing	liquid	had	been
所以	做过	这	火焰	死	向下	即刻	后	汤姆	斯威夫特的	熄灭	液体	有	到过

[drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən][ɒv; əv] [fleɪm] .

dropped	into	the	seething	caldron	of	flame	.
掉落	进入	这	沸腾	甑	的	火焰	.

于是，当汤姆·斯威夫特的灭火剂滴入沸腾的火焰中时，大火立刻熄灭了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][nəʊ] [smәʊk] ,

For	a	moment	there	was	even	no	smoke	,
为了	一个	片刻	那里	曾是	甚至	不	抽烟	,

那一刻，甚至连烟都没有了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['embəz] [rɪ'meɪnd] [hɒt][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði]

but	as	the	embers	remained	hot	and	glowing	for	a	time	,	though	the
但	作为	这	余烬	剩余	热的	和	发光	为了	一个	时间	,	尽管	这

[fleɪmz] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwentʃt] ,

flames	themselves	were	quenched	,
火焰	他们自己	是	淬火	,

但是，尽管火焰本身已经熄灭，余烬仍然炽热发光了一段时间。

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['veɪpə(r)] [klaʊd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'send] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	rolling	vapor	cloud	began	to	ascend	shortly	after	the	first	cessation	of	the
一个	滚动	汽	云	开始	到	上升	不久	后	这	第一的	停止	的	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

第一次火灾停止后不久，一团翻滚的蒸汽云开始上升。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli]['lɑ:stɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

But	this	only	lasted	a	little	while	.
但	这	仅有的	持续	一个	小的	尽管	.

但这只持续了很短一段时间。

" [juːv] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] , [tɒm] ! " [kraɪd] [ned] ,
" You've turned the trick , Tom ! " cried Ned ,
" 你已经 转向 这 诡计 , 汤姆 ! " 哭 内德 ,

“你耍花招了，汤姆！”内德喊道。

['liːnɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] .
leaning far over to look at what was left of the barn and its contents .
倾斜 远的 超过 到 看 在 什么 曾是 左边 的 这 谷仓 和 它是 内容 .

他俯身向前，仔细查看谷仓及其内部物品的残骸。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my insurance policy , I should say so ! " exclaimed Mr . Damon .
" 保佑 我的 保险 政策 , 我 应该 说 所以 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“幸亏有保险！”达蒙先生惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [niːt] [wɜːk] , [tɒm] ! "
" It was certainly neat work , Tom ! "
" 它 曾是 当然 整洁的 工作 , 汤姆 ! "

“汤姆，你这活儿干得真漂亮！”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] ,
" It does look as if I'd struck the right combination , " admitted Tom ,
" 它 做 看 作为 如果 ID 击 这 正确的 组合 , " 承认 汤姆 ,

“看来我确实找到了正确的组合，”汤姆承认道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .
and he felt justifiable pride in his achievement .
和 他 毛毡 合理的 自豪 在 他的 成就 .

他为自己的成就感到无比自豪。

" [lʊk] [səʊ] !
" Look so !
" 看 所以 !

“看！

[waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ! " [dɪ'kleəd] [ned] .
Why , hang it all , man , it is so ! " declared Ned .
为什么 , 悬挂 它 全部 , 男人 , 它 是 所以 ! " 声明 内德 .

“哎呀，我的天哪，事情就是这样！”内德说道。

" [ðæt] ['faɪə(r)] [went] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['telɪgræm] [tuː; tə] [gɪv]
" That fire went out as if sent for by a special delivery telegram to give
" 那 火 去 出去 作为 如果 发送 为了 经过 一个 特别的 送货 电报 到 给
[ə; eɪ] ['hʌri] - [ʌp] [pə'fɔːməns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ'kæləti] .
a hurry - up performance in another locality .
一个 匆忙 - 向上 表现 在 其他 地点 .

“那场火熄灭了，就像是接到特快专递电报，要赶在另一处地方匆匆上演一场演出一样。”

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] [sməʊk] ['iːv(ə)n] !
Look , there's hardly any smoke even !
看 , 有 几乎 任何 抽烟 甚至 !

你看，几乎没有烟！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,
" This was so ,
" 这 曾是 所以 ,

确实如此，

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['eəʃɪp] [kʊd; kəd] [siː] [wen] [tɒm] ['sɜːkld]

as	the	three	occupants	of	the	rapidly	moving	airship	could	see	when	Tom	circled
作为	这	三	居住者	的	这	快速	移动	飞艇	可以	看	什么时候	汤姆	圈起来

[bæk] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [dɪ'strɔɪd] ['strʌktʃə(r)] .

back	to	pass	again	over	the	almost	destroyed	structure	.
后退	到	经过	再次	超过	这	几乎	损毁	结构	.

当汤姆绕回几乎被摧毁的建筑物上空时，快速飞行的飞艇上的三名乘客都看到了这一幕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kən'sjuːmd] [bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)lz] ,

He	had	waited	until	it	was	almost	consumed	before	dropping	his	chemicals	,
他	有	等待	直到	它	曾是	几乎	消耗	前	下降	他的	化学品	,

他等到化学品几乎用完才放下它们。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [test] [hɑːd] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .

as	he	wished	to	make	the	test	hard	and	conclusive	.
作为	他	希望	到	制作	这	测试	难的	和	确凿	.

他希望让测试既困难又具有决定性。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [spɒts] ['spaʊtɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Now	the	fire	was	out	except	for	a	few	small	spots	spouting	up	here	and
现在	这	火	曾是	出去	除了	为了	一个	很少	小的	地点	喷水	向上	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

现在火已经熄灭了，只剩下零星几处火苗窜出来。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

away	from	the	center	of	the	blaze	.
离开	从	这	中心	的	这	火焰	.

远离火场中心。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ]['sekənd] [dəʊs] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] ,

"	Yes	,	I	guess	she	doesn't	need	a	second	dose	,	"	observed	Tom	,
"	是的	,	我	猜测	她	不	需要	一个	第二	剂量	,	"	观察到	汤姆	,

“是的，我想她不需要第二剂了，”汤姆说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɪ'fektɪv] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

when	he	saw	how	effective	had	been	his	treatment	of	the	fire	.
什么时候	他	锯	如何	有效的	有	到过	他的	治疗	的	这	火	.

当他看到自己扑灭火灾的成效时。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ɒn][hænd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd]

"	I	had	an	additional	batch	of	chemicals	on	hand	,	in	case	they	were	needed
"	我	有	一个	额外的	批	的	化学品	在	手	,	在	案件	他们	是	需要

,

,

,

“我手头还备有一批额外的化学品，以防万一需要。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [sʌm; səm] [ʌn'juːzd] [bɒmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	added	,	and	he	tapped	some	unused	bombs	at	his	feet	.
"	他	额外	,	和	他	轻敲	一些	未使用的	炸弹	在	他的	脚	.

“他补充道，然后拍了拍脚边一些未使用的炸弹。”

" [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsætɪs'fæktəri] [test] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	I	call	this	a	pretty	satisfactory	test	,	"	declared	Ned	.
"	我	称呼	这	一个	漂亮的	令人满意的	测试	,	"	声明	内德	.

“我认为这是一次相当令人满意的测试，”内德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] , [tɒm] ,

"	If	you	want	to	form	a	stock	company	,	Tom	,
"	如果	你	想	到	形式	一个	库存	公司	,	汤姆	,

“如果你想成立一家股份公司，汤姆，

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['eəriəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə]
and **put** **your** **aerial** **fire** **-** **fighting** **apparatus** **on** **the** **market** **,** **I'll** **guarantee** **to**
和 放 你的 天线 火 - 斗争 设备 在 这 市场 , 患病的 保证 到
[ˌʌndə'raɪt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] . "
underwrite **the** **securities** **.** **"**
包销 这 证券 . "

“如果你要把你的空中消防设备投放市场，我保证承销这些证券。”

" ['hɑːdli] [ðæt] [jet] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **Hardly** **that** **yet** **,** **"** **said** **Tom** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 几乎 那 然而 , " 说 汤姆 , 和 一个 笑 .

“还远没到那一步，”汤姆笑着说。

" [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'fektɪd] , [ɔː(r)] ['præktɪkli] [səʊ] ,
" **Now** **that** **I** **have** **my** **chemical** **combination** **perfected** **,** **or** **practically** **so** **,**
" 现在 那 我 有 我的 化学 组合 完善 , 或者 几乎 所以 ,

“既然我已经完善了我的化学配方，或者说几乎完善了，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ]
I've **got** **to** **rig** **up** **an** **airship** **that** **will** **be** **especially** **adapted** **for** **fighting**
我已经 得到 到 钻井平台向上 一个 飞艇 那 将要 是 尤其 改编 为了 斗争
['faɪərz][ɪn][skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] . "
fires **in** **sky** **-** **scrapers** **.** **"**
火灾 在 天空 - 刮刀 . "

我得改装一艘飞艇，专门用来扑灭摩天大楼的火灾。

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ned] ,
" **What** **more** **do** **you** **want** **than** **this** **?** **"** **asked** **Ned** **,**
" 什么 更多的 做 你 想 比 这 ? " 问 内德 ,

“你还想要什么呢？”内德问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdi] [mə'ʃiːn] .
as **his** **chum** **prepared** **to** **descend** **in** **the** **speedy** **machine** **.**
作为 他的 密友 准备 到 下降 在 这 迅速 机器 .

他的同伴正准备乘坐高速机器降落。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [bɒm] - [rɪ'liːsɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" **I** **want** **a** **little** **better** **bomb** **-** **releasing** **device** **,** **for** **one** **thing** **.**
" 我 想 一个 小的 更好的 炸弹 - 发布 设备 , 为了 一 事物 .

“首先，我想要一个性能更好的炸弹释放装置。”

[ðɪs] [wɜːkt] [ɔːl] [raɪt] .
This **worked** **all** **right** **.**
这 工作 全部 正确的 .

这样操作还算顺利。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [wʌn] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['nɪəli] [ˌɔːtə'mætɪk] .
But **I** **want** **one** **that** **is** **more** **nearly** **automatic** **.**
但 我 想 一 那 是 更多的 几乎 自动的 .

但我想要一台更接近全自动的。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] ,
Then **I** **am** **going** **to** **put** **on** **a** **searchlight** **,**
然后 我 是 去 到 放 在 一个 探照灯 ,

然后我要打开探照灯。

[səʊ][ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['hedɪŋ] [æt; ət] [naɪt] . "
so **I** **can** **see** **where** **I** **am** **heading** **at** **night** **.** **"**
所以 我 能 看 在哪里 我 是 标题 在 夜晚 . "

这样我晚上就能看清自己要去的地方了。

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [bɪg] [wʌn] ! " [kraɪd] [ned] ,
" Not your great big one ! " cried Ned ,
" 不是 你的 伟大的 大的 一 ! " 哭 内德 ,

“不是你那个又大又笨的！”内德喊道。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪˈlektrɪk] [ˈlæntən] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən]
recalling the immense electric lantern that had so aided in capturing the Canadian
回忆 这 巨大 电的 灯笼 那 有 所以 协助 在 捕捉 这 加拿大
[ˈsmʌg(ə)lərs] .
smugglers .
走私者 .

回想起那盏曾帮助抓获加拿大走私犯的大型电灯。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈpætənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
But one patterned after that .
但 一 图案 后 那 .

但有一个是仿照那个模式制作的。

" [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Tom answered .
" 汤姆 回答 .

汤姆回答道。

" [bles] [maɪ] [ˈkændlstɪk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ]
" Bless my candlestick ! " exclaimed Mr . Damon , " what do you want with a
" 保佑 我的 烛台 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 什么 做 你 想 和 一个
[ˈsɜːtʃlaɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
searchlight at a fire ,
探照灯 在 一个 火 ,

“我的烛台保佑！”达蒙先生惊呼道，“你们用探照灯照火干什么？”

[tɒm] ?
Tom ?
汤姆 ?

汤姆?

[ˈɪz(ə)nt][ðeə(r)] [laɪt] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [bleɪz] , [ˈenihaʊ] ? "
Isn't there light enough at a blaze , anyhow ? "
不是 那里 光 足够的 在 一个 火焰 , 无论如何 ? "

难道熊熊烈火中还不够亮吗?

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈskɪlf(ə)l] [ˈlændɪŋ] .
" No , " answered the young inventor , as he made his usual skillful landing .
" 不 , " 回答 这 年轻的 发明者 , 作为 他 制成 他的 通常 熟练 降落 .

“不，”这位年轻的发明家回答道，同时他像往常一样熟练地落地。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [ˈsɪti] [ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːrtmənts] [hæv; həv] [ˈsɜːtʃlaɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt]
" You know all the big city fire departments have searchlights now for night
" 你 知道 全部 这 大的 城市 火 部门 有 探照灯 现在 为了 夜晚
[wɜːk] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [θɪk] [sməʊk] .
work and where there is thick smoke .
工作 和 在哪里 那里 是 厚的 抽烟 .

“你知道现在所有的大城市消防部门都配备了探照灯，用于夜间作业和浓烟地区。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [bleɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]

It	may	be	that	some	day	,	in	fighting	a	sky	-	scraper	blaze	from	the	clouds
它	可能	是	那	一些	天	,	在	斗争	一个	天空	-	刮刀	火焰	从	这	云

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

或许有一天，在夜间与云层中燃起的摩天大楼大火搏斗时，

[aɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ðəm'selvz] .

I'll	have	need	of	more	illumination	than	comes	from	the	flames	themselves	.
患病的	有	需要	的	更多的	照明	比	来	从	这	火焰	他们自己	.

"

"
"

我需要比火焰本身提供的光线更充足的照明。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Well	,	you	ought	to	know	.
"	出色地	,	你	应该	到	知道	.

“嗯，你应该知道。”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned]

You've	made	a	study	of	it	,	"	said	Mr	.	Damon	,	as	he	and	Ned
你已经	制成	一个	学习	的	它	,	"	说	先生	.	达蒙	,	作为	他	和	内德

[ə'lait] [wɪð] [tɒm] ,

alighted	with	Tom	,
下车	和	汤姆	,

“你们已经研究过了，”达蒙先生说着，和内德一起跟汤姆下了车。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	latter	receiving	congratulations	from	a	number	of	his	friends	,
这	后者	接收	恭喜！	从	一个	数字	的	他的	朋友们	,

后者收到了许多朋友的祝贺。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə]

including	members	of	the	Shopton	fire	department	who	were	present	to
包括	成员	的	这	-	火	部门	WHO	是	展示	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] [test] .

witness	the	test	.
证人	这	测试	.

其中包括到场见证测试的肖普顿消防部门成员。

" ['maɪti] ['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [tɒm] [swɪft] ! " [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['depjuti] [tʃiːf] .

"	Mighty	clever	piece	of	work	,	Tom	Swift	!	"	declared	a	deputy	chief	.
"	强大的	聪明的	片	的	工作	,	汤姆	迅速	！	"	声明	一个	副	首席	.

“汤姆·斯威夫特，你这真是个绝妙的主意！”一位副局长赞叹道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌæpə'reɪtəs] [hɪə(r)][ɪn] - ,

"	Of	course	we	won't	have	much	use	for	any	such	apparatus	here	in	Shopton	,
"	的	课程	我们	惯于	有	很多	使用	为了	任何	这样的	设备	这里	在	-	,

“当然，我们在肖普顿这里用不到这种设备。”

[æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [bɪg] ['bɪldɪŋz] .

as	we	haven't	any	big	buildings	.
作为	我们	还没有	任何	大的	建筑物	.

因为我们这里没有大型建筑物。

[bʌt; bət][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , ['pɪtsbɜ:g] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] — [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst]

But	in	New	York	,	Chicago	,	Pittsburgh	and	other	cities	—	why	,	it	will	be	just
但	在	新的	约克	,	芝加哥	,	匹兹堡	和	其他	城市	—	为什么	,	它	将要	是	只是

[wɒt] [ðeɪ] [ni:d] ,

what	they	need	,
什么	他们	需要	,

但在纽约、芝加哥、匹兹堡和其他城市——这恰恰是他们所需要的。

[tu:; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "

to	my	way	of	thinking	.	"
到	我的	方式	的	思维	.	"

依我之见。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['nidnt] [gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	And	he	needn't	go	so	far	from	home	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	和	他	不必	去	所以	远的	从	家	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“而且他不必离家那么远，”达蒙先生说。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [tɔ:l] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] ['nju:ˌmɑ:kɪt] — [ðə; ði] ['lændmɑ:k] .

"	There	is	one	tall	building	over	in	Newmarket	—	the	Landmark	.
"	那里	是	一	高的	建筑	超过	在	纽马克特	—	这	地标	.

“纽马克特有一座高楼——地标大厦。”

[ai] ['hæpən] [tu:; tə] [əʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [pʊt] [ðæt] [ʌp] ,

I	happen	to	own	a	little	stock	in	the	corporation	that	put	that	up	,
我	发生	到	自己的	一个	小的	库存	在	这	公司	那	放	那	向上	,

我碰巧持有那家发行该债券的公司的一些股票。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'dɒpt] [tɒm] [swɪfts]

along	with	other	buildings	,	and	I'm	going	to	have	them	adopt	Tom	Swift's
沿着	和	其他	建筑物	,	和	我是	去	到	有	他们	采纳	汤姆	斯威夫特的

['eərɪəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] . "

aerial	fire	-	fighting	apparatus	.	"
天线	火	-	斗争	设备	.	"

以及其他建筑物，我打算让他们采用汤姆·斯威夫特的空中消防设备。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , " [ə'sɜ:tɪd] [tɒm] .

But	you	don't	need	to	go	to	that	trouble	,	"	asserted	Tom	.
但	你	不	需要	到	去	到	那	麻烦	,	"	断言	汤姆	.

“但你没必要这么麻烦，”汤姆断言道。

" [maɪ][aɪ'dɪə]['ɪz(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)]

"	My	idea	isn't	to	have	every	sky	-	scraper	equipped	with	an	airship	extinguisher
"	我的	主意	不是	到	有	每一个	天空	-	刮刀	配备	和	一个	飞艇	灭火器

. "

.	"
.	"

“我的想法并不是让每座摩天大楼都配备飞艇灭火器。”

" [nəʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

[wɒt] [ðen] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

What	then	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
什么	然后	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“那接下来呢？”达蒙先生问道。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [tuː] ,
" **Well** , **I** **think** **there** **ought** **to** **be** **one** , **or** **perhaps** **two** ,
" 出色地 , 我 思考 那里 应该 到 是 一 , 或者 也许 二 ,

“嗯，我认为应该有一个，或者两个，

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [laɪk] [njuː] [jɔːk] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
in **a** **big** **city** **like** **New** **York** , " **Tom** **answered** .
在 一个 大的 城市 喜欢 新的 约克 , " 汤姆 回答 .

“在纽约这样的大城市，”汤姆回答道。

" [pəˈhæps] [wʌn] ['aʊtfɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ,
" **Perhaps** **one** **outfit** **would** **be** **enough** ,
" 也许 一 全套服装 会 是 足够的 ,

“或许一套衣服就足够了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] ['sekʃ(ə)n]
for **it** **isn't** **likely** **that** **there** **would** **be** **two** **big** **fires** **in** **the** **tall** **building** **section**
为了 它 不是 可能 那 那里 会 是 二 大的 火灾 在 这 高的 建筑 部分
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at **the** **same** **time** ,
在 这 相同的 时间 ,

因为高层建筑区不太可能同时发生两起大火。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eəʃɪp] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]
and **an** **airship** **could** **easily** **cover** **the** **distance** **between** **two** **widely** **separated**
和 一个 飞艇 可以 容易地 覆盖 这 距离 之间 二 广泛 分开
['bleɪzɪz] .
blazes .
火焰 .

飞艇可以轻松跨越两处相距甚远的火灾之间的距离。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['faɪərz] [aʊt]
But **if** **I** **can** **perfect** **this** **machine** **so** **it** **will** **be** **available** **for** **fires** **out**
但 如果 我 能 完美的 这 机器 所以 它 将要 是 可用的 为了 火灾 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
of **the** **reach** **of** **apparatus** **on** **the** **ground** ,
的 这 抵达 的 设备 在 这 地面 ,

但是，如果我能完善这台机器，使其能够用于地面消防设备无法到达的火灾现场，

[aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "
I'll **be** **satisfied** . "
患病的 是 使满意 . "

我会很满意的。

" [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , [doʊnt] ['wʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['depjuti] [tʃiːf] .
" **You'll** **do** **it** , **Tom** , **don't** **worry** **about** **that** ! " **declared** **the** **deputy** **chief** .
" 你会 做 它 , 汤姆 , 不 担心 关于 那 ! " 声明 这 副 首席 .

“你肯定能做到，汤姆，别担心！”副局长说道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['slɪkə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
" **I** **never** **saw** **a** **slicker** **piece** **of** **work** **than** **this** !
" 我 绝不 锯 一个 雨衣 片 的 工作 比 这 !

“我从未见过比这更精湛的作品！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
" **And** **that** **was** **the** **verdict** **of** **all** **who** **had** **witnessed** **the** **performance** .
" 和 那 曾是 这 判决 的 全部 WHO 有 目击者 这 表现 .

“所有目睹过这场演出的人都得出了同样的结论。”

[wɪð] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zæktɪŋ] [test] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

With	the	successful	completion	of	this	exacting	test	and	the	knowledge	that	he
和	这	成功的	完成	的	这	严格	测试	和	这	知识	那	他

[hæd; həd] [pə'fektɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] — [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

had	perfected	the	major	part	of	his	aerial	fire	-	extinguisher	—	the	chemical
有	完善	这	主要的	部分	的	他的	天线	火	-	灭火器	—	这	化学

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " [frɪlz]

combination	—	Tom	Swift	was	now	able	to	devote	his	attention	to	the	"	frills
组合	—	汤姆	迅速	曾是	现在	有能力的	到	奉献	他的	注意力	到	这	"	褶边

" [æz; əz] [ned] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	as	Ned	called	them	.
"	作为	内德	称为	他们	.

成功完成这项严格的测试，并且知道自己已经完善了空中灭火器的主要部分——化学混合物——汤姆·斯威夫特现在能够将注意力集中在内德所说的“装饰性部件”上。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

he	could	work	out	a	scheme	for	attaching	a	searchlight	to	his	airship
他	可以	工作	出去	一个	方案	为了	连接	一个	探照灯	到	他的	飞艇

[ænd; ənd] [meɪk] ['betə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][kən'trəʊl][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]

and	make	better	arrangements	for	a	one	-	man	control	in	releasing	the
和	制作	更好的	安排	为了	一个	一	-	男人	控制	在	发布	这

['kemɪk(ə)l] [kən'teɪnə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] .

chemical	containers	into	the	heart	of	a	big	blaze	.
化学	容器	进入	这	心	的	一个	大的	火焰	.

他可以想办法在飞艇上安装探照灯，并做出更好的安排，以便单人控制将化学容器释放到大火中心。

[tɒm] [swɪft] [əʊnd] ['sevrəl] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][nɒt] [tuː] [greɪt] [saɪz]

Tom	Swift	owned	several	airships	,	and	he	finally	selected	one	of	not	too	great	size
汤姆	迅速	拥有	一些	飞艇	,	和	他	最后	已选	一	的	不是	也	伟大的	尺寸

,

,
,

汤姆·斯威夫特拥有好几艘飞艇，他最终选择了一艘尺寸不太大的。

[bʌt; bət] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [həʊld] [θriː] [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] .

but	very	powerful	,	that	would	hold	three	and	,	if	necessary	,	four	persons	.
但	非常	强大的	,	那	会	抓住	三	和	,	如果	必要的	,	四	人	.

但威力非常大，可以容纳三人，必要时还可以容纳四人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]

This	was	rebuilt	to	enable	a	considerable	quantity	of	the	fire	-	extinguishing
这	曾是	重建	到	使能够	一个	大量	数量	的	这	火	-	熄灭

['lɪkwɪd][tuː; tə][biː; bi] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] ['kɒkpɪt] .

liquid	to	be	stored	in	the	under	part	of	the	somewhat	limited	cockpit	.
液体	到	是	存储	在	这	在下面	部分	的	这	有些	有限的	座舱	.

重新建造的目的是为了在空间相对有限的驾驶舱下方储存大量的灭火液。

[ðɪs] [mʌtʃ] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	much	done	,	and	while	his	men	were	making	up	a	quantity	of	the
这	很多	完毕	,	和	尽管	他的	男人	是	制作	向上	一个	数量	的	这

[ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ,

extinguisher	,
灭火器	,

事情就此完成，与此同时，他的手下正在配制一批灭火器。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['fɔːmjələ] , [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['suːtəb(ə)l] [kən'teɪnə(r)z] ,

using	the	secret	formula	,	and	storing	it	in	suitable	containers	,
使用	这	秘密	公式	,	和	存储	它	在	合适的	容器	,

使用秘方，并将其储存在合适的容器中，

[tɒm] [bɪ'gæn] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [klaʊd] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] , " [æz; əz] ['kɒkʊ] [kɔːld]

Tom	began	attaching	a	searchlight	to	his	"	cloud	fire	-	engine	,	"	as	Koku	called
汤姆	开始	连接	一个	探照灯	到	他的	"	云	火	-	引擎	,	"	作为	国	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

汤姆开始在他的“云消防车”（科库是这么称呼它的）上安装探照灯。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːk] ,

The	giant	was	aching	to	be	with	Tom	and	help	in	the	new	work	,
这	巨大的	曾是	疼痛	到	是	和	汤姆	和	帮助	在	这	新的	工作	,

巨人渴望与汤姆在一起，并在新工作中提供帮助。

[bʌt; bət] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blaɪndɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlməʊst]

but	Koku	was	faithful	to	the	blinded	Eradicate	,	and	remained	almost
但	国	曾是	忠实	到	这	失明	根除	,	和	剩余	几乎

['kɒnstəntli] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌləd] [mæn] .

constantly	with	the	old	colored	man	.
不断地	和	这	老的	有色	男人	.

但黑悟对失明的根除者忠心耿耿，几乎一直陪伴着这位年迈的黑人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['traɪɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

It	was	touching	to	see	the	two	together	,	the	giant	trying	,	in	his	kind	,
它	曾是	接触	到	看	这	二	一起	,	这	巨大的	尝试	,	在	他的	种类	,

看到他们俩在一起，真是令人感动，巨人也在尽力而为。

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪkt] [weɪ] , [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

but	imperfect	way	,	to	anticipate	the	wishes	of	the	other	,
但	不完善	方式	,	到	预料	这	愿望	的	这	其他	,

但这种预判对方意愿的方式并不完美。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'spjuːtɪd] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ɪn] [deɪz] [pɑːst] .

with	whom	he	had	so	often	disputed	and	quarreled	in	days	past	.
和	谁	他	有	所以	经常	争议	和	争吵	在	天	过去的	.

他过去经常与这个人争论不休、争吵不休。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [geɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [wɪð] [tɒm] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn]

Now	all	that	was	forgotten	,	and	Koku	gave	up	being	with	Tom	to	wait	on
现在	全部	那	曾是	被遗忘的	,	和	国	给予	向上	存在	和	汤姆	到	等待	在

[ɪ'rædɪkeɪt] .

Eradicate	.
根除	.

现在这一切都被遗忘了，Koku放弃了和Tom在一起，等待着Eradicate的到来。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

While	the	colored	man	was	,	in	fact	,	unable	to	see	,
尽管	这	有色	男人	曾是	,	在	事实	,	无法	到	看	,

虽然这位黑人男子实际上看不见，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ,

following	the	accident	when	Tom	was	experimenting	with	the	fire	extinguisher	,
下列的	这	事故	什么时候	汤姆	曾是	实验	和	这	火	灭火器	,

汤姆在试验灭火器时发生意外后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [wʌn] [aɪ] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

it	was	hoped	that	sight	might	be	restored	to	one	eye	after	an	operation	.
它	曾是	希望	那	视线	可能	是	恢复	到	一	眼睛	后	一个	手术	.

人们希望手术后一只眼睛能够恢复视力。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

This	operation	had	to	be	postponed	until	the	eyes	and	wounds	in	the	face
这	手术	有	到	是	推迟	直到	这	眼睛	和	伤口	在	这	脸

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [hiːld] .

were	sufficiently	healed	.
是	足够	已治愈	.

这次手术不得不推迟，直到眼睛和面部伤口充分愈合后才能进行。

['miːnwaɪl] [ræd] ['sʌfəd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs]

Meanwhile	Rad	suffered	as	patiently	as	possible	,	and	Koku	shared	his	loneliness
同时	辐射	遭受	作为	耐心	作为	可能的	,	和	国	共享	他的	孤独

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

in	the	sick	room	.
在	这	生病的	房间	.

与此同时，拉德尽可能地忍受着病痛，而库库则在病房里与他一同承受着孤独。

[tɒm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ræd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Tom	came	to	see	Rad	as	often	as	he	could	,
汤姆	来了	到	看	辐射	作为	经常	作为	他	可以	,

汤姆尽可能经常去看望拉德。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['sɜːrvənts] [lɒt] ['hæpɪə] .

and	did	everything	possible	to	make	his	aged	servant's	lot	happier	.
和	做过	一切	可能的	到	制作	他的	老年人	仆人的	很多	更快乐	.

他竭尽所能改善年迈仆人的生活。

[bʌt; bət][ræd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,

But	Rad	wanted	to	be	up	and	about	,
但	辐射	通缉	到	是	向上	和	关于	,

但拉德想起来四处走动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːsks][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	it	was	pathetic	to	hear	him	ask	about	the	little	tasks	he	had	been
和	它	曾是	可怜的	到	听到	他	问	关于	这	小的	任务	他	有	到过

[wəʊnt][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

wont	to	perform	in	the	past	.
惯于	到	履行	在	这	过去的	.

听到他询问过去他经常做的那些小事，真是令人感到可悲。

[ræd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [tɑːmz] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˌæpə'reɪtəs] ,

Rad	was	delighted	to	hear	of	Tom's	success	with	the	new	apparatus	,
辐射	曾是	高兴极了	到	听到	的	汤姆的	成功	和	这	新的	设备	,

拉德听到汤姆使用新设备取得成功的消息，非常高兴。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [bɑːn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] .

after	having	been	told	how	quickly	the	barn	fire	was	put	out	.
后	拥有	到过	讲述	如何	迅速地	这	谷仓	火	曾是	放	出去	.

在得知谷仓火灾很快就被扑灭之后。

" [jəʊ] - — [jəʊ] - [dʒest] [weɪt] [twɛl] [aɪ] [gɪts] [ʌp] , ['mæsə] [tɒm] , " [sed] [ræd] .

"	Yo	'	—	yo	'	jest	wait	twell	I	gits	up	,	Massa	Tom	,	"	said	Rad	.
"	哟	-	—	哟	-	笑话	等待	特韦尔	我	git	向上	,	马萨	汤姆	,	"	说	辐射	.

“哟——哟，等我起来再说吧，汤姆老爷，”拉德说道。

" [den] [ɑːl] [help] [meɪk] [ɔːl][diː] [kən'træpʃən] [ɒn][diː] ['eəʃɪp] . "

"	Den	Ah'll	help	make	all	de	contraptions	on	de	airship	.	"
"	丹	啊哈	帮助	制作	全部	德	装置	在	德	飞艇	.	"

“丹·阿会帮忙制造飞艇上的所有装置。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ræd] , [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,

"	All	right	,	Rad	,	there'll	be	plenty	for	you	to	do	when	the	time	comes	,
"	全部	正确的	,	辐射	,	将会	是	很多	为了	你	到	做	什么时候	这	时间	来	,

“好了，拉德，到时候你会有很多事要做的。”

" [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

"	said	the	inventor	.
"	说	这	发明者	.

发明家说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði] ['kʌlәd] [mænz]

And	he	could	not	help	a	feeling	of	sadness	as	he	left	the	colored	man's
和	他	可以	不是	帮助	一个	感觉	的	悲伤	作为	他	左边	这	有色	男人的

[ru:m] .

room	.
房间	.

离开黑人房间时，他不禁感到一阵悲伤。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , " [θɔ:t] [tɒm] .

"	I	wonder	if	he	is	doomed	to	be	blind	the	rest	of	his	life	,	"	thought	Tom	.
"	我	想知道	如果	他	是	注定失败	到	是	瞎的	这	休息	的	他的	生活	,	"	想法	汤姆	.

“我不知道他是不是注定要终身失明了，”汤姆心想。

" [ai] [həʊp] [nɒt] ,

"	I	hope	not	,
"	我	希望	不是	,

我希望不会，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm][traɪ][tu:; tə][mɪks] [ðəʊz]

for	if	he	does	it	will	be	my	fault	for	letting	him	try	to	mix	those
为了	如果	他	做	它	将要	是	我的	过错	为了	出租	他	尝试	到	混合	那些

['kemɪk(ə)lz] .

chemicals	.
化学品	.

如果他真的这么做了，那就是我的错，因为我让他尝试混合那些化学品。

" [bʌt; bət] , ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [tɒm] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:k] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

"	But	,	hoping	for	the	best	,	Tom	plunged	into	the	work	ahead	of	him	.
"	但	,	希望	为了	这	最好的	,	汤姆	暴跌	进入	这	工作	前方	的	他	.

“但是，汤姆抱着最好的希望，全身心投入到眼前的工作中。”

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [tu:; tə] ['eni] [lɑ:dʒ] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

He	did	not	want	to	offer	his	aerial	fire	extinguisher	to	any	large	city	until	he
他	做过	不是	想	到	提供	他的	天线	火	灭火器	到	任何	大的	城市	直到	他

[hæd; həd] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	perfected	it	,
有	完善	它	,

他不想在完善他的空中灭火器之前就将其提供给任何大城市。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [end] .

and	he	was	now	laboring	to	that	end	.
和	他	曾是	现在	劳动	到	那	结尾	.

他现在正朝着这个目标努力。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['wɪəri] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

One	day	,	in	midsummer	,	after	weary	days	of	toil	,
一	天	,	在	盛夏	,	后	厌倦	天	的	辛劳	,

某天，盛夏时节，经过数日辛勤劳作之后，

[tɒm] [tʊk] [ned] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪtɪd] [ʌp][tu:; tə]

Tom	took	Ned	out	for	a	ride	in	the	machine	which	had	been	fitted	up	to
汤姆	采取	内德	出去	为了	一个	骑	在	这	机器	哪个	有	到过	适配	向上	到

['kæri] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] ,

carry	a	large	supply	of	the	chemical	mixture	,
携带	一个	大的	供应	的	这	化学	混合物	,

汤姆带着内德乘车兜风，那辆车经过改装，可以运载大量的化学混合物。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [njuː] " ['rɪŋklz] " [æz; əz] [tɒm] [kɔːld]

a	small	but	powerful	searchlight	,	and	other	new	"	wrinkles	"	as	Tom	called
一个	小的	但	强大的	探照灯	,	和	其他	新的	"	皱纹	"	作为	汤姆	称为

[ðem; ðəm] , [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

them	,	not	going	into	details	.
他们	,	不是	去	进入	细节	.

一个小巧但功能强大的探照灯，以及汤姆称之为其他一些新“变化”的东西，他没有详细说明。

" ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ? " [ɑːskt] [ned] , [æz; əz] [tɒm] ['hedɪd] [ə'krɒs] ['kʌntri] .

"	Any	special	object	in	view	?	"	asked	Ned	,	as	Tom	headed	across	country	.
"	任何	特别的	目的	在	看法	?	"	问	内德	,	作为	汤姆	标题	穿过	国家	.

“有没有看到什么特别的东西？”内德问道，此时汤姆正驾车穿越乡村。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] [triː] ['faɪərz] ? "

"	Are	you	going	to	put	out	any	more	tree	fires	?	"
"	是	你	去	到	放	出去	任何	更多的	树	火灾	?	"

“你们还要去扑灭其他树木火灾吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	No	,	I	haven't	that	in	mind	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	我	还没有	那	在	头脑	,	"	曾是	这	回答	.

“不，我没有那样的想法。”对方回答道。

" [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bleɪz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['faɪə(r)] ,

"	Though	of	course	if	we	come	across	a	blaze	,	except	a	brush	fire	,
"	尽管	的	课程	如果	我们	来	穿过	一个	火焰	,	除了	一个	刷子	火	,

“当然，如果我们遇到火灾，除了灌木丛火灾之外，

[aɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	may	put	it	out	.
我	可能	放	它	出去	.

我可能会把它放出去。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [bɒmz] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [tɒm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ðɪ] [rɪ'liːsɪŋ] ['liːvə(r)] .

I	have	the	bombs	here	,	"	and	Tom	indicated	the	releasing	lever	.
我	有	这	炸弹	这里	,	"	和	汤姆	表明的	这	发布	杠杆	.

“炸弹在这里，”汤姆指了指释放杆。

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][treɪ] [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɒn] [bɔːd] ,

"	What	I	want	to	try	now	is	the	stability	of	this	with	all	I	have	on	board	,
"	什么	我	想	到	尝试	现在	是	这	稳定	的	这	和	全部	我	有	在	木板	,

“我现在想尝试的是，在我所有资源都到位的情况下，这种稳定性如何。”

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

"	he	resumed	.
"	他	恢复	.

他继续说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] ,

"	If	she	is	able	to	travel	along	,
"	如果	她	是	有能力的	到	旅行	沿着	,

“如果她能一起旅行的话，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	behave	as	well	as	she	did	before	I	made	the	changes	,
和	表现	作为	出色地	作为	她	做过	前	我	制成	这	变化	,

她表现得和以前一样好，就像我做出改变之前那样。

[aɪl] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I'll	know	she	is	going	to	be	all	right	.
患病的	知道	她	是	去	到	是	全部	正确的	.

我知道她会没事的。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][pʊt] [aʊt] ['eni]['faɪərz] [ðɪs] [trɪp] .

I	don't	expect	to	put	out	any	fires	this	trip	.
我	不	预计	到	放	出去	任何	火灾	这	旅行	.

我预计这次行程不会遇到任何火灾。

" [ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [tɒm] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] ,

"	In	testing	the	ship	of	the	air	Tom	sent	her	up	to	a	good	height	,
"	在	测试	这	船	的	这	空气	汤姆	发送	她	向上	到	一个	好的	高度	,

“在测试这艘空中飞船时，汤姆把它送到了相当高的高度，

['hedɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

heading	out	over	the	open	country	and	toward	a	lake	on	the	shores	of	which
标题	出去	超过	这	打开	国家	和	朝向	一个	湖	在	这	海岸	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] .

were	a	number	of	summer	resorts	.
是	一个	数字	的	夏天	度假村	.

穿过开阔的乡村，朝着一个湖泊走去，湖岸边有许多避暑胜地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['kæmpəz] ,

It	was	now	the	middle	of	the	season	,	and	many	campers	,
它	曾是	现在	这	中间	的	这	季节	,	和	许多	露营者	,

现在已是露营季中期，许多露营者.....

['kɒtɪdʒə(r)] [ænd; ənd][həʊ'tel][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti]

cottagers	and	hotel	folk	were	scattered	about	the	wooded	shore	of	the	pretty
农舍	和	酒店	民间	是	疏散	关于	这	树木繁茂的	支撑	的	这	漂亮的

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	attractive	body	of	water	.
和	吸引人的	身体	的	水	.

度假小屋的居民和酒店住客零星散落在美丽迷人的水体周围树木繁茂的岸边。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['meni] ['məʊtə(r)] [boʊts]

Tom	and	Ned	had	a	glimpse	of	the	lake	,	dotted	with	many	motor	boats
汤姆	和	内德	有	一个	一瞥	的	这	湖	,	虚线	和	许多	发动机	船

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][krɑːft] ,

and	other	craft	,
和	其他	工艺	,

汤姆和内德瞥见了湖面，湖面上点缀着许多机动船和其他船只。

[æz; əz][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ə'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

as	the	airship	ascended	until	it	was	above	the	clouds	.
作为	这	飞艇	上升	直到	它	曾是	多于	这	云	.

飞艇不断上升，直到飞越云层。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [bʌt; bət] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

Then	,	for	a	time	,	nothing	could	be	seen	by	the	occupants	but	masses	of
然后	,	为了	一个	时间	,	没有什么	可以	是	已见	经过	这	居住者	但	群众	的

['feðəri] ['veɪpə(r)] .

feathery	vapor	.
羽毛状的	汽	.

随后，有一段时间，舱内人员除了大量的羽状蒸汽外，什么也看不见。

" [ʃiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] ,

"	She's	working	all	right	,	"	decided	Tom	,
"	她是	在职的	全部	正确的	,	"	决定	汤姆	,

“她工作一切正常，”汤姆断定道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['eəriəl] [fiːts] [wɪð] [hɪz; ɪz][krɑːft] ,

when	he	found	that	he	could	perform	his	usual	aerial	feats	with	his	craft	,
什么时候	他	成立	那	他	可以	履行	他的	通常	天线	壮举	和	他的	工艺	,

当他发现自己可以驾驶飞船进行他惯常的空中特技表演时，

['leɪdn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌæpə'reɪtəs] ,
laden **as** **she** **was** **with** **apparatus** **,**
满载 作为 她 曾是 和 设备 ,

她身上带着大量的仪器设备，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bə:dnd] .
as **well** **as** **he** **had** **been** **able** **to** **do** **before** **she** **was** **so** **burdened** **.**
作为 出色地 作为 他 有 到过 有能力的 到 做 前 她 曾是 所以 负担 .

她背负如此重担之前，他也能像以前那样尽力而为。

" [ges] [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [daʊn] , [ned] .
" **Guess** **we** **might** **as** **well** **go** **down** **,** **Ned** **.**
" 猜测 我们 可能 作为 出色地 去 向下 , 内德 .

“看来我们还是下去吧，内德。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] .
There **isn't** **much** **more** **to** **do** **,** **as** **far** **as** **I** **can** **see** **.**
那里 不是 很多 更多的 到 做 , 作为 远的 作为 我 能 看 .

依我看，已经没什么其他事可做了。

" [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] [ðeɪ] [swept] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
" **Down** **out** **of** **the** **heights** **they** **swept** **at** **a** **rapid** **pace** **.**
" 向下 出去 的 这 高度 他们 扫荡 在 一个 迅速的 步伐 .

“他们从高处迅速俯冲而下。”

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wʌns]
A **few** **moments** **later** **they** **had** **burst** **through** **the** **film** **of** **clouds** **and** **once**
一个 很少 时刻 之后 他们 有 爆裂 通过 这 电影 的 云 和 一次
[mɔ:(r)][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][klɪə(r)] [vju:] .
more **the** **lake** **was** **below** **them** **in** **clear** **view** **.**
更多的 这 湖 曾是 以下 他们 在 清除 看法 .

片刻之后，他们冲破了云层，湖面再次清晰地呈现在他们脚下。

['sʌd(ə)nli] [ned] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][kraɪd] :
Suddenly **Ned** **pointed** **to** **something** **on** **the** **water** **and** **cried** **:**
突然 内德 尖 到 某物 在 这 水 和 哭 :

突然，内德指着水面上的某个东西喊道：

" [lʊk] , [tɒm] !
" **Look** **,** **Tom** **!**
" 看 , 汤姆 !

“看，汤姆！”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] !
A **motor** **boat** **in** **some** **kind** **of** **trouble** **!**
一个 发动机 船 在 一些 种类 的 麻烦 !

一艘摩托艇好像遇到麻烦了！

[ʃi:z] ['sɪŋkɪŋ] !
She's **sinking** **!**
她是 下沉 !

她正在下沉！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
" **CHAPTER** **XV**
" 章 十五

第十五章

[kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
COALS **OF** **FIRE**
煤炭 的 火

火的煤炭

[tɒm] [swɪft] [sɔ:] [ðə; ði][krɑ:ft]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Tom **Swift** **saw** **the** **craft** **almost** **as** **soon** **as** **did** **his** **chum** **.**
汤姆 迅速 锯 这 工艺 几乎 作为 很快 作为 做过 他的 密友 .

汤姆·斯威夫特几乎和他的朋友同时看到了那艘飞行器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [saɪzd]['məʊtə(r)] [bəʊt] , [kwaɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [frɒm; frəm]
It **was** **rather** **a** **large** **-** **sized** **motor** **boat** **,** **quite** **some** **distance** **out** **from**
它 曾是 相当 一个 大的 - 尺寸 发动机 船 , 相当 一些 距离 出去 从
[ʃɔ:(r)] ,
shore **,**
支撑 ,

那是一艘相当大的机动船，离岸边相当远。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [krɑ:ft] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and **there** **was** **no** **other** **craft** **near** **it** **at** **this** **time** **.**
和 那里 曾是 不 其他 工艺 靠近 它 在 这 时间 .

当时附近没有其他飞行器。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwɪk] , [fɜ:st] [vju:] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
From **the** **quick** **,** **first** **view** **Tom** **and** **Ned** **had** **of** **it** **,**
从 这 快的 , 第一的 看法 汤姆 和 内德 有 的 它 ,

从汤姆和内德第一眼匆匆瞥见的景象来看，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ɪk'skə:ʃənist] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] .
they **decided** **that** **a** **party** **of** **excursionists** **were** **on** **a** **pleasure** **trip** **.**
他们 决定 那 一个 派对 的 远足者 是 在 一个 乐趣 旅行 .

他们认定这是一群游客在进行休闲旅行。

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] , [ɪn'di:d] ,
But **that** **an** **accident** **had** **happened** **,** **and** **that** **trouble** **,** **if** **not** **,** **indeed** **,**
但 那 一个 事故 有 发生 , 和 那 麻烦 , 如果 不是 , 的确 ,
['deɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,
danger **,** **was** **imminent** **,**
危险 , 曾是 迫在眉睫 ,

但是，事故已经发生，麻烦，甚至危险，都迫在眉睫。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]
was **at** **once** **apparent** **to** **the** **young** **inventor** **and** **the** **other** **occupant** **of**
曾是 在 一次 明显 到 这 年轻的 发明者 和 这 其他 居住者 的
[ðə; ði] ['swɪftli] ['mu:vɪŋ] ['eəʃɪp] .
the **swiftly** **moving** **airship** **.**
这 迅速地 移动 飞艇 .

年轻的发明家和这艘快速飞行的飞艇上的另一位乘客立刻就明白了这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [tɒm] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] , [tu:; tə] ['vɒlpleɪn] [daʊn] , [ðʌs] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɔ:l] [nɔɪz] [ɒn]
For **as** **Tom** **shut** **off** **his** **motor** **,** **to** **volplane** **down** **,** **thus** **reducing** **all** **noise** **on**
为了 作为 汤姆 关闭 离开 他的 发动机 , 到 滑翔 向下 , 因此 减少 全部 噪音 在
[hɪz; ɪz][krɑ:ft] ,
his **craft** **,**
他的 工艺 ,

当汤姆关闭引擎，滑翔下降时，他的飞行器也随之减速，从而降低了所有噪音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

they	could	dimly	hear	the	shouts	and	calls	for	help	,	coming	from	the
他们	可以	依稀	听到	这	喊叫	和	呼叫	为了	帮助	,	未来	从	这

['wɔːtə(r)][krɑːft] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

water	craft	below	them	.
水	工艺	以下	他们	.

他们隐约能听到从下方船只上传来的呼救声和喊叫声。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ə'piːlz] , ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .

Help	!	"	came	the	impassioned	appeals	,	floating	up	to	Tom	and	Ned	.
帮助	!	"	来了	这	热情洋溢	上诉	,	漂浮的	向上	到	汤姆	和	内德	.

“救命!”急切的呼喊声传来，飘向汤姆和内德。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] !

"	We're	coming	!
"	是	未来	!

我们来了!

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

"	Tom	answered	,	though	it	is	doubtful	if	his	voice	was	heard	.
"	汤姆	回答	,	尽管	它	是	疑	如果	他的	嗓音	曾是	听到	.

“汤姆回答了，不过他的声音是否被听到还很难说。”

[saʊnd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] ['daʊnwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌpwəd] ,

Sound	does	not	seem	to	carry	downward	as	well	as	upward	,
声音	做	不是	似乎	到	携带	向下	作为	出色地	作为	向上	,

声音向下传播的效果似乎不如向上传播的效果好。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tɑːmz] [krɑːft][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['skeəsli] ['eni] [nɔɪz] ,

and	though	Tom's	craft	was	making	scarcely	any	noise	,
和	尽管	汤姆的	工艺	曾是	制作	几乎	任何	噪音	,

尽管汤姆的飞行器几乎没有发出任何声音，

[seɪv] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [st'rʌts] [ænd; ənd]['waɪərz] ,

save	that	caused	by	the	rush	of	wind	through	the	struts	and	wires	,
节省	那	导致	经过	这	匆忙	的	风	通过	这	支柱	和	电线	,

除了风吹过支柱和钢索所造成的冲击之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

there	was	so	much	confusion	on	the	motor	boat	,
那里	曾是	所以	很多	困惑	在	这	发动机	船	,

摩托艇上一片混乱。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ðæt] [tɑːmz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [kɔːl]

to	say	nothing	of	the	engine	which	was	going	,	that	Tom's	encouraging	call
到	说	没有什么	的	这	引擎	哪个	曾是	去	,	那	汤姆的	鼓励	称呼

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'hɜːd] .

must	have	been	unheard	.
必须	有	到过	闻所未闻	.

更何况当时引擎还在运转，汤姆的鼓励呼喊肯定没有被听到。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] , " [juː; jʊ][kænt][lænd][ɒn][ðə; ði]

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?	"	asked	Ned	,	"	You	can't	land	on	the
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?	"	问	内德	,	"	你	不能	土地	在	这

['wɔːtə(r)] ! "

water	!	"
水	!	"

“汤姆，你打算怎么办？”内德问，“你不可能降落在水面上！”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wɜːs] [lʌk] !

" I know it ; worse luck !

" 我 知道 它 ; 更糟 运气 !

我知道；更糟糕的是！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(Tom Swift Among the Fire Fighters; Or,)
第6/9页

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] , [naʊ] ,
If I only had the hydroplane , now ,
如果 我 仅有的 有 这 水滑 , 现在 ,

如果我现在能拥有那架水上飞机就好了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['reskjuː] — [lænd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [teɪk] -
we could make a thrilling rescue — land right beside the other boat and take '
我们 可以 制作 一个 惊险 救援 — 土地 正确的 旁 这 其他 船 和 拿 -
[ɪm] [ɔːl] [ɒf] .
em all off .
呃 全部 离开 .

我们可以进行一次惊心动魄的救援——直接降落在另一艘船旁边，把他们都救出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But , as it is ,
但 , 作为 它 是 ,

但就目前情况而言，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lænd][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I'll have to land as near as I can and then we will look for a
患病的 有 到 土地 作为 靠近 作为 我 能 和 然后 我们 将要 看 为了 一个
[bəʊt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] .
boat to go out to them in .
船 到 去 出去 到 他们 在 .

我得尽可能靠近他们降落，然后我们再找条船过去。

" [ned] [sɔː] , [naʊ] , [wɒt] [tɑːmz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] .
" Ned saw , now , what Tom's object was .
" 内德 锯 , 现在 , 什么 汤姆的 目的 曾是 .

“现在，内德明白了汤姆的目的是什么。”

[ɒn] [wʌn] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['lev(ə)l] [fiːld] ,
On one shore of the lake was a large , level field ,
在 一 支撑 的 这 湖 曾是 一个 大的 , 等级 场地 ,

湖的一侧岸边是一片宽阔平坦的田野，

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
suitable for a landing place for the craft of the air .
合适的 为了 一个 降落 地方 为了 这 工艺 的 这 空气 .

适合作为飞行器着陆场。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] ,
At least it looked to be a suitable place ,
在 至少 它 看起来 到 是 一个 合适的 地方 ,

至少看起来是个合适的地方。

[bʌt; bət] [tɒm] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ðæt] .
but Tom would be obliged to take a chance on that .
但 汤姆 会 是 有义务 到 拿 一个 机会 在 那 .

但汤姆不得不冒这个险。

[ðɪs] [fiːld] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
This field sloped down to the beach of the lake ,
这 场地 倾斜的 向下 到 这 海滩 的 这 湖 ,

这片田地一直倾斜到湖边。

[ænd; ənd][æz; əz] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl]

and	as	Ned	and	his	chum	came	nearer	to	earth	they	could	see	several
和	作为	内德	和	他的	密友	来了	更近	到	地球	他们	可以	看	一些

[boʊts] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

boats	on	shore	,
船	在	支撑	,

当奈德和他的伙伴们越来越接近地面时，他们可以看到岸边停着几艘船。

[ðəʊ] [nəʊ] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

though	no	persons	were	near	them	.
尽管	不	人	是	靠近	他们	.

虽然附近没有人。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] , ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Had	there	been	,	probably	they	would	have	gone	to	the	rescue	.
有	那里	到过	,	大概	他们	会	有	已消失	到	这	救援	.

如果当时有救援人员在场，他们很可能会去营救。

[tɒm] [kɑːst][ə; eɪ]['ræpɪd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Tom	cast	a	rapid	look	across	the	sheet	of	water	,
汤姆	投掷	一个	迅速的	看	穿过	这	床单	的	水	,

汤姆迅速扫视了一下水面，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['niːdɪd] .

to	make	sure	his	services	were	really	needed	.
到	制作	当然	他的	服务	是	真的	需要	.

确保他的服务确实是必要的。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['sɪŋkɪŋ]

The	motor	boat	was	lower	in	the	lake	now	,	and	was	,	undoubtedly	,	sinking
这	发动机	船	曾是	降低	在	这	湖	现在	,	和	曾是	,	无疑	,	下沉

.

:
.

现在，那艘摩托艇在湖中的水位更低了，毫无疑问，它正在下沉。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][krɑːft][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)][help] .

And	no	other	craft	was	near	enough	to	render	help	.
和	不	其他	工艺	曾是	靠近	足够的	到	使成为	帮助	.

附近没有其他船只能够提供帮助。

[ðəʊ] ['dɪstənt] ['wɪslz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [krɑːft] , [təʊld][ɒv; əv][help]

Though	distant	whistles	,	seeming	to	come	from	approaching	craft	,	told	of	help
尽管	遥远	哨声	,	似乎	到	来	从	接近	工艺	,	讲述	的	帮助

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

远处传来哨声，似乎是从驶近的船只上传来的，预示着救援即将到来。

" [həʊld][fɑːst] , [ned] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

"	Hold	fast	,	Ned	!	"	cried	Tom	,	as	they	neared	the	earth	.
"	抓住	快速地	,	内德	!	"	哭	汤姆	,	作为	他们	接近	这	地球	.

“抓紧了，奈德！”汤姆喊道，他们正接近地面。

" [wiː; wi] [meɪ] [bʌmp] !

"	We	may	bump	!
"	我们	可能	撞	!

我们可能会撞到！

" [bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [tuː] ['skɪlf(ə)l] [ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə] [sə'steɪn] [mʌtʃ]

"	But	Tom	Swift	was	too	skillful	a	pilot	to	cause	his	craft	to	sustain	much
"	但	汤姆	迅速	曾是	也	熟练	一个	飞行员	到	原因	他的	工艺	到	维持	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] .

of	a	crash	.
的	一个	碰撞	.

“但汤姆·斯威夫特是一位技术高超的飞行员，他的飞机没有遭受严重的坠毁。”

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] " [θriː] [pɔɪnt] ['lændɪŋ] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

He	made	an	almost	perfect	"	three	point	landing	,	"	and	there	would	have	been
他	制成	一个	几乎	完美的	"	三	观点	降落	,	"	和	那里	会	有	到过

[nəʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ʃeɪkɪŋ] ,

no	unusual	shaking	,
不	异常	摇晃	,

他几乎完美地完成了“三点落地”，而且没有出现任何异常晃动。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['bʌmpi] ,

except	for	the	fact	that	the	field	was	a	bit	bumpy	,
除了	为了	这	事实	那	这	场地	曾是	一个	少量	起疙瘩的	,

除了场地有点颠簸之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][mɔː(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	the	craft	more	heavily	laden	than	usual	.
和	这	工艺	更多的	重度	满载	比	通常	.

而且这艘船比平时载重更多。

" [gʊd] [wɜːk] , [tɒm] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][ðə; ði]['luːsɪfə(r)] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ,

"	Good	work	,	Tom	!	"	cried	Ned	,	as	the	Lucifer	slackened	her	speed	,
"	好的	工作	,	汤姆	!	"	哭	内德	,	作为	这	路西法	松弛	她	速度	,

“干得好，汤姆！”内德喊道，这时路西法号放慢了速度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['hævɪŋ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [feɪst]

the	young	inventor	having	sent	her	around	in	a	half	circle	so	that	she	now	faced
这	年轻的	发明者	拥有	发送	她	大约	在	一个	一半	圆圈	所以	那	她	现在	面对

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

这位年轻的发明家让她绕着湖面转了半圈，现在她正对着湖面。

[ðen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

Then	Tom	and	Ned	climbed	from	the	cockpit	,
然后	汤姆	和	内德	攀登	从	这	座舱	,

然后汤姆和内德从驾驶舱爬了出来。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] ['helmɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)]

throwing	off	goggles	and	helmets	as	they	ran	to	the	shore	where	there
投掷	离开	风镜	和	头盔	作为	他们	跑	到	这	支撑	在哪里	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['rəʊbəʊt] [mʊrd] .

were	several	rowboats	moored	.
是	一些	划艇	系泊	.

他们一边跑向岸边，一边扔掉护目镜和头盔，岸边停泊着几艘划艇。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['næfθə; 'næpθə] [lɔːntʃ] !

"	And	a	little	old	-	fashioned	naphtha	launch	!
"	和	一个	小的	老的	-	造型	石脑油	发射	!

“还有一点老式的石脑油发射！”

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['lʌki] ! " [kraɪd] [tɒm] .

By	all	that's	lucky	!	"	cried	Tom	.
经过	全部	那就是	幸运的	!	"	哭	汤姆	.

“真是太幸运了！”汤姆喊道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪd] [ðiːz] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I	didn't	think	they	made	these	any	more	.
"	我	没有	思考	他们	制成	这些	任何	更多的	.

“我以为他们已经不再生产这些了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɜːks] [naʊ] !

If	she	only	works	now	!
如果	她	仅有的	作品	现在	!

如果她现在就工作就好了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

"	There	was	a	little	dock	at	this	point	on	the	lake	,
"	那里	曾是	一个	小的	码头	在	这	观点	在	这	湖	,

“湖的这个位置有一个小码头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] .

and	the	boats	appeared	to	be	held	at	it	for	hire	.
和	这	船	出现	到	是	握住	在	它	为了	聘请	.

这些船只似乎停泊在那里供人租用。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [meɪd] [friː] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ]

But	no	one	was	in	charge	,	and	Tom	and	Ned	made	free	with	what	they
但	不	一	曾是	在	收费	,	和	汤姆	和	内德	制成	自由的	和	什么	他们

[faʊnd] .

found	.
成立	.

但当时没有人负责管理，汤姆和内德随意处置了他们找到的东西。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

They	considered	they	had	this	right	in	the	emergency	.
他们	经过考虑的	他们	有	这	正确的	在	这	紧急情况	.

他们认为在紧急情况下他们有权这样做。

[ðə; ði]['næfθə; 'næpθə] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['pædlɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,

The	naphtha	launch	was	chained	and	padlocked	to	the	dock	,
这	石脑油	发射	曾是	连锁	和	已上锁	到	这	码头	,

石脑油运输船用铁链和挂锁锁在码头上。

[bʌt; bət]['juːzɪŋ][æn; ən][ɔː(r)] [tɒm] [bɜːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

but	using	an	oar	Tom	burst	the	chain	.
但	使用	一个	桨	汤姆	爆裂	这	链	.

但汤姆用桨划断了链条。

" [get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] !

"	Get	one	of	the	rowboats	and	fasten	it	to	the	back	of	the	launch	!
"	得到	一	的	这	划艇	和	系	它	到	这	后退	的	这	发射	!

“拿一艘小划艇来，把它固定在游艇的后面！”

" [tɒm] [daɪ'rɛktɪd] [ned] .

"	Tom	directed	Ned	.
"	汤姆	指导	内德	.

“汤姆指导内德。”

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [krɑːft] [wɪl] [həʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	I	don't	believe	this	craft	will	hold	them	all	,
"	我	不	相信	这	工艺	将要	抓住	他们	全部	,

我不认为这艘船能装下他们所有人，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðəʊz] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [bəʊt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
" and he nodded toward those aboard the sinking boat — for it was only
" 和 他 点头 朝向 那些 船上 这 下沉 船 — 为了 它 曾是 仅有的
[tuː] [ˈpleɪnli] [ˈsɪŋkɪŋ] [naʊ] .
too plainly sinking now .
也 显然 下沉 现在 .

他朝正在下沉的船上的人们点了点头——因为很明显，那艘船正在下沉。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [vɔɪst] [ned] .
" All right ! " voiced Ned .
" 全部 正确的 ！ " 配音 内德 .

“好的！”内德说道。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'm with you .
" 我是 和 你 .

“我和你在一起。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [wɜːk] ？ "
Can you get that engine to work ? "
能 你 得到 那 引擎 到 工作 ？ "

你能修好那台发动机吗?

" [ʃiːz] [ˈhʌmɪŋ] [naʊ] , " [əˈnaʊnst] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈnæfθə; ˈnæpθə] ,
" She's humming now , " announced Tom , as he turned on the naphtha ,
" 她是 哼唱 现在 , " 宣布 汤姆 , 作为 他 转向 在 这 石脑油 ,

“她现在开始运转了，”汤姆一边打开煤油炉一边宣布道。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə] [ɪgˈnaɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [ækt] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
and threw in a blazing match to ignite it , this act saving his hand .
和 扔 在 一个 炽烈 匹配 到 点燃 它 , 这 行为 保存 他的 手 .

然后他扔了一根燃烧的火柴去点燃它，这一举动救了他的手。

[ˈnæfθə; ˈnæpθə] [ˈendʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈtretʃərəs] .
Naphtha engines are a trifle treacherous .
石脑油 发动机 是 一个 琐事 奸诈 .

石脑油发动机有点危险。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtə(r)] ,
A few moments later ,
一个 很少 时刻 之后 ,

片刻之后，

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgæsəliːn] [krɑːft][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈgɒtn] [ˈʌndə(r)] [weɪ] ,
though not as quickly as a gasoline craft could have been gotten under way ,
尽管 不是 作为 迅速地 作为 一个 汽油 工艺 可以 有 到过 获得 在下面 方式 ,

虽然不如汽油动力船那样迅速起航，

[tɒm] [wɒz; wəz] [ˈstɪərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [lɔːntʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,
Tom was steering the small launch out and away from the dock ,
汤姆 曾是 转向 这 小的 发射 出去 和 离开 从 这 码头 ,

汤姆正驾驶着小艇驶离码头。

[ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][krɑːft] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
and toward the craft whence came the faint calls for help .
和 朝向 这 工艺 何处 来了 这 头晕的 呼叫 为了 帮助 .

朝着发出微弱求救声的那艘船的方向。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [təʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈrəʊbəʊt] .
Behind them Tom and Ned towed a large rowboat .
在后面 他们 汤姆 和 内德 被拖走 一个 大的 划艇 .

在他们身后，汤姆和内德拖着一艘大划艇。

[tɒm] ['spiːdɪd] [ðə; ði]['næfθə; 'næpθə][krɑːft][tuː; tə][ɪts] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn]

Tom	**speeded**	**the**	**naphtha**	**craft**	**to**	**its**	**limit**	**,**	**and**	**,**	**fortunately**	**for**	**those**	**in**
汤姆	加速	这	石脑油	工艺	到	它是	限制	,	和	,	幸运的是	为了	那些	在

['deɪndʒə(r)] ,

danger	**,**
危险	,

汤姆将石脑油运输船的速度开到了极限，幸运的是，对于那些身处险境的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] [bəʊt] .

it	**was**	**a**	**fast**	**boat**	**.**
它	曾是	一个	快速地	船	.

那是一艘快艇。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] ,

In	**less**	**time**	**than**	**they**	**had**	**thought**	**possible**	**,**
在	较少的	时间	比	他们	有	想法	可能的	,

在比他们预想的更短的时间内，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ləʊ] [ɪn]

the	**young**	**inventor**	**and**	**his**	**chum**	**were**	**near**	**the**	**boat**	**that**	**was**	**now**	**low**	**in**
这	年轻的	发明者	和	他的	密友	是	靠近	这	船	那	曾是	现在	低的	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [səʊ] [ləʊ] ,

the	**water**	**—**	**so**	**low**	**,**
这	水	—	所以	低的	,

这位年轻的发明家和他的伙伴当时正站在船边，船身已经深深地陷进了水里——陷得非常低。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][reɪl][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ə'wɒʃ] .

in	**fact**	**,**	**that**	**her**	**rail**	**was**	**all**	**but**	**awash**	**.**
在	事实	,	那	她	轨	曾是	全部	但	淹没	.

事实上，她的栏杆几乎完全被水淹没了。

" [əʊ] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

"	**Oh**	**,**	**take**	**us**	**out**	**!**
"	哦	,	拿	我们	出去	!

“哦，带我们出去吧！”

[seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [skriːmd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

Save	**us**	**!**	**"**	**screamed**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**.**
节省	我们	!	"	尖叫	一些	的	这	女孩们	.

“救命啊！”几个女孩尖叫道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] , " [ədˈvaɪzd] [tɒm] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð] [keə(r)] .

"	**Take**	**it**	**easy**	**now**	**,**	**"**	**advised**	**Tom**	**,**	**approaching**	**with**	**care**	**.**
"	拿	它	简单的	现在	,	"	建议	汤姆	,	接近	和	关心	.

“现在先别着急，”汤姆小心翼翼地走近，建议道。

" [wɪv] [gɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .

"	**We've**	**got**	**room**	**for**	**you**	**all**	**.**
"	我们已经	得到	房间	为了	你	全部	.

我们这里有足够的空间容纳你们所有人。

[ned] , [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [əˌlɒŋ'saɪd] — [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

Ned	**,**	**get**	**back**	**in**	**the**	**rowboat**	**and**	**bring**	**that**	**alongside**	**—**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
内德	,	得到	后退	在	这	划艇	和	带来	那	旁边	—	在	这	其他	边	.

内德，回到小船上，把船划到对岸去。

[wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

We'll	**take**	**you**	**all**	**in**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
出色地	拿	你	全部	在	,	"	他	额外	.

“我们会收留你们所有人，”他补充道。

" [g'ɜːlz] [fɜːst] ！ " [kɔːld] [ned] ['stɜːnli] ，
" Girls first ! " called Ned sternly ,
" 女孩们 第一的 ！ " 称为 内德 严厉地 ，

“女生优先！”内德严厉地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['næfθə; 'næpθə] [bəʊt] .
as he saw one young fellow about to scramble into the naphtha boat .
作为 他 锯 一 年轻的 同伴 关于 到 争夺 进入 这 石脑油 船 .

他看到一个年轻人正要爬进石脑油船。

" [ʃʊə(r)] , [g'ɜːlz] [fɜːst] ！ " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld][krɑːft] .
" Sure , girls first ! " agreed the skipper of the disabled craft .
" 当然 ，女孩们 第一的 ！ " 同意 这 船长 的 这 已禁用 工艺 .

“当然，女孩优先！”残疾人船只的船长同意道。

" [hɪt] [ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] [lɒg] ， " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [tɒm] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['reskjuː]
" Hit a submerged log , " he explained to Tom , as the work of rescue
" 打 一个 湮 日志 ， " 他 解释 到 汤姆 ， 作为 这 工作 的 救援
[prə'siːdid] .
proceeded .
继续 .

“撞到了水下的原木，”他一边向汤姆解释，一边继续救援工作。

" [stəʊv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stʌft] [kəʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] ,
" Stove a hole in the bow , but we stuffed coats and things in ,
" 火炉 一个 洞 在 这 弓 ， 但 我们 填充 外套 和 事物 在 ，

“船头被烧了个洞，但我们把外套之类的东西塞了进去。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sləʊ] [liːk] .
and made it a slow leak .
和 制成 它 一个 慢的 泄露 .

并造成了缓慢泄漏。

[kept] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [nəʊ][wʌn] [wʊd]
Kept the engine going as long as we could , but I thought no one would
['evə(r)] [kʌm] !
ever come !
曾经 来 !

我们尽力让引擎保持运转，但我认为永远不会有人来了！

['lʌki] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ʌp] [ðeə(r)] ！ "
Lucky you happened to see us from up there ! "
幸运的 你 发生 到 看 我们 从 向上 那里 ！ "

你真幸运，正好从上面看到我们！

" [jes] , " [ə'sent] [tɒm] ['ʃɔːtli] .
" Yes , " assented Tom shortly .
" 是的 ， " 同意 汤姆 不久 .

“是的，”汤姆简短地同意道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] ，
He and Ned were too busy to talk much ,
他 和 内德 是 也 忙碌的 到 讲话 很多 ，

他和奈德太忙了，没多少时间说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['ɪntuː]
as they were aiding in getting some hysterical girls and young women into
[ðə; ði] [tuː] [saʊnd] [krɑːft] .
the two sound craft .
这 二 声音 工艺 .

当时他们正在帮助一些歇斯底里的女孩和年轻女性进入这两个音响制作车间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] ,

And	when	the	last	of	the	picnic	party	had	been	taken	off	,
和	什么时候	这	最后的	的	这	野餐	派对	有	到过	已采取	离开	,

当野餐队伍中的最后一人离开后，

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] ,

the	boat	with	a	hole	in	it	gave	a	sudden	lurch	,	there	was	a	gurgling	,
这	船	和	一个	洞	在	它	给予	一个	突然	困境	,	那里	曾是	一个	淙淙	,

那艘破了洞的船突然猛地一晃，发出汩汩声。

['bʌblɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] ['kwɪkli] .

bubbling	sound	,	and	she	sank	quickly	.
冒泡	声音	,	和	她	沉没	迅速地	.

她发出咕噜咕噜的声音，然后迅速下沉。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Tom	and	Ned	had	anticipated	this	,	however	,
汤姆	和	内德	有	预期	这	,	然而	,

然而，汤姆和内德早已预料到这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)][krɑːft] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌkʃ(ə)n] .

and	had	their	craft	well	out	of	the	way	of	the	suction	.
和	有	他们的	工艺	出色地	出去	的	这	方式	的	这	吸	.

他们的船只都巧妙地避开了吸力范围。

" [jʊl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt]['kwaɪət] , " [tɒm] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [nɛdz]

"	You'll	all	have	to	sit	quiet	,	"	Tom	warned	his	passengers	as	he	took	Ned's
"	你会	全部	有	到	坐	安静的	,	"	汤姆	警告	他的	乘客	作为	他	采取	内德的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

“你们都得安静，”汤姆一边警告乘客，一边开走了内德的船。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] , [ɪn] [təʊ] .

with	her	load	,	in	tow	.
和	她	加载	,	在	拖	.

拖着她的货物。

" [aɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔː] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .

"	I've	got	about	all	the	law	allows	me	to	carry	,	"	he	added	grimly	.
"	我已经	得到	关于	全部	这	法律	允许	我	到	携带	,	"	他	额外	阴沉地	.

“我携带的枪支数量几乎达到了法律允许我携带的所有数量，”他阴沉地补充道。

" [əʊ] , [wɒt] ['evə(r)] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? " [hɑːf] [sɔb] [wʌn][gɜːl] .

"	Oh	,	what	ever	would	we	have	done	without	you	?	"	half	sobbed	one	girl	.
"	哦	,	什么	曾经	会	我们	有	完毕	没有	你	?	"	一半	啜泣	一	女孩	.

“哦，如果没有你，我们该怎么办呢？”一个女孩哽咽着说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	guess	you	could	have	managed	to	swim	ashore	,	"	Tom	answered	,
"	我	猜测	你	可以	有	管理	到	游泳	岸上	,	"	汤姆	回答	,

“我想你本来可以游到岸边的，”汤姆回答道。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] .

not	wanting	to	make	too	much	of	his	effort	.
不是	想要	到	制作	也	很多	的	他的	努力	.

他不想让自己的努力显得过于明显。

[ðen] [mɔ:(r)] ['reskju:] [boʊts] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['næfθə; 'næpθə][krɑ:ft] , [ænd; ənd] [nɛdz]

Then	more	rescue	boats	came	up	,	but	those	in	the	naphtha	craft	,	and	Ned's
然后	更多的	救援	船	来了	向上	,	但	那些	在	这	石脑油	工艺	,	和	内德的

[smɔ:lə(r)] [wʌn] ,

smaller	one	,
较小的	一	,

随后又来了更多救援船，但那些是装载石脑油的船，还有内德的小船，

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ʌn'tɪl] ['seɪfli] ['lændɪd]

refused	to	be	transferred	,	and	remained	with	our	friends	until	safely	landed
拒绝	到	是	转移	,	和	剩余	和	我们的	朋友们	直到	安全	登陆

[æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .

at	the	dock	.
在	这	码头	.

拒绝转移，一直和朋友们待在一起，直到安全抵达码头。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][hɑ:f] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

Receiving	the	half	-	hysterical	thanks	of	the	party	,
接收	这	一半	-	歇斯底里的	谢谢	的	这	派对	,

收到党内近乎歇斯底里的感谢后，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [boʊts] ,

and	leaving	them	to	explain	matters	to	the	owner	of	the	borrowed	boats	,
和	离开	他们	到	解释	事情	到	这	所有者	的	这	借来的	船	,

然后让他们自己去向借船的船主解释情况。

[ned] [ænd; ənd] [tɒm] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lu:sɪfə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'lɒft] [ə'gen] .

Ned	and	Tom	went	back	to	the	Lucifer	,	and	were	soon	aloft	again	.
内德	和	汤姆	去	后退	到	这	路西法	,	和	是	很快	高空	再次	.

奈德和汤姆回到了“路西法号”，很快又升空了。

" ['prɪti] [slɪk] [ækt] , [tɒm] , " [rɪ'mɑ:k] [ned] .

"	Pretty	slick	act	,	Tom	,	"	remarked	Ned	.
"	漂亮的	光滑	行为	,	汤姆	,	"	评论	内德	.

“汤姆，这招真高明，”内德评论道。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	Oh	,	it's	all	in	the	day's	work	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	它是	全部	在	这	天	工作	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，这都是日常工作的一部分，”对方回答道。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz][bɪg]['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eərəpleɪn] ,

He	had	all	but	perfected	his	big	fire	-	extinguishing	aeroplane	,
他	有	全部	但	完善	他的	大的	火	-	熄灭	飞机	,

他几乎已经完美地研制出了大型灭火飞机。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔntempleɪtɪŋ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	was	contemplating	means	by	which	he	could	give	a	demonstration	to
和	曾是	沉思	方法	经过	哪个	他	可以	给	一个	示范	到

[ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['sɪti] ,

the	fire	department	of	some	big	city	,
这	火	部门	的	一些	大的	城市	,

他正在思考如何才能向某个大城市的消防部门进行一次演示。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [tɒm] [wʌn] [deɪ] .

when	Mr	.	Baxter	asked	to	see	Tom	one	day	.
什么时候	先生	.	巴克斯特	问	到	看	汤姆	一	天	.

有一天，巴克斯特先生提出要见汤姆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [ðæt] [kɔːzd] [tɒm] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wɪð]
There was a look on the face of the chemist that caused Tom to exclaim with
那里 曾是 一个 看 在 这 脸 的 这 化学家 那 导致 汤姆 到 惊叹 和
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] :
a good deal of concern :
一个 好的 交易 的 忧虑 :

化学家脸上的表情让汤姆十分担忧，不禁惊呼出声：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" ['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['trʌb(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['ɑːnsə(r)] .
" Only the same old trouble , " was the discouraged answer .
" 仅有的 这 相同的 老的 麻烦 , " 曾是 这 灰心 回答 .

“还是老样子，”对方沮丧地回答道。

" [aɪ] [kænt] [get] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst] ['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] .
" I can't get on the track of my lost secret formulae .
" 我 不能 得到 在 这 追踪 的 我的 丢失的 秘密 公式 .

“我找不到我丢失的秘方了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hɪə(r)] [naʊ] [aɪ] — [aɪ'd] —
If I had Field and Melling here now I — I'd —
如果 我 有 场地 和 梅林 这里 现在 我 — ID —

如果菲尔德和梅林现在在这里，我——我——

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [θret] ,
" He did not finish his threat ,
" 他 做过 不是 结束 他的 威胁 ,

他没有说完他的威胁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] .
but the look on his face was enough to show his righteous anger .
但 这 看 在 他的 脸 曾是 足够的 到 展示 他的 正义 愤怒 .

但他脸上的表情足以表明他义愤填膺。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['feloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [ˌenə'dʒetɪkli] .
" I wish we could do something to those fellows ! " exclaimed Tom energetically .
" 我 希望 我们 可以 做 某物 到 那些 伙伴们 ! " 惊呼 汤姆 精力充沛地 .

“我真希望我们能对那些家伙做点什么！”汤姆激动地喊道。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][də'rekt] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ! "
" If we only had some direct evidence against them ! "
" 如果 我们 仅有的 有 一些 直接的 证据 反对 他们 ! "

“如果我们能找到一些直接证据来指控他们就好了！”

" [aɪv] [gɒt] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] — [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" I've got evidence enough — in my own mind ! " declared Mr . Baxter .
" 我已经 得到 证据 足够的 — 在 我的 自己的 头脑 ! " 声明 先生 . 巴克斯特 .

“我心里已经有了足够的证据！”巴克斯特先生宣称。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðæt] ['dʌznt] [duː; də][ɪn] [lɔː] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
" Unfortunately that doesn't do in law , " returned Tom .
" 很遗憾 那 不 做 在 法律 , " 返回 汤姆 .

“可惜，这在法律上行不通，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['eəʃɪp] ['faɪəfaɪtə(r)] [krɑːft][səʊ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,
" But now that I have this airship firefighter craft so nearly finished ,
" 但 现在 那 我 有 这 飞艇 消防队员 工艺 所以 几乎 完成的 ,

“但是现在我的这艘消防飞艇已经基本完工了，

[ai][kæn; kən] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] . "

I	can	devote	more	time	to	your	troubles	,	Mr	.	Baxter	.	"
我	能	奉献	更多的	时间	到	你的	麻烦	,	先生	.	巴克斯特	.	"

“我可以花更多时间来解决您的难题，巴克斯特先生。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['bɒðəd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)lz] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	Oh	,	I	don't	want	you	bothered	over	my	troubles	,	"	said	the	chemist	.
"	哦	,	我	不	想	你	烦恼	超过	我的	麻烦	,	"	说	这	化学家	.

“哦，我不想让你为我的烦恼而烦恼，”化学家说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

"	You	have	enough	of	your	own	.
"	你	有	足够的	的	你的	自己的	.

你自己的就够多了。

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] . "

But	I'm	at	my	wit's	end	what	to	do	next	.	"
但	我是	在	我的	机智的	结尾	什么	到	做	下一个	.	"

但我真的不知道接下来该怎么办了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] ['mætəz] , " [bɪ'gæn] [tɒm] .

"	If	it	is	money	matters	,	"	began	Tom	.
"	如果	它	是	钱	事情	,	"	开始	汤姆	.

“如果是钱的问题的话，”汤姆开口说道。

" [ɪts] ['pɑːtli] [ðæt] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	It's	partly	that	,	yes	,	"	said	the	other	,	in	a	low	voice	.
"	它是	部分	那	,	是的	,	"	说	这	其他	,	在	一个	低的	嗓音	.

“部分原因确实如此，”另一个人低声说道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðəʊz] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] , [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "

"	If	I	had	those	dye	formulae	,	I'd	be	a	rich	man	.	"
"	如果	我	有	那些	染料	公式	,	ID	是	一个	富有的	男人	.	"

“如果我掌握了那些染料配方，我就发财了。”

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ['temprərəli] , " [begd] [tɒm] .

"	Well	,	let	me	help	you	temporarily	,	"	begged	Tom	.
"	出色地	,	让	我	帮助	你	暂时地	,	"	乞求	汤姆	.

“好吧，让我暂时帮你一把吧。”汤姆恳求道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][tuː; tə]

And	the	upshot	of	the	talk	was	that	he	engaged	Mr	.	Baxter	to
和	这	结果	的	这	讲话	曾是	那	他	已订婚的	先生	.	巴克斯特	到

[duː; də] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['læbrətɔːriz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kemɪst]

do	certain	research	work	in	the	Swift	laboratories	until	such	time	as	the	chemist
做	肯定	研究	工作	在	这	迅速	实验室	直到	这样的	时间	作为	这	化学家

[kʊd; kəd] ['pɜːfɪkt] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

could	perfect	certain	other	inventions	on	which	he	was	working	.
可以	完美的	肯定	其他	发明	在	哪个	他	曾是	在职的	.

这次谈话的结果是，他聘请巴克斯特先生在斯威夫特实验室进行一些研究工作，直到这位化学家能够完善他正在研究的其他一些发明为止。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ['leɪbərə(r)] ,

In	return	for	his	kindness	to	a	fellow	laborer	,
在	返回	为了	他的	仁慈	到	一个	同伴	劳动者	,

为了回报他对一位工友的善意，

[tɒm] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [ə'baʊt] ['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]

Tom	received	from	Mr	.	Baxter	some	valuable	hints	about	fire	-	extinguishing
汤姆	已收到	从	先生	.	巴克斯特	一些	有价值的	提示	关于	火	-	熄灭

['kemɪk(ə)lz] , [wʌn] [hɪnt] ,

chemicals	,	one	hint	,
化学品	,	一	暗示	,

汤姆从巴克斯特先生那里得到了一些关于灭火化学品的宝贵建议，其中一条建议是：

[ə'ləʊn] , ['sɜ:vɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kjʊərɪəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

alone	,	serving	to	bring	about	a	curious	situation	.
独自的	,	服务	到	带来	关于	一个	好奇的	情况	.

独自一人，却造成了一种奇特的局面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	several	days	after	the	accident	to	the	motor	boat	from	which	the
它	曾是	一些	天	后	这	事故	到	这	发动机	船	从	哪个	这

[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd] [ned] ['nju:tən] [hæd; həd] ['reskju:d] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['si:kə] [ðæt]

young	inventor	and	Ned	Newton	had	rescued	the	party	of	pleasure	seekers	that
年轻的	发明者	和	内德	牛顿	有	获救	这	派对	的	乐趣	寻求者	那

[tɒm] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

Tom	was	visited	by	Mr	.	Damon	,
汤姆	曾是	到访	经过	先生	.	达蒙	,

在年轻的发明家汤姆和内德·牛顿从一艘摩托艇上救起一群寻欢作乐的人之后，几天后，达蒙先生来拜访了汤姆。

[hu:] [drəʊv] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] .

who	drove	over	in	his	car	.
WHO	驾驶	超过	在	他的	车	.

他开车过来的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tu:; tə][du:; də] , [tɒm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Have	you	anything	special	to	do	,	Tom	?	"	asked	the	eccentric	man	.
"	有	你	任何事物	特别的	到	做	,	汤姆	?	"	问	这	偏心	男人	.

“汤姆，你有什么特别的事情要做吗？”这位古怪的男人问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	If	you	haven't	I	wish	you'd	take	a	ride	with	me	.
"	如果	你	还没有	我	希望	你会	拿	一个	骑	和	我	.

如果你还没体验过，我希望你能跟我一起兜风。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] !

Not	for	mere	pleasure	!
不是	为了	仅仅	乐趣	!

并非仅仅为了享乐！

[bles] [maɪ] [ɪk'skɜ:ʃn] ['tɪkɪt] , [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , [tɒm] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['kwɪkli] .

Bless	my	excursion	ticket	,	don't	think	that	,	Tom	!	"	cried	his	friend	quickly	.
保佑	我的	短途旅行	票	,	不	思考	那	,	汤姆	!	"	哭	他的	朋友	迅速地	.

“我的旅行票保佑，别这么想，汤姆！”他的朋友赶紧喊道。

" [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [dʒɔ:nt] .

"	I	know	better	than	to	ask	you	out	for	a	pleasure	jaunt	.
"	我	知道	更好的	比	到	问	你	出去	为了	一个	乐趣	短途旅行	.

“我当然知道不该约你出去玩乐。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kændi] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

But	I	have	become	interested	in	a	certain	candy	-	making	machine	that	a	man
但	我	有	变得	感兴趣的	在	一个	肯定	糖果	-	制作	机器	那	一个	男人

['əʊvə(r)][ɪn] ['nju:ˌmɑ:kɪt] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ,

over	in	Newmarket	is	anxious	to	sell	me	a	share	in	,
超过	在	纽马克特	是	焦虑的	到	卖	我	一个	分享	在	,

但我对一台糖果制造机产生了兴趣，纽马克特那边有个男人很想把这台机器的股份卖给我。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] .

and	I'd	like	to	get	your	opinion	.
和	ID	喜欢	到	得到	你的	观点	.

我想听听你的意见。

[kæn; kən][juː; jʊ][rʌn]['əʊvə(r)] ? "

Can	you	run	over	?	"
能	你	跑步	超过	?	"

你能跑过去吗?

" [jes] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Tom	answered	.
"	是的	,	"	汤姆	回答	.

“是的，”汤姆回答道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['njuːˌmɑːkɪt] [maɪ'self] . "

"	As	it	happens	I	am	going	to	Newmarket	myself	.	"
"	作为	它	发生	我	是	去	到	纽马克特	我	.	"

“碰巧我自己也要去纽马克特。”

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt]['meəri] ['nestər] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Oh	,	I	forgot	about	Mary	Nestor	being	there	!	"	laughed	Mr	.	Damon	.
"	哦	,	我	忘了	关于	玛丽	内斯特	存在	那里	!	"	笑了	先生	.	达蒙	.

“哦，我忘了玛丽·内斯特也在场！”达蒙先生笑着说。

" [slaɪ][dɒg] , [tɒm] !

"	Sly	dog	,	Tom	!
"	狡猾	狗	,	汤姆	!

“狡猾的狗，汤姆！”

[slaɪ][dɒg] !

Sly	dog	!
狡猾	狗	!

狡猾的狗!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	and	he	nudged	the	youth	in	the	ribs	.
"	和	他	轻推	这	青年	在	这	肋骨	.

“然后他用胳膊肘碰了碰那个年轻人的肋骨。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)]['meəri] .

"	It	isn't	altogether	Mary	.
"	它	不是	共	玛丽	.

“这不完全是玛丽的事。”

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .

Though	I	am	going	to	see	her	,	"	Tom	admitted	.
尽管	我	是	去	到	看	她	,	"	汤姆	承认	.

“虽然我打算去看她，”汤姆承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌp] .

"	It	has	to	do	with	a	little	apparatus	I	am	getting	up	.
"	它	有	到	做	和	一个	小的	设备	我	是	获得	向上	.

“这与我正在安装的一个小装置有关。”

[ai][kæn; kən]['kæptʃə(r)] ['sevrəl] [bɜ·dz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtəʊ] , [səʊ] [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

I	can	capture	several	birds	in	the	same	auto	,	so	I'll	go	along	.
我	能	捕获	一些	鸟类	在	这	相同的	汽车	,	所以	患病的	去	沿着	.

我可以在同一辆车里拍到好几只鸟，所以我就跟着去了。

" [ðɪs] [pliːzd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	This	pleased	Mr	.	Damon	,	and	he	and	Tom	were	soon	speeding	over
"	这	高兴	先生	.	达蒙	,	和	他	和	汤姆	是	很快	超速	超过

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

“这让达蒙先生很高兴，他和汤姆很快就飞驰在路上了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['njuːˌmɑːkɪt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stɔːld] [æt; ət] [ðə; ði]

It	was	just	outside	Newmarket	that	they	saw	an	automobile	stalled	at	the
它	曾是	只是	外部	纽马克特	那	他们	锯	一个	汽车	停滞	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [t'ɒpt] .

foot	of	a	hill	which	they	topped	.
脚	的	一个	爬坡道	哪个	他们	顶峰	.

就在纽马克特郊外，他们看到一辆汽车停在山脚下，于是他们爬上了山坡。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

It	needed	but	a	glance	to	show	that	there	was	serious	trouble	.
它	需要	但	一个	瞥一眼	到	展示	那	那里	曾是	严肃的	麻烦	.

只需一眼就能看出情况非常严重。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [kɑː(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['liːpɪŋ]

As	Mr	.	Damon's	car	went	down	the	slope	two	men	could	be	seen	leaping
作为	先生	.	达蒙的	车	去	向下	这	坡	二	男人	可以	是	已见	跳跃

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] .

from	the	other	machine	.
从	这	其他	机器	.

当达蒙先生的汽车驶下斜坡时，可以看到有两个男人从另一辆车上跳了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [fleɪmz] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːld] [mə'ʃiːn] .

And	,	as	they	did	so	,	flames	burst	out	of	the	rear	of	the	stalled	machine	.
和	,	作为	他们	做过	所以	,	火焰	爆裂	出去	的	这	后部	的	这	停滞	机器	.

就在这时，抛锚的机器尾部突然喷出火焰。

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['rɑːðə(r)] ['niːdləsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]

Fire	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	rather	needlessly	it	would	seem	,	as	any	one	could
火	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	相当	不必要的	它	会	似乎	,	作为	任何	一	可以

[siː] [ðə; ði] [bleɪz] .

see	the	blaze	.
看	这	火焰	.

“着火了！”达蒙先生喊道，这似乎有点多余，因为任何人都能看到火光。

" [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

"	Another	chance	!	"	exclaimed	Tom	,
"	其他	机会	!	"	惊呼	汤姆	,

“又一次机会！”汤姆喊道。

['riːtʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ræpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst]

reaching	down	between	his	feet	for	a	wrapped	object	he	had	placed
到达	向下	之间	他的	脚	为了	一个	包装	目的	他	有	放置

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [kɑː(r)] .

in	Mr	.	Damon's	car	.
在	先生	.	达蒙的	车	.

他弯腰从两脚之间摸出一个用包装纸包着的东西，那是他放在达蒙先生车里的。

" [ɪts] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] !
" It's Field and Melling !
" 它是 场地 和 梅林 !

“是菲尔德和梅林！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" The two men who boasted of having put it over on Mr . Baxter .
" 这 二 男人 WHO 吹嘘 的 拥有 放 它 超过 在 先生 . 巴克斯特 .

“那两个吹嘘自己骗过巴克斯特先生的人。”

[ðeə(r)][kɑː(r)][ɪz] ['bleɪzɪŋ] .
Their car is blazing .
他们的 车 是 炽烈 .

他们的车着火了。

[hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [hedz] !
Here's where I get a chance to heap coals of fire on their heads !
这里是 在哪里 我 得到 一个 机会 到 堆 煤炭 的 火 在 他们的 头部 !

现在我终于有机会狠狠地羞辱他们了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

['vaɪələnt] [θrets]
VIOLENT THREATS
暴力 威胁

暴力威胁

[tɒm] [swɪfts] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [əʊld]
Tom Swift's companion in the automobile was sufficiently acquainted with this old
汤姆 斯威夫特的 伴侣 在 这 汽车 曾是 足够 熟人 和 这 老的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['redɪli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
expression to understand readily what it meant .
表达 到 理解 容易 什么 它 意思是 .

汤姆·斯威夫特的车上同伴对这句古老的谚语非常熟悉，所以很容易理解它的意思。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][kɑː(r)][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]
And as he directed his car as close as was safe to the blazing
和 作为 他 指导 他的 车 作为 关闭 作为 曾是 安全的 到 这 炽烈
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

他驾车尽可能靠近那辆燃烧的汽车，确保安全。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɑːskt] :
Mr . Damon asked :
先生 . 达蒙 问 :

达蒙先生问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðæt] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tɒm] ? "
" Are you going to put out that fire for them , Tom ? "
" 是 你 去 到 放 出去 那 火 为了 他们 , 汤姆 ? "

“汤姆，你打算帮他们把火扑灭吗？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm]['ɑːnsə(r)] .

"	I'm	going	to	try	,	"	was	the	grim	answer	.
"	我是	去	到	尝试	,	"	曾是	这	严峻	回答	.

“我会试试的。”他语气沉重地回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)][ə; eɪ]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)]

The	young	inventor	was	rapidly	taking	out	of	wrapping	paper	a	metal	cylinder
这	年轻的	发明者	曾是	快速	采取	出去	的	包装	纸	一个	金属	圆柱

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['nɒzl] [ɒn][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	a	short	nozzle	on	one	end	and	a	handle	on	the	other	.
和	一个	短的	喷嘴	在	一	结尾	和	一个	处理	在	这	其他	.

这位年轻的发明家迅速地从包装纸中取出一个金属圆筒，圆筒一端有一个短喷嘴，另一端有一个把手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɒbviəsli] , [ə; eɪ][hænd]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] .

It	was	,	obviously	,	a	hand	fire	extinguisher	of	a	type	familiar	to	all	.
它	曾是	,	明显地	,	一个	手	火	灭火器	的	一个	类型	熟悉的	到	全部	.

显然，那是一个大家都很熟悉的手持式灭火器。

" [weɪt] [tɒm] , [aɪl] [sləʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Wait	Tom	,	I'll	slow	up	a	little	more	,	"	said	Mr	.	Damon	,
"	等待	汤姆	,	患病的	慢的	向上	一个	小的	更多的	,	"	说	先生	.	达蒙	,

“等等，汤姆，我再慢一点，”达蒙先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] .

as	he	applied	the	brakes	with	more	force	.
作为	他	应用	这	刹车	和	更多的	力量	.

他加大了刹车力度。

" [bles] [maɪ] [kɔːt] ['plɑːstə(r)] !

"	Bless	my	court	plaster	!
"	保佑	我的	法庭	石膏	!

“感谢我的法庭石膏！”

[doʊnt][dʒʌmp][ænd; ənd]['ɪndʒə(r)] [jɔː'self] .

don't	jump	and	injure	yourself	.
不	跳	和	损伤	你自己	.

不要跳跃，以免受伤。

" [bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ædʒaɪl][tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wen]

"	But	Tom	Swift	was	sufficiently	agile	to	leap	from	the	automobile	when
"	但	汤姆	迅速	曾是	足够	敏捷	到	飞跃	从	这	汽车	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [spiːd] .

it	was	still	making	good	speed	.
它	曾是	仍然	制作	好的	速度	.

“但汤姆·斯威夫特身手敏捷，在汽车高速行驶时就跳下了车。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kɑː(r)] ,

He	did	not	want	Mr	.	Damon	to	approach	too	close	to	the	burning	car	,
他	做过	不是	想	先生	.	达蒙	到	方法	也	关闭	到	这	燃烧	车	,

他不想让达蒙先生靠近燃烧的汽车。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

for	there	might	be	an	explosion	.
为了	那里	可能	是	一个	爆炸	.

因为可能会发生爆炸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)]

At	the	same	time	,	he	rather	discounted	the	risk	to	himself	,	for
在	这	相同的	时间	,	他	相当	折扣	这	风险	到	他自己	,	为了

[hiː; hi][ræn] [raɪt] [ɪn] ,

he	ran	right	in	,
他	跑	正确的	在	,

与此同时，他却低估了自身面临的风险，因为他径直冲了进去。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['hʌrid] [tuː; tə]

while	the	two	men	,	who	had	leaped	from	the	blazing	machine	,	hurried	to
尽管	这	二	男人	,	WHO	有	跳跃	从	这	炽烈	机器	,	慌忙	到

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

a	safe	distance	.
一个	安全的	距离	.

两名男子从燃烧的机器上跳下来，迅速跑到安全距离之外。

[tɒm] [held] [ɪn] ['redinəs] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

Tom	held	in	readiness	a	small	hand	extinguisher	.
汤姆	握住	在	准备就绪	一个	小的	手	灭火器	.

汤姆随时准备使用小型手持灭火器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][wʌn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

It	was	one	he	had	constructed	from	an	old	one	found	in	the	shop	,
它	曾是	一	他	有	建造	从	一个	老的	一	成立	在	这	店铺	,

那是他用在店里找到的旧物改造而成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kemɪk(ə)lz] ,

but	it	contained	some	of	his	own	chemicals	,
但	它	包含	一些	的	他的	自己的	化学品	,

但其中含有他自己的一些化学物质。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

the	original	solution	having	been	used	at	some	time	or	other	.
这	原来的	解决方案	拥有	到过	用过的	在	一些	时间	或者	其他	.

原方案曾在某个时候被使用过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [haʊs] -

It	was	the	intention	of	the	young	inventor	to	put	on	the	market	a	house	-
它	曾是	这	意图	的	这	年轻的	发明者	到	放	在	这	市场	一个	房子	-

[saɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['eəʃɪp] [ɪn'venʃ(ə)n] .

size	extinguisher	after	he	had	disposed	of	his	big	airship	invention	.
尺寸	灭火器	后	他	有	处置	的	他的	大的	飞艇	发明	.

这位年轻的发明家原本打算在处理掉他的大型飞艇发明之后，将一种家用灭火器推向市场。

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !

"	Look	out	there	!
"	看	出去	那里	!

“小心外面！”

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] ! " [kraɪd] [fiːld] , [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [vɔɪs] .

The	gasoline	tank	may	go	up	!	"	cried	Field	,	the	small	man	with	the	big	voice	.
这	汽油	坦克	可能	去	向上	!	"	哭	场地	,	这	小的	男人	和	这	大的	嗓音	.

“油箱可能会爆炸！”个子矮小但嗓门很大的菲尔德喊道。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

Tom	did	not	answer	,
汤姆	做过	不是	回答	,

汤姆没有回答。

[bʌt; bət][ræn][ɪn][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]

but	ran	in	as	close	as	was	necessary	and	began	to	play	a	small
但	跑	在	作为	关闭	作为	曾是	必要的	和	开始	到	玩	一个	小的

[striːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kɑː(r)] .

stream	from	his	hand	extinguisher	on	the	blazing	car	.
溪流	从	他的	手	灭火器	在	这	炽烈	车	.

但他跑到足够近的地方，开始用手持灭火器向燃烧的汽车喷出一小股水流。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [waɪt] ,

He	was	thus	able	to	direct	the	white	,
他	曾是	因此	有能力的	到	直接的	这	白色的	,

因此他能够指挥白人，

['frɒθi] ['kemɪk(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

frothy	**chemical**	**better**	**than**	**when**	**he**	**had**	**shot**	**it**	**from**	**the**	**airship**	**,**
泡沫状的	化学	更好的	比	什么时候	他	有	射击	它	从	这	飞艇	,

泡沫状的化学物质比他从飞艇上发射时的效果要好得多。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli][sʌm; səm] [wɪsps] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [smәʊk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

and	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**only**	**some**	**wisps**	**of**	**curling**	**smoke**	**remained**	**to**
和	在	一个	很少	秒	仅有的	一些	缕缕	的	冰壶	抽烟	剩余	到

[tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

tell	**of**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**fire**	**.**
告诉	的	这	在场	的	这	火	.

几秒钟后，只剩下几缕袅袅升起的烟雾，诉说着这里曾发生过火灾。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz]['bædli] [tʃɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑːst] [rɪ'dempʃn] .

The	**automobile**	**was**	**badly**	**charred**	**,**	**but**	**the**	**damage**	**was**	**not**	**past**	**redemption**	**.**
这	汽车	曾是	糟糕	烧焦的	,	但	这	损害	曾是	不是	过去的	赎回	.

汽车被严重烧毁，但损失并非无法挽回。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] !

"	**Bless**	**my**	**check**	**book**	**!**
"	保佑	我的	查看	书	!

感谢上帝保佑我的支票簿！

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] , [tɒm] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

you	**did**	**the**	**trick**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
你	做过	这	诡计	,	汤姆	,	"	哭	先生	.	达蒙	,

“你成功了，汤姆！”达蒙先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

as	**he**	**alighted**	**and**	**came**	**up**	**to**	**congratulate**	**his**	**companion**	**.**
作为	他	下车	和	来了	向上	到	祝贺	他的	伴侣	.

他下车后上前向同伴表示祝贺。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] [mʌtʃ] , " [tɒm] [sed] .

But	**this**	**wasn't**	**much**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
但	这	不是	很多	,	"	汤姆	说	.

“但这不算什么，”汤姆说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][juːz][hɑːf][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

"	**I**	**didn't**	**use**	**half**	**the**	**charge**	**.**
"	我	没有	使用	一半	这	收费	.

“我连一半的电量都没用完。”

[ʃɔːt] ['sɜːkɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

Short	**circuit**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**Field**	**and**	**Melling**	**who**	**were**	**now**	**returning**	**,**
短的	电路	?	"	他	问	场地	和	梅林	WHO	是	现在	返回	,

“短路了吗？”他问正要返回的菲尔德和梅林。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] .

having	**seen**	**that**	**the**	**danger**	**was**	**passed**	**.**
拥有	已见	那	这	危险	曾是	通过了	.

既然危险已经过去。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mel] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːki] [vɔɪs] .

"	**I**	**—**	**I**	**guess**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**Melling**	**,**	**in**	**his**	**squeaky**	**voice**	**.**
"	我	—	我	猜测	所以	,	"	回复	梅林	,	在	他的	吱吱作响	嗓音	.

“我——我想是的，”梅林用他那尖细的声音回答道。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	We	—	we	are	much	obliged	to	you	.	"
"	我们	—	我们	是	很多	有义务	到	你	.	"

“我们——我们非常感激你们。”

" [nəʊ] [θæŋks] ['nesəsəri] , " [sed] [tɒm] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɔːtli] ,

"	No	thanks	necessary	,	"	said	Tom	,	a	bit	shortly	,
"	不	谢谢	必要的	,	"	说	汤姆	,	一个	少量	不久	,

“不用谢，”汤姆语气略显生硬地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tuː; tə][ðeə(r)][kɑː(r)] .

as	he	turned	to	go	back	with	Mr	.	Damon	to	their	car	.
作为	他	转向	到	去	后退	和	先生	.	达蒙	到	他们的	车	.

他转身和达蒙先生一起回到他们的车旁。

" [ɪts] [wɒt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [duː; də]['ʌndə(r)] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

"	It's	what	any	one	would	do	under	like	circumstances	.	"
"	它是	什么	任何	一	会	做	在下面	喜欢	情况	.	"

“任何人在类似情况下都会这样做。”

" ['əʊnli][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪ'fektɪvli] , " [əb'zɜːvd] [fiːld] .

"	Only	you	did	it	very	effectively	,	"	observed	Field	.
"	仅有的	你	做过	它	非常	有效地	,	"	观察到	场地	.

“只有你做得非常出色，”菲尔德评论道。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Tom	was	wondering	if	they	knew	who	he	was	and	of	his
汤姆	曾是	好奇	如果	他们	知道	WHO	他	曾是	和	的	他的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['d͡ʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)] .

association	with	Josephus	Baxter	.
协会	和	约瑟夫斯	巴克斯特	.

汤姆想知道他们是否知道他的身份以及他与约瑟夫·巴克斯特的关系。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][men] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

He	did	not	believe	the	men	recognized	him	as	the	person	who	had	been	at
他	做过	不是	相信	这	男人	认可	他	作为	这	人	WHO	有	到过	在

[ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [wɪð] ['meəri] .

the	Meadow	Inn	one	day	with	Mary	.
这	草地	客栈	一	天	和	玛丽	.

他不相信那些人认出他就是那天和玛丽一起在草甸旅馆的那个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	had	hardly	glanced	at	him	then	,	he	thought	.
他们	有	几乎	瞥了一眼	在	他	然后	,	他	想法	.

他心想，当时他们几乎都没正眼瞧他一眼。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [mel] .

"	That's	a	mighty	powerful	extinguisher	you	have	there	,	young	man	,	"	said	Melling	.
"	那就是	一个	强大的	强大的	灭火器	你	有	那里	,	年轻的	男人	,	"	说	梅林	.

“年轻人，你手里的灭火器威力可真不小啊，”梅林说道。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	May	I	ask	the	make	of	it	?
"	可能	我	问	这	制作	的	它	?

请问这是什么牌子的?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)][kɑː(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

We	ought	to	carry	one	like	it	on	our	car	,	"	he	told	his	companion	.
我们	应该	到	携带	一	喜欢	它	在	我们的	车	,	"	他	讲述	他的	伴侣	.

“我们应该在车上备一个这样的，”他告诉他的同伴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swɪft] ['eəriəl] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] , " [sed] [tɒm] ['greɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]
" It is the Swift Aerial Fire Extinguisher , " said Tom gravely , with a glance at
" 它 是 这 迅速 天线 火 灭火器 , " 说 汤姆 严重地 , 和 一个 瞥一眼 在
['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Mr . Damon .
先生 . 达蒙 .

“这是Swift空中灭火器，”汤姆严肃地说，同时瞥了一眼达蒙先生。

" [ðə; ði] [swɪft] — [tɒm] [swɪft] ? " [ɪk'skleɪmd] [mel] .
" The Swift — Tom Swift ? " exclaimed Melling .
" 这 迅速 — 汤姆 迅速 ? " 惊呼 梅林 .

“是《斯威夫特》——汤姆·斯威夫特？”梅林惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — "
" Do you mean — "
" 做 你 意思是 — "

你的意思是——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɒm] [swɪft] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['kwɪkli] .
" I am Tom Swift , " put in the young inventor quickly .
" 我 是 汤姆 迅速 , " 放 在 这 年轻的 发明者 迅速地 .

“我是汤姆·斯威夫特，”这位年轻的发明家迅速说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃnz] .
" And this is one of my inventions .
" 和 这 是 一 的 我的 发明 .

“这是我的发明之一。”

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [fɜːst] [mel] [ænd; ənd] [ðen] [fiːld] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
I might add , " he said slowly , looking first Melling and then Field full in the
我 可能 添加 , " 他 说 缓慢地 , 寻找 第一的 梅林 和 然后 场地 满的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“我还要补充一点，”他缓缓说道，先是直视了梅林，然后又直视了菲尔德的脸。

" [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [baɪ]['d͡ʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)] .
" that I was aided in perfecting the chemical extinguisher by Josephus Baxter .
" 那 我 曾是 协助 在 完善 这 化学 灭火器 经过 约瑟夫斯 巴克斯特 .

“约瑟夫斯·巴克斯特帮助我完善了化学灭火器。”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [men] , [huːm] [tɒm] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['skaundrəl] , [wɒz; wəz] [mɑːkt]
" The effect on the two men , whom Tom believed were scoundrels , was marked
" 这 影响 在 这 二 男人 , 谁 汤姆 相信 是 无赖 , 曾是 标记
.
:
.

“汤姆认为这两个人是恶棍，这件事对他们产生了显著的影响。”

" ['bækstə(r)] ! " [kraɪd] [fiːld] .
" Baxter ! " cried Field .
" 巴克斯特 ! " 哭 场地 .

“巴克斯特！”菲尔德喊道。

" [ɪz][hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mel] .
" Is he associated with you ? " demanded Melling .
" 是 他 联系 和 你 ? " 要求 梅林 .

“他跟你有什么关系？”梅林质问道。

" [nɒt] [ə'fɪʃəli] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] " [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
" Not officially , " Tom answered , delighted at the chance to " rub it in ,
" 不是 官方 , " 汤姆 回答 , 高兴极了 在 这 机会 到 " 擦 它 在 ,

“还不是官方的，”汤姆回答道，他很高兴有机会“羞辱”对方。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪˈtiː]['leɪtə(r)] .

"	as	he	expressed	it	later	.
"	作为	他	表达	它	之后	.

正如他后来所表达的那样。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

"	I	have	been	helping	him	,
"	我	有	到过	帮助	他	,

我一直在帮助他，

[ænd; əndˈ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] [ɪn] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	he	has	been	helping	me	since	he	lost	his	dye	formulae	in	—	in	your
和	他	有	到过	帮助	我	自从	他	丢失的	他的	染料	公式	在	—	在	你的

['faɪə(r)] ! "

fire	!	"
火	!	"

自从他在你们那场火灾中丢失了染料配方后，他就一直在帮我!

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [lɒst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd]

"	Does	he	say	he	lost	them	in	the	fire	of	our	factory	?	"	demanded
"	做	他	说	他	丢失的	他们	在	这	火	的	我们的	工厂	?	"	要求

[fiːld] [əˈgresɪvli] .

Field	aggressively	.
场地	咄咄逼人	.

“他说的是在我们工厂的火灾中丢失的吗？”菲尔德咄咄逼人地问道。

" [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [hiː; hi][dɪd] , " [əˈsɜːtɪd] [tɒm] .

"	He	believes	he	did	,	"	asserted	Tom	.
"	他	相信	他	做过	,	"	断言	汤姆	.

“他相信他做到了，”汤姆断言道。

" [ai] [helpt] ['kæri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	I	helped	carry	him	out	of	the	laboratory	of	your	place	when	he	was
"	我	帮助	携带	他	出去	的	这	实验室	的	你的	地方	什么时候	他	曾是

['ɔːlməʊst] [ded] [frɒm; frəm] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .

almost	dead	from	suffocation	.
几乎	死的	从	窒息	.

“他当时几乎窒息而死，是我帮忙把他从你的实验室里抬出来的。”

[hiː; hi] [riˈmembə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [ðen] , [bʌt; bət] [sɪns] [hæz; həz] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l]

He	remembers	that	he	had	the	formulae	then	,	but	since	has	been	unable
他	记得	那	他	有	这	公式	然后	,	但	自从	有	到过	无法

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "

to	find	them	.	"
到	寻找	他们	.	"

他记得当时他有那些公式，但之后就再也找不到了。

" [id] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [əˈkjuːz] [ˌjuː 'es] !

"	He'd	better	be	careful	how	he	accuses	us	!
"	他会	更好的	是	小心	如何	他	指控	我们	!

“他最好小心点，别这样指责我们！”

" ['blʌstə] [fiːld] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] .

"	blustered	Field	,	in	his	big	voice	.
"	虚张声势	场地	,	在	他的	大的	嗓音	.

菲尔德用他那洪亮的声音咆哮道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [skwiːk] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mel] .

"	We	could	have	the	law	on	him	for	that	!	"	squeaked	the	bigger	Melling	.
"	我们	可以	有	这	法律	在	他	为了	那	!	"	吱吱作响	这	大	梅林	.

“我们可以依法起诉他！”个子较高的梅林尖声说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] ['iːzəli] .

"	He	hasn't	accused	you	,	"	said	Tom	easily	.
"	他	还没有	被告	你	,	"	说	汤姆	容易地	.

“他并没有指控你，”汤姆轻松地说。

" [hiː; hi]['əʊnli] [sez] [ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd]

"	He	only	says	the	formulae	disappeared	during	the	fire	in	your	place	,	and
"	他	仅有的	说道	这	公式	消失	期间	这	火	在	你的	地方	,	和

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ,

he	is	just	wondering	,
他	是	只是	好奇	,

“他只说配方在你家火灾中消失了，他只是感到疑惑。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ! "

that	is	all	—	just	wondering	!	"
那	是	全部	—	只是	好奇	!	"

仅此而已——只是好奇而已!

" [wel] , [hiː; hi] — [wiː; wi] , [ai] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]['bækstə(r)] [ðæt] [wiː; wi]

"	Well	,	he	—	we	,	I	—	that	is	,	we	haven't	anything	from	Baxter	that	we
"	出色地	,	他	—	我们	,	我	—	那	是	,	我们	还没有	任何事物	从	巴克斯特	那	我们

['dɪd(ə)nt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , " [dɪ'kleəd] [fiːld] .

didn't	pay	for	,	"	declared	Field	.
没有	支付	为了	,	"	声明	场地	.

“嗯，他——我们，我——也就是说，我们没有从巴克斯特那里得到任何我们没付过钱的东西，”菲尔德说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [id] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

"	And	if	he	goes	about	saying	such	things	he'd	better	be	careful	.
"	和	如果	他	去	关于	说	这样的	事物	他会	更好的	是	小心	.

“如果他到处散播这种言论，最好小心点。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] —

I	am	going	—
我	是	去	—

我要去-

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['elbəʊ] [nʌdʒd] [hɪm] .

"	But	he	suddenly	became	silent	as	his	companion's	elbow	nudged	him	.
"	但	他	突然	成为	沉默的	作为	他的	同伴的	弯头	轻推	他	.

“但当他同伴的胳膊肘碰了碰他时，他突然沉默了。”

[ænd; ənd] [ðen] [mel] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tɔːk] , ['seɪɪŋ] :

And	then	Melling	took	up	the	talk	,	saying	:
和	然后	梅林	采取	向上	这	讲话	,	说	:

然后梅林接过话茬，说道:

" [wɪr] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]

"	We're	much	obliged	to	you	,	Mr	.	Swift	,	for	putting	out	the	fire	in	our
"	是	很多	有义务	到	你	,	先生	.	迅速	,	为了	推杆	出去	这	火	在	我们的

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

“斯威夫特先生，非常感谢您扑灭了我们车里的火。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

But	for	you	it	would	have	been	destroyed	.
但	为了	你	它	会	有	到过	损毁	.

但对你来说，它早就被摧毁了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

And	if	you	ever	want	to	sell	the	extinguisher	process	of	yours	,
和	如果	你	曾经	想	到	卖	这	灭火器	过程	的	你的	,

如果你将来想出售你的灭火器制造工艺，

[jʊl] [faɪnd][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .

you'll	find	us	in	the	market	.
你会	寻找	我们	在	这	市场	.

您会在市场上找到我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [daɪ] [ˈbɪznəs] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

We	are	going	into	the	dye	business	on	a	large	scale	,
我们	是	去	进入	这	染料	商业	在	一个	大的	规模	,

我们将大规模进军染料行业。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [juːz] [njuː] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] . "

and	we	can	always	use	new	chemical	combinations	.	"
和	我们	能	总是	使用	新的	化学	组合	.	"

我们总能使用新的化学组合。

" [maɪ] [ɪkˈstɪŋgwɪʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , " [sed] [tɒm] [ˈdraɪli] .

"	My	extinguisher	is	not	for	sale	,	"	said	Tom	dryly	.
"	我的	灭火器	是	不是	为了	销售	,	"	说	汤姆	干巴巴地	.

“我的灭火器不出售，”汤姆冷冷地说。

" [kʌm] [ɒn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	Come	on	,	Mr	.	Damon	.
"	来	在	,	先生	.	达蒙	.

“拜托，达蒙先生。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [taʊn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [tɒm] [went] [ɒn] ,

We	can	take	you	into	town	,	I	suppose	,	"	Tom	went	on	,
我们	能	拿	你	进入	镇	,	我	认为	,	"	汤姆	去	在	,

“我想我们可以带你进城，”汤姆继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈsentrɪk] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][nɒd] .

looking	at	his	eccentric	friend	for	confirmation	,	and	finding	it	in	a	nod	.
寻找	在	他的	偏心	朋友	为了	确认	,	和	寻找	它	在	一个	点头	.

他看向自己古怪的朋友寻求确认，朋友点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [təʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [ænd; ənd] — "

"	But	I	doubt	if	we	could	tow	you	,	as	we	are	in	a	hurry	,	and	—	"
"	但	我	怀疑	如果	我们	可以	拖	你	,	作为	我们	是	在	一个	匆忙	,	和	—	"

“但我怀疑我们能否拖走你们，因为我们赶时间，而且——”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiːl; wil] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [məˈʃiːn] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mel]

"	Oh	,	thank	you	,	we'll	look	over	our	machine	before	we	leave	it	,	"	said	Melling
"	哦	,	感谢	你	,	出色地	看	超过	我们的	机器	前	我们	离开	它	,	"	说	梅林

.

.

“哦，谢谢，我们离开前会检查一下机器的，”梅林说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ] .

"	It	may	be	that	we	can	get	it	to	go	.
"	它	可能	是	那	我们	能	得到	它	到	去	.

“或许我们可以把它弄走。”

" [tɒm] [ˈdaʊtɪd] [ðɪs] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːd] [ˈsekʃ(ə)n] ,

"	Tom	doubted	this	,	after	a	look	at	the	charred	section	,
"	汤姆	怀疑	这	,	后	一个	看	在	这	烧焦的	部分	,

汤姆看了看烧焦的部分后，对此表示怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiːzəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

but	he	easily	understood	the	dislike	of	the	men	,
但	他	容易地	理解	这	不喜欢	的	这	男人	,

但他很容易理解这些人的厌恶之情。

[ə'pɒn] [huːz] [hedz] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːpt] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]

upon	whose	heads	he	had	heaped	coals	of	fire	,	to	ride	with	him	and
之上	谁	头部	他	有	堆积如山	煤炭	的	火	,	到	骑	和	他	和

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

他把燃烧的煤炭堆在他们的头上，让他们与他和达蒙先生一起骑行。

[səʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['strændɪd] [kɑː(r)] ,

So	Field	and	Melling	were	left	standing	in	the	road	near	their	stranded	car	,
所以	场地	和	梅林	是	左边	常设	在	这	路	靠近	他们的	搁浅	车	,

于是，菲尔德和梅林就那样站在抛锚的汽车旁的路边。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪfts] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp]

which	,	but	for	Tom	Swift's	prompt	action	,	would	have	been	only	a	heap
哪个	,	但	为了	汤姆	斯威夫特的	迅速的	行动	,	会	有	到过	仅有的	一个	堆

[ɒv; əv]['ruːɪnz] .

of	ruins	.
的	废墟	.

若非汤姆·斯威夫特及时采取行动，那里恐怕早已变成一片废墟。

[tɒm] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kændi] [mə'ʃiːn] ,

Tom	first	visited	the	man	who	had	a	candy	machine	,
汤姆	第一的	到访	这	男人	WHO	有	一个	糖果	机器	,

汤姆首先拜访了那位拥有糖果自动售货机的人，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

in	which	the	owner	wanted	to	interest	Mr	.	Damon	.
在	哪个	这	所有者	通缉	到	兴趣	先生	.	达蒙	.

业主希望达蒙先生能对此感兴趣。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

After	seeing	a	demonstration	and	giving	his	opinion	,	he	attended	to	his
后	看到	一个	示范	和	给予	他的	观点	,	他	参加	到	他的

[əʊn] [ə'feəz] ,

own	affairs	,
自己的	事务	,

观看完示威游行并发表意见后，他便去处理自己的事务了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] .

in	which	his	hand	extinguisher	played	a	part	.
在	哪个	他的	手	灭火器	玩	一个	部分	.

他的手持灭火器在其中发挥了作用。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn]['meəri] ['nestər] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['rɛlətɪvz] [həʊm] .

Then	he	called	on	Mary	Nestor	at	her	relative's	home	.
然后	他	称为	在	玛丽	内斯特	在	她	亲属	家	.

然后他去拜访了住在亲戚家的玛丽·内斯特。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [tɒm] ! " [kraɪd]['meəri] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['griːtɪŋ]

"	Oh	,	but	it's	good	to	see	you	again	,	Tom	!	"	cried	Mary	,	after	the	first	greeting
"	哦	,	但	它是	好的	到	看	你	再次	,	汤姆	!	"	哭	玛丽	,	后	这	第一的	问候

.

:
.

“哦，很高兴再次见到你，汤姆！”玛丽在第一次问候之后喊道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [waɪt] [stʌf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ? "

"	What	have	you	been	doing	,	and	what's	all	that	white	stuff	on	your	coat	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	,	和	是什么	全部	那	白色的	东西	在	你的	外套	?	"

“你一直在做什么？你外套上的那些白色东西是什么？”

" ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['kemɪk(ə)l] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd]

"	Fire	extinguisher	chemical	,	"	Tom	answered	,	and	he	related	what	had
"	火	灭火器	化学	,	"	汤姆	回答	,	和	他	有关的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“灭火器化学品，”汤姆回答道，并讲述了事情经过。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , ['meəri] ?

"	What's	the	matter	with	your	aunt	,	Mary	?
"	是什么	这	事情	和	你的	阿姨	,	玛丽	?

“你姑妈玛丽怎么了？”

[ʃi:; ʃi] [si:m] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

She	seems	worried	about	something	,	"	he	said	,
她	似乎	担心	关于	某物	,	"	他	说	,

“她好像在担心什么事，”他说。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɑ:nt] [wɪð] [hu:m] ['meəri][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['gri:tɪd] [tɒm] ['bri:fli] ,

after	the	aunt	with	whom	Mary	was	staying	had	come	in	,	greeted	Tom	briefly	,
后	这	阿姨	和	谁	玛丽	曾是	入住	有	来	在	,	问候	汤姆	简要地	,

玛丽寄宿的姑妈进来后，简单地和汤姆打了个招呼。

[ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] .

and	gone	out	again	.
和	已消失	出去	再次	.

然后又出去了。

" [əʊ] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['mʌni] ['mætəz] , [ai] [bɪ'li:v] , "

"	Oh	,	she	and	Uncle	Jasper	are	worried	over	money	matters	,	I	believe	,	"
"	哦	,	她	和	叔叔	碧玉	是	担心	超过	钱	事情	,	我	相信	,	"

['meəri] [sed] .

Mary	said	.
玛丽	说	.

“哦，我想，她和贾斯珀叔叔是在为钱的事烦恼。”玛丽说。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] [ɪn'vestɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['lændmɑ:k] ['bɪldɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ai]

"	Uncle	Jasper	invested	heavily	in	the	Landmark	Building	here	,	and	now	,	I
"	叔叔	碧玉	投资	重度	在	这	地标	建筑	这里	,	和	现在	,	我

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

“贾斯珀叔叔在这里的地标大厦投入了大量资金，现在，我了解到……”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lɔ:z] —

it	is	discovered	that	it	was	put	up	in	violation	of	the	building	laws	—
它	是	发现	那	它	曾是	放	向上	在	违反	的	这	建筑	法律	—

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['faɪə(r)] - [pru:f] .

something	about	not	being	fire	-	proof	.
某物	关于	不是	存在	火	-	证明	.

经查明，该建筑的建造违反了建筑法规——似乎是因为不防火。

['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] .

Uncle	Jasper	is	likely	to	lose	considerable	money	.
叔叔	碧玉	是	可能	到	失去	大量	钱	.

贾斯珀叔叔很可能会损失一大笔钱。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [səʊ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , " ['meəri] [went] [ɒn] .

"	It	isn't	that	it	will	make	him	so	very	poor	,	"	Mary	went	on	.
"	它	不是	那	它	将要	制作	他	所以	非常	贫穷的	,	"	玛丽	去	在	.

“倒不是说这会让他变得非常贫穷，”玛丽继续说道。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] [kiːθ] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [went] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ] [wɪð] [hɪm]

"	But	Uncle	Barton	Keith	—	you	remember	you	went	on	the	undersea	search	with	him
"	但	叔叔	巴顿	基思	—	你	记住	你	去	在	这	海底	搜索	和	他

— ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] [wɔːnd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] [skiːm] .

—	Uncle	Barton	warned	Uncle	Jasper	not	to	go	into	the	Landmark	Building	scheme	.
—	叔叔	巴顿	警告	叔叔	碧玉	不是	到	去	进入	这	地标	建筑	方案	.

"

"

"

“但是巴顿·基思叔叔——你还记得你和他一起进行过海底搜寻吗——巴顿叔叔警告贾斯珀叔叔不要参与地标大厦计划。”

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][dɪd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] .

"	And	Uncle	Jasper	did	,	I	take	it	,	"	said	Tom	.
"	和	叔叔	碧玉	做过	,	我	拿	它	,	"	说	汤姆	.

“看来贾斯珀叔叔确实这么做了，”汤姆说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [meɪ] [hiː; hi] [luːz] ['mʌni] ,

And	now	he's	sorry	,	for	not	only	may	he	lose	money	,
和	现在	他是	对不起	,	为了	不是	仅有的	可能	他	失去	钱	,

现在他后悔了，因为他不仅可能损失金钱，

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] [heɪts] [ðæt] [wɜːs] [ðæn; ðən]

but	Uncle	Barton	will	laugh	at	him	,	and	Uncle	Jasper	hates	that	worse	than
但	叔叔	巴顿	将要	笑	在	他	,	和	叔叔	碧玉	讨厌	那	更糟	比

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] .

losing	a	lot	.
输	一个	很多	.

但巴顿叔叔会嘲笑他，而贾斯珀叔叔最恨的就是被嘲笑，比失去很多东西还要恨。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [tɒm] .

But	tell	me	about	yourself	,	Tom	.
但	告诉	我	关于	你自己	,	汤姆	.

汤姆，跟我说说你自己吧。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] ? "

And	is	Eradicate	going	to	get	better	?	"
和	是	根除	去	到	得到	更好的	?	"

Eradiate 会变得更好吗?

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	I	hope	so	,	"	Tom	said	.
"	我	希望	所以	,	"	汤姆	说	.

“我希望如此，”汤姆说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —

"	As	for	me	—
"	作为	为了	我	—

至于我——

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	But	he	was	interrupted	by	loud	voices	in	the	hall	.
"	但	他	曾是	中断	经过	大声	声音	在	这	大厅	.

但他的话被大厅里的大声喧哗声打断了。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] ['seɪɪŋ] :

He	recognized	the	tones	of	Mary's	Uncle	Jasper	saying	:
他	认可	这	音调	的	玛丽的	叔叔	碧玉	说	:

他认出了玛丽的叔叔贾斯珀说话的语气：

" ['ðer] ['skaundrəl] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	They're	scoundrels	,	that's	what	they	are	!
"	它们是	无赖	,	那就是	什么	他们	是	!

“他们是无赖，他们就是无赖！”

[dʒʌst] [pleɪn] ['skaundrəl] !

Just	plain	scoundrels	!
只是	清楚的	无赖	!

简直就是一群无赖！

[wen] [aɪ] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['swɪndlɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðæt] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] [diːl]

When	I	accuse	them	of	swindling	me	and	others	in	that	Landmark	Building	deal
什么时候	我	控	他们	的	诈骗	我	和	其他的	在	那	地标	建筑	交易

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ɪn] [sʌm; səm] ['siːkrət] [daɪ] ['fɔːmjʊliː]

they	have	the	nerve	to	ask	me	to	invest	money	in	some	secret	dye	formulae
他们	有	这	神经	到	问	我	到	投资	钱	在	一些	秘密	染料	公式

[ðeɪ] [kleɪm] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] !

they	claim	will	revolutionize	the	industry	!
他们	宣称	将要	革命	这	行业	!

当我指责他们在 Landmark Building 交易中欺骗我和其他人时，他们竟然还有脸要求我投资一些他们声称将彻底改变行业的秘密染料配方！

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

['ðer] ['skaundrəl] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɑː(r); ə(r)] ['skaundrəl] ,

They're	scoundrels	,	that's	what	they	are	—	Field	and	Melling	are	scoundrels	,
它们是	无赖	,	那就是	什么	他们	是	—	场地	和	梅林	是	无赖	,

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] !

and	I'm	going	to	have	them	arrested	!
和	我是	去	到	有	他们	被捕	!

他们是恶棍，他们就是恶棍——菲尔德和梅林是恶棍，我要把他们逮捕！

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [taʊn] [bleɪz]

A	TOWN	BLAZE
一个	镇	火焰

城镇大火

['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] , ['dʒæspə(r)] [bleɪk] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [mæn] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [səʊ] ['kwɪkli]

Mary's	uncle	,	Jasper	Blake	,	always	an	impetuous	man	,	opened	the	door	so	quickly
玛丽的	叔叔	,	碧玉	布莱克	,	总是	一个	浮躁	男人	,	打开	这	门	所以	迅速地

[ðæt] [tɒm] ,

that	Tom	,
那	汤姆	,

玛丽的叔叔贾斯珀·布莱克，一向性急，他猛地打开门，汤姆……

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['meəri] , ['beəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] .

who	was	standing	near	it	talking	to	Mary	,	barely	had	time	to	move	aside	.
WHO	曾是	常设	靠近	它	说	到	玛丽	,	仅仅	有	时间	到	移动	旁边	.

站在旁边和玛丽说话的人，几乎没有时间让开。

" [əʊ] , [tɒm] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Oh , Tom , excuse me !
" 哦 , 汤姆 , 原谅 我 !

“哦，汤姆，对不起！”

['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] !
Didn't see you !
没有 看 你 !

没看见你!

" ['brʌskli] [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [bleɪk] .
" bruskly went on Mr . Blake .
" 粗暴地 去 在 先生 . 布莱克 .

布莱克先生生硬地继续说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['gɒtn] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd][ai] [ges] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [rɔːt] [ʌp] .
" But this thing has gotten on my nerves and I guess I'm a bit wrought up .
" 但 这 事物 有 获得 在 我的 神经 和 我 猜测 我是 一个 少量 锻 向上 .

“但是这件事让我很烦躁，我想我有点激动。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [gesɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] , " [sed] ['meəri] ,
" There isn't any guessing about it , Uncle Jasper , " said Mary ,
" 那里 不是 任何 猜测 关于 它 , 叔叔 碧玉 , " 说 玛丽 ,

“这没什么好猜的，贾斯珀叔叔，”玛丽说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv]
with a laugh and a look at Tom to warn him not to tell her relative
和 一个 笑 和 一个 看 在 汤姆 到 警告 他 不是 到 告诉 她 相对的
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi'frend] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .
that he had just befriended Field and Melling .
那 他 有 只是 结交朋友 场地 和 梅林 .

她笑着看了汤姆一眼，警告他不要告诉她的亲戚他刚刚和菲尔德和梅林成了朋友。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [æz; əz]['meəri] [sed] [tuː; tə] [tɒm] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [wʊd] ['pɒzətɪvli] [reɪv] [æt; ət][juː; jʊ] .
" For , " as Mary said to Tom later , " he would positively rave at you .
" 为了 , " 作为 玛丽 说 到 汤姆 之后 , " 他 会 积极地 锐舞 在 你 .

“因为，”玛丽后来对汤姆说，“他会对你破口大骂。”

" [tɒm] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ] ,
" Tom was wise enough to realize this , and so ,
" 汤姆 曾是 明智的 足够的 到 意识到 这 , 和 所以 ,

汤姆很聪明，他意识到了这一点，所以，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['lɑːfɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)]
after some laughing reference to the effect that he would have to wear
后 一些 笑 参考 到 这 影响 那 他 会 有 到 穿
[prə'tektɪv] ['ɑːmə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)] [dɔːz] [wen] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][səʊ]
protective armor if he stood near doors when Mary's uncle opened them so
保护的 盔甲 如果 他 站立 靠近 门 什么时候 玛丽的 叔叔 打开 他们 所以
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

在一番笑声中，有人提到，如果玛丽的叔叔突然开门时他站在门附近，他就得穿上防护盔甲。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
the conversation became general .
这 对话 成为 一般的 .

谈话内容变得很随意。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ]['nevə(r)] [get] [rəʊpt] [ɪn][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] ,
" I hope you never get roped in as I have been , " said Mr . Blake ,
" 我 希望 你 绝不 得到 绳索 在 作为 我 有 到过 , " 说 先生 . 布莱克 ,

布莱克先生说：“我希望你永远不会像我一样被卷入其中。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

as	he	sat	down	.
作为	他	卫星	向下	.

他坐了下来。

" [ðəʊz] ['skaundrəl] , [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ,

"	Those	scoundrels	,	Field	and	Melling	,
"	那些	无赖	,	场地	和	梅林	,

“那两个恶棍，菲尔德和梅林，

[wʊd] [rɒb][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [tuːθ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ! "

would	rob	a	baby	of	his	first	tooth	if	they	had	the	chance	!	"
会	抢	一个	婴儿	的	他的	第一的	齿	如果	他们	有	这	机会	!	"

如果有机会，他们甚至会偷走婴儿的第一颗牙齿！

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðəʊ] [ai]

"	No	,	I	am	not	likely	to	have	anything	to	do	with	them	;	though	I
"	不	,	我	是	不是	可能	到	有	任何事物	到	做	和	他们	;	尽管	我

[hæv; həv][met][ðem; ðəm] ,

have	met	them	,
有	遇见	他们	,

“不，我不太可能和他们有任何瓜葛；虽然我见过他们，

" [ænd; ənd] [tɒm] [geɪv] ['meəri][ə; eɪ] [glɑːns] .

"	and	Tom	gave	Mary	a	glance	.
"	和	汤姆	给予	玛丽	一个	瞥一眼	.

汤姆瞥了玛丽一眼。

" [bʌt; bət][dɪd][ai][hɪə(r)][juː; jʊ][seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [daɪ] ['entəpraɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	But	did	I	hear	you	say	they	are	embarking	on	a	dye	enterprise	?	"	he	asked	.
"	但	做过	我	听到	你	说	他们	是	启程	在	一个	染料	企业	?	"	他	问	.

“但我刚才是不是听你说他们要开办一家染料企业？”他问道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	couldn't	help	overhearing	what	you	said	in	the	hall	,	"	he	explained	.
"	我	不能	帮助	偷听	什么	你	说	在	这	大厅	,	"	他	解释	.

“我不小心在走廊里听到了你们说的话，”他解释道。

" [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [tel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] .

"	That's	the	story	they	tell	,	"	said	Uncle	Jasper	.
"	那就是	这	故事	他们	告诉	,	"	说	叔叔	碧玉	.

“他们就是这么说的，”贾斯珀叔叔说。

" [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] ,

"	I	was	foolish	enough	to	invest	in	the	Landmark	Building	,
"	我	曾是	愚蠢	足够的	到	投资	在	这	地标	建筑	,

“我当时真是愚蠢，竟然投资了地标大厦。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] . "

and	now	I'm	likely	to	lose	it	all	in	a	lawsuit	.	"
和	现在	我是	可能	到	失去	它	全部	在	一个	诉讼	.	"

现在我很可能在一场官司中失去一切。

" [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meəri] .

"	I	mentioned	it	,	"	said	Mary	.
"	我	提及	它	,	"	说	玛丽	.

“我提过这件事，”玛丽说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːst] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [bleɪk] .

"	And	that	isn't	the	worst	,	"	went	on	Mr	.	Blake	.
"	和	那	不是	这	最差	,	"	去	在	先生	.	布莱克	.

“但这还不是最糟糕的，”布莱克先生继续说道。

" [bʌt; bət] ['bɑːtən] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] — [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɑːf] ,

" But Barton — that's your friend of the submarine — will give me the laugh ,

" 但 巴顿 — 那就是 你的 朋友 的 这 潜艇 — 将要 给 我 这 笑 ,

“但是巴顿——就是你在潜艇上的那个朋友——会逗我笑的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] . "

for he was asked to invest in the same building , and didn't . "

为了 他 曾是 问 到 投资 在 这 相同的 建筑 , 和 没有 . "

因为有人邀请他投资同一栋楼，但他没有。

" [əʊ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [raɪt] , " [sed] [tɒm] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

" Oh , maybe it will all turn out right , " said Tom consolingly .

" 哦 , 或许 它 将要 全部 转动 出去 正确的 , " 说 汤姆 令人欣慰的是 .

“哦，也许一切都会好起来的，”汤姆安慰道。

" [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃə(r)] . "

" My friend Mr . Damon has a little stock in the same structure . "

" 我的 朋友 先生 . 达蒙 有 一个 小的 库存 在 这 相同的 结构 . "

“我的朋友达蒙先生持有同一家公司的少量股份。”

" ['nʌθɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['skaundrəl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [raɪt] , "

" Nothing those two scoundrels have anything to do with will turn out right , "

" 没有什么 那些 二 无赖 有 任何事物 到 做 和 将要 转动 出去 正确的 , "

[dɪ'kleəd] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] .

declared Mary's uncle .

声明 玛丽的 叔叔 .

“那两个恶棍干的任何事都不会有好结果，”玛丽的叔叔断言道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɜːv] [wen] [ðeɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn]

" And to think of their nerve when they ask me to go in with them on

" 和 到 思考 的 他们的 神经 什么时候 他们 问 我 到 去 在 和 他们 在

[ə; eɪ] [daɪ] [skiːm] ! "

a dye scheme ! "

一个 染料 方案 ! "

“想想他们竟然还厚颜无耻地邀请我一起参与染色方案！”

" [ðæts] [wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɒm] .

" That's what interests me , " said Tom .

" 那就是 什么 兴趣 我 , " 说 汤姆 .

“这正是我感兴趣的，”汤姆说。

" [wel] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][doʊnt] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ]

" Well , take my advice and don't become interested to the extent of investing

" 出色地 , 拿 我的 建议 和 不 变得 感兴趣的 到 这 程度 的 投资

['eni] ['mʌni] ,

any money ,

任何 钱 ,

“听我的劝告，不要对此产生兴趣到需要投资的地步。”

" [wɔːnd] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] .

" warned Mr . Blake .

" 警告 先生 . 布莱克 .

布莱克先生警告道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . "

" I'm not going to . "

" 我是 不是 去 到 . "

“我不会去。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [wei] , " [sed] [tɒm] .

" I didn't mean that way , " said Tom .

" 我 没有 意思是 那 方式 , " 说 汤姆 .

“我不是那个意思，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æn; ən]['ekspɜːt] [daɪ] ['meɪkə(r)] [huː] [lɒst] [sʌm; səm]

"	But	I	happen	to	be	acquainted	with	an	expert	dye	maker	who	lost	some
"	但	我	发生	到	是	熟人	和	一个	专家	染料	制造商	WHO	丢失的	一些

['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] - ['fæktri; 'fæktəri] . "

secret	formulae	during	a	fire	in	Field	and	Melling's	factory	.	"
秘密	公式	期间	一个	火	在	场地	和	-	工厂	.	"

“但我碰巧认识一位染料制作专家，他在菲尔德和梅林工厂的一场火灾中丢失了一些秘方。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] .

"	You	don't	say	so	!	"	cried	Mr	.	Blake	.
"	你	不	说	所以	!	"	哭	先生	.	布莱克	.

“你可真会这么说！”布莱克先生喊道。

" [tɒm] [swɪft] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] !

"	Tom	Swift	,	there's	something	wrong	here	!
"	汤姆	迅速	,	有	某物	错误的	这里	!

“汤姆·斯威夫特，这里肯定出了什么问题！”

[let] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

Let	you	and	me	talk	this	over	.
让	你	和	我	讲话	这	超过	.

我们俩好好谈谈吧。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

I	begin	to	see	how	I	may	be	able	to	take	a	peep	through	the	hole	in	the
我	开始	到	看	如何	我	可能	是	有能力的	到	拿	一个	窥视	通过	这	洞	在	这

['graɪndstəʊn] ,

grindstone	,
磨石	,

我开始明白我或许可以透过磨石上的小孔窥视一眼。

" [ə; eɪ] [kə'ləʊkwiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [tɒm] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

"	a	colloquial	expression	which	was	as	well	understood	by	Tom	as	were
"	一个	口语	表达	哪个	曾是	作为	出色地	理解	经过	汤姆	作为	是

[sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['blesɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

some	of	Mr	.	Damon's	blessing	remarks	.
一些	的	先生	.	达蒙的	祝福	评论	.

“这是一句口语化的表达，汤姆对它的理解程度，就像他对达蒙先生的一些祝福语一样透彻。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ'self] , " [sed] ['meəri] .

"	If	you're	going	to	talk	business	I	think	I'll	excuse	myself	,	"	said	Mary	.
"	如果	你是	去	到	讲话	商业	我	思考	患病的	原谅	我	,	"	说	玛丽	.

“如果你要谈正事，我想我还是告辞了。”玛丽说道。

" [doʊnt][gəʊ] , " [ɜːrdʒd] [tɒm] ,

"	Don't	go	,	"	urged	Tom	,
"	不	去	,	"	敦促	汤姆	,

“别走，”汤姆恳求道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ,

but	she	said	to	him	that	she	would	see	him	before	he	left	,
但	她	说	到	他	那	她	会	看	他	前	他	左边	,

但她对他说，在他离开之前她会再见他一面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['bɪzɪli]

and	then	she	went	out	,	leaving	her	uncle	and	the	young	inventor	busily
和	然后	她	去	出去	,	离开	她	叔叔	和	这	年轻的	发明者	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

engaged	in	talking	.
已订婚的	在	说	.

然后她就出去了，留下她的叔叔和那位年轻的发明家忙着交谈。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [sə'spiʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ,

But	though	Mr	.	Blake	had	certain	suspicions	regarding	Field	and	Melling	,
但	尽管	先生	.	布莱克	有	肯定	怀疑	关于	场地	和	梅林	,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tɒm] [swɪft] ,

and	though	Tom	Swift	,
和	尽管	汤姆	迅速	,

尽管布莱克先生对菲尔德和梅林抱有一些怀疑，而且汤姆·斯威夫特也.....

[tuː] , [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['bækstərz]

too	,	believed	they	had	something	to	do	with	the	disappearance	of	Baxter's
也	,	相信	他们	有	某物	到	做	和	这	消失	的	巴克斯特

['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] ,

secret	formulae	,
秘密	公式	,

他们也认为这与巴克斯特的秘密配方消失有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

it	was	another	matter	to	prove	anything	.
它	曾是	其他	事情	到	证明	任何事物	.

但要证明任何事情又是另一回事了。

[ɪm'petʃuəs] [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs]

Impetuous	as	he	often	was	,	Mr	.	Blake	was	for	calling	in	the	police
浮躁	作为	他	经常	曾是	,	先生	.	布莱克	曾是	为了	呼叫	在	这	警察

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

尽管布莱克先生常常性情冲动，但他却赞成立即报警。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'restɪd] .

and	having	the	two	men	arrested	.
和	拥有	这	二	男人	被捕	.

并将这两名男子逮捕。

[bʌt; bət] [tɒm] ['kaʊnsld] [dɪ'leɪ] .

But	Tom	counseled	delay	.
但	汤姆	咨询	延迟	.

但汤姆建议推迟。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

"	Wait	until	we	get	more	evidence	against	them	,	"	he	urged	.
"	等待	直到	我们	得到	更多的	证据	反对	他们	,	"	他	敦促	.

“等我们掌握更多对他们不利的证据再说，”他敦促道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [skɪp] [aʊt] !

"	But	they	may	skip	out	!
"	但	他们	可能	跳过	出去	!

但他们可能会跳过！

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	objected	Mary's	uncle	.
"	反对	玛丽的	叔叔	.

玛丽的叔叔表示反对。

" [ðeɪ] [woʊnt] [wɪð] [ðæt] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	They	won't	with	that	Landmark	Building	on	their	hands	,	"	said	the	young	inventor	.
"	他们	惯于	和	那	地标	建筑	在	他们的	双手	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“他们手里拿着那座地标性建筑，就不会这么做了，”这位年轻的发明家说道。

" [ðeə(r)][hændz] !

"	Their	hands	!
"	他们的	双手	!

“他们的手！”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[ðel] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]
They'll take precious good care that the trouble and responsibility of it are
他们会 拿 宝贵的 好的 关心 那 这 麻烦 和 责任 的 它 是
[ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ,
on other people's hands before they go ,
在 其他 人们的 双手 前 他们 去 ,

他们临走前一定会尽心尽力，确保所有麻烦和责任都转移到其他人身上。

" [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] .
" declared Mr . Blake .
" 声明 先生 . 布莱克 .

布莱克先生宣布道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .
" However , I suppose you're right .
" 然而 , 我 认为 你是 正确的 .

“不过，我想你是对的。”

['bɑːtən] [kiːθ] [sets] [ə; eɪ] [diːl] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [sɪns] [ðæt] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ] ,
Barton Keith sets a deal by your opinion since that undersea search ,
巴顿 基思 套 一个 交易 经过 你的 观点 自从 那 海底 搜索 ,

巴顿·基思根据你的意见制定了一项协议，因为那次海底搜索……

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [ai][duː; də][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
and while I don't always agree with him , I do in this case .
和 尽管 我 不 总是 同意 和 他 , 我 做 在 这 案件 .

虽然我并非总是同意他的观点，但这次我同意。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ˌem 'iː] . "
Especially since he is likely to have the laugh on me . "
尤其 自从 他 是 可能 到 有 这 笑 在 我 . "

尤其是他很可能会嘲笑我。

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] ['evriθɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [diːl] , " [sed] [tɒm] .
" Oh , I wouldn't count everything lost in that building deal , " said Tom .
" 哦 , 我 不会 数数 一切 丢失的 在 那 建筑 交易 , " 说 汤姆 .

“哦，我不会把那笔建筑交易中损失的所有东西都算进去，”汤姆说。

" [ə; eɪ] [wei] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jet] .
" A way may be found out of the trouble yet .
" 一个 方式 可能 是 成立 出去 的 这 麻烦 然而 .

“或许还能找到摆脱困境的方法。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .
But I must be getting back .
但 我 必须 是 获得 后退 .

但我必须回去了。

['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tə'deɪ] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
Dr . Henderson was to give a report today on the condition of
博士 . 亨德森 曾是 到 给 一个 报告 今天 在 这 状况 的
- [aɪz] ,
Eradicate's eyes ,
- 眼睛 ,

亨德森医生今天将汇报“根除”号战舰的眼部状况。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] . "

and	I	want	to	be	there	.	"
和	我	想	到	是	那里	.	"

我想去那里。

" ['meəri][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [rɪ'teɪnə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , "

"	Mary	was	saying	something	about	your	faithful	old	retainer	being	in	trouble	,	"
"	玛丽	曾是	说	某物	关于	你的	忠实	老的	预付金	存在	在	麻烦	,	"

[sed] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] .

said	Mr	.	Blake	.
说	先生	.	布莱克	.

“玛丽说你那位忠实的老仆人遇到了麻烦，”布莱克先生说。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	sorry	to	hear	about	it	.	"
"	我是	对不起	到	听到	关于	它	.	"

“听到这个消息我很遗憾。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ræd] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['sləʊli] .

"	We	are	all	sorry	for	poor	Rad	,	"	replied	Tom	slowly	.
"	我们	是	全部	对不起	为了	贫穷的	辐射	,	"	回复	汤姆	缓慢地	.

“我们都为可怜的拉德感到难过，”汤姆缓缓回答道。

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [saɪt] [bæk] .

"	I	only	hope	he	gets	his	sight	back	.
"	我	仅有的	希望	他	获得	他的	视线	后退	.

我只希望他能重见光明。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .

His	last	days	will	be	very	sad	if	he	doesn't	.
他的	最后的	天	将要	是	非常	伤心	如果	他	不	.

如果他不这样做，他的晚年生活将会非常悲惨。

" [tɒm] [faʊnd] ['meəri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	Tom	found	Mary	waiting	for	him	after	he	had	left	her	uncle	,	and	,
"	汤姆	成立	玛丽	等待	为了	他	后	他	有	左边	她	叔叔	,	和	,

汤姆离开玛丽的叔叔后，发现玛丽正在等他，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

after	a	short	talk	with	her	,	he	made	ready	to	ride	back	with	Mr	.	Damon
后	一个	短的	讲话	和	她	,	他	制成	准备好	到	骑	后退	和	先生	.	达蒙

,

,

,

与她简短交谈后，他准备和达蒙先生一起骑马返回。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)]

who	,	after	having	attended	to	several	other	matters	,	was	now	outside	in	his	car
WHO	,	后	拥有	参加	到	一些	其他	事情	,	曾是	现在	外部	在	他的	车

.

:

.

他处理完其他几件事后，现在正坐在车里。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , ['meəri] ?

"	When	are	you	coming	home	,	Mary	?
"	什么时候	是	你	未来	家	,	玛丽	?

玛丽，你什么时候回家?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	In	a	week	or	two	,	"	she	answered	.
"	在	一个	星期	或者	二	,	"	她	回答	.

“一两周后，”她回答道。

" [aɪl] [send] [wɜːd] [wen] [aɪm] ['redi] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] . "

"	I'll	send	word	when	I'm	ready	and	you	can	come	and	get	me	.	"
"	患病的	发送	单词	什么时候	我是	准备好	和	你	能	来	和	得到	我	.	"

“等我准备好了，我会通知你，你可以来接我。”

" [dɪ'laɪtɪd] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	Delighted	!	"	declared	Tom	.
"	高兴极了	!	"	声明	汤姆	.

“太好了！”汤姆说道。

" [doʊnt] [fə'get] !

"	Don't	forget	!
"	不	忘记	!

别忘了!

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd] [həʊm][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] ,

"	During	the	ride	home	the	young	inventor	was	unusually	silent	,
"	期间	这	骑	家	这	年轻的	发明者	曾是	异常地	沉默的	,

“在回家的路上，这位年轻的发明家异常沉默。”

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] :

so	much	so	that	Mr	.	Damon	finally	exclaimed	:
所以	很多	所以	那	先生	.	达蒙	最后	惊呼	:

以至于达蒙先生最终惊呼道:

" [bles] [maɪ] ['fəʊnəgrɑːf] , [tɒm] [swɪft] !

"	Bless	my	phonograph	,	Tom	Swift	!
"	保佑	我的	留声机	,	汤姆	迅速	!

“感谢我的留声机，汤姆·斯威夫特！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

but	what	is	the	matter	?
但	什么	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[hæz; həz]['meəri]['brəʊkən][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "

Has	Mary	broken	the	engagement	?	"
有	玛丽	破碎的	这	订婚	?	"

玛丽解除婚约了吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Oh	,	no	,	nothing	like	that	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	不	,	没有什么	喜欢	那	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，不，不是那样的。”对方回答道。

" ['əʊnli][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] — ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

"	Only	I'm	wondering	about	Eradicate	,	and	—	other	matters	.
"	仅有的	我是	好奇	关于	根除	,	和	—	其他	事情	.

“我只是对 Eradicate 以及其他一些事情感到好奇。”

" ['ʌðə(r)] ['mætəz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][təʊld] [tɒm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Other	matters	had	to	do	with	what	Mary's	uncle	had	told	Tom	about	the
"	其他	事情	有	到	做	和	什么	玛丽的	叔叔	有	讲述	汤姆	关于	这

['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɪn][sʌm; səm] [daɪ] ['ɪndəstri] .

interest	manifested	by	Field	and	Melling	in	some	dye	industry	.
兴趣	表现出来	经过	场地	和	梅林	在	一些	染料	行业	.

“其他事情与玛丽的叔叔告诉汤姆的有关，菲尔德和梅林对染料行业表现出了兴趣。

[tɑːmz] [fɔː'bəudiŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['helpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [bɔːn] [aʊt] ,

Tom's	forebodings	regarding	his	colored	helper	were	nearly	borne	out	,
汤姆的	不祥的预感	关于	他的	有色	帮手	是	几乎	出生	出去	,

汤姆对他的黑人帮手的不祥预感几乎成真了。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['hendəsən] ['gluːmɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	Dr	.	Henderson	gloomily	shook	his	head	when	asked	for	the
为了	博士	.	亨德森	阴郁地	摇晃	他的	头	什么时候	问	为了	这

['vɜːdɪkt] .

verdict	.
判决	.

当被问及判决结果时，亨德森博士沮丧地摇了摇头。

" [ɪts] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ,

"	It's	too	early	to	say	for	a	certainty	,	"	replied	the	medical	man	,
"	它是	也	早期的	到	说	为了	一个	肯定	,	"	回复	这	医疗的	男人	,

“现在下定论还为时过早，”医生回答说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['həʊpf(ə)l][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [tɒm] , [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	but	I	am	not	as	hopeful	as	I	was	,	Tom	,	I'm	sorry	to	say	.	"
"	但	我	是	不是	作为	充满希望	作为	我	曾是	,	汤姆	,	我是	对不起	到	说	.	"

“但很遗憾，汤姆，我现在不像以前那么乐观了。”

" [aɪm] ['spri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .

"	I'm	sorry	to	hear	it	,	"	returned	Tom	.
"	我是	对不起	到	听到	它	,	"	返回	汤姆	.

“听到这个消息我很遗憾，”汤姆回答道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] — ['eni] ['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [hɪm]

"	Is	there	anything	we	can	do	—	any	hospital	to	which	we	can	send	him
"	是	那里	任何事物	我们	能	做	—	任何	医院	到	哪个	我们	能	发送	他

[fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] ? "

for	special	treatment	?	"
为了	特别的	治疗	?	"

“我们能做些什么吗？有没有哪家医院可以把他送到那里接受特殊治疗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	No	,	he	is	doing	as	well	as	he	can	be	expected	to	right	here	.
"	不	,	他	是	正在做	作为	出色地	作为	他	能	是	预期的	到	正确的	这里	.

“不，他在这里的表现已经很好了，这是他应得的。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt]

Besides	,	he	has	his	friends	around	him	,	and	the	companionship	of	that
除了	,	他	有	他的	朋友们	大约	他	,	和	这	友谊	的	那

['dʒaɪənt][ɒv; əv] [jɔːz] ,

giant	of	yours	,
巨大的	的	你的	,

此外，他身边还有朋友，以及你那位巨人的陪伴。

[əb'sɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['tɒnɪk][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .

absurd	as	it	may	seem	,	is	really	a	tonic	to	Eradicate	.
荒诞	作为	它	可能	似乎	,	是	真的	一个	补品	到	根除	.

虽然听起来很荒谬，但这确实是根除问题的良方。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] . "

I	never	saw	such	devotion	on	the	part	of	any	one	.	"
我	绝不	锯	这样的	虔诚	在	这	部分	的	任何	一	.	"

我从未见过任何人如此忠诚。

" ['kɒkʊ] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [tɒm] .

"	Koku	has	certainly	changed	,	"	said	Tom	.
"	国	有	当然	已更改	,	"	说	汤姆	.

“Koku确实变了，”汤姆说。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ræd] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] .

"	He	and	Rad	used	always	to	be	quarreling	.
"	他	和	辐射	用过的	总是	到	是	争吵	.

“他和拉德以前总是吵架。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , " [ænd; ənd] [tɒm] [saɪd] .

But	I	guess	that	is	all	over	,	"	and	Tom	sighed	.
但	我	猜测	那	是	全部	超过	,	"	和	汤姆	叹了口气	.

但我想一切都结束了，”汤姆叹了口气。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .

"	Oh	,	I	wouldn't	say	that	,	"	declared	the	medical	man	.
"	哦	,	我	不会	说	那	,	"	声明	这	医疗的	男人	.

“哦，我不会这么说，”医生说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] .

"	I	haven't	given	up	,	though	there	are	some	symptoms	I	do	not	like	.
"	我	还没有	给定	向上	,	尽管	那里	是	一些	症状	我	做	不是	喜欢	.

“我还没有放弃，尽管有些症状我不喜欢。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [test] .

However	,	I	am	going	to	wait	a	week	and	then	make	another	test	.
然而	,	我	是	去	到	等待	一个	星期	和	然后	制作	其他	测试	.

不过，我打算等一周后再做一次测试。

" [tɒm] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] ,

"	Tom	knew	that	the	week	would	be	an	anxious	one	for	him	,	but	,
"	汤姆	知道	那	这	星期	会	是	一个	焦虑的	一	为了	他	,	但	,

汤姆知道接下来的一周对他来说会很焦虑，但是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ,

as	it	developed	,	he	had	so	much	to	do	in	the	next	few	days	that	,
作为	它	发达	,	他	有	所以	很多	到	做	在	这	下一个	很少	天	那	,

随着事态发展，接下来的几天里他有很多事情要做，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ɪ'rædɪkeɪt] .

for	the	time	being	,	he	rather	forgot	about	Eradicate	.
为了	这	时间	存在	,	他	相当	忘了	关于	根除	.

暂时，他已经把“根除”这件事抛在了脑后。

[fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hæd; həd][ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [təʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Field	and	Melling	,	he	heard	incidentally	,	had	their	machine	towed	to	a
场地	和	梅林	,	他	听到	顺便	,	有	他们的	机器	被拖走	到	一个

['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,

garage	for	repairs	,
车库	为了	维修	,

他偶然听说，菲尔德和梅林的机器被拖到修理厂修理了。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] [men] .

but	beyond	that	no	word	came	from	the	two	men	.
但	超过	那	不	单词	来了	从	这	二	男人	.

但除此之外，两人再也没有透露任何消息。

['d͡ʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [wɜːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [tɑːmz]

Josephus	Baxter	remained	at	work	over	his	dye	formulae	in	one	of	Tom's
约瑟夫斯	巴克斯特	剩余	在	工作	超过	他的	染料	公式	在	一	的	汤姆的

['læbrətɔːriz] ,

laboratories	,
实验室	,

约瑟夫斯·巴克斯特继续在汤姆的一间实验室里研究他的染料配方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][dɪd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] [əʊld][mæn] .

but	the	young	inventor	did	not	see	much	of	the	discouraged	old	man	.
但	这	年轻的	发明者	做过	不是	看	很多	的	这	灰心	老的	男人	.

但这位年轻的发明家并没有怎么见到那位沮丧的老人。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]

Tom	did	not	tell	of	the	encounter	with	Field	and	Melling	and	of	extinguishing
汤姆	做过	不是	告诉	的	这	遇到	和	场地	和	梅林	和	的	熄灭

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)][kɑː(r)] ,

the	fire	in	their	car	,
这	火	在	他们的	车	,

汤姆没有提及与菲尔德和梅林的遭遇，也没有提及扑灭他们车内火灾的事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [ɪk'saɪt] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][nəʊ] [gʊd] .

for	he	knew	it	would	only	excite	Mr	.	Baxter	,	and	do	no	good	.
为了	他	知道	它	会	仅有的	激发	先生	.	巴克斯特	,	和	做	不	好的	.

因为他知道这样做只会激怒巴克斯特先生，而不会有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	within	a	few	days	of	the	time	when	Tom	was	to	call	in	a
它	曾是	之内	一个	很少	天	的	这	时间	什么时候	汤姆	曾是	到	称呼	在	一个

[kə'mɪti] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['ekspɜːts][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

committee	of	fire	insurance	experts	to	give	them	a	demonstration	of	the
委员会	的	火	保险	专家	到	给	他们	一个	示范	的	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eərɪəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

efficiency	of	his	aerial	fire	-	fighting	machine	.
效率	的	他的	天线	火	-	斗争	机器	.

就在汤姆准备召集一个由火灾保险专家组成的委员会，向他们演示他的空中消防机器的效率的前几天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] -

He	was	putting	the	finishing	touches	to	his	craft	and	its	extinguishing	-
他	曾是	推杆	这	精加工	触摸	到	他的	工艺	和	它是	熄灭	-

['drɒpɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

dropping	devices	when	he	received	a	call	from	Mr	.	Baxter	.
下降	设备	什么时候	他	已收到	一个	称呼	从	先生	.	巴克斯特	.

他正在对他的工艺及其灭火投放装置进行最后的完善，这时他接到了巴克斯特先生的电话。

" [wel] , [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fjuːz][sʌm; səm] [tʃɪə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Well	,	how	goes	it	?	"	asked	Tom	,	trying	to	infuse	some	cheer	into	his	voice	.
"	出色地	,	如何	去	它	?	"	问	汤姆	,	尝试	到	注入	一些	欢呼	进入	他的	嗓音	.

“怎么样？”汤姆问道，努力让自己的声音听起来轻松愉快些。

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Not	very	well	,	"	was	the	answer	.
"	不是	非常	出色地	,	"	曾是	这	回答	.

“不太好，”对方回答道。

" [aɪv] [traɪd] , [ɪn] ['evri] [wei] [ai] [nəʊ] ,

"	I've	tried	,	in	every	way	I	know	,
"	我已经	尝试	,	在	每一个	方式	我	知道	,

“我已经尝试过，用尽了我所知道的一切方法，

[tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['meθədz] [pə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] ['frentʃmən] , [bʌt; bət][ai]

to	get	on	the	track	of	the	missing	methods	perfected	by	that	Frenchman	,	but	I
到	得到	在	这	追踪	的	这	丢失的	方法	完善	经过	那	法国人	,	但	我

[kænt] .

can't	.
不能	.

我想弄明白那位法国人完善的那些缺失的方法，但我做不到。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [naʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] [daɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

I'd	be	a	millionaire	now	,	if	I	had	that	dye	information	.	"
ID	是	一个	百万富翁	现在	, 如果		我	有	那	染料	信息	.	"

如果我知道那种染料的信息，我现在就是百万富翁了。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] — ['æktʃuəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] ? " [ɑːskt]

"	Do	you	really	think	they	have	them	—	actually	have	the	formulae	?	"	asked
"	做	你	真的	思考	他们	有	他们	—	实际上	有	这	公式	?	"	问

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“你真的认为他们有这些配方吗？”汤姆问道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .

"	I	certainly	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ai] [bɪ'liːv] [səʊ][ɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [sə'plaɪ]

And	the	reason	I	believe	so	is	that	I	was	over	at	a	chemical	supply
和	这	原因	我	相信	所以	是	那	我	曾是	超过	在	一个	化学	供应

['fæktri; 'fæktəri][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

factory	the	other	day	when	an	order	came	in	for	a	quantity	of	a	very
工厂	这	其他	天	什么时候	一个	命令	来了	在	为了	一个	数量	的	一个	非常

[reə(r)] ['kemɪk(ə)l] . "

rare	chemical	.	"
稀有的	化学	.	"

我之所以这么认为，是因为前几天我去一家化学品供应厂时，他们接到了一份订单，需要一批非常稀有的化学品。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	has	that	to	do	with	it	?	"	asked	Tom	.
"	什么	有	那	到	做	和	它	?	"	问	汤姆	.

“这跟这件事有什么关系？”汤姆问道。

" [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [ɪz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] [ðæt]

"	This	chemical	is	an	ingredient	called	for	by	one	of	the	dye	formulae	that
"	这	化学	是	一个	成分	称为	为了	经过	一	的	这	染料	公式	那

[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

were	stolen	from	me	.
是	被盗	从	我	.

“这种化学物质是我被盗的染料配方中所需的一种成分。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

I	never	heard	of	its	being	used	for	anything	else	.
我	绝不	听到	的	它是	存在	用过的	为了	任何事物	别的	.

我从没听说过它还有其他用途。

[ai][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

I	at	once	became	suspicious	.
我	在	一次	成为	可疑的	.

我立刻起了疑心。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [sent] [tuː; tə] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɪn][ðeə(r)]

I	learned	that	this	chemical	had	been	ordered	sent	to	Field	and	Melling	in	their
我	学习	那	这	化学	有	到过	订购	发送	到	场地	和	梅林	在	他们的

[njuː] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] . "

new	offices	in	the	Landmark	Building	.	"
新的	办公室	在	这	地标	建筑	.	"

我得知这种化学品已被下令送往菲尔德和梅林位于地标大厦的新办公室。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['faɪəwɜ:ks] , " [sə'dʒestid]
" Maybe they intend to use it in making a new kind of fireworks , " suggested
" 或许 他们 打算 到 使用 它 在 制作 一个 新的 种类 的 烟花 , " 建议
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“也许他们打算用它来制造一种新型烟花，”汤姆猜测道。

['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Baxter shook his head .
先生 . 巴克斯特 摇晃 他的 头 .

巴克斯特先生摇了摇头。

" [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['nevə(r)] [wʊd] [wɜ:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['skaɪrɒkɪt] [ɔ:(r)] ['rəʊmən] ['kænd(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" That chemical never would work in a skyrocket or Roman candle , " he said .
" 那 化学 绝不 会 工作 在 一个 火箭 或者 罗马 蜡烛 , " 他 说 .

“那种化学物质绝对不可能在火箭或罗马烟火中使用，”他说。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:t] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [daɪ] ['fɔ:mjʊli:] .
" I'm sure they're trying to cheat me out of my dye formulae .
" 我是 当然 它们是 尝试 到 欺骗 我 出去 的 我的 染料 公式 .

“我确信他们想骗走我的染料配方。”

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ! "
If I could only prove it ! "
如果 我 可以 仅有的 证明 它 ! "

如果我能证明这一点就好了！

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ə'gri:d] [tɒm] .
" That's the trouble , " agreed Tom .
" 那就是 这 麻烦 , " 同意 汤姆 .

“问题就在这里，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [help] [ai] [kæn; kən] .
" But I'll give you all the help I can .
" 但 患病的 给 你 全部 这 帮助 我 能 .

但我会尽我所能帮助你。

[ænd; ənd] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [mait] ['ɪntrəst] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] .
And , come to think of it , I believe you might interest Mr . Blake .
和 , 来 到 思考 的 它 , 我 相信 你 可能 兴趣 先生 . 布莱克 .

仔细想想，我觉得你或许会引起布莱克先生的兴趣。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['sevrəl] [ki:n]
He has no love for Field and Melling , and he has several keen
他 有 不 爱 为了 场地 和 梅林 , 和 他 有 一些 敏锐的
['lɔɪərz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
lawyers on his staff .
律师 在 他的 职员 .

他并不喜欢菲尔德和梅林，而且他的员工中有好几位精明的律师。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] . "
I believe it would be a good thing for you to talk to Mr . Blake . "
我 相信 它 会 是 一个 好的 事物 为了 你 到 讲话 到 先生 . 布莱克 . "

我认为你和布莱克先生谈谈会很有好处。

" [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [hɪm] , " [begd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" Please give me a letter of introduction to him , " begged Mr . Baxter .
" 请 给 我 一个 信 的 介绍 到 他 , " 乞求 先生 . 巴克斯特 .

“请给我写一封介绍信，”巴克斯特先生恳求道。

" [wɒt] [ai] [niːd] [ɪz]['liːg(ə)l]['tælənt][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðiːz] ['skaundrəl] .
" What I need is legal talent and capital to fight these scoundrels .
" 什么 我 需要 是 合法的 天赋 和 首都 到 斗争 这些 无赖 .

“我需要的是法律人才和资金来对抗这些恶棍。”

['mɪstə(r)] . [bleɪk] [meɪ] [sə'plaɪ] [bəuθ] . "
Mr . Blake may supply both . "
先生 . 布莱克 可能 供应 两个都 . "

布莱克先生或许能提供这两样东西。

" [hiː; hi] [meɪ] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" He may , " agreed Tom .
" 他 可能 , " 同意 汤姆 .

“他或许会，”汤姆同意道。

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [hɪm] .
" I'll fix it so you can meet him .
" 患病的使固定 它 所以 你 能 见面 他 .

“我会安排好一切，让你能见到他。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ?
But what do you think of this combination , Mr . Baxter ?
但 什么 做 你 思考 的 这 组合 , 先生 . 巴克斯特 ?

巴克斯特先生，您觉得这个组合怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['veri] ['leɪtɪst] [sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['faɪərz] .
It is my very latest solution for putting out fires .
它 是 我的 非常 最新的 解决方案 为了 推杆 出去 火灾 .

这是我最新的灭火方案。

[aɪm] ['ləʊdɪŋ] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [kən'teɪnə(r)z] [naʊ] , [ænd; ənd] —
I'm loading an airship up with some of the bomb containers now , and —
我是 加载中 一个 飞艇 向上 和 一些 的 这 炸弹 容器 现在 , 和 —

我现在正在往飞艇上装一些炸弹容器，而且——

" [tɑːmz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt]
" Tom's further remarks were interrupted by the noise of shouting and tumult
" 汤姆的 更远 评论 是 中断 经过 这 噪音 的 喊叫 和 骚乱
[ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
in the street ,
在 这 街道 ,

汤姆的讲话被街上的叫喊声和骚动声打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [jel] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] :
and a moment later yells could be heard of :
和 一个 片刻 之后 喊叫 可以 是 听到 的 :

片刻之后，传来一阵喊叫声:

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

['faɪə(r)] ! "
Fire ! "
火 ! "

火! ”

" [ə'nʌðə(r)] [bleɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
" **Another** **blaze** **!** " **exclaimed** **Mr** **.** **Baxter** **,** **raising** **the** **shades** **which** **had** **been**
" 其他 火焰 ! " 惊呼 先生 . 巴克斯特 , 提高 这 色调 哪个 有 到过
[drɔːn] , [sɪns] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
drawn **,** **since** **night** **had** **fallen** **.**
绘制 , 自从 夜晚 有 倒下 .

“又着火了！”巴克斯特先生惊呼道，同时拉开了自夜幕降临以来一直拉上的窗帘。

" [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [tɒm] ,
" **And** **not** **far** **away** **,** " **said** **Tom** **,**
" 和 不是 远的 离开 , " 说 汤姆 ,

“而且离这里也不远，”汤姆说。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
as **he** **caught** **the** **reflection** **of** **a** **red** **gleam** **in** **the** **sky** **.**
作为 他 捕捉 这 反射 的 一个 红色的 闪耀 在 这 天空 .

当他看到天空中反射出一道红色的光芒时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːbel] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [ned] ['nuːtnz]
There **was** **a** **ring** **at** **the** **front** **doorbell** **,** **and** **almost** **at** **once** **Ned** **Newton's**
那里 曾是 一个 戒指 在 这 正面 门铃 , 和 几乎 在 一次 内德 牛顿
[vɔɪs] [kɔːld] :
voice **called** **:**
嗓音 称为 :

前门门铃响了，几乎同时，内德·牛顿的声音传了过来：

" [tɒm] ! [tɒm] [swɪft] !
" **Tom** **!** **Tom** **Swift** **!**
" 汤姆 ! 汤姆 迅速 !

“汤姆！汤姆·斯威夫特！”

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [taʊn] !
There's **quite** **a** **fire** **in** **town** **!**
有 相当 一个 火 在 镇 !

镇上着火了！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't **you** **want** **to** **try** **your** **new** **apparatus** **on** **it** **?** **"**
不 你 想 到 尝试 你的 新的 设备 在 它 ? "

你不想用你的新设备试试吗?

" [ðə; ði] ['veri] [tʃɑːns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **The** **very** **chance** **!** " **exclaimed** **the** **young** **inventor** **.**
" 这 非常 机会 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 .

“真是千载难逢的机会！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" **Come** **on** **,** **Mr** **.** **Baxter** **.**
" 来 在 , 先生 . 巴克斯特 .

“拜托，巴克斯特先生。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ned] .
There's **room** **in** **the** **airship** **for** **you** **and** **Ned** **.**
有 房间 在 这 飞艇 为了 你 和 内德 .

飞艇里有你和奈德的位置。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['kemɪk(ə)l] [wɜːks] !
I **want** **you** **to** **see** **how** **my** **chemical** **works** **!**
我 想 你 到 看 如何 我的 化学 作品 !

我想让你看看我的化学物质是如何起作用的！

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kemɪst] ,
" **Without waiting for a reply from the chemist ,**
" 没有 等待 为了 一个 回复 从 这 化学家 ,

“不等化学家回复，

[tɒm] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] [ðæt] [geɪv] ['iːgres]
Tom caught him by the hand and led him toward the side door that gave egress
汤姆 捕捉 他 经过 这 手 和 引领 他 朝向 这 边 门 那 给予 出口
[tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [haʊzd] .
to the yard where one of the airships was housed .
到 这 院子 在哪里 一 的 这 飞艇 曾是 房屋 .

汤姆抓住他的手，把他带到通往院子的侧门，院子里停放着一艘飞艇。

[tɒm] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ned] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈheisən] [təˈwɔːd] [hɪm] .
Tom caught sight of Ned , who was hastening toward him .
汤姆 捕捉 视线 的 内德 , WHO 曾是 加速 朝向 他 .

汤姆瞥见了内德，内德正匆匆向他走来。

" [bɪg]['faɪə(r)] , [tɒm] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] [ə'gen] .
" Big fire , Tom ! " said the young manager again .
" 大的 火 , 汤姆 ! " 说 这 年轻的 经理 再次 .

“汤姆，火势很大！”年轻的经理再次说道。

" [fɪəs] [wʌn] ! "
" Fierce one ! "
" 凶猛的 一 ! "

“凶猛的家伙！”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" I'm going to try to put it out !
" 我是 去 到 尝试 到 放 它 出去 !

“我打算试着把它弄出来！”

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" Tom answered .
" 汤姆 回答 .

汤姆回答道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ? "
" Want to come ? "
" 想 到 来 ? "

“你想来吗？”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
" Sure thing ! " answered Ned .
" 当然 事物 ! " 回答 内德 .

“当然可以！”内德回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]
FINISHING TOUCHES
精加工 触摸

最后的润色

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nju:tən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['æktɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn]

Tom	Swift	and	Ned	Newton	were	so	accustomed	to	acting	quickly	and	in
汤姆	迅速	和	内德	牛顿	是	所以	习惯	到	表演	迅速地	和	在

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

emergencies	that	it	did	not	take	them	long	to	run	out	the	airship	,
紧急情况	那	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	跑步	出去	这	飞艇	,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿早已习惯在紧急情况下迅速行动，所以他们很快就跑出了飞艇。

[wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd][ɪn] ['redinəs] , [nɒt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

which	Tom	had	in	readiness	,	not	especially	for	this	emergency	,
哪个	汤姆	有	在	准备就绪	,	不是	尤其	为了	这	紧急情况	,

汤姆早已准备好了这些东西，虽然并非专门为了应对这种紧急情况。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [nju:] [ˌæpə'reɪtəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['ʌndəraitəz]

but	to	demonstrate	his	new	apparatus	to	a	committee	of	fire	underwriters
但	到	证明	他的	新的	设备	到	一个	委员会	的	火	承销商

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

whom	he	had	invited	to	call	in	a	few	days	.
谁	他	有	受邀	到	称呼	在	一个	很少	天	.

但他要向几天后前来拜访的消防保险承保人委员会展示他的新设备。

" [teɪk] [ðɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪst] [ə; eɪ]['met(ə)l]

"	Take	this	,	if	you	will	,	Mr	.	Baxter	!	"	cried	Tom	,	giving	the	chemist	a	metal
"	拿	这	,	如果	你	将要	,	先生	.	巴克斯特	!	"	哭	汤姆	,	给予	这	化学家	一个	金属

[kən'teɪnə(r)] .

container	.
容器	.

“巴克斯特先生，请收下这个！”汤姆喊道，递给化学家一个金属容器。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

"	It's	a	little	different	combination	from	the	extinguisher	I	already	have	in	the
"	它是	一个	小的	不同的	组合	从	这	灭火器	我	已经	有	在	这

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

“这与我机器里已有的灭火器组合略有不同。”

['meɪbi] [aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

Maybe	I'll	get	a	chance	to	try	it	.	"
或许	患病的	得到	一个	机会	到	尝试	它	.	"

或许我会有机会尝试一下。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [tɒm] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt]

"	You're	going	to	have	all	the	chance	you	want	,	Tom	,	by	the	looks	of	that
"	你是	去	到	有	全部	这	机会	你	想	,	汤姆	,	经过	这	看起来	的	那

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

“汤姆，看这火势，你肯定有机会。”

" [kˈɒmɛntɪd] [ned] ['nju:tən] .

"	commented	Ned	Newton	.
"	评论	内德	牛顿	.

内德·牛顿评论道。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

"	It	does	look	like	quite	a	fire	,	"	observed	Tom	,	as	he	gazed	up	at	the	sky
"	它	做	看	喜欢	相当	一个	火	,	"	观察到	汤姆	,	作为	他	凝视	向上	在	这	天空

,

,
,

“看起来火势确实不小，”汤姆抬头望着天空说道。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] [red] .

where	the	reflection	was	turning	to	a	brighter	red	.
在哪里	这	反射	曾是	转弯	到	一个	更亮	红色的	.

那里的倒影变成了更亮的红色。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [nɪə(r)][ðə; ði] [swɪft] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɒps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ,

Outside	in	the	streets	near	the	Swift	house	and	shops	could	be	heard	the	rattle	of	fire	apparatus	,
外部	在	这	街道	靠近	这	迅速	房子	和	商店	可以	是	听到	这	嘎嘎作响	的	火	设备	,

在斯威夫特家附近的街道和商店外，可以听到消防车的隆隆声。

[ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃaʊts] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

the	patter	of	running	feet	,	and	many	shouts	from	excited	men	and	boys	.
这	语调	的	跑步	脚	,	和	许多	喊叫	从	兴奋的	男人	和	男孩们	.

奔跑的脚步声，以及兴奋的男人和男孩们的大声喊叫声。

" ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ned] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Any	idea	what	it	is	,	Ned	?	"	asked	Tom	,
"	任何	主意	什么	它	是	,	内德	?	"	问	汤姆	,

“你知道那是什么吗，内德？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['eəkrɑːft] .

as	he	motioned	to	Mr	.	Baxter	to	climb	into	the	aircraft	.
作为	他	示意	到	先生	.	巴克斯特	到	爬	进入	这	飞机	.

他示意巴克斯特先生登上飞机。

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] .

"	Some	one	said	it	was	the	new	Normal	School	.
"	一些	一	说	它	曾是	这	新的	普通的	学校	.

有人说那是新的师范学校。

[bʌt; bət] [ðæts] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , " [wɒz; wəz] [nɛdz] ['ɑːnsə(r)] .

But	that's	farther	to	the	north	,	"	was	Ned's	answer	.
但	那就是	更远	到	这	北	,	"	曾是	内德的	回答	.

“但那是在更北的地方，”内德回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bleɪz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	By	the	way	the	blaze	has	increased	since	I	first	saw	it	,
"	经过	这	方式	这	火焰	有	增加	自从	我	第一的	锯	它	,

“顺便说一句，自从我第一次看到火势以来，火势已经蔓延开来。”

[aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌmbəjɑːd] . "

I'd	take	it	to	be	the	lumberyard	.	"
ID	拿	它	到	是	这	木材厂	.	"

我猜那是木材厂。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [bleɪz] ! " [əb'zɜːvd] [tɒm] .

"	That	would	make	a	monster	blaze	!	"	observed	Tom	.
"	那	会	制作	一个	怪物	火焰	!	"	观察到	汤姆	.

“那会引发一场熊熊大火！”汤姆说道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv] ['kemɪk(ə)lz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	I	don't	believe	I'll	have	chemicals	enough	for	that	,
"	我	不	相信	患病的	有	化学品	足够的	为了	那	,

“我不认为我会有足够的化学品来完成这项工作。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft] .

"	and	he	looked	at	the	rather	small	supply	in	his	craft	.
"	和	他	看起来	在	这	相当	小的	供应	在	他的	工艺	.

他看了看自己船上数量相当少的物资。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eni] [mɔː(r)] .

"	However	,	I	haven't	time	to	get	any	more	.
"	然而	,	我	还没有	时间	到	得到	任何	更多的	.

“但是，我没有时间再去买更多了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðel] [hæv; həv][ðə; ði]['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]

Besides	,	they'll	have	the	regular	department	on	the	job	,	and	this	isn't	a
除了	,	他们会	有	这	常规的	部门	在	这	工作	,	和	这	不是	一个

['skaɪskreɪpə(r)] , ['enihaʊ] . "

skyscraper	,	anyhow	.	"
摩天大楼	,	无论如何	.	"

此外，他们会安排常规部门人员负责，而且这又不是摩天大楼。

" [nəʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['njuːˌmɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , "

"	No	,	we'll	have	to	go	to	New	York	or	Newmarket	for	one	of	those	,	"
"	不	,	出色地	有	到	去	到	新的	约克	或者	纽马克特	为了	一	的	那些	,	"

[əb'zɜːvd] [ned] .

observed	Ned	.
观察到	内德	.

“不，我们得去纽约或者纽马克特才能买到其中一个，”内德说道。

" [ɔːl] ['redi] , [tɒm] ? "

"	All	ready	,	Tom	?	"
"	全部	准备好	,	汤姆	?	"

“准备好了吗，汤姆？”

" [ɔːl] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [æz; əz] [ned] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] .

"	All	ready	,	"	said	the	young	inventor	,	as	Ned	took	his	place	beside	Mr	.
"	全部	准备好	,	"	说	这	年轻的	发明者	,	作为	内德	采取	他的	地方	旁	先生	.

['bækstə(r)] .

Baxter	.
巴克斯特	.

“一切就绪，”年轻的发明家说道，内德则走到巴克斯特先生身边坐下。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

"	What's	the	matter	,	Tom	?	"	asked	the	voice	of	Mr	.	Swift	,
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"	问	这	嗓音	的	先生	.	迅速	,

“汤姆，你怎么了？”斯威夫特先生的声音传来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

as	he	came	out	into	the	yard	,
作为	他	来了	出去	进入	这	院子	,

当他走到院子里时，

['hævɪŋ] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəkrɑːft]['məʊtə(r)]

having	been	attracted	by	the	flashing	lights	and	the	noise	of	the	aircraft	motor
拥有	到过	吸引	经过	这	闪烁	灯	和	这	噪音	的	这	飞机	发动机

,

,

,

被飞机引擎的闪光灯和轰鸣声吸引，

[æz; əz] [tɒm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [test] .

as	Tom	gave	it	a	preliminary	test	.
作为	汤姆	给予	它	一个	初步的	测试	.

汤姆进行了初步测试。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [taʊn] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	There's	a	fire	in	town	,	"	Tom	answered	.
"	有	一个	火	在	镇	,	"	汤姆	回答	.

“镇上着火了，”汤姆回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] . "

"	I'm	going	to	see	if	they	need	my	services	.	"
"	我是	去	到	看	如果	他们	需要	我的	服务	.	"

“我去看看他们是否需要我的服务。”

" [ges] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .

"	Guess	there	isn't	any	question	about	that	,	"	said	his	business	manager	.
"	猜测	那里	不是	任何	问题	关于	那	,	"	说	他的	商业	经理	.

“看来这一点毋庸置疑了，”他的经纪人说道。

[tɑːmz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fəːməti] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

Tom's	father	,	who	was	suffering	the	infirmities	of	age	,	was	in	the	habit	of
汤姆的	父亲	,	WHO	曾是	痛苦	这	弱点	的	年龄	,	曾是	在	这	习惯	的

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ɜːli] ,

retiring	early	,
退休	早期的	,

汤姆的父亲年老体弱，习惯早早退休。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dəuz] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	he	had	dozed	off	in	his	chair	directly	after	supper	,
和	他	有	打盹	离开	在	他的	椅子	直接地	后	晚餐	,

晚饭后，他直接在椅子上睡着了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

to	be	awakened	by	the	shouting	and	confusion	about	the	place	.
到	是	觉醒	经过	这	喊叫	和	困惑	关于	这	地方	.

被现场的叫喊声和混乱声惊醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Take care of yourself , my boy !
" 拿 关心 的 你自己 , 我的 男生 !

孩子，照顾好自己!

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,
" he advised ,
" 他 建议 ,

他建议道：

[æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəkrɑːft][wɒz; wəz]
as there came a moment of silence before the throttle of the aircraft was
作为 那里 来了 一个 片刻 的 沉默 前 这 风门 的 这 飞机 曾是
['əʊpənd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪts] ['ʌpwəd] ['dʒɜːni] .
opened to send it on its upward journey .
打开 到 发送 它 在 它是 向上 旅行 .

在飞机打开油门开始爬升之前，出现了短暂的沉默。

" [doʊnt] [teɪk] [tuː] ['meni] [rɪsks] . "
" Don't take too many risks . "
" 不 拿 也 许多 风险 . "

不要冒太多风险。

" [aɪ][woʊnt] , " [tɒm] ['prɒmɪst] .
" I won't , " Tom promised .
" 我 惯于 , " 汤姆 承诺 .

“我不会的，”汤姆保证道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [suːn] .
" We'll be back soon .
" 出色地 是 后退 很快 .

我们很快就会回来。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][æz; əz] [tɒm] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [spiːd]
" Then came the roar of the motor as Tom cut out the muffler to gain speed
" 然后 来了 这 吼 的 这 发动机 作为 汤姆 切 出去 这 围巾 到 获得 速度
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“接着，汤姆为了加速，关掉了消音器，引擎发出轰鸣声，

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒft] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd]
a moment later , he and his two friends were sailing aloft with a load
一个 片刻 之后 , 他 和 他的 二 朋友们 是 帆船 高空 和 一个 加载
[ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] .
of fire - extinguishing chemicals .
的 火 - 熄灭 化学品 .

片刻之后，他和他的两个朋友带着一堆灭火化学品在高空航行。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] ['eəkrɑːft] .
Up and up rose the aircraft .
向上 和 向上 玫瑰 这 飞机 .

飞机越升越高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][taɪm]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][hæd; həd][ɪn'dʒɔɪd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	not	the	first	time	Mr	.	Baxter	had	enjoyed	the	sensation	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	先生	.	巴克斯特	有	享受	这	感觉	,

这并非巴克斯特先生第一次享受这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vetərən][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θril] [nɔː(r)]

but	he	was	not	enough	of	a	veteran	to	be	immune	to	the	thrills	nor
但	他	曾是	不是	足够的	的	一个	老将	到	是	免疫	到	这	刺激	也不

[tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

to	be	altogether	void	of	fear	.
到	是	共	空白	的	害怕	.

但他经验尚浅，既不能对刺激免疫，也不能完全消除恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [naɪt] [trɪp] .

And	it	was	his	first	night	trip	.
和	它	曾是	他的	第一的	夜晚	旅行	.

这是他第一次夜间出行。

[stɪl] [hiː; hi] [geɪv] [fjuː] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] .

Still	he	gave	few	evidences	of	nervousness	.
仍然	他	给予	很少	证据	的	紧张	.

但他几乎没有表现出任何紧张的迹象。

" [ðiːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [ned] ,

"	These	she	is	!	"	cried	Ned	,
"	这些	她	是	!	"	哭	内德	,

“她就是她！”内德喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][sent] [θruː] [ðə; ði][njuː] ['mʌflə(r)]

for	when	the	exhaust	from	the	motor	was	sent	through	the	new	muffler
为了	什么时候	这	排气	从	这	发动机	曾是	发送	通过	这	新的	围巾

[tɒm][hæd; həd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['luːsɪfə(r)] .

Tom	had	attached	it	was	possible	to	talk	aboard	the	Lucifer	.
汤姆	有	随附的	它	曾是	可能的	到	讲话	船上	这	路西法	.

当发动机的废气通过汤姆新安装的消音器排出时，就可以在“路西法号”上进行交谈了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz]

The	young	manager	pointed	down	toward	the	earth	,	over	which	the	craft	was
这	年轻的	经理	尖	向下	朝向	这	地球	,	超过	哪个	这	工艺	曾是

[ðen] ['skɪmɪŋ] ,

then	skimming	,
然后	撇脂	,

年轻的经理指着下方的地面，飞行器当时正掠过地面。

[ðəʊ] [æt; ət][nəʊ][greɪt] [haɪt] .

though	at	no	great	height	.
尽管	在	不	伟大的	高度	.

虽然高度并不高。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌmbəjɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ['prez(ə)ntli] .

"	It	is	the	lumberyard	!	"	exclaimed	Mr	.	Baxter	presently	.
"	它	是	这	木材厂	!	"	惊呼	先生	.	巴克斯特	目前	.

“是木材厂！”巴克斯特先生立刻惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " [ə'sent] [tɒm] .

"	It	sure	is	,	"	assented	Tom	.
"	它	当然	是	,	"	同意	汤姆	.

“确实如此，”汤姆赞同道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [ðæt] ,

"	I	know	I	haven't	enough	stuff	to	cover	as	big	a	blaze	as	that	,
"	我	知道	我	还没有	足够的	东西	到	覆盖	作为	大的	一个	火焰	作为	那	,

我知道我没有足够的物资来扑灭那么大的火灾，

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .

but	I'll	do	my	best	.
但	患病的	做	我的	最好的	.

但我会尽力而为。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Fortunately	there	is	no	wind	to	speak	of	,	"	he	added	,
幸运的是	那里	是	不	风	到	说话	的	,	"	他	额外	,

“幸好几乎没有风，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑːft][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	he	guided	the	craft	in	the	direction	of	the	fire	.
作为	他	引导	这	工艺	在	这	方向	的	这	火	.

他驾驶着飞行器朝着火源的方向前进。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]

"	What	has	that	to	do	with	it	—	I	mean	as	far	as	the	working	of
"	什么	有	那	到	做	和	它	—	我	意思是	作为	远的	作为	这	在职的	的

[jɔː(r); jə(r)] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] ?

your	chemical	extinguisher	is	concerned	?
你的	化学	灭火器	是	担心的	?

“这和你的化学灭火器的工作有什么关系呢？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	asked	Mr	.	Baxter	.
"	问	先生	.	巴克斯特	.

巴克斯特先生问道。

" [kænt] [juː; jʊ] [drɒp] [ðə; ði] [bɒm] [kən'teɪnə(r)z] ['ækjərətli] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] ? "

"	Can't	you	drop	the	bomb	containers	accurately	in	a	wind	?	"
"	不能	你	降低	这	炸弹	容器	准确	在	一个	风	?	"

“难道你不能在有风的情况下精准投放炸弹容器吗？”

" [wel] , [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['drɒpɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]

"	Well	,	the	wind	has	to	be	allowed	for	in	dropping	anything	from	an
"	出色地	,	这	风	有	到	是	允许	为了	在	下降	任何事物	从	一个

['eərəpleɪn] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

aeroplane	,	"	Tom	answered	.
飞机	,	"	汤姆	回答	.

“嗯，从飞机上投放任何东西时，都必须考虑风的影响，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)][eɪm][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] .

"	And	,	naturally	,	it	does	spoil	your	aim	to	an	extent	.
"	和	,	自然	,	它	做	剧透	你的	目的	到	一个	程度	.

“当然，这在某种程度上会影响你的目标。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪm][glæd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]

But	the	reason	I'm	glad	there	is	no	wind	to	speak	of	is	that	the	chemical
但	这	原因	我是	高兴的	那里	是	不	风	到	说话	的	是	那	这	化学

['blæŋkit] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['kwɪkli] [bləʊn] [ə'weɪ] . "

blanket	I	hope	to	spread	over	the	fire	won't	be	so	quickly	blown	away	.	"
毯子	我	希望	到	传播	超过	这	火	惯于	是	所以	迅速地	吹	离开	.	"

但我很高兴现在几乎没有风，因为这样一来，我希望喷洒在火上的化学灭火剂就不会那么快被吹走。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“哦，我明白了，”巴克斯特先生说。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [test] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Well , I'm glad that you will be able to have a successful test of your
" 出色地 , 我是 高兴的 那 你 将要 是 有能力的 到 有 一个 成功的 测试 的 你的
[ɪn'venʃ(ə)n] . "
invention . "
发明 . "

“嗯，我很高兴你的发明测试能够成功。”

" [ðə; ði]['regjələ(r)][lænd] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][ɒn][hænd] , " [əb'zɜːvd] [ned] ,
" The regular land apparatus is on hand , " observed Ned ,
" 这 常规的 土地 设备 是 在 手 , " 观察到 内德 ,

“常规的陆地装备已经到位，”内德说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ,
for they were now so near the fire that they could look down and ,
为了 他们 是 现在 所以 靠近 这 火 那 他们 可以 看 向下 和 ,

因为他们现在离火堆很近，可以向下看，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] , [kʊd; kəd] [siː] ['endʒɪnz] ,
in the reflection from the blaze , could see engines ,
在 这 反射 从 这 火焰 , 可以 看 发动机 ,

从火焰的反射中可以看到引擎，

[həʊz] - ['wægənz][ænd; ənd] [hʊk] [ænd; ənd]['lædə(r)] [trʌks] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt]
hose - wagons and hook and ladder trucks arriving and deploying to different
软管 - 马车 和 钩 和 梯子 卡车 抵达 和 部署 到 不同的
['pleɪsɪz][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
places of advantage ,
地方 的 优势 ,

水带车和云梯车抵达并部署到不同的有利位置，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['lʌmbəjɑːd] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːnɪs]
from which to fight the lumberyard fire that was now a roaring furnace
从 哪个 到 斗争 这 木材厂 火 那 曾是 现在 一个 咆哮 炉
[ɒv; əv] [fleɪmz] .
of flames .
的 火焰 .

从中可以扑灭木材厂的大火，那场大火现在已经变成了熊熊燃烧的火炉。

" [nəʊ]['skaɪskreɪpə(r)] [wɜːk] ['niːdɪd] [hɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] .
" No skyscraper work needed here , " observed Tom .
" 不 摩天大楼 工作 需要 这里 , " 观察到 汤姆 .

“这里不需要建造摩天大楼，”汤姆说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɜːkt] [aʊt] .
" But it will give me a chance to use the latest combination I worked out .
" 但 它 将要 给 我 一个 机会 到 使用 这 最新的 组合 我 工作 出去 .

“但这给了我一个机会来使用我最新研发出来的组合。”

[aɪl] [traɪ] [ðæt] [fɜːst] .
I'll try that first .
患病的 尝试 那 第一的 .

我先试试这个方法。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ? "
Are you ready with it , Mr . Baxter ? "
是 你 准备好 和 它 , 先生 . 巴克斯特 ? "

巴克斯特先生，您准备好了吗?

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
The young inventor ,
这 年轻的 发明者 ,

这位年轻的发明家

[nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
not heeding the cries of wonder that arose from below and paying no attention
不是 听从 这 哭泣 的 想知道 那 出现 从 以下 和 付费 不 注意力
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
to the uplifted hands and arms pointing to him ,
到 这 提升 双手 和 武器 指向 到 他 ,

他充耳不闻下方传来的惊叹声，也对指向他的高举双手和手臂视而不见。

[stɪrd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsəleɪtɪd]
steered his craft to a corner of the yard where there was a small isolated
转向 他的 工艺 到 一个 角落 的 这 院子 在哪里 那里 曾是 一个 小的 孤立
['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bɔːdz] .
fire in a pile of boards .
火 在 一个 桩 的 板 .

他将船驶到院子的一个角落，那里一堆木板里燃着一小堆孤立的火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɑːmz] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kemɪk(ə)l] [fɜːst] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
It was Tom's idea to try his new chemical first on this spot to watch the
它 曾是 汤姆的 主意 到 尝试 他的 新的 化学 第一的 在 这 点 到 手表 这
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

汤姆提议先在这个地方试用他的新化学品，看看效果如何。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [luːs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [kən'teɪnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [ðæt]
Then he would turn loose all his other containers of the chemical mixture that
然后 他 会 转动 松动的 全部 他的 其他 容器 的 这 化学 混合物 那
[hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['ʌðə(r)] [tests] .
had proved so effective in other tests .
有 已证实 所以 有效的 在 其他 测试 .

然后他会把其他所有装有这种化学混合物的容器都打开，这种混合物在其他试验中已被证明非常有效。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
Attention of those who had gathered to look at the fire was about
注意力 的 那些 WHO 有 聚集 到 看 在 这 火 曾是 关于
['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pendɪŋ]
evenly divided between the efforts of the regular department and the pending
均匀地 分割 之间 这 努力 的 这 常规的 部门 和 这 待办的
['ækʃ(ə)n] [baɪ] [tɒm] [swɪft] .
action by Tom Swift .
行动 经过 汤姆 迅速 .

聚集起来观看火灾的人们的注意力大致平均分配在正规消防部门的努力和汤姆·斯威夫特即将采取的行动上。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [luːs] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] .
The latter was not long in turning loose his latest sensation .
这 后者 曾是 不是 长的 在 转弯 松动的 他的 最新的 感觉 .

后者很快就推出了他的最新力作。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] !
" Let it go !
" 让 它 去 !

“放手吧!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,
" he cried to Mr . Baxter ,
" 他 哭 到 先生 . 巴克斯特 ,

“他向巴克斯特先生哭诉道，

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən][ɒv; əv] [fleɪm] [drɒpt] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] - ['aɪən]

and	down	into	the	seething	caldron	of	flame	dropped	a	thin	sheet	-	iron
和	向下	进入	这	沸腾	甑	的	火焰	掉落	一个	薄的	床单	-	铁

[kən'teɪnə(r)][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['kemɪk(ə)lz] .

container	of	powerful	chemicals	.
容器	的	强大的	化学品	.

一个装有强力化学品的薄铁皮容器掉进了沸腾的火焰中。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəkrɑːft] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

Leaning	over	the	cockpit	of	the	aircraft	,	the	occupants	watched	the	effect	.
倾斜	超过	这	座舱	的	这	飞机	,	这	居住者	观看	这	影响	.

机舱内的乘客俯身观察着这一现象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hɜːd] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

There	was	a	slight	explosion	heard	,	even	above	the	roar	of	the	flames	,
那里	曾是	一个	轻微	爆炸	听到	,	甚至	多于	这	吼	的	这	火焰	,

即使在火焰的轰鸣声中，也能听到一声轻微的爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [tɑːmz] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [hæd; həd]['fɔːlən]

and	the	tongues	of	fire	in	the	section	where	Tom's	extinguisher	had	fallen
和	这	舌头	的	火	在	这	部分	在哪里	汤姆的	灭火器	有	倒下

[daɪd] [daʊn] .

died	down	.
死亡	向下	.

汤姆的灭火器掉落处的火焰渐渐熄灭了。

" [gʊd] [wɜːk] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Good	work	!	"	cried	Ned	.
"	好的	工作	!	"	哭	内德	.

“干得好！”内德喊道。

" [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	!	"	answered	Tom	,	shaking	his	head	.
"	不	!	"	回答	汤姆	,	摇晃	他的	头	.

“不！”汤姆摇着头回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	I	was	a	little	afraid	of	this	.
"	我	曾是	一个	小的	害怕的	的	这	.

我对此有点担心。

[nɒt] [ɪ'nʌf] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd][ɪn] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] .

Not	enough	carbon	dioxide	in	this	mixture	.
不是	足够的	碳	二氧化硫	在	这	混合物	.

该混合物中二氧化碳含量不足。

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] [məʊst] [ɪ'fektɪv] .

I'll	stick	to	the	one	I	found	most	effective	.
患病的	戳	到	这	一	我	成立	最多	有效的	.

我会坚持使用我发现最有效的方法。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] , ['ɑːftə(r)] ['məʊməntrəli] ['daɪɪŋ] [daʊn] ,

"	For	the	flames	,	after	momentarily	dying	down	,
"	为了	这	火焰	,	后	片刻	垂死	向下	,

“火焰短暂熄灭后，

[bɜːst] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [bɒm] .

burst	out	again	in	the	spot	where	he	had	dropped	the	bomb	.
爆裂	出去	再次	在	这	点	在哪里	他	有	掉落	这	炸弹	.

在他投放炸弹的地方，他又一次冲了出来。

[tɒm] [wiːld] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['bæŋkɪŋ] [tɜːn] ,

Tom	**wheeled**	**the**	**airship**	**in**	**a**	**sharp**	**,**	**banking**	**turn**	**,**
汤姆	带轮子的	这	飞艇	在	一个	锋利的	,	银行业	转动	,

汤姆驾驶飞艇猛地转弯，倾斜机身。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbəjɑːd] .

and	**headed**	**for**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**lumberyard**	**.**
和	标题	为了	这	心	的	这	火	在	这	木材厂	.

然后径直冲向木材厂火灾的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

It	**was**	**clearly**	**getting**	**beyond**	**the**	**control**	**of**	**the**	**regular**	**department**	**.**
它	曾是	清楚地	获得	超过	这	控制	的	这	常规的	部门	.

显然，这件事已经超出了常规部门的控制范围。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ned] ? " [kɔːld] [tɒm] ,

"	**How**	**about**	**you**	**,**	**Ned**	**?**	**"**	**called**	**Tom**	**,**
"	如何	关于	你	,	内德	?	"	称为	汤姆	,

“你呢，内德？”汤姆问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['regjələ(r)] [bɒmz]

for	**he**	**had**	**given**	**his**	**chum**	**charge**	**of**	**dropping**	**the**	**regular**	**bombs**
为了	他	有	给定	他的	密友	收费	的	下降	这	常规的	炸弹

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [tɒm] [hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'dɒptɪd] .

containing	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**the**	**extinguisher**	**Tom**	**had**	**practically**	**adopted**	**.**
包含	一个	大的	数量	的	这	灭火器	汤姆	有	几乎	已采用	.

因为他已委派他的伙伴投掷装有大量灭火器的常规炸弹，而汤姆实际上已经接受了这种灭火器。

" [ɔːl] ['redi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	全部	准备好	,	"	曾是	这	回答	.

“一切就绪。”对方回答道。

" [let] - [ɪm] [gəʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃɒt] [ðə; ði] [dɑːk] , ['sferɪkl] ['ɒbdʒɪkts] .

"	**Let**	**'**	**em**	**go**	**!**	**"**	**came**	**the**	**command**	**,**	**and**	**down**	**shot**	**the**	**dark**	**,**	**spherical**	**objects**	**.**
"	让	-	呃	去	!	"	来了	这	命令	,	和	向下	射击	这	黑暗的	,	球形	对象	.

“放它们走！”命令传来，黑暗的球形物体向下坠落。

[ðeɪ] [bɜːst] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['lʌmbə(r)] ,

They	**burst**	**as**	**they**	**hit**	**the**	**ground**	**or**	**the**	**piles**	**of**	**blazing**	**lumber**	**,**
他们	爆裂	作为	他们	打	这	地面	或者	这	堆	的	炽烈	木材	,

它们撞击地面或燃烧的木材堆时会爆裂。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['gæsɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

and	**at**	**once**	**the**	**powerful**	**gases**	**generated**	**by**	**the**	**mixture**	**of**	**several**	**different**
和	在	一次	这	强大的	气体	生成的	经过	这	混合物	的	一些	不同的

['kemɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .

chemicals	**were**	**released**	**.**
化学品	是	发布	.

于是，几种不同化学物质混合产生的强烈气体立刻释放出来。

[ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] [liːnd] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [tuː; tə]

Again	**the**	**three**	**in**	**the**	**airship**	**leaned**	**eagerly**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cockpit**	**to**
再次	这	三	在	这	飞艇	倾斜	急切地	超过	这	边	的	这	座舱	到

[wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

watch	**the**	**effect**	**.**
手表	这	影响	.

飞艇上的三人再次急切地探出驾驶舱外观看效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['mædʒɪk(ə)l][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] .

It	**was**	**almost**	**magical**	**in**	**its**	**action**	**.**
它	曾是	几乎	神奇	在	它是	行动	.

它的作用简直如同魔法一般。

[ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['fɪrsɪst] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	bombs	had	been	dropped	into	the	very	fiercest	heart	of	the	fire	,
这	炸弹	有	到过	掉落	进入	这	非常	最凶猛	心	的	这	火	,

炸弹被投掷到了火势最猛烈的中心地带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] .

and	it	was	only	an	instant	before	their	action	was	made	manifest	.
和	它	曾是	仅有的	一个	立即的	前	他们的	行动	曾是	制成	显现	.

仅仅一瞬间，他们的行动就显现了出来。

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] ！ " [kraɪd] [ned] .

"	This	will	do	the	trick	!	"	cried	Ned	.
"	这	将要	做	这	诡计	！	"	哭	内德	.

“这下肯定管用了！”内德喊道。

" [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

"	I'm	certain	it	will	.	"
"	我是	肯定	它	将要	.	"

“我确信会的。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , " [sed] [tɒm] .

"	I	didn't	have	much	fear	that	it	wouldn't	,	"	said	Tom	.
"	我	没有	有	很多	害怕	那	它	不会	,	"	说	汤姆	.

“我并不太担心它不会发生，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ai] [həʊpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [tʃiːpə]

"	But	I	hoped	the	other	would	be	better	,	for	it	is	a	much	cheaper
"	但	我	希望	这	其他	会	是	更好的	,	为了	它	是	一个	很多	更便宜

['mɪkstʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,

mixture	to	make	,
混合物	到	制作	,

但我希望另一种会更好，因为它的制作成本要低得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪg] ['sɪtɪz] . "

and	that	will	count	when	you	come	to	sell	it	to	big	cities	.	"
和	那	将要	数数	什么时候	你	来	到	卖	它	到	大的	城市	.	"

这一点在你向大城市推销产品时会很重要。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['daɪɪŋ] [daʊn] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	But	the	fire	is	certainly	dying	down	,	"	declared	Mr	.	Baxter	.
"	但	这	火	是	当然	垂死	向下	,	"	声明	先生	.	巴克斯特	.

“但火势肯定正在减弱，”巴克斯特先生说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

And	this	was	true	.
和	这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[æz; əz][kən'teɪnə(r)]['ɑːftə(r)][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [taɪp] [fel] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	container	after	container	of	the	bomb	type	fell	in	different	parts	of	the
作为	容器	后	容器	的	这	炸弹	类型	跌倒	在	不同的	部分	的	这

['bɜːnɪŋ] ['lʌmbəjɑːd] ,

burning	lumberyard	,
燃烧	木材厂	,

随着一箱又一箱炸弹状的集装箱落在燃烧的木材场的各个角落，

[waɪl] [tɒm] [kɔːst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['smʌðə] [ɪn] ['veəriəs] ['sekʃənz]

while	Tom	coursed	above	it	,	the	flames	began	to	be	smothered	in	various	sections
尽管	汤姆	课程	多于	它	,	这	火焰	开始	到	是	窒息	在	各种各样的	部分

.

:

.

当汤姆在它上方奔跑时，火焰开始在各个区域被扑灭。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [kraʊdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ]

And	from	the	watching	crowds	,	as	well	as	from	the	hard	-	working
和	从	这	观看	人群	,	作为	出色地	作为	从	这	难的	-	在职的

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

members	of	the	Shopton	fire	department	,
成员	的	这	-	火	部门	,

围观的群众以及辛勤工作的肖普顿消防局队员们也纷纷表示：

[keɪm] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tɒm]

came	cheers	of	delight	and	encouragement	as	they	saw	the	work	of	Tom
来了	干杯	的	喜	和	鼓励	作为	他们	锯	这	工作	的	汤姆

[swɪfts] ['eərɪəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Swift's	aerial	fire	-	fighting	machine	.
斯威夫特的	天线	火	-	斗争	机器	.

当他们看到汤姆·斯威夫特的空中消防车的工作时，欢呼声和鼓励声此起彼伏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [məʊst] [kəm'pliːtli] , [səb'djuːd] [wɒt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

For	he	had	,	most	completely	,	subdued	what	threatened	to	be	a	great
为了	他	有	,	最多	完全地	,	低沉的	什么	威胁	到	是	一个	伟大的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

因为他已经彻底扑灭了那场可能演变成大火的火灾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒmz] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ,

and	when	the	last	of	his	bombs	had	been	dropped	,
和	什么时候	这	最后的	的	他的	炸弹	有	到过	掉落	,

当他投下最后一枚炸弹时，

[səʊ] [ɪ'fektɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['dæmpənɪŋ] ['gæsɪz] [spred] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

so	effective	was	the	blanket	of	fire	-	dampening	gases	spread	around	that	the
所以	有效的	曾是	这	毯子	的	火	-	阻尼	气体	传播	大约	那	这

[fleɪmz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spaɪəd] ,

flames	just	naturally	expired	,
火焰	只是	自然	已到期	,

由于周围弥漫着一层非常有效的阻燃气体，火焰自然而然地熄灭了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

As	Tom	had	said	,	the	absence	of	wind	was	in	his	favor	,
作为	汤姆	有	说	,	这	缺席	的	风	曾是	在	他的	偏爱	,

正如汤姆所说，无风对他有利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenəˌreɪtɪd]['gæsɪz] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] ,

for	the	generated	gases	remained	just	where	they	were	wanted	,
为了	这	生成的	气体	剩余	只是	在哪里	他们	是	通缉	,

产生的气体恰好停留在了预期的位置。

[də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['blæŋkit] ,

directly	over	the	fire	like	an	extinguishing	blanket	,
直接地	超过	这	火	喜欢	一个	熄灭	毯子	,

直接像灭火毯一样盖在火上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bləʊn] [ə'saɪd][æz; əz] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

and	were	not	blown	aside	as	would	otherwise	have	been	the	case	.
和	是	不是	吹	旁边	作为	会	否则	有	到过	这	案件	.

并没有像原本可能的那样被吹散。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪkst] ,

And	,	by	the	peculiar	manner	in	which	his	chemicals	were	mixed	,
和	,	经过	这	奇特	方式	在	哪个	他的	化学品	是	混合	,

而且，由于他混合化学物质的方式很特殊，

[tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['hɑ:mləs] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [bri:ð] .

Tom	had	made	them	practically	harmless	for	human	beings	to	breathe	.
汤姆	有	制成	他们	几乎	无害	为了	人类	生物	到	呼吸	.

汤姆已经使它们对人类呼吸几乎没有危害。

[ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kɪlɪŋ] ['gæsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm] ,

Though	the	fire	-	killing	gases	were	unpleasant	,	there	was	no	danger	to	life	in	them	,
尽管	这	火	-	杀	气体	是	令人不快的	,	那里	曾是	不	危险	到	生活	在	他们	,

虽然灭火气体气味难闻，但对生命没有危险。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz] ,

and	while	several	of	the	firemen	made	wry	faces	,
和	尽管	一些	的	这	消防员	制成	讽刺	面孔	,

几名消防员露出了苦笑，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ɪl] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tu:] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] ,

and	one	or	two	were	slightly	ill	from	being	too	close	to	the	chemicals	,
和	一	或者	二	是	轻微地	患病的	从	存在	也	关闭	到	这	化学品	,

其中一两个人因为离化学品太近而略感不适。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ˌɪnkɒn'vi:njənsd] .

no	one	was	seriously	inconvenienced	.
不	一	曾是	严重地	不便	.

没有造成任何人的严重不便。

" [wel] , [ai] [ges] [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [tɒm] , [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bɒm] [hæd; həd] [bi:n] [drɒpt] .

"	Well	,	I	guess	that's	all	,	"	said	Tom	,	when	the	final	bomb	had	been	dropped	.
"	出色地	,	我	猜测	那就是	全部	,	"	说	汤姆	,	什么时候	这	最终的	炸弹	有	到过	掉落	.

“好吧，我想这就是全部了，”汤姆在最后一枚炸弹投下后说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , [ned] ? "

"	That	was	the	last	of	them	,	wasn't	it	,	Ned	?	"
"	那	曾是	这	最后的	的	他们	,	不是	它	,	内德	?	"

“那是最后一个了，对吧，内德？”

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] ['eni] [mɔ:(r)] .

"	Yes	,	but	you	don't	need	any	more	.
"	是的	,	但	你	不	需要	任何	更多的	.

“是的，但你不需要更多了。”

[ðə; ði]['faɪərz][aʊt] — [ɔ:(r)] [wɒt] ['ɪz(ə)nt][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] ['hændld] [baɪ][ðə; ði][həʊz] [laɪnz] . "

The	fire's	out	—	or	what	isn't	can	be	easily	handled	by	the	hose	lines	.	"
这	火灾的	出去	—	或者	什么	不是	能	是	容易地	处理	经过	这	软管	线条	.	"

火已经扑灭了——或者说，剩下的部分可以用水带轻松控制住。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Good	!	"	cried	Tom	.
"	好的	!	"	哭	汤姆	.

“好！”汤姆喊道。

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst]['mɪkstʃə(r)] [wɜːk]

"	But	,	all	the	same	,	I	wish	I	had	been	able	to	make	the	first	mixture	work
"	但	,	全部	这	相同的	,	我	希望	我	有	到过	有能力的	到	制作	这	第一的	混合物	工作

. "

: "

. "

“但是，尽管如此，我还是希望我能够让第一种混合物成功。”

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	Perhaps	I	can	help	you	with	that	,	"	suggested	Mr	.	Baxter	.
"	也许	我	能	帮助	你	和	那	,	"	建议	先生	.	巴克斯特	.

“或许我可以帮上忙，”巴克斯特先生建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

And	the	following	day	,
和	这	下列的	天	,

第二天，

['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

after	Tom	had	received	the	thanks	of	the	town	officials	and	of	the	fire
后	汤姆	有	已收到	这	谢谢	的	这	镇	官员	和	的	这	火

[dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [səb'djuː] [ðə; ði] ['lʌmbəjɑːd] [bleɪz] ,

department	for	his	work	in	subduing	the	lumberyard	blaze	,
部门	为了	他的	工作	在	制服	这	木材厂	火焰	,

在汤姆因扑灭木材厂大火而受到镇政府官员和消防部门的感谢之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kɔːld] ['d͡ʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)][ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

the	young	inventor	called	Josephus	Baxter	in	consultation	.
这	年轻的	发明者	称为	约瑟夫斯	巴克斯特	在	咨询	.

这位年轻的发明家向约瑟夫·巴克斯特请教。

" [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I	feel	that	I	need	your	help	,	"	said	the	young	inventor	.
"	我	感觉	那	我	需要	你的	帮助	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我觉得我需要你的帮助，”这位年轻的发明家说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['stʌdi] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] ,

"	You	have	been	at	this	chemical	study	longer	than	I	,
"	你	有	到过	在	这	化学	学习	更长	比	我	,

“你从事这项化学研究的时间比我长，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

and	I	am	willing	to	pay	you	well	for	your	work	.
和	我	是	愿意的	到	支付	你	出色地	为了	你的	工作	.

我愿意为你的工作支付优厚的报酬。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kænt] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] .

Of	course	I	can't	make	up	to	you	the	loss	of	your	dye	formulae	.
的	课程	我	不能	制作	向上	到	你	这	损失	的	你的	染料	公式	.

我当然无法弥补你丢失染料配方的损失。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

But	while	you	are	waiting	for	something	to	turn	up	in	regard	to	them
但	尽管	你	是	等待	为了	某物	到	转动	向上	在	看待	到	他们

,

,

,

但在你等待有关他们的消息出现期间，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] . "

you	may	be	glad	to	assist	me	.	"
你	可能	是	高兴的	到	协助	我	.	"

你或许很乐意帮助我。

" [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	I	will	,	and	without	pay	,	"	said	the	chemist	.
"	我	将要	,	和	没有	支付	,	"	说	这	化学家	.

“我会的，而且不付报酬，”化学家说。

[bʌt; bət] [tɒm] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

But	Tom	would	not	hear	of	that	,
但	汤姆	会	不是	听到	的	那	,

但汤姆根本不愿接受这种说法。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]

and	together	he	and	Mr	.	Baxter	set	about	putting	the	finishing	touches
和	一起	他	和	先生	.	巴克斯特	放	关于	推杆	这	精加工	触摸

[tuː; tə] [tɑːmz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

to	Tom's	latest	invention	.
到	汤姆的	最新的	发明	.

于是，他和巴克斯特先生一起着手完善汤姆的最新发明。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

" [ðeə(r)] , [tɒm] [swɪft] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] !

"	There	,	Tom	Swift	,	it	ought	to	work	now	!
"	那里	,	汤姆	迅速	,	它	应该	到	工作	现在	!

“好了，汤姆·斯威夫特，现在应该可以了！”

" ['dʒəʊ'siːfəs] ['bækstə(r)] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lə'bɒrətri] [test] [tjuːb] , [ɪn] [wɪtʃ] [siːð] [ænd; ənd]

"	Josephus	Baxter	held	up	a	large	laboratory	test	tube	,	in	which	seethed	and
"	约瑟夫斯	巴克斯特	握住	向上	一个	大的	实验室	测试	管子	,	在	哪个	沸腾	和

['bʌb(ə)ld] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] ,

bubbled	some	strange	mixture	,
冒泡	一些	奇怪的	混合物	,

约瑟夫·巴克斯特举起一个大实验室试管，里面沸腾着一些奇怪的混合物，冒着泡。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [griːn] [tuː; tə] ['pɜːp(ə)l] , [ðen] [tuː; tə] [red] , [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] , ['mɪlki]

turning	from	green	to	purple	,	then	to	red	,	and	next	to	a	white	,	milky
转弯	从	绿色的	到	紫色的	,	然后	到	红色的	,	和	下一个	到	一个	白色的	,	乳白色

['mɪkstʃə(r)] .

mixture	.
混合物	.

颜色从绿色变为紫色，然后变为红色，最后变为白色乳状混合物。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [hɪt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	Do	you	think	you've	hit	on	the	right	combination	?	"	asked	the	young	inventor	,
"	做	你	思考	你已经	打	在	这	正确的	组合	?	"	问	这	年轻的	发明者	,

“你觉得你找到了正确的组合吗？”这位年轻的发明家问道。

[huːz] ['leɪtɪst] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['faɪərz] [ɪn] ['skaɪˌskrepər] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eəʃɪp]

whose	latest	idea	,	the	plan	of	fighting	fires	in	skyscrapers	from	an	airship
谁	最新的	主意	,	这	计划	的	斗争	火灾	在	摩天大楼	从	一个	飞艇

[æz; əz] [ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

as	a	vantage	point	,
作为	一个	优势	观点	,

他最新的想法是，利用飞艇作为有利位置来扑灭摩天大楼的火灾。

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [speə(r)] ['moments] .

was	taking	up	all	his	spare	moments	.
曾是	采取	向上	全部	他的	空闲的	时刻	.

占据了他所有的空闲时间。

" [aɪm] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	I'm	positive	of	it	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	我是	积极的	的	它	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“我对此深信不疑，”巴克斯特先生说。

" [aɪv] ['dæbl] [ɪn] ['kemɪk(ə)lz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	I've	dabbled	in	chemicals	long	enough	to	be	certain	of	this	,
"	我已经	浅尝辄止	在	化学品	长的	足够的	到	是	肯定	的	这	,

“我涉猎化学领域多年，对此我深信不疑。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [daɪ] ['fɔ:mjʊli:] . "

even	if	I	can't	get	on	the	track	of	the	missing	dye	formulae	.	"
甚至	如果	我	不能	得到	在	这	追踪	的	这	丢失的	染料	公式	.	"

即使我始终无法找到缺失的染料配方。

" [ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] [tu:] [bæd] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	That	certainly	is	too	bad	,	"	declared	Tom	.
"	那	当然	是	也	坏的	,	"	声明	汤姆	.

“那真是太糟糕了，”汤姆说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:] . "

"	I	wish	I	could	help	you	as	much	as	you	have	helped	me	.	"
"	我	希望	我	可以	帮助	你	作为	很多	作为	你	有	帮助	我	.	"

“我真希望我能像你帮助我一样帮助你。”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	Oh	,	you	have	helped	me	a	lot	,	"	said	the	chemist	.
"	哦	,	你	有	帮助	我	一个	很多	,	"	说	这	化学家	.

“哦，你帮了我大忙，”化学家说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

"	You	have	given	me	a	place	to	work	,
"	你	有	给定	我	一个	地方	到	工作	,

“你给了我一个工作场所，

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['faɪəwɜ:ks] ['fæktri; 'fæktəri] [ɒv; əv]

much	better	than	the	laboratory	I	had	in	the	old	fireworks	factory	of
很多	更好的	比	这	实验室	我	有	在	这	老的	烟花	工厂	的

[fi:ld] [ænd; ənd] [mel] .

Field	and	Melling	.
场地	和	梅林	.

比我在菲尔德和梅林旧烟火厂里的实验室好多了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'i:] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['lɪbərəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv]

And	you	have	paid	me	,	more	than	liberally	,	for	what	little	I	have
和	你	有	有薪酬的	我	,	更多的	比	慷慨地	,	为了	什么	小的	我	有

[dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "

done	for	you	.	"
完毕	为了	你	.	"

“而你却慷慨地付给我报酬，尽管我为你做的只是微不足道的小事。”

" [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	You've	done	a	lot	for	me	,	"	declared	Tom	.
"	你已经	完毕	一个	很多	为了	我	,	"	声明	汤姆	.

“你为我做了很多，”汤姆说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][help] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
" If it had not been for your help this chemical compound would not be
" 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 帮助 这 化学 化合物 会 不是 是
['nɪəli] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
nearly as satisfactory as it is ,
几乎 作为 令人满意的 作为 它 是 ,

“如果没有你的帮助，这种化合物就不会像现在这样令人满意。”

[nɔː(r)][æz; əz] [tʃiːp] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['aɪtəm] . "
nor as cheap to manufacture , which is a big item . "
也不 作为 便宜的 到 生产 , 哪个 是 一个 大的 物品 . "

制造成本也不低，这可是个大问题。

" [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" Oh , you were on the right track , " said Mr . Baxter .
" 哦 , 你 是 在 这 正确的 追踪 , " 说 先生 . 巴克斯特 .

“哦，你的思路是对的，”巴克斯特先生说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ai] [bɪ'liːv] .
" You would have stumbled on it yourself in a short time , I believe .
" 你 会 有 踉跄 在 它 你自己 在 一个 短的 时间 , 我 相信 .

我相信，你很快就能自己找到答案。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] , [tɒm] [swɪft] , [ðæt] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
But I will say , Tom Swift , that , between us ,
但 我 将要 说 , 汤姆 迅速 , 那 , 之间 我们 ,

但我要说的是，汤姆·斯威夫特，在我们之间，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]['faɪərz] .
we have made a compound that is absolutely fatal to fires .
我们 有 制成 一个 化合物 那 是 绝对地 致命的 到 火灾 .

我们研制出一种对火灾绝对致命的化合物。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bleɪz] , [wɪl] [stɒp]
Even a small quantity of it , dropped in the heart of a large blaze , will stop
甚至 一个 小的 数量 的 它 , 掉落 在 这 心 的 一个 大的 火焰 , 将要 停止
[kəm'bʌstʃən] . "
combustion . "
燃烧 . "

即使少量这种物质滴入熊熊烈火中心，也能阻止燃烧。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" And that's what I want , " declared Tom .
" 和 那就是 什么 我 想 , " 声明 汤姆 .

“这就是我想要的，”汤姆说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'hed] [naʊ] ,
" I think I shall go ahead now ,
" 我 思考 我 将 去 前方 现在 ,

我想我现在就先走了，

[ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] . "
and proceed with the manufacture of the stuff on a large scale . "
和 继续 和 这 生产 的 这 东西 在 一个 大的 规模 . "

然后开始大规模生产这种物质。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" And what do you propose doing with it ? " asked Mr . Baxter .
" 和 什么 做 你 提出 正在做 和 它 ? " 问 先生 . 巴克斯特 .

“那你打算怎么处理它呢？”巴克斯特先生问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	I'm	going	to	sell	the	patent	and	the	idea	that	goes	with	it	to
"	我是	去	到	卖	这	专利	和	这	主意	那	去	和	它	到

[æz; əz] ['meni] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,

as	many	large	cities	as	I	can	,
作为	许多	大的	城市	作为	我	能	,

“我打算把这项专利以及与之相关的理念卖给尽可能多的大城市。”

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Tom	answered	.
"	汤姆	回答	.

汤姆回答道。

" [aɪl] ['iːv(ə)n] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [stʌf] ['əʊvə(r)]

"	I'll	even	manufacture	the	airships	that	are	needed	to	carry	the	stuff	over
"	患病的	甚至	生产	这	飞艇	那	是	需要	到	携带	这	东西	超过

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['skaɪˌskrepər] ,

the	tops	of	blazing	skyscrapers	,
这	最高额	的	炽烈	摩天大楼	,

“我甚至可以制造出将这些东西运送到熊熊燃烧的摩天大楼顶端所需的飞艇。”

['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

dropping	it	down	.
下降	它	向下	.

把它放下来。

[aɪl] [sə'plaɪ] [kəm'pliːt] ['eəriəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [plɑːnts] . "

I'll	supply	complete	aerial	fire	-	fighting	plants	.	"
患病的	供应	完全的	天线	火	-	斗争	植物	.	"

我将提供全套空中消防设备。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	And	I	think	you'll	do	a	good	business	,	"	said	the	chemist	.
"	和	我	思考	你会	做	一个	好的	商业	,	"	说	这	化学家	.

“我认为你的生意会做得很好，”化学家说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tests] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['kemɪk(ə)l] ['mɪkstʃə(r)]

It	was	the	conclusion	of	the	final	tests	of	an	improved	chemical	mixture
它	曾是	这	结论	的	这	最终的	测试	的	一个	改进	化学	混合物

,

,

,

这是对一种改良化学混合物进行最终测试的结论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [riˈækʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [test] [tjuːb] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

and	the	reaction	that	had	taken	place	in	the	test	tube	was	the	end	of
和	这	反应	那	有	已采取	地方	在	这	测试	管子	曾是	这	结尾	的

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

the	experiment	.
这	实验	.

试管中发生的反应标志着实验的结束。

[sək'ses] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] .

Success	was	now	again	on	the	side	of	Tom	Swift	.
成功	曾是	现在	再次	在	这	边	的	汤姆	迅速	.

汤姆·斯威夫特再次取得了成功。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

But	when	that	has	been	said	there	remains	the	fact	that	it	was	just	the
但	什么时候	那	有	到过	说	那里	遗迹	这	事实	那	它	曾是	只是	这

[ˈʌðə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbækstə(r)] .

other	way	with	the	unfortunate	Mr	.	Baxter	.
其他	方式	和	这	不幸	先生	.	巴克斯特	.

但即便如此，我们也不能忘记，不幸的巴克斯特先生的遭遇恰恰相反。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

Try	as	he	had	,
尝试	作为	他	有	,

尽管他已经尽力了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [ðə; ði] [daɪ]

he	could	not	succeed	in	getting	the	right	chemical	combination	to	perfect	the	dye
他	可以	不是	成功	在	获得	这	正确的	化学	组合	到	完美的	这	染料

[ˈprəʊses] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [frentʃ] [frend] .

process	imparted	to	him	by	his	late	French	friend	.
过程	传授	到	他	经过	他的	晚的	法语	朋友	.

他未能找到合适的化学组合来完善他已故法国朋友传授给他的染色工艺。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈfɔːmjʊliː] [went] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ɒv; əv][ˈd͡ʒəʊˈsiːfəs]

With	the	disappearance	of	the	secret	formulae	went	the	good	luck	of	Josephus
和	这	消失	的	这	秘密	公式	去	这	好的	运气	的	约瑟夫斯

[ˈbækstə(r)] .

Baxter	.
巴克斯特	.

随着秘方的消失，约瑟夫斯·巴克斯特的好运也随之消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ˌdʒenəˈrɒsəti] ,

He	had	worked	hard	,	taking	advantage	of	Tom's	generosity	,
他	有	工作	难的	,	采取	优势	的	汤姆的	慷慨	,

他努力工作，也充分利用了汤姆的慷慨。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈgriːdiənts] ,

to	bring	back	to	his	memory	the	proper	manner	of	mixing	certain	ingredients	,
到	带来	后退	到	他的	记忆	这	恰当的	方式	的	混合	肯定	原料	,

为了让他回忆起正确混合某些原料的方法，

[səʊ] [ðæt] [ˈpɜːmənənt] [daɪz] [ɒv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈkʌlərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈvɒlvd] .

so	that	permanent	dyes	of	wondrous	beauty	in	coloring	would	be	evolved	.
所以	那	永恒的	染料	的	奇妙的	美丽	在	染色	会	是	进化	.

这样就能研制出色彩绚丽、持久耐用的染料。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

But	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [hæv; həv] [ðəʊz] [ˈfɔːmjʊliː] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

"	I	know	who	have	those	formulae	,	"	declared	the	chemist	again	and	again	.
"	我	知道	WHO	有	那些	公式	,	"	声明	这	化学家	再次	和	再次	.

“我知道谁掌握了这些配方，”化学家反复说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðəʊz] [ˈskaundrəl] , [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .

"	It	is	those	scoundrels	,	Field	and	Melling	.
"	它	是	那些	无赖	,	场地	和	梅林	.

“就是那两个恶棍，菲尔德和梅林。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] [daɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [maɪn] [baɪ]

And	they	are	planning	to	build	up	their	own	dye	business	with	what	is	mine	by
和	他们	是	规划	到	建造	向上	他们的	自己的	染料	商业	和	什么	是	矿	经过

[raɪt] !

right	!
正确的	!

他们竟然计划用本属于我的土地建立自己的染料生意!

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [tɒm] , ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'liːvd] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	though	Tom	,	also	,	believed	this	,	there	was	no	way	of	proving	it	.
"	和	尽管	汤姆	,	还	,	相信	这	,	那里	曾是	不	方式	的	证明	它	.

“虽然汤姆也相信这一点，但却没有办法证明。”

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] [sed] ,

As	the	young	inventor	had	said	,
作为	这	年轻的	发明者	有	说	,

正如这位年轻的发明家所说，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

he	was	now	ready	to	put	his	own	latest	invention	on	the	market	.
他	曾是	现在	准备好	到	放	他的	自己的	最新的	发明	在	这	市场	.

他现在准备将自己的最新发明推向市场。

['ɑːftə(r)] ['meni] [tests] , ['eɪdɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,

After	many	tests	,	aided	in	some	by	Mr	.	Baxter	,
后	许多	测试	,	协助	在	一些	经过	先生	.	巴克斯特	,

经过多次测试，其中一些测试得到了巴克斯特先生的帮助，

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni]

a	form	of	liquid	fire	extinguisher	had	been	made	that	was	superior	to	any
一个	形式	的	液体	火	灭火器	有	到过	制成	那	曾是	优越的	到	任何

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

一种液体灭火器被研制出来，其性能优于任何已知的灭火器。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

and	much	cheaper	to	manufacture	.
和	很多	更便宜	到	生产	.

而且制造成本要低得多。

['vetərən] ['membəz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [təʊld] [tɒm] [səʊ] .

Veteran	members	of	fire	departments	in	and	about	Shopton	told	Tom	so	.
老将	成员	的	火	部门	在	和	关于	-	讲述	汤姆	所以	.

肖普顿及其周边地区消防部门的资深成员告诉了汤姆这一点。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ɒn] [ə; eɪ]

All	that	remained	was	to	demonstrate	that	it	would	be	as	effective	on	a
全部	那	剩余	曾是	到	证明	那	它	会	是	作为	有效的	在	一个

[lɑːdʒ] [skeɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

large	scale	as	it	was	on	a	small	one	,
大的	规模	作为	它	曾是	在	一个	小的	一	,

剩下的就是证明它在大规模应用中与在小规模应用中一样有效。

[ænd; ənd] [bɪg] ['sɪtɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] , [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	big	cities	,	it	was	agreed	,	must	,	of	necessity	,	add	it	to
和	大的	城市	,	它	曾是	同意	,	必须	,	的	必要性	,	添加	它	到

[ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

their	equipment	.
他们的	设备	.

人们一致认为，大城市必须将其纳入其设备清单。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [wɜːks] ['gəʊɪŋ] , " [sed] [tɒm] ,
" Well , I think I'll give orders to start the works going , " said Tom ,
" 出色地 , 我 思考 患病的 给 订单 到 开始 这 作品 去 , " 说 汤姆 ,

“嗯，我想我该下令开始动工了，”汤姆说道。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] .
at the conclusion of the final test .
在 这 结论 的 这 最终的 测试 .

在最终测试结束时。

" [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒn][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tuː; tə] [kəm'baɪn]
" I have all the ingredients on hand now , and all that remains is to combine
" 我 有 全部 这 原料 在 手 现在 , 和 全部 那 遗迹 是 到 结合
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我现在手头已经有了所有材料，剩下的就是把它们组合在一起。”

[maɪ] ['eəʃɪp] [ɪz][ɔːl] ['redi] , [wɪð] [ðə; ði] [bɒm] - ['drɒpɪŋ] [dɪ'vaɪs] . "
My airship is all ready , with the bomb - dropping device . "
我的 飞艇 是 全部 准备好 , 和 这 炸弹 - 下降 设备 . "

我的飞艇已经准备就绪，炸弹投放装置也已就位。

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [lʌk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" And I wish you all sorts of luck , " said Mr . Baxter .
" 和 我 希望 你 全部 排序 的 运气 , " 说 先生 . 巴克斯特 .

“祝你好运，”巴克斯特先生说。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gəʊ][æt; ət][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
" Now I am going to have another go at my troubles .
" 现在 我 是 去 到 有 其他 去 在 我的 麻烦 .

现在我要再次尝试解决我的难题。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have just thought of a possible new way of combining two of the
我 有 只是 想法 的 一个 可能的 新的 方式 的 结合 二 的 这
['kemɪk(ə)lz] [ai] [niːd] [tuː; tə][juːz] .
chemicals I need to use .
化学品 我 需要 到 使用 .

我刚刚想到一种将我需要使用的两种化学品结合起来的新方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sək'ses] . "
It may be I shall have success . "
它 可能 是 我 将 有 成功 . "

或许我会成功。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .
" I hope so , " murmured Tom .
" 我 希望 所以 , " 低声说道 汤姆 .

“但愿如此，”汤姆低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['kɒkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['entəd] ,
He was about to leave the room when Koku , the giant , entered ,
他 曾是 关于 到 离开 这 房间 什么时候 国 , 这 巨大的 , 进入 ,

他正要离开房间时，巨人寇库走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a letter in his hand .
和 一个 信 在 他的 手 .

他手里拿着一封信。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃəʊd] [sʌm; səm][saɪnz][ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tɒm][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]

The	big	man	showed	some	signs	of	agitation	,	and	Tom	was	at	once
这	大的	男人	显示	一些	标志	的	搅动	,	和	汤姆	曾是	在	一次

[ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ɪ'rædɪkeɪt] .

apprehensive	about	Eradicate	.
忧虑	关于	根除	.

这个大个子男人表现出一些激动的迹象，汤姆立刻对“根除”组织感到担忧。

" [ɪz][ræd] — [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] — [ʃæl; ʃəl][ai][get][ðə; ði]['dɒktə(r)] ? "

"	Is	Rad	—	has	anything	happened	—	shall	I	get	the	doctor	?	"
"	是	辐射	—	有	任何事物	发生	—	将	我	得到	这	医生	?	"

“拉德怎么样了？——出什么事了吗？——我需要叫医生吗？”

" [əʊ] , [ræd] , [hɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɒkʊ] .

"	Oh	,	Rad	,	him	all	right	,	"	answered	Koku	.
"	哦	,	辐射	,	他	全部	正确的	,	"	回答	国	.

“哦，拉德，他没事，”Koku回答道。

" [ðæt] [ɪz][hɪm] [nɒt] [siː] [jet] , [bʌt; bət] [mɛbi] [suːn] .

"	That	is	him	not	see	yet	,	but	mebby	soon	.
"	那	是	他	不是	看	然而	,	但	梅比	很快	.

“那是他，现在还看不到，但也许很快就能看到了。”

['əʊnli][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪs] [bɔɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] — [bɔɪ] [brɪŋ] [ðɪs] ,

Only	I	have	to	chase	boy	,	an	'	he	make	faces	at	me	—	boy	bring	this	,
仅有的	我	有	到	追赶	男生	,	一个	-	他	制作	面孔	在	我	—	男生	带来	这	,

我得追着那男孩跑，他还冲我做鬼脸——男孩，把这个拿来！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][held] [aʊt][ðə; ði] ['envələʊp] .

"	and	the	giant	held	out	the	envelope	.
"	和	这	巨大的	握住	出去	这	信封	.

巨人递出了信封。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Tom	,	and	he	understood	now	.
"	哦	!	"	惊呼	汤姆	,	和	他	理解	现在	.

“哦！”汤姆惊呼道，他现在明白了。

['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə] [tɑːmz] [haʊs] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] ,

Messenger	boys	frequently	came	to	Tom's	house	or	to	the	shops	,
信使	男孩们	频繁地	来了	到	汤姆的	房子	或者	到	这	商店	,

送信的男孩经常到汤姆家或商店来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] ['kɒkʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,

and	they	took	delight	in	poking	fun	at	Koku	on	account	of	his	size	,
和	他们	采取	喜	在	戳	乐趣	在	国	在	帐户	的	他的	尺寸	,

他们乐于取笑 Koku 的身材矮小。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'baʊt] .

which	made	him	slow	in	getting	about	.
哪个	制成	他	慢的	在	获得	关于	.

这导致他行动迟缓。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]

The	boys	delighted	to	have	him	chase	them	,	and	something	like	this	had
这	男孩们	高兴极了	到	有	他	追赶	他们	,	和	某物	喜欢	这	有

['evɪdəntli] [dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,

evidently	just	taken	place	,
显然	只是	已采取	地方	,

男孩们很高兴被他追赶，显然刚才发生了类似的事情。

[əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

accounting	for	Koku's	agitation	.
会计	为了	-	搅动	.

解释了Koku为何如此激动。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [tɒm] ,

"	This	is	for	you	,	Mr	.	Baxter	,	not	for	me	,	"	said	Tom	,
"	这	是	为了	你	,	先生	.	巴克斯特	,	不是	为了	我	,	"	说	汤姆	,

“这是给你的，巴克斯特先生，不是给我的，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] .

as	he	read	the	name	on	the	envelope	.
作为	他	读	这	姓名	在	这	信封	.

他读着信封上的名字。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	For	me	!	"	exclaimed	the	chemist	.
"	为了	我	!	"	惊呼	这	化学家	.

“对我来说！”化学家惊呼道。

" [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Who	could	be	writing	to	me	?
"	WHO	可以	是	写作	到	我	?

“会是谁在给我写信呢？”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg][fɜːm][ɒv; əv] [daɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

It's	a	big	firm	of	dye	manufacturers	,	"	he	went	on	,
它是	一个	大的	公司	的	染料	制造商	,	"	他	去	在	,

“那是一家大型染料生产企业，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] [hænd]['kɔːnə(r)] .

as	he	caught	a	glimpse	of	the	superscription	in	the	upper	left	hand	corner	.
作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	上标	在	这	上	左边	手	角落	.

当他瞥见左上角的题词时。

['kwɪkli] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [geɪv]

Quickly	he	read	the	contents	of	the	epistle	,	and	a	moment	later	he	gave
迅速地	他	读	这	内容	的	这	书信	,	和	一个	片刻	之后	他	给予

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .

a	joyful	cry	.
一个	快乐	哭	.

他迅速读完了信的内容，片刻之后，他发出了一声欢呼。

" [aɪm][ɒn][ðə; ði] [treɪl] !

"	I'm	on	the	trail	!
"	我是	在	这	踪迹	!

“我在路上！”

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['skaundrəl] [æt; ət][lɑːst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['d͡ʒəʊ'siːfəs]['bækstə(r)] .

On	the	trail	of	those	scoundrels	at	last	!	"	exclaimed	Josephus	Baxter	.
在	这	踪迹	的	那些	无赖	在	最后的	!	"	惊呼	约瑟夫斯	巴克斯特	.

“终于找到那些恶棍了！”约瑟夫斯·巴克斯特惊呼道。

" [ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ] ['niːdɪd] !

"	This	gives	me	just	the	evidence	I	needed	!
"	这	给予	我	只是	这	证据	我	需要	!

“这正好给了我需要的证据！”

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] !

Now	I'll	have	them	where	I	want	them	!
现在	患病的	有	他们	在哪里	我	想	他们	!

现在我可以把它们放在我想要的位置了！

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd]
A HEAVY LOAD
一个 重的 加载

重物

['d͡ʒəʊ'si:fəs]['bækstə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['kɒkʊ] [dɪ'lɪvəd]
Josephus Baxter was so excited by the receipt of the letter which Koku delivered
约瑟夫斯 巴克斯特 曾是 所以 兴奋的 经过 这 收据 的 这 信 哪个 国 发表

[tu:; tə][hɪm] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɒm] [swɪft] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm]
to him that for some seconds Tom Swift could get nothing out of him
到 他 那 为了 一些 秒 汤姆 迅速 可以 得到 没有什么 出去 的 他

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['steɪtmənt] :
except the statement :
除了 这 陈述 :

约瑟夫斯·巴克斯特收到科库送来的信后激动不已，以至于汤姆·斯威夫特好一会儿都问不出他什么，只问出一句话：

" [aɪm][ɒn][ðeə(r)] [treɪl] !
" I'm on their trail !
" 我是 在 他们的 踪迹 !

“我正在追踪他们！”

[naʊ] [aɪm][ɒn][ðeə(r)] [treɪl] ! "
Now I'm on their trail ! "
现在 我是 在 他们的 踪迹 ! "

现在我盯上他们了！

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [tɒm] [ɪn'sɪstɪd] .
" Tom insisted .
" 汤姆 坚持 .

汤姆坚持道。

" [hu:z] [treɪl] ?
" Whose trail ?
" 谁 踪迹 ?

“谁的踪迹？”

[wʌts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? "
What's it all about ? "
是什么 它 全部 关于 ? "

这一切到底是怎么回事?

" [ɪts] [ə'baʊt] [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] !
" It's about Field and Melling !
" 它是 关于 场地 和 梅林 !

“这是关于菲尔德和梅林的故事！”

[ðæts] [hu:] [ɪts] [ə'baʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
That's who it's about ! " exclaimed Mr . Baxter , with a smothered exclamation .
那就是 WHO 它是 关于 ! " 惊呼 先生 . 巴克斯特 , 和 一个 窒息 感叹 .

“原来是他！”巴克斯特先生压抑着声音惊呼道。

" [lʊk] , [tɒm] [swɪft] ,
" **Look** , **Tom** **Swift** ,
" 看 , 汤姆 迅速 ,

“听着，汤姆·斯威夫特，

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [daɪ] [fɜːmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
this **letter** **is** **addressed** **to** **me** **from** **one** **of** **the** **biggest** **dye** **firms** **in** **the** **world**
这 信 是 已解决 到 我 从 一 的 这 最大 染料 公司 在 这 世界
— [ə; eɪ] [fɜːm] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ！ "
— **a** **firm** **that** **is** **always** **looking** **for** **something** **new** **!** **"**
— 一个 公司 那 是 总是 寻找 为了 某物 新的 ！ "

这封信来自世界上最大的染料公司之一——一家始终在寻找新东西的公司！

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **But** **if** **you** **haven't** **anything** **new** **to** **give** **them** **,** **of** **what** **use** **is** **it** **?**
" 但 如果 你 还没有 任何事物 新的 到 给 他们 , 的 什么 使用 是 它 ?

“但是，如果你没有什么新的东西可以给他们，那又有什么用呢？”

" [tɒm] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] ['prəʊses] ,
" **Tom** **asked** **,** **for** **he** **knew** **that** **the** **chemist** **had** **said** **his** **process** **,**
" 汤姆 问 , 为了 他 知道 那 这 化学家 有 说 他的 过程 ,

汤姆问道，因为他知道那位化学家已经说过他的工艺流程。

['stəʊlən] , [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmd] , [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [njuː]
stolen **,** **as** **he** **claimed** **,** **by** **Field** **and** **Melling** **,** **was** **his** **only** **new**
被盗 , 作为 他 声称 , 经过 场地 和 梅林 , 曾是 他的 仅有的 新的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
project **.**
项目 .

据他所说，他唯一的新作品被菲尔德和梅林偷走了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wen] [aɪ] [get] [ðəʊz] ['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" **But** **I** **will** **have** **something** **new** **when** **I** **get** **those** **secret** **formulae** **away** **from**
" 但 我 将要 有 某物 新的 什么时候 我 得到 那些 秘密 公式 离开 从
[ðəʊz] ['skaundrəl] !
those **scoundrels** **!**
那些 无赖 !

“但是，当我从那些恶棍手中夺回那些秘方时，我就会拥有一些新的东西！”

" [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" **declared** **Mr** **.** **Baxter** **.**
" 声明 先生 . 巴克斯特 .

巴克斯特先生宣称。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Yes** **,** **but** **how** **are** **you** **going** **to** **do** **it** **,**
" 是的 , 但 如何 是 你 去 到 做 它 ,

“是的，但是你要怎么做呢？”

[wen] [juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
when **you** **can't** **even** **prove** **that** **they** **have** **them** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
什么时候 你 不能 甚至 证明 那 他们 有 他们 ? " 问 汤姆 .

“你甚至都无法证明他们有这些东西啊？”汤姆问道。

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
" **Ah** **,** **that's** **the** **point** **!**
" 啊 , 那就是 这 观点 !

“啊，原来如此！”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
Now **I** **think** **I** **can** **prove** **it** **,** **"** **declared** **Mr** **.** **Baxter** **.**
现在 我 思考 我 能 证明 它 , " 声明 先生 . 巴克斯特 .

“现在我想我可以证明这一点了，”巴克斯特先生宣称。

" [lʊk] , [tɒm] [swɪft] !
" Look , Tom Swift !
" 看 , 汤姆 迅速 !

“看，汤姆·斯威夫特！”

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [aɪ]
This letter is addressed to me in care of Field and Melling at the office I
这 信 是 已解决 到 我 在 关心 的 场地 和 梅林 在 这 办公室 我
[juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] ['faɪəwɜːks] ['fæktri; 'fæktəri] . "
used to have in their fireworks factory . "
用过的 到 有 在 他们的 烟花 工厂 . "

这封信寄给我，地址是菲尔德和梅林公司，我以前在他们烟花厂的办公室。

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] ['nɪəli] [ded] , " [tɒm] ['ædɪd] .
" The office from which you were rescued nearly dead , " Tom added .
" 这 办公室 从 哪个 你 是 获救 几乎 死的 , " 汤姆 额外 .

“你被救出来时奄奄一息的那间办公室，”汤姆补充道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .
The place where you saved me from a terrible death .
这 地方 在哪里 你 已保存 我 从 一个 糟糕的 死亡 .

你救我脱离死神的地方。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Well , if you will notice , this letter was written only two days ago .
出色地 , 如果 你 将要 注意 , 这 信 曾是 书面 仅有的 二 天 前 .

如果你仔细看的话，就会发现这封信是两天前写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [meɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːwədɪd] [frɒm; frəm]
And it is the first mail I have received as having been forwarded from
和 它 是 这 第一的 邮件 我 有 已收到 作为 拥有 到过 转发 从
[ðæt] [ə'dres] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
that address since the fire .
那 地址 自从 这 火 .

这也是自火灾发生以来，我收到的第一封从该地址转发的邮件。

[aɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [meɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] . "
I know other mail must have come for me , though . "
我 知道 其他 邮件 必须 有 来 为了 我 , 尽管 . "

我知道肯定还有其他邮件是寄给我的。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" What became of it ? " asked Tom .
" 什么 成为 的 它 ? " 问 汤姆 .

“它后来怎么样了？”汤姆问道。

" [ðəʊz] ['skaundrəl] ['kɔnfiskeitid] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kemɪst] .
" Those scoundrels confiscated it ! " declared the chemist .
" 那些 无赖 没收 它 ! " 声明 这 化学家 .

“那些恶棍把它没收了！”化学家宣称。

" [bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] , [pə'hæps] [θruː] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [klɑːk] ,
" But , in some manner , perhaps through the error of a new clerk ,
" 但 , 在 一些 方式 , 也许 通过 这 错误 的 一个 新的 职员 ,

“但是，在某种程度上，或许是由于新来的办事员的失误，

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [ˌri:'meɪld] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

this	letter	was	remailed	to	me	here	,	and	now	I	have	it	.
这	信	曾是	转发	到	我	这里	,	和	现在	我	有	它	.

这封信被转寄到我这里，我现在收到了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ! "

It	is	of	the	utmost	importance	!	"
它	是	的	这	极致	重要性	!	"

这至关重要!

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

"	In	what	way	?	"	asked	Tom	.
"	在	什么	方式	?	"	问	汤姆	.

“以什么方式？”汤姆问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] ,

"	Why	,	it	is	directed	to	me	,	outside	and	in	,
"	为什么	,	它	是	指导	到	我	,	外部	和	在	,

“为什么，这话是说给我听的，无论在内还是在外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] [daɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['si:krət] ['fɔ:mjʊli:] ,

and	it	makes	an	inquiry	about	the	very	dyes	of	the	lost	secret	formulae	,
和	它	制作	一个	询问	关于	这	非常	染料	的	这	丢失的	秘密	公式	,

它对失传秘方中的染料进行了探究，

[wʌn] [daɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . "

one	dye	in	particular	.	"
一	染料	在	特别的	.	"

尤其是其中一种染料。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jet] , " [sed] [tɒm] .

"	I	don't	quite	understand	yet	,	"	said	Tom	.
"	我	不	相当	理解	然而	,	"	说	汤姆	.

“我还不太明白，”汤姆说。

" [wel] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	Well	,	it's	this	way	,	"	went	on	Mr	.	Baxter	.
"	出色地	,	它是	这	方式	,	"	去	在	先生	.	巴克斯特	.

“好吧，就是这边，”巴克斯特先生继续说道。

" [aɪ][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] ,

"	I	had	,	in	the	office	of	Field	and	Melling	,
"	我	有	,	在	这	办公室	的	场地	和	梅林	,

“我在菲尔德和梅林律师事务所的办公室里，

[ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] ['telɪŋ] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [daɪz] .

all	the	papers	telling	exactly	how	to	make	the	dyes	.
全部	这	文件	讲述	确切地	如何	到	制作	这	染料	.

所有论文都详细说明了如何制作染料。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['rendəd] [ʌn'kɒnʃəs] , [ðəʊz] ['peɪpəz] [dɪsə'pɪəd] .

After	the	fire	,	in	which	I	was	rendered	unconscious	,	those	papers	disappeared	.
后	这	火	,	在	哪个	我	曾是	渲染	无意识	,	那些	文件	消失	.

那场大火让我昏迷不醒，之后那些文件就消失了。

" [ðə; ði]['əʊnlɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['enɪ] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [daɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][baɪ] ['fɒləʊɪŋ]

"	The	only	way	in	which	any	one	could	make	the	dyes	in	question	was	by	following
"	这	仅有的	方式	在	哪个	任何	一	可以	制作	这	染料	在	问题	曾是	经过	下列的

[ðə; ði] ['fɔ:mjʊli:] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['peɪpəz] .

the	formulae	given	in	those	papers	.
这	公式	给定	在	那些	文件	.

“要想制造出这些染料，唯一的办法就是按照那些论文中给出的配方来制作。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] , [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg][fɜ:m] ,

And	now	here	is	a	letter	,	addressed	to	me	from	a	big	firm	,
和	现在	这里	是	一个	信	,	已解决	到	我	从	一个	大的	公司	,

现在这里有一封信，是一家大公司寄给我的。

['ɑ:skɪŋ] [maɪ] [praisiz] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [daɪ] ,

asking	my	prices	on	a	certain	dye	,
问	我的	价格	在	一个	肯定	染料	,

问我某种染料的价格，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['prəʊses] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['frentʃmən] .

which	can	only	be	made	by	the	process	bequeathed	to	me	by	the	Frenchman	.
哪个	能	仅有的	是	制成	经过	这	过程	遗赠	到	我	经过	这	法国人	.

"

"

"

“这只能通过那位法国人传授给我的方法才能做到。”

" [wɪtʃ] [mi:nz] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

"	Which	means	what	?	"	asked	Tom	.
"	哪个	方法	什么	?	"	问	汤姆	.

“那是什么意思？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fɜ:m] [ɒn]

"	It	means	that	Field	and	Melling	must	have	been	writing	to	this	firm	on
"	它	方法	那	场地	和	梅林	必须	有	到过	写作	到	这	公司	在

[ðeə(r)] [əʊn] [hʊk] ,

their	own	hook	,
他们的	自己的	钩	,

“这意味着菲尔德和梅林一定是主动联系这家公司的。”

['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ] .

offering	to	sell	them	some	of	this	dye	.
提供	到	卖	他们	一些	的	这	染料	.

向他们兜售这种染料。

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

But	,	in	some	way	,
但	,	在	一些	方式	,

但在某种程度上，

[maɪ] [neɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)][ɔ:(r)] ['peɪpəz] [sent] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['skaundrəl]

my	name	must	have	appeared	on	the	letter	or	papers	sent	on	by	the	scoundrels
我的	姓名	必须	有	出现	在	这	信	或者	文件	发送	在	经过	这	无赖

,

,

,

我的名字一定出现在了那些恶棍寄来的信件或文件上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg] [fɜ:m] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:][də'rekt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə] [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] !

and	this	big	firm	replies	to	me	direct	,	instead	of	to	Field	and	Melling	!
和	这	大的	公司	回复	到	我	直接的	,	反而	的	到	场地	和	梅林	!

而且这家大公司直接回复我，而不是回复给菲尔德和梅林！

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz][aɪ]

Even	then	I	would	not	have	benefited	if	they	had	confiscated	this	letter	as	I
甚至	然后	我	会	不是	有	受益	如果	他们	有	没收	这	信	作为	我

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

am	sure	,
是	当然	,

即使那样，如果他们没收了这封信，我也不会从中受益，这一点我非常肯定。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

they	have	done	in	the	case	of	others	.
他们	有	完毕	在	这	案件	的	其他的	.

他们在其他人身上也这样做过。

[bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm][slɪp] , [aɪ][get] [ðɪs] .

But	,	by	some	slip	,	I	get	this	.
但	,	经过	一些	滑	,	我	得到	这	.

但是，不知何故，我得到了这个。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] , [tɒm] [swɪft] , [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	And	it	proves	,	Tom	Swift	,	that	Field	and	Melling	are	in	possession	of
"	和	它	证明	,	汤姆	迅速	,	那	场地	和	梅林	是	在	拥有	的

[maɪ] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] ,

my	dye	formulae	,
我的	染料	公式	,

“这证明，汤姆·斯威夫特，菲尔德和梅林掌握了我的染料配方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːm] .

and	that	they	have	tried	to	dispose	of	some	of	the	dye	to	this	firm	.
和	那	他们	有	尝试	到	处置	的	一些	的	这	染料	到	这	公司	.

他们曾试图将部分染料转卖给这家公司。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɜːm] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Not	knowing	anything	of	this	,	the	firm	replies	to	me	.
不是	会心	任何事物	的	这	,	这	公司	回复	到	我	.

公司回复我说，他们对此一无所知。

[səʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][də'rekt] ['evɪdəns] — [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ɒn][ðə; ði]

So	now	I	have	direct	evidence	—	just	what	I	wanted	—	and	I	can	get	on	the
所以	现在	我	有	直接的	证据	—	只是	什么	我	通缉	—	和	我	能	得到	在	这

[treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaundrəl] [huː] [hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [raɪts] .

trail	of	the	scoundrels	who	have	cheated	me	of	my	rights	.
踪迹	的	这	无赖	WHO	有	作弊	我	的	我的	权利	.

现在我有了直接证据——正是我想要的——我可以追查那些剥夺我权利的恶棍了。

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

"	Tom	looked	at	the	letter	which	,	it	appeared	,
"	汤姆	看起来	在	这	信	哪个	,	它	出现	,

汤姆看了看那封信，信的内容似乎是：

[hæd; həd] [biːn] [left] [wɪð] ['kɒkʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

had	been	left	with	Koku	by	a	special	delivery	boy	from	the	post	office	.
有	到过	左边	和	国	经过	一个	特别的	送货	男生	从	这	邮政	办公室	.

是邮局的专人递送员留给 Koku 的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [daɪz] ,

It	was	an	inquiry	about	certain	dyes	,
它	曾是	一个	询问	关于	肯定	染料	,

这是一项关于某些染料的调查，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [ðə; ði]

and	was	addressed	to	Mr	.	Baxter	in	care	of	Field	and	Melling	,	the
和	曾是	已解决	到	先生	.	巴克斯特	在	关心	的	场地	和	梅林	,	这

['fɔːmə(r)] ['faɪəwɜːks] [fɜːm] ,

former	fireworks	firm	,
以前的	烟花	公司	,

收件人是巴克斯特先生，转交菲尔德和梅林公司（原烟花公司）。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [daɪ] [plɑːnt] , [wɪð] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

which	now	had	started	a	big	dye	plant	,	with	offices	in	the	Landmark	Building	in
哪个	现在	有	开始	一个	大的	染料	植物	,	和	办公室	在	这	地标	建筑	在

['njuːˌmɑːkɪt] .

Newmarket	.
纽马克特	.

该公司当时已开办了一家大型染料厂，办公地点位于纽马克特地标大厦。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] , " [tɒm] [sed] ,

"	It	does	look	as	though	you	might	get	at	them	through	this	,	"	Tom	said	,
"	它	做	看	作为	尽管	你	可能	得到	在	他们	通过	这	,	"	汤姆	说	,

“看起来你或许可以通过这种方式接近他们，”汤姆说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['letə(r)] .

as	he	handed	back	the	letter	.
作为	他	递交	后退	这	信	.

他把信还了回去。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kən'vɪkt]

"	But	I'm	afraid	you'll	have	to	get	further	evidence	before	you	could	convict
"	但	我是	害怕的	你会	有	到	得到	更远	证据	前	你	可以	定罪

[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] — [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv]

them	in	a	court	of	law	—	you'll	have	to	show	that	they	actually	have
他们	在	一个	法庭	的	法律	—	你会	有	到	展示	那	他们	实际上	有

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmjʊliː] . "

possession	of	your	formulae	.	"
拥有	的	你的	公式	.	"

“但我恐怕你必须获得更多证据才能在法庭上给他们定罪——你必须证明他们确实掌握了你的配方。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] , ['sʌmwɒt] ['wɪstfəli] .

"	That's	what	I	wish	I	could	do	,	"	said	the	chemist	,	somewhat	wistfully	.
"	那就是	什么	我	希望	我	可以	做	,	"	说	这	化学家	,	有些	怅然地	.

“那正是我希望自己能做到的，”化学家有些怅然地说。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪn'θjuːziæzəm] [hæd; həd] [biːn] ['les(ə)nd] .

His	first	enthusiasm	had	been	lessened	.
他的	第一的	热情	有	到过	减少	.

他最初的热情已经消退了。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] , " ['ɒfəd] [tɒm] .

"	I'll	help	you	all	I	can	,	"	offered	Tom	.
"	患病的	帮助	你	全部	我	能	,	"	提供	汤姆	.

“我会尽我所能帮助你，”汤姆说道。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [træn'spaɪə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

And	events	were	soon	to	transpire	by	which	the	young	inventor	was	to
和	活动	是	很快	到	发散	经过	哪个	这	年轻的	发明者	曾是	到

['rendə(r)] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kemɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] ['mænə(r)] .

render	help	to	the	chemist	in	a	most	sensational	manner	.
使成为	帮助	到	这	化学家	在	一个	最多	轰动一时	方式	.

不久之后，一系列事件发生，这位年轻的发明家将以一种轰动的方式帮助这位化学家。

" [dʒʌst] [naʊ] , " [tɒm] [went] [ɒn] ,

"	Just	now	,	"	Tom	went	on	,
"	只是	现在	,	"	汤姆	去	在	,

“就在刚才，”汤姆继续说道，

" [ai] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kemɪk(ə)lz] [meɪd] ,

"	I	must	arrange	about	getting	a	large	supply	of	these	chemicals	made	,
"	我	必须	安排	关于	获得	一个	大的	供应	的	这些	化学品	制成	,

我必须安排如何大量生产这些化学品，

[ænd; ənd] [ðen] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [test] [ɪn][sʌm; səm][bɪg] ['sɪti] . "

and	then	plan	for	a	test	in	some	big	city	.	"
和	然后	计划	为了	一个	测试	在	一些	大的	城市	.	"

然后计划在某个大城市进行测试。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	Yes	,	you	have	done	enough	for	me	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	是的	,	你	有	完毕	足够的	为了	我	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“是的，你已经为我做够了，”巴克斯特先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz] ['evɪdəns] , [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	But	I	think	now	,	with	this	letter	as	evidence	,	we'll	be	able	to	make	a
"	但	我	思考	现在	,	和	这	信	作为	证据	,	出色地	是	有能力的	到	制作	一个

[stɑːt] . "

start	.	"
开始	.	"

“但我认为现在有了这封信作为证据，我们就能着手解决问题了。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	I	agree	with	you	,	"	Tom	said	.
"	我	同意	和	你	,	"	汤姆	说	.

“我同意你的看法，”汤姆说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ?

"	Why	don't	you	go	over	to	see	Mr	.	Damon	?
"	为什么	不	你	去	超过	到	看	先生	.	达蒙	?

你为什么不去拜访一下达蒙先生呢?

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .

He's	a	good	business	man	,	and	perhaps	he	can	advise	you	.
他是	一个	好的	商业	男人	,	和	也许	他	能	建议	你	.

他是个很会做生意的人，或许能给你一些建议。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][kɔːl][ɒn] [ðæt] ['lɔɪə(r)] [huː] [dʌz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kiːθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

You	might	also	call	on	that	lawyer	who	does	work	for	Mr	.	Keith	and	Mr
你	可能	还	称呼	在	那	律师	WHO	做	工作	为了	先生	.	基思	和	先生

. [bleɪk] .

.	Blake	.
.	布莱克	.

你也可以联系那位为基思先生和布莱克先生提供法律服务的律师。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][kɔːl]['meəri] ['nestər] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

And	that	reminds	me	I	must	call	Mary	Nestor	up	and	find	out	when	she	is
和	那	提醒	我	我	必须	称呼	玛丽	内斯特	向上	和	寻找	出去	什么时候	她	是

['kʌmɪŋ] [həʊm] .

coming	home	.
未来	家	.

这让我想起来，我得给玛丽·内斯特打个电话，问问她什么时候回家。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] . "

I	promised	to	fetch	her	in	one	of	the	airships	.	"
我	承诺	到	拿来	她	在	一	的	这	飞艇	.	"

我答应用其中一艘飞艇去接她。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	I	will	go	and	see	Mr	.	Damon	,	"	decided	Mr	.	Baxter	.
"	我	将要	去	和	看	先生	.	达蒙	,	"	决定	先生	.	巴克斯特	.

“我要去见达蒙先生，”巴克斯特先生决定道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [gʊd] [əd'vaɪs] . "

"	He	always	gives	good	advice	.	"
"	他	总是	给予	好的	建议	.	"

他总是能给出很好的建议。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [bles] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [si:z] ! " [lɑ:ft] [tɒm] .

"	Even	if	he	does	bless	everything	he	sees	!	"	laughed	Tom	.
"	甚至	如果	他	做	保佑	一切	他	看到	!	"	笑了	汤姆	.

“即便他真的会祝福他所看到的一切！”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [aɪl] [rʌn] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] .

"	But	if	you're	going	to	see	him	I'll	run	you	over	.
"	但	如果	你是	去	到	看	他	患病的	跑步	你	超过	.

“但如果你非要见他，我就开车撞你。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:tə,fi:ld] . "

I'm	going	to	Waterfield	.	"
我是	去	到	水田	.	"

我要去沃特菲尔德。

" [θæŋks] , [aɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	Thanks	,	I'll	be	glad	to	go	with	you	,	"	said	the	chemist	.
"	谢谢	,	患病的	是	高兴的	到	去	和	你	,	"	说	这	化学家	.

“谢谢，我很乐意和你们一起去。”化学家说道。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd]

Mr	.	Damon	was	glad	to	see	his	friends	,	and	,	when	he	had	listened
先生	.	达蒙	曾是	高兴的	到	看	他的	朋友们	,	和	,	什么时候	他	有	听着

[tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənts] ,

to	the	latest	developments	,
到	这	最新的	发展	,

达蒙先生很高兴见到他的朋友们，在听完最新的情况汇报后，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] ['emfəsɪs] :

he	exclaimed	with	unusual	emphasis	:
他	惊呼	和	异常	强调	:

他用异乎寻常的语气惊呼道：

" [bles] [maɪ] [lɔ:] [bʊks] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] !

"	Bless	my	law	books	,	Mr	.	Baxter	!
"	保佑	我的	法律	图书	,	先生	.	巴克斯特	!

“巴克斯特先生，我的法律书籍保佑您！”

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [æt; ət] [lɑ:st] .

but	I	do	believe	you're	on	the	right	trail	at	last	.
但	我	做	相信	你是	在	这	正确的	踪迹	在	最后的	.

但我相信你最终走对了路。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [tɔ:k] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

Come	in	,	and	we'll	talk	this	over	.
来	在	,	和	出色地	讲话	这	超过	.

进来，我们好好谈谈。

" [səʊ] [tɒm] [left] [ðem; ðəm] ,

"	So	Tom	left	them	,
"	所以	汤姆	左边	他们	,

于是汤姆离开了他们。

['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [weə(r)] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

traveling	on	to	a	distant	city	where	he	arranged	for	a	large	supply	of	the
旅行	在	到	一个	遥远	城市	在哪里	他	安排	为了	一个	大的	供应	的	这

['kemɪk(ə)lz] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

chemicals	he	would	need	in	his	extinguisher	.
化学品	他	会	需要	在	他的	灭火器	.

他随后前往一座遥远的城市，在那里安排采购了大量他灭火器所需的化学品。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə]

For	several	days	Tom	was	so	busy	that	he	had	little	time	to	devote	to
为了	一些	天	汤姆	曾是	所以	忙碌的	那	他	有	小的	时间	到	奉献	到

['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,

Mr	.	Baxter	,
先生	.	巴克斯特	,

汤姆连续几天都非常忙，几乎没有时间陪伴巴克斯特先生。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

or	even	to	see	him	.
或者	甚至	到	看	他	.

甚至连见他一面都做不到。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kemɪst] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['friːkwənt]

He	learned	,	however	,	that	the	chemist	and	Mr	.	Damon	were	in	frequent
他	学习	,	然而	,	那	这	化学家	和	先生	.	达蒙	是	在	频繁

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

但他后来得知，那位化学家和达蒙先生经常进行磋商。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [həʊpt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	young	inventor	hoped	something	would	come	of	it	.
和	这	年轻的	发明者	希望	某物	会	来	的	它	.

这位年轻的发明家希望它能有所成就。

[tɑːmz] [əʊn] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wel] .

Tom's	own	plans	were	going	well	.
汤姆的	自己的	计划	是	去	出色地	.

汤姆自己的计划进展顺利。

[hiː; hi][hæd; həd] [let] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ]

He	had	let	several	large	cities	know	that	he	had	something	new	in	the	way
他	有	让	一些	大的	城市	知道	那	他	有	某物	新的	在	这	方式

[ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

of	a	fire	-	fighting	machine	,
的	一个	火	-	斗争	机器	,

他曾通知几个大城市，他有一种新型的消防设备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	received	several	offers	to	demonstrate	it	.
和	他	已收到	一些	优惠	到	证明	它	.

他收到了好几份演示邀请。

[hiː; hi] [kləʊzd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] ,

He	closed	with	one	of	these	,	some	distance	off	,
他	关闭	和	一	的	这些	,	一些	距离	离开	,

他用其中一个球在远处结束了比赛。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][flaɪ]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['eəkrɑːft][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	agreed	to	fly	over	in	his	aircraft	and	extinguish	a	fire	which	was
和	同意	到	飞	超过	在	他的	飞机	和	熄灭	一个	火	哪个	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtɪd] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] ,

to	be	started	in	an	old	building	which	had	been	condemned	,
到	是	开始	在	一个	老的	建筑	哪个	有	到过	谴责	,

他同意驾驶飞机飞过去，扑灭一座已被判定为危楼的旧建筑即将发生的火灾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	was	to	be	destroyed	.
和	曾是	到	是	损毁	.

并将被销毁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪti][sʌm; səm][fɔː(r)]['hʌndrəd][maɪlz][ə'weɪ][ænd; ənd] [wen] [ned]['njuːtən] [kɔːld]

This	was	in	a	city	some	four	hundred	miles	away	and	when	Ned	Newton	called
这	曾是	在	一个	城市	一些	四	百	英里	离开	和	什么时候	内德	牛顿	称为

[ɒn][hɪm][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][faʊnd] [tɒm] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][skaɪ] - [krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ]

on	him	one	afternoon	he	found	Tom	busily	engaged	in	loading	his	sky	-	craft	with	a
在	他	一	下午	他	成立	汤姆	忙碌地	已订婚的	在	加载中	他的	天空	-	工艺	和	一个

['hevi] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] ['lɪkwɪd] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

heavy	cargo	of	the	newest	liquid	extinguisher	.
重的	货物	的	这	最新	液体	灭火器	.

那是在四百英里外的一座城市，一天下午，内德·牛顿去拜访他时，发现汤姆正忙着往他的飞行器上装载大量最新型的液体灭火器。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	You	aren't	taking	any	chances	,	are	you	,	Tom	?	"	asked	Ned	.
"	你	不是	采取	任何	机会	,	是	你	,	汤姆	?	"	问	内德	.

“你不想冒任何风险，是吗，汤姆？”内德问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ai] [miːn] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] - ['faɪə(r)] - [dɪs'kʌrɪdʒər] - [tuː; tə]

"	I	mean	you	seem	to	have	enough	of	the	liquid	'	fire	-	discourager	'	to
"	我	意思是	你	似乎	到	有	足够的	的	这	液体	-	火	-	令人沮丧的	-	到

[daʊs] ['eni] [bleɪz] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['stɑːtɪd] . "

douse	any	blaze	that	was	ever	started	.	"
浇水	任何	火焰	那	曾是	曾经	开始	.	"

“我的意思是，你似乎有足够的液体‘灭火剂’来扑灭任何曾经燃起的火焰。”

" [nəʊ][juːz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ][mænz] ['erənd] , " [sed] [tɒm] .

"	No	use	sending	a	boy	on	a	man's	errand	,	"	said	Tom	.
"	不	使用	发送	一个	男生	在	一个	男人的	差事	,	"	说	汤姆	.

“派个男孩去执行大人的事是没用的，”汤姆说。

" [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ned] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	I'm	counting	on	you	to	go	with	me	,	Ned	—	you	and	Mr	.	Baxter	.
"	我是	计数	在	你	到	去	和	我	,	内德	—	你	和	先生	.	巴克斯特	.

“我指望你和我一起去，内德——你和巴克斯特先生。”

[wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dentən] . "

We	leave	this	afternoon	for	Denton	.	"
我们	离开	这	下午	为了	丹顿	.	"

我们今天下午出发去丹顿。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I'll	be	with	you	.
"	患病的	是	和	你	.

我会陪着你。

['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðæt] .

Couldn't	pass	up	a	chance	like	that	.
不能	经过	向上	一个	机会	喜欢	那	.

这样的机会我怎么能错过呢。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['kɒkʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

But	here	comes	Koku	,	and	it	looks	as	if	he	had	something	on	his
但	这里	来	国	,	和	它	看起来	作为	如果	他	有	某物	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但黑悟空出现了，看起来他好像有心事。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd] , [ɪn'di:d] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][sʌm; səm]
" The giant did , indeed , seem to be laboring under the stress of some
" 这 巨大的 做过 , 的确 , 似乎 到 是 劳动 在下面 这 压力 的 一些
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“巨人确实看起来像是承受着某种情绪的压力。”

" [əʊ] , ['mɑ:stə(r)] [tɒm] !
" Oh , Master Tom !
" 哦 , 掌握 汤姆 !

“哦，汤姆少爷！”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]
" the big man exclaimed when he had got the attention of the young inventor
" 这 大的 男人 惊呼 什么时候 他 有 得到 这 注意力 的 这 年轻的 发明者
.
:
.

“当他引起这位年轻发明家的注意时，那个大个子男人惊呼道。”

" [ræd] — [hi:; hi] — [hi:; hi] — "
" Rad — he — he — "
" 辐射 — 他 — 他 — "

“拉德——他——他——”

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [ɑ:skt] [tɒm] , ['kwɪkli] .
" Has anything happened ? " asked Tom , quickly .
" 有 任何事物 发生 ? " 问 汤姆 , 迅速地 .

“发生什么事了吗？”汤姆急忙问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] .
" No , not yet .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[bʌt; bət][dæt] [pɪl] [mæn] — [hi:; hi] [seɪ] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [hi:; hi] [nəʊ] [ɪf] [ræd]['evə(r)] [wɪl] [si:] ['sʌnʃaɪn]
But dat pill man — he say by tomorrow he know if Rad ever will see sunshine
但 数据 丸 男人 — 他 说 经过 明天 他 知道 如果 辐射 曾经 将要 看 阳光
[mɔ:(r)] ! "
more ! "
更多的 ! "

但是那个吃药的人——他说明天他就能知道拉德是否还能再见到阳光了！

" [əʊ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['rædz] ['aɪsaɪt] [tə'mɒrəʊ] , [dʌz]
" Oh , the doctor says he'll be able to decide about Rad's eyesight tomorrow , does
" 哦 , 这 医生 说道 地狱 是 有能力的 到 决定 关于 拉德的 视力 明天 , 做
[hi:; hi] ? "
he ? "
他 ? "

“哦，医生说他明天就能确定拉德的视力情况了，是吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [səʊ] [pɪl] [mæn] [seɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['kɒkʊ] .
What so pill man say , " repeated Koku .
什么 所以 丸 男人 说 , " 重复 国 .

“药丸男怎么说？”Koku重复道。

" [ʌm; əm] , " [mjuːzd] [tɒm] , " [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,

"	Um	,	"	mused	Tom	,	"	I	wish	I	were	going	to	be	here	,
"	嗯	,	"	沉思	汤姆	,	"	我	希望	我	是	去	到	是	这里	,

“嗯，”汤姆沉思道，“我真希望我能在这里。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] .

but	I	don't	see	how	I	can	.
但	我	不	看	如何	我	能	.

但我不知道该怎么做。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] [test] .

I	must	give	this	test	.
我	必须	给	这	测试	.

我必须参加这次考试。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt]

"	But	it	was	with	a	sinking	heart	as	he	thought	of	poor	Eradicate
"	但	它	曾是	和	一个	下沉	心	作为	他	想法	的	贫穷的	根除

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə][paɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]

that	the	young	inventor	proceeded	to	pile	into	his	airship	the	largest	and
那	这	年轻的	发明者	继续	到	桩	进入	他的	飞艇	这	最大	和

['hevist] [ləʊd][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] ['kærid] .

heaviest	load	of	chemicals	it	had	ever	carried	.
最重	加载	的	化学品	它	有	曾经	携带	.

“但想到可怜的埃拉凯特，这位年轻的发明家心中不禁涌起一股沉重的情绪，于是他开始往自己的飞艇里装运有史以来最大最重的化学品。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]

THE	LIGHT	IN	THE	SKY
这	光	在	这	天空

天空之光

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Well	,	what	do	you	say	,	Tom	?	"	asked	Ned	,	in	a	low	voice	.
"	出色地	,	什么	做	你	说	,	汤姆	?	"	问	内德	,	在	一个	低的	嗓音	.

“怎么样，汤姆？”内德低声问道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

"	She's	all	right	as	far	as	I	can	see	,
"	她是	全部	正确的	作为	远的	作为	我	能	看	,

“就我看来，她一切都好。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['stægə(r)][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [teɪk] [ɒf] . "

though	she	may	stagger	a	bit	at	the	take	off	.	"
尽管	她	可能	错开	一个	少量	在	这	拿	离开	.	"

虽然她起飞时可能会有点踉跄。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [ləʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] ,

"	It's	a	pretty	heavy	load	,	"	agreed	the	young	manager	,
"	它是	一个	漂亮的	重的	加载	,	"	同意	这	年轻的	经理	,

“这确实是个很重的任务，”年轻的经理同意道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [swɪft] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] ['eəʃɪp] ['luːsɪfə(r)] ,

as	he	and	Tom	Swift	walked	about	the	big	fire	-	fighting	airship	Lucifer	,
作为	他	和	汤姆	迅速	步行	关于	这	大的	火	-	斗争	飞艇	路西法	,

他和汤姆·斯威夫特在大型消防飞艇“路西法”号上走来走去时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

which	had	been	rolled	outside	the	hangar	.
哪个	有	到过	滚动	外部	这	机库	.

它被滚出了机库。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	still	I	think	she'll	take	it	,
"	但	仍然	我	思考	壳	拿	它	,

但我仍然认为她会接受的。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [juːv] [tjuːnd] [ʌp] [ðə; ði]['məʊtə(r)][səʊ] [ɪts] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [pə(r)] [sent] .

especially	since	you've	tuned	up	the	motor	so	it's	at	least	twenty	per	cent	.
尤其	自从	你已经	调谐	向上	这	发动机	所以	它是	在	至少	二十	每	中心	.

尤其是你已经把发动机的性能提升到了至少百分之二十。

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

more	powerful	than	it	was	.	"
更多的	强大的	比	它	曾是	.	"

比以前更强大了。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

"	Perhaps	you'd	better	leave	me	out	,	"	suggested	Mr	.	Baxter	,	who	had	been
"	也许	你会	更好的	离开	我	出去	,	"	建议	先生	.	巴克斯特	,	WHO	有	到过

['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

helping	the	boys	.
帮助	这	男孩们	.

“或许你们最好别把我算在内，”一直在帮助男孩们的巴克斯特先生建议道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [weɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	I'm	not	a	feather	weight	,	you	know	.	"
"	我是	不是	一个	羽毛	重量	,	你	知道	.	"

“我可不是个轻量级选手，你知道的。”

" [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [tɒm] .

"	I	need	you	with	us	,	"	said	Tom	.
"	我	需要	你	和	我们	,	"	说	汤姆	.

“我们需要你和我们在一起，”汤姆说。

" [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['ekspɜːt] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [njuː] ['kemɪk(ə)lz] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz]

"	I	want	your	expert	opinion	on	the	effect	the	new	chemicals	have	on	the	flames
"	我	想	你的	专家	观点	在	这	影响	这	新的	化学品	有	在	这	火焰

. "

.	"
.	"

“我想听听您作为专家对这些新化学品对火焰的影响的意见。”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kemɪst] ,

"	Well	,	I'd	like	to	come	,	"	admitted	the	chemist	,
"	出色地	,	ID	喜欢	到	来	,	"	承认	这	化学家	,

“嗯，我很想去，”化学家承认道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	for	it	will	be	a	valuable	experience	for	me	.
"	为了	它	将要	是	一个	有价值的	经验	为了	我	.

因为这将是我一次宝贵的经历。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [æn; ən]['æksɪdənt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "

But	I	don't	want	an	accident	up	in	the	air	.	"
但	我	不	想	一个	事故	向上	在	这	空气	.	"

但我不想让空中发生意外。

" [trʌst] [tɒm] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Trust	Tom	Swift	for	that	!	"	cried	Ned	.
"	相信	汤姆	迅速	为了	那	!	"	哭	内德	.

“这事儿就该怪汤姆·斯威夫特！”内德喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['eəkrɑːft] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [wɪl] . "

"	If	he	says	his	aircraft	will	do	the	trick	,	it	positively	will	.	"
"	如果	他	说道	他的	飞机	将要	做	这	诡计	,	它	积极地	将要	.	"

“如果他说他的飞机能解决问题，那肯定能。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	How	about	leaving	me	out	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	如何	关于	离开	我	出去	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“把我排除在外怎么样？”达蒙先生问道。

" [aɪm] [nɒt] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] . "

"	I'm	not	an	expert	in	anything	,	as	far	as	I	know	.	"
"	我是	不是	一个	专家	在	任何事物	,	作为	远的	作为	我	知道	.	"

“据我所知，我在任何方面都不是专家。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['tʃɪəf(ə)l] .

"	You	are	in	keeping	us	cheerful	.
"	你	是	在	保持	我们	快乐	.

“你让我们一直保持快乐。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bles] [θɪŋz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [slɪp] - [ʌp] ['eniweə(r)] ,

And	we	may	need	you	to	bless	things	if	there's	a	slip	-	up	anywhere	,
和	我们	可能	需要	你	到	保佑	事物	如果	有	一个	滑	-	向上	任何地方	,

如果哪里出了差错，我们可能需要你的祝福。

" [lɑːft] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	laughed	Tom	,	for	Mr	.	Damon	had	been	invited	to	be	one	of	the
"	笑了	汤姆	,	为了	先生	.	达蒙	有	到过	受邀	到	是	一	的	这

['pɑːti] .

party	.
派对	.

汤姆笑了，因为达蒙先生也被邀请参加了聚会。

" [ai] [doʊnt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [ə; eɪ] [slɪp] - [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [æz; əz] [ai] [duː; də] [ə; eɪ] [slɪp]

"	I	don't	so	much	mind	a	slip	-	up	,	"	said	Mr	.	Damon	,	"	as	I	do	a	slip
"	我	不	所以	很多	头脑	一个	滑	-	向上	,	"	说	先生	.	达蒙	,	"	作为	我	做	一个	滑

[daʊn] .

down	.
向下	.

“我倒不太在意犯错，”达蒙先生说，“但我更在意跌倒。”

[ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] !

That's	where	it	hurts	!
那就是	在哪里	它	疼痛	!

就是那里疼！

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] .

However	,	I'll	take	a	chance	with	you	,	Tom	Swift	.
然而	,	患病的	拿	一个	机会	和	你	,	汤姆	迅速	.

不过，我愿意冒险信任你，汤姆·斯威夫特。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] — [ænd; ənd] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] .

It	won't	be	the	first	one	—	and	I	guess	it	won't	be	the	last	.
它	惯于	是	这	第一的	一	—	和	我	猜测	它	惯于	是	这	最后的	.

这不会是第一起——而且我想也不会是最后一起。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	The	work	of	getting	the	big	airship	ready	for	what	was	to	be	a
"	这	工作	的	获得	这	大的	飞艇	准备好	为了	什么	曾是	到	是	一个

[kən'kluːsɪv] [test] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ə'bɪlətiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [prə'siːdid]

conclusive	test	of	her	fire	-	fighting	abilities	from	the	clouds	proceeded
确凿	测试	的	她	火	-	斗争	能力	从	这	云	继续

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

“准备这艘大型飞艇的工作进展迅速，这将是对它从云端灭火能力的决定性测试。”

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] , [tɒm] [hæd; həd] [pə'fektɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,

As	has	been	related	,	Tom	had	perfected	,	with	the	help	of	Mr	.	Baxter	,
作为	有	到过	有关的	,	汤姆	有	完善	,	和	这	帮助	的	先生	.	巴克斯特	,

正如之前所述，在巴克斯特先生的帮助下，汤姆已经完善了……

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wen]

a	combination	of	chemicals	which	was	effective	in	putting	out	a	fire	when
一个	组合	的	化学品	哪个	曾是	有效的	在	推杆	出去	一个	火	什么时候

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

dropped	into	the	blaze	from	above	.
掉落	进入	这	火焰	从	多于	.

一种化学混合物，从上方投入火中可有效灭火。

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ɪn]['met(ə)l] [kən'teɪnə(r)z] [wɪtʃ] [tɒm]

Quantities	of	this	combination	had	been	stored	in	metal	containers	which	Tom
数量	的	这	组合	有	到过	存储	在	金属	容器	哪个	汤姆

[hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [staɪld] " [bɒmz] ,

had	at	first	styled	"	bombs	,
有	在	第一的	风格	"	炸弹	,

这种混合物被大量储存在金属容器中，汤姆最初称这些容器为“炸弹”。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] " ['eəriəl] [grə'neɪdz] .

"	but	which	he	now	called	"	aerial	grenades	.
"	但	哪个	他	现在	称为	"	天线	手榴弹	.

但他现在称之为“空中手榴弹”。

" [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

"	The	manner	of	dropping	the	grenades	was	,	on	the	whole	,
"	这	方式	的	下降	这	手榴弹	曾是	,	在	这	所有的	,

“总的来说，投掷手榴弹的方式是……”

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['eəʃɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

similar	to	the	manner	in	which	bombs	were	dropped	from	airships	during	the
相似的	到	这	方式	在	哪个	炸弹	是	掉落	从	飞艇	期间	这

[greɪt] [wɔː(r)] ,

Great	War	,
伟大的	战争	,

类似于第一次世界大战期间从飞艇上投掷炸弹的方式，

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðɪs] [plæn] .

but	Tom	had	made	several	improvements	in	this	plan	.
但	汤姆	有	制成	一些	改进	在	这	计划	.

但汤姆对这个计划做了一些改进。

[ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] , [ɔː(r)] , [ɪn]

These	improvements	had	to	do	with	the	releasing	of	the	bombs	,	or	,	in
这些	改进	有	到	做	和	这	发布	的	这	炸弹	,	或者	,	在

[ðɪs] [keɪs] , [grə'neɪdz] .

this	case	,	grenades	.
这	案件	,	手榴弹	.

这些改进与炸弹的投放有关，或者更确切地说，与手榴弹的投放有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][drɒp][ɔː(r)] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['eəʃɪp] [səʊ]

It	is	not	easy	to	drop	or	throw	something	from	a	swiftly	moving	airship	so
它	是	不是	简单的	到	降低	或者	扔	某物	从	一个	迅速地	移动	飞艇	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

that	it	will	hit	an	object	on	the	ground	.
那	它	将要	打	一个	目的	在	这	地面	.

从高速飞行的飞艇上扔下或抛出东西，使其击中地面上的物体，这并不容易。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)]['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][treɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n]

During	the	war	aviators	had	to	train	for	some	time	before	becoming	even
期间	这	战争	飞行员	有	到	火车	为了	一些	时间	前	成为	甚至

[ə'prɒksɪmətli] ['ækjərət] .

approximately	accurate	.
大约	准确的	.

战争期间，飞行员必须经过一段时间的训练才能达到大致的准确度。

[tɒm] [swɪft] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə] [tʃɑːns] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tom	Swift	decided	that	to	leave	this	matter	to	chance	or	to	the	eye	of	the
汤姆	迅速	决定	那	到	离开	这	事情	到	机会	或者	到	这	眼睛	的	这

['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'defɪnət] .

occupant	of	an	airship	was	too	indefinite	.
居住者	的	一个	飞艇	曾是	也	不定	.

汤姆·斯威夫特认为，把这件事交给运气或者交给飞艇上的乘客来判断太不确定了。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][reɪndʒ] - ['faɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][bɪg]

Accordingly	he	invented	a	machine	,	something	like	a	range	-	finder	for	big
因此	他	发明	一个	机器	,	某物	喜欢	一个	范围	-	发现者	为了	大的

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

于是他发明了一种机器，类似于大型枪支的测距仪。

[wɪð] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] [grə'neɪd] [æt; ət]['ɔːlməʊst]

With	this	it	was	a	comparatively	easy	matter	to	drop	a	grenade	at	almost
和	这	它	曾是	一个	比较	简单的	事情	到	降低	一个	手榴弹	在	几乎

['eni] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] .

any	designated	place	.
任何	指定的	地方	.

这样一来，在几乎任何指定地点投掷手榴弹就变得相对容易了。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]

To	accomplish	this	it	was	necessary	to	take	into	consideration	the	speed	of
到	完成	这	它	曾是	必要的	到	拿	进入	考虑	这	速度	的

[ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

the	airship	,
这	飞艇	,

为了实现这一目标，必须考虑飞艇的速度。

[ɪts] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

its	height	above	the	ground	,	the	velocity	of	the	wind	,	the	weight	of	the
它是	高度	多于	这	地面	,	这	速度	的	这	风	,	这	重量	的	这

[grə'neɪdz] ,

grenades	,
手榴弹	,

它离地的高度、风速、手榴弹的重量，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

and	other	things	of	this	sort	.
和	其他	事物	的	这	种类	.

以及其他类似的事情。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prəʊses] [tɒm] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,

But	by	an	intricate	mathematical	process	Tom	solved	the	problem	,
但	经过	一个	错综复杂	数学	过程	汤姆	已解决	这	问题	,

但汤姆通过复杂的数学运算解决了这个问题。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][set] ['sɜːt(ə)n] ['pɔɪntəz] [ænd; ənd] ['liːvəz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

so	that	it	was	only	necessary	to	set	certain	pointers	and	levers	along	a
所以	那	它	曾是	仅有的	必要的	到	放	肯定	指针	和	杠杆	沿着	一个

[slaɪd] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

slide	rule	in	the	cockpit	of	the	craft	.
滑动	规则	在	这	座舱	的	这	工艺	.

因此，只需要在飞行器的驾驶舱内，沿着计算尺设置某些指针和杠杆即可。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [kætʃ] [wɒz; wəz] [prest] ,

Then	when	the	releasing	catch	was	pressed	,
然后	什么时候	这	发布	抓住	曾是	按下	,

然后，当按下释放按钮时，

[ðə; ði] [grə'neɪdz] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['niːdɪd] .

the	grenades	would	drop	down	just	about	where	they	were	most	needed	.
这	手榴弹	会	降低	向下	只是	关于	在哪里	他们	是	最多	需要	.

手榴弹会落在最需要的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , " [sed] [tɒm] ,

"	I	think	everything	is	ready	,	"	said	Tom	,
"	我	思考	一切	是	准备好	,	"	说	汤姆	,

“我觉得一切都准备就绪了，”汤姆说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

when	he	had	taken	a	last	look	over	his	craft	,
什么时候	他	有	已采取	一个	最后的	看	超过	他的	工艺	,

当他最后检查一遍自己的作品时，

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [grə'neɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] .

making	sure	that	all	the	chemical	grenades	were	in	place	.
制作	当然	那	全部	这	化学	手榴弹	是	在	地方	.

确认所有化学手榴弹都已就位。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , ['dʒentlmən] ,

"	If	you	will	be	ready	,	gentlemen	,
"	如果	你	将要	是	准备好	,	先生们	,

“先生们，如果你们准备好了，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

we	will	take	our	places	and	start	in	about	half	an	hour	,	"	he	added	.
我们	将要	拿	我们的	地方	和	开始	在	关于	一半	一个	小时	,	"	他	额外	.

“我们将各就各位，大约半小时后开始，”他补充道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ræd] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	want	to	say	goodbye	to	my	father	,	and	cheer	up	Rad	—	if	I	can	.	"
"	我	想	到	说	再见	到	我的	父亲	,	和	欢呼	向上	辐射	—	如果	我	能	.	"

“我想向父亲道别，如果可以的话，也想让拉德开心起来。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [nəʊ] [tə'mɒrəʊ] , [wɪl] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	The	doctor	will	know	tomorrow	,	will	he	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	这	医生	将要	知道	明天	,	将要	他	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“医生明天就会知道结果了，对吧？”达蒙先生问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , " [sed] [tɒm] .

And	I'm	sorry	I	will	not	be	here	to	listen	to	the	report	,	"	said	Tom	.
和	我是	对不起	我	将要	不是	是	这里	到	听	到	这	报告	,	"	说	汤姆	.

“很遗憾，我不能到场听取报告，”汤姆说道。

" [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .

"	Though	I	am	almost	afraid	to	receive	it	,	"	he	added	in	a	low	voice	.
"	尽管	我	是	几乎	害怕的	到	收到	它	,	"	他	额外	在	一个	低的	嗓音	.

“虽然我几乎不敢接受它，”他低声补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [maɪ'self] [ɪf] [ræd][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][blaɪnd] . "

"	I	shall	blame	myself	if	Rad	is	to	go	through	the	remainder	of	his	life	blind	.	"
"	我	将	责备	我	如果	辐射	是	到	去	通过	这	余	的	他的	生活	瞎的	.	"

“如果拉德余生都要失明，我会责怪自己。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] [ned] .

"	It	couldn't	be	helped	,	"	said	Ned	.
"	它	不能	是	帮助	,	"	说	内德	.

“没办法，”内德说。

" [wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . "

"	We'll	hope	for	the	best	.	"
"	出色地	希望	为了	这	最好的	.	"

“我们只能祈祷一切顺利了。”

" [jes] , " [ə'griːd] [tɒm] , " [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] — [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

"	Yes	,	"	agreed	Tom	,	"	that's	all	we	can	do	—	hope	for	the	best	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	,	"	那就是	全部	我们	能	做	—	希望	为了	这	最好的	.

“是的，”汤姆同意道，“我们只能这样了——祈祷一切顺利。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,

By	the	way	,	"	he	went	on	,	turning	to	Mr	.	Baxter	,
经过	这	方式	,	"	他	去	在	,	转弯	到	先生	.	巴克斯特	,

“对了，”他接着说，转身对巴克斯特先生说道，“

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eni] ['nɪərə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [fiːld] [ænd; ənd]

"	are	you	any	nearer	fastening	the	guilt	on	those	two	rascals	,	Field	and
"	是	你	任何	更近	紧固	这	有罪	在	那些	二	无赖	,	场地	和

[mel] ? "

Melling	?	"
梅林	?	"

“你们在确定菲尔德和梅林这两个恶棍的罪行方面，是不是更接近真相了？”

" [bles] [maɪ] [pɹ'bsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	prosecuting	attorney	,	no	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	起诉	律师	,	不	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的检察官，不！”达蒙先生惊呼道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['slɪkɪst] ['skaundrəl] [ai]['evə(r)]['tæk(ə)ld] !

"	Those	are	the	slickest	scoundrels	I	ever	tackled	!
"	那些	是	这	最光滑的	无赖	我	曾经	已解决	!

“这些是我遇到过的最狡猾的恶棍！”

['ðer] [laɪk][ə; eɪ] [fliː] .

They're	like	a	flea	.
它们是	喜欢	一个	跳蚤	.

它们就像跳蚤一样。

[wʌns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,

Once	you	think	you	have	them	where	you	want	them	,
一次	你	思考	你	有	他们	在哪里	你	想	他们	,

一旦你认为你已经把它们控制在你想要的位置，

[ænd; ənd] ['ðer] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] . "

and	they're	on	the	other	side	of	the	table	,	skipping	around	.	"
和	它们是	在	这	其他	边	的	这	桌子	,	跳过	大约	.	"

而他们则在桌子的另一边，蹦蹦跳跳的。

" [aɪv] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , [ɪn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [təʊnz] .

"	I've	about	given	up	,	"	said	Mr	.	Baxter	,	in	discouraged	tones	.
"	我已经	关于	给定	向上	,	"	说	先生	.	巴克斯特	,	在	灰心	音调	.

“我差不多放弃了，”巴克斯特先生沮丧地说。

" [aɪ] [ges] [maɪ] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fər'evə(r)] . "

"	I	guess	my	dye	formulae	are	gone	forever	.	"
"	我	猜测	我的	染料	公式	是	已消失	永远	.	"

“看来我的染料配方永远都找不回来了。”

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Don't	say	that	!	"	exclaimed	Tom	.
"	不	说	那	!	"	惊呼	汤姆	.

“别这么说！”汤姆惊呼道。

" [wʌns] [aɪ] [get] [ðɪs] ['faɪə(r)]['mætə(r)] [ɒf] [maɪ][hændz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['prɒbləm] [maɪ'self] .

"	Once	I	get	this	fire	matter	off	my	hands	,	I'm	going	to	tackle	the	problem	myself	.
"	一次	我	得到	这	火	事情	离开	我的	双手	,	我是	去	到	处理	这	问题	我	.

“等我处理完这场火灾之后，我就要亲自解决这个问题了。”

[wiːl; wil]['aɪðə(r)] [meɪk] [ðəʊz] ['feloʊz] ['sɒri] [ðeɪ] ['evə(r)] ['medl] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

We'll	either	make	those	fellows	sorry	they	ever	meddled	in	this	matter	,
出色地	任何一个	制作	那些	伙伴们	对不起	他们	曾经	干预	在	这	事情	,

我们会让那些家伙后悔插手这件事，

[ɔː(r)][wiːl; wil][get] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [daɪz] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] !

or	we'll	get	up	a	new	combination	of	dyes	that	will	put	them	out	of	business	!
或者	出色地	得到	向上	一个	新的	组合	的	染料	那	将要	放	他们	出去	的	商业	!

"
"
"

否则，我们会研发出一种新的染料组合，让他们破产！

" [bles] [maɪ] ['iːstə(r)] [egz] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	Easter	eggs	,	I'm	glad	to	hear	you	talk	that	way	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	复活节	鸡蛋	,	我是	高兴的	到	听到	你	讲话	那	方式	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪，我很高兴听到你这样说话！”达蒙先生喊道。

" [wel] , [ræd] , [aɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ][get] [bæk] ,

"	Well	,	Rad	,	I'll	expect	to	see	you	up	and	around	when	I	get	back	,
"	出色地	,	辐射	,	患病的	预计	到	看	你	向上	和	大约	什么时候	我	得到	后退	,

“拉德，我希望我回去的时候能看到你精神抖擞、四处走动。”

" [sed] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ]

"	said	Tom	to	his	old	servant	,	as	he	stepped	into	the	sick	room	to	say
"	说	汤姆	到	他的	老的	仆人	,	作为	他	步	进入	这	生病的	房间	到	说

[ˌgʊd'baɪ] .

goodbye	.
再见	.

“汤姆走进病房向他的老仆人道别时说道。”

" [əʊ] , [ɪz][jəʊ] - [gɔɪn] - , ['mæsə] [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,

"	Oh	,	is	yo	'	goin	'	,	Massa	Tom	?	"	asked	the	colored	man	,
"	哦	,	是	哟	-	去	-	,	马萨	汤姆	?	"	问	这	有色	男人	,

“哦，汤姆老爷，您要走吗？”黑人问道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] .
turning **his** **bandaged** **head** **in** **the** **direction** **of** **the** **beloved** **voice** **.**
转弯 他的 包扎 头 在 这 方向 的 这 心爱 嗓音 .

他转过缠着绷带的头，朝着那熟悉的声音的方向望去。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt][ə; eɪ][njuː] [skiːm] [ɒv; əv][maɪn] — [ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]
I'm going to try out a new scheme of mine — the fire extinguisher , you know
我是 去 到 尝试 出去 一个 新的 方案 的 矿 — 这 火 灭火器 , 你 知道
. "
: "
. "

我打算试试我的新方案——用灭火器，你知道的。

" [diː] [seɪm] [wʌn] [wʌt] [fiz] [ʌp] , [æn; ən] - — [æn; ən] - ['bʌstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][diː] [aɪz] , ['mæsə] [tɒm] ? "
" De same one whut fizzed up , an ' — an ' busted me in de eyes , Massa Tom ? "
" 德 相同的 一 什么? 冒泡 向上 , 一个 - — 一个 - 被捕 我 在 德 眼睛 , 马萨 汤姆 ? "

“就是那个冒泡，然后——然后戳瞎我眼睛的，汤姆老爷？”

" [jes] , [ræd] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] . "
" Yes , Rad , I'm sorry to say , it's the same one . "
" 是的 , 辐射 , 我是 对不起 到 说 , 它是 这 相同的 一 . "

“是的，拉德，很遗憾，是同一个。”

" [əʊ] , [ʃʌks] [naʊ] , ['mæsə] [tɒm] !
" Oh , shucks now , Massa Tom !
" 哦 , 哎呀 现在 , 马萨 汤姆 !

“哦，糟糕，汤姆老爷！”

- [juːz] ['wɜːrɪɪn] - ? " [lɑːft] [ræd] .
whut's use worryin ' ? " laughed Rad .
- 使用 担心 - ? " 笑了 辐射 .

“担心有什么用？”拉德笑着说。

" [aɪ] - [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [jəʊ] - [gɪts] [bæk] .
" I suah will be all right when yo ' gits back .
" 我 - 将要 是 全部 正确的 什么时候 哟 - git 后退 .

“等你回来，我肯定一切都会好起来的。”

[diː]['dɒktə(r)][mæn] — [diː] - [pɪl] [mæn] - [dæt]['dʒaɪənt] [kɔːlz] [hɪm] — [sez] [aɪl] - [biː; bi]['betə(r)] . "
De doctor man — de ' pill man ' dat giant calls him — says I'll suah be better . "
德 医生 男人 — 德 - 丸 男人 - 数据 巨大的 呼叫 他 — 说道 患病的 - 是 更好的 . "

那个医生——那个巨人叫他“药丸医生”——说我会好起来的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
" Of course you will , " declared Tom ,
" 的 课程 你 将要 , " 声明 汤姆 ,

“你当然会，”汤姆说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . - [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	his	heart	sank	when	he	saw	Mrs	.	Baggert	remove	the	bandages	and	he
但	他的	心	沉没	什么时候	他	锯	太太	.	-	消除	这	绷带	和	他

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['rædz] [bɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [kləʊzd]

caught	sight	of	Rad's	burned	face	and	the	eyes	that	had	to	be	kept	closed
捕捉	视线	的	拉德的	烧伤	脸	和	这	眼睛	那	有	到	是	保留	关闭

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

if	ever	they	were	again	to	look	on	the	sunshine	and	flowers	.
如果	曾经	他们	是	再次	到	看	在	这	阳光	和	花朵	.

但当他看到巴格特太太取下绷带，看到拉德烧伤的脸和那双如果想要再次看到阳光和鲜花就必须紧闭的眼睛时，他的心沉了下去。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [ræd] , [aɪl] [steɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] ,

"	And	when	I	come	back	,	Rad	,	I'll	stage	a	little	fire	for	your	benefit	,
"	和	什么时候	我	来	后退	,	辐射	,	患病的	阶段	一个	小的	火	为了	你的	益处	,

“等我回来的时候，拉德，我会为你生一小堆火。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [ai][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

and	show	you	how	quickly	I	can	put	it	out	.	"
和	展示	你	如何	迅速地	我	能	放	它	出去	.	"

然后向你展示我能多快把它熄灭。

" [hɑː] ! [dæts] [wʌt] [ai] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] , ['mæsə] [tɒm] , [ai] - [dʌz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['faɪərz] !

"	Ha	!	dat's	whut	I	wants	to	see	,	Massa	Tom	,	I	suah	does	like	to	see	fires	!
"	哈	!	数据	什么?	我	想要	到	看	,	马萨	汤姆	,	我	-	做	喜欢	到	看	火灾	!

“哈！这正是我想要看到的，汤姆老爷，我真的很喜欢看火！”

" ['tʃʌkl] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	chuckled	Eradicate	.
"	轻笑	根除	.

“咯咯地笑着说：根除。”

" [mɑː] [əʊl] [mjuːl] , ['buːməræŋ] — [dʌz] [jəʊ] - - ['membə(r)][hɪm] , ['mæsə] [tɒm] ? "

"	Mah	ole	mule	,	Boomerang	—	does	yo	'	'	member	him	,	Massa	Tom	?	"
"	马赫	奥莱	骡子	,	回旋镖	—	做	哟	-	-	成员	他	,	马萨	汤姆	?	"

“我的老骡子，回旋镖——汤姆老爷，你还记得它吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ræd] ! "

"	Of	course	,	Rad	!	"
"	的	课程	,	辐射	!	"

“当然，拉德！”

" [wel] , ['buːməræŋ] [hiː; hi] [laɪkt] ['faɪərz] , [tuː] .

"	Well	,	Boomerang	he	liked	fires	,	too	.
"	出色地	,	回旋镖	他	喜欢	火灾	,	也	.

“嗯，回旋镖也喜欢火。”

[laɪkt] - [ɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ai][dʒest] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [hɪm] [pɑːst] - [ɪm] [lɒts] [ɔb] [taɪmz] [ai]

Liked	'	em	so	much	I	jest	couldn't	git	him	past	'	em	lots	ob	times	I
喜欢	-	呃	所以	很多	我	笑话	不能	git	他	过去的	-	呃	很多	奥布	时代	我

我太喜欢他们了，以至于很多次都无法让他通过他们那关。

[bʌt; bət] [rʌn] - [lɒŋ] , ['mæsə] [tɒm] .

But	run	'	long	,	Massa	Tom	.
但	跑步	-	长的	,	马萨	汤姆	.

但要跑得远点，汤姆老爷。

[jəʊ] - [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [æn; ən] [əʊl] [kʌld] [mæn] - [siːn] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] .

Yo	'	ain't	got	no	time	to	waste	on	an	ole	culled	man	whut's	seen	his	best	days	.
哟	-	不是	得到	不	时间	到	浪费	在	一个	奥莱	已筛选	男人	-	已见	他的	最好的	天	.

你没时间浪费在一个已经过了巅峰期、被淘汰的老头身上。

['jəz] - [sɜ:(r)] , [ai] ['rekən] [aɪz] [si:n] [mɑ:] [best] [deɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Yas - sir , I reckon I'se seen mah best days , " and the smile died from the
亚斯 - 先生 , 我 估计 伊塞 已见 玛 最好的 天 , " 和 这 微笑 死亡 从 这
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

“是的，先生，我想我已经过了人生中最美好的日子了。”说完，他脸上的笑容因坦诚而消失了。

[blæk] [feɪs] .
black face .
黑色的 脸 .

黑脸。

" [əʊ] , [doʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
" Oh , don't talk like that ! " cried Tom , as cheerfully as he could .
" 哦 , 不 讲话 喜欢 那 ! " 哭 汤姆 , 作为 愉快地 作为 他 可以 .

“哦，别那样说话！”汤姆尽可能高兴地喊道。

" [ju:v] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn][ju:; jʊ] [jet] , [ræd] .
" You've got a lot of work in you yet , Rad .
" 你已经 得到 一个 很多 的 工作 在 你 然而 , 辐射 .

“拉德，你还有很多工作要做。”

['hæznt] [hi:; hi] , ['kɒkʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
Hasn't he , Koku ? " and the young inventor appealed to the giant ,
还没有 他 , 国 ? " 和 这 年轻的 发明者 上诉 到 这 巨大的 ,

难道不是吗，Koku？“年轻的发明家向巨人求助道，

[hu:] ['seldəm] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['enəmi] .
who seldom left the side of his former enemy .
WHO 很少 左边 这 边 的 他的 以前的 敌人 .

他很少离开他以前的敌人身边。

" [ræd] [gʊd] [mæn] — [hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [du:; də] [lɒts] [wɜ:k] — [nekst] [wi:k] [mɛbi] , " [sed] ['kɒkʊ] ,
" Rad good man — him an ' me do lots work — next week mebby , " said Koku ,
" 辐射 好的 男人 — 他 一个 - 我 做 很多 工作 — 下一个 星期 梅比 , " 说 国 ,
['smaɪlɪŋ] ['veri] ['brɔ:dli] .
smiling very broadly .
微笑 非常 总体而言 .

“他是个很棒的人——我和他一起做了很多工作——也许下周吧，”Koku笑着说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,
" That's the way to talk ! " exclaimed Tom ,
" 那就是 这 方式 到 讲话 ! " 惊呼 汤姆 ,

“这才叫说话！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [lait] .
and he laughed a little though his heart was far from light .
和 他 笑了 一个 小的 尽管 他的 心 曾是 远的 从 光 .

尽管内心无比痛苦，他还是笑了笑。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['di:teɪlz] ,
And then , having seen to the final details ,
和 然后 , 拥有 已见 到 这 最终的 细节 ,

然后，在处理完所有细节之后，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp] [wɪð] [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]['dʒəʊ'si:fəs]
he took his place in the big airship with Ned , Mr . Damon and Josephus
他 采取 他的 地方 在 这 大的 飞艇 和 内德 , 先生 . 达蒙 和 约瑟夫斯
['bækstə(r)] .
Baxter .
巴克斯特 .

他和奈德、达蒙先生以及约瑟夫斯·巴克斯特一起登上了那艘大型飞艇。

[ðə; ði][krɑːft] ['kærid] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l][ləʊd][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] .

The	craft	carried	the	largest	possible	load	of	fire	extinguishing	chemicals	.
这	工艺	携带	这	最大	可能的	加载	的	火	熄灭	化学品	.

该飞行器携带了尽可能多的灭火化学品。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [fɪəd] ,

As	Tom	had	feared	,
作为	汤姆	有	害怕	,

正如汤姆所担心的那样，

[ðə; ði]['luːsɪfə(r)] ['stægəd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] " ['teɪkɪŋ] [ɒf] " [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz]

the	Lucifer	staggered	a	bit	in	"	taking	off	"	late	that	afternoon	when	the	start	was
这	路西法	交错	一个	少量	在	"	采取	离开	"	晚的	那	下午	什么时候	这	开始	曾是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dentən] ,

made	for	the	distant	city	of	Denton	,
制成	为了	这	遥远	城市	的	丹顿	,

那天下午晚些时候，当“路西法号”启程前往遥远的丹顿市时，它起飞时有些踉跄。

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [test] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm]

where	the	first	real	test	was	to	be	made	under	the	supervision	and	criticism
在哪里	这	第一的	真实的	测试	曾是	到	是	制成	在下面	这	监督	和	批评

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

of	the	fire	department	.
的	这	火	部门	.

第一次真正的考验将在消防部门的监督和批评下进行。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][ə'lɒft][ʃiː; ʃi][rəʊd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] .

But	once	the	craft	was	aloft	she	rode	on	a	level	keel	.
但	一次	这	工艺	曾是	高空	她	骑	在	一个	等级	龙骨	.

但一旦飞船升空，它就平稳地航行了。

" [aɪ] [ges] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] [sed] .

"	I	guess	we're	all	right	,	"	Tom	said	.
"	我	猜测	是	全部	正确的	,	"	汤姆	说	.

“我想我们都没事，”汤姆说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] ['sɜːkld] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

But	to	make	certain	he	circled	several	times	over	his	own	landing	field	,
但	到	制作	肯定	他	圈起来	一些	时代	超过	他的	自己的	降落	场地	,

但为了确保万无一失，他还是在自己的着陆场上空盘旋了好几圈。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [maɪt] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn]

that	a	good	place	to	come	down	might	be	assured	if	something	unforeseen
那	一个	好的	地方	到	来	向下	可能	是	保证	如果	某物	意外

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

如果发生意外情况，可以确保有一个好的降落地点。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

However	,	all	went	well	,	and	then	the	course	was	straightened	for	the
然而	,	全部	去	出色地	,	和	然后	这	课程	曾是	拉直	为了	这

['dɪstənt] ['sɪti] .

distant	city	.
遥远	城市	.

然而，一切进展顺利，随后便朝着远方的城市驶去。

" [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['njuːˌmɑːkɪt] , ['ʃɑːnt] [wiː; wi] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	We'll	go	right	over	Newmarket	,	sha'n't	we	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	出色地	去	正确的	超过	纽马克特	,	不会	我们	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“我们就直接飞越纽马克特，对吧，汤姆？”内德问道。

[æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːsɪfə(r)] [ɪn'kriːst] .

as	the	speed	of	the	Lucifer	increased	.
作为	这	速度	的	这	路西法	增加	.

随着路西法的速度加快。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] ['meəri] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] .

And	I	wish	I	had	time	to	stop	and	see	Mary	,	but	I	haven't	.
和	我	希望	我	有	时间	到	停止	和	看	玛丽	,	但	我	还没有	.

我真希望有时间停下来看看玛丽，可惜没有。

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] [fɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

It's	getting	dark	fast	,	and	we	ought	to	arrive	at	our	destination	early	in	the
它是	获得	黑暗的	快速地	,	和	我们	应该	到	到达	在	我们的	目的地	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

天色渐暗，我们应该在第二天清晨到达目的地。

[ðə; ði] [test] [hæz; həz] [biːn] [set] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ə'klɑːk] .

The	test	has	been	set	by	the	committee	for	ten	o'clock	.
这	测试	有	到过	放	经过	这	委员会	为了	十	点钟	.

委员会已将考试时间定在十点钟。

" [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][bɪg][krɑːft][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [trɪp] ,

"	They	settled	themselves	comfortably	in	the	big	craft	for	a	long	night	trip	,
"	他们	定居	他们自己	舒适地	在	这	大的	工艺	为了	一个	长的	夜晚	旅行	,

他们舒舒服服地待在大船上，准备开始漫长的夜航。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bles] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wen] [hiː; hi]

and	Mr	.	Damon	was	just	going	to	bless	something	or	other	when	he
和	先生	.	达蒙	曾是	只是	去	到	保佑	某物	或者	其他	什么时候	他

['pɔɪntɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

pointed	off	into	the	distance	.
尖	离开	进入	这	距离	.

达蒙先生正要祝福什么，这时他指向了远方。

" [lʊk] , [tɒm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Look	,	Tom	!	"	cried	the	eccentric	man	.
"	看	,	汤姆	!	"	哭	这	偏心	男人	.

“看，汤姆！”那个古怪的男人喊道。

" [siː] [ðæt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ! "

"	See	that	light	in	the	sky	!	"
"	看	那	光	在	这	天空	!	"

“看，天上的那道光！”

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ned] .

"	Seems	to	be	a	fire	,	"	observed	Ned	.
"	似乎	到	是	一个	火	,	"	观察到	内德	.

“好像着火了，”内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	It	is	a	fire	!	"	shouted	Mr	.	Baxter	.
"	它	是	一个	火	!	"	喊叫	先生	.	巴克斯特	.

“着火了！”巴克斯特先生喊道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] ['nju:ˌmɑ:kɪt] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .
" And it's in Newmarket , if I'm any judge .
" 和 它是 在 纽马克特 , 如果 我是 任何 法官 .

“如果我没猜错的话，它应该在纽马克特。”

" [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʌvd] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['gæsəli:n] ['li:və(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊlz] ,
" Tom Swift did not answer , but he shoved forward the gasolene lever of his controls ,
" 汤姆 迅速 做过 不是 回答 , 但 他 推搡 向前 这 汽油 杠杆 的 他的 控制 ,

汤姆·斯威夫特没有回答，而是向前推了推操纵杆上的汽油控制杆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lu:sɪfə(r)] [ʃɒt] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [red] ,
and the Lucifer shot ahead through the air while the red ,
和 这 路西法 射击 前方 通过 这 空气 尽管 这 红色的 ,

路西法号在空中疾驰而去，而红色的，

['æŋgri] [gləʊ] ['di:pənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] .
angry glow deepened in the evening sky .
生气的 辉光 加深 在 这 晚上 天空 .

傍晚的天空中，怒火的光芒愈发浓重。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

[waɪl] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['lu:sɪfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [trɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [test] [tu:; tə] [ə'kɜ:(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
While Tom Swift was loading the Lucifer for her trip and the fire extinguishing test to occur the next morning ,
尽管 汤姆 迅速 曾是 加载中 这 路西法 为了 她 旅行 和 这 火 熄灭 测试 到 发生 这 下一个 早晨 ,

当汤姆·斯威夫特正在为她的旅程以及第二天早上的灭火测试装载“路西法号”时，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [si:n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] [bleɪk] ,
quite a different scene was taking place in the home of Jasper Blake ,
相当 一个 不同的 场景 曾是 采取 地方 在 这 家 的 碧玉 布莱克 ,

在贾斯珀·布莱克的家中，却上演着截然不同的一幕。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['meəri] ['nestər] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
the uncle of Mary Nestor , where she had gone to spend a few weeks .
这 叔叔 的 玛丽 内斯特 , 在哪里 她 有 已消失 到 花费 一个 很少 周 .

玛丽·内斯特的叔叔，她曾去那里待了几个星期。

" [wel] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['redi] , ['meəri] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,
" Well , are you all ready , Mary ? " asked her aunt ,
" 出色地 , 是 你 全部 准备好 , 玛丽 ? " 问 她 阿姨 ,

“好了，玛丽，你都准备好了吗？”她姑姑问道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ned] ['nju:tən] [ɑ:skt] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] .
and it was about the same time that Ned Newton asked that same question of Tom Swift .
和 它 曾是 关于 这 相同的 时间 那 内德 牛顿 问 那 相同的 问题 的 汤姆 迅速 .

大约在同一时间，内德·牛顿也向汤姆·斯威夫特提出了同样的问题。

['əʊnli] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz][ɪn] ['nju:ˌmɑ:kɪt] ,

Only	**Tom**	**was**	**in**	**Shopton**	**,**	**and**	**Mary**	**was**	**in**	**Newmarket**	**,**
仅有的	汤姆	曾是	在	-	,	和	玛丽	曾是	在	纽马克特	,

只有汤姆在肖普顿，玛丽在纽马克特。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒf] [ɒn][æn; ən][eə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	**Tom**	**was**	**setting**	**off**	**on**	**an**	**air**	**voyage**	**,**
和	汤姆	曾是	环境	离开	在	一个	空气	航程	,

汤姆即将开始他的空中之旅。

[waɪl] ['meəri][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɑ:(r)] [ˌdaʊn'taʊn] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm]

while	**Mary**	**was**	**only**	**preparing**	**to**	**take**	**a**	**car**	**downtown**	**to**	**do**	**some**
尽管	玛丽	曾是	仅有的	准备	到	拿	一个	车	市中心	到	做	一些

['ʃɒpɪŋ] .

shopping	**.**
购物	.

而玛丽当时只是准备开车去市中心购物。

" [jes] , [ɑ:nt] , [aɪm][ɔ:l] ['redi] , " ['meəri] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**Yes**	**,**	**Aunt**	**,**	**I'm**	**all**	**ready**	**,**	**"**	**Mary**	**answered**	**.**
"	是的	,	阿姨	,	我是	全部	准备好	,	"	玛丽	回答	.

“是的，阿姨，我已经准备好了。”玛丽回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ['getɪŋ] [həʊm] . "

"	**But**	**I**	**may**	**be**	**a**	**bit**	**late**	**getting**	**home**	**.**	**"**
"	但	我	可能	是	一个	少量	晚的	获得	家	.	"

但我可能会晚点到家。

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Blake**	**.**
"	为什么	?	"	问	太太	.	布莱克	.

“为什么？”布莱克太太问道。

" [aɪ] ['prɒmɪst] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:tən] [aɪ'd] [stɒp] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɒn] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , " ['meəri] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**promised**	**Uncle**	**Barton**	**I'd**	**stop**	**and**	**call**	**on**	**him**	**at**	**his**	**office**	**,**	**"**	**Mary**	**replied**	**.**
"	我	承诺	叔叔	巴顿	ID	停止	和	称呼	在	他	在	他的	办公室	,	"	玛丽	回复	.

“我答应过巴顿叔叔，我会去他办公室拜访他，”玛丽回答说。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [həʊm] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [wen] [aɪ][gəʊ]

"	**He**	**has**	**something**	**he**	**wants**	**me**	**to**	**take**	**home**	**to**	**mother**	**when**	**I**	**go**
"	他	有	某物	他	想要	我	到	拿	家	到	母亲	什么时候	我	去

[tə'mɒrəʊ] . "

tomorrow	**.**	**"**
明天	.	"

“他想让我明天走的时候带样东西回家给妈妈。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	**I**	**shall**	**be**	**sorry**	**to**	**see**	**you**	**go**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Blake**	**.**
"	我	将	是	对不起	到	看	你	去	后退	,	"	说	太太	.	布莱克	.

“我会很遗憾看到你回去，”布莱克太太说。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ðəʊz] [ɪn] - [hu:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]

"	**But**	**I**	**imagine**	**there**	**will**	**be**	**those**	**in**	**Shopton**	**who**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**
"	但	我	想象	那里	将要	是	那些	在	-	WHO	将要	是	高兴的	到	看	你

[rɪ'tɜ:n] ,

return	**,**
返回	,

“但我相信肖普顿会有人很高兴看到你回来。”

['meəri] . "

Mary	**.**	**"**
玛丽	.	"

玛丽。

" [jes] , ['mʌðə(r)] [rəʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dæd][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnsəm] , " [ðə; ði][gɜ:l]
" Yes , mother wrote that she and dad were getting a bit lonesome , " the girl
" 是的 , 母亲 写道 那 她 和 爸爸 是 获得 一个 少量 寂寞 , " 这 女孩
['kæʒuəli] [rɪ'plaɪd] ,
casually replied ,
随意地 回复 ,

“是的，妈妈写道，她和爸爸有点寂寞了，”女孩漫不经心地回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] .
as she adjusted her veil .
作为 她 调整 她 面纱 .

她一边整理着面纱。

" [jes] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] .
" Yes , and some one else .
" 是的 , 和 一些 一 别的 .

“是的，还有其他人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(Tom Swift Among the Fire Fighters; Or,)
第8/9页

[ɑː] , ['meəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [gɜːl] ! " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
Ah , Mary , you are a very lucky girl ! " laughed her aunt ,
啊 , 玛丽 , 你 是 一个 非常 幸运的 女孩 ! " 笑了 她 阿姨 ,

“啊，玛丽，你真是个幸运的女孩！”她姑姑笑着说。

[waɪl] ['meəri] [tɜːnd] [ə'saɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
while Mary turned aside so she would not see her own blushes in the mirror .
尽管 玛丽 转向 旁边 所以 她 会 不是 看 她 自己的 脸红 在 这 镜子 .

玛丽转过身去，不肯在镜子里看到自己脸红的样子。

" [aɪ] [θɔːt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] ,
" I thought Tom was going to call and take you home in his airship ,
" 我 想法 汤姆 曾是 去 到 称呼 和 拿 你 家 在 他的 飞艇 ,

“我还以为汤姆会打电话来，用他的飞艇接你回家呢。”

['meəri] , " [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] .
Mary , " went on her relative .
玛丽 , " 去 在 她 相对的 .

玛丽接着说，她的亲戚也这样说道。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" So he is , I believe ,
" 所以 他 是 , 我 相信 ,

“我相信他就是这样的人。”

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tə'mɒrəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
on his way back from a city where he is going to be tomorrow making a
[bɪg]['faɪə(r)] [test] .
big fire test .
大的 火 测试 .

他正从明天要进行大型消防测试的城市返回。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .
I am to wait for him until tomorrow afternoon .
我 是 到 等待 为了 他 直到 明天 下午 .

我要等到明天下午才能见到他。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] , [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['baːginz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .
But now I really must go shopping , or all the bargains will be taken .
但 现在 我 真的 必须 去 购物 , 或者 全部 这 特价商品 将要 是 已采取 .

但我现在真的必须去购物了，否则所有的便宜货都会被别人买走。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] ? "
Is there any word you want to send to Uncle Barton ? "
是 那里 任何 单词 你 想 到 发送 到 叔叔 巴顿 ? "

你有什么话想对巴顿叔叔说吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
" No , " answered Mrs . Blake .
" 不 , " 回答 太太 . 布莱克 .

“不，”布莱克太太回答道。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	Though	you	might	tell	him	to	stop	poking	fun	at	your	Uncle	Jasper	for
"	尽管	你	可能	告诉	他	到	停止	戳	乐趣	在	你的	叔叔	碧玉	为了

['hævɪŋ] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] .

having	invested	money	in	the	Landmark	Building	.
拥有	投资	钱	在	这	地标	建筑	.

“尽管你可能会告诉他不要再取笑你叔叔贾斯珀投资地标大厦了。

[ɪts] ['getɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspərz] [nɜːvz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

It's	getting	on	your	Uncle	Jasper's	nerves	,	"	she	added	.
它是	获得	在	你的	叔叔	碧玉的	神经	,	"	她	额外	.

“这让你的叔叔贾斯珀很恼火，”她补充道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] ['nevə(r)] [kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [wʌns] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] , "

"	Uncle	Barton	never	can	give	up	a	joke	,	once	he	thinks	he	has	one	,	"
"	叔叔	巴顿	绝不	能	给	向上	一个	开玩笑	,	一次	他	思考	他	有	一	,	"

[sed] ['meəri] .

said	Mary	.
说	玛丽	.

“巴顿叔叔一旦觉得他讲了个笑话，就绝不会轻易放弃，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] ['pestə] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspə(r)] . "

"	But	I'll	tell	him	to	stop	pestering	Uncle	Jasper	.	"
"	但	患病的	告诉	他	到	停止	纠缠	叔叔	碧玉	.	"

“但我会告诉他不要再骚扰贾斯珀叔叔了。”

" [pliːz] [duː; də] , " [ɜːrdʒd] ['mɛriz] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɜːl] [left] .

"	Please	do	,	"	urged	Mary's	aunt	,	and	then	the	girl	left	.
"	请	做	,	"	敦促	玛丽的	阿姨	,	和	然后	这	女孩	左边	.

“请便吧，”玛丽的姑妈恳求道，然后女孩就离开了。

['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] , ['bɑːtən] [kiːθ] , [wɪð] [huːm] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['djʊərɪŋ]

Mary's	uncle	,	Barton	Keith	,	with	whom	Tom	Swift	had	been	associated	during
玛丽的	叔叔	,	巴顿	基思	,	和	谁	汤姆	迅速	有	到过	联系	期间

[ðə; ði] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ] ,

the	undersea	search	,
这	海底	搜索	,

玛丽的叔叔巴顿·基思，汤姆·斯威夫特在海底搜寻期间曾与他有过合作。

[hæd; həd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

had	offices	in	the	Landmark	Building	,	but	his	home	was	in	an	adjoining
有	办公室	在	这	地标	建筑	,	但	他的	家	曾是	在	一个	相邻的

['sʌbɜːb] .

suburb	.
市郊	.

他在地标大厦设有办公室，但他的家在邻近的郊区。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,

The	girl	was	pleased	with	the	results	of	her	shopping	,
这	女孩	曾是	高兴	和	这	结果	的	她	购物	,

女孩对购物结果很满意。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ]

and	at	the	close	of	the	afternoon	she	stopped	at	the	Landmark	Building
和	在	这	关闭	的	这	下午	她	停止	在	这	地标	建筑

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] ['bɑːtən] [kiːθ]

and	was	soon	being	shot	up	in	the	elevator	to	the	floor	where	Barton	Keith
和	曾是	很快	存在	射击	向上	在	这	电梯	到	这	地面	在哪里	巴顿	基思

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] .

had	his	offices	.
有	他的	办公室	.

下午临近结束时，她来到地标大厦，很快就乘电梯直达巴顿·基思的办公室所在的楼层。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [kiː θ] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ]

Though	Mr	.	Keith	had	refrained	from	investing	in	the	Landmark	Building
尽管	先生	.	基思	有	克制	从	投资	在	这	地标	建筑

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,

and	though	he	laughed	at	Mary's	Uncle	Jasper	for	having	done	so	,
和	尽管	他	笑了	在	玛丽的	叔叔	碧玉	为了	拥有	完毕	所以	,

尽管基思先生没有投资地标大厦，而且他还嘲笑玛丽的叔叔贾斯珀投资了这座大厦，

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ]

this	did	not	prevent	him	from	having	a	suite	of	offices	in	the	big	structure	which
这	做过	不是	防止	他	从	拥有	一个	套房	的	办公室	在	这	大的	结构	哪个

,

,

,

但这并没有阻止他在那栋大楼里拥有一套办公室，

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [əʊnd] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .

as	we	already	know	,	was	owned	in	large	part	by	Field	and	Melling	.
作为	我们	已经	知道	,	曾是	拥有	在	大的	部分	经过	场地	和	梅林	.

我们都知道，它很大程度上是由菲尔德和梅林拥有的。

" [ɑː] , ['meəri] ! [kʌm] [ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kiː θ] , ['welkəmɪŋ] [tɒm] [swɪfts] ['swiːthɑːt] .

"	Ah	,	Mary	!	Come	in	!	"	exclaimed	Mr	.	Keith	,	welcoming	Tom	Swift's	sweetheart	.
"	啊	,	玛丽	!	来	在	!	"	惊呼	先生	.	基思	,	欢迎	汤姆	斯威夫特的	亲爱的	.

“啊，玛丽！进来吧！”基思先生喊道，欢迎汤姆·斯威夫特的爱人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [leɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] ,

"	It	is	so	late	I	was	afraid	you	weren't	coming	,
"	它	是	所以	晚的	我	曾是	害怕的	你	不是	未来	,

“时间太晚了，我还担心你不会来了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] . "

and	I	was	about	to	close	the	office	and	go	home	.	"
和	我	曾是	关于	到	关闭	这	办公室	和	去	家	.	"

我当时正准备关门回家。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] ['bɑːgən] ['seɪlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'leɪ] , " [lɑːft] ['meəri] .

"	You	must	blame	the	bargain	sales	for	my	delay	,	"	laughed	Mary	.
"	你	必须	责备	这	便宜货	销售量	为了	我的	延迟	,	"	笑了	玛丽	.

“你肯定得怪罪那些打折促销才导致我迟到吧，”玛丽笑着说。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] ['hævnt] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] . "

"	I	hope	I	haven't	kept	you	waiting	.	"
"	我	希望	我	还没有	保留	你	等待	.	"

“希望我没有让您久等。”

" [nəʊ] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

"	No	,	I	still	had	a	few	things	to	do	.
"	不	,	我	仍然	有	一个	很少	事物	到	做	.

“不，我还有些事情要做。”

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] ,

One	was	to	write	a	letter	to	your	Uncle	Jasper	,
一	曾是	到	写	一个	信	到	你的	叔叔	碧玉	,

其中一项任务是给你的叔叔贾斯珀写信，

['telɪŋ] [hɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)][træp] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] [ɪn'vestər] . "

telling	him	I	had	heard	of	another	fire	trap	that	was	open	to	investors	.	"
讲述	他	我	有	听到	的	其他	火	陷阱	那	曾是	打开	到	投资者	.	"

我告诉他，我还听说过另一个对投资者开放的火灾陷阱。

" [əʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] [tuː]
" Oh , and that reminds me I must tell you not to push Uncle Jasper too
" 哦 , 和 那 提醒 我 我 必须 告诉 你 不是 到 推 叔叔 碧玉 也
[fɑː(r)] !
far !
远的 !

“哦，对了，我得提醒你，不要把贾斯珀叔叔逼得太紧！”

" [wɔːnd] ['meəri] .
" warned Mary .
" 警告 玛丽 .

玛丽警告道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] .
" Ha ! Ha ! " laughed Uncle Barton .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 叔叔 巴顿 .

“哈哈！”巴顿叔叔大笑起来。

" [hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ] [wɪð] [tɒm] [swɪft] .
" He made fun of me for going on the undersea search with Tom Swift .
" 他 制成 乐趣 的 我 为了 去 在 这 海底 搜索 和 汤姆 迅速 .

“他嘲笑我和汤姆·斯威夫特一起去海底探险。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [gʊd] [ɒn] [ðæt] ,
But I made good on that ,
但 我 制成 好的 在 那 ,

但我兑现了承诺。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] [diːl] ! "
and that's more than he can say about his Landmark Building deal ! "
和 那就是 更多的 比 他 能 说 关于 他的 地标 建筑 交易 ! "

而对于他与地标大厦的交易，他却不能透露这么多！

" [bʌt; bət][dəʊnt] [ɪg'zæspəreɪt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] ! " [begd] ['meəri] .
" But don't exasperate him too much ! " begged Mary .
" 但 不 恶化 他 也 很多 ! " 乞求 玛丽 .

“但是别太惹他生气！”玛丽恳求道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
" By the way , what are they doing to this building ?
" 经过 这 方式 , 什么 是 他们 正在做 到 这 建筑 ?

“顺便问一下，他们要对这座建筑做什么？”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] [ɔːl] ['litə] [wɪð] ['bɪldɪŋ]
I see the stairways and some of the elevator shafts all littered with building
我 看 这 楼梯 和 一些 的 这 电梯 轴 全部 垃圾 和 建筑
[mə'tɪəriəl] . "
material . "
材料 . "

我看到楼梯和一些电梯井里到处都是建筑材料。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪəpruːf] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
" They are trying to make it fireproof , " answered her uncle .
" 他们 是 尝试 到 制作 它 防火 , " 回答 她 叔叔 .

“他们正在努力使它防火，”她叔叔回答说。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [naʊ] ,
" It's rather late to try that now ,
" 它是 相当 晚的 到 尝试 那 现在 ,

现在尝试这样做已经有点晚了。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] ['aɪðə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][stænd][ə; eɪ][bɪg] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ɪn'ʃʊərəns] [reɪts] .

but	they've	got	either	to	do	it	or	stand	a	big	increase	in	insurance	rates	.
但	他们有	得到	任何一个	到	做	它	或者	站立	一个	大的	增加	在	保险	利率	.

但他们要么得这么做，要么就得承受保险费大幅上涨的局面。

[aɪm][glæd][aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	glad	I'm	out	of	it	.
我是	高兴的	我是	出去	的	它	.

我很高兴自己脱离了那个圈子。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['meəri] , [teɪk] [æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [wɜ:k] ,

But	now	,	Mary	,	take	an	easy	chair	until	I	finish	some	work	,
但	现在	,	玛丽	,	拿	一个	简单的	椅子	直到	我	结束	一些	工作	,

玛丽，你先坐到躺椅上休息一会儿，等我忙完手头的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	then	I'll	walk	out	with	you	.
和	然后	患病的	走	出去	和	你	.

然后我会和你一起走出去。

" ['meəri] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ,

"	Mary	took	a	seat	near	one	of	the	front	windows	,
"	玛丽	采取	一个	座位	靠近	一	的	这	正面	视窗	,

玛丽在靠近前窗的地方坐了下来，

[wens] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [naʊ] [fɑ:st] - ['dɑ:kənɪŋ] [stri:ts] .

whence	she	could	look	down	into	the	now	fast	-	darkening	streets	.
何处	她	可以	看	向下	进入	这	现在	快速地	-	变暗	街道	.

她从那里可以俯瞰逐渐昏暗的街道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [kraʊdz] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] ,

She	could	see	the	supper	crowds	hurrying	home	,
她	可以	看	这	晚餐	人群	匆忙	家	,

她能看到吃完晚饭的人们匆匆赶回家。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['skaɪskreɪpə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ]

and	out	in	the	corridor	of	the	big	skyscraper	could	be	heard	the	banging
和	出去	在	这	走廊	的	这	大的	摩天大楼	可以	是	听到	这	砰砰作响

[ɒv; əv]['elɪveɪtə(r)] [dɔ:z] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['tenənts] ,

of	elevator	doors	as	the	office	tenants	,
的	电梯	门	作为	这	办公室	租户	,

在摩天大楼的走廊里，可以听到办公楼租户们砰砰地关上电梯门的声音。

[wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

one	after	another	,	left	for	the	day	.
一	后	其他	,	左边	为了	这	天	.

一个接一个地离开了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [kə'məʊʃn] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

Suddenly	there	was	more	commotion	than	usual	,	followed	by	the	sound	of
突然	那里	曾是	更多的	骚动	比	通常	,	随后	经过	这	声音	的

['brəʊkən] [glɑ:s] .

broken	glass	.
破碎的	玻璃	.

突然间，现场一片混乱，比平时更加喧闹，随后传来玻璃破碎的声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] :

Then	came	a	cry	of	:
然后	来了	一个	哭	的	:

然后传来一声喊叫：

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

" ['meəri] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
" Mary sprang to her feet with a gasp of alarm ,
" 玛丽 弹簧 到 她 脚 和 一个 喘气 的 警报 ,

玛丽惊恐地倒吸一口凉气，猛地站了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rʌʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd]
and her uncle rushed past her to the door leading into the hall outside
和 她 叔叔 匆忙 过去的 她 到 这 门 领导 进入 这 大厅 外部
[hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] .
his offices .
他的 办公室 .

她的叔叔从她身边匆匆走过，走向通往他办公室外走廊的门。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd]['meəri] ,
As he opened the door a cloud of smoke rushed toward him and Mary ,
作为 他 打开 这 门 一个 云 的 抽烟 匆忙 朝向 他 和 玛丽 ,

他刚打开门，一团烟雾就朝他和玛丽扑了过来。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃəʊk] [ænd; ənd][gɑːsp] .
causing them to choke and gasp .
导致 他们 到 呛 和 喘气 .

导致他们窒息和喘息。

['mɪstə(r)] . [kiːθ] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Mr . Keith closed the door a moment ,
先生 . 基思 关闭 这 门 一个 片刻 ,

基思先生关上门片刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [siːmd] [les] [dens] .
and when he opened it again the smoke in the hall seemed less dense .
和 什么时候 他 打开 它 再次 这 抽烟 在 这 大厅 似乎 较少的 稠密 .

当他再次打开门时，大厅里的烟雾似乎没那么浓了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [bleɪz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəl][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən]
" It probably is only a slight blaze among some of the material the workmen
" 它 大概 是 仅有的 一个 轻微 火焰 之中 一些 的 这 材料 这 工人
[ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] ,
are using ,
是 使用 ,

“这可能只是工人们使用的材料中发生的轻微火灾。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kʌm] , ['meəri] , [wiːl; wil] [get] [aʊt] .
" Come , Mary , we'll get out .
" 来 , 玛丽 , 出色地 得到 出去 .

“来吧，玛丽，我们出去。”

" ['pɔːzɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [swɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [seɪf] [ænd; ənd][tuː; tə] [stʌf]

"	Pausing	only	to	swing	shut	the	door	of	his	heavy	safe	and	to	stuff
"	暂停	仅有的	到	摇摆	关闭	这	门	的	他的	重的	安全的	和	到	东西

[sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

some	valuable	papers	into	his	pocket	,
一些	有价值的	文件	进入	他的	口袋	,

他只停顿了一下，就关上了沉重的保险箱门，并将一些贵重文件塞进口袋里。

['mɪstə(r)] . [kiːθ] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['meəri][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Mr	.	Keith	advanced	and	,	taking	Mary	by	the	arm	,	led	her	into	the	hall	.
先生	.	基思	先进的	和	,	采取	玛丽	经过	这	手臂	,	引领	她	进入	这	大厅	.

基思先生走上前，挽着玛丽的胳膊，领着她走进大厅。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	smoke	was	increasing	again	,	and	distant	shouts	and	cries	could	be
这	抽烟	曾是	增加	再次	,	和	遥远	喊叫	和	哭泣	可以	是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

烟雾再次弥漫开来，远处传来喊叫声和哭喊声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] .

mingled	with	the	breaking	of	glass	.
混合	和	这	打破	的	玻璃	.

夹杂着玻璃破碎的声音。

['mɪstə(r)] . [kiːθ] [ræŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['bʌzə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Mr	.	Keith	rang	the	elevator	buzzer	several	times	,
先生	.	基思	响铃	这	电梯	蜂鸣器	一些	时代	,

基思先生按了好几次电梯门铃，

[bʌt; bət] [wen] [nəʊ][kɑː(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [hiː; hi] [tɜːnd]

but	when	no	car	came	up	the	shaft	in	response	to	his	summons	he	turned
但	什么时候	不	车	来了	向上	这	轴	在	回复	到	他的	传票	他	转向

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [sed] :

to	his	niece	and	said	:
到	他的	侄女	和	说	:

但是，当他召唤没有一辆车从竖井里驶出时，他转向他的侄女说：

" [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] [steəz] .

"	We'll	try	the	stairs	.
"	出色地	尝试	这	楼梯	.

我们试试走楼梯。

[ɪts] ['əʊnli][ten] ['stɔːriz] [daʊn] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "

It's	only	ten	stories	down	,	and	going	down	isn't	anything	like	coming	up	.	"
它是	仅有的	十	故事	向下	,	和	去	向下	不是	任何事物	喜欢	未来	向上	.	"

它只有十层楼高，而且下去和上来完全不一样。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ! " [sed] ['meəri] .

"	Oh	,	indeed	I	can	walk	!	"	said	Mary	.
"	哦	,	的确	我	能	走	!	"	说	玛丽	.

“哦，我确实可以走路了！”玛丽说。

" [lets] ['hʌri] [aʊt] !

"	Let's	hurry	out	!
"	我们来吧	匆忙	出去	!

“我们快走吧！”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] , [wɪtʃ] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] , [bʌt; bət]
" They turned toward the stairway , which wound around the elevator shafts , but
" 他们 转向 朝向 这 楼梯 , 哪个 伤口 大约 这 电梯 轴 , 但
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [hɒt] ,
such a cloud of hot ,
这样的 一个 云 的 热的 ,

他们转向楼梯，楼梯蜿蜒环绕着电梯井，但一团热浪笼罩着他们，

['staɪflɪŋ] [sməʊk] [rəʊld] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
stifling smoke rolled up that it sent them back , choking and gasping for
令人窒息 抽烟 滚动 向上 那 它 发送 他们 后退 , 窒息 和 喘息 为了
[breθ] .
breath .
气息 .

浓烟滚滚而来，呛得他们后退，喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ʌp] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['verɪtəb(ə)l]
And then , as they stood there , up the elevator shafts , which were veritable
和 然后 , 作为 他们 站立 那里 , 向上 这 电梯 轴 , 哪个 是 真正的
['tʃɪmniz] ,
chimneys ,
烟囱 ,

然后，当他们站在那里，沿着电梯井向上走时，那些电梯井简直就像烟囱一样，

[keɪm] [mɔː(r)] [hɒt] [sməʊk] , ['mɪŋgld] [wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
came more hot smoke , mingled with sparks of fire .
来了 更多的 热的 抽烟 , 混合 和 火花 的 火 .

更多热烟涌出，夹杂着火星。

" [træpt] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,
" Trapped ! " gasped Mr . Keith ,
" 被困 ! " 倒吸一口气 先生 . 基思 ,

“被困住了！”基思先生喘着气说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] ['meəri] [bæk] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ,
and he pulled Mary back toward his offices to get away from the choking ,
和 他 拉 玛丽 后退 朝向 他的 办公室 到 得到 离开 从 这 窒息 ,
['staɪflɪŋ] [sməʊk] .
stifling smoke .
令人窒息 抽烟 .

他拉着玛丽回到自己的办公室，躲避令人窒息的浓烟。

" [wɪr] [træpt] !
" We're trapped !
" 是 被困 !

我们被困住了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

" ['ʌŋk(ə)l] !
" Uncle !
" 叔叔 !

“叔叔！

['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] ！ " ['fɔːltəd] ['meəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

Uncle	**Barton**	**!**	**"**	**faltered**	**Mary**	**,**	**as**	**she**	**clung**	**to**	**Mr**	**.**	**Keith**	**.**
叔叔	巴顿	！	"	犹豫不决	玛丽	,	作为	她	紧紧抓住	到	先生	.	基思	.

“巴顿叔叔！”玛丽紧紧抓住基思先生，结结巴巴地喊道。

" [kænt] [wiː; wi] [get] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ？ "

"	**Can't**	**we**	**get**	**down**	**the**	**stairs**	**?**	**"**
"	不能	我们	得到	向下	这	楼梯	？	"

“我们不能下楼吗？”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɒt] , ['meəri] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**Mary**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**
"	我是	害怕的	不是	,	玛丽	,	"	他	回答	,

“恐怕不行，玛丽，”他回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	**he**	**closed**	**the**	**door**	**of**	**his**	**office**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**smoke**	**that**	**was**
和	他	关闭	这	门	的	他的	办公室	到	保持	出去	这	抽烟	那	曾是

['evə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

ever	**increasing**	**.**
曾经	增加	.

他关上办公室的门，挡住越来越浓的烟雾。

" [ænd; ənd][woʊnt][ðə; ði] ['eləˌvetər] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ？ "

"	**And**	**won't**	**the**	**elevators**	**come**	**for**	**us**	**?**	**"**
"	和	惯于	这	电梯	来	为了	我们	？	"

“电梯难道不会来接我们吗？”

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	**They**	**don't**	**seem**	**able**	**to**	**get**	**up**	**,**	**"**	**was**	**his**	**reply**	**.**
"	他们	不	似乎	有能力的	到	得到	向上	,	"	曾是	他的	回复	.

“他们好像起不来了，”他回答说。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][dʒʌst][laɪk]

"	**Probably**	**the**	**fire**	**started**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**shafts**	**,**	**and**	**they**	**act**	**just**	**like**
"	大概	这	火	开始	在	这	底部	的	这	轴	,	和	他们	行为	只是	喜欢

[fluːz] ,

flues	**,**
烟道	,

“火灾很可能是从竖井底部开始的，而竖井就像烟道一样。”

['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] . "

drawing	**up**	**the**	**flames**	**and**	**smoke**	**.**	**"**
绘画	向上	这	火焰	和	抽烟	.	"

引燃火焰和浓烟。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd]

"	**Then**	**we**	**must**	**try**	**the**	**fire**	**escapes**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mary**	**,**	**and**	**she**	**started**
"	然后	我们	必须	尝试	这	火	逃脱	！	"	惊呼	玛丽	,	和	她	开始

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,

toward	**the**	**front**	**window**	**,**
朝向	这	正面	窗户	,

“那我们一定要试试防火梯！”玛丽喊道，然后朝前面的窗户走去。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

pulling	**her**	**uncle**	**across**	**the**	**room**	**after**	**her**	**.**
拉	她	叔叔	穿过	这	房间	后	她	.

她拉着叔叔穿过房间。

" ['meəri] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] — [ɑːrnt] ['eni] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] ！

"	**Mary**	**,**	**there**	**aren't**	**—**	**aren't**	**any**	**fire**	**escapes**	**!**
"	玛丽	,	那里	不是	—	不是	任何	火	逃脱	！

“玛丽，这里没有——这里根本没有消防逃生通道！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" he said hoarsely .
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

" [nəʊ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] !
" No fire escapes !
" 不 火 逃脱 !

没有消防通道!

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
" The girl turned paler than before .
" 这 女孩 转向 肤色较浅 比 前 .

女孩的脸色比之前更苍白了。

" [nəʊ] , [nɒt][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .
" No , not an escape as far as I know .
" 不 , 不是 一个 逃脱 作为 远的 作为 我 知道 .

“不，据我所知，这不是逃脱。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪəpruːf] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][fɜːst][ænd; ənd] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n]
this was thought to be a fireproof building at first and small attention
这 曾是 想法 到 是 一个 防火 建筑 在 第一的 和 小的 注意力
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪps] .
was given to escapes .
曾是 给定 到 逃脱 .

起初人们认为这是一座防火建筑，因此对逃生设施的重视程度不高。

[ðen] [ðə; ði] [lɔː] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp]['regjələ(r)]
Then the law stepped in and the owners were ordered to put up regular
然后 这 法律 步 在 和 这 所有者 是 订购 到 放 向上 常规的
[ɪ'skeɪps] .
escapes .
逃脱 .

随后法律介入，责令业主安装常规逃生通道。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ,
They have started the work ,
他们 有 开始 这 工作 ,

他们已经开始工作了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] [ɪ'skeɪps] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)]
but just now the old escapes have been torn down and the new ones are
但 只是 现在 这 老的 逃脱 有 到过 撕裂 向下 和 这 新的 一个 是
[nɒt] [jet] [ɪn] [pleɪs] . "
not yet in place . "
不是 然而 在 地方 . "

但是现在旧的逃生通道已经被拆除了，新的通道还没有安装好。

" [əʊ] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] !
" Oh , but Uncle Barton !
" 哦 , 但 叔叔 巴顿 !

“哦，可是巴顿叔叔啊！”

[kænt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? " [kraɪd] ['meəri] .
can't we do something ? " cried Mary .
不能 我们 做 某物 ? " 哭 玛丽 .

“我们难道就不能做点什么吗？”玛丽喊道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] !
" There must be some way out !
" 那里 必须 是 一些 方式 出去 !

“一定有办法脱身！”

[lets] [traɪ][ðə; ði] ['eləˌvetər] [ə'gen] , [ɔː(r)][ðə; ði] [steəz] !
Let's try the elevators again , or the stairs !
我们来吧 尝试 这 电梯 再次 , 或者 这 楼梯 !

我们再试试电梯或者楼梯吧!

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)]['meəri][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
" Before Mr . Keith could stop her Mary had opened the door into the
" 前 先生 . 基思 可以 停止 她 玛丽 有 打开 这 门 进入 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

“基思先生还没来得及阻止她，玛丽就已经打开了通往大厅的门。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [sməʊk] [naʊ]
To the agreeable surprise of her uncle there seemed to be less smoke now
到 这 同意 惊喜 的 她 叔叔 那里 似乎 到 是 较少的 抽烟 现在
.
:
.

令她叔叔惊喜的是，烟雾似乎减少了。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
" We may have a chance !
" 我们 可能 有 一个 机会 !

我们或许还有机会!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] .
" he cried , and he rushed out .
" 他 哭 , 和 他 匆忙 出去 .

他哭着冲了出去。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙!

" ['fræntɪkli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['eləˌvetər] .
" Frantically he pushed the button that summoned the elevators .
" 疯狂地 他 推动 这 按钮 那 被召唤 这 电梯 .

他慌乱地按下召唤电梯的按钮。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv]
Down below , in the elevator shafts , could be heard the roar and crackle of
向下 以下 , 在 这 电梯 轴 , 可以 是 听到 这 吼 和 裂纹 的
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

在下方的电梯井里，可以听到火焰的轰鸣声和噼啪声。

" [lets] [traɪ][ðə; ði] [steəz] ! " [sə'dʒestid] ['meəri] .
" Let's try the stairs ! " suggested Mary .
" 我们来吧 尝试 这 楼梯 ! " 建议 玛丽 .

“我们试试走楼梯吧！”玛丽建议道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [naʊ] .
" They seem to be free now .
" 他们 似乎 到 是 自由的 现在 .

他们现在似乎自由了。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [went] [ɪn][skweə(r)] [tɜːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv]

"	She	started	down	the	staircase	which	went	in	square	turns	about	the	battery	of
"	她	开始	向下	这	楼梯	哪个	去	在	正方形	转弯	关于	这	电池	的

['elə,vetər] ,

elevators	,
电梯	,

她开始沿着楼梯往下走，楼梯呈方形转弯，环绕着一组电梯。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɒləʊd] .

and	her	uncle	followed	.
和	她	叔叔	随后	.

她的叔叔也跟了上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [wen] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [blæk] ,

But	they	had	not	more	than	reached	the	first	landing	when	a	roll	of	black	,
但	他们	有	不是	更多的	比	达到	这	第一的	降落	什么时候	一个	卷	的	黑色的	,

但他们刚到达第一个着陆点，就看到一卷黑色的.....

['tʃəʊkɪŋ] [sməʊk] , ['mɪŋgld] [wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [sɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

choking	smoke	,	mingled	with	sparks	of	fire	,	surged	into	their	faces	.
窒息	抽烟	,	混合	和	火花	的	火	,	激增	进入	他们的	面孔	.

呛人的浓烟夹杂着火星，扑面而来。

" [bæk] , ['meəri] ! [bæk] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,

"	Back	,	Mary	!	Back	!	"	cried	Mr	.	Keith	,
"	后退	,	玛丽	!	后退	!	"	哭	先生	.	基思	,

“玛丽，回来！回来！”基思先生喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [gɜːl] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

and	he	dragged	the	impetuous	girl	with	him	to	their	own	corridor	,
和	他	拖拽	这	浮躁	女孩	和	他	到	他们的	自己的	走廊	,

他拉着那个任性的女孩来到了他们自己的走廊。

[ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli]

and	back	into	his	offices	which	,	for	the	time	being	,	were	comparatively
和	后退	进入	他的	办公室	哪个	,	为了	这	时间	存在	,	是	比较

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['veɪpə(r)] .

free	from	the	choking	vapor	.
自由的	从	这	窒息	汽	.

然后他回到办公室，此时他的办公室里相对来说没有令人窒息的蒸汽。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] !

"	We	must	try	the	windows	,	Uncle	Barton	!
"	我们	必须	尝试	这	视窗	,	叔叔	巴顿	!

“我们得试试窗户，巴顿叔叔！”

[wiː; wi][mʌst; məst] ! " [kraɪd] ['meəri] .

We	must	!	"	cried	Mary	.
我们	必须	!	"	哭	玛丽	.

“我们必须！”玛丽喊道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [wei] [daʊn] — ['meɪbi] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] !

"	Surely	there	is	some	way	down	—	maybe	by	dropping	from	ledge	to	ledge	!
"	一定	那里	是	一些	方式	向下	—	或许	经过	下降	从	壁架	到	壁架	!

“肯定有办法下去——也许可以从一个岩架跳到另一个岩架！”

" [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Her	uncle	shook	his	head	.
"	她	叔叔	摇晃	他的	头	.

她的叔叔摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Then	he	opened	the	window	and	looked	out	.
然后	他	打开	这	窗户	和	看起来	出去	.

然后他打开窗户向外看去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

As	he	did	so	there	arose	from	the	streets	below	the	cries	of	many	voices	,
作为	他	做过	所以	那里	出现	从	这	街道	以下	这	哭泣	的	许多	声音	,

就在这时，下面的街道上传来许多人的喊叫声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [saʊndz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] — [ðə; ði] ['wɪslz] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] ,

mingled	with	the	various	sounds	of	fire	apparatus	—	the	whistles	of	engines	,
混合	和	这	各种各样的	声音	的	火	设备	—	这	哨声	的	发动机	,

[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [gɒŋz] ,

the	clang	of	gongs	,
这	铛	的	锣	,

夹杂着各种消防车辆的声音——引擎的汽笛声、锣的铿锵声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv] [s'tiːməz] .

and	the	puffing	of	steamers	.
和	这	抽气	的	蒸汽船	.

以及蒸汽船的冒烟声。

" [ðə; ði]['faɪəmən][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

"	The	firemen	are	here	!
"	这	消防员	是	这里	!

消防员来了！

[ðel] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd]['meəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .

They'll	save	us	!	"	cried	Mary	,	as	she	heard	the	noises	in	the	street	below	.
他们会	节省	我们	!	"	哭	玛丽	,	作为	她	听到	这	噪音	在	这	街道	以下	.

“他们会救我们的！”玛丽听到楼下街道上的声音，喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] [nets] . "

"	We	can	leap	into	the	life	nets	.	"
"	我们	能	飞跃	进入	这	生活	网	.	"

“我们可以跳进救生网。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][laɪf] [net] [meɪd] , [nɔː(r)][men] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	isn't	a	life	net	made	,	nor	men	who	could	retain	it	,
"	那里	不是	一个	生活	网	制成	,	也不	男人	WHO	可以	保持	它	,

“既没有制作救生网，也没有人能保管它。”

[tuː; tə][həʊld][ʌp][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] ['stɔːri] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

to	hold	up	a	person	jumping	from	the	tenth	story	,	"	said	her	uncle	.
到	抓住	向上	一个	人	跳	从	这	第十	故事	,	"	说	她	叔叔	.

“托住一个从十楼跳下来的人，”她叔叔说。

" ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][səb'djuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

"	Our	only	chance	is	to	wait	for	them	to	subdue	the	fire	.	"
"	我们的	仅有的	机会	是	到	等待	为了	他们	到	征服	这	火	.	"

“我们唯一的希望就是等待他们扑灭大火。”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [bæk] [wei] [daʊn] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] ? "

"	Isn't	there	a	back	way	down	,	Uncle	Barton	?	"
"	不是	那里	一个	后退	方式	向下	,	叔叔	巴顿	?	"

“巴顿叔叔，难道没有后路下去吗？”

" [nəʊ] , ['meəri] !

"	No	,	Mary	!
"	不	,	玛丽	!

“不，玛丽！”

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] , ['əʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	He	closed	the	window	for	,	open	as	it	was	,
"	他	关闭	这	窗户	为了	,	打开	作为	它	曾是	,

他关上了窗户，尽管窗户原本是开着的。

[ðə; ði][drɑːft] [kri'eɪtɪd] [sɜːvd] [tuː; tə] [sʌk] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz]

the	draft	created	served	to	suck	smoke	into	the	office	,	and	Mary	was
这	草稿	创建	服务	到	吸	抽烟	进入	这	办公室	,	和	玛丽	曾是

['kɒfɪŋ] .

coughing	.
咳嗽	.

产生的气流将烟雾吸入办公室，玛丽开始咳嗽。

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Uncle	and	niece	faced	each	other	.
叔叔	和	侄女	面对	每个	其他	.

叔叔和侄女面对面站着。

[træpt] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ən'les] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ][ɔːl] [θruː]

Trapped	indeed	they	were	,	unless	the	fire	,	which	was	now	raging	all	through
被困	的确	他们	是	,	除非	这	火	,	哪个	曾是	现在	愤怒	全部	通过

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

他们确实被困住了，除非那场正在整栋大楼里肆虐的大火能够阻止他们。

[wɪð] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [səb'djuːd] .

with	the	stairs	and	elevator	shafts	as	a	center	,	could	be	subdued	.
和	这	楼梯	和	电梯	轴	作为	一个	中心	,	可以	是	低沉的	.

以楼梯和电梯井为中心，可以营造一种低调的氛围。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .

That	the	city	fire	department	was	doing	its	best	was	not	to	be	doubted	.
那	这	城市	火	部门	曾是	正在做	它是	最好的	曾是	不是	到	是	怀疑	.

毫无疑问，市消防部门已经尽了全力。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [weɪt] — [ænd; ənd] [həʊp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ['sɒləmli] .

"	We	can	only	wait	—	and	hope	,	"	said	Mr	.	Keith	solemnly	.
"	我们	能	仅有的	等待	—	和	希望	,	"	说	先生	.	基思	庄严地	.

“我们只能等待——并抱有希望，”基思先生严肃地说。

['meəri] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp] .

Mary	gave	a	gasp	.
玛丽	给予	一个	喘气	.

玛丽倒吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

Her	uncle	thought	she	was	going	to	burst	into	tears	,
她	叔叔	想法	她	曾是	去	到	爆裂	进入	眼泪	,

她叔叔以为她要哭出来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] ['kɔŋkə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

but	she	bravely	conquered	herself	and	faced	him	with	what	was	meant	to	be
但	她	勇敢地	征服	她自己	和	面对	他	和	什么	曾是	意思是	到	是

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

但她勇敢地战胜了自己，脸上带着微笑面对他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd]['meəri] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

But	it	is	difficult	to	smile	with	quivering	lips	,	and	Mary	soon	gave	up	the
但	它	是	难的	到	微笑	和	颤抖	嘴唇	,	和	玛丽	很快	给予	向上	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

但嘴唇颤抖很难露出笑容，玛丽很快放弃了尝试。

['mɪstə(r)] . [kiːθ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['kuːlə(r)] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vɜːtɪd] [lɑːdʒ] [glɑːs]

Mr	.	Keith	went	over	to	the	water	cooler	—	one	of	those	inverted	large	glass
先生	.	基思	去	超过	到	这	水	冷却器	—	一	的	那些	倒	大的	玻璃

['bɔtlz] — [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

bottles	—	and	looked	to	see	how	much	water	it	contained	.
瓶子	—	和	看起来	到	看	如何	很多	水	它	包含	.

基思先生走到饮水机旁——那是一个倒置的大玻璃瓶——看看里面有多少水。

" [ɪts] ['nɪəli] [fʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	nearly	full	,	"	he	said	.
"	它是	几乎	满的	,	"	他	说	.

“几乎满了，”他说。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	What	good	will	it	do	?	"	asked	Mary	.
"	什么	好的	将要	它	做	?	"	问	玛丽	.

“这样做有什么用呢？”玛丽问道。

" [ðɪs] ['faɪə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðæt] . "

"	This	fire	is	beyond	a	little	water	like	that	.	"
"	这	火	是	超过	一个	小的	水	喜欢	那	.	"

“这点水可烧不转这场火。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [wet] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [briːð] [θruː]

but	it	will	serve	to	keep	our	handkerchiefs	wet	so	we	can	breathe	through
但	它	将要	服务	到	保持	我们的	手帕	湿的	所以	我们	能	呼吸	通过

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [smәʊk] [gets] [tuː] [θɪk] ,

them	if	the	smoke	gets	too	thick	,
他们	如果	这	抽烟	获得	也	厚的	,

但这可以保持我们的手帕湿润，以便在烟雾太浓时我们可以通过手帕呼吸。

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	was	his	reply	.
"	曾是	他的	回复	.

这是他的回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [niːd] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [suːn] , " [sed] ['meəri] ,

"	It	begins	to	look	as	if	we'd	need	to	try	that	soon	,	"	said	Mary	,
"	它	开始	到	看	作为	如果	我们会	需要	到	尝试	那	很快	,	"	说	玛丽	,

“看来我们很快就需要尝试一下了，”玛丽说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θɪk] [smәʊk] ['kɜːlɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	she	pointed	to	thick	smoke	curling	in	under	the	door	.
和	她	尖	到	厚的	抽烟	冰壶	在	在下面	这	门	.

她指着从门缝下卷进来的浓烟。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	"	agreed	her	uncle	.
"	是的	,	"	同意	她	叔叔	.

“是的，”她叔叔同意道。

" [ɪts] ['getɪŋ] [wɜːs] .
" It's getting worse .
" 它是 获得 更糟 .

情况越来越糟了。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd]
" Hardly had he spoken when there came a rush of feet in the corridor outside
" 几乎 有 他 说 什么时候 那里 来了 一个 匆忙 的 脚 在 这 走廊 外部
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
his office door .
他的 办公室 门 .

他话音未落，办公室门外的走廊里就传来一阵急促的脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
Then a voice exclaimed :
然后 一个 嗓音 惊呼 :

这时，一个声音喊道：

" [wɪr] [træpt] !
" We're trapped !
" 是 被困 !

我们被困住了！

[wiː; wi] [kænt] [get] [daʊn] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [steəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['eləˌvetər] ! "
We can't get down either the stairs or the elevators ! "
我们 不能 得到 向下 任何一个 这 楼梯 或者 这 电梯 ! "

我们既下不了楼梯，也下不了电梯！

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
" It can't be possible ! " said another voice .
" 它 不能 是 可能的 ! " 说 其他 嗓音 .

“这不可能！”另一个声音说道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
" Something must be done !
" 某物 必须 是 完毕 !

必须采取行动！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! "
Take us out of here ! "
拿 我们 出去 的 这里 ! "

带我们离开这里！

" ['fuːlɪʃ] ['kauəd] ! " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,
" Foolish cowards ! " murmured Mr . Keith ,
" 愚蠢 懦夫 ! " 低声说道 先生 . 基思 ,

“愚蠢的懦夫！”基思先生低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['vaɪələntli] ['əʊpənd][ænd; ənd] [tuː] [men] [rʌʃt]

and	then	the	door	of	his	office	was	violently	opened	and	two	men	rushed
和	然后	这	门	的	他的	办公室	曾是	暴力	打开	和	二	男人	匆忙

[ɪn] .

in	.
在	.

然后，他办公室的门被猛地推开，两个男人冲了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

They	were	strangers	to	Mary	and	her	uncle	.
他们	是	陌生人	到	玛丽	和	她	叔叔	.

玛丽和她的叔叔与他们素不相识。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)][træp] ? " [kraɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	Isn't	there	any	way	out	of	this	fire	trap	?	"	cried	one	of	the	men	.
"	不是	那里	任何	方式	出去	的	这	火	陷阱	?	"	哭	一	的	这	男人	.

“难道就没有办法逃离这个火海吗？”其中一个男人喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] ? "

"	Are	there	any	fire	escapes	at	your	windows	?	"
"	是	那里	任何	火	逃脱	在	你的	视窗	?	"

你们窗户附近有防火逃生通道吗?

" [nʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

"	None	,	"	said	Mr	.	Keith	.
"	没有任何	,	"	说	先生	.	基思	.

“没有，”基思先生说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [mel] ! " [kraɪd][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	This	is	all	your	fault	,	Melling	!	"	cried	the	smaller	of	the	two	men	,
"	这	是	全部	你的	过错	,	梅林	!	"	哭	这	较小的	的	这	二	男人	,

“这都是你的错，梅林！”个子较矮的那个男人喊道。

[huːz] [vɔɪs] , [ɪn] ['laʊdnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [pɪtʃ] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

whose	voice	,	in	loudness	and	depth	of	pitch	,	was	out	of	all	proportion	to
谁	嗓音	,	在	响度	和	深度	的	沥青	,	曾是	出去	的	全部	部分	到

[hɪz; ɪz][saɪz] .

his	size	.
他的	尺寸	.

他的声音，无论从音量还是音调上来说，都与他的体型完全不成比例。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !

"	All	your	fault	!
"	全部	你的	过错	!

“都是你的错！”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðəʊz] [njuː] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] ! "

I	told	you	we	should	have	those	new	fire	escapes	!	"
我	讲述	你	我们	应该	有	那些	新的	火	逃脱	!	"

我早就跟你说过我们应该安装那些新的防火梯!

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] , [fiːld] ,

"	And	you	were	the	one	,	Field	,
"	和	你	是	这	一	,	场地	,

“而你就是那个人，菲尔德。”

[huː] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪps] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [wɒt] [ðə; ði]

who	objected	to	the	cost	of	fire	escapes	when	you	found	what	the
WHO	反对	到	这	成本	的	火	逃脱	什么时候	你	成立	什么	这

[tʃɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] ,

charge	would	be	,
收费	会	是	,

当你们得知收费标准后，是谁对消防逃生梯的费用提出了异议?

" [ri'tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" retorted the other .
" 反驳 这 其他 .

另一个人反驳道。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] ['mʌni] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['faɪə(r)] -
" You said we didn't need to waste that money , if the building was fire -
" 你 说 我们 没有 需要 到 浪费 那 钱 , 如果 这 建筑 曾是 火 -
[pruːf] . "
proof . "
证明 . "

“你说过，如果这栋楼防火，我们就没必要浪费那笔钱。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [mel] !
" But it isn't , Melling !
" 但 它 不是 , 梅林 !

“但事实并非如此，梅林！”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! " [jeld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
It isn't ! " yelled the other .
它 不是 ! " 大喊 这 其他 .

“才不是呢！”另一个人喊道。

" [wɪr] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] [tuː] [leɪt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .
" We're finding that out too late ! " came the retort .
" 是 寻找 那 出去 也 晚的 ! " 来了 这 反驳 .

“我们发现得太晚了！”对方反驳道。

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ][hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] !
" But I'm not going to die here like a rat in a trap !
" 但 我是 不是 去 到 死 这里 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 !

但我不会像老鼠一样死在这里!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [jeld] , " [help] !
" And he raised the window and leaned out and yelled , " Help !
" 和 他 提高 这 窗户 和 倾斜 出去 和 大喊 , " 帮助 !

“然后他摇上车窗，探出身子大喊：‘救命！’

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] ! "
Help ! "
帮助 ! "

帮助！ ”

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
" Don't do that , " said Mr . Keith , coming over to close the casement .
" 不 做 那 , " 说 先生 . 基思 , 未来 超过 到 关闭 这 窗扇 .

“别那样做，”基思先生说着，走过来关上了窗户。

" [ðeɪ] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪl] ['əʊnli] [fɪl] [ðɪs] [pleɪs]
" They can't hear you down below , and opening the window will only fill this place
" 他们 不能 听到 你 向下 以下 , 和 开幕 这 窗户 将要 仅有的 充满 这 地方
[wɪð] [sməʊk] .
with smoke .
和 抽烟 .

“楼下的人听不到你说话，打开窗户只会让这里充满烟雾。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ? "

Are	you	Field	and	Melling	?	"
是	你	场地	和	梅林	?	"

你们是菲尔德和梅林吗?

" [jes] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [daɪ] ['kʌmpəni] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]

"	Yes	,	of	the	Consolidated	Dye	Company	,	"	was	the	answer	from	the	big
"	是的	,	的	这	合并	染料	公司	,	"	曾是	这	回答	从	这	大的

[mæn] .

man	.
男人	.

“是的，联合染料公司的，”大个子回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [pɑːt] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːrnt] . "

"	We	are	also	part	owners	of	this	building	,	but	I	wish	we	weren't	.	"
"	我们	是	还	部分	所有者	的	这	建筑	,	但	我	希望	我们	不是	.	"

“我们也是这栋楼的部分所有者，但我希望我们不是。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

"	It	is	a	pretty	poor	specimen	of	a	modern	building	,	"	said	Mr	.	Keith	.
"	它	是	一个	漂亮的	贫穷的	标本	的	一个	现代的	建筑	,	"	说	先生	.	基思	.

“这栋建筑作为现代建筑来说，实在算不上一个好例子，”基思先生说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɑːˌfɪsɪz][hɪə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You	have	offices	here	,	haven't	you	?
"	你	有	办公室	这里	,	还没有	你	?

“你们在这里有办公室，对吧？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɒn][ðə; ði] [də'rektəri] . "

"	I	remember	to	have	seen	your	names	on	the	directory	.	"
"	我	记住	到	有	已见	你的	姓名	在	这	目录	.	"

“我记得在名录上看到过你们的名字。”

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [fiːld] .

"	We're	on	the	floor	above	,	"	was	the	answer	from	Field	.
"	是	在	这	地面	多于	,	"	曾是	这	回答	从	场地	.

“我们在楼上，”菲尔德回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][rɪə(r)] [ruːm] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ,

"	We	were	in	a	rear	room	,	going	over	some	accounts	,
"	我们	是	在	一个	后部	房间	,	去	超过	一些	账户	,

“当时我们在后面的房间里，正在核对一些账目，

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [smeld] [sməʊk] .

and	we	didn't	know	anything	was	wrong	until	we	smelled	smoke	.
和	我们	没有	知道	任何事物	曾是	错误的	直到	我们	闻起来	抽烟	.

直到闻到烟味，我们才知道出了问题。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

We	tried	to	get	down	,	and	managed	to	come	,	by	way	of	the	stairs	,
我们	尝试	到	得到	向下	,	和	管理	到	来	,	经过	方式	的	这	楼梯	,

我们试图下去，并且成功地通过楼梯下来了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [flɔː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .

as	far	as	this	floor	,	"	he	explained	quickly	.
作为	远的	作为	这	地面	,	"	他	解释	迅速地	.

“就这一层而言，”他迅速解释道。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

"	You	can't	go	any	farther	,	"	said	Mr	.	Keith	.
"	你	不能	去	任何	更远	,	"	说	先生	.	基思	.

“你不能再往前走了，”基思先生说。

" [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪəmən] . "

"	All	there	is	to	do	is	to	wait	for	the	firemen	.	"
"	全部	那里	是	到	做	是	到	等待	为了	这	消防员	.	"

“现在只能等消防员来了。”

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] ? " [hwain] [mel] .

"	Suppose	they	never	come	?	"	whined	Melling	.
"	认为	他们	绝不	来	?	"	抱怨	梅林	.

“万一他们不来呢？”梅林抱怨道。

" [əʊ] , [ðel] [kʌm] ! " [ə'sɜːtɪd] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Oh	,	they'll	come	!	"	asserted	Mary's	uncle	,
"	哦	,	他们会	来	!	"	断言	玛丽的	叔叔	,

“哦，他们一定会来的！”玛丽的叔叔断言道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd]

but	he	spoke	more	to	quiet	her	alarm	than	because	he	really	believed
但	他	辐	更多的	到	安静的	她	警报	比	因为	他	真的	相信

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他这么说更多是为了安抚她的惊慌，而不是因为他真的相信自己说的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [fleɪm] ['sentərɪŋ] [ɪn]

for	the	Landmark	Building	was	a	seething	furnace	of	flame	centering	in
为了	这	地标	建筑	曾是	一个	沸腾	炉	的	火焰	定心	在

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [steəz] .

and	about	the	elevator	shafts	and	stairs	.
和	关于	这	电梯	轴	和	楼梯	.

地标大厦就像一个熊熊燃烧的火炉，火焰集中在电梯井和楼梯周围。

['miːnwaɪl] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɪn]

Meanwhile	Tom	and	his	companions	in	the	airship	had	seen	the	red	glow	in
同时	汤姆	和	他的	同伴	在	这	飞艇	有	已见	这	红色的	辉光	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

the	evening	sky	,
这	晚上	天空	,

与此同时，汤姆和他在飞艇上的同伴们看到了傍晚天空中的红色光芒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [mɔː(r)] [də'rektli]

and	in	another	minute	the	young	inventor	had	turned	his	craft	more	directly
和	在	其他	分钟	这	年轻的	发明者	有	转向	他的	工艺	更多的	直接地

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

又过了一分钟，这位年轻的发明家就将他的研究方向更直接地转向了它。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [ɪn] ['njuːˌmɑːkɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	It	surely	is	in	Newmarket	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	它	一定	是	在	纽马克特	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“它肯定在纽马克特，”达蒙先生说。

" [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] .

"	Right	in	the	center	of	the	city	,	too	.
"	正确的	在	这	中心	的	这	城市	,	也	.

“而且就在市中心。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] — [ðə; ði]['lændmɑːk] . "

There's	one	big	building	there	—	the	Landmark	.	"
有	一	大的	建筑	那里	—	这	地标	.	"

那里有一座大楼——地标大厦。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] , " [sed] [ned] ['kwɪkli] .

"	Looks	as	if	that	was	afire	,	"	said	Ned	quickly	.
"	看起来	作为	如果	那	曾是	着火	,	"	说	内德	迅速地	.

“看起来好像着火了，”内德赶紧说道。

" ['hæznt] [sʌm; səm] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['mɛriz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] , [tɒm] ? "

"	Hasn't	some	relative	of	Mary's	an	office	there	,	Tom	?	"
"	还没有	一些	相对的	的	玛丽的	一个	办公室	那里	,	汤姆	?	"

“汤姆，玛丽的某个亲戚是不是在那里有办公室？”

" [jes] . ['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

"	Yes	.	Mr	.	Keith	.
"	是的	.	先生	.	基思	.

“是的，基思先生。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒæspə(r)] [bleɪk] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

And	her	other	uncle	,	Jasper	Blake	,	is	also	interested	in	the	building	.
和	她	其他	叔叔	,	碧玉	布莱克	,	是	还	感兴趣的	在	这	建筑	.

她的另一位叔叔贾斯珀·布莱克也对这座建筑很感兴趣。

[ɪts] [ðə; ði] ['lændmɑːk] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

It's	the	Landmark	all	right	!	"	cried	Tom	,
它是	这	地标	全部	正确的	!	"	哭	汤姆	,

“没错，就是地标酒店！”汤姆喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][krɑːft][rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [bleɪz] .

as	his	craft	rose	higher	and	advanced	nearer	the	blaze	.
作为	他的	工艺	玫瑰	更高	和	先进的	更近	这	火焰	.

随着他的飞行器越升越高，越靠近火焰。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [jeld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	What	are	you	going	to	do	?	"	yelled	Mr	.	Damon	,
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	大喊	先生	.	达蒙	,

“你打算怎么办？”达蒙先生吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hed] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] ['mʌʃrʊm] [ɒv; əv]

as	he	saw	the	young	inventor	head	directly	toward	a	spouting	mushroom	of
作为	他	锯	这	年轻的	发明者	头	直接地	朝向	一个	喷水	蘑菇	的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

当他看到年轻的发明家径直走向一团喷涌而出的蘑菇状火焰时，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

which	showed	that	the	fire	had	broken	through	the	roof	.
哪个	显示	那	这	火	有	破碎的	通过	这	屋顶	.

这表明火势已经蔓延到屋顶。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [swɪft] .

"	Go	to	the	rescue	!	"	answered	Tom	Swift	.
"	去	到	这	救援	!	"	回答	汤姆	迅速	.

“去营救！”汤姆·斯威夫特回答道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [njuː] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] !

"	I	couldn't	ask	a	better	opportunity	to	try	my	new	extinguisher	!
"	我	不能	问	一个	更好的	机会	到	尝试	我的	新的	灭火器	!

“我再也找不到比这更好的机会来试用我的新灭火器了！”

[sɪt] [taɪt] , ['evri] [wʌn] !

Sit	tight	,	every	one	!
坐	紧的	,	每一个	一	!

大家请坐稳！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]

A	STRANGE	DISCOVERY
一个	奇怪的	发现

一项奇怪的发现

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒt] [tɒm] [swɪfts] [plænz]

Once	it	became	evident	to	the	occupants	of	the	airship	what	Tom	Swift's	plans
一次	它	成为	明显	到	这	居住者	的	这	飞艇	什么	汤姆	斯威夫特的	计划

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

当飞艇上的乘客们清楚地了解了汤姆·斯威夫特的计划后，

[ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

they	all	prepared	to	help	him	.
他们	全部	准备	到	帮助	他	.

他们都准备帮助他。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp] ['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

Previous	to	the	trip	certain	duties	had	been	assigned	to	each	one	,
以前的	到	这	旅行	肯定	职责	有	到过	分配	到	每个	一	,

出发前，每个人都被分配了特定的任务。

['djuːtiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [wen] [tɒm] [geɪv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]

duties	which	were	to	be	exercised	when	Tom	gave	the	exhibition	of	his	new
职责	哪个	是	到	是	锻炼	什么时候	汤姆	给予	这	展览	的	他的	新的

['eəriəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [æt; ət][ðə; ði] [set] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

aerial	fire	-	fighting	apparatus	at	the	set	fire	before	the	fire	department	of
天线	火	-	斗争	设备	在	这	放	火	前	这	火	部门	的

['dentən] .

Denton	.
丹顿	.

汤姆在丹顿消防局的模拟火灾现场展示他的新型空中消防设备时，将履行相应的职责。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ɪn] [gʊd] [sted] ,

This	preparation	now	stood	the	young	inventor	in	good	stead	,
这	准备	现在	站立	这	年轻的	发明者	在	好的	坚定	,

这样的准备让这位年轻的发明家受益匪浅。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'fjuːʒn] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['luːsɪfə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪŋd] [hɜː(r); hə(r)] [wei]

for	there	was	no	confusion	aboard	the	Lucifer	when	she	winged	her	way
为了	那里	曾是	不	困惑	船上	这	路西法	什么时候	她	有翅膀的	她	方式

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] ,

toward	the	burning	Landmark	Building	,
朝向	这	燃烧	地标	建筑	,

当“路西法号”飞向燃烧的地标大厦时，船上并没有一片混乱。

[weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['spaʊtɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt]
where **the** **flames** **were** **continually** **spouting** **higher** **and** **higher** **as** **they** **rushed**
在哪里 这 火焰 是 持续 喷水 更高 和 更高 作为 他们 匆忙
[θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,
through **the** **roof** **,**
通过 这 屋顶 ,

火焰不断窜过屋顶，越烧越高。

[də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wel] [ænd; ənd] ['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] .
directly **above** **the** **stairway** **well** **and** **elevator** **shafts** **.**
直接地 多于 这 楼梯 出色地 和 电梯 轴 .

正上方是楼梯井和电梯井。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
So **far** **the** **flames** **had** **confined** **themselves** **to** **this** **central** **part** **of** **the** **big**
所以 远的 这 火焰 有 受限 他们自己 到 这 中央 部分 的 这 大的
['strʌktʃə(r)] ,
structure **,**
结构 ,

目前为止，火势仅限于这座大型建筑的中心部分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [spred] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
but **it** **was** **only** **a** **question** **of** **time** **when** **they** **would** **spread** **out** **on** **all** **sides** **,**
但 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 什么时候 他们 会 传播 出去 在 全部 侧面 ,

但他们向四面八方扩散只是时间问题。

['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] .
licking **up** **the** **remainder** **of** **the** **pile** **.**
舔舐 向上 这 余 的 这 桩 .

舔干净剩下的那堆东西。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [ðə; ði] ['faɪəmən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt]
And **,** **for** **the** **most** **part** **,** **the** **firemen** **on** **the** **ground** **were** **at** **a** **great**
和 , 为了 这 最多 部分 , 这 消防员 在 这 地面 是 在 一个 伟大的
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
disadvantage **.**
劣势 .

而且，在大多数情况下，地面上的消防员处于非常不利的地位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [laɪnz] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They **had** **run** **in** **lines** **as** **near** **as** **they** **could** **get** **to** **the** **center** **of** **the**
他们 有 跑步 在 线条 作为 靠近 作为 他们 可以 得到 到 这 中心 的 这
[bleɪz] ,
blaze **,**
火焰 ,

他们排成一列，尽可能地靠近火场中心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə'tætʃt] [həʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændpaɪp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and **had** **also** **attached** **hose** **to** **the** **standpipes** **inside** **the** **building** **.**
和 有 还 随附的 软管 到 这 立管 里面 这 建筑 .

并且还将软管连接到了建筑物内的立管上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] ['efət] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] , [æz; əz] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)] ,
But **this** **last** **effort** **was** **wasted** **,** **as** **developed** **later** **,**
但 这 最后的 努力 曾是 浪费 , 作为 发达 之后 ,

但后来的研究表明，这最后一次努力是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['nɒzl] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]

for	there	was	no	one	in	the	building	to	direct	the	nozzle	ends	of	the
为了	那里	曾是	不	一	在	这	建筑	到	直接的	这	喷嘴	结束	的	这

[həʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændpaɪp] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [flɔːz] .

hose	attached	to	the	standpipes	on	the	different	floors	.
软管	随附的	到	这	立管	在	这	不同的	楼层	.

因为大楼里没有人可以控制连接到不同楼层立管上的软管喷嘴。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] ['feəli] ['meltɪd] [ðə; ði][paɪps] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

Also	the	fierce	heat	fairly	melted	the	pipes	themselves	in	the	vicinity	of	the
还	这	凶猛的	热	相当	融化	这	管道	他们自己	在	这	附近	的	这

['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] ,

elevator	shafts	,
电梯	轴	,

此外，电梯井附近的管道几乎都被高温熔化了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sprɪŋklɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	there	was	no	automatic	sprinkling	system	in	the	building	.
和	那里	曾是	不	自动的	洒	系统	在	这	建筑	.

而且这栋楼里没有自动喷水灭火系统。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ,

This	was	the	situation	,	then	,
这	曾是	这	情况	,	然后	,

当时的情况就是这样。

[wen] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

when	Tom	in	his	airship	loaded	with	fire	-	extinguishing	chemicals	headed	for	the
什么时候	汤姆	在	他的	飞艇	已加载	和	火	-	熄灭	化学品	标题	为了	这

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

汤姆驾驶着装满灭火化学品的飞艇前往火灾现场。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd] ['meəri] ['nestər] [ænd; ənd]

And	this	,	also	,	was	the	desperate	situation	that	confronted	Mary	Nestor	and
和	这	,	还	,	曾是	这	绝望的	情况	那	面对	玛丽	内斯特	和

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

而这，也正是玛丽·内斯特和她叔叔当时面临的绝境。

['bɑːtən] [kiːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪmɒs] [fiːld] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [mel] .

Barton	Keith	,	as	well	as	Amos	Field	and	Jason	Melling	.
巴顿	基思	,	作为	出色地	作为	阿莫斯	场地	和	杰森	梅林	.

巴顿·基思，以及阿莫斯·菲尔德和杰森·梅林。

[ðəʊz] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

Those	unscrupulous	and	cowardly	men	were	in	a	veritable	panic	of	fear	,
那些	无良的	和	胆小	男人	是	在	一个	真正的	恐慌	的	害怕	,

那些卑鄙无耻、胆小如鼠的人当时真是吓坏了。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] , [rɪ'zaɪnd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

which	contrasted	strangely	with	the	calm	,	resigned	attitude	of	Mary	and	her
哪个	对比	奇怪的	和	这	冷静的	,	辞职	态度	的	玛丽	和	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

这与玛丽和她叔叔平静、顺从的态度形成了鲜明的对比。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] !
" We must get out !
" 我们 必须 得到 出去 !

我们必须离开!

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [jeld] [fiːld] .
Some one must save us ! " yelled Field .
一些 一 必须 节省 我们 ! " 大喊 场地 .

“必须有人来救我们!”菲尔德喊道。

" [dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! " [kraɪd] [mel] .
" Jump from the window ! " cried Melling .
" 跳 从 这 窗户 ! " 哭 梅林 .

“从窗户跳下去!”梅林喊道。

" [nəʊ] , [ai][kænt] [pə'mɪt] [ðæt] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][pɑːθ] .
" No , I can't permit that ! " declared Mr . Keith , standing in their path .
" 不 , 我 不能 允许 那 ! " 声明 先生 . 基思 , 常设 在 他们的 小路 .

“不行，我不能允许!”基思先生挡在他们面前，大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [deθ] !
" It would be sure death !
" 它 会 是 当然 死亡 !

“那肯定会要了你的命!”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
As it is , there may be a chance . "
作为 它 是 , 那里 可能 是 一个 机会 . "

这样看来，或许还有一线希望。

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
" A chance ?
" 一个 机会 ?

机会?

[haʊ] ? " [ɑːskt] [fiːld] .
How ? " asked Field .
如何 ? " 问 场地 .

“怎么会这样?”菲尔德问道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !
" Listen to that !
" 听 到 那 !

“听听那个!”

" [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kiːθs] ['ɒfɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)]
" Through the closed door of Mr . Keith's office could be heard the roar
" 通过 这 关闭 门 的 先生 . 基思的 办公室 可以 是 听到 这 吼
[ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,
and crackle of flames ,
和 裂纹 的 火焰 ,

“透过基思先生办公室紧闭的房门，可以听到火焰的咆哮声和噼啪声。”

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] [hɒt] , [fɪld] [wɪð] ['ækrɪd] [sməʊk] .
while the very air was now stifling and hot , filled with acrid smoke .
尽管 这 非常 空气 曾是 现在 令人窒息 和 热的 , 已填 和 辛辣 抽烟 .

空气闷热难耐，弥漫着刺鼻的烟雾。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [weɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,
" We can only wait , " said Mr . Keith ,
" 我们 能 仅有的 等待 , " 说 先生 . 基思 ,

“我们只能等待,”基思先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wet] ['mɛriz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	he	wet	Mary's	handkerchief	in	the	water	and	handed	it	to	her
和	他	湿的	玛丽的	手帕	在	这	水	和	递交	它	到	她

[tuː; tə][baɪnd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

to	bind	over	her	face	.
到	绑定	超过	她	脸	.

他把玛丽的手帕浸湿，递给她，让她蒙住脸。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ned] ? " [kɔːld] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['paʊə(r)] ,

"	Is	everything	all	right	,	Ned	?	"	called	Tom	,	as	he	turned	on	a	little	more	power	,
"	是	一切	全部	正确的	,	内德	?	"	称为	汤姆	,	作为	他	转向	在	一个	小的	更多的	力量	,

“一切都好吗，内德？”汤姆一边问，一边又调大了点功率。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['luːsɪfə(r)] [lʌndʒd] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [naʊ] ['redən]

so	that	the	Lucifer	lunged	ahead	toward	the	great	pillar	of	fire	that	now	reddened
所以	那	这	路西法	猛扑	前方	朝向	这	伟大的	支柱	的	火	那	现在	发红

[ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	sky	for	miles	around	.
这	天空	为了	英里	大约	.

于是，路西法猛地扑向那道巨大的火柱，那火柱此刻已将周围数英里内的天空染成一片红色。

" [ɔːl] ['redi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	All	ready	,	"	was	the	answer	.
"	全部	准备好	,	"	曾是	这	回答	.

“一切就绪。”对方回答道。

" [juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][let][gəʊ] . "

"	You	only	have	to	give	the	word	when	you	want	us	to	let	go	.	"
"	你	仅有的	有	到	给	这	单词	什么时候	你	想	我们	到	让	去	.	"

“你只需要一声令下，我们就可以放手了。”

" [let] [gəʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Let	go	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	让	去	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“放开我！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] , [tɒm] !

"	Bless	my	umbrella	,	Tom	!
"	保佑	我的	伞	,	汤姆	!

“汤姆，保佑我的伞！”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] , [duː; də][wiː; wi] ? "

We	don't	have	to	jump	out	,	do	we	?	"
我们	不	有	到	跳	出去	,	做	我们	?	"

我们不必跳出去，对吧?

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [grə'neɪdz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	He	means	to	let	go	the	extinguisher	grenades	,	"	said	Mr	.	Baxter	.
"	他	方法	到	让	去	这	灭火器	手榴弹	,	"	说	先生	.	巴克斯特	.

“他打算投掷灭火器手榴弹，”巴克斯特先生说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ][æt; ət][wʌns] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kemɪst] .

"	Shall	we	let	them	all	go	at	once	,	Tom	?	"	asked	the	chemist	.
"	将	我们	让	他们	全部	去	在	一次	,	汤姆	?	"	问	这	化学家	.

“汤姆，我们一次性放他们走好吗？”化学家问道。

" [nəʊ] , [drɒp] [hɑːf] [wen] [aɪ] [ʃuːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	No	,	drop	half	when	I	shoot	over	the	first	time	.
"	不	,	降低	一半	什么时候	我	射击	超过	这	第一的	时间	.

“不，第一次投篮时掉一半。”

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . "

We'll	see	what	effect	they	have	,	and	then	come	back	with	the	rest	.	"
出色地	看	什么	影响	他们	有	,	和	然后	来	后退	和	这	休息	.	"

我们会看看它们的效果如何，然后再带来其余的。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] [ned] .

"	That's	the	idea	!	"	cried	Ned	.
"	那就是	这	主意	!	"	哭	内德	.

“就是这个主意！”内德喊道。

" [wel] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːd] [wen] [jʊr; jər] ['redi] , [tɒm] . "

"	Well	,	give	us	the	word	when	you're	ready	,	Tom	.	"
"	出色地	,	给	我们	这	单词	什么时候	你是	准备好	,	汤姆	.	"

“好了，汤姆，你准备好了就通知我们。”

" [aɪ] [wɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	I	will	,	"	was	the	answer	of	the	young	inventor	,
"	我	将要	,	"	曾是	这	回答	的	这	年轻的	发明者	,

“我会的，”这位年轻的发明家回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [kiːn] [aɪz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['geɪdʒɪz][səʊ] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

and	with	keen	eyes	he	began	to	set	the	automatic	gages	so	those	in	charge
和	和	敏锐的	眼睛	他	开始	到	放	这	自动的	量规	所以	那些	在	收费

[ɒv; əv][ðə; ði] [grə'neɪdz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɒp][ðem; ðəm][məʊst] [ɪ'fektɪvli] .

of	the	grenades	would	be	able	to	drop	them	most	effectively	.
的	这	手榴弹	会	是	有能力的	到	降低	他们	最多	有效地	.

他目光敏锐地开始调整自动计量器，以便负责投掷手榴弹的人员能够最有效地投放手榴弹。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['lændmɑːk]

The	flames	were	mounting	higher	and	higher	above	the	ill	-	fated	Landmark
这	火焰	是	安装	更高	和	更高	多于	这	患病的	-	命中注定	地标

['bɪldɪŋ] .

Building	.
建筑	.

火焰在不幸的地标大厦上空越烧越高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [lænd] - [mɑːk] " [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] — [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [mɑːk] ,

It	was	a	"	land	-	mark	"	now	,	for	miles	around	—	a	fearsome	mark	,
它	曾是	一个	"	土地	-	标记	"	现在	,	为了	英里	大约	—	一个	可怕的	标记	,

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

现在它已成为方圆数英里内的“地标”——一个令人畏惧的地标。

" [aɪ] [həʊp] ['evri] [wʌn][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ned] ,

"	I	hope	every	one	is	out	of	the	place	,	"	said	Ned	,
"	我	希望	每一个	一	是	出去	的	这	地方	,	"	说	内德	,

“我希望所有人都已经离开了那里，”内德说。

[æz; əz][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]

as	the	airship	approached	nearer	and	the	fierceness	of	the	fire	was	more
作为	这	飞艇	接近	更近	和	这	凶猛	的	这	火	曾是	更多的

['mænɪfest] .

manifest	.
显现	.

随着飞艇越来越近，火焰的猛烈程度也越来越明显。

" [bles] [maɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] , [jʊr; jər] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	thermometer	,	you're	right	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	温度计	,	你是	正确的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的温度计，你说得对！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['fɜːnɪs] .

"	I	don't	see	how	any	one	could	live	in	that	furnace	.
"	我	不	看	如何	任何	一	可以	居住	在	那	炉	.

“我不明白怎么会有人能在那种火炉里生活。”

" [siːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪldɪŋ]

"	Seen	from	above	it	appeared	that	the	fire	was	engulfing	the	whole	building
"	已见	从	多于	它	出现	那	这	火	曾是	吞噬	这	所有的	建筑

,

,

,

从高处俯瞰，似乎整栋大楼都被大火吞噬了。

[waɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [jet] ['bleɪzɪŋ] .

while	,	as	a	matter	of	fact	,	only	the	central	portion	was	yet	blazing	.
尽管	,	作为	一个	事情	的	事实	,	仅有的	这	中央	部分	曾是	然而	炽烈	.

但事实上，只有中心部分还在燃烧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [wʊd] [ɪg'naɪt] .

But	it	was	only	a	question	of	time	when	the	remainder	would	ignite	.
但	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	什么时候	这	余	会	点燃	.

但剩余部分燃烧只是时间问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] — [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['steəweɪ]

And	it	was	to	this	fact	—	that	the	fire	was	rushing	up	the	stairway
和	它	曾是	到	这	事实	—	那	这	火	曾是	匆忙	向上	这	楼梯

[ænd; ənd]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] [æz; əz] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] — [ðæt] ['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

and	elevator	shafts	as	up	a	chimney	—	that	Mary	and	her	uncle	,
和	电梯	轴	作为	向上	一个	烟囱	—	那	玛丽	和	她	叔叔	,

正是因为火势像烟囱一样沿着楼梯和电梯井迅速蔓延，玛丽和她的叔叔才意识到这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [əʊd] [ðeə(r)] ['temprəri] ['seɪfti] .

as	well	as	Field	and	Melling	,	owed	their	temporary	safety	.
作为	出色地	作为	场地	和	梅林	,	欠款	他们的	暂时的	安全	.

菲尔德和梅林也因此获得了暂时的安全。

[hæd; həd] [tɒm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['daɪəfʊl]['deɪndʒə(r)] ,

Had	Tom	known	that	the	girl	he	loved	was	in	such	direful	danger	,
有	汤姆	已知	那	这	女孩	他	喜爱	曾是	在	这样的	雒	危险	,

如果汤姆知道自己心爱的女孩身处如此危险的境地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]

it	is	doubtful	if	his	hand	would	have	been	as	steady	as	it	was	on
它	是	疑	如果	他的	手	会	有	到过	作为	稳定的	作为	它	曾是	在

['θrɒtl] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

throttle	and	steering	wheel	.
风门	和	转向	车轮	.

他的手是否能像握住油门和方向盘时那样稳定，令人怀疑。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɔː(r)] [nɜːv] ['kwivəd] .

But	not	a	muscle	or	nerve	quivered	.
但	不是	一个	肌肉	或者	神经	颤抖	.

但是，我的肌肉和神经却纹丝不动。

[tuː; tə] [tɒm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [tɑːsk] .

To	Tom	it	was	but	carrying	out	a	prearranged	task	.
到	汤姆	它	曾是	但	携带	出去	一个	预先安排	任务	.

对汤姆来说，这只不过是执行一项预先安排好的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

He	was	going	to	extinguish	a	great	blaze	,	or	attempt	to	do	so	,
他	曾是	去	到	熄灭	一个	伟大的	火焰	,	或者	试图	到	做	所以	,

他打算扑灭一场大火，或者至少尝试这样做。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eərɪəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

by	means	of	his	aerial	fire	-	fighting	apparatus	.
经过	方法	的	他的	天线	火	-	斗争	设备	.

利用他的空中消防设备。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [tests] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .

And	his	previous	tests	had	given	him	confidence	in	his	device	.
和	他的	以前的	测试	有	给定	他	信心	在	他的	设备	.

之前的测试让他对自己的设备充满信心。

[hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðæt] [wɒz; wəz]

His	one	regret	was	that	the	fire	department	of	the	city	that	was
他的	一	后悔	曾是	那	这	火	部门	的	这	城市	那	曾是

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] ['wɪtnəs] [wɒt]

contemplating	the	purchase	of	certain	rights	in	his	invention	could	not	witness	what
沉思	这	购买	的	肯定	权利	在	他的	发明	可以	不是	证人	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .

he	was	about	to	do	.
他	曾是	关于	到	做	.

他唯一的遗憾是，那个正在考虑购买他发明某些权利的城市消防部门没能亲眼目睹他即将要做的事情。

" [bʌt; bət] [ðel] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [ned] , [wen] [tɒm] [vɔɪst] [ðɪs] [aɪ'dɪə][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	But	they'll	hear	of	it	,	"	declared	Ned	,	when	Tom	voiced	this	idea	to	his
"	但	他们会	听到	的	它	,	"	声明	内德	,	什么时候	汤姆	配音	这	主意	到	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“但他们肯定会知道的，”当汤姆向他的朋友提出这个想法时，内德说道。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌp] - ['spaʊtɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [wɪŋd]

Nearer	and	nearer	to	the	up	-	spouting	column	of	flames	the	airship	winged
更近	和	更近	到	这	向上	-	喷水	柱子	的	火焰	这	飞艇	有翅膀的

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

飞艇乘着翅膀，越来越靠近那喷涌而出的火焰柱。

[tens] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [tɒm] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv]

Tense	and	alert	,	Tom	sat	at	the	wheel	guiding	his	craft	with	her	load	of
紧张	和	警报	,	汤姆	卫星	在	这	车轮	指导	他的	工艺	和	她	加载	的

['faɪə(r)] - [dɪ'faɪɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] .

fire	-	defying	chemicals	.
火	-	反抗	化学品	.

汤姆神情紧张而警觉地坐在驾驶座上，操控着满载着防火化学品的船只。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [drɒp]

Behind	him	were	Ned	,	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Baxter	,	ready	to	drop
在后面	他	是	内德	,	先生	.	达蒙	和	先生	.	巴克斯特	,	准备好	到	降低

[ðə; ðɪ] [grə'neɪdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːd] .

the	grenades	at	the	word	.
这	手榴弹	在	这	单词	.

在他身后是内德、达蒙先生和巴克斯特先生，他们随时准备在接到命令后投掷手榴弹。

" ['getɪŋ] [kləʊz] , [tɒm] ! " [kɔːld] [ned] ,

"	Getting	close	,	Tom	!	"	called	Ned	,
"	获得	关闭	,	汤姆	!	"	称为	内德	,

“快到了，汤姆！”内德喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [fiːl] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] ,

as	they	could	all	feel	the	heat	of	the	conflagration	in	the	Landmark	Building	,
作为	他们	可以	全部	感觉	这	热	的	这	大火	在	这	地标	建筑	,

因为他们都能感受到地标大厦内熊熊燃烧的火焰带来的热浪。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [duːmd] .
which now seemed doomed .
哪个 现在 似乎 注定失败 .

现在看来，它注定要失败了。

" [jʊl] [nɒt] [deə(r)] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ləʊ] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" You'll not dare cross it too low down , will you ? "
" 你会 不是 敢 叉 它 也 低的 向下 , 将要 你 ? "

“你不敢从太低的地方越过去，对吧？”

" [nəʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] [wel] [ʌp] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" No , I'll have to keep pretty well up , " was the answer .
" 不 , 患病的 有 到 保持 漂亮的 出色地 向上 , " 曾是 这 回答 .

“不，我得保持清醒，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [tɜːn] [ˌjuː 'es] ['tɜːt(ə)l] .
" There's a current of air over that fire which might turn us turtle .
" 有 一个 当前的 的 空气 超过 那 火 哪个 可能 转动 我们 龟 .

“火上有一股气流，可能会把我们掀翻。”

" [hiːt] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [drɑːft] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] ['kəʊldə(r)] [eə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
" Heat creates a draft , sucking in colder air from below , and making an
" 热 创建 一个 草稿 , 吸吮 在 更冷 空气 从 以下 , 和 制作 一个
['ʌpwəd] - ['rʌʃɪŋ] ['kɒləm] [wɪtʃ] ,
upward - rushing column which ,
向上 - 匆忙 柱子 哪个 ,

“热空气会产生气流，从下方吸入冷空气，形成向上涌动的冷空气柱，

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [bleɪz] , [ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .
in the case of a big blaze , is very powerful .
在 这 案件 的 一个 大的 火焰 , 是 非常 强大的 .

如果发生大火，威力非常大。

[tɒm] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] .
Tom knew he had to avoid this .
汤姆 知道 他 有 到 避免 这 .

汤姆知道他必须避免这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] .
It was now almost time to act .
它 曾是 现在 几乎 时间 到 行为 .

现在差不多到了采取行动的时候了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌp]
In another few seconds they would be sailing directly into the path of the up
在 其他 很少 秒 他们 会 是 帆船 直接地 进入 这 小路 的 这 向上
- ['spaʊtɪŋ] [fleɪmz] .
- spouting flames .
- 喷水 火焰 .

再过几秒钟，他们就会径直冲进喷涌而出的火焰之中。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [æt; ət] [tuː] [ləʊ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'zɑːstə(r)]
Realizing that to do this at too low an elevation would result in disaster
意识到 那 到 做 这 在 也 低的 一个 海拔 会 结果 在 灾难
,
,
,

意识到在海拔过低的情况下进行这项操作会导致灾难性后果，

[tɒm] [sent] [hɪz; ɪz] [krɑːft] ['ʌpwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] .
Tom sent his craft upward at a sharp angle .
汤姆 发送 他的 工艺 向上 在 一个 锋利的 角度 .

汤姆以一个锐角将他的飞行器向上发射。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Then	he	turned	to	call	to	his	companions	.
然后	他	转向	到	称呼	到	他的	同伴	.

然后他转身呼唤他的同伴们。

" [biː; bi] ['redi] [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ! "

"	Be	ready	when	I	give	the	word	!	"
"	是	准备好	什么时候	我	给	这	单词	!	"

“我一声令下，你们就做好准备！”

" [ɔːl] [set] [ænd; ənd] ['redi] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,

"	All	set	and	ready	!	"	answered	Ned	,
"	全部	放	和	准备好	!	"	回答	内德	,

“一切就绪！”内德回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðæt] [suːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

and	the	others	signified	their	attention	to	the	command	that	soon	was	to
和	这	其他的	表示	他们的	注意力	到	这	命令	那	很快	曾是	到

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

be	given	.
是	给定	.

其他人则表示他们正在留意即将下达的命令。

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Having	attained	what	he	considered	a	sufficient	elevation	,
拥有	已达到	什么	他	经过考虑的	一个	充足的	海拔	,

当他达到他认为足够的高度后，

[tɒm] ['hedɪd] [ðə; ði] ['luːsɪfə(r)] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌp] - ['spaʊtɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd]

Tom	headed	the	Lucifer	straight	toward	the	up	-	spouting	column	of	fire	and
汤姆	标题	这	路西法	直的	朝向	这	向上	-	喷水	柱子	的	火	和

[smәʊk] .

smoke	.
抽烟	.

汤姆驾驶着“路西法号”径直冲向喷涌而出的火柱和浓烟。

[ɪf] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] !

If	ever	his	craft	of	the	air	was	to	justify	her	name	it	was	now	!
如果	曾经	他的	工艺	的	这	空气	曾是	到	证明合法	她	姓名	它	曾是	现在	!

如果说他的飞行器有什么时候能配得上她的名字，那就是现在了！

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪəri] ['pɪlə(r)] !

Straight	and	true	as	an	arrow	she	headed	for	the	fiery	pillar	!
直的	和	真的	作为	一个	箭	她	标题	为了	这	火热	支柱	!

她像箭一样笔直地朝着火焰柱冲去！

[hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [gruː] [ðə; ði] [eə(r)] !

Hotter	and	hotter	grew	the	air	!
更热	和	更热	生长	这	空气	!

空气变得越来越热！

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['faɪə(r)] ,

The	darkness	of	the	night	was	lighted	by	the	awful	fire	,
这	黑暗	的	这	夜晚	曾是	照明	经过	这	可怕	火	,

夜幕被可怕的大火照亮。

[wɪtʃ] ['rendəd] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

which	rendered	objects	in	the	street	clear	and	distinct	.
哪个	渲染	对象	在	这	街道	清除	和	清楚的	.

这使得街上的物体清晰可见。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

But	Tom	and	his	friends	had	little	time	for	such	observation	.
但	汤姆	和	他的	朋友们	有	小的	时间	为了	这样的	观察	.

但汤姆和他的朋友们没有时间进行这样的观察。

" [get] ['redi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [hiːt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Get	ready	!	"	cried	the	young	inventor	,	as	he	felt	a	rush	of	heat	across	his	face	,
"	得到	准备好	!	"	哭	这	年轻的	发明者	,	作为	他	毛毡	一个	匆忙	的	热	穿过	他的	脸	,

“准备好！”年轻的发明家喊道，他感到一股热流涌上脸颊。

['pɑːtli] [prə'tektɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [baɪ] [greɪt] ['gɒg(ə)lz] .

partly	protected	,	as	it	was	,	by	great	goggles	.
部分	受保护	,	作为	它	曾是	,	经过	伟大的	风镜	.

部分防护措施是靠厚重的护目镜完成的。

" [ɔːl] ['redi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] .

"	All	ready	!	"	shouted	Ned	.
"	全部	准备好	!	"	喊叫	内德	.

“一切就绪！”内德喊道。

" [let] [gəʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Let	go	!	"	cried	Tom	,
"	让	去	!	"	哭	汤姆	,

“放开我！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːsɪfə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] .

and	with	a	click	of	springs	the	fire	extinguishers	dropped	from	the	bottom	of	the	Lucifer	into	the	very	heart	of	the	flames	in	the	Landmark	Building	.
和	和	一个	点击	的	弹簧	这	火	灭火器	掉落	从	这	底部	的	这	路西法	进入	这	非常	心	的	这	火焰	在	这	地标	建筑	.

随着弹簧的咔哒一声，灭火器从路西法号的底部落入地标大厦熊熊燃烧的中心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɑːst] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['hiːtɪd] ,

There	was	a	blast	as	from	a	furnace	seventy	times	heated	,
那里	曾是	一个	爆炸	作为	从	一个	炉	七十	时代	加热	,

一声巨响，如同从温度高出七十倍的熔炉中喷涌而出。

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

a	choking	and	gasping	for	breath	on	the	part	of	the	occupants	of	the	airship	,
一个	窒息	和	喘息	为了	气息	在	这	部分	的	这	居住者	的	这	飞艇	,

飞艇上的乘客们呼吸困难，发出窒息般的喘息声。

[ə; eɪ] ['ʃrɪvlɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

a	shriveling	,	as	it	seemed	,	of	the	naked	flesh	,	and	then	,
一个	萎缩	,	作为	它	似乎	,	的	这	裸	肉	,	和	然后	,

裸露的肌肤似乎开始萎缩，然后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'gʌlf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] ,

when	it	appeared	that	all	of	them	must	be	engulfed	in	the	great	heat	,
什么时候	它	出现	那	全部	的	他们	必须	是	吞噬	在	这	伟大的	热	,

当所有人都似乎要被高温吞噬时，

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

the	airship	passed	out	of	the	zone	of	fire	.
这	飞艇	通过了	出去	的	这	区	的	火	.

飞艇飞出了火场区域。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kuːl] [eə(r)] ['fɒləʊd] , [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	rush	of	cool	air	followed	,	reviving	them	all	,	and	then	,
一个	匆忙	的	凉爽的	空气	随后	,	复苏	他们	全部	,	和	然后	,

一阵凉风吹来，让他们都精神一振，然后，

[wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɜːlz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ned] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [kraɪd] :

when	out	of	the	swirls	of	smoke	,	Ned	,	looking	back	,	cried	:
什么时候	出去	的	这	漩涡	的	抽烟	,	内德	,	寻找	后退	,	哭	:

当奈德从烟雾中走出来，回头望去时，他喊道：

" [gʊd] [wɜːk] , [tɒm] !

"	Good	work	,	Tom	!
"	好的	工作	,	汤姆	!

“干得好，汤姆！”

[gʊd] [wɜːk] ! "

Good	work	!	"
好的	工作	!	"

干得好！

" [dɪd] [wiː; wi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Did	we	hit	it	?	"	cried	the	young	inventor	.
"	做过	我们	打	它	?	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“我们成功了吗？”年轻的发明家喊道。

" [ʃiːz] [hɑːf] [gɒn] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

"	She's	half	gone	!	"	declared	Mr	.	Baxter	.
"	她是	一半	已消失	!	"	声明	先生	.	巴克斯特	.

“她已经走了一半了！”巴克斯特先生说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] ? "

"	Can	you	give	her	the	rest	of	the	load	?	"
"	能	你	给	她	这	休息	的	这	加载	?	"

“你能把剩下的行李交给她吗？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	I'm	going	to	try	!	"	declared	Tom	.
"	我是	去	到	尝试	!	"	声明	汤姆	.

“我要试试！”汤姆说道。

" [bles] [maɪ] [bæŋk] ['bæləns] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['fɜːnɪs] [ə'gen] ? "

"	Bless	my	bank	balance	!	"	shouted	Mr	.	Damon	,	"	are	we	going	through	that	awful	furnace	again	?	"
"	保佑	我的	银行	平衡	!	"	喊叫	先生	.	达蒙	,	"	是	我们	去	通过	那	可怕	炉	再次	?	"

“感谢上帝，我的银行账户里还有存款！”达蒙先生喊道，“我们又要经历那可怕的炼狱了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] [ðɪs] [taɪm] , " [əb'zɜːvd] [ned] .

"	It	will	not	be	so	bad	this	time	,	"	observed	Ned	.
"	它	将要	不是	是	所以	坏的	这	时间	,	"	观察到	内德	.

“这次不会那么糟糕了，”内德说道。

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [hɑːf] [aʊt] [naʊ] .

"	The	fire	is	half	out	now	.
"	这	火	是	一半	出去	现在	.

“火势现在已经扑灭一半了。”

[tɑːmz] [stʌf] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] !

Tom's	stuff	did	the	trick	!
汤姆的	东西	做过	这	诡计	!

汤姆的东西果然奏效了！

" [ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [æz; əz] [tɒm] [sent] [ðə; ði]['lu:sɪfə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tɜ:n] ,

" **Indeed** **it** **was** **evident** **,** **as** **Tom** **sent** **the** **Lucifer** **around** **in** **a** **sharp** **turn** **,**

" 的确 它 曾是 明显 , 作为 汤姆 发送 这 路西法 大约 在 一个 锋利的 转动 ,

“的确很明显，汤姆让路西法猛地转弯，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:dʒli] ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði][gæs] [ðæt] [naʊ] [leɪ] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] [laɪk]

that **the** **fire** **had** **been** **largely** **smothered** **by** **the** **gas** **that** **now** **lay** **over** **it** **like**

那 这 火 有 到过 很大程度上 窒息 经过 这 气体 那 现在 躺 超过 它 喜欢

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] .

a **wet** **blanket** **.**

一个 湿的 毯子 .

大火很大程度上被覆盖在火面上的气体闷住了，气体就像一块湿毯子一样覆盖着火面。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['faɪə(r)] ['spaʊtɪŋ] [ʌp] .

But **there** **was** **still** **some** **fire** **spouting** **up** **.**

但 那里 曾是 仍然 一些 火 喷水 向上 .

但仍然有一些火苗喷涌而出。

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] ! " [jeld] [tɒm] , [æz; əz] , [wʌns] [mɔ:(r)] ,

" **Give** **her** **all** **we** **have** **!** " **yelled** **Tom** **,** **as** **,** **once** **more** **,**

" 给 她 全部 我们 有 ! " 大喊 汤姆 , 作为 , 一次 更多的 ,

“把我们所有的一切都给她！”汤姆喊道，同时，

[hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

he **prepared** **to** **cross** **the** **zone** **of** **fire** **.**

他 准备 到 叉 这 区 的 火 .

他准备穿越交火区。

" [raɪt] , " [sæŋ] [aʊt] [ned] .

" **Right** **,** " **sang** **out** **Ned** **.**

" 正确的 , " 唱 出去 内德 .

“没错，”内德高声说道。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði]['lu:sɪfə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

Once **more** **the** **Lucifer** **swept** **over** **the** **burning** **building** **.**

一次 更多的 这 路西法 扫荡 超过 这 燃烧 建筑 .

路西法再次席卷了燃烧的建筑物。

[daʊn] [ʃɒt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [grə'neɪdz] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] ,

Down **shot** **the** **remaining** **grenades** **,** **falling** **into** **the** **mass** **of** **flames** **and** **bursting** **,**

向下 射击 这 其余的 手榴弹 , 坠落 进入 这 大量的 的 火焰 和 爆发 ,

剩余的手榴弹被向下射出，落入熊熊烈火中爆炸。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [hɜ:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['tju:mʌlt][ɪn][ðə; ði] [stri:ts]

though **the** **reports** **could** **not** **be** **heard** **because** **of** **the** **tumult** **in** **the** **streets**

尽管 这 报告 可以 不是 是 听到 因为 的 这 骚乱 在 这 街道

[bɪ'ləʊ] .

below **.**

以下 .

尽管由于楼下街道上的骚乱，人们听不到这些报道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪəmən] [ænd; ənd] [spek'tetər] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

For **the** **firemen** **and** **spectators** **had** **seen** **the** **sudden** **dying** **down** **of** **the**

为了 这 消防员 和 观众 有 已见 这 突然 垂死 向下 的 这

['faɪə(r)] ,

fire **,**

火 ,

因为消防员和围观者都目睹了火势的突然减弱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

they	had	caught	sight	of	a	shadowy	shape	in	the	night	,	hovering	over	the
他们	有	捕捉	视线	的	一个	阴暗的	形状	在	这	夜晚	,	悬停	超过	这

['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

blazing	building	,
炽烈	建筑	,

夜色中，他们瞥见一个黑影盘旋在燃烧的建筑物上方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .

and	they	wondered	what	it	all	meant	.
和	他们	想知道	什么	它	全部	意思是	.

他们想知道这一切意味着什么。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	How	is	it	?	"	asked	Tom	,
"	如何	是	它	?	"	问	汤姆	,

“怎么样？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑːft] [bæk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

as	he	guided	the	craft	back	to	get	a	view	of	his	work	.
作为	他	引导	这	工艺	后退	到	得到	一个	看法	的	他的	工作	.

他驾着船返回，以便欣赏自己的作品。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

"	That	settles	it	!	"	answered	Ned	.
"	那	定居点	它	!	"	回答	内德	.

“那就这么定了！”内德回答道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt]['faɪə(r)] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [brɔɪl] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] !

"	There	isn't	fire	enough	now	to	broil	a	beefsteak	!
"	那里	不是	火	足够的	现在	到	烤	一个	牛排	!

“现在火不够大，没法烤牛排！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [səbˈdjuːd] .

"	This	was	not	exactly	true	,	for	the	blaze	was	not	entirely	subdued	.
"	这	曾是	不是	确切地	真的	,	为了	这	火焰	曾是	不是	完全	低沉的	.

“这并不完全属实，因为火势并没有完全被扑灭。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [kɪld] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændmɑːk]

But	the	flames	had	all	been	killed	off	in	the	higher	parts	of	the	Landmark
但	这	火焰	有	全部	到过	被杀	离开	在	这	更高	部分	的	这	地标

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

但地标大厦高层的火势已被全部扑灭。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪˈmeɪnd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ][ðə; ði]['faɪəmən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	what	remained	could	easily	be	dealt	with	by	the	firemen	on	the	ground	.
和	什么	剩余	可以	容易地	是	已处理	和	经过	这	消防员	在	这	地面	.

剩下的部分可以由地面上的消防员轻松处理。

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] ,

They	proceeded	to	make	short	work	of	the	remainder	of	the	conflagration	,
他们	继续	到	制作	短的	工作	的	这	余	的	这	大火	,

他们迅速扑灭了剩余的火势。

[ðə; ði] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ɪˈfektɪvli] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

the	while	wondering	who	had	so	effectively	aided	them	from	the	clouds	.
这	尽管	好奇	WHO	有	所以	有效地	协助	他们	从	这	云	.

他们一边疑惑着是谁从云端如此有效地帮助他们。

" [wel] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] ['smʌðə] [ðə; ði]
" Well , " observed Tom , as he saw how effectively he had smothered the
" 出色地 , " 观察到 汤姆 , 作为 他 锯 如何 有效地 他 有 窒息 这
[greɪt] ['faɪə(r)] ,
great fire ,
伟大的 火 ,

“嗯，”汤姆看着自己有效地扑灭了那场大火，说道。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [naʊ] .
" it's of no use to go on now .
" 它是 的 不 使用 到 去 在 现在 .

现在继续下去已经没有意义了。

[aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [left] [ɒn] [bɔːd] .
I haven't an ounce of chemical left on board .
我 还没有 一个 盎司 的 化学 左边 在 木板 .

我的船上连一丁点儿化学品都没剩了。

[aɪ] [kænt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] . "
I can't give the demonstration that I planned for tomorrow . "
我 不能 给 这 示范 那 我 计划 为了 明天 . "

我无法进行原定于明天进行的演示了。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
" You've given a better demonstration here than you ever could have in the
" 你已经 给定 一个 更好的 示范 这里 比 你 曾经 可以 有 在 这
['ʌðə(r)] ['sɪti] ,
other city ,
其他 城市 ,

“你在这里的表现比你在另一个城市能做到的要好得多。”

" [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" declared Mr . Baxter .
" 声明 先生 . 巴克斯特 .

巴克斯特先生宣称。

" [aɪ]['fænsi] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [test] ['niːdɪd] , [tɒm] [swɪft] ! "
" I fancy this will be all the test needed , Tom Swift ! "
" 我 想要 这 将要 是 全部 这 测试 需要 , 汤姆 迅速 ! "

“我想这应该就是全部的考验了，汤姆·斯威夫特！”

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lænd][ænd; ənd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
But we may as well land and see from the ground the effect of our
但 我们 可能 作为 出色地 土地 和 看 从 这 地面 这 影响 的 我们的
[wɜːk] .
work .
工作 .

但我们不妨降落下来，从地面上看看我们的工作效果如何。

[aɪ'd]['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [hɜːt] .
I'd also like to inquire if any one was hurt .
ID 还 喜欢 到 查询 如果 任何 一 曾是 伤害 .

我还想问一下是否有人受伤。

[lets] [gəʊ] [daʊn] .
Let's **go** **down** **.**
我们来吧 去 向下 .

我们下去吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈtɪklɪʃ] [wɜːk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒpjələs]
" **It** **was** **rather** **ticklish** **work** **,** **making** **a** **landing** **in** **the** **midst** **of** **a** **populous**
" 它 曾是 相当 痒痒的 工作 , 制作 一个 降落 在 这 中间 的 一个 人口众多
[ˈsɪti] ,
city **,**
城市 ,

在人口稠密的城市中心着陆，真是一件棘手的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .
and **at** **night** **.**
和 在 夜晚 .

晚上也是如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
But **as** **it** **happened** **,**
但 作为 它 发生 ,

但事情的发展却是，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændmɑːk]
there **had** **been** **a** **number** **of** **buildings** **razed** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **Landmark**
那里 有 到过 一个 数字 的 建筑物 夷为平地 在 这 附近 的 这 地标
[ˈstrʌktʃə(r)] ,
structure **,**
结构 ,

地标建筑附近有多栋建筑物被夷为平地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈveɪkənt][ˈlev(ə)l] [speɪs] .
and **there** **was** **a** **large** **,** **vacant** **level** **space** **.**
和 那里 曾是 一个 大的 , 空缺 等级 空间 .

那里有一大片空旷平坦的场地。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈfaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈsɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfəʊkəst] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Also **several** **of** **the** **city's** **fire** **department** **searchlights** **were** **focused** **around** **the**
还 一些 的 这 城市的 火 部门 探照灯 是 专注 大约 这
[ˈbɜːnɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
burning **structure** **,**
燃烧 结构 ,

此外，市消防部门的多盏探照灯也对准了燃烧的建筑物。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ˈeəʃɪp] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][lænd] — [ðəʊ]
and **when** **it** **became** **evident** **that** **an** **airship** **was** **going** **to** **land** **—** **though**
和 什么时候 它 成为 明显 那 一个 飞艇 曾是 去 到 土地 — 尽管
[æz; əz] [jet] [nʌn] [gest] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]
as **yet** **none** **guessed** **whose** **it** **was** **—** **the** **searchlights** **were** **turned** **on** **the**
作为 然而 没有任何 猜对了 谁 它 曾是 — 这 探照灯 是 转向 在 这
[ˈveɪkənt] [spɒt] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlændɪŋ] ,
vacant **spot** **and** **Tom** **was** **able** **to** **make** **a** **good** **landing** **,**
空缺 点 和 汤姆 曾是 有能力的 到 制作 一个 好的 降落 ,

当人们意识到一艘飞艇即将降落时——尽管当时还没有人猜到是谁的——探照灯照向了空地，汤姆得以顺利降落。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsɜːtʃlaɪt] [ˈgɪvɪŋ] [ɪˈfektɪv] [eɪd] .
his **own** **powerful** **searchlight** **giving** **effective** **aid** **.**
他的 自己的 强大的 探照灯 给予 有效的 援助 .

他那盏威力强大的探照灯提供了有效的帮助。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
" What did you do that put out the fire ? " **demanded the chief of the**
" 什么 做过 你 做 那 放 出去 这 火 ? " 要求 这 首席 的 这
['njuːˌmɑːkɪt] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Newmarket department ,
纽马克特 部门 ,

“你们是怎么把火扑灭的？”纽马克特消防局局长质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wen] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'lait]
as he rushed up with a crowd of others when Tom and his friends alighted
作为 他 匆忙 向上 和 一个 人群 的 其他的 什么时候 汤姆 和 他的 朋友们 下车
.
:
.

当汤姆和他的朋友们下车时，他和一群人冲了上来。

" [aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [grə'neɪdz] [daʊn] [ðæt] ['tʃɪmni] , " ['mɒdɪstli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ]
" I dropped a few grenades down that chimney , " modestly answered the young
" 我 掉落 一个 很少 手榴弹 向下 那 烟囱 , " 谦虚地 回答 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] .
inventor .
发明者 .

“我从那个烟囱里扔了几枚手榴弹，”这位年轻的发明家谦虚地回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [grə'neɪdz] !
" A few grenades !
" 一个 很少 手榴弹 !

“几枚手榴弹！”

[seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [luːs] ! " [kraɪd][ðə; ði]
Say , you must have turned a whole river of them loose ! " cried the
说 , 你 必须 有 转向 一个 所有的 河 的 他们 松动的 ! " 哭 这
[dɪ'laɪtɪd] [tʃiːf] .
delighted chief .
高兴极了 首席 .

“哎呀，你肯定放出了一整条河的河水！”欣喜若狂的酋长喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [daʊst] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [sɔː] [wʌn] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ! "
" It doused the fire quicker than I ever saw one put out in all my life ! "
" 它 浇灭 这 火 更快 比 我 曾经 锯 一 放 出去 在 全部 我的 生活 ! "

“它扑灭火焰的速度比我这辈子见过的任何一次都快！”

" [aɪm][glæd][ai][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , " [sed] [tɒm] .
" I'm glad I was successful , " said Tom .
" 我是 高兴的 我 曾是 成功的 , " 说 汤姆 .

“我很高兴我成功了，”汤姆说。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "
" But was any one in the building ? "
" 但 曾是 任何 一 在 这 建筑 ? "

“但当时楼里有人吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
" Yes , a few , " answered a policeman ,
" 是的 , 一个 很少 , " 回答 一个 警察 ,

“是的，有几个，”一名警察回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəʃɪp] .
who was trying to keep the crowd back from the airship .
WHO 曾是 尝试 到 保持 这 人群 后退 从 这 飞艇 .

他当时正试图阻止人群靠近飞艇。

" ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] . "
" They're bringing them out now . "
" 它们是 带来 他们 出去 现在 . "

“他们现在正把它们运出来。”

" [kɪld] ? " [gɑːspt] [tɒm] .
" Killed ? " gasped Tom .
" 被杀 ? " 倒吸一口气 汤姆 .

“死了？”汤姆倒吸一口凉气。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['bædlɪ] [hɜːt] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
But some of them are badly hurt , " the officer answered .
但 一些 的 他们 是 糟糕 伤害 , " 这 官 回答 .

“但他们中有些人伤得很重，”警官回答道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['bɑːtən] [kiːθ] — "
" There was one young lady and a man named Barton Keith — "
" 那里 曾是 一 年轻的 女士 和 一个 男人 命名 巴顿 基思 — "

“有一位年轻女士和一个名叫巴顿·基思的男士——”

" ['bɑːtən] [kiːθ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Barton Keith ! " shouted Tom , springing forward .
" 巴顿 基思 ! " 喊叫 汤姆 , 弹簧 向前 .

“巴顿·基思！”汤姆喊道，猛地向前扑去。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] — [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" Was he — Who was the young lady ?
" 曾是 他 — WHO 曾是 这 年轻的 女士 ?

“他是——那位年轻女士是谁？”

[aɪ] — [aɪ] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
" But at that moment there was a stir in the crowd about the building ,
" 但 在 那 片刻 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 人群 关于 这 建筑 ,

但就在这时，人群中出现了关于那栋建筑的骚动，

[ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [fləʊ] [rɪ'meɪnd] ,
in which only a little fire flow remained ,
在 哪个 仅有的 一个 小的 火 流动 剩余 ,

其中只剩下少量火苗。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ænd; ənd] [smәʊk] - ['blækənd] [jʌŋ] ['leɪdi]
and through the throng came a disheveled and smoke - blackened young lady
和 通过 这 人群 来了 一个 蓬头垢面 和 抽烟 - 变黑 年轻的 女士
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ˌdisə'rei] .
and a man whose clothing was also greatly disarrayed .
和 一个 男人 谁 衣服 曾是 还 非常 混乱 .

人群中走来一位衣衫褴褛、浑身被烟熏黑的年轻女子，还有一位衣衫也十分凌乱的男子。

" ['meəri] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Mary ! " cried the young inventor .
" 玛丽 ! " 哭 这 年轻的 发明者 .

“玛丽！”年轻的发明家喊道。

" [tɒm] ! " [gɑːspt] ['meəri] ['nestər] .

"	Tom	!	"	gasped	Mary	Nestor	.
"	汤姆	!	"	倒吸一口气	玛丽	内斯特	.

“汤姆！”玛丽·内斯特惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

"	How	did	you	get	here	?	"
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	I	came	to	put	out	the	fire	,	"	was	the	answer	,
"	我	来了	到	放	出去	这	火	,	"	曾是	这	回答	,

“我是来灭火的，”对方回答说。

[ænd; ənd] [tɒm] [kuːld] [daʊn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['meəri][wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .

and	Tom	cooled	down	now	that	he	saw	Mary	was	unharmed	.
和	汤姆	冷却	向下	现在	那	他	锯	玛丽	曾是	毫发无损	.

看到玛丽安然无恙，汤姆的情绪也平静了下来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "

"	How	did	you	happen	to	be	in	the	building	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	是	在	这	建筑	?	"

“你是怎么出现在这栋楼里的？”

" [ai][wɒz; wəz][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrtənz] ['ɒfɪs] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] ,

"	I	was	in	Uncle	Barton's	office	when	the	fire	broke	out	,	"	answered	Mary	,
"	我	曾是	在	叔叔	巴顿的	办公室	什么时候	这	火	打破	出去	,	"	回答	玛丽	,

“火灾发生时，我正在巴顿叔叔的办公室里，”玛丽回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træpt] .

"	and	we	were	trapped	.
"	和	我们	是	被困	.

我们被困住了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [wɪð] [tuː] [men][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] . "

We	had	to	stay	there	,	with	two	men	from	the	floor	above	.	"
我们	有	到	停留	那里	,	和	二	男人	从	这	地面	多于	.	"

我们不得不待在那里，还有楼上那两个人。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] , " [sed]

"	Yes	,	and	if	they	had	stayed	with	us	they	wouldn't	have	been	hurt	,	"	said
"	是的	,	和	如果	他们	有	入住	和	我们	他们	不会	有	到过	伤害	,	"	说

['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

Mr	.	Keith	.
先生	.	基思	.

“是的，如果他们和我们待在一起，就不会受伤了，”基思先生说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	But	,	as	it	was	,	they	rushed	out	and	tried	to	get	down	the	stairs	.
"	但	,	作为	它	曾是	,	他们	匆忙	出去	和	尝试	到	得到	向下	这	楼梯	.

“但是，他们却冲了出去，试图下楼。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][drɑːft][ænd; ənd]['bædli] [bɜːnd] , [ai] [bɪ'liːv] .

They	were	caught	in	the	draft	and	badly	burned	,	I	believe	.
他们	是	捕捉	在	这	草稿	和	糟糕	烧伤	,	我	相信	.

我相信，他们被卷入了风暴中，严重烧伤了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] .

They	are	bringing	them	out	now	.
他们	是	带来	他们	出去	现在	.

他们现在正在把它们推出来。

" [tuː] ['stretʃəz] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪ'nɜːt] [fɔːmz] ,

" Two stretchers , on which lay inert forms ,

" 二 担架 , 在 哪个 躺 惰性 表格 ,

两副担架，上面躺着一具具尸体，

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] [kraʊd] [baɪ] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]

were borne through the now silent crowd by firemen and police officers , and

是 出生 通过 这 现在 沉默的 人群 经过 消防员 和 警察 警官 , 和

['teɪkən] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] ['æmbjələns] .

taken to waiting ambulances .

已采取 到 等待 救护车 .

他们被消防员和警察抬着穿过此刻鸦雀无声的人群，送上等候的救护车。

" [ðæts] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [tuː; tə] [tɒm] .

" That's Field and Melling , " said Mr . Keith to Tom .

" 那就是 场地 和 梅林 , " 说 先生 . 基思 到 汤姆 .

“那是菲尔德和梅林，”基思先生对汤姆说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑː.fɪsɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)]

" They had offices just above me , and they were trapped , as were

" 他们 有 办公室 只是 多于 我 , 和 他们 是 被困 , 作为 是

['meəri] [ænd; ənd] [aɪ] .

Mary and I .

玛丽 和 我 .

“他们的办公室就在我楼上，他们被困住了，就像我和玛丽一样。”

[ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [bɪg] ['kauəd] , [tuː] , [ðəʊ] [aɪ] [həʊp] ['ðer] [nɒt] ['bædlɪ] [hɜːt] .

They acted like big cowards , too , though I hope they're not badly hurt .

他们 行动 喜欢 大的 懦夫 , 也 , 尽管 我 希望 它们是 不是 糟糕 伤害 .

他们表现得像个十足的懦夫，不过我希望他们没有受重伤。

[wiː; wi] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] ['ɒfɪs] ,

We stayed inside my office ,

我们 入住 里面 我的 办公室 ,

我们待在我的办公室里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [siːmd]

and we were just giving up the hope of rescue when the fire seemed

和 我们 是 只是 给予 向上 这 希望 的 救援 什么时候 这 火 似乎

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] . "

suddenly to die down . "

突然 到 死 向下 . "

正当我们放弃获救的希望时，火势似乎突然减弱了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ləʊk(ə)l] [tʃiːf] .

" I should say it was sudden ! " cried the enthusiastic local chief .

" 我 应该 说 它 曾是 突然 ! " 哭 这 热情的 当地的 首席 .

“我得说，这太突然了！”热情的当地酋长喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] ['eəʃɪp] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] ! "

" It was the chemicals from this young man's airship that did the trick ! "

" 它 曾是 这 化学品 从 这 年轻的 男人的 飞艇 那 做过 这 诡计 ! "

“是这个年轻人飞艇上的化学物质起了作用！”

" [əʊ] , [tɒm] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [mə'ʃiːn] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

" Oh , Tom , was it your new machine ? " asked Mary .

" 哦 , 汤姆 , 曾是 它 你的 新的 机器 ? " 问 玛丽 .

“哦，汤姆，是你的新机器吗？”玛丽问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

" Yes , " was the answer .

" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [test] [tə'mɒrəʊ] [ɪn] ['dentən] [wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['faɪə(r)] .

"	I	was	on	my	way	to	give	a	test	tomorrow	in	Denton	when	I	saw	this	fire	.
"	我	曾是	在	我的	方式	到	给	一个	测试	明天	在	丹顿	什么时候	我	锯	这	火	.

“我当时正要去丹顿参加明天的考试，结果看到了这场火灾。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ['meəri] . "

I	didn't	know	you	were	in	it	,	though	,	Mary	.	"
我	没有	知道	你	是	在	它	,	尽管	,	玛丽	.	"

玛丽，我不知道你也参演了。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	but	I'm	glad	you	came	,	"	she	said	.
"	哦	,	但	我是	高兴的	你	来了	,	"	她	说	.

“哦，但我很高兴你来了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] — ['ɔːf(ə)l] !

"	It	was	just	—	awful	!
"	它	曾是	只是	—	可怕	!

真是太糟糕了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] [ɑːm] , [tremblɪŋ] .

"	and	she	clung	to	Tom's	arm	,	trembling	.
"	和	她	紧紧抓住	到	汤姆的	手臂	,	发抖	.

她紧紧抓住汤姆的胳膊，浑身颤抖。

[wen] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] , [huːz] [ræʃ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

When	Field	and	Melling	,	whose	rash	conduct	had	caused	them	to	be
什么时候	场地	和	梅林	,	谁	皮疹	执行	有	导致	他们	到	是

[sɪ'vɪəli] [bʌt; bət][nɒt] ['feɪtəli] [bɜːnd] ,

severely	but	not	fatally	burned	,
严重	但	不是	致命的	烧伤	,

菲尔德和梅林因鲁莽的行为导致自己严重烧伤但并未致命，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]

had	been	taken	to	a	hospital	and	the	fire	was	declared	to	be
有	到过	已采取	到	一个	医院	和	这	火	曾是	声明	到	是

['præktɪkli] [aʊt] ,

practically	out	,
几乎	出去	,

伤者已被送往医院，火势也基本被扑灭。

[tɒm] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [fiːld] [ɔːl] [naɪt] .

Tom	made	arrangements	to	leave	his	airship	in	the	city	field	all	night	.
汤姆	制成	安排	到	离开	他的	飞艇	在	这	城市	场地	全部	夜晚	.

汤姆安排将他的飞艇停放在城市田野里一整夜。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspərz] [haʊs] , " [sed]

"	And	you	and	your	friends	can	come	to	Uncle	Jasper's	house	,	"	said
"	和	你	和	你的	朋友们	能	来	到	叔叔	碧玉的	房子	,	"	说

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“你和你的朋友们可以来贾斯珀叔叔家玩，”玛丽说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspə(r)] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːn] ,

"	Of	course	!	"	said	Uncle	Jasper	himself	,	who	had	arrived	on	the	scene	,
"	的	课程	!	"	说	叔叔	碧玉	他自己	,	WHO	有	到达的	在	这	场景	,

“当然！”赶到现场的贾斯珀叔叔说道。

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kiːθ] [wɜː(r); wə(r)]

attracted	**to**	**the**	**fire**	**by**	**the**	**news**	**that**	**his**	**niece**	**and**	**Mr**	**.**	**Keith**	**were**
吸引	到	这	火	经过	这	消息	那	他的	侄女	和	先生	.	基思	是

[ɪn]['deɪndʒə(r)] .

in	**danger**	**.**
在	危险	.

得知侄女和基思先生身处险境，他被吸引到火灾现场。

" [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] !

"	**Lots**	**of**	**room**	**!**
"	很多	的	房间	!

空间很大!

[kʌm] [ə'lɒŋ] !

Come	**along**	**!**
来	沿着	!

一起来吧!

[wiːl; wil] ['selɪbreɪt] [jɔː(r); jə(r)]['reskjuː] .

We'll	**celebrate**	**your**	**rescue**	**.**
出色地	庆祝	你的	救援	.

我们会庆祝你获救。

" [səʊ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] ['luːsɪfə(r)] [went] [wɪð] ['meəri] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪəmən] ,

"	**So**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**fire**	**-**	**fighting**	**Lucifer**	**went**	**with**	**Mary**	**,**	**while**	**the**	**firemen**	**,**
"	所以	这	全体人员	的	这	火	-	斗争	路西法	去	和	玛丽	,	尽管	这	消防员	,

“于是，消防船‘路西法号’的船员们跟着玛丽去了，而消防员们，

['ɑːftə(r)] [ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [tɒm] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

after	**again**	**thanking**	**Tom**	**most**	**enthusiastically**	**,**	**kept**	**on**	**playing**	**,**	**as**	**a**	**precaution**	**,**
后	再次	谢谢	汤姆	最多	踊跃	,	保留	在	玩耍	,	作为	一个	预防	,

再次热情地感谢汤姆之后，为了以防万一，他继续演奏。

[ðeə(r)] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɪl] [hɒt] ['bɪldɪŋ] .

their	**streams**	**of**	**water**	**on**	**the**	**still**	**hot**	**building**	**.**
他们的	溪流	的	水	在	这	仍然	热的	建筑	.

水流倾泻在依然滚烫的建筑物上。

['əʊnli][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] ,

Only	**the**	**central**	**portion**	**of**	**the**	**structure**	**,**	**the**	**stairs**	**and**	**elevator**	**shafts**	**,**
仅有的	这	中央	部分	的	这	结构	,	这	楼梯	和	电梯	轴	,

[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ə'weɪ] .

were	**burned**	**away**	**.**
是	烧伤	离开	.

只有建筑物的中心部分，即楼梯和电梯井，被烧毁了。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['ʌpwəd] [drɑːft][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aɪðə(r)]

The	**strong**	**upward**	**draft**	**had**	**kept**	**the**	**fire**	**from**	**spreading**	**much**	**to**	**either**
这	强的	向上	草稿	有	保留	这	火	从	传播	很多	到	任何一个

[saɪd] .

side	**.**
边	.

强劲的上升气流阻止了火势向两侧蔓延。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [bleɪz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][maɪ] ['kemɪk(ə)lz] [tʊk] [sʌtʃ] [prɒmpt]

"	**It**	**certainly**	**was**	**a**	**fierce**	**blaze**	**,**	**and**	**I'm**	**glad**	**my**	**chemicals**	**took**	**such**	**prompt**
"	它	当然	曾是	一个	凶猛的	火焰	,	和	我是	高兴的	我的	化学品	采取	这样的	迅速的

[ɪ'fekt] ,

effect	**,**
影响	,

“那确实是一场猛烈的火灾，我很高兴我的化学药剂能如此迅速地发挥作用。”

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɪə(r)] ['eni] [test] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .
" I shall not fear any test after this .
" 我 将 不是 害怕 任何 测试 后 这 .

“此后我将不再惧怕任何考验。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" It was the day following the night of excitement , and Tom and his
" 它 曾是 这 天 下列的 这 夜晚 的 激动 , 和 汤姆 和 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“那是激动人心的一夜之后的第二天，汤姆和他的朋友们，

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['nju:ˌmɑ:kɪt] ,
at the invitation of the fire department of Newmarket ,
在 这 邀请 的 这 火 部门 的 纽马克特 ,

应纽马克特消防部门的邀请，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændmɑ:k] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)]
were inspecting what was left of the Landmark Building — and there
是 检查 什么 曾是 左边 的 这 地标 建筑 — 和 那里
[wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [left] — [ðəʊ] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔ:z] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
was considerable left — though access to the upper floors was to be
曾是 大量 左边 — 尽管 使用权 到 这 上 楼层 曾是 到 是
[hæd; həd] ['əʊnli] [baɪ] ['lædəz] ,
had only by ladders ,
有 仅有的 经过 梯子 ,

他们正在查看地标大厦的残骸——残骸相当多——尽管只能通过梯子才能到达上层。

[daʊn] [wɪtʃ] ['meəri] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , ['bɑ:tən] [ki:θ] , [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] .
down which Mary and her uncle , Barton Keith , had been carried .
向下 哪个 玛丽 和 她 叔叔 , 巴顿 基思 , 有 到过 携带 .

玛丽和她的叔叔巴顿·基思就是被抬下去的。

" [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['ɑ:.fɪsɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ki:θ] , [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [tɒm] , [ned] , ['mɪstə(r)] .
" Here are my offices , " said Mr . Keith , who accompanied Tom , Ned , Mr .
" 这里 是 我的 办公室 , " 说 先生 . 基思 , WHO 伴随 汤姆 , 内德 , 先生 .
['deɪmən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,
Damon and Mr . Baxter ,
达蒙 和 先生 . 巴克斯特 ,

“这是我的办公室，”基思先生说道，他陪同汤姆、内德、达蒙先生和巴克斯特先生前来。

[æz; əz] [hi:; hi] ['ʌʃə] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [swi:t] [ɒv; əv] [rʊmz; ru:mz] .
as he ushered them into his suite of rooms .
作为 他 引导 他们 进入 他的 套房 的 房间 .

他领着他们走进他的套房房间。

" [bles] [maɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] !
" Bless my fountain pen !
" 保佑 我的 喷泉 笔 !

“我的钢笔万岁！”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [bɜ:nd] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
nothing is burned here , " cried the eccentric man .
没有什么 是 烧伤 这里 , " 哭 这 偏心 男人 .

“这里什么都没烧，”那个古怪的男人喊道。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [dʒʌst] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tʃi:f] , [hu:] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ]
" No , the flames just shot upward , " explained the fire chief , who was leading
" 不 , 这 火焰 只是 射击 向上 , " 解释 这 火 首席 , WHO 曾是 领导
[ðə; ði] ['pɑ:ti] .
the party .
这 派对 .

“不，火焰是向上窜的，”带领救援队的消防队长解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['kemɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪv] ,
" But I think those chemicals of yours would have been just as effective ,
" 但 我 思考 那些 化学品 的 你的 会 有 到过 只是 作为 有效的 ,

但我认为你们的那些化学品也同样有效。

['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]['mʌʃrʊmd; 'mʌʃru:md] [aʊt] [mɔ:(r)] . "
Mr . Swift , if the fire had mushroomed out more . "
先生 . 迅速 , 如果 这 火 有 蘑菇 出去 更多的 . "

斯威夫特先生，如果火势蔓延得更厉害的话。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɒt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [lɑ:f] .
" It was hot enough as it was , " answered Tom , with a grim laugh .
" 它 曾是 热的 足够的 作为 它 曾是 , " 回答 汤姆 , 和 一个 严峻 笑 .

“本来就已经够热的了，”汤姆苦笑着回答道。

" [bles] [maɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] , [tu:] [hɒt] — [tu:] [hɒt][baɪ][fɑ:(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [swɪfts] [ɪk'sentrɪk]
" Bless my thermometer , too hot — too hot by far ! " exclaimed Tom Swift's eccentric
" 保佑 我的 温度计 , 也 热的 — 也 热的 经过 远的 ! " 惊呼 汤姆 斯威夫特的 偏心
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我的温度计真是太准了，太热了——简直热得离谱！”汤姆·斯威夫特的古怪朋友惊呼道。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ned] [n'ɒdɪd] [æn; ən] [ə'mju:zd] [ə'gri:mənt] .
and to this Ned nodded an amused agreement .
和 到 这 内德 点头 一个 觉得好笑 协议 .

对此，奈德带着一丝笑意点了点头表示同意。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪn]['mɪstə(r)] .
An exclamation from Mr . Baxter attracted the attention of all in Mr .
一个 感叹 从 先生 . 巴克斯特 吸引 这 注意力 的 全部 在 先生 .
[ki:θs] ['ɒfɪs] .
Keith's office .
基思的 办公室 .

巴克斯特先生的一声惊呼引起了基思先生办公室里所有人的注意。

[ðə; ði] ['kemɪst] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] .
The chemist picked up from the floor a bundle of papers .
这 化学家 挑选 向上 从 这 地面 一个 捆 的 文件 .

化学家从地上捡起一捆纸。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [drɒpt] , ['mɪstə(r)] . [ki:θ] , "
" Here is a bundle of documents that some one has dropped , Mr . Keith , "
" 这里 是 一个 捆 的 文件 那 一些 一 有 掉落 , 先生 . 基思 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“基思先生，这里有一捆文件，是有人掉落的，”他说。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [fə'gɒt] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [seɪf] .
" I guess you forgot to put it in your safe .
" 我 猜测 你 忘了 到 放 它 在 你的 安全的 .

“我猜你忘了把它放进保险箱里。”

[waɪ] — [waɪ] — [nəʊ] — [ðeɪ] [ɑːrnt] [jɔːz] !
Why — why — no — they aren't yours !
为什么 — 为什么 — 不 — 他们 不是 你的 !

为什么——为什么——不——它们不是你的!

['ðer] [maɪn] .
They're mine .
它们是 矿 .

它们是我的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['mɪsɪŋ] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] !
Here are my missing dye formulae !
这里 是 我的 丢失的 染料 公式 !

以下是我缺失的染料配方!

[ðə; ði] ['siːkrət] ['peɪpəz] [aɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] !
The secret papers I've been searching for so long !
这 秘密 文件 我已经 到过 搜索 为了 所以 长的 !

我苦苦寻找的秘密文件!

[ðə; ði][wʌnz][aɪ] [θɔːt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæd; həd] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
The ones I thought Field and Melling had ! " cried Mr . Baxter .
这 一个 我 想法 场地 和 梅林 有 ! " 哭 先生 . 巴克斯特 .

“我以为菲尔德和梅林那里有呢!”巴克斯特先生喊道。

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] ?
" How — how did they get here ?
" 如何 — 如何 做过 他们 得到 这里 ?

“他们是怎么到这儿来的?”

" [ænd; ənd] , ['wʌndrɪŋli] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd]
" and , wonderingly , he looked at the bundle of papers he had
" 和 , 惊奇地 , 他 看起来 在 这 捆 的 文件 他 有

[dɪ'skʌvəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .
discovered in such a strange manner .
发现 在 这样的 一个 奇怪的 方式 .

“然后，他惊奇地看着以如此奇怪的方式发现的那捆文件。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
THE LIGHT OF DAY
这 光 的 天

白昼之光

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[jɔː(r); jə(r)] [daɪ] ['fɔːmjʊliː] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,
Your dye formulae here in my office ? " cried Mr . Keith ,
你的 染料 公式 这里 在 我的 办公室 ? " 哭 先生 . 基思 ,

“你的染料配方就在我办公室里?”基思先生喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemists] [lɒs] ,
for he had heard something of the chemist's loss ,
为了 他 有 听到 某物 的 这 化学家的 损失 ,

因为他听说了那位化学家的损失。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dəˈrektli] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	he	did	not	directly	associate	Field	and	Melling	with	it	.
尽管	他	做过	不是	直接地	联系	场地	和	梅林	和	它	.

虽然他并没有直接将菲尔德和梅林与此事联系起来。

" [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] !

"	That's	what	this	is	!
"	那就是	什么	这	是	!

原来是这样!

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpeɪpəz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][reə(r)] [ˈsiːkrəts] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][æt; ət]

The	very	papers	,	containing	all	the	rare	secrets	,	for	which	I	have	been	so	at
这	非常	文件	,	包含	全部	这	稀有的	秘密	,	为了	哪个	我	有	到过	所以	在

[ə; eɪ] [lɒs] !

a	loss	!
一个	损失	!

正是这些文件，其中包含着我一直苦苦寻找的所有珍贵秘密!

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [əʊld][mæn] .

"	cried	the	delighted	old	man	.
"	哭	这	高兴极了	老的	男人	.

“高兴的老人喊道。”

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn]

"	Now	I	can	give	to	the	world	the	dyes	for	which	it	has	long	been
"	现在	我	能	给	到	这	世界	这	染料	为了	哪个	它	有	长的	到过

[ˈweɪtɪŋ] !

waiting	!
等待	!

“现在我可以把全世界期盼已久的染料带给大家了！”

[əʊ] , [tɒm] [swɪft] , [juː; jʊ][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [njuː] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [aʊt] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] !

Oh	,	Tom	Swift	,	you	did	more	than	you	knew	when	you	put	out	this	fire	!
哦	,	汤姆	迅速	,	你	做过	更多的	比	你	知道	什么时候	你	放	出去	这	火	!

哦，汤姆·斯威夫特，你扑灭这场大火时所做的贡献远超你的想象!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [sməʊk] - ['smelɪŋ] ['peɪpəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

"	and	he	hugged	the	bundle	of	smoke	-	smelling	papers	to	his	breast	.
"	和	他	拥抱	这	捆	的	抽烟	-	闻起来	文件	到	他的	胸部	.

“然后他把那捆散发着烟味的纸张紧紧抱在胸前。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

"	But	how	did	they	get	here	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	但	如何	做过	他们	得到	这里	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“可是他们是怎么到这里来的呢？”年轻的发明家问道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæd; həd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

"	I	know	that	Field	and	Melling	had	offices	in	this	building	.
"	我	知道	那	场地	和	梅林	有	办公室	在	这	建筑	.

我知道菲尔德和梅林在这栋楼里设有办公室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特与消防员并肩作(Tom Swift Among the Fire Fighters; Or,)

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [daɪ] [kən'sɜːn] , [ænd; ənd] ,
They **were** **starting** **a** **new** **dye** **concern** **,** **and** **,**
他们 是 开始 一个 新的 染料 忧虑 , 和 ,

他们当时正在筹建一家新的染料公司，而且，

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][hɪz; ɪz]['siːkrət] ,
though **Mr** **.** **Baxter** **and** **I** **suspected** **them** **of** **having** **stolen** **his** **secret** **,**
尽管 先生 . 巴克斯特 和 我 怀疑 他们 的 拥有 被盗 他的 秘密 ,
[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
we **couldn't** **prove** **it** **.** **"**
我们 不能 证明 它 . "

虽然我和巴克斯特先生怀疑他们窃取了他的秘密，但我们无法证明这一点。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ！ " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .
" **But** **we** **can** **now** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Baxter** **.**
" 但 我们 能 现在 ！ " 哭 先生 . 巴克斯特 .

“但是我们现在可以了！”巴克斯特先生喊道。

" [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] ['bɒðə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] ,
" **Though** **I** **don't** **know** **that** **I'll** **bother** **even** **to** **accuse** **them** **,**
" 尽管 我 不 知道 那 患病的 打扰 甚至 到 控 他们 ,

“虽然我不知道我是否会费心去指控他们，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bæk] [maɪ] ['priːviəs] ['peɪpəz] .
as **long** **as** **I** **have** **back** **my** **previous** **papers** **.**
作为 长的 作为 我 有 后退 我的 以前的 文件 .

只要我能拿回之前的试卷就行。

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I **see** **how** **it** **happened** **.**
我 看 如何 它 发生 .

我明白事情是怎么发生的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fɔːmjʊliː] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
They **had** **the** **formulae** **in** **their** **office** **.**
他们 有 这 公式 在 他们的 办公室 .

他们办公室里有配方。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɒkjʊmənts] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][pɑːst]
They **rushed** **out** **with** **the** **documents** **,** **and** **,** **when** **they** **found** **they** **couldn't** **get** **past**
他们 匆忙 出去 和 这 文件 , 和 , 什么时候 他们 成立 他们 不能 得到 过去的
[ðɪs] [flɔː(r)] ,
this **floor** **,**
这 地面 ,

他们拿着文件冲了出去，却发现自己被困在这一层楼之外。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [kiːθs] ['ɒfɪs] .
they **went** **into** **Mr** **.** **Keith's** **office** **.**
他们 去 进入 先生 . 基思的 办公室 .

他们走进基思先生的办公室。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt]
There , in their excitement , they dropped the papers , and you put the fire out
那里 , 在 他们的 激动 , 他们 掉落 这 文件 , 和 你 放 这 火 出去
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
just in time ,
只是 在 时间 ,

他们激动之下，不小心把文件掉在了地上，你及时把火扑灭了。

[tɒm] , [ɔ:(r)] [ðeid] [hæv; həv] [bi:n] [bɜ:nd] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] .
Tom , or they'd have been burned beyond hope of saving .
汤姆 , 或者 他们会 有 到过 烧伤 超过 希望 的 保存 .

汤姆，否则他们早就被烧成灰烬，无力回天了。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [bæk] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [laɪf] , [tɒm] [swɪft] ! "
You have given me back something almost as valuable as life , Tom Swift ! "
你 有 给定 我 后退 某物 几乎 作为 有价值的 作为 生活 , 汤姆 迅速 ! "

汤姆·斯威夫特，你给了我几乎和生命一样珍贵的东西！

" [aɪm][glæd][aɪ][kʊd; kəd]['rendə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] ['sɜ:vɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" I'm glad I could render you that service , " said the young inventor .
" 我是 高兴的 我 可以 使成为 你 那 服务 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“我很高兴能为您提供这项服务，”这位年轻的发明家说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [wen] [aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] ,
" And I had no idea , when I dropped the chemicals ,
" 和 我 有 不 主意 , 什么时候 我 掉落 这 化学品 ,

“我当时完全没有意识到，我把化学品掉在了地上。”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['sʌmwʌn] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] ['fɔ:mjʊli:] ,
that I was saving someone even more valuable than your secret formulae ,
那 我 曾是 保存 某人 甚至 更多的 有价值的 比 你的 秘密 公式 ,

我当时正在拯救一个比你的秘方更宝贵的人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['meəri] ['nestər] .
" and they all knew he referred to Mary Nestor .
" 和 他们 全部 知道 他 指 到 玛丽 内斯特 .

他们都知道他指的是玛丽·内斯特。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [faʊnd] [ɒn]['mɪstə(r)] . [ki:θs] ['ɒfɪs] [flɔ:(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [nɒt]
An examination of the papers found on Mr . Keith's office floor showed that not
一个 考试 的 这 文件 成立 在 先生 . 基思的 办公室 地面 显示 那 不是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ] ['si:krəts] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
one of the dye secrets was missing .
一 的 这 染料 秘密 曾是 丢失的 .

对在基思先生办公室地板上发现的文件进行检查后发现，染料秘方一个也没有丢失。

[ðʌs] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] ,
Thus Mr . Baxter came into possession of his own again ,
因此 先生 . 巴克斯特 来了 进入 拥有 的 他的 自己的 再次 ,

就这样，巴克斯特先生重新拥有了自己的财产。

[ænd; ənd] [wen] [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd]
and when Field and Melling were sufficiently recovered they were charged
和 什么时候 场地 和 梅林 是 足够 恢复 他们 是 带电
[wɪð] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .
with the theft of the papers .
和 这 盗窃 的 这 文件 .

当菲尔德和梅林被彻底救回后，他们被指控犯有盗窃文件罪。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [pru:vd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
The charge was proved , and , in addition ,
这 收费 曾是 已证实 , 和 , 在 添加 ,

指控属实，此外，

['ʌðə(r)] [ˌækju:'zeiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ðeə(r)] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪn]

other	accusations	were	brought	against	them	which	insured	their	remainder	in
其他	指控	是	带来	反对	他们	哪个	投保人	他们的	余	在

[dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] .

jail	for	a	considerable	period	.
监狱	为了	一个	大量	时期	.

他们还面临其他指控，这确保了他们在监狱中度过相当长的一段时间。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [fi:ld] [ænd; ənd] [mel] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [rɔb]

As	Mr	.	Baxter	had	suspected	,	Field	and	Melling	had	,	indeed	,	robbed
作为	先生	.	巴克斯特	有	怀疑	,	场地	和	梅林	有	,	的确	,	被抢劫

[hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daɪ] ['fɔ:mjʊli:] ['peɪpəz] .

him	of	his	dye	formulae	papers	.
他	的	他的	染料	公式	文件	.

正如巴克斯特先生所怀疑的那样，菲尔德和梅林确实偷走了他的染料配方文件。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ðem; ðəm] ,

They	learned	that	he	possessed	them	,
他们	学习	那	他	拥有	他们	,

他们得知他们被他附身了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [naɪt] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɪm] .

and	they	invited	him	to	a	night	conference	with	the	purpose	of	robbing	him	.
和	他们	受邀	他	到	一个	夜晚	会议	和	这	目的	的	抢劫	他	.

他们邀请他参加夜间会议，目的是抢劫他。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

The	fire	in	their	factory	was	an	accident	,
这	火	在	他们的	工厂	曾是	一个	事故	,

他们工厂发生的火灾是一起意外事故。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [lɒst] [hɪz; ɪz]

of	which	they	took	advantage	to	make	it	appear	that	the	chemist	lost	his
的	哪个	他们	采取	优势	到	制作	它	出现	那	这	化学家	丢失的	他的

['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] .

papers	in	the	blaze	.
文件	在	这	火焰	.

他们利用这一点，伪造了化学家在火灾中丢失文件的证据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ,

But	they	had	taken	them	,
但	他们	有	已采取	他们	,

但他们已经拿走了它们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [pɔ:(r); pʊə(r)]['bækstə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	though	they	did	not	mean	to	leave	poor	Baxter	to	his	fate	,
和	尽管	他们	做过	不是	意思是	到	离开	贫穷的	巴克斯特	到	他的	命运	,

虽然他们并非有意弃可怜的巴克斯特于不顾，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['selfɪʃ] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned]

that	would	have	been	the	result	of	their	selfish	action	had	not	Tom	and	Ned
那	会	有	到过	这	结果	的	他们的	自私	行动	有	不是	汤姆	和	内德

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

come	to	the	rescue	.
来	到	这	救援	.

如果不是汤姆和内德出手相救，那将会是他们自私行为的后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] " ['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] " [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] [hæd; həd] ['bəʊstɪd]

And	it	was	of	this	"	putting	over	"	that	Field	and	Melling	had	boasted
和	它	曾是	的	这	"	推杆	超过	"	那	场地	和	梅林	有	吹嘘

,

,

,

而菲尔德和梅林正是以此为傲的。

[ðə; ði] [taɪm] [tɒm] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðeə(r)] [tɔːk] [æt; ət] ['medəʊ] [ɪn] .

the	time	Tom	overheard	their	talk	at	Meadow	Inn	.
这	时间	汤姆	无意中听到	他们的	讲话	在	草地	客栈	.

汤姆在草甸旅馆无意中听到他们谈话的那次。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [gest] ,

As	Mr	.	Baxter	guessed	,
作为	先生	.	巴克斯特	猜对了	,

正如巴克斯特先生所猜测的那样，

[ðə; ði]['letə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][tɑːmz] [pleɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl]

the	letter	delivered	to	him	at	Tom's	place	was	one	that	the	two	scoundrels
这	信	发表	到	他	在	汤姆的	地方	曾是	一	那	这	二	无赖

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] ,

would	have	retained	,
会	有	保留	,

送到汤姆那里的那封信，是那两个恶棍会留下的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	had	others	like	it	,	if	they	had	seen	it	.
作为	他们	有	其他的	喜欢	它	,	如果	他们	有	已见	它	.

如果他们见过的话，就会知道他们还有其他类似的物品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [klɑːk] [fɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [helpt] [tuː; tə]

But	a	new	clerk	forwarded	it	,	and	the	evidence	it	contained	helped	to
但	一个	新的	职员	转发	它	,	和	这	证据	它	包含	帮助	到

[kən'vɪkt] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] .

convict	Field	and	Melling	.
定罪	场地	和	梅林	.

但一位新来的办事员转发了这份文件，而其中包含的证据帮助定罪了菲尔德和梅林。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændmɑːk] ['bɪldɪŋ] , [waɪl] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,

As	for	the	Landmark	Building	,	while	badly	damaged	,
作为	为了	这	地标	建筑	,	尽管	糟糕	损坏的	,

至于地标大厦，虽然损毁严重，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [bɜːnd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] .

it	would	have	been	worse	burned	but	for	Tom's	prompt	action	.
它	会	有	到过	更糟	烧伤	但	为了	汤姆的	迅速的	行动	.

若非汤姆及时采取行动，火势会更加严重。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hænd] ,

And	though	he	was	more	than	glad	that	he	had	been	on	hand	,
和	尽管	他	曾是	更多的	比	高兴的	那	他	有	到过	在	手	,

虽然他非常庆幸自己当时在场，

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [test] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set]

he	rather	regretted	that	he	could	not	give	the	test	for	which	he	had	set
他	相当	后悔	那	他	可以	不是	给	这	测试	为了	哪个	他	有	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

他很遗憾自己没能参加他原定的考试。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['faɪə(r)] - [pruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] -

Eventually	**the**	**building**	**was**	**made**	**more**	**nearly**	**fire**	**-**	**proof**	**and**	**the**	**fire**	**-**
最终	这	建筑	曾是	制成	更多的	几乎	火	-	证明	和	这	火	-

[ɪ'skeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] ,

escapes	**were**	**rebuilt**	**,**
逃脱	是	重建	,

最终，这座建筑的防火性能得到了提升，消防通道也进行了重建。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bleɪk] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] ,

and	**Mr**	**.**	**Blake**	**did**	**not**	**lose**	**his**	**money**	**,**	**as**	**he**	**had**	**feared**	**,**
和	先生	.	布莱克	做过	不是	失去	他的	钱	,	作为	他	有	害怕	,

布莱克先生并没有像他担心的那样损失钱财。

[ðəʊ] ['bɑːtən] [kiːθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [swɪfts] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən]

though	**Barton**	**Keith**	**said**	**it**	**was**	**more**	**owing**	**to**	**Tom**	**Swift's**	**good**	**luck**	**than**
尽管	巴顿	基思	说	它	曾是	更多的	欠款	到	汤姆	斯威夫特的	好的	运气	比

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bleɪks] ['mænɪdʒmənt] .

to	**Mr**	**.**	**Blake's**	**management**	**.**
到	先生	.	布莱克的	管理	.

不过巴顿·基思表示，这更多是汤姆·斯威夫特的好运，而不是布莱克先生的管理。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɒpətjuːn] [ðæn; ðən] [tɑːmz]

But	**,**	**as**	**it**	**developed**	**,**	**nothing**	**could**	**have**	**been**	**more**	**opportune**	**than**	**Tom's**
但	,	作为	它	发达	,	没有什么	可以	有	到过	更多的	适时的	比	汤姆的

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

但随着事态发展，汤姆的行动可谓恰逢其时。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwentʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bleɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

for	**word**	**of**	**his**	**quenching**	**a**	**bigger**	**blaze**	**than**	**he**	**would**	**have**	**had**
为了	单词	的	他的	淬火	一个	大	火焰	比	他	会	有	有

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [test] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dentən] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

to	**encounter**	**in**	**the**	**official**	**test**	**reached**	**the**	**Denton**	**fire**	**department**	**.**
到	遇到	在	这	官方的	测试	达到	这	丹顿	火	部门	.

他扑灭的火比他在正式测试中遇到的火还要大的消息传到了丹顿消防局。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] ['ʃəʊɪŋ]

As	**a**	**result**	**there**	**was**	**a**	**conference**	**,**	**and**	**,**	**after**	**only**	**a**	**nominal**	**showing**
作为	一个	结果	那里	曾是	一个	会议	,	和	,	后	仅有的	一个	名义上的	显示

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] ,

of	**his**	**apparatus**	**,**
的	他的	设备	,

结果召开了一次会议，而他仅仅象征性地展示了一下他的设备之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [vəʊt] .

it	**was**	**adopted**	**by**	**a**	**unanimous**	**vote**	**.**
它	曾是	已采用	经过	一个	一致	投票	.

该法案经全票通过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kɜːd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	**this**	**occurred**	**some**	**time**	**afterward**	**,**	**for**	**,**
但	这	发生	一些	时间	之后	,	为了	,

但这发生在一段时间之后，因为，

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ɒv; əv]['meəri] ['nestər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]

following	**his**	**rescue**	**of**	**Mary**	**Nestor**	**and**	**her**	**uncle**	**and**	**the**	**saving**	**of**
下列的	他的	救援	的	玛丽	内斯特	和	她	叔叔	和	这	保存	的

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [mel] ,

the	**lives**	**of**	**Field**	**and**	**Melling**	**,**
这	生活	的	场地	和	梅林	,

在救出玛丽·内斯特和她的叔叔，并拯救了菲尔德和梅林的性命之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prɒmpt] ['smʌðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

as	well	as	others	in	the	building	,	by	his	prompt	smothering	of	the	fire	,
作为	出色地	作为	其他的	在	这	建筑	,	经过	他的	迅速的	窒息	的	这	火	,

他还救了楼里其他人，因为他迅速扑灭了大火。

[tɒm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - .

Tom	returned	to	Shopton	.
汤姆	返回	到	-	.

汤姆回到了肖普顿。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [ɪn][ðə; ði]['luːsɪfə(r)] , ['maɪnəs] , [naʊ] , [ðə; ði][bɪg] [ləʊd] [ɒv; əv]

He	and	his	companions	went	in	the	Lucifer	,	minus	,	now	,	the	big	load	of
他	和	他的	同伴	去	在	这	路西法	,	减	,	现在	,	这	大的	加载	的

['kemɪk(ə)lz] ,

chemicals	,
化学品	,

他和同伴们乘坐“路西法号”出发了，不过这次船上少了那一大堆化学品。

[ænd; ənd][ɒn] ['lændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['hæŋə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['kɒkʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	on	landing	near	the	hangar	Tom	was	surprised	to	see	Koku	the	giant
和	在	降落	靠近	这	机库	汤姆	曾是	惊讶	到	看	国	这	巨大的

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

running	toward	him	.
跑步	朝向	他	.

当飞机降落在机库附近时，汤姆惊讶地发现巨人科库正朝他跑来。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [ʃəʊd] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] :

The	big	man	showed	every	symptom	of	great	excitement	as	he	cried	:
这	大的	男人	显示	每一个	症状	的	伟大的	激动	作为	他	哭	:

这个大个子男人激动得哭了起来，表现出极度兴奋的各种迹象：

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] !

"	Oh	,	Master	Tom	!
"	哦	,	掌握	汤姆	!

“哦，汤姆少爷！”

[hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɔb] [deɪ] !

He	see	the	light	ob	day	!
他	看	这	光	奥布	天	!

他终于看到了光明!

[hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɔb] [deɪ] [naʊ] !

he	see	the	light	ob	day	now	!
他	看	这	光	奥布	天	现在	!

他今天终于明白了!

[əʊ] , [səʊ][glæd] !

Oh	,	so	glad	!
哦	,	所以	高兴的	!

哦，太好了!

[səʊ][glæd] ! "

So	glad	!	"
所以	高兴的	!	"

太好了!

" [huː] [siːz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Who	sees	the	light	of	day	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	WHO	看到	这	光	的	天	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“谁能见到阳光？”这位年轻的发明家问道。

" [blæk] [ræd] !
" Black Rad !
" 黑色的 辐射 !

“黑色拉德!

[ɪ'rædɪkeɪt] !
Eradicate !
根除 !

根除!

[hɪm] [aɪz] [ɔːl] ['betə(r)] [naʊ] !
Him eyes all better now !
他 眼睛 全部 更好的 现在 !

他的眼睛现在完全好了!

[pɪl] [mæn] [teɪk] [ɒf] [klɒθ] .
Pill man take off cloth .
丸 男人 拿 离开 布 .

药丸男脱掉衣服。

[ræd] — [hiː; hi] [siː] [laɪt] [ɔb] [deɪ] ! "
Rad — he see light ob day ! "
辐射 — 他 看 光 奥布 天 ! "

拉德——他终于看到了曙光!

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[səʊ] ['θæŋkfl] ! " [kraɪd] [tɒm] .
So thankful ! " cried Tom .
所以 感恩 ! " 哭 汤姆 .

“太感谢了！”汤姆喊道。

" [haʊ] [aɪv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" How I've wished for this !
" 如何 我已经 希望 为了 这 !

“我多么希望这一天到来啊！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , ['kɒkʊ] ? "
Is it really true , Koku ? "
是 它 真的 真的 , 国 ? "

是真的吗，Koku?

" [ʃʊə(r)] [truː] !
" Sure true !
" 当然 真的 !

“确实如此！”

[pɪl] [mæn] [seɪ] [ræd] [siː] [keɪ][əʊ] [naʊ] .
Pill man say Rad see K O now .
丸 男人 说 辐射 看 K 哦 现在 .

药丸男说拉德现在看到KO了。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['daʊtləs] , [ment] " [əʊ][keɪ] , " [bʌt; bət] [tɒm] [ˌʌndə'stʊd] .
" The giant , doubtless , meant " O K , " but Tom understood .
" 这 巨大的 , 毫无疑问 , 意思是 " 哦 K , " 但 汤姆 理解 .

巨人无疑想表达的是“好的”，但汤姆听懂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [də'rektli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
And it was true , as he learned more directly a little later .
和 它 曾是 真的 , 作为 他 学习 更多的 直接地 一个 小的 之后 .

后来他更直接地了解到，这是真的。

[wen] [tɒm] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ræd][hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

When	Tom	entered	the	room	where	Rad	had	been	kept	in	the	dark	ever	since	the
什么时候	汤姆	进入	这	房间	在哪里	辐射	有	到过	保留	在	这	黑暗的	曾经	自从	这

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

explosion	,
爆炸	,

汤姆走进房间时，拉德自爆炸后一直被关在黑暗中。

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [wɪð] ['si:ɪŋ] [aɪz] ,

the	colored	man	looked	at	his	master	with	seeing	eyes	,
这	有色	男人	看起来	在	他的	掌握	和	看到	眼睛	,

黑人用充满洞察力的眼神望着他的主人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

though	the	apartment	was	still	but	dimly	lighted	.
尽管	这	公寓	曾是	仍然	但	依稀	照明	.

虽然公寓里一片寂静，但灯光昏暗。

" [aɪz][ɔ:l] [raɪt] [-] [naʊ] , ['mæsə] [tɒm] ! " [kraɪd] [ræd] .

"	I's	all	right	ag'in	now	,	Massa	Tom	!	"	cried	Rad	.
"	是	全部	正确的	再次	现在	,	马萨	汤姆	!	"	哭	辐射	.

“我现在没事了，汤姆老爷！”拉德喊道。

" [si:] [faɪn] !

"	See	fine	!
"	看	美好的	!

“看得很清楚！”

[aɪz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] ['smɛlɪn] - [stʌf] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] ['faɪərz] ! "

I's	all	ready	to	make	more	smellin	'	stuff	to	put	out	fires	!	"
是	全部	准备好	到	制作	更多的	闻起来	-	东西	到	放	出去	火灾	!	"

我已经准备好制作更多香氛来灭火了！

" [ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , [ræd] ! " [kraɪd] [tɒm] ['dʒɔɪfəli] .

"	You	won't	have	to	,	Rad	!	"	cried	Tom	joyfully	.
"	你	惯于	有	到	,	辐射	!	"	哭	汤姆	欣喜地	.

“你不用了，拉德！”汤姆高兴地喊道。

" [maɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	My	chemical	extinguisher	is	completed	,	and	you	did	your	share	in	making	it
"	我的	化学	灭火器	是	完全的	,	和	你	做过	你的	分享	在	制作	它

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	success	.
一个	成功	.

“我的化学灭火器已经完成了，你的参与让它成功了。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [laɪk] ['kleɪmɪŋ] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n]

But	I	never	would	have	felt	like	claiming	credit	for	it	if	you	had	been
但	我	绝不	会	有	毛毡	喜欢	声称	信用	为了	它	如果	你	有	到过

— [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] . "

—	had	been	left	in	the	dark	.	"
—	有	到过	左边	在	这	黑暗的	.	"

但如果你被蒙在鼓里，我绝不会想把功劳揽到自己身上。

" [nəʊ][məʊ] - [dɑ:k] , ['mæsə] [tɒm] ! " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	No	mo	'	dark	,	Massa	Tom	!	"	said	Eradicate	.
"	不	莫	-	黑暗的	,	马萨	汤姆	!	"	说	根除	.

“不再黑暗了，汤姆老爷！”根除者说道。

" [ai] [kɪn] [si:] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['i:bər] ,

"	I	kin	see	now	as	good	as	eber	,
"	我	亲属	看	现在	作为	好的	作为	埃伯	,

“我现在看得和埃伯一样清楚了，

[æn; ən] - [jəʊ] - - [ɔːl] [woʊnt] [hæb] [tuː; tə] - [pend] [ɒn] [dæt] ['leɪzi] [gʊd] - [ˌef 'əʊ] - - ['nʌfɪn] ['kəʊkəˌnʌt] !

an	'	yo	'	-	all	won't	hab	to	'	pend	on	dat	lazy	good	-	fo	'	-	nuffin	cocoanut	!
一个	-	哟	-	-	全部	惯于	哈布	到	-	待定	在	数据	懒惰的	好的	-	fo	-	-	无事	椰子	!

你们再也不用依赖那个懒惰的、一无是处的椰子了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	and	he	chuckled	as	he	looked	at	the	giant	.
"	和	他	轻笑	作为	他	看起来	在	这	巨大的	.

他看着巨人，轻笑了一声。

" [hʌ] ! ['leɪzi] ! " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .

"	Huh	!	Lazy	!	"	retorted	the	big	man	.
"	嗯	!	懒惰的	!	"	反驳	这	大的	男人	.

“哼！懒鬼！”大个子反驳道。

" [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — [blæk] [kuːn] ! "

"	I	show	you	—	black	coon	!	"
"	我	展示	你	—	黑色的	浣熊	!	"

“我给你看看——黑浣熊！”

" [baɪ] ['gɒli] ! " [lɑːft] [ræd] .

"	By	golly	!	"	laughed	Rad	.
"	经过	发誓	!	"	笑了	辐射	.

“我的天哪！”拉德笑道。

" [hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [gʊd] [frendz] [naʊ] , ['mæsə] [tɒm] .

"	Him	an	'	me	good	friends	now	,	Massa	Tom	.
"	他	一个	-	我	好的	朋友们	现在	,	马萨	汤姆	.

“现在我和他是好朋友了，汤姆老爷。”

['niːbər] [aɪ] [fʌs] [wɪf] ['kɒkʊ] ['eni] [məʊ] - !

Neber	I	fuss	wif	Koku	any	mo	'	!
内伯	我	大惊小怪	妻子	国	任何	莫	-	!

Neber I fuss wif Koku any mo'!

[hiː; hi] - [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [diː] [dɑːk] !

He	suah	was	good	to	me	when	I	had	to	stay	in	de	dark	!
他	-	曾是	好的	到	我	什么时候	我	有	到	停留	在	德	黑暗的	!

当我在黑暗中待着的时候，他真的对我很好！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['nevə(r)]

"	Of	course	it	would	be	too	much	to	hope	that	Koku	and	Eradicate	never
"	的	课程	它	会	是	也	很多	到	希望	那	国	和	根除	绝不

[ə'gen] ['kwɒrəld] ,

again	quarreled	,
再次	争吵	,

“当然，指望Koku和Eradicate永远不再争吵是不切实际的。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɔːm] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə]

but	for	a	long	time	their	warm	friendship	was	a	thing	at	which	to
但	为了	一个	长的	时间	他们的	温暖的	友谊	曾是	一个	事物	在	哪个	到

['mɑːv(ə)l] ,

marvel	,
奇迹	,

但很长一段时间以来，他们之间深厚的友谊一直令人惊叹。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] .

considering	the	past	.
考虑	这	过去的	.

回顾过去。

" [wel] , [ai] [ges] [ðɪs] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [ned] [wʌn] [deɪ] ,

"	Well	,	I	guess	this	settles	it	,	"	said	Tom	to	Ned	one	day	,
"	出色地	,	我	猜测	这	定居点	它	,	"	说	汤姆	到	内德	一	天	,

“好吧，我想这件事就这么定了。”有一天，汤姆对内德说。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [meɪl] .

after	going	over	the	day's	mail	.
后	去	超过	这	天	邮件	.

在查看完当天的邮件之后。

" ['set(ə)lz] [wɒt] , [tɒm] ? "

"	Settles	what	,	Tom	?	"
"	定居点	什么	,	汤姆	?	"

“解决了什么问题，汤姆？”

" [maɪ] ['eəriəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

"	My	aerial	fire	-	fighting	apparatus	.
"	我的	天线	火	-	斗争	设备	.

我的空中消防设备。

[hɪrz] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['faɪə(r)] ['ʌndəraitəz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Here's	word	from	the	National	Fire	Underwriters	Association	that	they	have
这里是	单词	从	这	国家的	火	承销商	协会	那	他们	有

[ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

adopted	it	,
已采用	它	,

美国国家消防保险商协会已采纳该条款，以下是他们的消息：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪts] [ɪn] [ɔːl] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt]

and	there	will	be	a	big	reduction	of	rates	in	all	cities	where	it	is	a	part
和	那里	将要	是	一个	大的	减少	的	利率	在	全部	城市	在哪里	它	是	一个	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	the	fire	department	equipment	.
的	这	火	部门	设备	.

在所有将这种设备作为消防部门设备一部分的城市，费率都将大幅降低。

[ɪts] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['bækstərz] [njuː] [daɪ] . "

It's	been	as	great	a	success	as	Mr	.	Baxter's	new	dye	.	"
它是	到过	作为	伟大的	一个	成功	作为	先生	.	巴克斯特	新的	染料	.	"

它和巴克斯特先生的新染料一样取得了巨大的成功。

" [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [wɪð] [ðæt] .

"	Yes	,	and	he	has	had	wonderful	success	with	that	.
"	是的	,	和	他	有	有	精彩的	成功	和	那	.

“是的，他在这方面取得了巨大的成功。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] , [tɒm] ?

But	what	are	you	going	to	do	now	,	Tom	?
但	什么	是	你	去	到	做	现在	,	汤姆	?

汤姆，你现在打算怎么办？

[wɒt] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] ?

What	new	line	of	endeavor	are	you	going	to	aim	at	?
什么	新的	线	的	努力	是	你	去	到	目的	在	?

你打算进军哪个新的领域？

" [tɒm] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	Tom	arose	and	reached	for	his	hat	.
"	汤姆	出现	和	达到	为了	他的	帽子	.

汤姆站起身，伸手去拿帽子。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , " [tuː; tə] [siː] ['sʌmbədi] [ɒn] ['praɪvət] ['bɪznəs] . "

"	I	am	now	going	,	"	he	said	,	with	a	grin	,	"	to	see	somebody	on	private	business	.	"
"	我	是	现在	去	,	"	他	说	,	和	一个	咧嘴笑	,	"	到	看	某人	在	私人的	商业	.	"

“我现在要走了，”他笑着说，“去见一位有私事的人。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['meəri] ['nestər] ！ " [brəʊk] [aʊt] [ned] .

"	You	are	going	to	see	Mary	Nestor	!	"	broke	out	Ned	.
"	你	是	去	到	看	玛丽	内斯特	！	"	打破	出去	内德	.

“你要去见玛丽·内斯特了！”内德突然说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [tɒm] .

"	I	am	,	"	said	Tom	.
"	我	是	,	"	说	汤姆	.

“是的，”汤姆说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] .

Individual	Colored	Wrappers	.
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

['evri] [bɔɪ] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

Every	boy	possesses	some	form	of	inventive	genius	.
每一个	男生	拥有	一些	形式	的	富有创造力的	天才	.

每个男孩都拥有某种形式的创造天赋。

[tɒm] [swɪft] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ,

Tom	Swift	is	a	bright	,
汤姆	迅速	是	一个	明亮的	,

汤姆·斯威夫特是一位聪明的，

[ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd]

ingenious	**boy**	**and**	**his**	**inventions**	**and**	**adventures**	**make**	**the**	**most**	**interesting**	**kind**
巧妙	男生	和	他的	发明	和	冒险	制作	这	最多	有趣的	种类

[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

of	**reading**	**.**
的	阅读	.

一个聪明伶俐的男孩，他的发明创造和冒险经历，构成了最引人入胜的阅读故事。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**MOTOR**	**CYCLE**
汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**MOTOR**	**BOAT**
汤姆	迅速	和	他的	发动机	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**AIRSHIP**
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**SUBMARINE**	**BOAT**
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**ELECTRIC**	**RUNABOUT**
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**WIRELESS**	**MESSAGE**
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]

TOM	**SWIFT**	**AMONG**	**THE**	**DIAMOND**	**MAKERS**
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]

TOM	**SWIFT**	**IN**	**THE**	**CAVES**	**OF**	**ICE**
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**SKY**	**RACER**
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**ELECTRIC**	**RIFLE**
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

TOM	**SWIFT**	**IN**	**THE**	**CITY**	**OF**	**GOLD**
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['wɔːʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDERS
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv]
TOM SWIFT AND HIS ELECTRIC LOCOMOTIVE
汤姆 迅速 和 他的 电的 机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bəʊt]
TOM SWIFT AND HIS FLYING BOAT
汤姆 迅速 和 他的 飞行 船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃə(r)]
TOM SWIFT AND HIS GREAT OIL GUSHER
汤姆 迅速 和 他的 伟大的 油 喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['si:krəts]
TOM SWIFT AND HIS CHEST OF SECRETS
汤姆 迅速 和 他的 胸部 的 秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəlaɪn] [ɪk'spres]
TOM SWIFT AND HIS AIRLINE EXPRESS
汤姆 迅速 和 他的 航空公司 表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[ðə; ði] [dɒn] ['stɜ:di] ['sɪəri:z]
THE DON STURDY SERIES
这 大学教师 结实的 系列

唐·斯图迪系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd] [tekst] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] ['wɔ:ltə] [es] . ['rɒdʒəz] ['evri] ['vɒlju:m]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations by WALTER S . ROGERS Every Volume
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 经过 沃尔特 S . 罗杰斯 每一个 体积
[kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Complete in Itself .
完全的 在 本身 .

沃尔特·S·罗杰斯绘制的彩色封面和文字插图，每卷都是完整的。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [wʌn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd]
In company with his uncles , one a mighty hunter and the other a noted
在 公司 和 他的 叔叔们 , 一 一个 强大的 猎人 和 这 其他 一个 著名的
['saɪəntɪst] ,
scientist ,
科学家 ,

他与两位叔叔同行，一位是强大的猎人，另一位是著名的科学家。

[dɒn] ['stɜ:di] ['trævlz] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ]
Don Sturdy travels far and wide , gaining much useful knowledge and meeting
大学教师 结实的 旅行 远的 和 宽的 , 获得 很多 有用 知识 和 会议
['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .
many thrilling adventures .
许多 惊险 冒险 .

唐·斯图迪游历四方，积累了许多有用的知识，也经历了许多惊险刺激的冒险。

[dɒn] ['stɜ:di] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ;
DON STURDY ON THE DESERT OF MYSTERY ;
大学教师 结实的 在 这 沙漠 的 神秘 ;

唐·斯图迪谈神秘沙漠；

[æn; ən] [ɪn'grəʊsɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'hɑːrə] ['dezət] , [ɒv; əv] [in'kauntəz] [wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz]

An	engrossing	tale	of	the	Sahara	Desert	,	of	encounters	with	wild	animals
一个	引人入胜	故事	的	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	的	遭遇	和	荒野	动物

[ænd; ənd] ['krɑːftɪ] ['ærəbz] .

and	crafty	Arabs	.
和	狡猾	阿拉伯人	.

这是一个引人入胜的撒哈拉沙漠故事，讲述了与野生动物和狡猾的阿拉伯人的遭遇。

[dɒn] ['stɜːdɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntəz] ;

DON	STURDY	WITH	THE	BIG	SNAKE	HUNTERS	;
大学教师	结实的	和	这	大的	蛇	猎人	;

唐·斯图迪与大蛇猎人；

[dɑːnz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] ,

Don's	uncle	,	the	hunter	,
不要	叔叔	,	这	猎人	,

唐的叔叔，那个猎人，

[tʊk] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [sneɪks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [saʊθ]

took	an	order	for	some	of	the	biggest	snakes	to	be	found	in	South
采取	一个	命令	为了	一些	的	这	最大	蛇	到	是	成立	在	南

[ə'merɪkə] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ə'laɪv] !

America	—	to	be	delivered	alive	!
美国	—	到	是	发表	活	!

接到了一份订单，要把南美洲最大的几条蛇活生生地送来！

[dɒn] ['stɜːdɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;

DON	STURDY	IN	THE	TOMBS	OF	GOLD	;
大学教师	结实的	在	这	陵墓	的	金子	;

唐·斯图迪在黄金陵墓中；

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪn]['iːdʒɪpt]

A	fascinating	tale	of	exploration	and	adventure	in	the	Valley	of	Kings	in	Egypt
一个	迷人	故事	的	勘探	和	冒险	在	这	谷	的	国王	在	埃及

.

:
.

这是一个关于在埃及帝王谷进行探索和冒险的精彩故事。

[dɒn] ['stɜːdɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pəʊl] ;

DON	STURDY	ACROSS	THE	NORTH	POLE	;
大学教师	结实的	穿过	这	北	极	;

唐·斯图迪穿越北极；

[ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊlə(r)] ['blɪzəd] ['nɪəlɪ] [rek] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrərz] .

A	great	polar	blizzard	nearly	wrecks	the	airship	of	the	explorers	.
一个	伟大的	极性	暴风雪	几乎	残骸	这	飞艇	的	这	探险家	.

一场巨大的极地暴风雪几乎摧毁了探险家们的飞艇。

[dɒn] ['stɜːdɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [vɔl'keɪnəuz] ;

DON	STURDY	IN	THE	LAND	OF	VOLCANOES	;
大学教师	结实的	在	这	土地	的	火山	;

唐·斯图迪在火山之地；

[æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [vɔl'keɪnəuz] [ɒv; əv] [ə'læskə] .

An	absorbing	tale	of	adventures	among	the	volcanoes	of	Alaska	.
一个	吸收	故事	的	冒险	之中	这	火山	的	阿拉斯加州	.

一个引人入胜的阿拉斯加火山探险故事。

[dɒn] ['stɜːdɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] [lɒst] [ʃɪps] ;

DON	STURDY	IN	THE	PORT	OF	LOST	SHIPS	;
大学教师	结实的	在	这	港口	的	丢失的	船舶	;

唐·斯图迪在失落船只的港口；

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [ðə; ðiː] [siː] .

This	story	is	just	full	of	exciting	and	fearful	experiences	on	the	sea	.
这	故事	是	只是	满的	的	激动人心	和	可怕	经历	在	这	海	.

这个故事充满了在海上惊险刺激的经历。

[dɒn] ['stɜːdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [gə'rɪləz] ;

DON	STURDY	AMONG	THE	GORILLAS	;
大学教师	结实的	之中	这	大猩猩	;

唐·斯图迪在大猩猩群中；

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] .

A	thrilling	story	of	adventure	in	darkest	Africa	.
一个	惊险	故事	的	冒险	在	最黑暗的	非洲	.

一段发生在非洲腹地的惊险冒险故事。

[dɒn] [ɪz] ['kærɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːtəfɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv] [gə'rɪlə] [lænd] .

Don	is	carried	over	a	mighty	waterfall	into	the	heart	of	gorilla	land	.
大学教师	是	携带	超过	一个	强大的	瀑布	进入	这	心	的	大猩猩	土地	.

唐被冲过一道巨大的瀑布，进入了大猩猩的领地中心。

[ðə; ðiː] ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['sɪəriːz] (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])

THE	RADIO	BOYS	SERIES	(	Trademark	Registered	)
这	收音机	男孩们	系列	(	商标	挂号的	)

广播男孩系列（商标注册）

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	ALLEN	CHAPMAN
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] " ['reɪlrəʊd] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	the	"	Railroad	Series	,	"	Etc	.
作者	的	这	"	铁路	系列	,	"	ETC	.

《铁路系列》等书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] .

Individual	Colored	Wrappers	.
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ['gɪvɪŋ] [fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] [wɜːk] ,

A	new	series	for	boys	giving	full	details	of	radio	work	,
一个	新的	系列	为了	男孩们	给予	满的	细节	的	收音机	工作	,

一套面向男孩的新系列丛书，详细介绍了广播工作。

[bəuθ] [ɪn] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] — ['telɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['æmətə(r)] [sets] [kæn; kən]

both	in	sending	and	receiving	—	telling	how	small	and	large	amateur	sets	can
两个都	在	发送	和	接收	—	讲述	如何	小的	和	大的	业余	套	能

[biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɒpəˌreɪtɪd] ,

be	made	and	operated	,
是	制成	和	经营的	,

包括发送和接收两方面——讲述如何制作和操作小型和大型业余无线电台。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd]

and	how	some	boys	got	a	lot	of	fun	and	adventure	out	of	what	they	did
和	如何	一些	男孩们	得到	一个	很多	的	乐趣	和	冒险	出去	的	什么	他们	做过

.

:

.

以及一些男孩如何从他们的所作所为中获得了许多乐趣和冒险。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] [lɑ:st] [ɪz] [səʊ] ['θʌrəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [səʊ] ['strɪktli] [ʌp] - [tu:; tə] -

Each	volume	from	first	to	last	is	so	thoroughly	fascinating	,	so	strictly	up	-	to	-
每个	体积	从	第一的	到	最后的	是	所以	彻底	迷人	,	所以	严格	向上	-	到	-

[deɪt] [ænd; ənd] ['ækjərət] ,

date	and	accurate	,
日期	和	准确的	,

每一卷从第一卷到最后一卷都引人入胜，而且内容严格符合最新标准，准确无误。

[wi:; wi] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ɔ:l] [lædz] [wɪl] [pə'ru:z] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

we	feel	sure	all	lads	will	peruse	them	with	great	delight	.
我们	感觉	当然	全部	小伙子们	将要	仔细阅读	他们	和	伟大的	喜	.

我们相信所有的小伙子们都会非常高兴地阅读它们。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɔ:wɜ:d] [baɪ] [dʒæk] [bɪnz] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['reɪdiəʊ] ['ekspɜ:t] .

Each	volume	has	a	Foreword	by	Jack	Binns	,	the	well	-	known	radio	expert	.
每个	体积	有	一个	前言	经过	杰克	宾斯	,	这	出色地	-	已知	收音机	专家	.

每卷都由著名无线电专家杰克·宾斯作序。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] - [fɜ:st] ['waɪələs]

THE	RADIO	BOYS	'	FIRST	WIRELESS
这	收音机	男孩们	-	第一的	无线的

无线电男孩乐队的首部无线电作品

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [pɔɪnt]

THE	RADIO	BOYS	AT	OCEAN	POINT
这	收音机	男孩们	在	海洋	观点

海洋角的广播男孩

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

THE	RADIO	BOYS	AT	THE	SENDING	STATION
这	收音机	男孩们	在	这	发送	车站

广播站的男孩们

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [æt; ət] ['maʊntən] [pɑ:s]

THE	RADIO	BOYS	AT	MOUNTAIN	PASS
这	收音机	男孩们	在	山	经过

广播男孩乐队在山口

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs]

THE	RADIO	BOYS	TRAILING	A	VOICE
这	收音机	男孩们	尾随	一个	嗓音

电台男孩乐队《拖着声音》

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	FOREST	RANGERS
这	收音机	男孩们	和	这	森林	护林员

无线电男孩与森林巡护员

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪsbɜ:g] [pə'trəʊl]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	ICEBERG	PATROL
这	收音机	男孩们	和	这	冰山	巡逻

冰山巡逻队的无线电男孩

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] ['faɪtəz]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	FLOOD	FIGHTERS
这	收音机	男孩们	和	这	洪水	战士

电台男孩与防洪战士

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [ɒn] ['sɪgnəl] ['aɪlənd]

THE	RADIO	BOYS	ON	SIGNAL	ISLAND
这	收音机	男孩们	在	信号	岛

信号岛上的广播男孩

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [ɪn] [gəʊld] ['væli]

THE	RADIO	BOYS	IN	GOLD	VALLEY
这	收音机	男孩们	在	金子	谷

金谷的广播男孩

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['sɪəriːz]

THE	RAILROAD	SERIES
这	铁路	系列

铁路系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	ALLEN	CHAPMAN
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	the	"	Radio	Boys	,	"	Etc	.
作者	的	这	"	收音机	男孩们	,	"	ETC	.

《广播男孩》等书的作者

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Uniform	Style	of	Binding	,	illustrated	.
制服	风格	的	结合	,	插图	.

装订样式统一图解。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [bʊks] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [həʊl] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən]

In	this	line	of	books	there	is	revealed	the	whole	workings	of	a	great	American
在	这	线	的	图书	那里	是	揭晓	这	所有的	运作	的	一个	伟大的	美国人

['reɪlrəʊd] ['sɪstəm] .

railroad	system	.
铁路	系统	.

这套丛书揭示了美国庞大铁路系统的全部运作机制。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ə'bʌndəns] — ['reɪlrəʊd] [rek] , ['dæʃɪz] [θruː] ['fɒrɪst] ['faɪərz] ,

There	are	adventures	in	abundance	—	railroad	wrecks	,	dashes	through	forest	fires	,
那里	是	冒险	在	丰富	—	铁路	残骸	,	破折号	通过	森林	火灾	,

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['waɪldkæt] " [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

the	pursuit	of	a	"	wildcat	"	locomotive	,
这	追逐	的	一个	"	野猫	"	机车	,

冒险经历数不胜数——铁路事故、穿越森林大火、追逐“野猫”式机车，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪ] [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [bɔːd] — [bʌt; bət]

the	disappearance	of	a	pay	car	with	a	large	sum	of	money	on	board	—	but
这	消失	的	一个	支付	车	和	一个	大的	和	的	钱	在	木板	—	但

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðə; ði] [ɪn'tens] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd]

there	is	much	more	than	this	—	the	intense	rivalry	among	railroads	and	railroad
那里	是	很多	更多的	比	这	—	这	激烈的	对抗	之中	铁路	和	铁路

[men] ,

men	,
男人	,

一辆载有大量现金的运钞车失踪——但这远不止于此——铁路公司和铁路工人之间激烈的竞争，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʃɛdjuːlz] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [θruː] " [ɒn] [taɪm] " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

the	working	out	of	running	schedules	,	the	getting	through	"	on	time	"	in	spite	of
这	在职的	出去	的	跑步	日程安排	,	这	获得	通过	"	在	时间	"	在	尽管如此	的

[ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] ,

all	obstacles	,
全部	障碍	,

制定跑步计划，克服一切障碍，按时完成任务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [sɪ'kjʊrətiz] [baɪ] ['iːv(ə)l] [men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːl] [ɔː(r)]

and	the	manipulation	of	railroad	securities	by	evil	men	who	wish	to	rule	or
和	这	操纵	的	铁路	证券	经过	邪恶的	男人	WHO	希望	到	规则	或者

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

以及心怀不轨之人操纵铁路证券以图统治或毁灭。

[rælf] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] ;

RALPH	OF	THE	ROUND	HOUSE	;
拉尔夫	的	这	圆形的	房子	;

圆屋的拉尔夫；

[ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn] .

Or	,	Bound	to	Become	a	Railroad	Man	.
或者	,	边界	到	变得	一个	铁路	男人	.

或者，注定要成为一名铁路工人。

[rælf] [ɪn] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊə(r)] ;

RALPH	IN	THE	SWITCH	TOWER	;
拉尔夫	在	这	转变	塔	;

拉尔夫在信号塔里；

[ɔː(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [træk] .

Or	,	Clearing	the	Track	.
或者	,	清理	这	追踪	.

或者，清理道路。

[rælf] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ;

RALPH	ON	THE	ENGINE	;
拉尔夫	在	这	引擎	;

拉尔夫在引擎上；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [meɪl] .

Or	,	The	Young	Fireman	of	the	Limited	Mail	.
或者	,	这	年轻的	消防队员	的	这	有限的	邮件	.

或者，《特快邮件的年轻消防员》。

[rælf] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [ɪk'spres] ;

RALPH	ON	THE	OVERLAND	EXPRESS	;
拉尔夫	在	这	陆路	表达	;

拉尔夫乘坐陆路快车；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Or	**,**	**The**	**Trials**	**and**	**Triumphs**	**of**	**a**	**Young**	**Engineer**	**.**
或者	,	这	试验	和	胜利	的	一个	年轻的	工程师	.

或者，一位年轻工程师的考验与成就。

[rælf] , [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] ;

RALPH	**,**	**THE**	**TRAIN**	**DISPATCHER**	**;**
拉尔夫	,	这	火车	调度员	;

拉尔夫，列车调度员；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .

Or	**,**	**the**	**Mystery**	**of**	**the**	**Pay**	**Car**	**.**
或者	,	这	神秘	的	这	支付	车	.

或者，付费车厢之谜。

[rælf] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [treɪn] ;

RALPH	**ON**	**THE**	**ARMY**	**TRAIN**	**;**
拉尔夫	在	这	军队	火车	;

拉尔夫在军用火车上；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [məʊst] ['deərɪŋ] [ɪk'splɔɪt] .

Or	**,**	**The**	**Young**	**Railroader's**	**Most**	**Daring**	**Exploit**	**.**
或者	,	这	年轻的	-	最多	大胆	开发	.

或者，年轻铁路工人最大胆的冒险。

[rælf] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['flaɪə(r)] ;

RALPH	**ON**	**THE**	**MIDNIGHT**	**FLYER**	**;**
拉尔夫	在	这	午夜	传单	;

拉尔夫在午夜飞行器上；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [æt; ət] ['ʃædəʊ] ['væli] .

Or	**,**	**The**	**Wreck**	**at**	**Shadow**	**Valley**	**.**
或者	,	这	破坏	在	阴影	谷	.

或者，《影子谷的沉船》。

[rælf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [meɪl] [paʊtʃ] ;

RALPH	**AND**	**THE**	**MISSING**	**MAIL**	**POUCH**	**;**
拉尔夫	和	这	丢失的	邮件	小袋	;

拉尔夫和丢失的邮袋；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['stəʊlən] ['gʌvənmənt] [bɒndz] .

Or	**,**	**The**	**Stolen**	**Government**	**Bonds**	**.**
或者	,	这	被盗	政府	债券	.

或者，被盗的政府债券。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [bʊks]

THE	**RIDDLE**	**CLUB**	**BOOKS**
这	谜语	俱乐部	图书

谜语俱乐部书籍

[baɪ] ['ælɪs] [deɪl] ['hɑːdi]

By	**ALICE**	**DALE**	**HARDY**
经过	爱丽丝	戴尔	耐寒的

作者：爱丽丝·戴尔·哈迪

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] .

Individual	**Colored**	**Wrappers**	**.**
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

[ə'træktɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Attractively	**Illustrated**	**.**
吸引人	插图	.

插图精美。

['evri]	['vɒlju:m]	[kəm'pli:t]	[ɪn]	[ɪt'self]	.
Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[æz; əz]	[ɪn'dʒi:niəs]	[ə; eɪ]	['sɪəri:z]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[fɔ:(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fəʊks]	[æz; əz]	[hæz; həz]	['evə(r)]
Here	**is**	**as**	**ingenious**	**a**	**series**	**of**	**books**	**for**	**little**	**folks**	**as**	**has**	**ever**
这里	是	作为	巧妙	一个	系列	的	图书	为了	小的	各位	作为	有	曾经

[ə'pɪəd]	[sɪns]	"	['ælɪs]	[ɪn]	['wʌndəlænd]	.
appeared	**since**	**"**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**.**
出现	自从	"	爱丽丝	在	仙境	.

这是一套堪称自《爱丽丝梦游仙境》以来最巧妙的儿童读物系列。

"	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪd(ə)l]	[bʊks]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gru:p]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	—	[θri:]	[g'ɜ:lz]	[ænd; ənd]
"	**The**	**idea**	**of**	**the**	**Riddle**	**books**	**is**	**a**	**little**	**group**	**of**	**children**	**—**	**three**	**girls**	**and**
"	这	主意	的	这	谜语	图书	是	一个	小的	团体	的	孩子们	—	三	女孩们	和

[θri:]	[bɔɪz]	[dɪ'saɪd]	[tu:; tə]	[fɔ:m]	[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	[klʌb]	.
three	**boys**	**decide**	**to**	**form**	**a**	**riddle**	**club**	**.**
三	男孩们	决定	到	形式	一个	谜语	俱乐部	.

“谜语书的构思是，一群孩子——三个女孩和三个男孩——决定成立一个谜语俱乐部。

[i:tʃ]	[bʊk]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ænd; ənd]	[' du: ɪŋz]	[ɒv; əv]	[ði:z]	[sɪks]	['jʌŋstər]	,
Each	**book**	**is**	**full**	**of**	**the**	**adventures**	**and**	**doings**	**of**	**these**	**six**	**youngsters**	**,**
每个	书	是	满的	的	这	冒险	和	行为	的	这些	六	年轻人	,

每本书都充满了这六个年轻人的冒险经历和趣事。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ædɪd]	[ə'trækʃ(ə)n]	[i:tʃ]	[bʊk]	[ɪz]	[fɪld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['rɪdlz]
but	**as**	**an**	**added**	**attraction**	**each**	**book**	**is**	**filled**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**best**	**riddles**
但	作为	一个	额外	景点	每个	书	是	已填	和	一个	很多	的	这	最好的	谜语

[ju:; jʊ]	['evə(r)]	[hɜ:d]	.
you	**ever**	**heard**	**.**
你	曾经	听到	.

但更吸引人的是，每本书都充满了你听过的许多最好的谜语。

[ðə; ði]	['rɪd(ə)l]	[klʌb]	[æt; ət]	[həʊm]
THE	**RIDDLE**	**CLUB**	**AT**	**HOME**
这	谜语	俱乐部	在	家

家庭谜语俱乐部

[æn; ən]	[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]	[teɪl]	[ðæt]	[ɔ:l]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[g'ɜ:lz]	[wɪl]	[ɪn'dʒɔɪ]	['ri:dɪŋ]	.
An	**absorbing**	**tale**	**that**	**all**	**boys**	**and**	**girls**	**will**	**enjoy**	**reading**	**.**
一个	吸收	故事	那	全部	男孩们	和	女孩们	将要	享受	阅读	.

这是一个引人入胜的故事，所有男孩女孩都会喜欢阅读。

[haʊ]	[ðə; ði]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klʌb]	[fɪkst]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['klʌbrʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lə'ru:]	[bɑ:n]	,
How	**the**	**members**	**of**	**the**	**club**	**fixed**	**up**	**a**	**clubroom**	**in**	**the**	**Larue**	**barn**	**,**
如何	这	成员	的	这	俱乐部	固定的	向上	一个	俱乐部会所	在	这	拉鲁	谷仓	,

俱乐部成员是如何在拉鲁谷仓里布置俱乐部活动的，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeɪ]	,	['leɪtə(r)]	[ɒn]	,	[helpt]	[sɒlv]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[mɪ'stɪəriəs]	['hæpənɪŋ]	,
and	**how**	**they**	**,**	**later**	**on**	**,**	**helped**	**solve**	**a**	**most**	**mysterious**	**happening**	**,**
和	如何	他们	,	之后	在	,	帮助	解决	一个	最多	神秘	发生	,

以及后来他们如何帮助解开了一起极其神秘的事件。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['membəz]	[wʌn]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[praɪz]	,
and	**how**	**one**	**of**	**the**	**members**	**won**	**a**	**valuable**	**prize**	**,**
和	如何	一	的	这	成员	韩元	一个	有价值的	奖	,

以及其中一位成员如何赢得一份丰厚奖品。

[ɪz]	[təʊld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[tu:; tə]	[pli:z]	['evri]	[jʌŋ]	['ri:də(r)]	.
is	**told**	**in**	**a**	**manner**	**to**	**please**	**every**	**young**	**reader**	**.**
是	讲述	在	一个	方式	到	请	每一个	年轻的	读者	.

故事讲述的方式会让每个小读者都喜欢。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [ɪn] [kæmp]

THE	RIDDLE	CLUB	IN	CAMP
这	谜语	俱乐部	在	营

营地里的谜语俱乐部

[ðə; ði] [klʌb] ['membəz] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

The	club	members	went	into	camp	on	the	edge	of	a	beautiful	lake	.
这	俱乐部	成员	去	进入	营	在	这	边缘	的	一个	美丽的	湖	.

俱乐部成员们在美丽的湖边扎营。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊzɪŋ] [gʊd] [taɪmz] ['swɪmɪŋ] , ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .

Here	they	had	rousing	good	times	swimming	,	boating	and	around	the	campfire	.
这里	他们	有	振奋人心的	好的	时代	游泳	,	划船	和	大约	这	营火	.

他们在这里度过了非常愉快的时光，游泳、划船、围着篝火玩耍。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [əʊld][mæn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv]['traɪæŋg(ə)l] ['aɪlənd] .

They	fell	in	with	a	mysterious	old	man	known	as	The	Hermit	of	Triangle	Island	.
他们	跌倒	在	和	一个	神秘	老的	男人	已知	作为	这	隐士	的	三角形	岛	.

他们结识了一位被称为三角岛隐士的神秘老人。

['nəʊbədi] [njuː] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prəu'paund] [ɒv; əv]

Nobody	knew	his	real	name	or	where	he	came	from	until	the	propounding	of
无人	知道	他的	真实的	姓名	或者	在哪里	他	来了	从	直到	这	提出	的

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [spɒlvd] [ðiːz] [pə'pleksɪŋ] ['kwestʃənz] .

a	riddle	solved	these	perplexing	questions	.
一个	谜语	已解决	这些	令人费解	问题	.

直到一个谜语的提出才解开了这些令人困惑的问题，此前没有人知道他的真名或他来自哪里。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [θruː] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz]

THE	RIDDLE	CLUB	THROUGH	THE	HOLIDAYS
这	谜语	俱乐部	通过	这	假期

假期谜语俱乐部

[ðɪs] ['vɒljuːm] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [spɔːts] ,

This	volume	takes	in	a	great	number	of	winter	sports	,
这	体积	需要	在	一个	伟大的	数字	的	冬天	运动的	,

本书涵盖了大量冬季运动项目，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sledɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['snəʊmæn] .

including	skating	and	sledding	and	the	building	of	a	huge	snowman	.
包括	溜冰	和	雪橇	和	这	建筑	的	一个	巨大的	雪人	.

包括滑冰、滑雪橇和堆一个巨大的雪人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['treʒərə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [djuːz] [ɪn'trʌstɪd]

It	also	gives	the	particulars	of	how	the	club	treasurer	lost	the	dues	entrusted
它	还	给予	这	细节	的	如何	这	俱乐部	财务主管	丢失的	这	会费	受托

[tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['snəʊmæn] [rɪ'viːld] .

to	his	care	and	what	the	melting	of	the	great	snowman	revealed	.
到	他的	关心	和	什么	这	融化	的	这	伟大的	雪人	揭晓	.

文章还详细描述了俱乐部财务主管如何丢失了他保管的会费，以及大雪人融化后揭示了什么。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [biːtʃ]

THE	RIDDLE	CLUB	AT	SUNRISE	BEACH
这	谜语	俱乐部	在	日出	海滩

日出海滩的谜语俱乐部

[ðɪs] ['vɒlju:m] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['dʒɜ:rnid] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli]

This	volume	tells	how	the	club	journeyed	to	the	seashore	and	how	they	not	only
这	体积	讲述	如何	这	俱乐部	旅程	到	这	海滨	和	如何	他们	不是	仅有的

[kept] [ʌp][ðeə(r)] ['rɪdlz] [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

kept	up	their	riddles	but	likewise	had	good	times	on	the	sand	and	on	the
保留	向上	他们的	谜语	但	同样地	有	好的	时代	在	这	沙	和	在	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

本书讲述了俱乐部成员如何前往海边，以及他们不仅如何继续猜谜游戏，还在沙滩上和水面上度过了美好的时光。

[wʌns] [ðeɪ] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [mə'ru:nd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] .

Once	they	got	lost	in	a	fog	and	are	marooned	on	an	island	.
一次	他们	得到	丢失的	在	一个	多雾路段	和	是	被困	在	一个	岛	.

他们曾经在大雾中迷路，被困在一个岛上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['greɪtli] [pli:zd] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] .

Here	they	made	a	discovery	that	greatly	pleased	the	folks	at	home	.
这里	他们	制成	一个	发现	那	非常	高兴	这	各位	在	家	.

他们的这一发现令家乡的人们非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神